

પંચતંત્ર

સંપાદક અને અનુવાદક

અધ્યાપક ભોળીલાલ જી. સાંડેસરા, એમ. એ.

ગુજરાત વિદ્યાસભા (-૧. ૧. મે.), અમદાવાદ



ગુજરાતી સાહિત્ય પરિષદ ; મુંબઈ

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૨૭૮૮-૫ કિંમત ૮-૦-૦

ગ્રંથનામ પંચતંત્ર

વર્ગીક ૪૩૪: ૩

પંચતંત્ર.

પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રમેા સંપૂર્ણ અનુવાદ — અન્ય પ્રાચીન
પાઠપરંપરાઓમાંની વધારાની કથાઓ, દુલનાત્મક ટિપ્પણો,
અમલનાં પાઠશોધનો, પરિશિષ્ટા અને વિસ્તૃત ઉપોદ્ધાત-સહિત

સંપાદક અને અનુવાદક

અધ્યાપક લોગીલાલ જ. સાંડેસરા, એમ.એ.

ગુજરાત વિદ્યાસભા (ગુ. વ. સો.), અમદાવાદ



પ્રકાશક

ગુજરાતી સાહિત્ય પરિષદ

તરફથી

ભારતીય વિદ્યાભવન, મુંબઈ

૧૯૪૬

પ્રકાશક
 ગુજરાતી સાહિત્ય પરિષદ તરફથી
 પ્રો. જયનંતકૃષ્ણ હ. દવે
 ભારતીય વિદ્યાભવન,
 ચૌપાટી રોડ, સુભાષ નં. ૭
 ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
 અમદાવાદ
 ગુજરાતી કૌપીરાઈટ-સંગ્રહ
 ૨૭૦૮૫

પ્રથમ આવૃત્તિ, પ્રત ૧૧૦૦

કિંમત રૂપિયા આઠ

મુદ્રક :
 અધિભાઈ પુ. મિસ્ત્રી, બી. એ.,
 આદિત્ય સુદરશાભાઈ,
 રામબાઈ, અમદાવાદ.



પ્રાચીન ગ્રન્થભંડારોના સમુદ્ધારક અને સંશોધક,
પ્રાકૃતાદિ ભાષાઓના અધ્યાપન દ્વારા પુરાતત્ત્વના
ક્ષેત્રમાં મારો પ્રથમ પ્રવેશ કરાવનાર વિદ્યારુદ્ર,
સૌજન્યમૂર્તિ, પંડિતપ્રવર, પુણ્યાત્મો મુનિશ્રી
પુણ્યવિજયજીના પતિત્વ કરકમલમાં ભારતીય
નીતિસદ્ગોષ્ઠના સારસંચય અને સૂક્તિઓના સંપુટ
—સંસ્કૃત ગ્રન્થમણિ ‘પંચતંત્ર’ વિષેની આ
સંશોધનકૃતિ સાદર સમર્પું છું.

ભોળીલાલ

આ લેખકનાં અન્ય પુસ્તકો

સંશોધન

- વાઘેલાઓનું ગુજરાત (૧૯૩૯)
- પ્રાચીન ગુજરાતી સાહિત્યમાં વૃત્તરચના (૧૯૪૧)
- ઇતિહાસની ડોઢી — લેખસંગ્રહ (૧૯૪૫)
- વસ્તુપાલ કા વિશામંદક — હિન્દી અનુવાદ (૧૯૪૭)
- વસ્તુપાલનું વિશ્વામંડળ અને બીજા લેખો (૧૯૪૮)
- જ્યેષ્ઠીમદ્ભ દ્વારા અને ‘મદ્ભપુરાણ’ (૧૯૪૮)
- જોન આગમસાહિત્યમાં ગુજરાત (૬વે પછી)

સંપાદન

- સંઘવિજયકૃત સિંહાસનબત્રીસી (૧૯૩૩)
- માધવકૃત રૂપસુંદરકથા (૧૯૩૪)
- વીરસિંહકૃત ઉપાહરણ (૧૯૩૭)
- મતિસારકૃત કપૂરમંજરી (૧૯૪૧)
- સત્તરમા જ્ઞાતકનાં પ્રાચીન ગુર્જર કાવ્ય (૧૯૪૮)
- નેમિચન્દ્રકૃત ષષ્ટિજ્ઞાતક—ત્રણ બાલાવબોધો સાથે (જપાય છે)

અનુવાદ

- સંઘનાસગણિકૃત વસુદેવ-હિંદી : પ્રથમ ખંડ (૧૯૪૬)
- ભારતીય આર્ચાયા અને હિંદી (જપાય છે)

પ્રકાશકનું નિવેદન

ઈ. સ. ૧૯૪૦ ના સપ્ટેમ્બર માસથી ગુજરાતી સાહિત્ય પરિષદની અન્ધાવલિનું પ્રકાશનકાર્ય ભારતીય વિદ્યાભવન મારફત કરાવવાનો પરિષદના અધિકારીમંડળે નિર્ણય કર્યો. ત્યાર પછીના આઠ વર્ષોમાં ભારતીય વિદ્યાભવન મારફત પરિષદઅન્ધાવલિના કેટલાક પુસ્તકો પ્રકાશિત થયાં છે. પરિષદ તરફથી મધ્યકાલીન ગુજરાતી સાહિત્યનું પ્રકાશન પણ ઉપલબ્ધ હસ્તપ્રતોના આધારે કરવાનું નક્કી થયું. તેમાં પ્રેમાનન્દઅન્ધાવલિનું પ્રકાશન ચાલુ છે. બીમન્ત માયકવાડ સરકારના સૌજન્યથી તેમ તેમની કીમતી મદદથી આ કાર્યને વેગ મળ્યો છે, અને શામળઅન્ધાવલિનું પ્રકાશન પણ હાથમાં લેવામાં આવ્યું છે.

પરિષદના બાળસાહિત્યકંડોળમાંથી, અધ્યાપક ભોગીલાલ સાંડેસરાએ કરેલો મૂળ સંસ્કૃત પંચતંત્રનો આ નવીન અને શાસ્ત્રીય અનુવાદ જનતા સમક્ષ રજૂ કરતાં અમને આનન્દ થાય છે. આ જ કંડોળમાંથી હવે પછી બીજા અન્યો પ્રકાશન માટે તરત જ હાથમાં લેવાની ઉમેદ છે.

પ્રસ્તાવના અને ટિપ્પણો સાથે પંચતંત્રનો આ અનુવાદ લગભગ પોષાસાતસો પૃષ્ઠોનો થયો છે. પ્રસ્તુત પ્રકાશનની કિંમત છપાઈ, કાગળ વગેરેની મોંઘવારી ધ્યાનમાં લઈને પુસ્તકના કદને અનુરૂપ રાખવી પડી છે.

આ અન્ય પ્રકટ કરવામાં જોઆએ એક કે બીજા પ્રકારે જો કંઈ સાહાય્ય કરી છે તે માટે તે સર્વનો અહીં અમે આભાર માનીએ છીએ.

જયન્તકૃષ્ણ હ. દવે

મહામાત્ર,

ભારતીય વિદ્યાભવન

Some Bharatiya Vidya Bhavan Publications

The Glory that was Gurjaradesha.

(History of Greater Gujarat)

General Editor : Shri K. M. Munshi

Published Volumes :

Volume I. The Pre-historic West Coast (from Pre-historic times to the Mauryan times)—Contributors: Shri D. N. Wadia, Dr. H. D. Sankalia, Shri K. M. Munshi & Dr. A. D. Pusalker. Crown quarto pp. xiv + 142 with plates and tables, Price Rs. 8.

Volume III. The Imperial Gurjaras—by Shri K. M. Munshi (from 550 to 1300 A. C.) Crown quarto pp. xii + 284. plates and tables. Price Rs. 15.

Under Preparation :

Volume II. Gujarat in the Magadhan and Classical Ages by Dr. H. D. Sankalia.

Volume IV. Life and Culture under the Solankis by K. M. Munshi.

Gujarati Svaravyanjana Prakriya, Gujarati translation by Prof. K. K. Shastri of Prof. R. L. Turner's 'Gujarati Phonology,' Roy. 8vo pp. 66, Rs. 2.

Bharateshvara Bahubalirasa, oldest Gujarati poem, ed. Acharya Jinavijayaji—Roy. 8vo pp. 24. Re. 1.

Dhurtakhyana, of Haribhadrasuri, Criticising Puranic Episodes, Prakrit text, Sanskrit version and Old Gujarati prose rendering, critically ed. Acharya Jinavijayaji, with an exhaustive introduction by Dr. A. N. Upadhye, printed on ledger paper, Super Royal 8vo. pp. 158, Rs. 8.

Chhiye-tej-thik, by K. M. Munshi, a comedy in Gujarati based on the theme of transmigration of soul, Crown 8vo., pages 124, Rs. 2-8.

BHARATIYA VIDYA BHAVAN,

CHOWPATTY ROAD, BOMBAY-7.

પુરોવચન

સાહિત્ય પરિષદ તરફથી બાલસાહિત્ય પ્રકાશિત કરવાનો પ્રશ્ન હાથ પર આવતાં, વિચાર થયો કે જુદા જુદા બાલસાહિત્ય-લેખકો પાસે આવું સાહિત્ય લખાવી પ્રસિદ્ધ કરવા કરતાં, બીજી ધંધાદારી પ્રકાશકસંસ્થા જે કામ હાથમાં ન લે તેવું કંઈક-જેમાંથી અનેક વાર્તાકારો બાલવાર્તા કે તેનું વસ્તુ મેળવી શકે-લઈ તેનું પ્રામાણિક બાષાન્તર કરાવી તેનું આત્મીય પદ્ધતિએ સંશોધન પણ કરાવવું. આવું પુસ્તક પંચતંત્ર છે, જેની દુનિયાના સાહિત્યમાં અત્યંત પ્રતિષ્ઠા છે, અને જેનાં બાષાન્તરો પ્રાચીન કાલથી અનેક બાષામાં થતાં આવ્યાં છે.

પંચતંત્રને વાર્તાનો આકરગ્રન્થ કહી શકાય. માનવ ડહાપણનો એ એક અદ્ભુત ગ્રન્થ છે. વિશ્વસાહિત્યના મહાન ગ્રન્થોની પેઠે તે સમૃદ્ધ છે તેટલો જ પ્રેરક પણ છે. જટિલ મનુષ્ય સ્વભાવનાં અનંત પાસાં, ડાયા, મિત્રતાયાનું તે નિરૂપણ કરે છે અને તેથી તે વિશ્વ-સાહિત્યનું પુસ્તક બન્યું છે. તે બોધપ્રધાન હોવા છતાં, તેની સાચી ખૂબી મનુષ્ય સ્વભાવ ઉપર તે પ્રકાશ પાડે છે તે છે. એમાંની હરકાઈ વાર્તા અમુક પ્રસંગ ઉપરની અને અમુક કથયિતબ માટેની હોવા છતાં તેમાં બેકત થતા માનવ જીવનને લીધે તે સ્વતંત્ર વાર્તા કે દુયકો પણ સાથે સાથે બની રહે છે. અને અમુક બ્યાવહારિક ડહાપણની વાત કરતી વખતે પણ તે વારંવાર તેની બને બાજુની અતિશયતા પણ બતાવે છે—વસ્તુની અનેક બાજુ બતાવે છે. તે બ્યવહારનાં સૂત્રો આપે છે એમ કહેવા કરતાં એમ કહેવું જોઈએ કે કયે વખતે કયું સૂત્ર લાગુ કરવું તેનો નિર્ણય કરવાને યોગ્ય અનુભવ અને ડહાપણ આપે છે. આ પ્રમાણે તે માનવ ડહાપણનો એક અદ્વિતીય ગ્રન્થ છે, અને માટે તે આખી માનવજાતનો આદર પામ્યો છે. આની મદદથી

અનેક લેખકો આમાંની તેમ જ સ્વતંત્ર બાલવાર્તાઓ લખી શકશે, એટલું જ નહિ, માત્રાપો પણ આ વાંચીને બાળકોને વાર્તા કહેશે તો તેમના ધરમાં કદા વાર્તાની એટ નહિ પડે, અને તેમનાં બાળકો કદી વાર્તા-બુખ્યાં નહિ રહે.

કહેવાની જાગ્યે જ જરૂર હોય કે પ્રો. ભોગીલાલ સાહેબસરને હાથે આ પુસ્તકને પૂર્ણ ન્યાય મળ્યો છે. બાળાન્તર સાધારણ બાલુક પણ વાંચીને સમજી શકે એવું થયું છે, અને વિદ્વાનો પણ આદર કરે એવી વિદ્વત્તા એના સંપાદનમાં, ટિપ્પણોમાં અને એના ઉપોદ્ધાતમાં આવતી ચર્ચામાં રહેલી છે. તેમણે ઉપલબ્ધ એટલાં બધાં પંચતંત્રોની વાર્તાઓ આમાં સંગ્રહી છે. પાઠ નક્કી કરવામાં એક પ્રાચીન સંશોધકની કુશળતા દર્શાવી છે, પંચતંત્રની પરંપરાનો ઇતિહાસ એક પુરાતત્ત્વ-વિદની રીતે આલેખ્યો છે અને એક વિવેચકની દૃષ્ટિએ પંચતંત્રનું સાહિત્યિક મહત્ત્વ દર્શાવ્યું છે. હિન્દમાં સંસ્કૃતમાંથી વ્યુત્પન્ન થતી બાષાઓમાં, આટલી શાસ્ત્રીય અને વિશાલ દૃષ્ટિથી પંચતંત્રનું આ પહેલું જ સંપાદન થાય છે.

આ પુસ્તક સર્વ લોકોને ઉપયોગી થશે અને સર્વનો આદર પામશે એવી આશા છે.

૨-૧૨-૪૮

રામનારાયણુ લિ. પાઠક

સામાન્ય સંપાદક : સાહિત્યપરિષદ મન્યાવલિ

પ્રાસ્તાવિક

શ્રી. રામનારાયણભાઈએ ગૂઝરાતી સાહિત્ય પરિષદ તરફથી ‘પંચતંત્ર’નો અનુવાદ કરવાનું સૂચન મને કર્યું ત્યારે એ કથાગ્રન્થને ક્ષાત્રીય અનુવાદ, આવશ્યક હોય ત્યાં પાઠાન્તર આદિની ચર્ચા તથા એ વિષયના અભ્યાસેખરૂપ એક ઉપોદ્દાત – એટલી વસ્તુઓ મારી પાસેથી અપેક્ષિત હતી. પરંતુ જેમ જેમ એ વિષયમાં હું જોડા જિતરતો ગયો તેમ તેમ એની ગંભીરતા તેમજ વ્યાપકતા અને સમગ્રતા, અને આખીયે વસ્તુને બને તેટલી મર્વગ્રહી રીતે અને વિશ્લેષતાથી રજૂ કરવા માટે હું પ્રયત્નશીલ બન્યો. મૂળ ‘પંચતંત્ર’ આજે વિદ્યમાન નથી, આજે જે છે તે તો એની વિવિધ પાઠપરંપરાઓ (Versions) માત્ર છે; આજે દેશપરદેશમાં જેને સામાન્ય રીતે ‘પંચતંત્ર’ નામથી ઓળખવામાં આવે છે તે મૂળ ‘પંચતંત્ર’ની પશ્ચિમ ભારતીય પાઠપરંપરા છે, એટલે ‘પંચતંત્ર’ના વિષયને સમગ્ર દૃષ્ટિએ અવલોકવા માટે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ઉપરાત ‘પંચતંત્ર’ની બીજી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ પણ તુલનાત્મક દૃષ્ટિએ તપાસવાનું અને તેમની વચ્ચેના ભેદભ્રેદો નોંધવાનું આવશ્યક બન્યું. વિદ્યમાન પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ ઉપરથી ડૉ. એગર્ટને મૂળ ‘પંચતંત્ર’નું પુનર્ધટન અથવા પુનઃકંપન (Reconstruction) કરવાનો પ્રયાસ કર્યો છે એનો વિચાર પણ એ સાથે કરવાનું જરૂરી લાગ્યું. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ સિરાયની અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં જે વધારાની કથાઓ હોય તેમનો અનુવાદ પણ, ‘પંચતંત્ર’ના વાર્તાચક્રમાંની તમામ વાર્તાઓનો વિચાર એક સાથે થઈ શકે એ દૃષ્ટિએ, આપવાનું ઉપયોગી બન્યાયું. કાવ્યનો વિસ્તાર એ રીતે વધ્યો.

એટલે ‘પંચતંત્ર’ની પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં આવતી તમામ વાર્તાઓનો સમાવેશ આ ગ્રન્થમાં કર્યો છે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ને સામાન્ય રીતે સર્વત્ર ‘પંચતંત્ર’ તરીકે ઓળખવામાં આવે

છે - 'પંચતંત્ર'ની એ જ સૌથી પ્રસિદ્ધ પાઠપરંપરા છે, એટલે અન્યના પહેલા વિભાગમાં પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નો સાબિત અનુવાદ આપ્યો છે; એ સિવાયની પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં જે વધારાની કથાઓ મળે છે તે સર્વે આ અન્યના બીજા વિભાગમાં - 'વધારાની કથાઓ'માં આપવામાં આવી છે.

પહેલા વિભાગમાં પ્રત્યેક કથા સાથેના ટિપ્પણમાં એ કથા અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં તથા પુનર્દ્રષ્ટિ 'પંચતંત્ર'માં છે કે કેમ, અને હોય તો કયે સ્થળે એ દર્શાવ્યું છે, તથા વિભિન્ન પાઠપરંપરાઓમાંની એક જ કથામાં માલૂમ પડતા લક્ષ્યયોગ્ય બેદો નોંધ્યા છે અને કથાના પૂર્વાપરસંબંધમાં કંઈ તફાવત હોય તો તે પણ જણાવ્યો છે. આ સિવાય પણ વિષયની સ્પષ્ટતાની દૃષ્ટિએ જ્યાં આવશ્યક જણાયું ત્યાં ટિપ્પણો આપ્યાં છે. 'પંચતંત્ર' એક સરલ અન્ય છે, પણ અત્યંત વ્યાપક પ્રચાર પામ્યો હોવાને કારણે એમાં કેટલેક સ્થળે અકલ્પ્ય અશુદ્ધિઓ અને પાઠભ્રષ્ટતાઓ ધૂસી ગયેલી છે. જ્યાં મારું જ્ઞાન ખેચાયું ત્યાં આવાં સ્થાનોનું પાઠશોધન કરવાને પ્રયાસ મેં કર્યો છે. એ માટે, સં. ૧૨૫૫ જેટલા જૂના સમયગ્રાં 'પંચતંત્ર'ના ભ્રષ્ટ પાઠોનું પેતાની રીતે શોધન કરનાર પૂર્ણભદ્ર સુનના 'પંચાખ્યાન'ના આધાર મેં લીધો છે, પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની વિવિધ વાચનાઓ તથા સંસ્કરણોમાના પાઠોની તુલના કરી છે, અને પાટણના શ્રી હેમચન્દ્રાચાર્ય જ્ઞાનમન્દિરમાંની એક સં. ૧૪૭૫ ની તથા એક લખ્યા સાલ વિનાની હસ્તલિખિત પ્રતનો તેમ જ પ. મુનિશ્રી પુણ્યાવજયજી મહારાજ પાસેની સં. ૧૫૩૨ની એક હસ્તલિખિત પ્રતનો પણ ઉપયોગ કર્યો. પરિણામે ઘણાં સ્થળોએ શુદ્ધતર અને સુસંગત અર્થો કરી શકાયા છે એમ મને લાગે છે.

બીજા વિભાગમાં - 'વધારાની કથાઓ'માં પણ આ જ સર્વ-સામાન્ય પદ્ધતિને હું અનુસર્યો છું પ્રત્યેક વાર્તાના શીર્ષક સાથે કંઈ પાઠપરંપરામાંથી તે લેવામાં આવી તે જણાવ્યું છે, એ સાથે

ટિપ્પણમાં જે તે કથાનો પૂર્વાપરસન્દર્ભ આપ્યો છે તથા બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં તે મળતી હોય તો તેનો પણ નિર્દેશ કર્યો છે.

મૂળ ગ્રન્થમાં ગદ્યભાગની વચ્ચે આવતા શ્લોકો - સુભાષિનોની સંખ્યા સેંકડોની છે, એટલે એ સર્વનો અનુવાદ પદ્યમાં નહિ કરતાં ગદ્યમાં કર્યો છે, અને પ્રત્યેક શ્લોકના અનુક્રમાંકનો તેના ગદ્યાનુવાદની સાથે નિર્દેશ કર્યો છે.

આ પુસ્તકના પહેલા વિભાગમાંનો પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નો અનુવાદ, એ પાઠપરંપરાનાં બ વાચના પ્રમાણેનો એટલે કે બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝના સંસ્કરણનો છે. અનુવાદમાં, ટિપ્પણોમાં તથા 'વધારાનાં કથાઓ'માં જે પાઠપરંપરાઓ તથા તેમનાં જે સંસ્કરણોનો ઉપયોગ કર્યો છે તે નીચે પ્રમાણે છે:

૧. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર':

(૧) બ વાચના : ૧ હું તંત્ર, સંપાદક ડૉ. ફિલહોન (બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ, નં. ૪) ચોથા આવૃત્તિ મુંબઈ, ૧૮૮૨. ૨ જુ' અને ૩ જુ' તંત્ર સંપાદક ડૉ. બ્યુલર (બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ, નં. ૩), બીજી આવૃત્તિ, મુંબઈ ૧૮૮૧. ૪ યુ' અને ૫ મું તંત્ર, સંપાદક ડૉ. બ્યુલર (બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ, નં. ૧), બીજી આવૃત્તિ, મુંબઈ, ૧૮૮૧.

(૨) બ વાચના : સંપાદક કાશીનાથ પાંકુરંગ પરબ અને વાસુદેવ લક્ષ્મણ શાસ્ત્રી પશ્ચીકર (નિર્ણયસાગર પ્રેસનું સંસ્કરણ), આઠમી આવૃત્તિ, મુંબઈ, ૧૯૩૬.

(૩) મિત્ર વાચના : ૧ હું તંત્ર મુંબઈ, ૧૯૧૧. ૨ જુ' અને ૩ જુ' તંત્ર, મુંબઈ, ૧૯૧૨. ૪ યુ' અને ૫ મું તંત્ર, મુંબઈ, ૧૯૧૨. ત્રણે પુસ્તકોમાંના સંપાદક એમ. આર. કાળે (કાળેની વાચના).

૨. તંત્રાખ્યાયિકા, સંપાદક ડૉ. જોહાનિસ હટલ (હાર્વર્ડ ઓરિયન્ટલ સિરીઝ, નં. ૧૪), કેમ્બ્રિજ, મેસાચુસેટ્સ, ૧૯૧૫.

૩. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન, સંપાદક ડૉ. જોહાનિસ હર્ટલ (હાવર્ડ' ઓરિયેન્ટલ સિરીઝ, નં. ૧૧), કેમ્બ્રિજ, મેસાચુસેટ્સ, ૧૯૦૮.

૪ દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (Das Sudliche Panchatantra), સંપાદક ડૉ. જોહાનિસ હર્ટલ, લીપઝિગ, ૧૯૦૬.

૫. નેપાલી પંચતંત્ર, સંપાદક ડૉ. જોહાનિસ હર્ટલ. પહેલી ત્રણ તંત્ર દક્ષિણ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના પરિક્ષિપ્તમાં તથા બાકીનાં બે તંત્ર 'તંત્રાખ્યાયિકા'ની ઈ. સ. ૧૯૦૬ માં બર્લિનમાં પ્રસિદ્ધ થયેલી આવૃત્તિમાં છપાયેલાં છે. 'તંત્રાખ્યાયિકા'ની બર્લિનની આવૃત્તિ મને જોવા મળી નથી.

૬ હિતોપદેશ, સંપાદક એમ. આર. કાળે, ત્રીજી આવૃત્તિ, મુંબઈ, ૧૯૧૦.

૭ કથાસરિત્સાગર—અંતર્ગત પંચતંત્ર, સંપાદક પંડિત દુર્ગાપ્રસાદ અને કશી-નાથ પાંડુરંગ પરબ, ચોથી આવૃત્તિ, મુંબઈ, ૧૯૩૦.*

* 'કથાસરિત્સાગર'ની આ આવૃત્તિમાં કથાના સળંગ અંકો નથી, આથી 'વધારાની કથાઓ'માં અને ટિપ્પણોમાં અભ્યાસની સરલતા ખાતર એ આવૃત્તિનાં પૃષ્ઠ ઉપરાંત 'કથાસરિત્સાગર'ના ટોની અને પેન્ડરક્રુટ અંગ્રેજી અનુવાદ—Ocean of storyમાંના કથાકો નોંધ્યા છે. અર્થાત્ 'કથાસરિત્સાગર'ની બાબતમાં પૃષ્ઠાંકો મુંબઈની સંસ્કૃત વાચનાના અને કથાકો અંગ્રેજી અનુવાદના સમજવા.

'કથાસરિત્સાગર'ના 'યજ્ઞિયશા લંબક'માં 'પંચતંત્ર'ની પહેલી વાર્તા-સિદ્ધ અને બળદ' કથાક ૮૪ થી શરૂ થાય છે, અને ખરેખર 'પંચતંત્ર'ની કહી શકાય એવી છેલ્લી વાર્તા—'બ્રાહ્મણ અને નાગિયો'ના કથાક ૧૪૦ છે. આમ 'પંચતંત્ર'ની 'કથાસરિત્સાગર'માંની પાઠપરપરા કથાક ૮૪ થી ૧૪૦ સુધીમાં વિસ્તરેલી છે, એથી પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'માં નથી એવી ને વાર્તાઓ કથાક ૮૪ થી ૧૪૦ સુધીમાં મળે છે તે બધી આ મન્યના બીજા વિભાગમાં અનૂદિત કરેલી છે, જેમાં સંખ્યાબંધ 'મુગ્ધકથાઓ'—અડવાની વાતોનો પણ સમાવેશ થાય છે. કથાક ૧૪૦ પછી પણ 'કથાસરિત્સાગર'માં કેટલીક મુગ્ધકથાઓ આવે છે ખરી.

૮. બૃહત્કથામંજરી (-અંતર્ગત પંચતંત્ર), સંપાદક મહામહો-
પાખ્યાય પંડિત શિવદત્ત અને કાશીનાથ પાંકુરંગ પરમ, બીજી
આવૃત્તિ, મુંબઈ, ૧૯૩૧.

૯. પુનર્ધાટિત પંચતંત્ર (Panchatantra Reconstructed),
સંપાદક ફ્રેન્કલીન એમટૅન, (અમેરિકન એસિયેન્ટલ સિરીઝ, નં.
૨-૩), ન્યુ હેવન, ૧૯૨૪.

પુનર્ધાટિત 'પંચતંત્ર'ને જાન્યૂએ મૂકીએ તો, મૂલ્ય 'પંચતંત્ર'ની
આ પ્રાચીન, મૌલિક પાઠપરંપરાઓ છે. એમાં 'તંત્રાખ્યાયિકા' અને
દક્ષિણ ભારતીય 'પંચતંત્ર' એ સૌથી પ્રાચીન છે, અને પૂર્ણમદ્રનું
'પંચાખ્યાન' તુલનાએ સૌથી અગ્રીમ સં. ૧૨૫૫) છે. 'પંચતંત્ર'નાં
દ્વિપણોનો વિષય આ મૌલિક પાઠપરંપરાઓ પૂરતો જ મર્યાદિત
કર્યો છે. પછીના સમયમાં સંસ્કૃતમાં તેમ જ અનેક પ્રદેશિક ભાષાઓમાં
રચાયેલી અનુવાદાત્મક પાઠપરંપરાઓની સંખ્યા ઘણી મોટી છે,
એટલું જ નહિ પણ હિન્દના તેમ જ જગતના લોકસાહિત્યમાં જે
'પંચતંત્ર'ની વાર્તાઓ એક અથવા બીજા સ્વરૂપે પ્રસરેલી છે, પરંતુ
સમય તેમ જ વિષયવિસ્તાર એ બંને કારણોએ એ બધી આખતોની
ચર્ચા કરવાનું અહીં શક્ય નહોતું. વસ્તુને ઐતિહાસિક દૃષ્ટિએ
સમજવામાં સહાયબૂત થાય તેટલે અંશે અનુવાદાત્મક પાઠપરં-
પરાઓનો પરિચય ઉપેક્ષાત્મક આપ્યો છે. તુલનાત્મક લોકસાહિત્યનો
એ વિષય હોઈ એને પૂરો ન્યાય આપવા માટે એક જુદા મન્થની
આવશ્યકતા રહે છે.

વળી 'પંચતંત્ર'ના છઠ્ઠી સદીમાં થયેલા પહેલવી અનુવાદ ઉપરથી
થયેલા અરબી અને જૂના સિરિયાઈ અનુવાદોમાં પણ આ મન્થની
એક અતિપ્રાચીન પાઠપરંપરા આપણને જોવા મળે છે, પરંતુ એનો
અભ્યાસ ખુસ્શિમ જગતમાં અને યુરોપમાં થયેલા 'પંચતંત્ર'ના
વર્ણવિસ્તાર સાથે ગાઢ રીતે સંકળાયેલો હોઈ, એક તદ્દન સ્વતંત્ર
અભ્યાસવિષય બેઠકું મહત્ત્વ ધરાવે છે; એટલે દ્વિપણોમાં તેમ

વિચાર કર્યો નથી; મુખ્યત્વે ‘પંચતંત્ર’ની ઉપર્યુક્ત પ્રાચીન, સંસ્કૃત પાઠપરંપરાઓને અનુલક્ષીને તુલના કરી છે.

આપણા અનેક પ્રાચીન સાહિત્યગ્રન્થોની જેમ ‘પંચતંત્ર’માં પણ મુખ્ય વાર્તામાં પેટાવાર્તા, અને તેમાં યે આડકથા એવું ચક્ર ચાલે છે, અને એ કારણે કેટલીક વાર સામાન્ય વાચકને માટે મૂળ વાર્તાનો દોર પકડવાનું મુશ્કેલ બની જાય છે. આ મુશ્કેલી શક્ય તેટલા પ્રમાણમાં દૂર કરવાનો પ્રયત્ન પણ અનુવાદમાં કર્યો છે. પ્રત્યેક તંત્રની મુખ્ય કથા ચાલુ કરતાં મોટા (સવાઈ) ટાઈપમાં છાપી છે, એની પેટાકથા ચાલુ (પાર્ષદા) ટાઈપમાં લીધી છે, એ પેટાકથાની પેટાવાર્તા ચાલુ ટાઈપમાં લેવા ઉપરાંત એની ડાબી બાજુએ સૂચક ચિહ્ન તરીકે કાંગરીવાળી લીટી ઊભી મૂકી છે, આવી પેટાવાર્તાની આડવાર્તા સૂચવવા માટે ડાબી બાજુએ કાંગરીવાળી બે લીટી મૂકી છે, અને એ આડવાર્તાનીયે પેટા-આડવાર્તા બતાવવા માટે કાંગરીવાળી બે લીટી ચાલુ રાખવા ઉપરાંત કંપેઝનું માપ સહેજ સાંકડું બનાવ્યું છે. ગ્રન્થના બીજા વિભાગમાં - ‘વધારાની કથાઓ’માં મુખ્ય કથાઓનો નો પ્રશ્ન જ નથી, પણ એ સિવાય ત્યાં પણ ઉપર્યુક્ત યોજનાનું અનુસરણ કર્યું છે. આશા છે કે એથી વાચકની દૃષ્ટિથી કંઈક સરળતા થશે.

‘પંચતંત્ર’ના બહિરંગ તથા અંતરંગનું પરીક્ષણ કરવો એક અઘ્યાસલેખ - ‘ઉપોદ્ધાત’ પુસ્તકની સાથે જોડાયો છે. પુસ્તકને અંતે બે પરિશિષ્ટો આપ્યાં છે. એમાંના એકમાં ‘પંચતંત્ર’ અને પાલિ ‘જાનક’ની સમાન કથાઓની સંક્ષિપ્ત તુલના કરી છે અને બીજામાં પુનર્વર્ણિત ‘પંચતંત્ર’નો કથાનુક્રમ આપ્યો છે. આ બંને પરિશિષ્ટો તુલનાત્મક અઘ્યાસની દૃષ્ટિએ ઉપયોગી થશે એમ માનું છું.

આ કાર્યમાં મને અનેક સન્નિવેશ તરફથી સહાય મળી છે. સૌ પહેલાં, તો આ કાર્ય આગ્રહપૂર્વક મારા હાથમાં લેવાનાર શ્રી. ચક્રવર્ત શુક્લત્રો મારે આભાર માનવો જોઈએ. તેમના તરફથી

તેમ જ શ્રી. રામનારાયણ વિ. પાઠક, શ્રી. રસિકલાલ ડો. પરીખ, શ્રી. કેશવરામ કા. શાસ્ત્રી અને શ્રી. નગીનદાસ પારેખ એ વિદ્વાનો તરફથી વખતોવખત કીમતી સૂચનો મળ્ય હતાં. શ્રી. શાસ્ત્રીજીએ તો પુસ્તકના મુદ્રણને લગતી વ્યવસ્થામાં પણ ખૂબ સહાય કરી હતી. એ સિવાય પૂ. મુનિશ્રી પુણ્યવિજયજી, ભાંડારકર પ્રિન્સિટલ યુટના કચૂરેટર શ્રી. પરશુરામ ગોડે, વડોદરાના પ્રાચ્ય વિદ્યામન્દિરના પંડિત શ્રી. લાલચંદ્ર ભગવાનદાસ ગાંધી, મુનિશ્રી રમણિકવિજયજી, મુનિશ્રી જશવિજયજી, મુનિશ્રી કાન્તિવિજયજી તથા બીકાનેરવાળા શ્રી. અમરચંદ નાહટાએ આ કાર્યમાં મારે જોઈતી હસ્તલિખિત પ્રતોનો ઉપયોગ કરવા મારે અનેક પ્રકારની સરળતા કરી આપી હતી. સૌથી છેલ્લે, ઔપચારિક લાગે તો પણ મારા નાના ભાઈ ચિ. ઉપેન્દ્રનો મારે આભાર માનવો જોઈએ. આ કાર્યની ચોખ્ખા વિષે તેમ જ 'પંચનંત્ર'ના વિષય પરવે અમે કલાકો સુધી ચર્ચા કરી છે. 'મહાભારત'ના પોતાના દીર્ઘકાળના અભ્યાસમાંથી મારે માટે જરૂરી નોંધો તેમ જ બીજી સહાય તેમજે કરી હતી, અને પરિણામે મારો કેટલોક શ્રમ સ્વાભાવિક રીતે જ હળવો થયો હતો.

ઉપોદ્ધાતના બીજા અને ત્રીજા વિભાગના લેખનમાં એગર્ટનના પુનર્દ્રષ્ટિત 'પંચનંત્ર'ની પ્રસ્તાવનામાંથી મને વિશિષ્ટ સહાય મળી હતી. બીજા એક પૂર્વસૂરિ હર્ટલનો 'પંચનંત્ર' વિષેનો જર્મન અન્ય Das Panchatantra, જર્મન ભષાના અગ્રાનને કારણે હું જોઈ શક્યો નથી એનો મને અફસોસ છે.

અંતમાં, આ પુસ્તક દ્વારા ભારતીય સાહિત્યની એક ગ્રેગ્યુલ યી કૃતિની તમામ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓની કથાઓ એને લગતી અભ્યાસસામગ્રી સહિત પહેલી વાર સુલભ બને છે. જુદી જુદી કોટિના વાચકો અને અભ્યાસીઓને તે જુદી જુદી રીતે નસપદ અને ઉપયોગી થશે એવી મને આશા છે.

અમદાવાદ
તા. ૨ ડિસેમ્બર ૧૯૪૮

ભોગીલાલ જ. સાંડસરા

ગુજરાતી સાહિત્યપરિષદનાં પ્રકાશનો

ગુજરાતી સાહિત્યપરિષદના અહેવાલો : ૧ થી ૧૫ અધિવેશનોના,
દરેકના રૂ. ૬.

ગુજરાતનો અસ્મિતા—શ્રી. ક. મા. મુનશી

ગુજરાતના સાહિત્ય અને સંસ્કૃતિ ઉપર અપાયેલાં વ્યાખ્યાનોનો
સંગ્રહ. પૃ. ૧૮૪, રૂ. ૧.

નર્મદ રાતાષ્ટ્ર ગ્રંથ—

કવિની પરચૂણ કૃતિઓનો સમાવેશ, ટીકાત્મક લેખો સહિત.
પૃ. ૪૨૬, રૂ. ૪.

અંતિહાસિક સંશોધન—શ્રી. દુર્ગાચંકર શાસ્ત્રી

હિન્દ તેમજ ગુજરાતના ઇતિહાસ ઉપરના લેખો :
પૃ. ૭૪૦ રૂ. ૬.

શરિષ્ઠ પ્રમુખનાં ભાષણો—

ગુજરાતી સાહિત્ય પરિષદનાં પહેલેથી તેર અધિવેશનનાં
પ્રમુખોનાં ભાષણોનો સંગ્રહ. પૃ. ૫૫૮, રૂ. ૫.

આદિવચનો અને બીજાં વ્યાખ્યાનો. શ્રી. ક. મા. મુનશી.

જુઃ જુઃ વ્યાખ્યાનોનો સંગ્રહ. પૃ. ૩૨૮, રૂ. ૪.

કાવ્યવિચાર—

ડૉ. સુગન્ધનાથ દાસમુખની કૃતિનો અનુવાદ. અનુવાદક શ્રી.
નગીનદાસ પારેખ. પૃ. ૩૨૦, રૂ. ૫

પિરામિડનો છાયામાં—શ્રી ચંદ્રચંકર શુક્લ

પ્રાચીન ઇજિપ્તના સાહિત્યમાથી પનદ કરેલ અવતરણો, પ્રાચીન
ઇજિપ્તનો સંસ્કૃતિ અને સાહિત્ય ઉપરના લેખ સહિત.
પૃ. ૧૬૧, રૂ. ૨.

આર્ય મિત્રવાચ્યદ્વાર કહાણી—શ્રી ક. મા. મુનશી

મુદ્રાપના પ્રવાસનાં સંસ્મરણો, સચિત્ર. પૃ. ૧૪૭, રૂ. ૨-૮-૦.

પ્રાપ્તિસ્થાન :

ભારતીય વિદ્યાભવન, એપાટી રોડ, મુંબઈ ૭

અનુક્રમ

પ્રકાશકનું નિવેદન
કુશલચન
પ્રાસ્તાવિક

ઉપાદેશાત (પૃ. ૧-૧૨૪)

[૧]	‘પંચતંત્ર’: તેનો સ્ત્રમ અને કર્તા	૧-૪
	મૂલ ‘પંચતંત્ર’નો કર્તા	૨
	મૂલ ‘પંચતંત્ર’નું રચનાસ્થાન	૩
[૨]	‘પંચતંત્ર’નો દ્વિગ્વલ્લય	૪-૧૨
	‘પંચતંત્ર’નો પહેલવે અનુવાદ	૫
	પહેલવે અનુવાદની શાખાપ્રશાખાઓ	૮
[૩]	‘પંચતંત્ર’ની વિશિષ્ટ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ	૧૨-૩૮
	‘તંત્રાખ્યાનિષા’	૧૩
	દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’	૧૪
	નેપાળી ‘પંચતંત્ર’	”
	‘હિતોપદેશ’	૧૫
	‘જૂહાપ્રામંજરી’ અને ‘કથાસરિસાગર’-અતર્થ ‘પંચતંત્ર’	૨૦
	પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’	૨૪
	પૂર્ણાનુક્રમ ‘પંચાખ્યાન’	૩૨
	પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓના ચાર પ્રવાહો	૩૬
[૪]	પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની શાખાપ્રશાખાઓ	૩૮-૬૮
	‘તંત્રાપાખ્યાન’	૩૮
	ચરોધીનકૃત ‘પંચાખ્યાન’	૪૩
	‘પંચાખ્યાનોદ્ધાર’	૪૬
	રત્નસુન્દરકૃત ‘પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી’	૪૮
	લક્ષ્મણનકૃત ‘પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી’	૫૫
	ત્રેધપિન્ય ઉપાખ્યાનકૃત ‘પંચાખ્યાનોદ્ધાર’	૫૭
	‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’	૫૮

‘હિતોપદેશ-પંચામ્માન’	૬૧
અન્ય જૂનાં ગુજરાતી સાપ્તાહિક	૬૩
‘પંચતંત્ર’વિષયક પ્રાણીકથા રચનાઓ	૬૬
અર્વાચીન ગુજરાતીમાં ‘પંચતંત્ર’ના અનુવાદો	૬૭
[૫] ‘પંચતંત્ર’: એક આલોચના	૬૮-૧૧૪
‘પંચતંત્ર’ની વસ્તુસંબંધના	૬૮
હિન્દમાં પ્રાણીકથા	૭૨
‘પંચતંત્ર’ અને ‘હસપત્નીતિ’	૭૫
‘પંચતંત્ર’ અને પાલિ ‘જાતક’	૮૦
‘પંચતંત્ર’ અને જૈન સાહિત્ય	૮૨
‘પંચતંત્ર’ અને ‘મહાભારત’	૮૬
‘પંચતંત્ર’: રાજનૈતિક દૃષ્ટિએ	૧૦૦
‘પંચતંત્ર’, ‘અર્થશાસ્ત્ર’ અને ‘મિન્ટસ’	૧૦૩
‘પંચતંત્ર’: આચારશાસ્ત્રની દૃષ્ટિએ	૧૦૭
‘પંચતંત્ર’: સાહિત્યિક દૃષ્ટિએ	૧૦૯
[૬] ‘પંચતંત્ર’નું ચિરંજીવિત્વ	૧૧૪-૧૨૦
‘પંચતંત્ર’નું ઉપદેશરહસ્ય	૧૧૫
શ્રીમદ્ધ્યાતની પૂતિ	૧૨૧-૧૨૪

પંચતંત્ર

વિભાગ ૧ લો : પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૧-૩૭૫)

કથામુખ	૩-૭
પહેલું તંત્ર—મિત્રમેદ : સિંહ અને બાજક : (મુખ્ય કથા)	૮-૨૧૬
(૧) ખીચો ખેંચનાર વાંદરો	૧૫
(૨) સિયાળ અને ફુંકુમિ	૩૨
(૩) દંનિલ મેળી અને ગોરબા	૪૦
(૪) પરિત્રાજક અને ધુતારો	૫૦
(૫) વિષ્ણુનું રૂપ લેનાર વજ્રહર અને રાજકન્યા	૬૩
(૬) કામડાનું ભેડું અને કાળો નાગ	૭૧
(૭) બગલો અને કચડો	૭૨

(૮) સિંહ અને સસલો	૭૭
(૯) જૂ અને માકણ	૮૮
(૧૦) ગળીથી રંગાયેલો શિયાળ	૯૧
(૧૧) સિંહના લુચ્ચા સેવકો અને લોલો ભેંટ	૧૦૦
(૧૨) દીટાડો અને સમુદ્ર	૧૦૯
(૧૩) બે હંસ અને કાચબો	૧૧૦
(૧૪) અનાગતવિધાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને ચદ્ધશરિષ્ઠ	૧૧૨
(૧૫) ચકલીનાં મિત્રો અને હાથી	૧૧૬
(૧૬) વરુ અને સિંહને ઉત્તરનારો શિયાળ	૧૨૭
(૧૭) સૂચીમુખ પક્ષી અને વાંદરાઓ	૧૩૬
(૧૮) સુધરી અને વાંદરો	૧૩૮
(૧૯) ધર્મભુદ્ધિ અને પાપભુદ્ધિ	૧૪૦
(૨૦) બગલો, સાપ અને બોળિયો	૧૪૫
(૨૧) ભેંદર લોહું ખાઈ ગયાં!	૧૪૭
(૨૨) રાત્ર અને વાંદરો; બાકાણો અને ચોર	૧૫૧

બીજું તંત્ર—મિત્રસંપ્રાપ્તિ : કાગડો, ભેંદર, મુખ અને કાચબો

(મુખ્ય કથા)

૧૫૬-૧૬૧

(૧) પરિજાબક અને ભેંદર	૧૭૬
(૨) જાટક્યા વિનાના તલને સાટે જાટકેલા તલ	૧૮૦
(૩) અતિથેાણી શિયાળ	૧૮૨
(૪) ‘પ્રાપ્તમમર્થ’નાં પરકમ	૧૯૦
(૫) વણકર અને બાગ્યદેવતા	૧૯૮
(૬) શિયાળ અને સાંઠ	૨૦૧

ત્રીજું તંત્ર—કાઠોલુડીય : કાગડા અને કુવડનો વિગ્રહ

(મુખ્ય કથા)

૨૧૭-૨૬૬

(૧) કાગડા અને કુવડ વચ્ચેના વેરની પૂર્વકથા	૨૩૨
(૨) હાથી, સસલાં અને ચંદ્ર	૨૩૫
(૩) સસલા અને ચકલાનો ન્યાય કરનાર બિલાડો	૨૩૬
(૪) તણ કુતારા અને બાકાણ	૨૪૭
(૫) પ્રત્યુત્તર આપતી ગુફા અને શિયાળ	૨૬૨

ચોક્કું તંત્ર-કાન્ધમણીશ : વાંદરો અને મગર (મુખ્ય કથા) ૧૭૦-૪૨૫

(૧) અંગદત્ત દેડકો અને પ્રિયદર્શન સર્પ	૨૭૮
(૨) કાન અને હાથ વિનાનો ગધેડો	૨૮૪
(૩) ચોક્કા તરીકે રહેલો કુંભાર	૨૮૮
(૪) સિંહણે જીરેલું શિયાળનું બચ્ચું	૨૯૦
(૫) વાધના ચામડામાં રહેલો ગધેડો	૨૯૩
(૬) સસરો અને તેના ચાર જમાઈ	૨૯૪
(૭) સુથાર અને તેની વ્યભિચારિણી પત્ની	૨૯૫
(૮) તપસ્વી અને જીદરડી	૩૦૦
(૯) મૌન એ જ કાર્યસાધક છે	૩૦૨
(૧૦) વૃક્ષ વણિક અને તેની તરુણ પત્ની	૩૦૭
(૧૧) જનર વડે છેતરાયેલી પુંચ્છલી	૩૧૧
(૧૨) સુધરી અને વાંદરો	૩૧૪
(૧૩) પામળા સાથે જનરકર્મ કરનાર જા	૩૧૬
(૧૪) હિતવચન નહિ માનનાર જીટ	૩૧૯
(૧૫) યિયાળના ચાર શત્રુઓ	૩૨૧
(૧૬) વિદેશમાં ગયેલો કૂતરો	૩૨૫

પાંચમું તંત્ર-અપરીક્ષિતકારક : બિહુઓનાં માથાં

ફેહનાર વાળંદ (મુખ્ય કથા)

૩૨૬-૩૭૫

(૧) બ્રાહ્મણી અને નાગિયો	૩૩૫
(૨) ધનભંડારની ચોધમાં નીકળેલા ચાર મિત્રો	૩૩૭
(૩) સિંહને સજીવન કરનાર મૂર્ખો	૩૪૩
(૪) ચાર પંડિત મૂર્ખ	૩૪૪
(૫) શતબુદ્ધિ, સહસ્રબુદ્ધિ અને એકબુદ્ધિ	૩૪૭
(૬) ગીતવિચારક ગધેડો	૩૫૦
(૭) બે માયાવાળો વણકર	૩૫૨
(૮) હવાઈ કિલ્લા બાંધનાર બ્રાહ્મણ	૩૫૬
(૯) વાદરાએ લીધેલું વેર	૩૫૮
(૧૦) રાક્ષસ, ચોર અને વાંદરો	૩૬૪
(૧૧) આંધળો, કૂબડો અને ત્રણ સ્તનવાળી રાજકન્યા	૩૬૭

(૧૨) રાક્ષસે પહોંચેા આઠાણુ	૩૧૭
(૧૩) બે ચાંચવાણું ભારંડ પક્ષી	૩૭૨
(૧૪) આઠાણુ અને કચલેા	૩૭૪

**વિભાગ ૨ બે : પંચતંત્રની અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ-
માંની વધારાની કથાઓ (પૃ. ૩૭૭-૪૬૭)**

(૧) ચિત્રાંબ મૃગને અગાઉ વેઠવું પડેલું બંધન	૩૭૬
(૨) અક્ષરાક્ષસ, ચૌર અને આઠાણુ	૩૮૩
(૩) દિવિ અને કપોત	૩૮૪
(૪) હંસ અને પારંધિ	૩૮૬
(૫) મૂર્ખ કુંવળીચૌર	૩૮૮
(૬) કપડી કુટની	૩૮૯
(૭) કૃતજ્ઞ પ્રાણીઓ અને કૃતજ્ઞ માનવ	૩૯૨
(૮) હંસ અને છુરડ	૩૯૭
(૯) ત્રિહ અને સુચાર	૩૯૮
(૧૦) સિંહ અને ઘેટા	૪૦૦
(૧૧) રાજા, મંત્રી અને નગ્ન કમણ્ણ	૪૦૧
(૧૨) સર્પને પરણનારી રાજકન્યા	૪૦૩
(૧૩) દેવો પણ મૃત્યુ સામે નિરુપાય છે	૪૦૫
(૧૪) ભેવો સંત તેવો રંત	૪૦૬
(૧૫) છિદરોએ હાર્યાને છાડાવેા	૪૦૮
(૧૬) કળો નામ અને ક્રીડાઓ	૪૧૦
(૧૭) નિલ્લ એક દીનાર આપતો સપ	૪૧૧
(૧૮) સોનાનાં પીંછાં આપનાર હંસ	૪૧૨
(૧૯) ચોરાની ભત્રીજી બલિદાન આપનાર કપોત	૪૧૩
(૨૦) ભેના જઠરામાં સર્પ રહેતો હતો એવો રાજકુમાર	૪૧૮
✓ (૨૧) મુશ્કેલીની રિપ્તા કરનાર પક્ષી	૪૨૦
(૨૨) સર્પ ઉપર સવારી કરનાર દેડાં	૪૨૧
(૨૩) પુંચ્છીના પતિએ વાળેલું વેર	૪૨૩
(૨૪) ઝીને વચ્ચે થયેલા નંદ અને વરુચિ	૪૨૪

(૨૫) ગોપી અને તેના પ્રેમીઓ	૪૨૬
(૨૬) કંઠજીના લોભથી મરણ પામેલો પશુક	૪૨૭
(૨૭) મૃગને બંધનમાં ફસાવનાર શિયાળ	૪૩૧
(૨૮) ગીધનું મૃત્યુ કરાવનાર બિલાડો	૪૩૨
(૨૯) લોભથી દુઃખી થનાર વણિક	૪૩૮
(૩૦) શિયાળ અને હાથી	૪૪૦
(૩૧) ધોળીનાં બે પુત્ર-કૃતરો અને અધેડો	૪૪૨
(૩૨) સિંહ અને બિલાડો	૪૪૩
(૩૩) ધંટાકર્ણ રાક્ષસ અને કુટુંબી	૪૪૪
(૩૪) પોતાના જ દોષથી દુઃખી થનારાં	૪૪૫
(૩૫) હસ અને કાગડો	૪૪૬
(૩૬) કાગડો અને તેતર	૪૫૦
(૩૭) સ્વામીભક્ત વીરવર	"
(૩૮) સેવકનું મુખ સૂધનાર પુંશ્વલી	૪૫૪
(૩૯) વાઘ બનેલો ઊંદર અને મુનિ	૪૫૫
(૪૦) સુન્દ અને ઉપસુન્દ	૪૫૬
(૪૧) અગરના કોલસા બનાવનાર મૂર્ખ	૪૫૭
(૪૨) શેઠીને વાવનાર મૂર્ખ	૪૫૮
(૪૩) જળમાં અગ્નિ નાખનાર મૂર્ખ	"
(૪૪) ગુરુનું નાક કાપનાર મૂર્ખ	૪૫૯
(૪૫) ધૂનો વડે છેતરાયેલો મૂર્ખ ત્રોવાળ	"
(૪૬) અલંકારલ બક	૪૬૦
(૪૭) રૂને શુદ્ધ કરવા માટે અગ્નિમાં નાખનાર મૂર્ખ	"
(૪૮) કાપેલી ખનૂરી ફરી વાવનાર મૂર્ખાઓ	૪૬૧
(૪૯) નિધાનદર્શીની આંખો ફેડનાર મૂર્ખ મંત્રી	"
(૫૦) મીઠાની મૂઠો ખાનાર મૂર્ખ	૪૬૨
(૫૧) ધણું દૂધ મેળવવાની આશાએ ગાય નહિ ફોડનાર મૂખ	"
(૫૨) ફોડ માટે માથું ફોડાવનાર મૂર્ખ	૪૬૩
(૫૩) હિર્માળ પતિ અને તેની અભિચારિણી પત્ની	"
(૫૪) ગરુડ અને નાગ	૪૬૫

(૧૫) દશમુગ્ધની કથા	૪૬૬
(૧૬) તેલમુગ્ધની કથા	૪૬૭
(૧૭) અસ્થિમુગ્ધની કથા	૪૬૮
(૧૮) મૂર્ખ ત્યાંડાલકન્થા	"
(૧૯) મૂર્ખ રાત્રની કૃપણતા	૪૬૯
(૨૦) બે મિત્રોની કથા	૪૭૦
(૨૧) પાણી નહિ પીનારો મૂર્ખ	૪૭૧
(૨૨) પુત્રને મારનાર મૂર્ખ	૪૭૨
(૨૩) ધન લેવા ઇચ્છનાર, પણ ઋણ લેવા નહિ ઇચ્છનાર મૂર્ખ	"
(૨૪) બાલચારીના પુત્રની કથા	૪૭૩
(૨૫) પુત્રનો વધ કરનાર ભ્રષ્ટ્ર	"
(૨૬) એક કોધી મૂર્ખની કથા	૪૭૪
(૨૭) કન્યાને મોટી કરવા ઇચ્છનારો મૂર્ખ રાત્ર	"
(૨૮) અર્ધા પણ માટે દશ પણ ખર્ચનાર મૂર્ખ	૪૭૫
(૨૯) સમુદ્રમાં નિશાની રાખનાર મૂર્ખ	"
(૩૦) માંસના બદલામાં માંસ આપનાર મૂર્ખ રાત્ર	૪૭૬
(૩૧) એક પુત્રને મારી બીજો પુત્ર ઇચ્છનાર સ્ત્રી	૪૭૭
(૩૨) આમળા એ કાં કરી લાવનાર મૂર્ખ નોકર	"
(૩૩) પતિને અજાણના મુખમાથી છોડાવનાર સતી	૪૭૮
(૩૪) વાળંદની માગણી કરનાર મૂર્ખ	૪૭૯
(૩૫) 'કંઈ નહિ' માગનાર મૂર્ખ	૪૮૦
(૩૬) મદન કરતાં આમડી કાપાડી નાખનાર મૂર્ખ	"
(૩૭) દરેક વસ્તુ વહેંચી લેનાર મૂર્ખ ભાઈઓ	"
(૩૮) અસંતોષી સંન્યાસીઓ	૪૮૧
(૩૯) સુવર્ણમુગ્ધની કથા	૪૮૨
(૪૦) પેટીનું આમડું સાચવનાર મૂર્ખ નોકરો	"
(૪૧) અપૂર્ણમુગ્ધની કથા	૪૮૩
(૪૨) દુકાનનાં બારણાં સાચવનાર મૂર્ખ નોકર	૪૮૪
(૪૩) મહિષમુગ્ધની કથા	"
(૪૪) ચક્રવાક હોવાનો ડોળ કરનાર મૂર્ખ બ્રાહ્મણ	૪૮૫

(૮૫) કબડાને સારો કરવા મથનાર મૂર્ખ વૈષ	૪૮૬
(૮૬) ચરોધર અને લક્ષ્મીધર	"
(૮૭) જળવાસીના પૂર્વજન્મની કથા	૪૮૭
(૮૮) ગુણક ચંચલા બહાણની કથા	૪૮૭
(૮૯) શે ભી રોક અને સંગીતકાર	૪૮૭
(૯૦) કુકુના પત્ર ભાગનાર મૂર્ખ સિંધો	૪૮૭
(૯૧) બે માથાવાળો સર્પ	૪૮૫
(૯૨) કાચા ચોખા ખાનાર મૂર્ખ	૪૮૬
(૯૩) ગધેડાને ફોફનાર મૂર્ખ છાકરાઓ	"
(૯૪) 'હારો ઘોષે જઈ આવ્યો !'	૪૮૭
પરિશિષ્ટ ૧ : 'પંચતંત્ર' અને પાત્ર 'ભતક'	૪૮૮-૫૦૦
પરિશિષ્ટ ૨ : ડૉ. એમર્ટનના પ્રત્યક્ષદિત 'પંચતંત્ર'ને।	
કથાગુકમ	૫૦૮-૫૦૯
આનુવાદનાં દિવ્યલેખોમાં ઉમેરા	૫૧૦-૫૧૧
શુદ્ધિપત્રક	૫૧૩-૫૧૪

ઉપોદ્ધાત

‘પંચતંત્ર’ એ દુનિયાદારીના કહાપણનો ઉપદેશ આપતો સુપ્રસિદ્ધ સંસ્કૃત ગ્રન્થ છે. કિશોર રાજકુમારો કે ક્ષત્રિયકુમારોને રાજનીતિશાસ્ત્રનું શિક્ષણ આપવાનો પણ તેનો ઉદ્દેશ હોવાને કારણે એ ઉપદેશને સરલ અને હૃદય બનાવવા માટે તેમાં નીતિકથાઓ(Fables)નું આલંબન સ્વીકારવામાં આવ્યું છે. એ નીતિકથાઓ પ્રાચીન ભારતના લોકસાહિત્યમાંથી લેવામાં આવે એ તો સહજ સમજી શકાય એમ છે. આમ એક તરફથી ‘પંચતંત્ર’ એ ભારતીય રાજનીતિ અને સામાન્ય નીતિનું નિરૂપણ કરતી એક સરલ લોકભાષ્ય રચનારૂપે દેખાય છે, તો બીજી તરફથી પ્રાચીન ભારતના સમાજ અને લોકમાનસનો પરિચય કરાવતા તથા માનવની સાદી સમજને ડગલે ને પગલે સ્પર્શ કરીને તેની બુદ્ધિને એક વિશિષ્ટ ચેતના અર્પતા અત્યુત્તમ કથાસંગ્રહરૂપે દેખાય છે.

ભારતીય સાહિત્યનો કોઈ પણ ગ્રન્થ વ્યાપક અર્થમાં વિશ્વસાહિત્યનો બન્યો હોય તો તે ‘પંચતંત્ર’ છે. જગતભરની લગભગ ૬૦ ભાષાઓમાં તેનાં બધાં થઈને ૨૦૦ કરતાંયે વધારે ભાષાન્તરો અને રૂપાન્તરો થયાં છે, અને એમાંની ત્રણચતુર્થાંશ કરતાં વધારે ભાષાઓ તો હિન્દ બહારની છે. પશ્ચિમે આઈસલેન્ડથી માંડી પૂર્વે જાવા, બાલી અને ફિલિપાઈન સુધી જૂની દુનિયાના તમામ દેશોની ભાષાઓમાં ‘પંચતંત્ર’ એક અથવા બીજા સ્વરૂપે સ્થાન પામેલું છે. ધર્મગ્રન્થ નહિ એવા કોઈ પણ બીજા પુસ્તકનો આટલો પ્રચાર અને વર્ણવિસ્તાર થયાનું ઉદાહરણ વિશ્વસાહિત્યના ઇતિહાસમાં મળવું મુશ્કેલ છે.

[૧]

મૂલ 'પંચતંત્ર' : તેનો સમય અને કર્તા

ઈ. સ. ૫૫૦ ના અરસામાં ઈરાનના રાજા ખુશરૂ નૌશીરવાંની સૂચનાથી 'પંચતંત્ર'નું સંસ્કૃતમાંથી પહેલવી ભાષાન્તર કરવામાં આવ્યું હતું, એટલે 'પંચતંત્ર'ની રચના ઈસવી સનના છઠ્ઠા સૈકા પૂર્વે થયેલી છે એ તો નિશ્ચિત છે. પરન્તુ મૂલ 'પંચતંત્ર' પણ સૈકાઓ થયાં નજીક ચર્ચા ગયું છે; આજે જે મળે છે એ તો મૂલ 'પંચતંત્ર'ની કેવળ વિભિન્ન પાઠપરંપરાઓ (Versions) છે. 'પંચતંત્ર'ની અત્યારે પ્રાપ્ત થતી જુદી જુદી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓની સુક્ષ્મ તુલના કરીને મૂલ 'પંચતંત્ર'નું શબ્દશઃ પુનઃકલ્પન કે પુનર્ધર્ટન (Reconstruction) કરવાનો પ્રયાસ ચેલ યુનિવર્સિટીવાળા ડો. ઓગટ'ને કર્યો છે.

મૂલ 'પંચતંત્ર'ના સમયની ઉત્તરમર્યાદા તો આમ નિશ્ચિત છે. એનો પૂર્વમર્યાદા પણ નિશ્ચિત થઈ શકે એમ છે. પુનર્ધર્ટિત 'પંચતંત્ર' (જેને મૂલ 'પંચતંત્ર'ને શબ્દશઃ વધુમાં વધુ મળતી આવતી કૃતિ તરીકે સ્વીકારવામાં વાંધો નથી) 'મહાભારત'થી સુપરિચિત છે; વળી ડ્રોકો-રૌમન મૂળનો 'દીનાર' (લેટિન Denarius) શબ્દ પણ તેમાં (૧-૧૩ માં 'ધર્મશુદ્ધિ' અને દુષ્ટશુદ્ધિ'ની કથામાં તથા ૫-૨ માં 'બિહ્નુઓનાં માથાં ફેડનાર વાળંદ'ની કથામાં) મળે છે, એથી તે ઈસવી સનની બીજી સદી પૂર્વેની રચના ભાગ્યે જ હોઈ શકે. આમ મૂલ 'પંચતંત્ર'ની રચના ઈ. સ. ૧૦૦ અને ઈ. સ. ૫૦૦ વચ્ચેની હોવી જોઈએ.

મૂલ 'પંચતંત્ર'નો કર્તા

ભારતીય સાહિત્યની બીજી અનેક વિખ્યાત રચનાઓની ખાખતમાં બન્યું છે તેમ, 'પંચતંત્ર'નો કર્તા પણ અજ્ઞાતનામા છે.

મૂળ રાજકુમારોને ઉપદેશ આપી નીતિશાસ્ત્રવિદ્ધ યનાવનાર બ્રાહ્મણનું નામ 'કથામુખ'માં વિષ્ણુશર્મા આપ્યું છે, તેથી 'પંચતંત્ર'નો કર્તા વિષ્ણુશર્મા છે એવી માન્યતા લગભગ સર્વત્ર વ્યાપેલી છે, પરંતુ ખરું જોતાં તે નિરાધાર છે. પોતાની જ રચનામાં કર્તા એક કથાના પાત્ર તરીકે પ્રકટ રીતે પોતાનો ઉલ્લેખ કરે એમ માનવાનું કંઈ કારણ નથી, અને વિષ્ણુશર્માનું નામ પણ 'પંચતંત્ર'માં આવતાં અન્ય પાત્રોનાં નામ જોટલું જ કલ્પિત હોય એવો પૂરો સંભવ છે.

ઘડીભર માની લઈએ કે વિષ્ણુશર્મા એ મૂલ 'પંચતંત્ર'ના કર્તાનું સાચેસાચ નામ છે, તો પણ એથી કૃતિ કે કર્તા ઉપર વધુ પ્રકાશ પડતો નથી, કેમકે એ વ્યક્તિ વિશે કંઈ પણ વિશેષ જાણવામાં આવતું નથી. કેટલાકનું વલણ વિષ્ણુશર્મા તે 'અર્થશાસ્ત્ર'નો કર્તા વિષ્ણુગુપ્ત ચાણક્ય એમ માનવાનું છે, પરંતુ એ બરાબર નથી. અલમત, 'પંચતંત્ર' એ એક કથાસંગ્રહ હોવા છતાં છેવટે તો નીતિનો ગ્રંથ છે, એટલે તેનો કર્તા 'અર્થશાસ્ત્ર'થી સુપરિચિત હોય એ સ્વાભાવિક છે, પરંતુ 'પંચતંત્ર'ની પ્રસન્ન, સરલ અને નિરાકંખરી શૈલી તથા 'અર્થશાસ્ત્ર'ની ફિલ્સોફી, સૂત્રાત્મક અને અર્થના ભારથી લચકાઈ જતી શૈલી વચ્ચે એટલો મૂલગામી ભેદ છે કે એ બન્ને કૃતિઓ એક જ કર્તાની હોય એ માની શકાય નહિ. મૂલ 'પંચતંત્ર'નો કર્તા બૌદ્ધ કે જૈન નહિ, પરંતુ બ્રાહ્મણ હોય એટલું જ વધુમાં વધુ કહી શકાય.

મૂલ 'પંચતંત્ર'નું રચનાસ્થાન

'પંચતંત્ર'ની રચના ભારતના કયા પ્રદેશમાં થઈ હશે એ વિષયમાં પણ કશું નિશ્ચયપૂર્વક કહી શકાય એમ નથી. દક્ષિણ જનપદમાં આવેલા મહિશારોપ્ય નગરના રાજા અમરશક્તિના કુમારોને આ કથાઓ વિષ્ણુશર્માએ સંભળાતી હોવાનું 'કથામુખ'માં કહેલું છે. વળી મૂલ 'પંચતંત્ર'ના પહેલા અને બીજા તંત્રના પ્રારંભમાં પણ

મહિલારોપ્ય નગરનો હિલ્લેખ આવે છે, એ ઉપરથી કેટલાક વિદ્વાનો 'પંચતંત્ર'ની રચના દક્ષિણ ભારતમાં થઈ હોવાનું સૂચન કરે છે, પરંતુ એ માટે હજી બલવત્તર પ્રમાણોની અપેક્ષા રહે છે. મૂલ 'પંચતંત્ર'નું રચનાસ્થાન કાશ્મીર હોવાનું સૂચન જર્મન વિદ્વાન ડૉ. હર્ટલે કર્યું હતું, પરંતુ ખરું જોતાં એ માટેનો કોઈ પશુ સખળ પુરાવો આપણી પાસે નથી.

[૨]

‘પંચતંત્ર’નો દ્વિગિજ્ય

આગળ કહ્યું તેમ, ‘પંચતંત્ર’ના અવતારો દુનિયાના તમામ સુધરેલા દેશોની ભાષાઓમાં થયા છે, પરંતુ તેનો સૌથી પહેલો અવતાર ઇસવી સનના છઠ્ઠા સૈકાની અધવચમાં પહેલવી ભાષામાં થયો, અને ત્યાંથી જ એ શકવર્તી નીતિગ્રન્થનો વિપુલ પ્રચાર આરંભ અને ઇસ્લામી જગતમાં તથા યુરોપમાં થયો. ઇરાનના તત્કાલીન સમ્રાટ ખુશરૂ નૌશીરવાની આજ્ઞાથી તેના દરબારી એક વિદ્વાન વૈજ્ઞાનિક એ અનુવાદ કર્યો હતો. એ પહેલવી અનુવાદ પશુ આજે તો નષ્ટ થઈ ગયેલો છે, પરંતુ તે ઉપરથી અરબીમાં થયેલા અનુવાદો અને સારોદ્ધારોમાં એ મૂળ સંસ્કૃત ગ્રન્થ પહેલવીમાં કેવી રીતે આવ્યો એનો વૃત્તાન્ત જળવાઈ રહેલો છે. ઇસવી સનની આઠમી સદીમાં એ પહેલવી અનુવાદનો અરબી અનુવાદ કરનાર ઇબ્નુલ મુકફફાએ એ વૃત્તાન્ત આપ્યો છે તથા સુપ્રસિદ્ધ ‘શાહનામા’ના કર્તા ફિરદોસીએ પશુ પોતાની કવિત્વમય બાનીમાં તે વર્ણવ્યો છે. ઇસવી સનની દસમી સદીમાં થઈ ગયેલા અરબી લેખકો અલ મસૂદી અને અલ નદીમે પશુ એનો સારોદ્ધાર આપ્યો છે. ઇસવી સનની અગિયારમી સદીમાં થઈ ગયેલા અલ થાલીબીએ ઇરાની રાજાઓના ઇતિહાસ વિશેના પોતાના ગ્રન્થમાં વળી એ વૃત્તાન્ત અત્યંત ગંભીરતાથી તેમજ રસ-પૂર્વક આલેખ્યો છે, તે ઉપરથી ઇરાનમાં તેમજ આરબ દેશોમાં

‘પંચતંત્ર’નો કેટલો આદર થતો હતો એની કલ્પના આવે છે.
‘પંચતંત્ર’ના પહેલવી અનુવાદનો એ વૃત્તાન્ત આ પ્રમાણે છે:¹

‘પંચતંત્ર’નો પહેલવી અનુવાદ

નૌશીરવાં પાસે ગ્રીક, ભારતીય અને ઈરાની એમ મળીને પચાસ વૈદ્યો હતા. ઈરાની વૈદ્યોમાં સૌથી અગ્રગણ્ય તથા ગ્રંથોના અધ્યયનમાં સૌથી વધારે સમય ગાળનાર વૈદ્ય બુર્ઝો નામે હતો. એક ગ્રંથમાં તેણે વાંચ્યું હતું કે હિન્દમાં કોઈ પર્વત ઉપર એવી એક અદ્ભુત ઔષધિ છે, જે મરેલાંને સંજીવન કરી શકે છે. આ વાતનું એ સતત મનન કર્યાં કરતો હતો, અને એ ઔષધિ માટે શોધ કરીને એ પ્રાપ્ત કરવાનો તેણે નિશ્ચય કર્યો હતો. છેવટે, તેણે પોતાની ઇચ્છાની વાત નૌશીરવાને કરી, અને પોતાને હિન્દમાં જવા દઈને પોતાની ઇચ્છિત વસ્તુ પ્રાપ્ત કરવા માટે પ્રયત્ન કરવા દેવાની રજા માગી. નૌશીરવાંએ આ માટે રજા આપી, એટલું જ નહિ, તેની મુસાફરી માટે પણ બધી સાધનસામગ્રી પૂરી પાડી. વળી નૌશીરવાંએ હિંદના રાજાને આપવા માટે તેને એક પત્ર પણ આપ્યો, જેથી તેને પોતાના કાર્યમાં સફળતા મળવાની ખાત્રી થવા લાગી. થોડા સમય પછી બુર્ઝો હિન્દની રાજધાનીમાં આવવા નીકળ્યો, અને રાજધાનીમાં આવતાં જ તેણે નૌશીરવાંનો પત્ર રાજા સમક્ષ રજૂ કર્યો. રાજાએ પણ તેનો ભાવથી સત્કાર કર્યો, અને આજ્ઞા કરી કે બુર્ઝોને તેની ઇચ્છાનુસાર કાર્ય કરવા દેવું; વળી જે પ્રદેશમાં પેલી સંજીવન ઔષધિ જિગતી હોવાનું સાંભળવામાં આવ્યું હતું ત્યાં જઈને એ વિષે શોધ કરવાની પણ બધી અનુકૂળતા રાજાએ તેને કરી આપી.

કોઈ પ્રકારની મહેનત કે ચાકની પરવા કર્યા સિવાય બુર્ઝોએ ઔષધઓ ચૂંટવામાં, ભેગી કરવામાં અને તેમનું વર્ગીકરણ તથા એકત્રીકરણ કરવામાં પોતાની જાતને એટલી બધી ઘસી નાખી કે બગદાદના લોકોની જેમ તે પણ કહી શકત કે ‘અમે હવાઈ કિલ્લા બાંધવાના કાર્યમાં રચ્યાપચ્યા રહ્યા છીએ, અને હવે અમે તે પૂરું કર્યું છે.’

બુર્ઝો પુષ્કળ શોક અને નિરાશાનો અનુભવ કરવા લાગ્યો, કેમકે પોતાના ધ્યેયની પ્રાપ્તિ કર્યા સિવાય તેણે દિવસ વેડંશી નાખ્યા હતા. ફરી

૧. જુઓ *Ocean of Stories*, Vol. V ની પ્રસ્તાવનામાં સર ઇ. ડેનિસન રોસે આપેલો અલ્પ યાદીઓનો અંગ્રેજી અનુવાદ.

વાર પોતે જ્યારે નૌશીરવાંના દરબારમાં જશે ત્યારે તેની સામે કેટલો શરમિંદો બનશે એનું ચિત્ર એની દષ્ટિ સમક્ષ ખડું થયું. આથી તેણે તપાસ કરી કે હિન્દમાં મોઢામાં મોટા વૈદ્ય અને સૌથી વધારે વિદ્વાન પુરુષ કોણ છે; એટલે લોકોએ તેને એક અતિશય વૃદ્ધ પુરુષ બતાવ્યો. બુર્જો એ વૃદ્ધ પુરુષ પાસે ગયો અને પોતાનો વૃત્તાન્ત કહ્યો, અને હિન્દના પહાડો ઉપર ઊગતાં મૃતસંજવન ઔષધો વિશે અમુક ગ્રંથમાં પોતે વાંચ્યું હતું એ વાતનો પણ ઉલ્લેખ કર્યો.

વૃદ્ધ પુરુષે તેને કહ્યું, “અહો, બુર્જો ! તું એક વસ્તુ લાવ્યો છે, પણ બીજી વસ્તુ તારા ધ્યાન બહાર રહી છે. તું એટલું સમજ્યો નહિ કે આ તો પ્રાચીનોએ તૈયાર કરેલું એક રૂપક છે ? પર્વતોનો અર્થ તેમણે વિદ્વાન પુરુષો કર્યો છે, ઔષધિઓનો અર્થ હિતકારી અને લાભદાયી રાખ્યો કર્યો છે, અને મૃતકનો અર્થ અજ્ઞાન મનુષ્યો કર્યો છે. તેઓ એમ ધ્વનિત કરે છે કે વિદ્વાનો અજ્ઞાનોઓને જ્યારે પોતાના બોધવચનો દ્વારા ઉપદેશ આપે છે ત્યારે તેઓ મૃતપ્રાણોને જાણે કે સંજવન કરે છે. હવે, આ બોધવચનો ‘કલીલ વ દિમ્ન’ (‘કરટક અને દમનક’) નામના પુસ્તકમાં સંગૃહીત થયેલાં છે, અને એ પુસ્તક માત્ર રાજકોશમાં મળે એમ છે”.

આ પ્રમાણે પોતાની ચિન્તાઓમાંથી મુક્ત થયેલા અને ખૂબ જ આનંદ પામેલા; બુર્જોએ એ પુસ્તક પોતાને ધીરવાની અને એ રીતે નૌશીરવાંને ઉપકારવશ બનાવવાની વિનંતી રાખી કરી. રાજાએ ઉત્તર આપ્યો, “તારા રાજ પ્રત્યેના તેમજ તારા પ્રત્યેના મારા સદ્ભાવને કારણે એ પુસ્તક તને ધીરવાની આજ્ઞા હું કરું છું; પણ તે એ શરતે કે તું મારી હાજરીમાં જ એ તપાસે અને તારે માટે એની નકલ કરી ન લે”.

બુર્જોએ રાજાના એ વચનને તાબે થવાનું સ્વીકાર્યું. પછી એ દરરોજ દરબારમાં જવા લાગ્યો, અને પેલું પુસ્તક મંગાવીને તેનો અભ્યાસ કરવા લાગ્યો. દરરોજ તે જે ભાગ વાંચતો તે મોઢે કરી લેતો, અને પછી પોતાને નિવાસસ્થાને પહોંચીને તે લખી લેતો. આ પ્રમાણે તેણે આખોયે ગ્રંથ લખી લીધો. પછી તેણે નૌશીરવાંના દરબારમાં પાછા જવા માટે રાજાની આજ્ઞા માગી, આ આજ્ઞા એને મળી, તથા રાજા તરફથી ભેટ અને પોશાક પણ મળ્યાં.

પછી જ્યારે તે નૌશીરવાને મળ્યો ત્યારે તેણે પોતાનો વૃત્તાન્ત કહ્યો, અને પેલા અન્યનો કબજો પોતે મેળવ્યો હોવાના શુભ સમાચાર એને આપ્યા. એ અન્ય પણ તેણે નૌશીરવાને સાદર કર્યો. નૌશીરવા ખૂબ જ ખુશ થયો, અને તેણે પોતાના મંત્રી યુઝુર્જ મિહીરને એ અન્યનો પહેલવી અનુવાદ કરવાની આજ્ઞા કરી. યુઝુર્જે રાજને વિનંતી કરી કે અનુવાદના પ્રારંભમાં પોતાનું નામ તથા પોતાનું જીવનચરિત્ર મૂકવા દેવામાં આવે, નૌશીરવાએ એ વાત કબૂલ કરી.

આ પછી ઇબ્નુલ મુકર્ફાએ એ અન્યનો અરબી ભાષામાં અનુવાદ કર્યો તથા રૂઝાકીએ અમીર નસ્ર ઇબ્ન અહમદ (સામાનિદ) ના હુકમથી એનો ફારસી પદ્યમાં અનુવાદ કર્યો ત્યાં સુધી એ અન્ય ઇરાનના સાસાનિયન રાજાઓ દ્વારા હંમેશાં કાળજીપૂર્વક રક્ષાયેલો રહ્યો.

‘પંચતંત્ર’ના પહેલવી અનુવાદ વિષેના ઉપર્યુક્ત વૃત્તાન્તમાં તથા તે પૂર્વેના ઇબ્નુલ મુકર્ફા, ફિરદૌસી વગેરે અન્યકારોએ આપેલા વૃત્તાન્તમાં કેટલાક તફાવત છે. ફિરદૌસી પ્રમાણે, નૌશીરવાએ પોતે જ ભારતમાંના એ પ્રસિદ્ધ અન્ય વિષે સાંભળ્યું હતું, અને તેનો અનુવાદ કરવા માટે તેણે યુઝુર્જને પસંદ કરીને મોકલ્યો હતો. ગમે તેમ, પણ નૌશીરવા અને તેના દરબારના વિદ્વાન યુઝુર્જના પ્રયત્નથી મંરકૃત ‘પંચતંત્ર’નો પહેલવીમાં અનુવાદ થયો હતો, એટલી વાત તો નિશ્ચિત છે.

આ પહેલવી અનુવાદ આજે મળતો નથી, પરંતુ તે ઉપરથી અરબી અને જૂની સિરિયાઈ ભાષાઓમાં થયેલા અનુવાદો ઉપલબ્ધ છે. ‘પંચતંત્ર’ના પહેલા તંત્રમાં કરટક અને દમનક નામે એ શિયાળોનો સંવાદ આવે છે તે ઉપરથી આખીયે કૃતિને ‘કરટક અને દમનક’ એવું નામ ઉપર્યુક્ત અનુવાદોમાં આપવામાં આવ્યું છે. ઇસવી સનના છઠ્ઠા સૈકા જેટલા પ્રાચીન કાળમાં પહેલવી અનુવાદ થયેલો છે, એટલે તે પૂર્વેની કોઈ અતિપ્રાચીન સંસ્કૃત વાચનાનો ઉપયોગ પહેલવી અનુવાદકે કર્યો હશે. આથી એ અનુવાદમાં પ્રાપ્ત થતું

‘પંચતંત્ર’ મૂલ (પ્રતિષ્ઠિત) ‘પંચતંત્ર’ને ધણાખરા અંશેમાં ખૂબ મળતું આવે છે. જો કે મૂલનું ‘કથામુખ’ અનુવાદમાં નથી, તથા ‘પંચતંત્ર’ ઉપરાંત ‘મહાભારત’માંની અને તત્કાલીન ભારતીય બૌદ્ધ સાહિત્યની અસરવાળી કેટલીક કથાઓ એમાં જોવામાં આવે છે. પહેલવી અનુવાદકને પ્રાપ્ત થયેલી ‘પંચતંત્ર’ની સંસ્કૃત વાચનામાં એ કથાઓ ખરેખર હશે કે કેમ એ કહેવાનું કોઈ પ્રમાણ આપણી પાસે નથી, પરંતુ વધારે સંભવિત એ છે કે ‘પંચતંત્ર’ના અનુવાદમાં તત્કાલીન ભારતીય સાહિત્યમાં સુપ્રચલિત એવી બીજી કેટલીક નીતિકથાઓ પણ અનુવાદક સામેલ કરી દીધી હોય.

પહેલવી અનુવાદની શાખાપ્રશાખાઓ

મધ્ય પૂર્વના દેશોમાં, આફ્રિકામાં, યુરોપમાં, મધ્ય એશિયામાં અને દૂર પૂર્વમાં ‘પંચતંત્ર’નો પ્રચાર એ મુખ્યત્વે ઉપર્યુક્ત પહેલવી અનુવાદનો જ વંશવિસ્તાર છે.^૨ ઉપર કહ્યું તેમ પહેલવી અનુવાદ નાશ પામેલો છે, પરંતુ તે ઉપરથી થયેલા એ અનુવાદો મોજૂદ છે. ‘પંચતંત્ર’નો પહેલવી અનુવાદ થયો તે પછી તુરત જ, ઈ. સ. ૫૭૦ના અરસામાં ખૂદ નામે કોઈ વિદ્વાને એ કૃતિને પહેલવીમાંથી જૂની સીરિયાઈ ભાષામાં ઉતારી છે. આ સીરિયાઈ અનુવાદ ઠેઠ ઓગણીસમી સદી સુધી તો બિલકુલ અજ્ઞાત હતો; તેની માત્ર એક જ અઘટ દાયપ્રત જાણવામાં આવી છે, એટલું જ નહિ, એ અનુવાદનું કોઈ ભાષાન્તર-રૂપાન્તર પણ થયેલું નથી.

૨. શિફ્નર(Schiefner)ને ‘પંચતંત્ર’ના કેટલાક અંશેનો તિબેટી અનુવાદ મળેલો છે, જે સીધો સંસ્કૃતમાંથી કરવામાં આવ્યો હોય એમ જણાય છે. (Keith-Falconer, *Kalilah and Dimnah*, Cambridge, 1885). મલાયા, જરા અને બાલીની ભાષામાં થયેલા ‘પંચતંત્ર’ના જૂના અનુવાદો અરબી દ્વારા નહિ, પણ એકાદ ભારતીય પાઠપરંપરામાંથી સીધા આવેલા છે.

ઈ. સ. ૭૫૦ના અરસામાં ઇબ્નુલ મુકફફાએ ‘કલીલહ વ દિમ્નહ’ (સંસ્કૃત ‘કરટક અને દમનક’ એ જુદાના પહેલવી રૂપાન્તરનું અરબી રૂપાન્તર) એ નામથી પહેલવીનો અરબી અનુવાદ કર્યો. ઇસવી સનની અરાઢમી સદી સુધી હિન્દ ખદારની વિવિધ ભાષાઓમાં મળતાં ‘પંચતંત્ર’ના અનુવાદો, ભાષાન્તરો, રૂપાન્તરો, અવતારો પ્રત્યક્ષ અથવા પરોક્ષ રીતે મોટા ભાગે આ અરબી ભાષાન્તરને આભારી છે. પહેલવીના અનુવાદ ઉપરાંત મુકફફાએ અરબી સાહિત્યમાંથી પણ કેટલીક વાર્તાઓ એમાં ઉમેરી છે, અને નિઃશંકપણે સમસ્ત અરબી સાહિત્યના સૌથી વધુ લોકપ્રિય વાર્તામંથો પૈકી એક તે બન્યો છે. ઇસ્લામી જગતની, યુરોપની અને દુનિયાના બીજા સુધરેલા દેશોની ભાષાઓમાં તેનાં જે રૂપાન્તરો થયાં તે બધાં વિગતથી નોંધવાનું આ સ્થાન નથી, પરંતુ એ આખીયે પરંપરાનાં મુખ્ય સીમાચિહ્નો આપણે અહીં જોઈ જઈએ.

સાયમન સેથ નામે એક ગ્રીક વિદ્વાને ઇસવી સનના અગિયારમા સૈકામાં અરબી ‘કલીલહ વ દિમ્નહ’નું ગ્રીક રૂપાન્તર કર્યું. ‘પંચતંત્ર’નો એ જૂનામાં જૂનો યુરોપીય અવતાર છે. એ દ્વારા રશ્મિયામાં તથા પૂર્વ યુરોપની સ્લાવ પ્રાંતઓમાં ‘પંચતંત્ર’નો પ્રચાર થયો. સાયમન સેથના ગ્રીક રૂપાન્તરનો બલ્ગેરિયન અનુવાદ કોઈ અગ્તાત લેખકે ઇસવી સનના બારમા અથવા તેરમા સૈકામાં કર્યો છે. પાછળથી એ ગ્રીક રૂપાન્તર પશ્ચિમ યુરોપમાં પણ ગ્વણીતું થયું, અને સોળમા સૈકા પછી તો લેટન, ઇટાલિયન અને જર્મનમાં તેનાં વારંવાર ભાષાન્તરો થયાં છે. પરંતુ ઇ. સ. ૧૨૫૧ના અરસામાં કોઈ અગ્તાત લેખકે જૂની સ્પેનિશ ભાષામાં કરેલું ‘કલીલહ વ દિમ્નહ’નું રૂપાન્તર પશ્ચિમ યુરોપની ભાષાઓમાં ‘પંચતંત્ર’નું સર્વપ્રથમ અવતરણ છે.

અરબી ‘પંચતંત્ર’નો એક પ્રાચીન હિબ્રુ અનુવાદ પણ છે; જે કે તેના સમય કે કર્તા વિશે કશું નિશ્ચયપૂર્વક કહી શકાય એમ નથી.

દક્ષિણ ઇટલીમાં આવેલા કેપુઆનો વતની એક ખ્રિસ્તી યહુદી, જે કેપુઆના જહોન તરીકે જાણીતો છે તેણે હિબ્રુ અનુવાદનું લેટિન કર્યું. કેપુઆના જહોનનો આ લેટિન અનુવાદ ઈ. સ. ૧૨૬૦ અને ૧૨૭૦ની વચ્ચે થયેલો છે; મધ્યકાળમાં યુરોપીય વિદ્વાનોમાં તે ખૂબ લોકપ્રિય હતો, અને જર્મન, ડેનિશ, આઇસલેન્ડિક, ડચ, યોરુશ (ઉત્તર યુરોપના યહુદીઓમાં પ્રચલિત એક ભાષા), સ્પેનિશ, એક અને ઇટાલિયનમાં તેનાં ભાષાન્તરો અથવા પ્રત્યક્ષ કે પરોક્ષ રૂપાન્તરો થયેલાં છે.

ઈ. સ. ૧૫૫૨ માં ઇટાલિયન ભાષામાં ડોની નામે વિદ્વાને કરેલું એનું રૂપાન્તર ખાસ નોંધપાત્ર છે, કેમકે અંગ્રેજીમાં ‘પંચતંત્ર’નો સર્વપ્રથમ અવતાર એ દ્વારા થયેલો છે. આ ઇટાલિયનનો અંગ્રેજ અનુવાદ સર થોમસ નોર્થે Moral philosophie of Doni એ નામથી કરેલો છે, અને તેની એ કાળે ઈ. સ. ૧૫૭૦ માં અને ૧૬૦૧ માં એમ બે આવૃત્તિઓ થયેલી છે. રસપ્રદ વસ્તુ તો એ છે કે આ અંગ્રેજ અનુવાદ એ મૂળ સંસ્કૃત ‘પંચતંત્ર’નો (પહેલવી, એનો અરબી, એનો હિબ્રુ, એનો લેટિન, એનો ઇટાલિયન અને એનો અંગ્રેજ એ પ્રમાણે) છઠી પેઢીનો વંશજ હતો.

ફારસીમાં પણ ઇબ્નુલ મુકફફાની ‘કલીલહ વ દિમ્નહ’નાં સંખ્યાબંધ રૂપાન્તરો થયાં છે, જેમાંથી રૂડાકીનું ‘કલીલહ વ દિમ્નહ’ (ઈસવી દસમી સદીનો પૂર્વાર્ધ), નસરુલ્લાનું ‘કલીલ વ દિમ્ન’ (ઈ. સ. બારમી સદી), કાનીનું ‘કલીલ વ દિમ્ન’ (ઈ. સ. ની તેરમી સદી), હુસેન ઇબ્ન અલી અલ વૈઝનું ‘અનવાર ઇ મુહેલી’ (‘અગત્યનાં તેજ,’ ઈ. સ. ની પંદરમી સદી), તથા સમ્રાટ અકબરના મિત્ર, ‘આમન ઇ અકબરી’ના કર્તા અબુલ ફઝલનું ‘ઇયાર ઇ દાનીશ’ (‘બુદ્ધિનો કોટા’, ઈ. સ.ની સોળમી સદી) એ મુખ્ય છે. ઇબ્નુલ મુકફફાની કૃતિ ઉપરથી અરબીમાં ‘પંચતંત્ર’નાં અનેક પદ્ધાત્મક રૂપાન્તરો પણ થયાં છે.

ઉપર્યુક્ત ફારસી-અરબી રૂપાન્તરો પૈકી નસરુલ્લાનું ‘કલીલ વ દિમ્ન’ ખાસ ઉલ્લેખ માગી લે છે. કેટલાંક તુર્કી રૂપાન્તરો ઉપરાંત હુસેન ઇબ્ન અલી અલ વૈઝનું ‘અનવાર ઇ સુહેલી’ મુખ્યત્વે એને આધારે રચાયેલ છે. ઇબ્નુલ મુકફફીનો અરબી અનુવાદ દેશાન્તરોમાં ‘પંચતંત્ર’ના પ્રચારમાં જેટલો કારણભૂત છે તેમજ એટલું જ કારણભૂત આ ‘અનવાર ઇ સુહેલી’ પણ છે. તુર્કી ભાષામાં તથા પશ્ચિમ અને મધ્ય એશિયાની બીજી ભાષાઓમાં તેનાં ભાષાન્તરો થયાં છે એટલું જ નહિ, પણ હિન્દી, ઉર્દૂ અને બંગાળી જેવી ભારતીય ભાષાઓમાં તે લોકપ્રિય બન્યો છે. “તેજનો ગ્રન્થ અથવા રાજધર્મ” (Livre des Luminaries ou la conduite des Roys) એ નામથી તેનો ફ્રેન્ચ અનુવાદ ઇ. સ. ૧૬૪૪માં પ્રસિદ્ધ થયો હતો. પાછળથી એ કૃતિ Fables of Pilpay or Bidpai નામથી ઓળખાઈ. ૩ ફારસી ‘અનવાર ઇ સુહેલી’નો અનુવાદ તુર્કી ભાષામાં ‘હુમાયું નામેહ’ એ નામે થયો હતો, જેનો ફ્રેન્ચ અનુવાદ ઇ. સ. ૧૭૨૪માં પ્રસિદ્ધ થયેલો છે. આ બન્ને ફ્રેન્ચ અનુવાદોનાં અંગ્રેજી, જર્મન, સ્વીડિશ, ડચ, પોલિશ, હંગેરિયન, ગ્રીક એમ અનેક યુરોપીય ભાષાઓમાં ભાષાન્તરો થયાં છે.

૩. ‘અનવાર ઇ સુહેલી’ આદિ ‘પંચતંત્ર’નાં કેટલાંક રૂપાન્તરોમાં હિન્દના ‘દેવશલીમ’ (દેવશર્મન ?) રાજાને ‘બિડપાઈ’ અથવા ‘પિલપાઈ’ (?) નામે એક અરણ્યવાસી ઋષિ વાર્તાઓ સંભળાવે છે. આ ઉપરથી ‘પંચતંત્ર’ની વાર્તાઓ યુરોપમાં Fables of Bidpai or Pilpay નામથી ઓળખાઈ. ‘બિડપાઈ’ને કેટલાંક વિદ્વાનો સંસ્કૃત શબ્દ ‘વિદ્યાપતિ’નું અપભ્રંશ રૂપ ગણે છે. ઈસવી સનના દસમા અગર અગિયારમા સૈકામાં કોઈ ખ્રિસ્તી પાદરીને હાથે સીરિયાઈ ભાષામાં થયેલા અરબી ‘કલીલ વ દિમ્ન’ના અનુવાદનું અંગ્રેજી ભાષાન્તર કરનાર કીથ-ફાલ્કનર ‘બિડપાઈ’ શબ્દની સમજૂતી ‘Elephant-foot’ (=સં. બૃહત્પાદ ?) એ પ્રમાણે આપે છે. (I. G. N. Keith-Falconer, *Kalilah and Dimnah or the fables of Bidpai*, Introduction, P. LXVIII) પરંતુ સંસ્કૃત ‘પંચતંત્ર’ની કોઈ

યુરોપમાં સંસ્કૃત વિદ્યાનો પ્રચાર થયા પછી અરાદમા અને ઓગણીસમા સૈકામાં અને ત્યાર પછી યુરોપની બધી જ મુખ્ય ભાષાઓમાં ‘પંચતંત્ર’ (અર્થાત્ પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’), ‘હિતોપદેશ,’ ‘તંત્રાખ્યાયિકા,’ પૂર્ણભદ્રકૃત ‘પંચાખ્યાન’ વગેરેના સંસ્કૃતમાંથી સીધેસીધા અનુવાદો થયા છે તેમજ યુરોપીય વિદ્વાનોના હાથે મૂળ સંસ્કૃતનાં સંપાદનો થયેલાં છે, એ પણ આ સાથે લક્ષ્યમાં લેવાં જોઈએ.

[૩]

‘પંચતંત્ર’ની વિભિન્ન પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ

પ્રાચીન સાહિત્યના અનેક લોકપ્રચલિત ગ્રંથોની બાબતમાં બન્યું છે તેમ, મૂળ ‘પંચતંત્ર’માં પણ ઘણા જૂના સમયથી પાઠ-બદલાવો પ્રવેશ થયા હોવા જોઈએ. કાળાન્તરે મૂળ ‘પંચતંત્ર’નાશ પામી ગયું, અને એનું સ્થાન મૂળની જુદી જુદી પાઠપરંપરાઓએ લીધું. અત્યારે ‘પંચતંત્ર’ને નામે જે કંઈ મળે છે તે મૂળ ગ્રંથની કાં તો મૌલિક કે કાં તો અનુવાદાત્મક પાઠપરંપરાઓ છે. અને તેમાં પણ ગ્રંથભાગ ઉપરાંત ઓછાવત્તા પ્રમાણમાં પ્રક્ષિપ્ત તત્ત્વો જોવામાં આવે છે.

વિદ્યમાન પાઠપરંપરામાં ‘બૃહત્પાદ’ નામનું કોઈ પાત્ર આવતું નથી. કેટલાક વિદ્વાનોએ ‘ખિડપાદ’ નામનો સંબંધ સંસ્કૃત ‘વિદ્યાપતિ’ કે ‘વિદ્યુત્પાદ’ એવા શબ્દો સાથે જોડવાનો પ્રયાસ કર્યો છે. બીજા તંત્રની પહેલી વાર્તામાં (‘પરિત્રાજક અને ઊદર’) ‘બૃહત્સ્ફિક્ક’ (‘મોટા નિતબવાળો’) નામે એક પરિત્રાજક આવે છે; એ નામને ‘બૃહત્પાદ’ સાથે કંઈક મળતું ગણી શકાય. પરંતુ ‘ખિડપાદ’ (અથવા એવા કોઈ) નામનો અરણ્યવાસી ઋષિ રાજાને ઉપદેશાત્મક કથાઓ સંભળાવતો હોય એવો કોઈ પ્રસંગ વિદ્યમાન સંસ્કૃત પાઠપરંપરાઓમાં નથી. ગમે તેમ, પણ વિષ્ણુશર્મા મૂર્ખ રાજપુત્રોને ‘પંચતંત્ર’ની કથાઓ સંભળાવે છે એ પ્રસંગનું એ પરદેશી રૂપાન્તર જણાય છે. ‘ખિડપાદ’ નામ સંસ્કૃત ‘વિષ્ણુપાદ’ (વિષ્ણુશર્મા) નું અપભ્રંશરૂપ હોય એવો પણ એક તર્ક છે.

અહીં આપણે મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની પ્રાચીન મૌલિક પાઠપરંપરાઓનો વિચાર કરીશું. પછીના સમયની ગોંધુ પાઠપરંપરાઓ, વાચનાઓ અને પેટાવાચનાઓને મુકાબલે આ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ મૂલ કૃતિનું પ્રતિનિધિત્વ ઠીક ઠીક પ્રમાણમાં જળવાવી રાખે છે. મૂલ ‘પંચતંત્ર’નું પુનર્ધટન કરવામાં ડૉ. એર્ગટને આ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓનો આધાર લીધેલો છે, તથા આ અનુવાદ સાથેનાં તુલનાત્મક ટિપ્પણો લખવામાં પણ મેં એ પાઠપરંપરાઓમાં માલૂમ પડતા ભેદભેદોનો વિચાર કર્યો છે. પહેલ્લવી અનુવાદમાં જળવાયેલી પાઠપરંપરાને આજુએ રાખીએ તો ‘પંચતંત્ર’ની પ્રાચીન મંસ્કૃત પાઠપરંપરાઓ આઠ છે: ‘તંત્રાખ્યાયિકા’, દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’, નેપાલી ‘પંચતંત્ર’, ‘હિનોપદેશ’, કથાસરિ-ત્સાગર-અંતર્ગત ‘પંચતંત્ર’, બૃહત્કથામંજરી-અંતર્ગત ‘પંચતંત્ર’, પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’, અને પૂર્ણભદ્રનું ‘પંચાખ્યાન’.

‘તંત્રાખ્યાયિકા’

‘તંત્રાખ્યાયિકા’ એ મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની કાશ્મીરી વાચના રજૂ કરે છે. એની હસ્તલિખિત પ્રતો માત્ર કાશ્મીરમાંથી અને તે પણ શારદા લિપિમાં જ લખાયેલી મળેલી છે. ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ની પાછી બે પેટા-વાચનાઓ છે, જેમાં ઝાઝો નોંધપાત્ર ભેદ નથી. ‘બીજી કોષ્ટ’ પણ ભારતીય પાઠપરંપરામાં નહિ જળવાયેલો એવો ‘પંચતંત્ર’નો અસંક્લિષ્ઠ અને અતિકૃત પાઠ’ આ પરંપરામાં જળવાયેલો છે, એમ એના સંપાદક ડૉ. હર્ટલ માને છે, પરંતુ ડૉ. એર્ગટને ખતાવ્યું છે કે ‘તંત્રાખ્યાયિકા’નું આટલું મહત્ત્વ સ્ત્રોકારવાનું કારણ નથી; બીજી સર્વ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ-પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્ર જેવી તુલનાએ પાછળના સમયની પરંપરાઓ પણ-મૂલનું પ્રતિનિધિત્વ સારી રીતે જળવે છે, અને એ રીતે મૂલની અપેક્ષાએ ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ અને બીજી પાઠપરંપરાઓ વચ્ચેનો તફાવત એ પ્રકારનો નહિ, પણ પ્રમાણનો જ છે. એકંદરે જોતાં, બીજી કોષ્ટ પરંપરા કરતાં ‘તંત્રાખ્યાયિકા’માં મૂલના અંશો વધારે પ્રમાણમાં સચવાયેલા છે.

‘તંત્રાખ્યાયિકા’નો સમય અનિશ્ચિત છે, પણ એટલું ચોક્કસ કહી શકાય કે ‘પંચતંત્ર’ની સૌથી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાંની તે એક છે.

દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’

દક્ષિણ ભારતમાં પ્રાપ્ત થતી ‘પંચતંત્ર’ની આ પાઠપરંપરા છે. આ પરંપરાની પણ જુદી જુદી પાંચ પેટા-વાચનાઓ મળે છે. મૂલની સંક્ષિપ્ત વાચના તે રજૂ કરે છે, અને અંગદેવ માને છે કે મૂલ કૃતિના ગદ્યભાગનો ત્રણ ચતુર્થાંશ અને પદ્યભાગનો એ તૃતીયાંશ એ સાચવી રાખે છે. મૂલની બધી જ વાર્તાઓ તેમાં જળત્રાપ્ત રહેલી છે. માત્ર એક જ વાર્તા તેમાં એવી છે (‘ગોપી અને તેના પ્રેમીઓ,’ જુઓ બીજા વિભાગમાં કથાક ૨૫), જે પુનર્વર્ણિત ‘પંચતંત્ર’માં નથી. મૂલની અપેક્ષાએ જોઈએ તો ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ તેમજ બીજા કેઈ પણ પાઠપરંપરા કરતાં દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં અમૌલિક તત્ત્વ ઓછું છે.

‘કિરાતાજી’નીયના કર્તા ભારવિનો એક શ્લોક દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં ઉદ્ભૂત થયેલો છે; ભારવિનો સમય ઈસવી સનના છઠ્ઠા સૈકાના પ્રારંભકાળની આસપાસ નિશ્ચિત થયેલો છે, એટલે મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની આ સંક્ષિપ્ત વાચનાનો સમય એ પછીનો ગણવો જોઈએ.

નેપાલી ‘પંચતંત્ર’

નેપાલી ‘પંચતંત્ર’નો જે ભાગ અત્યાર સુધીમાં મળ્યો છે તેમાં માત્ર શ્લોકો જ છે. દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની જ વાચનામાં મળે છે તે લગભગ બધા શ્લોકો નેપાલી ‘પંચતંત્ર’માં છે. તે સાથે ગદ્યમાં માત્ર એક જ વાક્ય છે, જે દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં પણ છે. નેપાલી ‘પંચતંત્ર’ના સંકલનકારે એ વાક્યને કદાચ શ્લોક ગણીને જ બીજા શ્લોકોની સાથે મૂક્યું હશે. આ ઉપરથી અનુમાન કરવું પ્રાપ્ત થાય છે કે પદ્ય તેમજ ગદ્ય સાથેની નેપાલી ‘પંચતંત્ર’ની

સંપૂર્ણ વાચના એક કાળે અસ્તિત્વમાં હશે, જેમાંથી પાછળથી કોઈએ માત્ર પદ્મભાગ જુદો પાડ્યો હશે. ઉપર્યુક્ત નેપાલી વાચનામાં એવું એક પણ પદ્મ નથી, જે દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં મળતું ન હોય; એ ઉપરથી અનુમાન થાય છે કે એનું મૂળ દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ને અથવા તેના મૂળને ખૂબ મળતું આવતું હશે. દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની બધી જ હાથપ્રતોથી જુદા પડતા પાઠ નેપાલી ‘પંચતંત્ર’માં ધણી વાર આવે છે, એમાંથી એકેયે પાઠપરંપરાના પાઠ એકે નિયમ તરીકે ખીજીથી ચઢિયાતા નથી, ‘પંચતંત્ર’ની અન્ય પાઠ-પરંપરાઓને આધારે મૌલિક પુરવાર થયેલ પાઠ પણ એકમાં હોય એટલે ખીજામાં હોય જ એવું પણ નથી—એ ઉપરથી નક્કી થાય છે કે જે મૂળ વાચના ઉપરથી નેપાલી ‘પંચતંત્ર’ની રચના થયેલી છે તે તથા દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અભિન્ન નહોતાં, એ પૈકી એક વાચના એ ખીજી વાચનાનું સંતાન નથી—અદ્દે, તે બન્ને ય મૂળ એક જ પ્રાચીનતર વાચનામાંથી ઊતરી આવેલાં છે.

‘હિતોપદેશ’

નારાયણ ભટ્ટકૃત ‘હિતોપદેશ’ હિન્દના ખીજા પ્રદેશોની તુલનાએ બંગાળમાં વધુ લોકપ્રિય છે. આથી કેટલાક વિદ્વાનો એને બંગાળમાં રચાયેલો માને છે. ‘હિતોપદેશ’ ૧-૭ માં (‘લોભથી દુઃખી થનાર વશ્તુક,’ જુઓ આ પુસ્તકના ખીજા વિભાગમાં કથાંક ૨૯) ગૌરી-વ્રતમાં સ્વરૂપચાન યુવતિની વચ્ચાલંકારોથી પૂજા કરવાની વાત છે, એ પણ બંગાળમાં એક કાળે વિપુલ પ્રમાણમાં પ્રચલિત તાંત્રિક વિધિઓની યાદ આપે છે. જો કે જોને પક્ષે જોઈએ તો, ‘હિતોપદેશ’માં ગૂજરાત, માળવા અને રાજસ્થાનના (પ્રાચીન ગુર્જર દેશના) એટલા બધા ભૌગોલિક ઉલ્લેખો છે કે એ મન્યની રચના પ્રાચીન ગુર્જર દેશમાં થઈ હોય એવું સ્વાભાવિક અનુમાન થાય છે. ૨-૩ માં અર્જુનદક્ષિણરમાં વસતા સિંહની વાત આવે છે, ૨-૫ માં કાંચનપુરનો

(આ કાંચનપુર એ 'કાંચનગિરિ'—રાજપૂતાનામાં આવેલું જાલોર હશે ?), ૨-૬ માં દારવતીનો, ૩-૧ માં નર્મદાતીરનો, ૪-૬ માં માલવ દેશનો, ૪-૭ માં દેવીકોટનો,^૪ અને ૪-૧૨ માં ઉજ્જયિનીનો ઉલ્લેખ છે.

'હિતોપદેશ'ની એક હસ્તલિખિત પ્રત ઈ. સ. ૧૩૭૩ માં લખાયેલી છે, એટલે ગ્રન્થની રચના તે પૂર્વે થયેલી છે એ તો નક્કી છે. વળી માધ (ઇસવી સનનો સાતમો સૈકા) અને કામંદકીય 'નીતિ-સાર'ના શ્લોકો 'હિતોપદેશ'માં ઉદ્કૃત થયેલા છે, એથી તેની રચનાની પૂર્વમર્યાદા નક્કી થાય છે. રવિવારનો ઉલ્લેખ 'હિતોપદેશ'માં 'ભટ્ટારક-વાર' તરીકે, જ્યારે કામકાજ બંધ રાખવું જોઈએ એવા દિવસ તરીકે કર્યો છે. આ પરિભાષાનો ઉપયોગ ઈ. સ. ૬૦૦ પહેલાં વ્યાપક પ્રચારમાં નહોતો.^૫ વળી વલ્લભદેવની 'સુભાષિતાવલી'ના ઉલ્લેખ ઉપર જે વિશ્વાસ રાખીએ તો 'હિતોપદેશ' ૧-શ્લોક. ૭૧ માં (પિટર્સનની વાચનામાં આ શ્લોક ૧-૫૩ માં છે) આવતો બયં નિજઃ પરો વેતિં એ શ્લોક ઉદ્ભવતો છે; ('સુભાષિતાવલી'માં આ શ્લોક બયં બન્ધુઃ પરો વેતિં એ પ્રમાણે છે.) અને ઉદ્ભવતો સમય ઈ. સ. ૮૦૦ આસ-પાસનો નિશ્ચિત છે. 'હિતોપદેશ'ને અને કર્તાએ પોતાના આશ્રયદાતા

૪. ડૉ. પિટર્સન તો 'હિતોપદેશ'ની રચના જ દેવીકોટ (કોટા ?) માં થઈ હોવાનો કલ્પના સુધ્ધાં કરે છે (ડૉ. પિટર્સન સંપાદિત 'હિતોપદેશ', બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ, નં. ૩૩, પ્રસ્તાવના પૃ. ૬).

૫. Keith, *History of Sanskrit Literature*, P. 263.
'ભટ્ટારકવાર'નો મૂળ ઉલ્લેખ આ પ્રમાણે છે—

સલ્લે સ્નાયુનિર્મિતા ઇતે પાશાઃ । તદથ મટ્ટારકવારે કથમેતાન્દન્તૈઃ સ્પૃશામિ ।

('હિતોપદેશ', કાળેની વાચના, પૃ. ૧૬)

તરીકે માંડલિક ધવલચન્દ્રનું નામ આપ્યું છે,^૬ પરન્તુ તે કોણ અને ક્યાંનો હતો એ વિશે કંઈ જાણવામાં આવતું નથી. આમ છતાં એકંદરે બધી રીતે વિચાર કરતાં 'હિતોપદેશ'નો રચનાકાળ ઇ. સ. ૯૦૦ આસપાસ માનવો યોગ્ય છે.

'હિતોપદેશ' એ 'પંચતંત્ર'ની જ એક પ્રાચીન પાઠપરંપરા રજૂ કરે છે એ સાચું, પણ કર્તાએ પોતે જ કહ્યું છે તેમ એ કેવળ 'પંચતંત્ર'ને વકાદાર રહેતો નથી. 'પંચતંત્ર' ઉપરાંત બીજાં સાધનોનો ઉપયોગ પણ તેણે કર્યો છે,^૭ અને તેની આખીયે કૃતિની આયોજના કેટલીક મહત્ત્વની બાબતોમાં 'પંચતંત્ર'થી જુદી પડે છે. મૂલ 'પંચતંત્ર'માં તેમજ તેની તમામ પાઠપરંપરાઓમાં પાંચ તંત્રો છે, અને વસ્તુની એ પ્રકારની આયોજના ઉપરથી જ તેને 'પંચતંત્ર' એવું નામ આપવામાં આવેલું છે. પરન્તુ 'હિતોપદેશ'માં પાંચ નહિ, પણ ચાર વિભાગો છે; એ વિભાગોનાં નામ મિત્રલાભ, સુહૃદ્ભેદ, વિગ્રહ અને સંધિ એ પ્રમાણે છે. 'પંચતંત્ર'નાં પહેલાં બે તંત્રોનો ક્રમ અહીં ઉલટાવેલો છે, અર્થાત્ પહેલાં 'મિત્રભેદ-સુહૃદ્ભેદ'ને અહીં બીજું મૂકેલું છે અને બીજાં 'મિત્રલાભ'ને અહીં પહેલું સ્થાન આપેલું છે. આ બન્ને તંત્રોની મુખ્ય કથાઓ 'હિતોપદેશ'માં બરાબર જાળવી રાખવામાં આવી છે, પરન્તુ બાકીના બે વિભાગો—'વિગ્રહ' અને 'સંધિ' તદ્દન નવીન છે. જો કે એની રચનાની કદપના નારાયણને 'પંચતંત્ર'ના

૬. શ્રોમાન્ ધવલચન્દ્રોડૈ જીયાન્માણ્ડલિકો રિપૂન્ ।

યેનાયં સંગ્રહો યત્નાલ્લેખયિત્વા પ્રચારિતઃ ॥

—'હિતોપદેશ'નો અંતિમ શ્લોક

૭. મિત્રલાભઃ સુહૃદ્ભેદો વિગ્રહઃ સંધિરેવ ચ ।

પશ્ચતન્ત્રાત્પાન્યસ્માદ્ પ્રન્યાદાકૃત્ય લિખ્યતે ॥

—'હિતોપદેશ', મંજલાચરણ, શ્લોક ૯

ત્રીજા તંત્ર 'કાકોલુકીય' ઉપરથી આવી હશે, અથવા 'પંચતંત્ર' સિવાય બીજા એક ગ્રંથનો ઉપયોગ કર્યાનું તે લખે છે એમાંથી એ વસ્તુ તેને મળી હશે. પૃથ્વીભદ્રના 'પંચાખ્યાન'માં ત્રીજા તંત્રનું નામ 'સંધિવિગ્રહાદિસંખન્ધં કાકોલુકીયં', તથા 'તંત્રાખ્યાયિકા' અને દક્ષિણ ભારતીય 'પંચતંત્ર'માં 'સંધિવિગ્રહ' આપ્યું છે. એમાં વાત પણ વિગ્રહની આવે છે. કાગડાઓના રાજા મેઘવર્ણ અને ધુવડના રાજા અરિમર્દન વચ્ચેનું યુદ્ધ, અને મેઘવર્ણના વૃદ્ધ મંત્રી સ્થિરજીવીની યુક્તિથી થયેલું ધુવડોના દુર્ગનું દહન અને પરિણામે થયેલો અરિમર્દનનો પરાજય એમાં વર્ણવેલો છે. વચમાં સંધિવિગ્રહવિષયક રાજનીતિની ચર્ચા આવે છે. નારાયણે 'હિતોપદેશ'ના 'વિગ્રહ' નામે ત્રીજા વિભાગમાં આ કથા આપી નથી, પરંતુ એને મળતી જ બીજી એક કથા આપી છે અને એ જ કથા 'સંધિ' નામના ચોથા વિભાગમાં લખાવીને વિગ્રહ ઉપરાંત સંધિનું નિરૂપણ પણ પૂરું કર્યું છે. એ બંને વિભાગોમાં કપૂરદોષના રાજા દિરણ્યગર્ભ દંસ અને વિન્ધ્યગિરિના રાજા ચિત્રવર્ણ મધૂર વચ્ચેના-અર્થાત્ જળચર અને સ્થળચર પક્ષીઓ વચ્ચેના વિગ્રહ અને સંધિની વાત આપી છે. 'પંચતંત્ર'માં જેમ સ્થિરજીવી અરિમર્દનનો દુર્ગ કપટથી બાળી મૂકે છે તેમ અહીં પણ પોતાના પરિવાર સહિત મેઘવર્ણ નામે કાગડો દિરણ્યગર્ભના દરબારમાં આવે છે, અને તેને વિશ્વાસ પમાડી ત્યાં આશ્રય પ્રાપ્ત કરીને એનો જ દુર્ગ બાળી નાખે છે. વાસ્તવમાં તે વિન્ધ્યગિરિના રાજા ચિત્રવર્ણ મધૂરનો જનસૂમ હતો. આ જનસૂમ કાગડાનું મેઘવર્ણ નામ આપણને 'પંચતંત્ર'માંના કાગડાઓના રાજા મેઘવર્ણની યાદ આપે છે. 'હિતોપદેશ'ના ત્રીજા વિભાગની મુખ્ય કથાને 'પંચતંત્ર'ના ત્રીજા તંત્રની મુખ્ય કથા સાથે દૂરનો સંબંધ છે એમ કહી શકાય, પરંતુ ચોથા વિભાગની કથા તદ્દત નથી છે અને તે ત્રીજા વિભાગનો જ તાકિદ વિસ્તાર છે.

‘પંચતંત્ર’નું ચોથું તંત્ર ‘લબ્ધપ્રજ્ઞાશ’ ‘હિતોપદેશ’માં સ્થાન જ પામ્યું નથી. પાંચમા તંત્ર ‘અપરીક્ષિતકારક’ની વાર્તાઓને ‘હિતોપદેશ’ના ત્રીજા અને ચોથા વિભાગમાં સમાવી લેવામાં આવેલી છે, ચોથા તંત્રની ફેટલીક પેટાવાર્તાઓ ‘હિતોપદેશ’ના ચોથા વિભાગમાં સ્થાન પામેલી છે, અને ત્રીજા તંત્રની પેટાવાર્તાઓને ‘હિતોપદેશ’ના ત્રીજા અને ચોથા વિભાગ વચ્ચે વહેંચી નાખવામાં આવેલી છે. પહેલાં ત્રણ તંત્રની ફેટલીક વાર્તાઓ ‘હિતોપદેશ’કારે ખિન્નકુલ લીધી જ નથી, અને ‘પંચતંત્ર’ની બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં નથી એવી સંખ્યાબંધ વાર્તાઓ ‘હિતોપદેશ’ના ચારે વિભાગોમાં—કર્તાએ જેનું નામ આપ્યું નથી એવા બીજા ગ્રન્થમાંથી કદાચ—નવી ઉમેરનામાં આવેલી છે.

મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની જે વાચનાનો ઉપયોગ નારાયણે કર્યો છે તે ઉપયુક્ત નેપાલ્લી ‘પંચતંત્ર’ના (જેનો માત્ર શ્લોકભાગ મળે છે) મૂળ તરીકે જે વાચનાનો ઉપયોગ થયો હશે એ જ—એટલે કે દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રને સારી રીતે મળતી—હોવી જોઈએ એમ અનુમાન થાય છે. એનાં કારણો નીચે પ્રમાણે છે : (૧) મૂલ ‘પંચતંત્ર’ના પહેલા અને બીજા તંત્રના ક્રમને માત્ર ‘હિતોપદેશ’ અને નેપાલ્લી ‘પંચતંત્ર’માં જ ઉલટપાલટ કરવામાં આવ્યો છે. ‘પંચતંત્ર’ની બીજી કોઈ વિદ્યમાન પાઠપરંપરામાં એવું નથી. (૨) નેપાલ્લી ‘પંચતંત્ર’ની જમ ‘હિતોપદેશ’માં પણ (‘પંચતંત્ર’ના જે ભાગો નારાયણે સ્વીકાર્યા નથી તે બાદ કરીએ તો) દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ના ધણા ખરા શ્લોકો જળવાયેલા છે; અને જ્યાં ‘હિતોપદેશ’ના પાઠ દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’થી જુદા પડે છે ત્યાં તે વિશેષપણે નેપાલ્લી વાચનાને મળતા આવે છે. (૩) નેપાલ્લી વાચનામાં નથી એવા દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ના ફેટલાક શ્લોકો ‘હિતોપદેશ’માં છે. દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્રમાં’ ન હોય એવો મૂલ (પુનર્ગટિત) ‘પંચતંત્ર’નો એક પણ શ્લોક ‘હિતોપદેશ’માં નથી. (૪) ‘પંચતંત્ર’નો પાઠ-

પરંપરાને અનુસરતો ‘હિતોપદેશ’નો ગદ્યભાગ દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ને ખૂબ મળતો આવે છે.

નેપાલી ‘પંચતંત્ર’નો ગદ્યભાગ, જે આજે મળતો નથી તે ‘હિતોપદેશ’ના ખાસ કરીને પહેલા બે વિભાગોમાં સારા પ્રમાણમાં જળવાઈ રહ્યો છે એમ માનીએ તો તે વધારે પડતું નથી. ડૉ. એગર્તન માને છે કે મૂલ ‘પંચતંત્ર’ના વસ્તુનું પુનઃઆયોજન ‘હિતોપદેશ’કારે મોટા પ્રમાણમાં કર્યું હોવા છતાં મૂલના ગદ્યભાગ પૈકી ઓછામાં ઓછા ત્રણ પંચમાશ્વનો અર્થ અને મૂલના લગભગ એક તૃતીયાંશ શ્લોકો ‘હિતોપદેશ’માં સચવાયા છે. માત્ર પહેલા બે જ વિભાગો ‘મિત્રલાભ’ અને ‘સુહૃદ્ભેદ’નો વિચાર કરીએ તો આ પ્રમાણુ ઘણું વધારે માલુમ પડશે.

‘બૃહત્કથામંજરી’ અને ‘કથાસરિત્સાગર’—અંતર્ગત ‘પંચતંત્ર’

ગુણાઢ્ય કવિએ ઈસવી સનની પહેલી અથવા બીજી શતાબ્દીમાં પૈશાચી પ્રાકૃતમાં રચેલ સુવિસ્તૃત વાર્તાગ્રન્થ ‘બૃહત્કથા’ ભારતીય સાહિત્યમાં સુપ્રસિદ્ધ છે. ભારતની પ્રાચીન લોકકથાઓનો એ મહાસાગર હતો. કેટલાંયે સંસ્કૃત કાવ્યનાટકોનું વસ્તુ એ ‘બૃહત્કથા’માંથી લેવામાં આવ્યું છે અને પછીના અનેકાનેક કવિઓ અને લેખકોએ ભારે માનપૂર્વક ‘બૃહત્કથા’કારને અંજલિ અર્પી છે.

મૂલ પૈશાચી ‘બૃહત્કથા’ પણ મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની જેમ શતાબ્દીઓ થયાં નાશ પામી ગયેલી છે, અને ઈસવી સનના અગિયારમા સૈકા પછીના ઠાઠ લેખકે એ ગ્રન્થ પોતાની નજરે જોયો હોય એવો પુરાવો નથી. આજે એ ગ્રન્થનાં જુદાં જુદાં ચાર પ્રાકૃત-સંસ્કૃત રૂપાન્તરો અને સંક્ષેપો વિદ્યમાન છે, જેમાંથી એના વસ્તુ અને આયોજનનો ખ્યાલ આવે છે. એ રૂપાન્તરો અને સંક્ષેપો તે સંપ્રદાસગણિકૃત પ્રાકૃત ‘વસુદેવ-હિંડી’ (પાંચમા સૈકા આસપાસ), બુધસ્વામીકૃત ‘બૃહત્કથા-શ્લોકસંગ્રહ’ (પાંચમો અથવા છઠો સૈકા), લેખેન્દ્રકૃત ‘બૃહત્કથામંજરી’

અને સોમદેવભટ્ટકૃત ‘કથાસરિત્સાગર’. એ પૈકી પહેલી કૃતિ ‘વસુદેવ-
હિંડી’માં ‘બૃહત્કથા’ના નાયક નરવાહનદત્તને સ્થાને શ્રીકૃષ્ણના પિતા
વસુદેવને મૂકીને તથા જૈન દષ્ટિએ કથાનકમાં કેટલાક ઉચિત ફેરફારો
કરીને કૃતિને એક મહાકાવ્ય જૈન ધર્મકથાનું રૂપ આપવામાં આવ્યું
છે. બુધસ્વામીનો ‘બૃહત્કથાસંલેખ’ એ મૂળ પૈશાચીનો સીધો-
સીધો સંક્ષેપ છે, પરંતુ એ કૃતિનો માત્ર એક ચતુર્થાંશ ભાગ જ
હજી સુધી મળ્યો છે. બાકીના એ સંક્ષેપો ‘બૃહત્કથામંજરી’ અને
‘કથાસરિત્સાગર’ એ બંને અગિયારમા શતકમાં કાશ્મીરમાં થયેલા
‘બૃહત્કથા’ના મંસ્કૃત સારોદ્ધારો છે, અને આપણે માટે તે બંને એટલા
ખાતર અગત્યના છે કે એમાં ‘પંચતંત્ર’ની એક પાઠપરંપરા સચ-
વાયેલી છે. બંને કૃતિઓમાં ‘શક્તિયશા લંબક’માં ‘પંચતંત્ર’ની
વાર્તાઓ આવે છે.

તો પ્રશ્ન એ થશે કે શું મૂળ ‘બૃહત્કથા’માં જ ‘પંચતંત્ર’ની
વાર્તાઓ હતી? એમ હોવાનો મંભવ નથી. મૂળ ‘પંચતંત્ર’કાર અને
‘બૃહત્કથા’કાર લગભગ એક જ સમયે થયેલા છે, અને એકની આખી ને
આખી રચના બીજો પોતાના ગ્રંથમાં સમાવિષ્ટ કરી લે એમ બનવું
અસંભવિત છે. મૂળ ‘બૃહત્કથા’ વિશે જોડી શોધખોળ કરનાર કેન્ય
વિદ્વાન લોકોએ પણ એમ માન્યું છે કે મૂળ ‘બૃહત્કથા’માં
‘પંચતંત્ર’ નહોતું.

તો પછી ક્ષેમેન્દ્ર અને સોમદેવની કૃતિઓમાં ‘પંચતંત્ર’
આવ્યું ક્યાંથી? એનો ઉત્તર એ છે કે ‘પંચતંત્ર’ અને ‘મહાભારત’ની
જોડ ‘બૃહત્કથા’ની પણ અનેક વિભિન્ન પાઠપરંપરાઓ હિન્દના જુદા
જુદા ભાગોમાં પ્રચલિત હોવી જોઈએ; મૂળમાં ન હોય એવા નાના-
મોટા પ્રસંગો એવી પાઠપરંપરાઓમાં થતા રહે છે એ સુવિદિત છે.
“બંને કાશ્મીરી રૂપાન્તરો (‘કથાસરિત્સાગર’ અને ‘બૃહત્કથામંજરી’)નું

મૂળ ગુણાદયની ‘બૃહત્કથા’ની એક અત્યંત બ્રષ્ટ અને અવ્યવસ્થિત કાશ્મીરી કૃતિમાં રહેલું છે. આ કૃતિમાં ઘણે ભાગે મૂળ ગ્રન્થની હકીકતો તદ્દન સંક્ષિપ્ત સારોદ્ધાર રૂપે મૂકવામાં આવી હતી; એમાં મૂળના કેટલાક ભાગો તદ્દન હુમ થઈ ગયા હતા અને પુષ્કળ પ્રક્ષેપો નવેસરથી દાખલ કરવામાં આવ્યા હતા. આ રીતે મૂળ ગ્રન્થના વસ્તુ અને આયોજનમાં કઠંગા ફેરફારો થઈ ગયા હતા, જેને પરિણામે કૃતિમાં ખ્યાન ખેંચતી અસંગતિઓ ઉપસ્થિત થઈ હતી અને છેવટે, મુખ્ય આગંતુક ઉમેરાઓને પરિણામે, એ કાશ્મીરી કૃતિમાં મૂળ ગ્રન્થ પુષ્કળ બ્રષ્ટતા પામી ચૂક્યો હતો.’^૯ અર્થાત્ કથાઓના એ મહા-સાગરની કાશ્મીરી વાચનામાં કોઈએ ‘પંચતંત્ર’ની કથાઓ પણ ઉમેરી દીધી હશે, જે આપણને ક્ષેમેન્દ્ર અને સોમદેવની કૃતિઓમાં જોવા મળે છે.

ક્ષેમેન્દ્ર અને સોમદેવ બન્નેની કૃતિઓ સગંગ અનુષ્ટુપ છંદમાં રચાયેલી છે. એમાં ‘પંચતંત્ર’ની જે પાઠપરંપરા મળે છે તે ઉપરથી લાગે છે કે ‘બૃહત્કથા’ની કાશ્મીરી વાચનામાં મૂળ ‘પંચતંત્ર’નો ખૂબ સંક્ષેપ કરી નાખવામાં આવ્યો હતો. મૂળના કથા-મુખનો એમાં સ્વીકાર કરવામાં આવ્યો નથી, કેમકે અહીં ‘પંચતંત્ર’ સ્વતંત્ર રચના તરીકે નહિ, પણ એક વિશાળ કથાસંગ્રહના એક ભાગ તરીકે આવતું હોવાને કારણે એને સ્વતંત્ર પ્રસ્તાવનાની જરૂર રહી નથી. અહીં તો નાયક નરવાહનદત્તને તેનો મિત્ર અને મંત્રી ગોમુખ “પ્રાણીઓને પણ જુદી સુખકર છે, પરાક્રમ સુખકર નથી. વળી એ ઉપર સિંહ, બળદ વગેરે પ્રાણીઓની એક કથા કહું છું તે સાંભળો”—એમ ટૂંકી પ્રસ્તાવના કરી સંજ્ઞક બળદ અને પિંગલક શિંહની વાર્તા (પહેલા તંત્રની મુખ્ય કથા) સંભળાવવા માંડે છે (‘કથાસરિતસાગર’, ચોથી આવૃત્તિ, પૃ. ૩૦૯). આખી યે કૃતિના તંત્રો રૂપે વિભાગ પણ અહીં નથી. વળી ગ્રન્થકર્તાનો ઉદ્દેશ રાચક કથાઓને

સંમદ કરવાનો હોવાને કારણે ખરેખરી 'પંચતંત્ર'ની વાર્તાઓની વચ્ચે વચ્ચે બીજી અનેક આગંતુક વાર્તાઓ (જેમકે સંખ્યાબંધ 'મુગ્ધ-કથાઓ') દાખલ થઈ ગયેલી છે.

'બૃહત્કથામંજરી' અને 'કથાસરિત્સાગર'માંનું 'પંચતંત્ર' સંસ્કૃત-માંથી પ્રાકૃતમાં અને પાછું પ્રાકૃતમાંથી સંસ્કૃતમાં એ પ્રમાણે એ અનુવાદોનું પરિણામ છે. મૂલ 'પંચતંત્ર' સંસ્કૃતમાં હતું, તેને 'બૃહત્કથા'ની કાશ્મીરી વાચનામાં સમાવેશ કરવા માટે પૈશાચી પ્રાકૃતમાં અનુવાદ કે સંક્ષેપ થયો; અને એ કાશ્મીરી વાચનાનો સંસ્કૃત સંક્ષેપ ક્ષેમેન્દ્ર અને સોમદેવના હાથે થતાં તેમાંના પ્રાકૃત 'પંચતંત્ર'નું પણ પાછું સંસ્કૃત થયું. આ પ્રમાણે જળ્લે અનુવાદો કે સંક્ષેપોમાંથી પસાર થવા છતાં પણ 'કથાસરિત્સાગર'માંનું 'પંચતંત્ર' મૂલના શબ્દો પણ ઘણે સ્થળે જળવી રાખે છે એનું કારણ એ છે કે પ્રાકૃત એ સંસ્કૃતોત્થ ભાષા હોઈ એકમાંથી બીજી ભાષામાં અનુવાદ કરતાં મૂળ શબ્દોમાં કેવળ વાગ્યાપારજન્ય પરિવર્તન થાય છે, પરંતુ શબ્દ ખાસ કારણ વિના બદલાતો નથી. આથી સંસ્કૃતનો પૈશાચીમાં અને તેનો પાછો સંસ્કૃતમાં થયેલો અનુવાદ કેટલીક વાર શબ્દશઃ મૂલને મળતો આવે છે.

ક્ષેમેન્દ્રની 'બૃહત્કથામંજરી'માં 'પંચતંત્ર'ની કથાઓનો અતિસંક્ષેપ કરી દેવામાં આવ્યો છે. તે એટલે સુધી કે કેટલીયે વાર આખી વાર્તાઓ (ઉદાહરણ તરીકે 'અનેક મૂર્ખાખ્યાયિકાઓ') માત્ર એક જ અનુષ્ટુપમાં કહી દેવામાં આવી છે ! મૂળ વાર્તાથી અપરિચિત વાચકને તો કદાચ તે તે સ્થળોએ ક્ષેમેન્દ્રનું કથન સમજવામાં પણ મુશ્કેલી પડે. આથી 'બૃહત્કથામંજરી'-અંતર્ગત 'પંચતંત્ર'નું કલાતી દષ્ટિએ ઝાઝું મૂલ્ય નથી. મૂલ (પુનર્દિત) 'પંચતંત્ર'માં નથી એવી પાંચ વાર્તાઓ ક્ષેમેન્દ્રમાં છે, અને તે 'તંત્રાખ્યાયિકા'માં પણ મળે છે એ ઉપરથી અનુમાન થાય છે કે ક્ષેમેન્દ્રે અહીં 'બૃહત્કથા'ની કાશ્મીરી વાચના ઉપરાંત 'તંત્રાખ્યાયિકા'ની કોઈ પ્રતનો પણ ઉપયોગ કર્યો હશે.

સોમદેવની રચના એ ‘બૃહત્કથા’નો સંક્ષેપ છે, પરંતુ તેની સંક્ષેપશૈલી ક્ષેમેન્દ્રની જેમ પરાકાષ્ઠાએ પહોંચેલી નહિ હોવાને કારણે વાચકને કષ્ટકર નથી; બદલે તેની વાર્તાકથનની રીતિ મધુર અને ઔચિત્યપૂર્ણ હોઈને ક્ષેમેન્દ્રથી સ્વાભાવિક રીતે જ જુદી પડી આવે છે. આ જ કારણે મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની કથાઓનો વર્ણનભાગ તે ક્ષેમેન્દ્ર કરતાં સારા પ્રમાણમાં સાચવે છે. મૂલના શ્લોકો તો એમાંથી એકમાં ઝાઝા જળવાયા નથી, કેમકે ‘પંચતંત્ર’ના શ્લોકો એ વાર્તાનું અવિનાભાવી અંગ નથી, પરંતુ કેવળ ઉપદેશાત્મક સુઘાષિતો છે; અને જ્યાં વાર્તાઓનો સંક્ષેપ કરવાનો હોય ત્યાં એવા શ્લોકોને ઝાઝું પ્રતિનિધિત્વ ન મળે એ સ્વાભાવિક છે.

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’

હિન્દમાં તેમ જ પરદેશોમાં જેને સામાન્ય રીતે ‘પંચતંત્ર’ તરીકે ઓળખવામાં આવે છે તે આ જ પાઠપરંપરા છે. ‘પંચતંત્ર’ની બીજી તમામ પાઠપરંપરાઓને મુકાબલે તે વધારે પ્રસિદ્ધ છે, અને મધ્ય, ઉત્તર અને પશ્ચિમ હિન્દમાં તો ‘પંચતંત્ર’ની આ એકમાત્ર વાચના જ જાણીતી છે. પાશ્ચાત્ય વિદ્વાનો તેને Textus Simplicior—‘સાદી વાચના’ તરીકે ઓળખે છે; પશ્ચિમ ભારતમાં રચાયેલી હોવાને કારણે આપણે તેને પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ તરીકે ઓળખીશું. આ પુસ્તકના પહેલા વિભાગમાં ‘પંચતંત્ર’ની વ્યાપક પ્રસિદ્ધિ પામેલી આ એકમાત્ર વાચના—પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો અનુવાદ આપવામાં આવ્યો છે, અને અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાંની વધારાની કથાઓને બીજા વિભાગમાં સ્થાન આપ્યું છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની એ મુખ્ય પેટાવાચનાઓ પ્રાપ્ત થાય છે. એકનું પ્રતિનિધિત્વ બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝનું સંસ્કરણ ધરાવે છે, જ્યારે બીજાનું પ્રતિનિધિત્વ નિજામમાર ગ્રેસની વાચના ધરાવે છે. એક પેટાવાચનાને જ અને બીજાને ત્રણ તરીકે આપણે ઓળખીશું. કાળેનું

સંસ્કરણ એ એક મિશ્ર વાચના છે, અને તેમાં જ અને જ બનનેના અંશો છે. ખીજાં મુદ્રિત સંસ્કરણો તપાસતાં એમાં પણ નાની મોટી ભિન્નતાઓ જણાશે. આ પુસ્તકમાંનો અનુવાદ જ વાચના પ્રમાણેનો છે.

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો રચનાકાળ પહેલાં વિચારોએ. મનુ, યૃહરૂપતિ, શુક, નારદ અને ‘મહાભારત’ તથા કામંદકિના ઉલ્લેખો એમાં આવે છે, પરંતુ કૃતિનો સમયનિર્ણય કરવામાં એ ઝાઝા મદદગાર થાય તેમ નથી. કાલિદાસના ‘કુમારસંભવ’ (સર્ગ ૨, શ્લો. ૫૫)માંથી એક શ્લોક એમાં ઉદ્ધૃત કરવામાં આવેલો છે.^{૧૦} કાલિદાસની વિદ્યમાનતા યુગકાળમાં-ઈસવી સનના પાંચમા સૈકામાં સ્વીકારીએ તો આ કૃતિ એ પછીની ઠરે. પરંતુ એ કરતાં વધારે નિર્ણાયક એવાં ખીજાં અવતરણો પણ એમાં છે. ઈસવી સનના છઠ્ઠા સૈકામાં યર્ષ ગયેલા વરાહમિહિરનો એક શ્લોક કર્તાના નામોલ્લેખ સાથે એમાં ટાંકેલો છે,^{૧૧} તથા ઈસવી સનના આઠમા સૈકામાં ચયેલા માધના ‘શિશુપાલવધ’માંથી (સર્ગ ૨, શ્લો. ૧૦) પણ એક શ્લોક એમાં ઉતારેલો છે.^{૧૨}

ઈસવી સનના આઠમા સૈકામાં યર્ષ ગયેલા કાશ્મીરી કવિ દામોદરયુગ્મકૃત ‘કુટ્ટનીમન’ના કેટલાક શ્લોકો પણ અહીં લેવામાં આવેલા

૧૦. इतः स दैत्यः प्राप्तश्रीर्नेत एवार्हति क्षयम् ।

विषवृक्षोऽपि संवर्ध स्वयं छेत्तुमर्षाप्रतम् ॥ (તંત્ર ૧-શ્લો. ૨૪૫)

૧૧. उक्तं च वराहमिहिरेण ।

यदि रोहिण्याः शकटं भिनत्ति रविनन्दनो गगनवीथ्याम् ।

द्वादशवर्षाणि तदा न हि वर्षति वासवो भूमौ ॥ (તંત્ર ૧-શ્લો. ૨૧૧)

૧૨. उत्तिष्ठमानोऽपि परो नोपेक्ष्यः पथ्यमिच्छता ।

समौ हि शिष्टैराम्नातौ वार्य्यन्तावामयः स च ॥ (તંત્ર ૧-શ્લો. ૨૩૪)

છે. ૧૩ વળી ઈ. સ. ૬૦૦ અને ૧૧૦૦ ની વચ્ચેના સમય નિર્ણય થયો છે એ સ્પષ્ટતા 'શૃંગારતિલક'(૧-૬૮)માંથી નીચેના શ્લોક એમાં ઉદ્ભવ થયેલો છે—

સાર્ધ મનોરથશતૈસ્તવ ધૂર્ત કાન્ત
સૈવ સ્થિતા મનસિ કૃત્રિમભાવરમ્યા ।
અસ્માકમસ્તિ ન કથંચિદિહાવકાશ—

સ્તસ્માત્ કૃતં ચરણપાતવિહમ્બનાભિઃ ॥ (તંત્ર ૪-શ્લો. ૮)

બીજી તરફથી જોઈએ તો, ઈ. સ. ૧૧૬૯ (સં. ૧૨૫૫)માં 'પંચાખ્યાન' રચનાર પૂર્ણભદ્રે પોતાના અન્યના એક મૂલ્ય આધાર તરીકે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ને સ્વીકાર્યું છે-અલ્લે પૂર્ણભદ્રનું 'પંચાખ્યાન' એ પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની જ એક સુવિસ્તૃત વાચના છે એમ કહીએ તો ચાલે. જૂના સાહિત્યમાં જ્યારે કાઈ લેખક પોતાની એક પુરાણામી કૃતિનો આ પ્રકારે ઉપયોગ કરે ત્યારે તેની એ પ્રતિષ્ઠિત પુરાણામી કૃતિ એના કરતાં સહેજે એકદોઢ સૈકા જેટલી પ્રાચીનતર હોવી જોઈએ એમ અનુમાન કરવું ન્યાય ગણાશે. એ રીતે જોતાં પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નો રચનાસમય સ્પષ્ટ અને પૂર્ણભદ્રની વચ્ચેના-ધસવી સનના દસમા સૈકામાં માનવો જોઈએ.

પાશ્ચાત્ય વિદ્વાનોના મત પ્રમાણે, પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નો કર્તા જૈન હોય. જો કે 'પંચતંત્ર'ની વાર્તાઓમાં જૈનત્વને અવકાશ આપે એવું કશું નથી, પરંતુ પાંચમા તંત્રમાં 'બિહુઓનાં માયાં

૧૩. પર્યેક્ષ્વાસ્તરણ પતિમનુકૂલં મનોહરં શયનમ્ ।

તૃણમિવ લઘુ મન્યન્તે કામિન્યધૌર્યરતલુન્ધાઃ ॥

કેલિઃ પ્રદહતિ મઝ્જાં શૃંગારોઽસ્થીનિ ચાટવઃ કટવઃ ।

બન્ધવ્યાઃ પરિતોષો ન સ્યાદનભીષ્ટદમ્પત્યોઃ ॥

કુલપતનં જનગર્હા બન્ધનમપિ જીવિતવ્યસન્દેહમ્ ।

અક્ષીકરોતિ તત્ક્ષણમબલા પરપુરુષસંરક્તા ॥

(તંત્ર ૧, શ્લો. ૧૭૪, ૧૭૫, ૧૭૬; 'કુટુનીમત', શ્લો. ૫૯૯, ૭૯૪, ૮૧૦)

ફાડનાર વાળંદ' એ વાર્તામાં વૈદિક પરિવાજકોને બદલે જૈન બિહુઓની વાત આવે છે, તથા ક્ષપણક નગ્નક, ધર્મદેશના જિન વગેરે જૈન પરિભાષાના શબ્દો એમાં પ્રયોજવા છે તથા એ જ તંત્રની ૭ મી વાર્તા ('એ માથાંવાળો વણકર')માં વ્યંતર શબ્દ વપરાયો છે, એને જૈન પરંપરાઘોતક ગણવામાં આવે છે.^{૧૪} પરંતુ માત્ર આવા શબ્દોના પ્રયોગ ઉપરથી કર્તાતું જૈનત્વ કે અજૈનત્વ નક્કી થઈ શકે નહિ, કેમકે એ શબ્દો ખીજી કાર્મ પણ્ય પરંપરાનો લેખક પણ્ય પ્રયોજી શકે એવા સામાન્ય વપરાશના છે. વળી ક્ષપણક અને ધર્મદેશના જેવા શબ્દો ઔદ્ધ પરિભાષામાં પણ વ્યાપક છે અને વ્યંતર શબ્દ જૈન પરિભાષાનો જ એમ કહેવું એ સાહસ છે. એમ તો શ્રમણ અને ક્ષપણક જેવા શબ્દો મૂલ (પુનર્ધટિત) 'પંચતંત્ર'માં પણ 'બિહુઓનાં માથાં ફાડનાર વાળંદ'ની કથામાં આવે છે, એથી શું મૂલ પંચતંત્ર'ના કર્તાને પણ જૈન ગણી શકાશે? નગ્નકનો અર્થ દિગંબર જૈન સાધુ થાય તેમ ઔદ્ધ બિહુ પણ થાય છે, અને જિન શબ્દ જૈન તીર્થંકર તેમ જ ગૌતમ બુદ્ધ અને માટે પ્રચારમાં છે. વળી સામે પક્ષે એમ કહી શકાય કે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના કર્તાને આ વાર્તામાં જૈન બિહુઓ નહિ પણ ઔદ્ધ બિહુઓ ઉદ્દિષ્ટ છે, કેમકે ક્ષપણક-વિહારમાં બિહુઓને વિનંતી કરવા જતા વાળંદના મુખમાં રૂપક રીતે બુદ્ધની સ્તુતિ કરતો નીચેનો શ્લોક મૂકવામાં આવ્યો છે. મૂળે એ શ્લોક ચક્રવર્તી કવિ હર્ષદેવના, ઔદ્ધ ધર્મની અસર નીચે રચાયેલા નાટક 'નાગાનન્દ'ની નાન્દીમાંથી લેવામાં આવેલો છે—

ધ્યાનધ્યાજમુપેત્ય ચિન્તયમિ કામુન્મીલ્ય ચક્રુઃ ક્ષણં

પશ્યાનજ્ઞશરાતુરં જનમિમં ત્રાતાપિ નો રક્ષસિ ।

મિથ્યાકાઠણકોડયિ નિર્ઘૃતરસ્ત્વતઃ કુતોડન્યઃ પુમાન્

સેર્થ્ય મારબધૂમિરિત્યમિહિતો બુદ્ધો જિનઃ પાતુ વઃ ॥

(તંત્ર ૫, શ્લો. ૧૪)

એટલે લૌકિક વાર્તાઓના તેમજ સામાન્ય નીતિ અને રાજનીતિ-વિષયક સુભાષિતોના સંગ્રહરૂપ આ ગ્રન્થના કર્તૃત્વ સંબંધમાં ઉપર ટાંકવામાં આવેલા સામાન્ય વપરાશના થોડાક શબ્દો ઉપરથી અનુમાન કરવું દુરસ્ત નથી. અર્થાત્ એ પ્રમાણો સ્વતંત્ર પ્રમાણો તરીકે ટકી શકે એવાં નથી.

આમ છતાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ને કર્તા જૈન-અને તે પછી ગૂજરાતનો જૈન હોવા વિશે મારા મનમાં શંકા નથી. આ કૃતિમાં કેટલાક એવા વિશિષ્ટ શબ્દપ્રયોગો મળે છે, જે કર્તાનું જૈનત્વ તેમજ એનું ગૂજરાતીપણું નિઃશંકપણે સિદ્ધ કરી દે છે. હું અહીં ‘જૈન સંસ્કૃત’ના પ્રયોગોની વાત કરું છું. બૌદ્ધોના ‘ગાથા સંસ્કૃત’ની જેમ ‘જૈન સંસ્કૃત’ એ લોકભાષાના પ્રયોગોને અપનાવતી સંસ્કૃતની એક લઘુ છે. એ પ્રયોગો વ્યાકરણમિદ્ધ હોતા નથી તેમ શિષ્ટ સંસ્કૃતના કોશોમાં એ શબ્દોને અથવા તે તે શબ્દોના એ અર્થોને સ્થાન પણ હોતું નથી, કેમકે એ તો લોકભાષામાંથી સીધા જ આયાન થયેલા હોય છે. આ પ્રકારનું ‘જૈન સંસ્કૃત’ ગૂજરાતના જૈનોના હાથે સારા પ્રમાણમાં લખાયેલું છે, પણ મોટે ભાગે એ શૈલી કથાસાહિત્યની કૃતિઓ અને ઐતિહાસિક ગ્રન્થો પૂરતી મર્યાદિત છે. એમાંના શબ્દપ્રયોગોના અર્થો ઘણી વાર ગૂજરાતીના જ્ઞાન વિના સમજી શકાતા નથી, કેમકે ગૂજરાતની તત્કાલીન લોકભાષામાંથી જ એમને સીધેસીધા ઉપાડીને સંસ્કૃતનો વાંધો પહેરાવી દીધેલો હોય છે. આવા કેટલાક પ્રયોગો પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં છે. જેમકે—

૧૫. આપટે અને મોનિયર વિસિયમ્સના કોશોમાં ચટ્ ધાતુના to break, fall off, separate એવા ભળતા અર્થો આપ્યા છે. સંસ્કૃતને અનુરૂપ તેનો સાચો અર્થ ગૂજરાતી સાથે સંબંધ જોડવાથી જ સમજી શકાય છે.

ચોથા તંત્રમાં માત્ર એક અને પાંચમાં માત્ર બે કથાઓ છે (જુઓ પરિશિષ્ટ ૨). પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો કર્તા ચોથા અને પાંચમાં તંત્રને બીજા અને ત્રીજા તંત્ર જેટલાં જ વિસ્તૃત બનાવી દે છે. મૂલના ત્રીજા તંત્રની કેટલીક કથાઓ તે ચોથા તંત્રમાં દાખલ કરી દે છે અને વળી ચોથા તંત્રમાં કેટલીક નવી કથાઓ ઉમેરે છે. પાંચમાં તંત્રની ધણીખરી કથાઓ તો મૂલની અપેક્ષાએ નવી જ છે. મૂલના પાંચમાં તંત્રની બીજી કથા (‘ભિક્ષુઓનાં માથાં ફેડનાર વાળંદ’)ને અહીં મુખ્ય કથા બનાવી દેવામાં આવી છે, અને ‘બ્રહ્મણી અને નોગિયા’ની વાર્તા જે મૂલમાં (‘તંત્રાખ્યાયિકા’ અને દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં પણ) મુખ્ય કથા છે તેને આડકથા તરીકે મૂકી છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ના પાંચમાં તંત્રમાં મળતી મૂર્ખાઓની-અકલાઓની વાર્તાઓ આપણને ‘કથાસરિત્સાગર’ અને ‘ગૃહકથા-મંજરી’-અંતર્ગત મુગ્ધકથાઓની યાદ આપે છે. ત્રીજા અને ચોથા તંત્રની મુખ્ય કથાઓ જો કે અહીં મૂલને અનુસરતી છે, તો પણ એમાં કર્તાએ ધણી ફેરફારો કર્યા છે. બધાંયે તંત્રોમાં અહીં મંખ્યાબંધ નવી વાર્તાઓ જોવામાં આવે છે. મૂલની કથાઓ પૈકી ત્રણ (‘ચિત્રાંગ મૃગને અગાઉ વેડવું પડેલું બંધન’, ૧૭ ‘બ્રાહ્મણ, ચોર અને બ્રહ્મ-રાક્ષસ’, ૧૮ અને ‘સર્પ ઉપર સવારી કરનાર દેડકા’, ૧૯ જુઓ પરિ-શિષ્ટ ૨) સિવાયની બાકી બધી પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં જળવાઈ રહેલી છે. આ ત્રણ વાર્તાઓ પૈકી છેલ્લીની સાથે સરખાવી શકાય એવી એક વાર્તા પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૪-૧ માં (‘ગંગદત્ત દેડકો અને ત્રિવદ્યેન સર્પ’) છે. કદાચ મૂલની વાર્તાનું એ દૂરનું રૂપાંતર પણ હોય. એકમાત્ર પૂર્ણમદ્રના અપવાદને બાદ કરીએ તો, બીજી કોઈ પણ પ્રાચીન પાઠપરંપરાની તુલનાએ પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં

૧૭. જુઓ આ પુસ્તકના બીજા વિભાગમાં, ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાક ૧

૧૮. ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાક ૨

૧૯. ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાક ૨૨

શ્લોકોની સંખ્યા ધણી મોટી છે. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં પાંચે તંત્રોમાં થઈને ૧૦૪૭ શ્લોકો છે. મોટા ભાગના શ્લોકો રાજનીતિ અને સામાન્ય નીતિને લગતાં પ્રાસ્તાવિક મુલાખિતો હોઈ સંસ્કૃત સાહિત્યના વિપુલ ભંડારમાંથી કર્તાએ તે લીધાં હશે. કર્તાના પોતાના કોઈ શ્લોકો આમાં હશે કે કેમ એ નક્કી કરવાનું કોઈ સાધન નથી, પણ ધારે કે એવા શ્લોકો હોય તો પણ તેમની સંખ્યા પ્રમાણમાં ધણી નાની હશે.

પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની અ અને વ એ બે પેટાવાચનાઓનો ઉદ્દેશ અગાડે કર્યો છે. મૂળ એક જ કૃતિ ઉપર બે જુદા જુદા સંસ્કર્તાઓનો હાથ કર્યો હોય એવું એ બંને પેટાવાચનાઓનું સ્વરૂપ છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' એ 'પંચતંત્ર'ની સૌથી અધિક વ્યાપક પાઠપરંપરા છે, વળી એનો વિષય કોઈ શાસ્ત્રનિરૂપણનો નહિ, પણ લોકપ્રિય કથાઓના સમુચ્ચયનો છે, રચનાપદ્ધતિ શિથિલ છે, એટલે ગમે ત્યાં ઘટાડા અથવા પ્રક્ષેપોને અવકાશ છે અને એકાદ પ્રાસ્તાવિક શ્લોક વચમાં મૂકી દઈને એકાદ નવી વાર્તા ઉમેરવાનું અથવા એવી જ રીતે એકાદ વાર્તા દૂર કરી દેવાનું ધણું સરલ છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નાં પછીના કાળમાં થયેલાં રૂપાંતરો—ભાષાંતરોમાં પણ આ પ્રકારના ભેદો જોવામાં આવે છે તેનું નિદાન પણ આ જ વસ્તુમાં રહેલું છે.

એક જ કૃતિની બે હાથપ્રતોમાં હોય એવાં પાઠાંતરોની વાત જવા દઈએ તો પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની અ અને વ વાચનાઓમાં જે ભેદો છે તે મુખ્યત્વે ત્રીજા અને ચોથા તંત્રમાં છે ત્રીજા તંત્રમાં અ વાચનામાં માત્ર પાંચ વાર્તાઓ છે, જ્યારે વ વાચનામાં સોળ, અને કાળેની મિશ્ર વાચનામાં તેર વાર્તાઓ છે. અ વાચનામાં ચોથા તંત્રમાં ૧૬ વાર્તાઓ છે, જ્યારે વ વાચનામાં ૧૧, અને કાળેમાં ૧૭ વાર્તાઓ છે. વ વાચનામાં ત્રીજા તંત્રમાં આવતી કેટલીક વાર્તાઓ અ વાચનામાં એટલે કે બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝના સંસ્કરણમાં ચોથા તંત્રમાં આવે છે,

અને એ રીતે તેમનો પૂર્વાપરસન્દર્ભ પણ લિખ છે. આ વિષયમાં પુરતી નોંધ ત્રીજી અને ચોથા તંત્રનાં ટિપ્પણોમાં કરવામાં આવી છે. નિષ્ક્રિયસાગર અને કાળેનાં સંસ્કરણોમાંની વધારાની વાર્તાઓ આ પુસ્તકના બીજા વિભાગમાં લેવામાં આવેલી છે.

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ તેમજ ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ બન્નેના કર્તાઓએ એક જ મૂલનો ઉપયોગ કર્યો હોય એમ એ એ કૃતિઓ ઉપરથી લાગે છે.

પૂર્ણભદ્રનું ‘પંચાખ્યાન’

‘પંચતંત્ર’ની તમામ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં એકમાત્ર પૂર્ણભદ્રનું ‘પંચાખ્યાન’ એવું છે, જેના કર્તા વિશે તથા રચનાકાળ વિશે ચોક્કસ માહિતી મળે છે. જૈનોમાં ‘પંચતંત્ર’ને સામાન્ય રીતે ‘પંચાખ્યાન’ નામથી ઓળખવામાં આવે છે, અને એ અનુસાર જૈન મુનિ પૂર્ણભદ્રે પણ પોતે કરેલા એ ગ્રન્થના સંસ્કરણનું નામ ‘પંચાખ્યાન’ રાખ્યું છે. આ કૃતિની પ્રશસ્તિમાં જણાવ્યા પ્રમાણે, પૂર્ણભદ્રે તેની રચના સં. ૧૨૫૫ (ઈ. સ. ૧૧૯૯) માં કરી છે. ૨૦ ‘વિશીર્ણવણુ’-અવ્ય-વસ્થિત થઈ ગયેલ ‘પંચતંત્ર’ શાસ્ત્રનો સોમ મંત્રીના વચનથી પોતે જીર્ણોદ્ધાર કર્યો હોવાનું તથા મૂલના શબ્દેશબ્દનું સંશોધન કર્યું હોવાનું તે જણાવે છે. ૨૧ આ સોમ મંત્રી ઠાણુ હશે એ વિશે પ્રશસ્તિમાંથી

૨૦. શરબાણતરણિવર્ષે રવિકરવદિ ફાલ્ગુને તૃતીયાયામ્ ।

જીર્ણોદ્ધાર હવાસૌ પ્રતિષ્ઠિતોઽબિષ્ઠિતો બુધઃ ॥

૨૧. શ્રીસોમમન્ત્રિવચ્ચનેન વિશીર્ણવર્ણે

બાલોક્ય શાસ્ત્રમશ્વિલં ચલુ પચ્ચતન્ત્રમ્ ।

શ્રીપૂર્ણમદ્રગુરુણા ગુરુણાદરેણ

સંશોધિતં નૃપતિનીતિવિવેચનાય ॥

પ્રત્યક્ષરં પ્રતિપદં પ્રતિવાક્યં પ્રતિકથં પ્રતિશ્લોકમ્ ।

શ્રીપૂર્ણમદ્રસૂરિવિશોધયામાસ શાસ્ત્રમિદમ્ ॥

કંઈ વિશેષ જાણવા મળતું નથી, પરંતુ ‘પંચતંત્ર’ શાસ્ત્રના જીર્ણોદ્ધારની જે વાત પૂર્ણભદ્રે કરી છે એ ધણી રસપ્રદ છે. આપણે જોયું છે કે અત્યંત લોકપ્રિય બનવાને કારણે ‘પંચતંત્ર’ને મન્ય ધણા જૂના કાળથી વિશીર્ણવર્ણ બની ચૂક્યા હતા. પૂર્ણભદ્રના સમયથી સૈકાઓ પૂર્વે મૂલ ‘પંચતંત્ર’ નષ્ટ થયું હતું, અને તેની સંખ્યાબંધ વિભિન્ન પાઠપરંપરાઓ વિકસી હતી. એમાંની ઓછામાં ઓછી એ પાઠપરંપરાઓ—પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ તો પૂર્ણભદ્રની પાસે નિઃશંકપણે હતી જ. ‘કથાસંવિત્સાગર’ અને ‘યુદ્ધ-તથામંજરી’ પણ તેણે જોયાં હોય એ અમંભાવિત નથી. એ બધી પાઠપરંપરાઓ વચ્ચેના ભેદપ્રભેદો તથા હાથપ્રતોની અશુદ્ધિઓ જોઈને ‘પંચતંત્ર’નું એક નવું સંસ્કરણ કરવાનો ખ્યાલ પૂર્ણભદ્રને આવ્યો હોય એમ ‘પંચાખ્યાન’ની પ્રશસ્તિમાંના તેના શબ્દો ઉપરથી જણાય છે. જો કે એ સંસ્કરણ કે સંશોધન એ અર્વાચીન અર્થમાં કરેલું સંપાદન નથી, પરંતુ જૂની પાઠપરંપરાઓની અશુદ્ધિ દૂર કરવાનો તથા જૂની એ ત્રણ પરંપરાઓને એકત્ર કરીને એક નવી વિસ્તૃત કૃતિ સર્જવાનો પ્રયાસ છે. પૂર્ણભદ્રને પોતાને પણ એ વસ્તુનો પૂરો ખ્યાલ છે. ૨૨ પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં પ્રવેશીલી કેટલીક અશુદ્ધિઓ પૂર્ણભદ્રે સ્વીકારેલા પાઠોથી દૂર કરી શકાય છે એ પણ એમણે કહેલા ‘પંચતંત્ર’ના સંશોધનકાર્યનું ફળ છે.

પૂર્ણભદ્ર ગુજરાતના વતની જૈન સાધુ છે એ તો મન્યની પ્રશસ્તિ તથા પ્રાકૃત અને લોકભાષાના પ્રયોગોથી પ્રચુર એવી તેની

૨૨. પ્રત્યન્તરં ન પુનરસ્ત્યમુના ક્રમેણ

કુત્રાપિ કિંચન જગત્યપિ નિશ્ચયો મે ।

કિંત્વાયસસ્કવિપદાક્ષતવીજમુષ્ટિઃ

સિદ્ધા મથા મતિજલ્લેન જગામ શુદ્ધિમ્ ॥

સંસ્કૃત ભાષાશૈલી ઉપરથી સ્પષ્ટ છે. પરંતુ એમની યુરુપરંપરા વિશે આ ગ્રંથમાંથી કંઈ જાણવા મળતું નથી. પૂર્ણભદ્રે સં. ૧૨૮૫માં જોક્ષલમેરમાં 'ધન્યાશાલિભદ્રચરિત્ર' તથા 'કૃતપુણ્યચરિત્ર' એ એ કાવ્યો રચ્યાં છે, ૨૩ તથા સં. ૧૨૮૨ માં પાલણ્યપુરમાં 'અતિમુક્ત-ચરિત્ર' રચ્યું છે. 'ધન્યાશાલિભદ્રચરિત્ર'ની પ્રશસ્તિ ઉપરથી જાણાય છે કે તેઓ ખરતર ગચ્છના જિનપતિસુરિના શિષ્ય હતા. આ 'ધન્યા-શાલિભદ્રચરિત્ર'ની રચનામાં સર્વદેવસુરિએ તેમને સહાય આપી હતી, અને સુરપ્રભ વાચકે તેનું સંશોધન કર્યું હતું, કે જેમણે વાદી યમદંડ નામના દિગંધરને ખંભાતમાં જીત્યો હતો, 'કાલસ્વરૂપકુલક' ઉપર વૃત્તિ લખી હતી, તથા ચંદ્રતિલક ઉપાખ્યાય અને વિદ્યાનંદને અભ્યાસ કરાવ્યો હતો. ૨૪

પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ને, અગાઉ કહ્યું તેમ, પાશ્ચાલ્ય વિદ્વાનો Textus Simplicior—'સાદી વાચના' એ નામ આપે છે, અને પૂર્ણભદ્રનું 'પંચાખ્યાન' મુખ્યત્વે એ 'સાદી વાચના'નું વિસ્તૃત અને અલંકૃત સ્વરૂપ હોવાને કારણે તેને Textus Ornator—'અલંકૃત વાચના' એ નામથી ઓળખે છે.

પૂર્ણભદ્રે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' અને 'તંત્રાખ્યાયિકા'નો ઉપયોગ પોતાના સંસ્કરણમાં કર્યો છે, પરંતુ એમાંથી બનેલાં-સુધી પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના પાકને તેમણે શબ્દશઃ અનુસરવાનો પ્રયાસ કર્યો છે. જે કે કેટલીક વાર 'તંત્રાખ્યાયિકા' અને પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના શબ્દોમાં એકની એક વાત બે રીતે કહીને તેમણે પુનરાવૃત્તિનો દોષ વહોરી લીધો છે. (ઉદાહરણ તરીકે જુઓ અનુવાદ પૃ. ૬ ઉપરનું પાદટિપણ્ય). પહેલા અને બીજા

૨૩. 'જૈન ગ્રંથાવલી,' પૃ. ૨૨૨, ૨૨૫.

૨૪. 'જૈન સાહિત્યનો સંક્ષિપ્ત ઇતિહાસ,' પૃ. ૩૬૩.

તંત્રમાં 'તંત્રાખ્યાયિકા' અને પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની વસ્તુસંકલના લગભગ સરખી છે, પરંતુ એ એ પાઠપરંપરાઓ વચ્ચેના મુખ્ય ભેદો ત્રીજા, ચોથા અને પાંચમા તંત્રમાં દેખા દે છે; અને અહીં પૂર્ણભદ્ર પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના નમૂનાને જ અનુસરે છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની આપારે ઉપલબ્ધ છે તે વાચનામાં નથી એવી વસ્તુઓના કોઈ વાર પૂર્ણભદ્રમાં દેખાય છે, તથા 'પંચતંત્ર'ની બીજી કોઈ પણ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં નથી એવી કેટલીક વાર્તાઓ એમાં છે. આના કારણરૂપે એમ અનુમાન કરી શકાય કે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના કોઈ પ્રાચીનતર સ્વરૂપનો પૂર્ણભદ્ર ઉપયોગ કર્યો હોય, અથવા કેટલીક લોકપ્રચલિત વાર્તાઓનો પોતાને ઉચિત લાગે એવાં સ્થાનોએ તેમણે વિનિયોગ કરી દીધો હોય. 'તંત્રાખ્યાયિકા' અને પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' એ બન્નેથી ભિન્ન એવા પાઠો પૂર્ણભદ્રમાં મળે છે તે એનો પુરાવો છે.

ઉપર કહ્યું તેમ, પૂર્ણભદ્રનું 'પંચાખ્યાન' એ અસંકૃત વાચના છે. પૂર્ણભદ્રનો ઉદ્દેશ પોતાની પૂર્વકાલીન વાચનાઓનો માત્ર સમન્વય કરવાનો નથી, પરંતુ તેમને વધારે બુદ્ધિગમ્ય બનાવવાનો પણ છે. પોતે જે મૂળનો ઉપયોગ કરે છે તેમાં એ રીતે સુધારો કરવાનો તે અવશ્ય પ્રયાસ કરે છે. આથી મઘ તેમજ પછાતમાં બધા ઉમેરા તેમજ વિસ્તાર તેમણે કર્યા છે; અને પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'માં શ્લોકોની એક હજાર ઉપરાંતની સંખ્યા છે તે પૂર્ણભદ્રમાં બહુ વધી જવા પામી છે. એમાં એમનો આગ્રહ તો અશૈષ કથનનો હોય છે, પરંતુ એથી કથનના વેગનો અને કૃતિની સુશ્રિષ્ટતાનો અરોધ થાય છે. મૂળમાં સુધારો માગતું કોઈ તરત જ નવારે પૂર્ણભદ્ર જુએ છે ત્યારે તેમનું વક્તવ્ય એ તરતનો સર્વથા ત્યાગ કરવાનું હોતું નથી. બધું ખરું એવાં સ્થાનોએ તે પોતાની ઔચિત્યબુદ્ધિને સંતોષે એવા ઉમેરા કરે છે, અને વસ્તુને વધારે બુદ્ધિગમ્ય બનાવવાનો પ્રયાસ કરે

છે (ઉદાહરણ તરીકે જુઓ અનુવાદ, પૃ. ૭૦ તથા ૮૯ ઉપરનાં ટિપ્પણો).૨૫

પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓના ચાર પ્રવાહો

ઉપરના નિરૂપણથી સ્પષ્ટ થશે કે ‘ પંચતંત્ર ’ની પ્રાચીન અને મૌલિક પાઠપરંપરાઓ મુખ્યત્વે ચાર પ્રવાહોમાં વહેંચાઈ જાય છે—

(૧) પહેલવી પાઠપરંપરા. મૂળ મંસ્કૃતમાંથી છઠી સદીમાં થયેલા અનુવાદમાં જળવાયેલી આ પાઠપરંપરાનું સ્વરૂપ આપણને પહેલવી-માંથી થયેલા અરબી અને જૂના સિરિયાઈ અનુવાદમાં જોવા મળે છે.

(૨) ‘ તંત્રાખ્યાયિકા ’, પશ્ચિમ ભારતીય ‘ પંચતંત્ર ’ અને પૂર્ણ-ભદ્રનું ‘ પંચાખ્યાન ’.

(૩) દક્ષિણ ભારતીય ‘ પંચતંત્ર ’, નેપાલી ‘ પંચતંત્ર ’ અને ‘ હિતોપદેશ ’.

(૪) ‘ બૃહતકથા ’ની કાશ્મીરી વાચનામાંની ‘ પંચતંત્ર ’ની પાઠપરંપરાને જળવી રાખતી કૃતિઓ—ક્ષેમેન્દ્રકૃત ‘ બૃહતકથામંજરી ’ અને સોમદેવકૃત ‘ કથાસરિત્સાગર ’. એમાં પણ ક્ષેમેન્દ્ર ઉપર ‘ તંત્રા-

૨૫. ‘ તંત્રાખ્યાયિકા ’ ૩-૧૦માં ‘ સપ્ત ’ ઉપર સવારી કરનાર દેડકાં ની વાત આવે છે (જુઓ ‘ વધારાની કથાઓ ’માં કથાંક ૨૨). એમાંનો સપ્ત

નાહં બુદ્ધિપરિવ્રજો નાહં મખ્લકવાહનઃ ।

કાલમેવ પ્રતીક્ષામિ ઘૃતાન્ધો બ્રાહ્મણો યથા ॥

એ પ્રમાણે દેડકાંને કહે છે, પરંતુ ‘ ઘૃતાન્ધ બ્રાહ્મણ ’નો આ રીતે ઉલ્લેખ કરવા છતાં એની વાર્તા તો તે કહેતો નથી. આ જીવ્ય ટાળવા માટે એ સ્થળે એક ઉચિત વાર્તા પૂર્ણભદ્રે ઉમેરી છે (‘ પુશ્તકોના પતિએ વાળેલું વેર ’. જુઓ ‘ વધારાની કથાઓ ’માં કથાંક ૨૩). પશ્ચિમ ભારતીય ‘ પંચતંત્ર ’ની નિર્જયસાગર પ્રેસની તથા કાળેની વાચનાઓમાં પણ આ વધારાની કથા છે.

ખ્યાયિકા 'ની અસર છે, એટલે 'બહુકથા'—અંતર્ગત પાઠપરંપરાનું શુદ્ધતર પ્રતિનિધિત્વ સોમદેવ ધરાવે છે.

આ ચારે પ્રવાહો એક જ મૂલમાંથી—મૂલ 'પંચતંત્ર'માંથી નીકળેલા છે. જેમની વચ્ચે ખૂબ જ અંતર્ગત સમાનતા છે એવા આ બધા વાર્તાસંગ્રહો હિન્દના જુદા જુદા ભાગોમાં પરસ્પરથી તદ્દન સ્વતંત્ર રીતે રચાયા હોય એમ માનવું એ કેવળ તર્કવિરુદ્ધ છે. એ માટે એક સર્વસામાન્ય મૂળની કદપના કરવી જ પડશે. એકમાત્ર 'હિતો-પદેશ'ને (કે જેના માત્ર પહેલા એ વિભાગોમાં જ 'પંચતંત્ર'નો આધાર લીધેલો છે, અને બીજા કોઈ અગ્રાત મૂળમાંથી ઘણું બધું લેવામાં આવ્યું છે) બાજુએ રાખીએ તો બાકીની તમામ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં ત્રેવીસ પેટાવાર્તાઓ તો એકસરખી છે; અને નવ પેટાવાર્તાઓ ઉપયુક્ત વિભિન્ન પ્રવાહોનું પ્રતિનિધિત્વ ધરાવતી એક કરતાં વધુ પાઠપરંપરાઓમાં આવે છે.^{૨૬} એમાં પશ્ચ વધારે મહત્ત્વનું એ છે કે એ તમામ વાર્તાઓ એકસરખા અનુક્રમમાં યોક્ત સ્થાને આવે છે. પાંચે તંત્રોની મુખ્ય કથાઓ એકસરખી છે; માત્ર પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' તથા પૂર્ણબદ્રમાં પાંચમા તંત્રની એક પેટા-વાર્તા મુખ્ય કથા તરીકે આવે છે અને મુખ્ય કથા એ પેટાવાર્તા બની જાય છે. આ બધી વાર્તાઓના કથાસંગ્રહોનો નજીવો પાઠા-ન્તરોને ન ગણીએ તો સમાન છે (માત્ર ક્ષેમેન્દ્ર અને સોમદેવમાં સંગ્રહોનો આવના નથી, કેમકે ત્યાં તે! કથાની ભૂમિકા જ જુદી છે), અને બધીયે પાઠપરંપરાઓમાં શાબ્દિક સામ્ય પણ અસાધારણ છે. એ સવેમાં એકની એક વાર્તાઓ તદ્દન સરખી રીતે કહેવામાં આવી છે એટલું જ નહિ, લગભગ એકસરખી ભાષામાં કહેવામાં આવી છે. આટલી બધી સમાનતાઓ કંઈ તમામ પાઠપરંપરાઓમાં અકસ્માત આવી પડે નહિ; એ સમાનતાઓનો ખુલાસો કરવા માટે

એક મૂલની કલ્પના આવશ્યક છે; જુદી જુદી પરંપરાઓમાં માલુમ પડતી ભિન્નતાઓ, ઉમેરાધટાડા અને સુધારાવધારાનું નિર્વચન અને વિવેચન એવો સ્વીકાર કરવાથી જ વધારે તર્કબ્રાહ્મ અને નૈસર્ગિક બનશે.

[૪]

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની શાખાપ્રશાખાઓ

આપણે અગાઉ જોયું તે પ્રમાણે, પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ એ જ ‘પંચતંત્ર’ની સૌથી વ્યાપક પ્રચાર પામેલી પાઠપરંપરા છે, અને એ જ સર્વત્ર ‘પંચતંત્ર’ તરીકે પ્રસિદ્ધ છે. પાછળના સમયમાં આ લોકપ્રિય કૃતિના અનેક અવતારો થયા છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણબદ્ધથી ભિન્ન ગણી શકાય એવા અનેક ફેરફારો સાથેની, છતાં તેમાંથી જ ઉદ્ભૂત થયેલી એવી સંખ્યાબંધ વાચનાઓની હાથપ્રતોની નોંધ હટકે ‘તંત્રોપાખ્યાન’ની પ્રસ્તાવનામાં કરી છે. અહીં આપણે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો શાખાવિસ્તાર-ખાસ કરીને ગૂજરાતને તથા ગૂજરાતીમાં થયેલા અનુવાદોને લક્ષ્યમાં રાખીને — જોઈશું. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ગૂજરાતમાં રચાયેલું છે, અને એની અનુવાદાત્મક વાચનાઓ પણ સૌથી વધારે ગૂજરાતમાં થઈ છે.

‘તંત્રોપાખ્યાન’ ૨૭

‘તંત્રોપાખ્યાન’નો કર્તા કાણુ હતો તથા તે કયાં અને ક્યારે થઈ ગયો એ વિશે કંઈ જાણવામાં આવતું નથી. પરંતુ ‘પંચતંત્ર’નું તે એક નવું જ જાણવામાં આવેલું રૂપાન્તર છે તથા તેની ઉપર પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની નોંધપાત્ર અસર છે, એટલે તેનો વિચાર અહીં કરવો જોઈએ.

૨૭. સ પાઠક કે. સાંખશિવ શાસ્ત્રી (ત્રિવેન્દ્રમ સંસ્કૃત સિરીઝ નં. ૧૩૨), ત્રિવેન્દ્રમ, ૧૯૩૮

આ કૃતિની જાણવામાં આવેલી એકમાત્ર હસ્તલિખિત પ્રત, જેના ઉપરથી તેનું મુદ્રણ થયેલું છે તે, દક્ષિણ ભારતમાંથી મળેલી છે, એટલે તેની રચના કદાચ દક્ષિણ ભારતમાં થઈ હોય એવું સ્વાભાવિક અનુમાન ઉદ્ભવે એ સંભવિત છે. પરંતુ કૃતિમાં જે ભૌગોલિક સ્થાનોનો નિર્દેશ છે તે જોતાં તથા પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્રની સંખ્યાબંધ વિશિષ્ટ કથાઓ એ ને એ સ્વરૂપમાં અથવા પ્રકારાન્તરે એમાં જોવામાં આવે છે એથી, ઉપર્યુક્ત અનુમાન ગ્રાહ્ય બની શકે એમ નથી. ભૌગોલિક સ્થાનોમાં એમાં ઉત્તર ભારતનાં પાટલિપુત્ર (પૃ. ૧), ઉજ્જયિની (પૃ. ૧, ૨૮, ૬૯), કૌશાંબી (પૃ. ૭), અયોધ્યા (પૃ. ૪૨), મથુરા (પૃ. ૧૯), સુરાષ્ટ્ર (પૃ. ૪૦), ગંગા અને યમુનાની મધ્યમાં પ્રતિષ્ઠાન (પૃ. ૫૫), વિદેહ (પૃ. ૫૭) મિથિલા (પૃ. ૫૮), મદ્ર (પૃ. ૬૭) અને સિન્ધુવિષય (પૃ. ૭૨)નો ઉલ્લેખ છે, જ્યારે એની સામે દક્ષિણનાં ભૌગોલિક સ્થાનોમાં માત્ર દક્ષિણ મથુરા (મદુરા, પૃ. ૪૬) અને વેણ્ણકટક (પૃ. ૧૨)નો નિર્દેશ છે.

આખી યે કૃતિ નિઃશંક રીતે ‘પંચતંત્ર’ની અસર નીચે લખાયેલી છે. પરંતુ ‘પંચતંત્ર’ની જેમ અહીં ગ્રન્થના પાંચ નહિ, પણ ત્રણ વિભાગ છે અને તેમનાં નામ ‘નંદકપ્રકરણ’, ‘પક્ષિપ્રકરણ’ અને ‘મંદૂકપ્રકરણ’ એ પ્રમાણે છે. એ પ્રત્યેક પ્રકરણમાં એક મુખ્ય કથા આવે છે તથા તેના પેટામાં સંખ્યાબંધ આકથાઓ આવે છે. પહેલું ‘નંદકપ્રકરણ’ એ તો સ્પષ્ટ રીતે ‘પંચતંત્ર’ના પહેલા તંત્ર ‘મિત્રભેદ’નું જ રૂપાન્તર છે. પાટલિપુત્રનો ધર્મસ્વામી નામે એક શ્રેષ્ઠી સાર્થ લખને ઉજ્જયિની તરફ જવા નીકળ્યો હતો એનો નંદક નામે માનીતો બળદ માર્ગમાં મૂર્ચ્છિત થઈ ગયો. એના રક્ષણ માટે ધર્મસ્વામીએ મૂકેલા માણસો એનો ત્યાગ કરીને ચાલ્યા ગયા. વનમાં રહેતો નંદક ધીરે ધીરે સ્વસ્થ અને બલવાન થયો. એ જ વનમાં વસતા વનરાજ ચંદ્રિંગલ સાથે તેને ગાઢ મૈત્રી થઈ. પરંતુ એની ઈર્ષ્યા કરતા શંખર નામે શિયાળ

મંત્રીએ નંદક અને ચંડપિંગલ વચ્ચે યુક્તિથી ભેદ પડાવ્યો, અને પરિણામે યુદ્ધ થતા બન્નેનું મૃત્યુ થયું.

બીજા ‘પક્ષિપ્રકરણ’ને ‘પંચતંત્ર’ના ત્રીજા તંત્ર ‘કાકોલ્હરીય’ સાથે સરખાવી શકાય એમ છે. એમાં પક્ષીઓ પોતાનો રાજા ચૂંટી કાઢવાને એકત્ર થાય છે. એક પક્ષી એક જુદાં જુદાં પક્ષીનું નામ રાજ્યકર્તા તરીકે રજૂ કરવામાં આવે છે, પરંતુ કાગડાઓ એ પ્રત્યેકમાં કંઈને કંઈ દોષ બતાવે છે અને એ દોષના ઉદાહરણરૂપે એક એક વાર્તા પણ કહે છે. છેવટે, સર્વ રીતે સમર્થ એવા ગરુડનો રાજ્યાભિષેક કરીને પક્ષીઓ વીખરાઈ જાય છે. પક્ષીઓ પોતાનો રાજા પસંદ કરવા માટે એકત્ર થાય છે એ વાર્તા ‘પંચતંત્ર’ના ત્રીજા તંત્રના આરંભમાં જ આવે છે. ‘તંત્રોપાખ્યાન’નું ‘પક્ષિપ્રકરણ’ તેનો જ વિસ્તાર છે. વળી એ જ પ્રકરણમાં બીજા કોઈ રાજા થાય એ સામે કાગડાઓ વિરોધ કરે છે ત્યાર પછી (પૃ. ૬૪) રાજા તરીકે કાગડાનું જ નામ સૂચવાય છે ત્યારે વદ્યુલ પક્ષી કહે છે કે “કાગડાઓ દૂર ઉપાયને જાણનારા તથા પાપી કર્મ કરનારા હોય છે. કાગડાઓએ ધ્રુવડને બાળી નાખ્યા હતાં એવું રખે થાય !” પછી કાગડાઓએ ધ્રુવડની યુક્તિ બાળી નાખી હતી એ વાતની પ્રસ્તાવના કરતાં તે કહે છે:

न विश्वसेत् पूर्वविरोधिनस्तु शत्रोः पुनर्मित्रमुपागतस्य ।

दग्धां गुहां पश्य दिवान्धपूर्णां काकप्रणीतेन हुताशनेन ॥

‘પંચતંત્ર’ના ત્રીજા તંત્રની મુખ્ય કથાનો આ સંગ્રહશ્લોક છે. વદ્યુલ પક્ષીએ કાગડા વિશેની આ વાર્તા કહ્યા પછી બધાં પક્ષીઓ સર્વાનુમતે ગરુડનો રાજ્યાભિષેક કરે છે.

ત્રીજા ‘મંદુકપ્રકરણ’ની મુખ્ય વાર્તા ‘સર્પ ઉપર સવારી કરનાર દેહકાં’ (‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૨૨) તથા ‘ગંગદત્ત દેહકાં અને પ્રિયદર્શન સર્પ’ (તંત્ર ૪, કથા ૧)ને મળતી આવે છે. એક કૂવામાં રહેતાં સેંકડો દેહકાંને બહારથી આવેલો એક સર્પ, દેહકાંના

રાજા મહાગજને ભોળવી કૂવામાં આશ્રય લઈ ખાઈ જાય છે. મહાગજને તથા તેના સંબંધીઓને પોતે નહિ ખાય એવું આશ્વાસન સાપે કૂવામાં પ્રવેશ કરતી વખતે આપ્યું હતું, પરંતુ છેવટે તો મહાગજને પણ તે ખાઈ જાય છે.

‘પંચતંત્ર’ના ચોથા તંત્ર ‘લખ્ષપ્રણાશ’ની મુખ્ય વાર્તા ‘વાદરા અને મગર’ અહીં ‘પક્ષિપ્રકરણ’ની એક પેટાવાર્તા (પૃ. ૪૮-૫૦) તરીકે આવે છે. એ કથા સાથેના સંગ્રહલોકોમાંની એક—

પ્રત્યુત્પન્નેષુ કાર્યેષુ यस્ય વુદ્ધિર્ન હોયતે ।

સ નિસ્તરતિ કાર્દાણિ જલમધ્યે કપિર્યથા ॥

‘પંચતંત્ર’ના ચોથા તંત્રની મુખ્ય કથાના નીચેના સંગ્રહલોકને બરાબર મળતો આવે છે—

સમુત્પન્નેષુ કાર્યેષુ વુદ્ધિર્યસ્ય ન હોયતે ।

સ એવ દુર્ગ તરતિ જલસ્યો વાનરો યથા ॥

‘તંત્રોપાધિકા’ અને દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અનુસાર પાંચમા તંત્ર ‘અપરીક્ષિતકારક’ની મુખ્ય કથા તથા પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્ર અનુસાર એ તંત્રની પહેલી પેટાકથા ‘બ્રહ્મણી અને નાળિયો’ અહીં ‘પક્ષિપ્રકરણ’ની એક પેટાવાર્તા (પૃ. ૫૬-૬૭) તરીકે જોવામાં આવે છે.

કેવળ ‘પંચતંત્ર’ના બીજા તંત્ર ‘મિત્રસંપ્રાપ્તિ’ સાથે સરખાવી શકાય એવું કંઈ ‘તંત્રોપાધ્યાન’માં નથી.

આમ એકંદરે ‘તંત્રોપાધ્યાન’ એ ‘પંચતંત્ર’નો આધાર લઈને સ્વતંત્ર રીતે રચાયેલી એક કૃતિ છે. ‘પંચતંત્ર’ની વાર્તાઓ ઉપરાંત એની કોઈ પાઠપરંપરામાં નથી એવી પણ કેટલીક વાર્તાઓ ‘તંત્રોપાધ્યાન’નો કર્તા આપે છે. અન્ય કથાસાહિત્યમાંથી અથવા પોતાના સમકાલીન લોકસાહિત્યમાંથી તેણે એ વાર્તાઓ લીધી હશે. પરંતુ પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્ર સિવાયની ‘પંચતંત્ર’ની

બીજી કોઈ પણ પાઠપરંપરામાં નથી મળતી એવી સંખ્યાબંધ કથાઓ 'તંત્રોપાખ્યાન'માં છે એ વસ્તુ ખાસ નોંધપાત્ર છે. આ પ્રકારની વિશિષ્ટ કથાઓમાં 'જેવો સંગ તેવો રંગ' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાક ૧૪), 'કૃતઘ પ્રાણીઓ અને કૃતઘ માનવ' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાક ૭), 'દેવો પણ મૃત્યુ સામે નિરુપામ છે' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાક ૧૩), એ તંત્રોપાખ્યાન'માં અનુક્રમે પૃ. ૫, ૧૩, અને ૨૩ ઉપર છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૫-૩માંની 'સિંહને સજીવન કરનારા મૂર્ખો'ની વાર્તા 'તંત્રોપાખ્યાન' (પૃ. ૧૭)માં 'વાઘને સજીવન કરનારા મૂર્ખો' તરીકે છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૫-૬માંની 'વાંદરાએ લીધેલું વેર' એ વાર્તા પણ 'તંત્રોપાખ્યાન' (પૃ. ૫૪)માં છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૧-૨૨માંની 'રાજા અને વાંદરા' એ એક વાર્તા પણ 'તંત્રોપાખ્યાન' (પૃ. ૧૯)માં છે. તંત્રોપાખ્યાન' (પૃ. ૩૮)માંની સુતર્યુના અષ્ટ ભાર આપનાર જીવંજીવક પક્ષીની વાર્તા પૂર્ણભદ્ર આદિની 'સુતર્યુની વિષ્ટા કરનાર પક્ષી'ની વાર્તા (જુઓ 'વધારાની કથાઓ'માં કથાક ૨૧) સાથે બરાબર મળતી આવે છે. 'બાહ્ય અને કરચલો' એ વાર્તા પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૫-૧૪ સિવાય બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં નથી તે પણ 'તંત્રોપાખ્યાન' (પૃ. ૭૯)માં મળે છે.

'તંત્રોપાખ્યાન'ના કર્તા પાસે 'પંચતંત્ર'ની ગમે તે પાઠપરંપરા હોય, પરંતુ પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' તથા પૂર્ણભદ્રનો પણ તેણે ઠીક ઠીક પ્રમાણમાં ઉપયોગ કર્યો છે એમાં શંકા નથી. એ રીતે તેની રચના પૂર્ણભદ્રના સમય પછી—સં. ૧૨૫૫ પછી થઈ હશે એમ માનવામાં બાધ નથી. મધ્યકાળમાં દક્ષિણ હિન્દના દૂરના પ્રદેશમાં—દ્રાવિડ ભારતમાં પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' અને પૂર્ણભદ્રનો એટલો પ્રચાર થયો હોય એ એકદમ મનાય એવું નથી, એટલે 'તંત્રોપાખ્યાન'ની હસ્તલિખિત પ્રત બને દક્ષિણ ભારતમાંથી મળી હોય, પરંતુ તેની રચના પશ્ચિમ અથવા ઉત્તર ભારતમાં થઈ હશે એમ માનવું ન્યાય છે.

યશોધીરકૃત 'પંચાખ્યાન' ૨૮

પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નો જૂની ગૂજરાતી ગદ્યમાં કહેલો આ અનુવાદ છે. પ્રારંભમાં જ એક સંસ્કૃત શ્લોકમાં કર્તા નીચે પ્રમાણે પોતાનું નામ આપે છે:

પંચાખ્યાનશાસ્ત્રસ્ય ભાષેયં કિયતે શુભા ।

યશોધીરેણ વિદુષા સર્વશાસ્ત્રપ્રકાશિકા ॥

વળી ભાંડારકર ઇન્સ્ટિટ્યૂટમાંની એ હસ્તલિખિત પ્રતો પૈકી એક સં. ૧૬૨૩માં અને બીજી સં. ૧૬૩૮માં લખાયેલી છે, એટલે આ અનુવાદનો રચના વિક્રમના સત્તરમા શતકના પૂર્વાર્ધમાં અથવા તે પૂર્વે થયેલી છે. યશોધીર પોતાના સરલ ગદ્યમાં મૂળ સંસ્કૃતને ગૂજરાતીમાં ઉતારે છે.^{૨૮} એથી તંત્રની બીજી વાર્તા 'કાન અને હૃદય વિનાનો ગધેડો'નો અનુવાદ યશોધીરના અનુવાદના તથા તત્કાલીન ગૂજરાતી ગદ્યના નમૂના તરીકે, સં. ૧૬૨૩ ની પ્રતિ અનુસાર, અહીં આપું છું:

૨૮. હસ્તલિખિત પ્રત નં. ૨૮૯ સુને ૧૮૮૨-૮૩ (લેખન સં. ૧૬૨૩), તથા નં. ૪૨૪ સુને ૧૮૭૬-૮૦ (લેખન સં. ૧૬૩૮), ભાંડારકર ઇન્સ્ટિટ્યૂટ, પૂના

૨૯. અનુવાદ પૃ. ૧૧ ઉપરના પાદટિપ્પણમાં મેં કિરાટાનામ્ ને બદલે કિરાટાનામ્ એ પ્રમાણે પાડશોધન કરીને એના જે અર્થ કર્યો છે તેને યશોધીરમાંથી પણ અનુમોદન મળે છે. જુઓ—

“પૂર્ણાવર્ણે માને પરિચિતજનવંચનં તથા નિત્યમ્ ।

મિથ્યાક્રયસ્ય કથનં નિજધર્મોડયં કિરાટકાનામ્ ॥

પૂરું હવે અનક ઓછું આપે. ઓલખિતાનિ પોટું આપે. જૂઠું મૂલ કહે. એ મહાજનનું નિજધર્મ.”

પ્રસ્તુત શ્લોકવાળું પાનું સં. ૧૬૨૩ વાળી પ્રતમાંથી ગૂમ થયેલું છે, એટલે એ શ્લોક તથા તેનો અનુવાદ સં. ૧૬૩૮ વાળી પ્રતમાંથી લીધો છે.

[ટિપ્પણ પાછળ આલે]

એક વનમાહિ કરાણકેસર નામે સિંહ. તેને ધૂસર નામે શીયાલ સેવક હય. એક વાર તે સિંહને હાથી શું યુદ્ધ કરતાં શરીર પ્રહાર લાગ્યા. તીણે પગલું સિંહ હોડી ન શકય. તીણાં કાંધ ન ચાલય. તેથી ધૂસર બૂંધ્યા ફૂર્ણ થયા બોલતો હોઈ, “સ્વામિન્ ! હું બૂંધ્યા છું. પગ ભૂંધ પછી ચલાઈ નહી. કિમ હું તાહરી સેવા કરું ?” સિંહ બોલ્યો, “કા રોજ જીવનય સોધિ, નિમ એહુવોય થો મારું.”

પછય શીયાલ સોધતો એક ગામ દૂકડો તલાવને કાંઠય ચરતો લંબહર્ણ નામે રાસલ દીઠો. શીયાલ બોલ્યો, “અહો મામા ! નમસ્કાર. શું ધણું દિવસે દીઠો છું ? ઇહાં પરિ ફૂર્ણ કાંધ છું ?” લંબહર્ણ બોલ્યો, “અહો બાણેજ ! હું શું કરું ? એ ધોખી મુંડે ધણો ભાર ધાલીનય દલય અનય પડ મૂંઠીય પછી ન ધાલય. કેવલ એ મૂલિ માહિની દ્રો પાતાં ડિલ દિહાંથી પુછિ હોય ?” શીયાલ બોલ્યો, “અહો મામા ! એહુવું છય તુ આવિ મુ સંધાતિ વનમાહિ. તિહા મોટાં નીલાં નદીનય કાંઠય તૂણું છે તે તિહાં આવિ. મુ સંધાતિ સુભાષિતગોષ્ઠિ કરને.” લંબહર્ણ બોલ્યો, “અહો ! તેં યુક્ત કહ્યું, પછી અમહે ગાંમમાહિના રહણહાર. વનમાહિ કોય મારય. તેથી શું કીજય ભલે હામિ ?” શીયાલ બોલ્યો, “અહો મામા ! તે સ્થાન મેં પાલીયે છય. તિહાં કાન્હો પ્રવેશ નથી. વલી તિહાં ઇમ્હ જ ધોખીની ભાગી ત્રણ રાસલી

નિનહર્ણજિણા ‘વસ્તુપાલચરિત’માં પછી કિરાટ શબ્દનો ‘વણિક’ અર્થમા પ્રયોગ છે. એમાં વસ્તુપાલ મંત્રીનો પત્ર વાંચીને એ પત્ર લાવનાર ભટ્ટને લાટરાજ શંખ કહે છે—

નિજોચિતમુગ્ધાચૈવઃ કિરાટકુલપાસનઃ ।

વાચો વંશાનુમારેણ યત સ્ફુરન્તિ શરીરિણામ્ ॥

(પ્રસ્તાવ ૪, શ્લો. ૧૪૦)

(અર્થાત્ કિરાટકુળ-વણિકકુળને કલંક લગાડનાર આ વસ્તુપાલે પોતાને યોગ્ય વચન કહ્યું છે, કેમકે મનુષ્યોને પોતાના વંશને અનુસરતી વાણી જ સ્ફુરે છે.)

કિરાટ શબ્દનો અર્થ ‘વણિક’ થાય છે એ વસ્તુ આમ અકાટ્ય પ્રમાણથી સિદ્ધ થાય છે.

છં. તે યથેષ્ટ વડ પાછનઈ મત્ત યહ છઠ. ચૌવન પામી છં. તે મુંઠેં કહે-
‘અહો માતુલ ! કીહ થો ઉત્તમ વર અમ્હને લેમ આલિ.’ તે ભણી ડુંઢે.
તેડવા આવ્યો છું. બોલ્યુ છઠ

યાસાં નામ્નાપિ કામં સ્યાત્ સંગમં દર્શનં વિના ।

તાસાં દ્રક્સંગમ પ્રાપ્ય યત્ર દ્રવતિ કામુકઃ ॥

જેહાને નામિં કામ ઊપજઠ, સંગમ પાવઠ દર્શન પાવઠ, તો તેહને જીનેં
દર્શનેં કામો પુરુવનો કામ દ્રવઠ.”

એહું સાંભળી રાસમ શીયાલ સંધાનિ ગ્યે. સિંહ કહઠઠ. સિંહ અતિ-
મૂર્ખપણું તેન્હે દેખીનઠ વગરો જ થો ઊપરિ પડતો હોઠ, પછઠ મર્દમ તે
વજ સરથો પડ્યો દેખીનઠ દૈવવશયો નાહો. ન.સતો પ.છલ જોઠ તો મહા-
ભયાનક તે દીહો. પછઠ નારી પાછા તીજીક જ ગામિ આવ્યા.

પછઠ શીયાલ કોંઝા સિંહને કહતો હાઠ, “અહો ! શો તાહરો પ્રહાર,
જે તાહરેં નયેં ગાદહ ન મરાણો ? તો હાથી શું શું ચાલઠ ? દીહું તાહર
બલ.” પછઠ સિંહ જ્ઞાન થ્યો બોલ્યો, “અહો હું શું કરું ? સાંતરો નહોતો.
નહી તો હાથી પણ મું આગલિ ન જઠ.” શીયાલ બોલ્યો, “અહો ! હજ
એક વાર લાવ્યોસ, પણ ડું સજ થૈ રહજે.” સિંહ બોલ્યો, “અહો ! જે
મ્હોંઠે દષ્ટિ જોઠ નાહો છઠ તે વઝી કિમ આવસઠ ? તેથી અનેરું છવ
જોઠ આલિ.” શીયાલ બોલ્યો, “હુ કરેશ. ડું કેવલ સજ થૈ રહઠ.”

પછઠ શીયાલ રાસમને જોવા જઠ તો દેષિ તો તે તિહા તલાવની પાલિ
ચરઠ છઠ. પછઠ શીયાલનેં દેખી રાસમ બોલ્યો, “અહો ભાણેજ ! તે
હું રૂઠ કાંમિ લીધો તો, પણ ભાગ્યેં વાંચ્યો.” શીયાલ હસી બોલ્યો,
“તે રાસભી ડુંઢેં આવતો દેખીનેં પ્રીતિ ડુંઢે અલિંગન દેવાનેં આવતીતી.
ડું કાતર, માટઠ નાહો. તીજીક વલગવાનેં હાય આધો કીધો, તે ભણી તે
વઝી તાહરી વાટ જોઠ છઠ. કહઠ છઠ-” જે લંબકર્ણ ભર્તાર હોઠ તો પરજું,
નહી તો અગ્નિપ્રવેશ કરું કે વિષભક્ષ કરું. પણ તેન્હે વિચોબ દમવા સડું
નહો.’ તે ભણી ડું તિહા આલિ, નહી તો ડુંઢેં ઓહત્યા હોયિ અનઠ
કંદર્પ ડું ઊપરિ કેપ કરશે. જે ભણી સ્ત્રી કંદર્પનો આશ્રય.”

એહું સાંભળી દૈવનો પ્રેર્યો સાચું જણી ચાલ્યો. એહુંવઠ સિંહ સજ
થૈ કરી રહોતો, જેતથેં આવ્યો લંબકર્ણ તેતથેં થાયેં મારી પાડયો. માર્યો,

પછી તેને રાખવાને શીયાલને મૂકીનહ સિંહ સ્નાન કરવા ગ્યો. પછી શીયાલે તે મૂઆ ગાદહના કાંન હેયું પાધું લૌલ્યપણે. પછી સિંહ સ્નાનત-પાણ દેવાચન કરી આવી જોઇ તે ગાદહના કાન હેયું શીયાલે પાધું-તે કાનહેયું ન દીધું. પછી કોયો સિંહ બોલ્યો, “અહો કુષ્ટ ! ગર્દભ ઉચ્છિષ્ટ કાંઇ કીધો ? જે તે કાંન સમેતિ હેયું પાધું.” શીયાલ બોલ્યો, “અહો ! એહવું કઠિણ કાઇ બોલઇ છે ? જેથી એ રાસભ ગ્યો અનઇ વલી આગ્યો તેથી હેયું કાન એન્હઇ નથી.” તેથી આગતશ્ચ ગતશ્ચેવ એ શ્લોક બોલ્યો. પછી તે સિંહ તેન્હું વચન સાચું માનીનહ શીયાલને વિમજ્જનઇ બક્ષ કરતો હૌક ગાધહને.

યશોધરે પોતાના અનુવાદમાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ઉપરાંત પૂર્ણભદ્રમાંથી પણ કેટલીક કથાઓ લીધી છે એમ જણાય છે. ‘કૃતજ પ્રાણીઓ તથા કૃતદન માનવ’ (‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૭) એ તથા ‘દેવો પણ મૃત્યુ સામે નિરુપાય છે’ (‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૧૩) એ વાર્તાઓ અહીં છે અને ‘એ ચાંચવાળું ભારંડ પક્ષી’ (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૫-૧૩) પણ પૂર્ણભદ્રની જેમ બીજા તંત્રના પ્રારંભમાં છે. ‘ચિત્રાંગ મૃમને અગાઉ વેડવું પડેલું બંધન’ (‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૧) એ વાર્તા પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં નથી. પશ્ચિમ ભારતમાં પ્રસિદ્ધ એવી ‘પંચતંત્ર’ની પાઠપરંપરાઓ પૈકી કેવળ પૂર્ણભદ્રમાં જ તે છે, જેણે એ ‘તંત્રાખ્યાયિકા’માંથી લીધી છે. એ વાર્તા યશોધારમાં તેમજ તેની પછીના જે ૧ અનુવાદકો રત્નસુન્દર અને વચ્છરાજમાં છે. ‘જૂ અને માકણ’ (૧-૬) એ વાર્તાનો અનુવાદ પણ અહીં બરાબર પૂર્ણભદ્રને અનુસરતો જ કરવામાં આવ્યો છે.

‘પંચાખ્યાનોદ્ધાર’ ૪૦

કોઇ જેન લેખકને હસ્તે સંસ્કૃત ગદ્યમાં થયેલો પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્રનો આ સારોદ્ધાર છે. એમાં પણ મુકાબલે

૩૦. હસ્તલિખિત પ્રત નં. ૩૫૬ સને ૧૮૭૧-૭૨, ભાંડારકર ઇન્સ્ટિટ્યૂટ, પૂના.

પૂર્ણભદ્રની અસર વધારે જણાય છે. 'એ ચાંચવાળું ભારંદ પક્ષી' એ વાર્તા પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'માં ૫-૧૩ માં છે, જ્યારે પૂર્ણ-ભદ્રમાં તે ૨-૧ માં છે. આ 'પંચાખ્યાનોદ્ધાર'માં પણ તે પૂર્ણભદ્રની જેમ ખીજ તંત્રના પ્રારંભમાં આવે છે. વળી 'કૃત્ત સ પ્રાણીઓ અને કૃત્ત મનવ' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૭), 'હંસ અને છુવડ' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૮), 'સિંહ અને સુધાર' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૯), 'સિંહ અને ઘેટો' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૧૦), 'રાજા, મંત્રી અને નગ્ન શ્રમણ' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૧૧), તથા 'રૂપને પરણનારી કન્યા' ('વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૧૨), એ બધી પૂર્ણભદ્રમાંની કથાઓ પણ અહીં જોવામાં આવી છે.

પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' અને પૂર્ણભદ્ર એ બન્નેની રચનાઓને એકત્ર કરીને કર્તાએ તેમનો સંક્ષેપ કર્યો છે. એ બન્ને પાકપરંપરાઓમાં આવતાં પ્રાસ્તાવિક શ્લોકોનાં ઝુંડ કેવળ કથાની દૃષ્ટિએ જોઈએ તો ઝાઝાં કામનાં નથી, એટલે એ બધા શ્લોકો અહીં દૂર કરવામાં આવ્યા છે માત્ર કથાસંગ્રહશ્લોકો સિવાય બાક્યે જ ખીજે કાઈ શ્લોક આ રચનામાં જોવામાં આવે છે. મૂળની સરળ ભાષાને પણ વધુ સરળ બનાવવામાં આવી છે અને વાર્તાઓ ૬૭ વધારે ટૂંકાવવામાં આવી છે. સંસ્કૃતના પ્રારંભિક અભ્યાસીઓ માટે, મૂળના રસને જાળવી રાખતો સંક્ષેપ કરવામાં આવ્યો હોય એ પ્રકારની આ કૃતિ છે. ગદ્યભાગ તેમજ પદ્યભાગને ગણતાં પૂર્ણભદ્રના 'પંચાખ્યાન'નું અન્યમાન કર્તાના પોતાના જ શબ્દોમાં ૪૬૦૦ શ્લોક જેટલું છે, જ્યારે આ 'પંચાખ્યાન'નું શ્લોકમાન ૧૩૮૦ શ્લોક છે, એ ઉપરથી તેના સંક્ષેપના પ્રમાણનો કંઈક ખ્યાલ આવશે. આટલો સંક્ષેપ થવા છતાં મૂળનો કથારસ એકંદરે જળવાઈ રહ્યો છે.

'પંચાખ્યાનોદ્ધાર'ની હસ્તલિખિત પ્રત સં. ૧૬૬૦માં લખાયેલી છે, એટલે ત્યાર પહેલાં તેની રચના થઈ હોવી જોઈએ.

રત્નસુન્દરકૃત 'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી'^{૩૧}

'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી' અથવા 'પંચાખ્યાન ચોપાઈ' પૂર્ણિમા ગચ્છતા ગુણમેરુસરિના શિષ્ય રત્નસુન્દરે સં. ૧૬૨૨માં સાણંદમાં જૂની ગૂજરાતીમાં રચી છે. મુખ્યત્વે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' અને પૂર્ણભદ્રને આધારે 'પંચતંત્ર'ની વાર્તાઓ ગૂજરાતી પદ્યમાં ઉતારવાનો આ પ્રયાસ છે. પૂર્ણભદ્રનું 'પંચાખ્યાન' એ જૈન લેખકની કૃતિ હોઈ 'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી'ના જૈન કર્તાએ તેનો સવિશેષ ઉપયોગ કર્યો છે. પૂર્ણભદ્રની મંખ્યાબંધ વાર્તાઓનો સ્વીકાર રત્નસુન્દરે પોતાના અનુવાદમાં કર્યો છે.

રત્નસુન્દરની કૃતિની બે વાચનાઓ મળે છે : એક સંક્ષિપ્ત વાચના અને બીજી વિસ્તૃત વાચના. સંક્ષિપ્ત વાચના કરતાં વિસ્તૃત વાચનાનું પૂર અંદાજે લગભગ દોઢું હશે એમ કહી શકાય. પહેલાં સંક્ષિપ્ત વાચના રચ્યા પછી એને વધારે વિસ્તૃત તથા અલંકૃત બનાવવાના તથા બીજી વાર્તાઓ એમાં ઉમેરવાના ઉદ્દેશથી કર્તાએ તેનું પુનર્લેખન કર્યું હશે, જે આપણને વિસ્તૃત વાચનાસ્વરૂપે જોવા મળે છે.

સંક્ષિપ્ત વાચનામાં કથામુખ પૂરું થયા પછી તુરત જ પહેલાં તંત્રની મુખ્ય વાર્તા શરૂ થાય છે, જ્યારે વિસ્તૃત વાચનામાં તે અગાઉ 'નટપુત્ર રોહક અને રાગ્ન'ની^{૩૨} ચતુરાઈભરી વાર્તા આવે છે. આ વાર્તા 'પંચતંત્ર'ની કાઈ જૂની પાઠપરંપરામાં નથી; જૈન

૩૧. હસ્તલિખિત પ્રત નં. ૩૧ સને ૧૮૯૮-૯૬ (લખ્યા સં. ૧૬૯૧), તથા પ્રત નં. ૧૬૩૭ સને ૧૮૯૧-૯૫ (લખ્યા સં. ૧૬૭૧), ભાંડારકર ઇન્સ્ટિટ્યૂટ, પૂના. આ પૈકી પહેલી પ્રત સંક્ષિપ્ત વાચનાના અને બીજી વિસ્તૃત વાચનાની છે.

૩૨. 'નન્દિસૂત્ર' ઉપરની આચાર્ય મલ્લગિરિની ટીકામાં આ વાર્તાનો જે પાઠ મળે છે તેના અનુવાદ માટે જુઓ 'પ્રભાવંધુ-ગુજરાત સમાચાર' દીપોત્સવી અંક, સં. ૧૯૬૬ માં મારો લેખ 'નટપુત્ર રોહક અને રાગ્ન.'

સત્રોની ટીકાઓમાં બુદ્ધિમત્તાના ઉદાહરણ તરીકે એ આવે છે અને ત્યાર પછી સમગ્ર જૈન સાહિત્યમાં એ ખૂબ જ વ્યાપક બનેલી છે. પોતાના કથયિતબ્ધને અનુકૂળ હોવાથી રત્નસુન્દરે તેનો અહીં વિનિયોગ કર્યો છે. વિસ્તૃત વાચનામાં આ સિવાય બીજી પણ એવી પ્રકીર્ણ વાર્તાઓ આવે છે, જે સંક્ષિપ્ત વાચનામાં નથી તેમજ જૂની પાઠ-પરંપરાઓમાં પણ નથી. સંક્ષિપ્ત વાચનાની લખભગ પ્રત્યેક પંક્તિ કર્તાએ ફરી વાર લખી હોય એમ જણાય છે. આમ છતાં બંને વાચનાઓમાં એટલું શાબ્દિક સામ્ય અવસ્ય રહેવા પામ્યું છે કે સંક્ષિપ્ત વાચનાની પ્રત પોતાની નજર સમક્ષ રાખીને તેને આધારે જ કર્તાએ વિસ્તાર કર્યો છે એ સ્પષ્ટ જોઈ શકાય છે; એક વાર લખાયેલી નકલ ખોવાઈ જવાને પરિણામે કૃતિ ફરી વાર સ્વતંત્ર રીતે લખવામાં આવે એવું બન્યું નથી.

સ્થૂલ દષ્ટિએ જોઈએ તો સંક્ષિપ્ત વાચનાના કથામુખમાં ૩૬ કડી છે, જ્યારે વિસ્તૃત વાચનાના કથામુખમાં ૭૪ કડી છે. એ જ પ્રમાણે સંક્ષિપ્ત વાચનાનું પહેલું તંત્ર ૬૭૬ કડીનું બનેલું છે, જ્યારે વિસ્તૃત વાચનાના પહેલા તંત્રમાં ૧૨૫૧ કડીઓ છે. પરંતુ પોતાની જ રચનાનો કવિ કેવી રીતે વિસ્તાર કરે છે એના ઉદાહરણરૂપે એક વાર્તા જોઈએ. ‘હંસ અને ધ્રુવડ’ (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૮)ની કથાનો એ અનુવાદ છે. પૂર્ણભદ્રમાં એ પહેલા તંત્રની બારમી કથા છે, જ્યારે રત્નસુન્દરમાં તે પહેલા તંત્રની છેલ્લી કથા છે.

સંક્ષિપ્ત વાચના :

અકાલચર્યા વિષમા ચ ગાંઠી કુમિત્રસેવા ન કદાપિ કુર્યાત્ ।

પર્યાંઢજં પદ્યવને પ્રસુપ્તં ધનુર્વિમુક્તેન શરેણ તાહિતમ્ ॥

દમનક હાહિ-સુણુ હરટક સુષે, એહ વાત હહુ નવિ રયે;

પદ્યપંડ એક સરનૂ નામ, ગુણગંધર્વ તણું તે ડામ. ૫૭

હંસ સારસ ચક્રવાક ચક્રોર, કુરબક વાયસ ચીતક નથ મોર;
 મગર મજા કચ્છપ જલ ભમઇ, ફુફેર આદિ જલચારી રમઇ. ૫૮
 મરકત નામિ હંસ એક વાસ, ભમતુ ધૂક આવિક તે પાસિ;
 પૂછિ કુશલ તેહનઇ હંસ, “કિહાં યા આત્યા તુઢે સુવંશ ? ૫૯
 અહો કો નથી તુઢારી જાતિ, સિં કામિઈ આવ્યા ? કહુ વાત.”
 “તુઢા શું મિત્રપણાનઇ કાનિ,” કહિ અલૂક, “હું આવિક આજ. ૬૦

પર્યટન્ પૃથ્વીં સર્વાં ગુણાન્વેષણત્પરઃ ।

ગુરૈસ્ત્વદધિકો નાન્યસ્તેન ત્વામિહમાગતઃ ॥”

ચુપઇ

તેજુઇ વચનિ તે મોટક હંસ, ધૂકિ ગુપતિ કીધુ નિજ વંશ;
 કરિ વિનોદ કીડા નિતુ ઘણી, કહિ આવ્યો તેહ જ મુઝ ભણી. ૬૧
 રહી હંસધરિ દિન દસવીપ્ર, ચાલિક ધૂક તે નાંખી સીસ;
 હંસ વુઝાવા કેડિં ગયુ, વુઝાવી સરિ આવી રહિક. ૬૨
 એક દિન હંસ તે કરિ વિચાર, “જક મિત્ર અલૂકનઇ બારિ;
 જક મિત્ર મન્દિર આરાસ, તુ મુઝ મનનિ પૂરિ આસ.” ૬૩
 પશ્ચંડયો તે નીસરી, વાટઇ હંસ વિમાસણ કરિ;
 “ભૂય સરસ પામીસિ ઘણાં, મિત્રમંદિરિ જઇસિ પરુહણા. ૬૪
 કરમું ગોઠિ રહી દિન ચાર,” પંપિ પુત્રતા હરપ અપાર;
 ગચક અહિનાણુ કહિઉં જિહાં, ભમઇ વન્ન નચિ જામઇ કિહાં. ૬૫
 ગાઠઇ સ્વરિ સાદ તે કરઇ, મરકત નામિ મુપિ હચરઇ,
 “હું નિશ્ચયા આવ્યુ છઉં ઇહાં.” બોલિક ધૂક રહિક છઇ જિહાં, ૬૬
 “હુ ન દેયું દીઠઇ મિત્ર, માહરઇ દિનકર મોટક સતુ;
 તે આડિ જોઈ નચિ સકું, એ ફૂપ તુઝ આગલિ બધું. ૬૭
 રાત્રિ સમઇ યાસિ જોતઇ, જોહુ મિત્ર મિલશું તોતઇ.”
 પડી રાત્રિ તત્ર પહુતુ ધૂક, “મુઝનઇ મિત્ર પડી ચૂક.” ૬૮
 રહુ હંસ તે પહુર જ ચારિ, ભૂયુ રહિક, ન પામિક આહાર;
 મિત્રી વાત કીધી બિહુ જાણે. કહિ અલૂક “મિત્રી આ દિન ઘણે.” ૬૯
 તેજુઇ વનિ વિજુજનઠ જીરિક, બ્યાંહણુપ સાથ તે જવ જોતરિક;
 મિલનઇ બારિ રહીનઇ ધૂક, વાર બિચાર કરી તે ફૂક. ૭૦

કહિ સાય, “ બિણી પડણુ વીર. ” જઈ પાછા બીર્યા સરતીર;
બજણ થોળીનિ વધી નીસરમ, વધી ધૂક તિહાં સ્વર કરમ. ૭૧
તે સાયમ એક બાણી કાલ જોમ બાણ નાંખુ તતકાલ;
લાગું બાણ, પરિક તે હંસ. જૂઠ એ કલ મલ્યા કુરંચ. ૭૨

વિસ્તૃત વાચના :

અકાલચર્યા વિષમા ચ ગોષ્ઠી કુમિત્રસેવા ન કદાપિ કાર્યા ।
પર્યાંહજં પદ્મવને પ્રસુમં ધનુર્વિમુક્તેન શરેણ તાહિતમ્ ॥

દમનક કહ્યું-સુણિ બંધન સખે, કુમિત્રસેવા ફલ કહ્યું નિજ સુખે;
પદ્મપંડ એક સરોવર નામ, અમર ખચર જલચરનું ઠામ. ૧૭
હંસ સારસ ચકવા ચક્રાર શુષ્ક બક ચાસ ચાતક નહ મોર;
મગરમચ્છ કચ્છપ જલિ ભમમ, જલકુકટ દર્દર બહુ રમમ. ૧૮
મશ્કત નામિ હંસનક વાસ, પદ્મતંતુ નાલિ નિત ગ્રાસ;
પદ્મ કમલ પરિમલ વિસ્તરમ, ભમર ભટ્ટા ગુંગરવ કરમ. ૧૯
સરતીરિ તરુચરના વૃંદ, બધઠા પંચિ કરમ આનંદ;
અલૂક એક ભમતુ વનમાહિ, આલિહ હંસ રહિ જોણિ ઠાહિ. ૨૦
અતિ આદરસિલું પૂછઈ હંસ, “કહુ કિહાંથી આવ્યા? સ્યુ રંચ ?”
આસન ઠામ આવર્જન કરી, વિગતિ પૂછઈ હંસ હિત ધરી, ૨૧
“ નામ ઠામ તુમ કલ કુણ ગાંમ ? કાં ભમના હિહુ છુ આંમ ?
વાંકાં નયણ ચરણ મુખ ધોર, દીસિ વધી સાદ કહોર. ૨૨
અનિ દીસુ વારુ કૂટરા, નયણ નાસ મુખ સોહમ પર;
અતિ રહુ કાયાતુ સંચ, અતિ રહુ દીસમ ભૂમંમ. ” ૨૩
પૂછઈ સ્વાગત, “ વિજઈ દેવ ! કુણ વનિ રહુ ? કત્ર કુણ સેવ ?
કરી વસ્તુનુ કરે આહાર ? કત્રણ તુઠાકે છમ પરિવાર ? ૨૪
મહાં નયિ કા તુઠારી જતિ ? સ્યા માટમ ભમુ છક દિનરાતિ ? ”
“ સુણ હંસ ! મુઝ સૂરજ શત્રુ, દીહિં નવામ તેણુ અત્ર. ” ૨૫
અસ્યુ સુણીનઈ ચિંતઈ હંસ, “ એહનુ કા મોટકે છમ વંશ;
જેહનઈ સૂરિજ સાયિ વિરોધ, એ મોટુ કા દીસમ થોધ. ૨૬
મોટાનઈ મોટાં સ્યુ રાસ, મોટાનઈ મોટા હુમ સતોસ;
એહની કા અછમ વડ જતિ, કસિ પાસ બપરિ હુમ ભાતિ. ” ૨૭

“બલક પધાર્યા અતિથિ દેવ, કરસિઉં સદા તુભારી સેવ;
કાળ કહઉં તુભા આત્મા તણું, યે અમ સરિસું તે કહઉં, સુણું.” ૨૮
“તુભા સિઉં મિત્ર થયાનું કાળ,” કહિ ઉલૂક, “હું આવિક રાજ;
મિ જોયા બહુ દેસવિદેસ, તાહરા ગુણ મિં સુણ્યા વિસેસ.” ૨૯

પર્યંતન્ પૃથ્વી સર્વા ગુણાન્વેષણતત્પરાઃ ।

ગુણૈસ્વદધિકો નાન્યસ્તેન ત્વામિહમાગતઃ ॥ ” ૩૦

ચક્રપથ

ધસિ વચ્ચનિ બ્યામોહિઉં હંસ, ગૂઠ મિત્ર કીધ કુવરા;
“એ મોટક એ રાજ નામ, એ સિઉં પ્રીતિ કરેવા કામ. ૩૧
એહથી કામ સરિ આપણું, એહથી ગૂતા ભાજધ ધણું !”
બધડાં વાત વિનોદિં મિલી, ગિડા હતા, ચિત્તિ ગયાં બહી. ૩૨
રહિઉં ધૂક દિવસ દસવીસ, બધડા ગોઠિ કરધ નિસિદીસ;
સીખ માગી વાલિક એક રાત્રિ, “મઝ મિલવા તું આવે બ્રાત.” ૩૩
હસ વહલાવદ કંટી સીમ, ચાલિક રાત્રિ લહી તે બીમ;
આવિક વનગહુવર વનમા વહી, પધડક વૃક્ષકોટરમાં જઈ. ૩૪
ધક દિન હંસ તે કરધ વિચાર, “જધધ મિત્ર મિલેવા સાર;
મિત્રમંદિર જધ જોઉં વાસ, મનની વાત કરે જધ પાસિ.” ૩૫
પદ્મપંડ સરથી નીસરધ, વાટધ હસ વિમાસણ કરધ,
“મિત્રમંદિર જધસધ પરહુણ, સરસ આહાર પામીસધ ધણા. ૩૬
કરસિઉં ગોઠિ રહી દિન ચ્યાર;” વહધ મારગિ મનિ હર્ષ અપાર;
દીપ્તઉં હવું જિહાં અહિનાણ, ભમિ હંસ, નવિ લાખધ ઠાણ. ૩૭
મરકત નામ ધસિઉં બિચરધ, વનિ ભમતુ તે સાદ જ કરધ;
“હું મિલવા તુઝ આવિક ધહા.” બોલિક ધૂક રહિક છધ જિહા, ૩૮
“નવિ દેવકિં દિવસિ, હું મિત્ર, માહરધ દિનકર મોટક સતુ;
તે આગલિ જ નવિ સકું, એહ દુખ તુઝ આગલિ બધું. ૩૯
રાત્રિસમય થાસિ થનાલિ, બેહુ મિત્ર મિલીસિ તેતલિ.”
રાત્રિ હુધ તવ આવિક ધૂક, “મઝનિ મિત્ર પડી છધ ચૂક.” ૪૦
રહધ હંસ તે પ્રહર બિચ્યાર, બુધિક કાંધન પામિક આહાર;
ઉલૂક કહધ, “મિલ્યા દિન ધણું.” બધડા વાત કરધ બિહુ જણું.” ૪૧

વનમાં સાથ ધણુ ઊતરિહ, થઇ પ્રભાતિ સાથ સંચરિહ;
 બિલનિ ખારઇ રહીનઇ ધૂક, વાર બિવાર કરઇ જવ હૂક. ૪૨
 કહઇ માંજુસ, “ધિજુ થોભક વીર;” પાછા વડી રહઇ ધિજુ ધીર;
 ધિજુ એક પડખોનઇ નીસરઇ, ખમકક ફૂટ વડી સ્વર કરઇ. ૪૩
 શબ્દવેધ બાણી નર એક, તારા તીર મેહલઇ સવિરોધ;
 બાણુ જઇનઇ લાગક હંસ. જોક એ કૂલ મિલ્યા કુવંશ. ૪૪

શ્લોક—અકાલચર્યા વિષમા ચ ગોષ્ઠી કુમિત્રસેવા ન કદાપિ કાર્યા ।

પર્યાંઢજં પદ્યવને પ્રસુતં ધનુર્વિમુક્તન શરેણ તાહિતમ્ ॥

એ જ રીતે અને વાચનાઓની અન્ધપ્રશસ્તિમાં પણ નોંધપાત્ર
 બેદ છે. એકમાં કર્તા પોતાનું નામ આપતો નથી, માત્ર પોતાના
 ગુરુનું નામ આપે છે, બીજાં જીવમાં તે સ્પષ્ટ રીતે પોતાનો નામ-
 નિર્દેશ કરે છે અને વળી વિરૂદ્ધ વાચનાની પ્રશસ્તિ અંક્ષિપ્ત
 વાચનાની પ્રશસ્તિ કરતાં ટૂંકી છે, એ પણ જરા આશ્ચર્ય થાય તેવું છે.

અંક્ષિપ્ત વાચનાની પ્રશસ્તિ :

નીતિશાસ્ત્ર એ કહીઇ નામ, પંચાખ્યાન દીપ્તિ અભિધાન;
 તેહ અન્ધ અણુસારિઇ કહી, વડા કૂચા પાસઇ એ કૂઈ. ૨૨

શ્લોક—ચત્વારીહ સદ્ગુણિ નન્દરં ષટ્ક્રિયાતિ ચ ।

અન્યમ્યાસ્ય મયા માનં ગણિતં શ્લોકસંગ્રહયા ॥ ૨૩

ગુરુપ્રસાદિ જે જે મઠ લહી, કયાકલેસલ નામિઇ સુપૈ;
 બાણુતાં બુદ્ધિ વાગઇ અતિ ધણી, સુવ્રતા સુખસંપતિ તે સુણી. ૨૪
 સોલ બાવીસુ સંવત્સર સાર, મુદિ આસો પંચમી રવિવાર;
 સાણુંદ નયર શોભઇ શુભ ડામ, પૂનિમ પક્ષ ગચ્છ અભિરામ. ૨૫
 બીજુલમેરસુરિ ગુરુરાય. તાસ સીસ પ્રભુમઇ નિવ પાય;
 કરઇ ખરદ સાનિધિ અતિ ધણું, ટાલઇ વિધન તે સેવક તણું. ૨૬
 હરઇ વિપદ, આપઇ સ પદા, ઇસી દેવિ સમરઇ સારદા;
 તાસ પસાઇ વરવિલાસ લહીઇ, નિવ નિવ પુણ્યઇ આસ. ૨૭
 કવિનઇ સુકવિ મ દેસિક ખોડિ, ખમજ્યો દોસ, કહઉં કરજોડિ;
 બુદ્ધિ માંજનઇ ખોલિહ ખાલ, કવિતા કાઇ મ કરસિ આલ. ૨૮

હરખ ધરી સાંભલજો સદા, આપદ કષ્ટ ન આવહ કદા;
 સંખા શ્લોક દૂહા ચુપક શતાવીસ સઠ પૂરા હુધ. ૨૯
 ભણુ ભણાવુ નિર્મલ બુદ્ધિ, નવ નિદ્ધિ અષ્ટ મહા લહુ સિદ્ધિ;
 ઋદ્ધિ વૃદ્ધિ મંગલ નિશિદ્ધિસ, શ્રીગુણમેરુસુરિ કહિ તસ સીસ. ૩૦

વિસ્તૃત વાચનાની પ્રશસ્તિ :

નીતિશાસ્ત્ર એ કહીયો નામ, પંચાખ્યાન અવર અભિધાન;
 તેહ અંથ અણુસારિ દૂધ, વડા કયા પાસિ એ દૂધ. ૩૮
 નવરસનુ એ છધ વિસ્તાર, ભાવ ભેદ ભાષ્યા અધિકાર;
 નીતિ રીતિ બુદ્ધિ મતિની પાંચિ, રતનસુન્દર સેવકની વાંચિ. ૩૯
 સોલ બાવીસુ વચ્છર સાર, આસો સુદિ પંચમિ રવિવાર;
 સાણ્દ નયર શોભક શુભ કામ, પૂનિમ પક્ષ ગચ્છ અભિધાન. ૪૦
 શ્રીગુણમેરુસુરિ ગુરુશય, ભવીયલ્ જલ્ સેવક તસુ પાય;
 સાંનિધ્ય સારક જિન ચક્રવીસ, અનક અવર વક્ષી ખેત્રાધીસ. ૪૧
 સુકવિ કવિ મ ન દેસિક ખોડિ, સુગુર પસાઈ રચી મિં જોડિ;
 બદ્ધિ માજનિ બોલ્યા બોલ, અવલિ સણી કરાયા રંબરોલ. ૪૨

આ એ વાચનાઓ ઉપરંત ‘પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી’ની ત્રીજી
 એક વાચના પણ મળે છે, જે એનું સ્વરૂપ જોતાં કવિના પોતાના
 હસ્તે નહિ, પણ પાછળથી બીજા કાર્મના હસ્તે થઈ હોય એમ જણાય
 છે. આ ત્રીજી વાચનાની ચોથા તંત્રના અંત સુધીની ૨૩ પત્રની
 પોથી અધ્યાપક કેશવરામ શાસ્ત્રીએ મને આપી હતી. એમાં
 કયામુખ કે મંગલાચરણ નથી, અને વર્ધમાનો મહાન્ સ્નેહઃ સિદ્ધગોઢ્યયોર્વને
 એ પહેલા તંત્રનો સંમદશ્લોક ટાંકીને સીધેસીધો કૃતિનો
 આરંભ કરવામાં આવ્યો છે. કૃતિ ચોથા તંત્રના અંત સુધી જ મળે
 છે, પણ એ અધૂરી રહેતી હોય એમ મને લાગતું નથી, કેમકે
 એની હાથપ્રત તૂટક નહિ, પણ પૂરી મળે છે અને ચોથું તંત્ર
 જેના ઉપર પૂરું થાય છે તે ૨૩મા પત્રના બીજા પૃષ્ઠનો લગભગ
 પોણો ભાગ કેરો જ રહ્યો છે, એ ઉપરથી અનુમાન થાય છે કે
 આ વાચનાની રચના પ્રાયશઃ ચોથા તંત્રના અંત સુધી જ થઈ હશે.

આ ત્રીજી વાચનામાં રત્નસુન્દરની 'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી'ને સારોદ્ધાર કરવામાં આવ્યો છે. પ્રત્યેક તંત્ર સરખાવીને જોઈએ તો રત્નસુન્દરની સંક્ષિપ્ત વાચના કરતાં ચે આ વાચના ઘણી ટૂંકી છે, અને સંક્ષિપ્ત વાચનાની પણ બધી પેટાવાર્તાઓ તેમાં મળતી નથી. કેવળ ચારે તંત્રોની મુખ્ય કથાઓ લગભગ યથાવત્ રાખીને તથા પેટાવાર્તાઓ પૈકી થોડીકને કાયમ રાખીને આ વાચના તૈયાર કરવામાં આવેલી છે. જે ભાગ સારોદ્ધારમાં સ્વીકારવામાં આવ્યો છે તેની લગભગ પ્રત્યેક પંક્તિ રત્નસુન્દરમાંથી જ લેવામાં આવી છે એ તેની ભાષા ઉપરથી જણાઈ આવે છે. સારોદ્ધાર કરનારની સમક્ષ રત્નસુન્દરની બંને વાચનાઓ સંક્ષિપ્ત તેમ જ વિસ્તૃત હોવી જોઈએ, કેમકે કેટલેક સ્થળે એ સારોદ્ધાર સંક્ષિપ્ત વાચનાને વધારે મળતો આવે છે તો બીજે કેટલેક સ્થળે વિસ્તૃત વાચના સાથે વધુ સામ્ય ધરાવે છે. જેમ કે 'હંસ અને ધુવડ'ની જે વાર્તા ઉપર ઉતારો છે તે આ સારોદ્ધારમાં લગભગ અક્ષરશઃ વિસ્તૃત વાચના પ્રમાણે જ છે.

આ પ્રકારનો સારોદ્ધાર થયો છે એ વસ્તુ આપણા મધ્યકાલીન સાહિત્યમાં રત્નસુન્દરની કૃતિની લોકપ્રિયતા સૂચવે છે.

'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી'ના કર્તા રત્નસુન્દરે સં. ૧૬૩૮ માં ખંભાતમાં ગૂજરાતી પદ્યમાં 'શુકબહોતરી' - સૂકાબહોતરી પણ રચી છે. ૩૩

વચ્છરાજકૃત 'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી' ૩૪

રત્નસુન્દરની પછી સં. ૧૬૪૮ માં વૃદ્ધ તપગચ્છના રત્નચન્દ્રના શિષ્ય વચ્છરાજે ગૂજરાતી પદ્યમાં 'પંચાખ્યાન ચતુષ્પદી' રચી છે.

૩૩. 'જૈન ગૂર્જર કવિઓ,' ભાગ ૧, પૃ. ૨૩૨

૩૪. હસ્તલિખિત પ્રત નં. ૧૮૭૧ (લખ્યા સં. ૧૯૮૭), પ્રોફેમ-ચન્દ્રાચાર્ય જ્ઞાનમંદિર, પાટણ.

વચ્છરાજ પોતાના અનુવાદમાં મુખ્યત્વે પૂર્ણમદ્રને અનુસરે છે, પણ રત્નસુન્દરની જેમ વચ્ચે એવી કથાઓ પણ તેણે મૂકી છે, કે જે 'પંચતંત્ર'ની કોઈ પણ જૂની પાઠપરંપરામાં નથી, પણ રત્નસુન્દરમાં —આસ કરીને એની વિસ્તૃત વાચનામાં—છે. એ ઉપરથી જણાય છે કે રત્નસુન્દર તેમજ વચ્છરાજે તે કાળની જૈન પરંપરામાં પ્રચલિત એવા કોઈ સમાન મૂળનો ઉપયોગ કર્યો હશે. રત્નસુન્દરની અનુવાદશૈલીના ઉદાહરણ તરીકે તેમાંથી 'જૂ અને માકણ'ની વાર્તા (પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૧-૯) અહીં ઉતારું છું :

ન દ્યવિજ્ઞાતશીલસ્ય પ્રદાતવ્યઃ પ્રતિશ્રયઃ ॥

દંદુકસ્ય હિ દોષેણ હતા મન્દવિસપિણી ॥

પિંગલ કહિ—જૂ માકણ તણી કહુ કથા દમનક મુઝ બણી;
કોઈક રાજા કેરી સેજિ ઉછાડ તણા સેવા વચિ હેજિ. ૨૪
યૂકા મન્દવિસપિણી નામ, રહધ નિરંતર તેણધ ઠામિ;
ચોહી પીધ તાના અંજ તણુ, યૂકા પુષ્ટ યધ તે ઘણં. ૨૫
સેજધ માકણ દુંદુક નામ, આળ્યુ હેખી યૂકા તામ;
બાપધ, "તું આળ્યુ સ્થા બણી? શર્યા છાંડી જ મુઝ તણી. ૨૬
તું ચચલ જનધ લાલચી, દૂં દૂંખી યાગિ તું ચક્રી."
માકણ કહધ, "મનોરથ ધણુ, તુઝ ધરિ દૂં આળ્યુ પરહણુ. ૨૭
વિસદે બ્રાહ્મણુ ગુરુ બણ્યુ, વણું તણુ ગુરુ બ્રાહ્મણુ સુર્યુ;
કહિક નારીનુ ગુરુ ભરતાર, સહનુ ગુરુ અભ્યાગત સાર. ૨૮
બ્રાહ્મણુ ક્ષત્રી વૈશ્ય નધ શૂદ્ર, માસ રુધિર તેહનાં અતિ રુદ્ર;
પારા પાટાં નધ રોગીઆ અતિ કદૂઆં મધ આરોગીઆં. ૨૯
માસ રુધિર બૂપતિનાં બણી, મુઝનઈ ઇછા યધ છધ ઘણી;
પહુચધ મીઠા સરસા આહાર, કરધ જહલ ઓષધ ઉપચાર. ૩૦
તેણિ હોસ્યધ રાજા અંજ તણુ, રસાંગ તણી પરિ મીઠું ઘણું;
પરદૂણાગતિ કરે અભિરામ, મોટક મન્ન કરી દિક ઠામ." ૩૧
જૂ બોલધ, "તું જલિ નહીં, દેસકાલ તણી પરિ સહી;
કાજ કરધ અવિચાર્યું જેય, કલ નહુ પામધ મૂરખ તેય." ૩૨

देशकालं कार्यं परमात्मानं नैव जानाति ।

अविमृश्य यः करोति न सफलमाप्नोति मूर्खः ॥

માંકણ પગિ લાગી વીનવધ, લાગધ જૂઠ, માન્યું હિવધ,
 " રાત્ર નિદ્રા લહધ નં લગધ, ઇહાં ગિહુ તું રહધ તાં લગધ. ૩૪
 ઊતાવલાં નહુ સીઝધ કામ, ચિરાં લાછિ લહીધ અભિરામ. "

યૂઠા ઇમ સીધવધ જેતલધ, નૃપ સેજધ પુઠ્યુ તેતલધ. ૩૫
 અપલ જીવ ન હુવધ સાંસતાં, ચટકુ ઘઘ રાનધ નગતા;
 હલકધ દાધુ, વૃથિધ ડસ્યુ, તિમ રાત્ર ઉઠ્યુ ધસમસ્યુ. ૩૬
 બીહનુ માકણ સંધિ વિચાલિ, પમહુ ઈસ તણધ અંતરાલિ;
 વજ્ર નિહાલી જેઊ નમ, સેવકિ યૂઠા લાધી તામ. ૩૭
 વજ્ર અતરથી યૂઠા હણી, અણુનણમાનધ રાખ્યા બાણી;
 કહધ દમનક-સુણિ પિંગલ રાય, ઇસ્યુ નાણીનઈ દિન્યુ ઠાય. ૩૮
 ન હાવિજ્ઞાતશીલસ્યં

વચ્છરાજે સં. ૧૬૪૨માં ખંખાનમાં 'મમ્વકત્વકૌમુદી રાસ' પણ રચ્યો છે. ૩૫

મેઘવિજય ઉપાધ્યાયકૃત 'પંચાખ્યાનોદ્ધાર' ૩૬

આ પછી વિક્રમના અરાદમા રાનકમાં થઈ ગયેલા સુપ્રસિદ્ધ જૈન વિદ્વાન મેઘવિજય ઉપાધ્યાય, જેમણે કાવ્ય, વ્યાકરણ, જ્યોતિષ અને દર્શનશાસ્ત્રના ગ્રન્થો રચ્યા છે. તથા 'શિશુપાલવધ', 'મેઘદૂત' તથા 'નૈષધીયચરિત' એ કાવ્યોના સ્તોકોમાંથી એક એક ચરણ બઈ, તેની સમસ્યાપૂર્તિ કરીને રવતંત્ર કાવ્યો રચ્યાં છે. તેમણે સં. ૧૭૧૬માં 'પંચાખ્યાનોદ્ધાર' સંસ્કૃતમાં રચ્યો છે. નામ ઉપરથી જણાય છે તેમ, એ 'પંચતંત્ર' અથવા 'પંચાખ્યાન'નો સારોદ્ધાર હોવો જોઈએ, પરંતુ

૩૫. 'જૈન ગૂર્જર કવિઓ,' ભાગ ૧, પૃ. ૨૬૯

૩૬. આ કૃતિની હસ્તલિખિત પ્રત આગ્રામાં શ્રીવિજયધર્મસૂરિના કાંડારમાં છે એમ સાંભળવામાં આવ્યું છે.

એની હાથપ્રત મને મળી નથી, તેથી એ કૃતિ વિશે કંઈ વિશેષ અહીં લખી શકાય તેમ નથી.

‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ ૩૭

મારવાડીમિશ્રિત ગૂજરાતી ગદ્યમાં લખાયેલો આ કથાસંગ્રહ ડૉ. હર્ટલે ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ એ નામથી પ્રસિદ્ધ કર્યો છે. જે કે એની પુષ્પકામા તો હતી શ્રીરંગાચાર્યનાઘચત્તારિશત્કથા સંપૂર્ણા । એવો ઉદ્દેશ્ય છે, એટલે એના અનામી કર્તાને ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ નામ ઉદ્દિષ્ટ નથી; તેણે તો ‘પંચાખ્યાન’-સંગ્રહ ૪૮ કથાઓની એક ફૂલગૂંચણી જ અહીં કરી છે. જે હાથપ્રત ઉપરથી ડૉ. હર્ટલે સંપાદન કરેલું છે તે સં. ૧૭૩૦ માં મારવાડમાં ફૂલવર્ધિ (ફૂલોધી)માં લખાયેલા છે, એટલે ત્યાર પહેલાં તો એની રચના થયેલી હોવા જોઈએ. હાથપ્રતની નકલ ઉપાખ્યાય કીર્તિવજ્રવના શિષ્ય પં. જિનવિજયના હસ્તે થયેલી છે, અને હું માનું છું કે એનો કર્તા પણ જૈન હોવા જોઈએ.

આ ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ની રચના ‘પંચતંત્ર’ની જૂની પાઠ-પરંપરાઓ કે પછીના કાળના એનાં રૂપાન્તરોથી ભિન્ન પ્રકારે થયેલી છે. સંસ્કૃત ‘પંચતંત્ર’નું કથામુખ્ય અહીં છે જ નહિ. વર્ષમાન સાચવાહ પોતાના સાર્યને લઈને પરદેશ જવા નીકળે છે, માર્ગમાં એક નદી કિનારે એનો એક બળદ યાકીને ખેંસી જાય છે, અને સાર્યવાહ એને ત્યાં મૂકીને ચાલ્યા જાય છે. વનમાં વસતો બળદ જત દિવસે બળદના ચાપ છે. એક દિવસે એક વાઘ (અન્યત્ર પિંગલક સિદ્ધ) પાછી પીવા આવે છે, તે બળદનો શબ્દ સાંભળી ભય પામે છે. એથી કરટક અને હમનક નામે શિયાળ પ્રધાનો વાઘને વગર વિચાર્યું નહિ કરવા માટે ‘ભિલુઓનાં માથાં ફેડનાર વાળાં’ની (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’, પાંચમું તંત્ર) વાર્તા તેને કહે છે. ત્યાર પછી બીજી ૪૭

કથાઓ આવે છે. ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’માં આ પ્રમાણે પહેલા તંત્રની મુખ્ય કથાનો કેટલોક અંશ પ્રસ્તાવના તરીકે આવે છે, પરંતુ એ પછી એ કથાનો બાકીનો ભાગ ક્યાંય આવતો નથી; તેમ જ બાકીની કથાઓને એકસૂત્રે જોડવાનો અથવા છેવટે ઉપસંહાર કે સમાપન જેવું કંઈ મૂકવાનો જરા સરખોયે પ્રયાસ કરીએ કર્યો નથી. અર્થાત્ આ ‘પંચાખ્યાનવર્તિક’ની કથાઓના તંત્રરૂપે વિભાગ કરવામાં આવ્યા નથી.

આમ છતાં કર્તાએ વિનિયોગ મુખ્યત્વે ‘પંચતંત્ર’ની વાર્તાઓનો કર્યો છે. ઉપર જોયું તે પ્રમાણે ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ની પહેલી કથા (‘ભિલ્લુઓનાં માથાં ફેડનાર વાળંદ’) એ પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્રના પાંચમા તંત્રની મુખ્ય કથા છે, જ્યારે અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં તે પાંચમા તંત્રની એક પેટાકથા તરીકે આવે છે. ચોથા તંત્ર ‘લખ્મપ્રણાશ’ની મુખ્ય કથા (‘વાંદેરા અને મગર’) અહીં ૧૪મી કથા તરીકે, અને ત્રીજા તંત્ર ‘કાકોલૂકીય’ની મુખ્ય કથા (‘ધુવડ અને કાગડાઓનો વિમદ’) ૧૫મી કથા તરીકે આવે છે. બીજા તંત્ર ‘મિત્રસંપ્રાપ્તિ’ની મુખ્ય કથા સાથે સરખાવી શકાય એવું કશું અહીં નથી. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્ણભદ્ર સિવાયની પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં પાંચમા તંત્રની મુખ્ય વાર્તા ‘બ્રાહ્મણી અને નોળિયો’ છે, તે પણ અહીં બારમી કથા તરીકે છે. ‘હિતોપદેશ’ની એક કથા ‘હંસ અને કાગડો’ (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાક ૩૫) પણ અહીં પ્રકારાન્તરે ૨૦ મી કથામાં આવે છે.

‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ની ૪૭ કથાઓ પૈકી ૨૬ કથાઓ એક અથવા બીજા સ્વરૂપે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અથવા પૂર્ણભદ્રના ‘પંચાખ્યાન’માંથી લેવામાં આવેલી છે. એક કથા ઉપર કહ્યું તેમ ‘હિતોપદેશ’ની અસર સૂચવે છે, જ્યારે બાકીની ૨૧ કથાઓ એવાં

છે કે જે ‘પંચતંત્ર’ની એક પણ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં નથી. એમાંની કેટલીક તો ભોક્સાહિત્યમાંથી સીધેસીધી ઉપાડી હોય એમ જણાય છે. જેમ કે ગૂજરાતમાં સુપ્રસિદ્ધ ‘સોલંકીનો ગરબો’ જેમાં એક રાજકુમારીનું લગ્ન ખીજી રાજકુમારી સાથે થયાની, વનમાં એક સરોવરમાં સ્નાન કરતાં ઘોડીનો ઘોડો થયાની તથા એ જ રીતે કુમારીનો કુમાર થયાની વાત આવે છે અને એ રીતે: બહુચરાજી માતાનું માહાત્મ્ય સ્થાપિત થાય છે, એ જ વાર્તા અહીં ૩૫ મી કથામાં આવે છે. ફેર માત્ર એટલો કે ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’માં બહુચરાજીનો કોઈ ઉલ્લેખ નથી, અને ‘સમયે સૌ સાતું થશે’ એ સૂત્રના ઉદાહરણ તરીકે કથા ઘટાવવામાં આવેલી છે !

‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’ની ગણશૈલીના ઉદાહરણ તરીકે એક ટૂંકી વાર્તા (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચનંત્ર’, ૧-૨૨) અહીં ઉતારું છું. મૂળના કથાનકમાં અહીં કેટલોક નોંધપાત્ર ફેર પડ્યા છે, એ પણ બંનેની તુલના ઉપરથી માલૂમ પડશે. ‘પંચાખ્યાનવાર્તિક’માં આ કથા ૪૨ મી છે :

પંથિતોપિ વરં શત્રુર્મા મૂર્ખો હિતકારકઃ ।

વાનરેણ હતો રાજા વિપ્રશ્ચોરેણ રક્ષિતઃ ॥ ૪૨

બ્યાગ કનકાવતી નગર; તિહાં રાત્રુમલ્લ રાજા રાજ્ય કરે. તેણે રાત્રુમલ્લે ઓલગુ વાનરો રાખ્યક. રાત્રિદીઠ આંગઓલગુ રહે. એક રાતર રાજા ભાંડાર માહે પોઠયા. રાજનક નિદ્રા આવી. વાનર ઓલગુ તે ઢોલિયા આગલિ બધકક છધ. જગધ છે. એકવધ તે ભાંડારક ચોરે પાત્ર દીધક. ભાંડાર માહિં જોધ, તેા રાજા પોઠયા છે. તિવારક રાજના શલ ઉપરિ ગિરોલી પડી. વાનરક દીડી. વાનરક તરવારિ ઉપાડી ગિરોરી મારિવાનક. તિવારક ૧ બાંબજ મહા વિદ્વાંસ છધ. કર્મનક યોગક ચોરી કરિવા પધકો. જેઢવક વાનરક, રાકનક શલ ઉપરિ ગિરોલી છે, તેઢને મારિવા મૂકે, તેઢને બાલજક જલ્પક, “ધાક વાહા પછી રાકના પ્રાણુ જલ્પ; વાનર મૂખે જલ્પે નહી.” જેઢને વાનર ધાક મૂકતો હતો, તેઢવક બાલજક આંખજક કય ન કીધક; વાનર-

નથી વિલગી હાથ ઝાલ્યક, થાકે લાગવા ન દીધક. તિવારક ખીજ અંબઓલગુ
જગ્યા, રાજ પિણુ જગ્યક. તે બાંભણ દીડો. રાંધ પૂછિક, “જેસી, એ
શું?” બાંભણું પૂર્વવાત રાજ આગલિ કહી. પછક રાજકું સ્થોક કહિક :
વંદિતોપિ વરં ૪૨

‘હિતોપદેશ-પંચાખ્યાન’ ૩૮

મારવાડી ગદ્યમાં થયેલો આ ‘હિતોપદેશ’નો અને ‘પંચતંત્ર’ના
અમુક અંશોનો અનુવાદ છે. અનુવાદક પોતે જ એને ‘હિતોપદેશ-
-પંચાખ્યાન’ એવું નામ આપ્યું છે. પ્રારંભમાં અનુવાદક ત્રણ દ્વિતીયા
નીચે પ્રમાણે મંગલાચરણ કર્યું છે :

આદ દેવ પ્રભુ, આદ ગુરુ, શાંતિનાથ જગદીર;
પાસ આસ પૂરે ઘણી; પરમ પુરુષ મહાવીર. ૧
ગણધારી જ્ઞાતમ સુગુરુ, શ્રીજિનદત્તસૂરિ;
કુશલસૂર મો નિજર કર, ચંદ્રકુશ વર ચંદ. ૨
ભારતી ભગવતી સરસ્વતી, કર પુસ્તક વર માલ;
વીણા વાહન હંસ વર, આપો વાણુ રસાલ. ૩

મંગલાચરણ ઉપરથી એ જણાય છે કે અનુવાદક જૈન છે, એટલું
જ નહિ પણ ખીજ કડીમાં જિનદત્તસૂરિ અને જિનકુશલસૂરિને સંભાર્યા
છે એથી સ્પષ્ટ થાય છે કે તે ખરતરગચ્છનો અનુયાયી હોવો જોઈએ.
હાથપ્રત અપૂર્ણ છે, એટલે અનુવાદક અંતે કદાચ પોતાનું નામ આપ્યું
હોય તો પણ જ્યાંસુધી ખીજ હાથપ્રત મળે નહિ ત્યાં સુધી એ
વિષે કંઈ જણી શકાય એમ નથી. લિપિ ઉપરથી તથા ભાષાના
સ્વરૂપ ઉપરથી પ્રત વિક્રમના અરાઢમા સૈકામાં લખાયેલી હોય
એમ જણાય છે.

પ્રથમ અનુવાદક ‘હિતોપદેશ’ના ચાર વિભાગો ઉતાર્યા
છે, પણ એમાં મૂળનો ક્રમ થોડો ફેરવ્યો છે. અર્થાત્ ‘સુહૃદ્બેદ’ જે

૩૮. એક અપૂર્ણ હાથપ્રત મુનિશ્રી જશવિજયજી પાસે છે.

‘હિતોપદેશ’નો બીજો વિભાગ છે તેને અહીં પહેલો મૂકવામાં આવ્યો છે, અને ‘મિત્રપ્રાપ્તિ’ જે પહેલો છે તે અહીં બીજો મૂક્યો છે. ‘હિતોપદેશ’ના ત્રીજા અને ચોથા વિભાગ ‘વિગ્રહ’ અને ‘સંધિ’નો સારોદ્ધાર અહીં એ જ ક્રમે કરવામાં આવ્યો છે. એ રીતે ‘હિતોપદેશ’ પૂરો થયા પછી અનુવાદકે ‘પંચતંત્ર’નો સારોદ્ધાર કર્યો છે, પણ તે પ્રારંભથી નહિ. અહીં તે ‘હિતોપદેશ’ના ચાર વિભાગ પૂરા થયા પછી ‘પંચતંત્ર’નું ચોથું તંત્ર ‘લઘ્વપ્રણાશ’ શરૂ થાય છે, અને એ તંત્રની છેલ્લી વાર્તા—‘વિદેશમાં ગયેલો કૂતરો’ પૂરી થાય છે ત્યાંથી પ્રત અધૂરી છે, એટલે ‘લઘ્વપ્રણાશ’ની પછી પાંચમા તંત્ર ‘અપરીક્ષિતકારક’નો સારોદ્ધાર આપવામાં આવ્યો હશે કે કેમ એ કેવળ કલ્પનાનો જ વિષય રહે છે.

‘હિતોપદેશ-પંચાખ્યાન’ની ભાષાના નમૂના તરીકે ‘હિતોપદેશ’ની એક સંક્ષિપ્ત કથા ‘સિંહ અને ખિસાડો’ (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૪૨) અહીં ઉતારું છું:

સોઈ સચિવ વધાનીયૈ, રાપે સ્વામ સચિત;
જન્યું વિહાર ભૂખાં મર્યા, જાત ભયો સનમિત્ત.

વાર્તા ॥ આખૂ નામાં પરબત કી ગુફામૈ વિક્રમ નામા સિંધ રહૈ હૈ, સો એક દિન સિંધ આહાર કર સુનો હૈ. સો એક મૂસો વિલ સૈં વાહિર નીસર સિંધકે મૂછ કે કેસ કાટ કૈ વિલમૈ ભાગ વર ગયો. તખ સિંધ અપનો મૂછાં કે અગ્રભાગ કાટે જાન મન મૈ વિચારીયા, “કા કપાય કાનસો કર્ત્ત” ? તા તે’ નીતમે’ કહી હૈ—જો વૈરી છાટો હોય તો પિન છાટો ન જાનીયૈ. વાકું હામ કપાય કરી મારીયૈ. તા તૈ નિકટક રાજ કરીયૈ. વૈરી રાપીયૈ નાહિ.

હોહા

છાટૈ અરિકું સાધીયૈ કર છાટૈ કપચાર;
મરૈ ન મૂસા સિંધતૈ મારૈ તાહિ મંજર.
લહુર ખડેકું હોત હૈ કાકક હાસ સહાય;
અપ ચીત ચિરમી વિના કર કપૂર કડ જાય.

વાર્તા ॥ વૈરી કા જન રાખે હૈ, કૈસે, કાંમ પર પારખતી રાખે, અગન તીસરે નેત્ર કે હેત, સિર પર ગંજ રાખી હૈ, વિષ ટારવે કું નિજાટ પર ચંદ્રમા રાખત હૈ ” તિન સે સિંધ એસો જન ગાંવ કે નિકટ આયો. તમ દધ-કરન અપની મત સે મૂસા કું ખેરી જાન્યો. તમ સિંધકુ કહ્યો, “મો કું નિત્ય ભલો ભોજન કરાવો તો મેં તોરો દુધ કાટુંગો.” સિંધ રાજ બયો. સિંધ ભોજન અપની ગરજ સે ભણો કરાવે. બિલાવ સિંધ સૂતે કી ચોકી દે.

ઇસ રીત સે કેતેક રોજ બતીત બયે તમ દત્તકરન એક દિન એસો જાન્યો, “ઇન સિંધકો ડર આજ કાટુંગો.” એસો જન બિલાવ ધાવ કરવેકુ સોચો. સિંધ બી સૂનો. તમ મૂસો નિકર્યો. બિલાવ ડરક કૈ માર્યો. સિંધકુ જમાય કૈ દેખાયો, “મહ તોરો વૈરી આજ મેં માર્યો.” તમ વૈરી કું મૂવો જન સિંધ નિચંત બયો. અબ દૂસરે દિન બિલાવ ધાનેકુ માંગ્યો. તમ સિંધ કહ્યો, “અબ મેં ભપ કાટુંકો છુ ?” તા નૈ નીન મેં કહ્યો હૈ-

દોહા

કામ સર્ચા દુધ વીસર્ચા, વૈરી દૂવા વૈદ;
સાહજ સારા હુવા, કાઠજુ લાગા કૈદ.
દેહ રોગ વ્યાપે જાપે, વાક્ષા લાગે વૈદ;
સાહજ સારા હુવા, કાઠજુ લાગા કૈદ.

વાર્તા ॥ તબ વિલાવને સિંધ બપ આજુ દેવૈ નહી. તમ વિલાવ મુખ વિલપાય ભૂષા મરતો અનાદરસે અપને નગરકું વિદાય બયો. ઇતિ દધકરન વિલાવ કી કથા.

અન્ય જૂનાં ગૂજરાતી બાષાન્તરો

આ સિવાય પણ ‘પંચતત્ર’નાં સંખ્યાબંધ જૂનાં ગૂજરાતી બાષાન્તરો થયાં છે. એ પૈકી જે મારી જાણમાં આવેલાં છે તે વિશે ટૂંકે નોંધ અહીં આપું છું.

(૧) લીંબડીના જૈન ગ્રન્થલંકારમાં સં. ૧૫૯૬ માં લખાયેલી ‘પંચાખ્યાન-બાલાવખોધ’ની એક પ્રતિ છે.^{૩૯} આ બાલાવખોધ-

ગઘાનુવાદ વિક્રમના સોળમા સૈકામાં અથવા ત્યાર પહેલાં રચાયેલો હોવો જોઈએ.

(૨) સદ્ગત પ્રવર્તક શ્રીકાન્તિવિજયજી મહારાજના અન્યસંગ્રહમાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો એક ગઘાનુવાદ એપ્રિલ ૧૯૩૧માં મારા જોવામાં આવ્યો હતો, અને તે ઉપરથી કેટલોક ભાગ મેં ઉતારી લીધો હતો. પ્રતિ અપૂર્ણ હોઈ એમાં રચ્યાસંવત કે લખ્યાસંવત નથી, પણ ભાષા ઉપરથી તે અરાઢમા અથવા ઓગણીસમા સૈકામાં લખાયેલી હોય એમ જણાય છે. એમાંથી થોડીક પ્રારંભિક પંક્તિઓ અહીં ઉતારું છું:

સકલાર્થશાસ્ત્રસારં જગતિ સમાલોક્ય વિષ્ણુર્શર્વેદમ્ ।

તન્ત્રૈઃ પશ્ચમિરેતચ્ચાર સુમનોહરં શાસ્ત્રમ્ ॥

સઘલા શાસ્ત્રનું તત્ત્વ અહીંને વિષ્ણુશ્રમા એહવેં નામેં પંચાખ્યાન શાસ્ત્ર કરી લોકને વિષેં પ્રવર્તાવ્યું. તે ધણું મનને ગમેં એહવું છે. હવેં તેહનુ આરંભ માંડીયે છે. દક્ષિણ એહવેં નામેં દેશ, તિહાં મહિલારૂપ એહવેં નામેં નગર છે. તિહાં સઘલા જયકનો કલ્પવૃક્ષ, સર્વ રાજમાં શ્રેષ્ઠ, સઘલી કલાનો જાણ, અમરશક્તિ એહવેં નામેં રાજ છે. તે રાજને ત્રિણ પુત્ર, પિણ તે મહામૂર્ખ. હવેં પુત્રના નામ કહે છે. પહિલો વસુશક્તિ, બીજો વૈશક્તિ, ત્રીજો અનેક-શક્તિ એહવેં નામેં પુત્ર પ્રતે છે. રાજ પ્રધાન પ્રતેં બોલ્યો, “હે પ્રધાન ! તમ્હો કાઈ જાણો છો જે માહારા પુત્ર ધણું મૂર્ખ છે ? કાજ રાજનીત જાણતા નથી. તે માટે મુજને ધડીનો સુખ નથી.”

આ લખાઈ ગયા પછી, ‘પંચતંત્ર’ના પ્રસ્તુત ગઘ ભાષાન્તરની લખ્યા સાલ વિનાની એક અંપૂર્ણ હાથપ્રત વડોદરામાં સદ્ગત મુનિશ્રી હંસવિજયજીના અન્યસંગ્રહમાં મારા જોવામાં આવી હતી. ‘હિતોપદેશ’ સિવાયની ‘પંચતંત્ર’ની બીજી પાઠપરંપરાઓમાં નથી એવી એક વસ્તુ એમાં જોવામાં આવે છે અને તે એ કે પાંચમા તંત્રને અંતે રાજ-પુત્રો શાલા થયા અને વિષ્ણુશ્રમાનો સત્કાર કરવામાં આવ્યો, એ

પ્રકારનો રીતસરનો ઉપસંહાર તેમાં આપેલો છે. (જુઓ અનુવાદ, પૃ. ૩૭૫ ઉપરનું ટિપ્પણ્ય).

(૩) મુંબઈની કાર્પસ ગૂજરાતી સભાના સંગ્રહમાં ‘પંચતંત્ર’ના ગૂજરાતી ગદ્ય ભાષાન્તરની એક તૂટક પ્રત છે. એ પ્રત પણ વિક્રમના ઓગણીસમા સૈકાની હોય એમ જણાય છે. એમાંથી જુઓ :

એહવે ત્યાંહાં પિંગલક નામે વનમાહે સિંહ મૃગગતિ પરવર્યો થકો તૃપાગ્યકુલ થકો ઉદક પીવાને મમુના કાઠે આગ્યો. એહવે સંજવક ત્રાડયો. તેહનો ગંભીર રાખ્દ સાંભળીને સિંહ બિહવા લાગ્યો, પણ બિહવું કા આગલ જણાવે નહિ. પછે વડના વૃક્ષ હેઠા મંડલિ કરીને બેઠો. એહવે તે સિંહને શિશલ પો આગે પ્રધાન હુતા તેહને દેશવટો હુતો. પણ તેહની પૂઠે સદા બે વેગલા હિડતા. તે પ્રધાન બેહો માંહોમાંહે મંત્ર કરવા લાગા.^{૪૦}

(૪) વડોદરાના પ્રાચ્ય વિદ્યામંદિરના હસ્તલિખિત ગ્રન્થ-સંગ્રહમાં ‘પંચતંત્ર’ના ગૂજરાતી ગદ્યાનુવાદની એક અપૂર્ણ હસ્તલિખિત પ્રત (નં. ૧૩૫૮૬) છે. ચોથા તંત્રની છેલ્લી વાર્તા (‘વિદેશમાં ગયેલો કૂતરો’) થી એ અધૂરી રહે છે. લિપિ ઉપરથી પ્રત અરાદમા કે ઓગણીસમા સૈકામાં લખાયેલી જણાય છે. એનું કથામુખ ‘પંચતંત્ર’ કે ‘પંચાખ્યાન’ના કથામુખ કરતાં કંઈક જુદું છે. મહિલારોપના અમરશક્તિ રાગને બદલે અહીં રૂપનિધાન નગરનો ગુણનિધાન રાગ છે. તેને સો પુત્ર હતા. તેઓ મૂખ હોઈ બણતા નહોતા, એટલે તેમને બણાવવાનું વિષ્ણુશર્માએ માથે લીધું. ત્યાર પછીની વાર્તા બીજી વાચનાઓને મળતી જ છે.

(૫) પ્રાચ્ય વિદ્યામંદિરમાં “સં. ૧૮૭૦ ખેટકપુરનિવાસી બ્રાહ્મણ શ્રીગોડ માલવી જુના દેવે પુરુષોત્તમ શંકર લિખિતમિદ” એવી

૪૦. કાર્પસ ગૂજરાતી સભાના હસ્તલિખિત પુસ્તકોની સવિસ્તર નામાવલિ, ભાગ ૨, પૃ. ૩૬૮

પુષ્પિકાવાળી બીજી એક પ્રતિ (નં. ૮૦૧) છે, તેમાં પણ ‘પંચતંત્ર’નું ગદ્ય ભાષાન્તર છે.

‘પંચતંત્ર’વિષયક પ્રકીર્ણ^૧ રચનાઓ.

‘પંચતંત્ર’માંથી એકાદ વિષય લઈને તે ઉપર કેટલીક નાની કૃતિઓ આપણા જૂના સાહિત્યમાં રચાયેલી છે, એ પણ તે અન્ય ગૂજરાતમાં કેટલી લોકપ્રિયતા પામ્યો હોય એ સૂચવે છે.

(૧) ‘પંચાખ્યાન’-અંતર્ગત ‘નાલિકેર-ખક’ની વાર્તાની રચના ૩૩ ગૂજરાતી પદ્યોમાં હીરકલશો કરી છે. પાટણના શ્રીહેમચંદ્રાચાર્ય જ્ઞાનમન્દિરમાં સચવાયેલી આ કૃતિની એક પત્રની હસ્તલિખિત પ્રતિ (નં. ૧૮૭૦) મં. ૧૬૪૯માં કર્તાહીરકલશના શિષ્ય હેમાણુંદના શિષ્ય આણંદવિજયને હસ્તે લખાયેલી છે. મં. ૧૬૨૪માં ‘શમ્યકૃત્વકૌમુદી રાસ’, મં. ૧૬૩૬માં ‘સિંહાસનખત્રીસી’ અને મં. ૧૬૭૭ માં ‘કુમતિવિષ્વંસ ચોપાઈ’ રચનાર હીરકલશ^{૪૧} તે જ આ હશે.

પોતાના ગળ ઉપરાંતની ઉદારતાને કારણે ‘નાલિકેર-ખક’ — નાજિયેરી ઉપર રહેનારો ખમ્બો ફની રીડે દુઃખી થયો એની વાત આ કૃતિમાં છે.^{૪૨}

‘તંત્રોપાખ્યાન’માં પણ આ વાર્તા છે (પૃ. ૪૪-૪૫), એ વસ્તુ પશ્ચિમ ભારત સાથેના ‘તંત્રોપાખ્યાન’ના સંબંધની દૃષ્ટિએ ધણી જ રસપ્રદ છે.^{૪૩}

૪૧. ‘જૈન ગૂર્જર કવિઓ’, ભાગ ૧, પૃ. ૨૩૪

૪૨. બ્રહ્મ સંસ્કૃતમાં લખાયેલો એનો કથાસંગ્રહ^{૪૨} શ્લોક આ પ્રમાણે છે:

આત્મવિત્તં ન જાનામિ કરોતિ બહુવિસ્તરા ।

તે નરા નિધનં યાન્તિ નાલકેરબગો યથા ॥

૪૩. હીરકલશના સંગ્રહ^{૪૩} શ્લોક સાથે ‘તંત્રોપાખ્યાન’માંની કથાનો સંગ્રહ-શ્લોક સરખાવો:

અભ્યસારોડપિ ચો મોહાદ્ વિસ્તારં કર્તુમિચ્છતિ ।

પશ્ચાન્ શોચતિ દુર્બુદ્ધિર્નાલિકેરબન્ધો યથા ॥

(૨) ઉપર્યુક્ત હીર કવિએ-હીરકલશે સં. ૧૬૩૬ માં ૯૦ કડીમાં 'પંચાખ્યાન દ્વહા' રચ્યા છે. ૪૪ એમાં 'પંચાખ્યાન'ની કેટલીક કથાઓના સંપ્રદાયોદ્ધાર આપીને તે કથાઓ ગૂજરાતી પદ્યમાં સંક્ષેપમાં રજૂ કરી છે.

(૩) નિલમૌક્તીગ્ય નામે જૈન કવિએ 'પંચાખ્યાન'માંથી વિષય લઈને 'કર્મરેખાભાવિની ચરિત્ર' એ નામનો રાસ સં. ૧૭૩૧માં રચ્યો છે. ૪૫ એની હાથપ્રત મને જોવા મળી નથી, તેથી એ રાસમાં 'પંચાખ્યાન'ની કઈ કથાનો વિસ્તાર કરવામાં આવ્યો છે એ કહી શકાય તેમ નથી.

(૪) જૈન કવિ વીરવિમલે સં. ૧૭૨૨માં 'ભાવિની કર્મરેખા રાસ' રચ્યો છે. ૪૬ નિલમૌક્તીગ્યની કૃતિ સાથેના તેના નામસામ્ય ઉપરથી અનુમાન થઈ શકે છે કે એમાં પણ 'પંચાખ્યાન'ની પ્રસ્તુત કથાના વસ્તુનો જ વિનિયોગ કરવામાં આવ્યો હશે.

અર્વાચીન ગૂજરાતીમાં 'પંચતંત્ર'ના અનુવાદો

ગૂજરાતમાં મુદ્રણકળાનો પ્રારંભ થયો ત્યારથી અર્વાચીન ગૂજરાતીમાં પણ 'પંચતંત્ર'ના—એટલે કે ગૂજરાત અને પશ્ચિમ હિન્દમાં જે વ્યાપક પ્રચારમાં હતું તે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના અનુવાદો કે સારોદ્ધારો પ્રસિદ્ધ થતા રહ્યા છે. 'પંચોપાખ્યાન' એ નામથી શિલાહાપમાં મુદ્રિત થયેલા એ અનુવાદો ગૂજરાત વિદ્યાસભાના પુસ્તકાલયમાં છે, પરંતુ તેમનાં પ્રારંભનાં પાનાં ફોટોનાં હોવાથી અનુવાદક-પ્રકાશકનું નામ કે પ્રકાશનનું વર્ષ જણી શકાતું નથી. સં. ૧૯૫૨ માં સદ્ગન છોટાલાલ નરભેરામ ભટ્ટે કરેલો 'પંચતંત્ર'ના

૪૪. આ કાવ્યની હાથપ્રત બીજાનેરવાળા શ્રી. અગરચંદ નાહટ્ટ પાસે છે.

૪૫. 'જૈન ગૂર્જર કવિઓ,' ભાગ ૨, પૃ. ૨૮૨

૪૬. એ જ, ભાગ ૨, પૃ. ૧૯૬

પહેલા તંત્રનો અનુવાદ બહાર પડેલો છે. એમાં મૂળના શ્લોકોના અનુવાદ ગૂજરાતી પદ્યમાં કરવામાં આવ્યા છે. જો કે એ પદ્યાનુવાદ સમશ્લોકી નથી; અનુવાદકે વિવિધ માત્રામેળ છંદોમાં મૂળના શ્લોકો ઉતાર્યા છે. એ પછી સં. ૧૯૫૫માં મુંબઈના ‘ગૂજરાતી’ પ્રેસ તરફથી શાસ્ત્રી પ્રાણજીવન હરિહરે કરેલો ‘પંચતંત્ર’નો અનુવાદ પ્રસિદ્ધ થયો, જેનું બીજું સંસ્કરણ સં. ૧૯૬૫માં બહાર પડેલું છે. ‘કુમાર’ માસિકના સને ૧૯૩૯ થી ૧૯૪૩ સુધીના અંકોમાં (સળંગ અંક ૧૭૯ થી ૨૩૮-૩૯) શ્રી. વાલજી ગોવિન્દજી દેસાઈએ ‘પંચતંત્રની વાર્તાઓ’ આપી છે. ‘કુમાર’ના બાળવિભાગ માટે એ તૈયાર થયેલી હોઈ મૂળનો શબ્દશઃ અનુવાદ નથી. એમાં અનુવાદકે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ઉપરાંત પૂર્ણબદ્ર, ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ અને ‘હિતોપદેશ’નો પણ ઉપયોગ કર્યો છે. શ્રી. ચંદ્રશંકર મણિશંકર બટ્ટે બાળકો માટે તૈયાર કરેલી ‘પંચતંત્રની વાર્તા’ શ્રીસયાજી બાલગ્રાનમાળામાં પ્રસિદ્ધ થયેલી છે. ત્યાર પછી ગૂજરાતી સાહિત્ય પરિષદ તરફથી બહાર પડતા આ નવા પ્રકાશનમાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો અને ‘પંચતંત્ર’ની અન્ય પ્રાચીન પાકપરંપરાઓમાંની તમામ વધારાની વાર્તાઓનો તુલનાત્મક દૃષ્ટિએ અનુવાદ આપવામાં આવ્યો છે.

[૫]

‘પંચતંત્ર’ : એક આલોચના

‘પંચતંત્ર’નો ઇતિહાસ આપણે વિસ્તારથી જોઈ ગયા. હવે, એની વસ્તુસંકલના, એ જ પ્રકારના ભારતીય તથા પરદેશી સાહિત્ય સાથેનો એનો સંબંધ, તથા રાજનીતિ, આચારશાસ્ત્ર અને સાહિત્યની દૃષ્ટિએ એનું મૂલ્યાંકન—એ વિષયો ઉપર આવીએ.

‘પંચતંત્ર’ની વસ્તુસંકલના

‘પંચતંત્ર’ પાંચ વિભાગોમાં વહેંચાયેલું છે, અને પ્રત્યેક વિભાગને

‘તંત્ર’ નામ આપવામાં આવેલું છે; પાંચ તંત્રોનો એ સમાહાર હોવાથી ‘પંચતંત્ર’ નામથી ઓળખાય છે.

‘કથામુખ’માં જણાવ્યું છે તે પ્રમાણે, કિશોર વયના રાજકુમારોને રાજનીતિશાસ્ત્રનું શિક્ષણ આપવા માટે લખાયેલો આ ગ્રંથ છે, અને એથી પાંચે તંત્રોના વિષયો એ શાસ્ત્રમાં પ્રવેશ કરનારાઓને ઉપયોગી થાય એ પ્રકારના રાખવામાં આવેલા છે. મહિલારોપ્ય નગરના અમરશક્તિ રાજાના પુત્રોને વિષ્ણુશર્મા નામે પ્લાહણ્ય એ સંભળાવે છે, એ રીતે પાંચે તંત્રો એક સૂત્રે ગૂંથાય છે. પાંચ તંત્રોનાં નામ આ પ્રમાણે છે—મિત્રભેદ, મિત્રસંપ્રાપ્તિ, કાકોલૂકીય, લખ્ષપ્રણાથ અને અપરીક્ષિતકારક.

રાજનીતિશાસ્ત્રનો પ્રાવેશિક ગ્રંથ હોવા ઉપરાંત ‘પંચતંત્ર’ એ વાર્તાસંગ્રહ છે—અલંકૃત વાર્તાઓ દ્વારા જ ઉપદેશને હૃદયંગમ બનાવવાનો તેનો ઉદ્દેશ છે, એટલે પ્રત્યેક તંત્રમાં એક મુખ્ય વાર્તા આવે છે, અને તેની અંદર પ્રકૃત વિષયને લગતી અનેક પેટાવાર્તાઓ આવે છે. ડૉ. એંગર્ટનના પુનર્લેખિત ‘પંચતંત્ર’માં પાંચે તંત્રોમાં બધી મળીને ૩૨ પેટાવાર્તાઓ છે (જુઓ પરિશિષ્ટ ૨), જ્યારે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં (બ વાચના પ્રમાણે) ૬૩ પેટાવાર્તાઓ છે.

પહેલા તંત્ર ‘મિત્રભેદ’માં પિંગલક સિંહ અને સંજીવક બગદની મુખ્ય કથા છે. વનરાજ સિંહનો સંજીવક સાથે પરિચય દમનક નામે શિયાળ કરાવે છે, અને પરિણામે બંને વચ્ચે ગાઢ મિત્રતા બંધાય છે. આથી દમનક અને તેના સાથી કરટકને સંજીવકની ઇર્ષ્યા થાય છે; અને કૂટનીતિનું આચરણ કરવાની કરટકની અનિચ્છા હોવા છતાં દમનક એ બંને વચ્ચે ભેદ પડાવવાને તૈયાર થાય છે. પિંગલક અને સંજીવક બંનેની પાસે વારાફરતી જમીને દમનક કહે છે કે “તારો મિત્ર તારી વિરુદ્ધ કપટ આચરે છે.” પિંગલક અને સંજીવકને થરથરમાં એટલો બધો રોષ છે કે બેમાંથી એક પહેલાં તો આ

વાત માનતો જ નથી. પરંતુ છેવટે શિયાળની ફૂટનીતિનો વિજય થાય છે, અને બળદ તથા સિંહ વચ્ચે લડાઈ થાય છે. એમાં બળદ માર્યો જાય છે, અને પેલા બે શિયાળને પોતાની પ્રધાનપદવી પાછી મળે છે. ખટપટી મનુષ્યના ભોગ થઈ પડેલા મિત્રો એકબીજાને માટે કેવા વિચારો ધરાવે છે અને ખરી વસ્તુસ્થિતિ જાણવામાં આવે ત્યારે કેવો પશ્ચાત્તાપ કરે છે, તથા પ્રપંચી લોકોની કપટનીતિ કાચા કાનના રાજાઓ પાસે કેવી રીતે વિજયી નીવડે છે એ પહેલા તંત્રમાં બતાવ્યું છે, અને પ્રકૃત વિષયની ચર્ચામાં પ્રસંગોપાત્ત અનેક ઉપકથાઓ આપી છે.

બીજા તંત્ર 'મિત્રસંપ્રાપ્તિ'માં 'કાગડો, જિંદર, મૃગ અને કાચબો' એ ચાર મિત્રોની મુખ્ય કથા છે. લઘુપતનક નામે કાગડાએ વાર્યા છતાં કપોતરાજ ચિત્રગ્રીવ જીભની લોલુપતાને કારણે પોતાના પરિવાર સહિત પારધિની જાળમાં ફસાય છે, પરંતુ પછી એકસંપ થઈને બધા કપોતો આખી જાળને ઉપાડીને જિંદરના રાજા હિરણ્યક પાસે જાય છે. હિરણ્યક એ ચિત્રગ્રીવનો મિત્ર હોઈ જાળ કાપી સર્વને મુક્ત કરે છે. કપોતોની પાછળ પાછળ ઊડતા આવેલા કાગડાએ આ સર્વ જોયું, એથી તે હિરણ્યકને પોતાનો મિત્ર બનવા વિનંતી કરે છે, પરંતુ કાગડા અને જિંદર વચ્ચે નૈસર્ગિક જાતિવેર હોવાથી એ બંનેની મિત્રતા નીતિવિરુદ્ધ હોવાનું હિરણ્યક જાણી શકે છે. આમ છતાં છેવટે કાગડાની શુભનિષ્ઠા જોઈને હિરણ્યક તેની સાથે મૈત્રી કરે છે, અને બંનેનો સ્નેહ ખૂબ ગાઢ બને છે. જિંદર પોતાના સ્થાનથી ઉદાસ થાય છે ત્યારે કાગડા તેને પોતાની પીઠ ઉપર બેસાડીને પોતાનો મિત્ર મંથરક નામે કાચબો જ્યાં રહેતો હતો ત્યાં લઈ જાય છે. પારધિના ત્રાસથી નાઉંસો મૃગ પણ ત્યાં આવીને એમની મિત્ર-મંડળીમાં જોડાય છે, અને એ ચારે મિત્રો પરસ્પરને સંકટોમાં સહાય કરે છે. સાધનહીન મનુષ્યો પણ પરસ્પર સાચા સ્નેહથી જોડાય તો કેવા કાર્યો કરી શકે છે એ આ કથામાં બતાવ્યું છે. મનુષ્યે સાચા

મિત્રો કરવા અને તેમની સાથે નિષ્કપટતાથી વર્તવું, કેમકે મિત્ર વિનાનો મનુષ્ય સંકટો તરી શકતો નથી—એ આ બીજા તંત્રનું મુખ્ય કથયિતવ્ય છે.

ત્રીજા તંત્ર ‘કાકોલુકીય’માં ‘કાગડા અને ધુવડના વિગ્રહ’ની મુખ્ય કથા છે. કાગડાના રાજા મેઘવર્ણ અને ધુવડના રાજા અરિ-મદન વચ્ચેનું વંશપરંપરાગત વેર એમાં વર્ણવ્યું છે. રાજા રાત્રે કાગડાના દુર્ગે ઉપર આક્રમણ કરીને ધુવડો તેમનો ભારે વિનાશ કરે છે, પણ છેવટે મેઘવર્ણના વૃદ્ધ મંત્રી સ્થિરજીવીની યુક્તિથી ધુવડનો દુર્ગ બળી જાય છે, અને બધાં ધુવડ નાશ પામે છે. ધુવડના રાજાના મનમાં વિશ્વાસ પેદા કરી સ્થિરજીવી તેના દુર્ગમાં આશ્રય મેળવે છે, અને પછી કપટથી દુર્ગ સળગાવી મૂકે છે. પૂર્વે જેની સાથે વિરોધ થયો હોય એવા શત્રુનો કદી પણ વિશ્વાસ કરવો નહિ, એ ત્રીજા તંત્રનું મુખ્ય કથયિતવ્ય છે. સંધિ, વિગ્રહ, યાત્રા, આસન, મંત્રાચ અને દ્વૈધીભાવની તથા સામ, ભેદ, ઉપપ્રદાન (દાન) અને દંડની વિસ્તૃત ચર્ચા તથા ‘તીથો’નું સ્વરૂપ આ તંત્રમાં આવે છે. આ તંત્રમાં આમ મુખ્યત્વે રાજકીય વિષયોની જ ચર્ચા કરવામાં આવી છે.

ચોથા તંત્ર ‘લબ્ધપ્રણાશ’માં ‘વાંદરા અને મગર’નો મુખ્ય કથા છે. મૂર્ખ મનુષ્ય મળેલી વસ્તુ પણ કેવી રીતે ગુમાવી દે છે, અને આકસ્મિક આપત્તિમાં પણ જેની શુદ્ધિ મુંઝાતી નથી તે કેવી રીતે આપત્તિને તરી જાય છે એ ‘વાંદરા અને મગર’ની સુપ્રસિદ્ધ વાર્તા દ્વારા બતાવ્યું છે.

પાંચમા તંત્ર ‘અપરીક્ષિતકારક’માં ‘ભિક્ષુઓનાં માથાં ફોડનાર વાળંદ’ની મુખ્ય કથા છે.^{૪૭} અવિચારી વાળંદ સુવર્ણ પ્રાપ્ત કરવાની

૪૭. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ અને પૂર્વભદ્રમાં આ મુખ્ય કથા છે, પણ ‘તંત્રાખ્યાયિકા’, દક્ષિણ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ (અને પુનર્દ્રષ્ટિત ‘પંચતંત્ર’માં પણ) ‘બ્રાહ્મણી અને નોળિયો’ એ વાર્તા પાંચમા તંત્રની મુખ્ય કથા છે. પણ તેથી એ તંત્રના કથયિતવ્યમાં કંઈ ફેર પડતો નથી.

અંખનામાં લિક્ષુઓનાં માથાં ફેાડીને રાજદંડ પામે છે એ તેમાં બતાવ્યું છે. ‘બ્રાહ્મણી અને નોળિયા’ની કથામાં પણ પોતાના પુત્રનો પ્રાણ બચાવનાર નોળિયાને વગર વિચાર્યે મારી નાખનાર બ્રાહ્મણીને પશ્ચાત્તાપ કરવો પડે છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં પાંચમા તંત્રમાં ‘ધનભંડારની શોધમાં નીકળેલા ચાર મિત્રો’ની કથા તથા એની જે સંખ્યાબંધ પેટાકથાઓ ઉમેરવામાં આવેલી છે તેમાં પણ અતિભોભ અને અવિચારને કારણે ચક્રવર્તી મસ્તકે એવી નિતાન્ત વેદનાપૂર્ણ સ્થિતિનો અનુભવ કરે છે. અપરીક્ષિતકારક-વગર વિચાર્યું કરનાર મનુષ્યો કેવા દુઃખી થાય છે એનું જ નિરૂપણ આ પાંચમા તંત્રમાં છે.

આમ આ પાંચે તંત્રોની મુખ્ય વાર્તાઓ તેમ જ તેમાંની મોટા ભાગની પેટાવાર્તાઓ એ પ્રાણીકથાઓ (beast fables) છે; એમાં પાત્રો તરીકે ફોર્મ પશુપક્ષીઓ આવે છે. જેને ફેવળ સાંસારિક વાર્તાઓ કહી શકાય એવી વાર્તાઓ પણ ‘પંચતંત્ર’માં છે, પરંતુ તેમની સંખ્યા તુલનાએ ઘણી ઓછી છે. બાળ અથવા કિશોરવયના શિષ્યોને ગમ્મત સાથે જ્ઞાન મળે એ માટે ‘પંચતંત્ર’ના કર્તાએ ગંભીર વિષયોનો બોધ પણ પશુપક્ષીઓની વાર્તાઓ દ્વારા જ આપ્યો છે, અને એ માટે પ્રાચીન ભારતના લોકસાહિત્યમાં વ્યાપક રીતે પ્રચલિત એવી વાર્તાઓનો તેણે પોતાની રચનામાં વિનિયોગ કર્યો છે, અને સર્વને સુપરિચિત એવી વસ્તુને નવો ઘાટ આપીને તે દ્વારા પોતાના ઉદ્દિષ્ટ કથનની દૃષ્ટિએ કેટલુંક લાઘવ પણ સાધી લીધું છે.

હિન્દમાં પ્રાણીકથા

દુનિયાદારીના ડહાપણના અને રાજનીતિના શિક્ષણ માટે પ્રાણીકથાનો ઉપયોગ હિન્દમાં ઘણા પ્રાચીન કાળથી થયેલો છે. પાલિ ‘જ્ઞતક’માં આવતી સંખ્યાબંધ પ્રાણીકથાઓને જ્ઞાનમાં લઇએ તો એ કથાઓનો ઉપયોગ ધાર્મિક ઉપદેશ માટે પણ એટલા જ

પ્રમાણમાં થયો છે એમ કહી શકાય. પરંતુ છેવટે તો પ્રાણીકથા એ લોકકથા જ છે, અને એનું મૂળ વાર્તાઓ સાંભળવાના, કહેવાના અને એમાંથી આનંદ પ્રાપ્ત કરવાના માણસના સ્વભાવમાં રહેલું છે. ‘પંચતંત્ર’ અને ‘જનક’માં એક વિશિષ્ટ ધ્યેય માટે પ્રાણીકથાઓનો ઉપયોગ કરવામાં આવ્યો છે, અને જે રીતે એ ઉપયોગ કરવામાં આવ્યો છે તે સાહિત્યિક અને કલામય છે, તથા કેટલીક વાર તો વાર્તાકથનનો સાહિત્યિક પરંપરાઓનું વધુપડતું અનુકરણ કરવાને કારણે, ખાસ કરીને ‘પંચતંત્ર’માં, તે ફિલ્મ પણ બને છે; એટલે લોકસાહિત્યમાં પ્રાણીકથાઓનો પ્રારંભ એ પૂર્વે ધણી સમયથી થયો હશે એમાં શંકા નથી.

‘ઋગ્વેદ’ના એક સુપ્રસિદ્ધ સૂક્તમાં (૮-૧૦૩) બ્રાહ્મણોના વેદધ્વનિની તુલના દેડકાના અવાજ સાથે કરવામાં આવી છે, ત્યાં પણ માનવ અને પ્રાણી વચ્ચેની કથાકલ્પન માટે આવશ્યક એવી કેટલીક સમાનતાનું સ્પષ્ટ દર્શન થાય છે. આ વસ્તુ ઉપનિષદમાં સ્પષ્ટતર બને છે. ‘હાન્દોગ્ય’ ઉપનિષદ (૧-૧૨)માં જ્ઞાનોનો સમૂહ (પ્રાણી) એક જ્ઞાન (મુખ્ય પ્રાણી)ને અન્ન માટે પ્રાર્થના કરે છે. જુઓ:

હવે અહીં શૈવ (જ્ઞાનનું) ઉદ્દગીય : બધા દાહલ્ય અથવા ગ્લાવ મૈત્રેય વેદાભ્યાસને માટે (અરણ્યમાં) ગયા. તેની આગળ એક ધોળો શ્વાન પ્રકટ થયો. તેની આસપાસ બીજા શ્વાનો વીંટાઈ વળ્યા, અને કહેવા લાગ્યા કે “અમારા અન્નને અર્થે, હે ભગવન ! તમે ગાઓ (ઉદ્દગીય-પ્રાર્થના કરો); અમે ભૂખ્યા છીએ.” તેણે (ધોળા શ્વાને-પ્રાણી) તેમને કહ્યું, “તમે સવારમાં મારી પાસે અહીં આવજો.” આ બધું બધા દાહલ્ય અથવા ગ્લાવ મૈત્રેયે તોષા કર્યું. જેમ બહિષ્કૃતમાન પ્રક્રિયામાં ઉદ્દગાતાઓ અડોઅડ ગોઠવાઈને ચાલે છે તેમ તેઓ (શ્વાનો) ત્યાં આવીને થડમાં બેઠા, અને ‘હિ’કાર કર્યો કે “ૐ અમે ખાઈએ, ૐ અમે પીએ ! દેવ વરુણ, પ્રજાપતિ, સવિતા અહીં અન્ન લાવો ! હે અન્નપતિ ! અમારે માટે અહીં અન્ન લાવો !”

વળી ‘હાન્દોગ્ય’ ઉપનિષદમાં અન્નત્ર (૪-૧) રાત્રે બિડતા બે હંસોનો વાર્તાલાપ સાંભળીને જનશ્રુતિ પૌત્રાયણનું લક્ષ્ય ગાઝાવાળા

રૈકવ પ્રત્યે ખેંચાય છે. સત્યકામ જાખાલને પહેલાં વૃષભ, પછી હંસ અને પછી મહ્યુ-એક જળચર પક્ષી ઉપદેશ કરે છે ('છાન્દોગ્ય', ૪-૫, ૭, ૮).

અલખત, જેમાં પશુપક્ષીઓ માનવો જેવું આચરણ કરતાં હોય એવી રીતસરની પ્રાણીકથાઓ અહીં આપણને મળતી નથી, પરંતુ એવી પ્રાણીકથાઓનું મૂળ તો અહીં મળે છે જ, અને આવાં કથાનકોમાંથી 'પંચતંત્ર' આદિમાં છે એવી બોધપ્રધાન પ્રાણીકથાઓમાં પરિવર્તન એ કેટલું સરળ બને એમ છે એ તુરત જ જોઈ શકાશે.

એ વસ્તુ આપણને 'મહાભારત'માં સુવિકસિત સ્વરૂપમાં દેખાય છે. માત્ર ઉપદેશપ્રધાન 'શાન્તિપર્વ'માં જ નહિ, પણ 'મહાભારત'નાં બીજાં પર્વોમાંયે સંખ્યાબંધ પ્રાણીકથાઓ મળે છે; એમાંની કેટલીક તો 'પંચતંત્ર'માંની વાર્તાઓને અદ્દલોઅદ્દલ મળતી આવે છે (આ માટે જુઓ હવે પછી 'પંચતંત્ર અને મહાભારત' એ શીર્ષક). પતંજલિના 'મહાભાષ્ય'માં (૨-૧-૩, તથા ૫-૩-૧૦૬) કાકતાર્ણ્યમ્ અને હજાકૃપાળીયમ્ જેવા લૌકિક ન્યાયો-કહેવતો પરિચયની રીતિએ ટાંકવામાં આવેલ છે. ઈસવી સન પૂર્વે બીજા અને ત્રીજા સૈકાના સાંચી અને ભારુતના સ્તૂપોમાં જાતક કથાઓનાં શિલ્પ છે, એટલું જ નહિ તે તે જાતક કથાઓનાં નામ પણ એ શિલ્પની નીચે કાતરેલાં છે. એ શિલ્પોમાં પણ કેટલીક પ્રાણીકથાઓ છે, અને આજે જે ઉપલબ્ધ છે એ પાલિ 'જાતક'માં પણ 'પંચતંત્ર' સાથે ગાઢ સમાનતા ધરાવતી વાર્તાઓ ઉપરાંત બીજી પ્રાણીકથાઓ પણ મોટી સંખ્યામાં મળે છે. એક અન્યની બીજા અન્ય ઉપર અસર હોવાનું જો કે અસંભવિત નથી (અને 'મહાભારત'ની ઊંડી અસર તો 'પંચતંત્ર' ઉપર નિઃશંકપણે છે જ), પણ એ સર્વેએ મૂળે તો પ્રાચીન ભારતીય લોકસાહિત્યના અખૂટ ભંડારમાંથી એ બધી વસ્તુઓ લીધી છે અને તેમને। પોતપોતાની રીતે ઉપયોગ કર્યો છે. આજે પણ

‘ઝતક’, ‘મહાભારત’ અને ‘પંચતંત્ર’ની કેટલીયે વાર્તાઓ માત્ર હિન્દમાં જ નહિ, હિન્દ બહારના દેશોમાં પણ એક અથવા બીજા સ્વરૂપે પ્રચલિત છે. ૪૮

‘પંચતંત્ર’ અને ‘ઇસપનીતિ’

તો આ બોધપ્રધાન પ્રાણીકથાઓનો ઉદ્ભવ કયાં થયો હશે એ પ્રશ્ન થાય છે. જગતભરમાં આ પ્રકારની કથાઓનો સૌથી પ્રાચીન ગ્રંથ ‘પંચતંત્ર’ હિન્દમાં મોજૂદ છે. એમાં છૂટક છૂટક વાર્તાઓનો માત્ર સંગ્રહ નહિ કરતાં એની સંકલનાને સાહિત્યિક સ્વરૂપ આપેલું છે, એટલે મૂળ વાર્તાઓ તો ખરેખર ઘણી જૂની હોવી જોઈએ. પાલિ ‘ઝતક’માંની પ્રાણીકથાઓની આખનમાં પણ એ જ કહી શકાય. સર્વ પ્રકારની લોકકથાઓનો પાલિ ‘ઝતક’ જેટલો વિશાળ અને પ્રાચીન સંગ્રહ બીજે જોવા મળતો નથી; સિવાય કે ‘બૃહત્કથા’નાં સંસ્કૃત રૂપાન્તરો ‘કથાસરિત્સાગર’ અને ‘બૃહત્કથામંજરી’ને પણ આપણે એ માન આપીએ. એ રૂપાન્તરોને ‘ઝતક’ની સાથે મૂકીએ તો પણ લોકકથાઓના પ્રાચીનતમ સંગ્રહો તો હિન્દના જ ગણાશે.

પ્રાણીકથાનો ઉદ્ભવ હિન્દમાં જ થયો હોવાનો અને ઇસપની

૪૮. લોકવાર્તાના તુલનાત્મક અભ્યાસની દૃષ્ટિએ જોઈએ તો ‘પંચતંત્ર’ની પ્રત્યેક વાર્તા એક એક વિસ્તૃત લેખ માગી લે તેમ છે. માત્ર ‘તંત્રાખ્યાયિકા’ના પહેલા તંત્રની વાર્તાઓને લક્ષમાં રાખીને કરેલા આ પ્રકારના સંક્ષિપ્ત પણ પ્રમાણભૂત વિવેચન માટે જુઓ નોર્મન આક્રનનો લેખ Panchatantra in Indian folklore (*Journal of American Oriental Society*, Vol. XXXIX, P. 1-54). દ્રાવિડ પ્રદેશો સહિત હિન્દના જુદા જુદા પ્રાન્તોમાં જ નહિ, સિચામ અને લંકાનાં લોકસાહિત્યમાં પણ ચિત્રવિચિત્ર રીતે વણાયેલી ‘પંચતંત્ર’ની વાર્તાઓનો વિચાર એ લેખમાં કરવામાં આવ્યો છે.

વાર્તાઓ હિન્દમાંથી યુરોપમાં ગઈ હોવાનો સંખ્યાબંધ માન્ય વિદ્વાનોનો મત છે. ૪૯

ઇસવી સન પૂર્વે પાંચમા સૈકામાં થઈ ગયેલા ગ્રીક ઇતિહાસકાર હેરોડોટસના મત પ્રમાણે ઇસપ એક ગ્રીક ગુલામ હતો. એના વિશેની કિંવદન્તી હેરોડોટસે નોંધી હોવાને કારણે, એ જો ખરેખર થઈ ગયો હોય તો ઈ. સ. પૂર્વે પાંચમા સૈકા પહેલાં વિદ્યમાન હશે. પ્લેટોએ નોંધ્યું છે કે સોક્રેટિસને જ્યારે કેદમાં પૂરવામાં આવ્યો ત્યારે ઇસપની કેટલીક વાર્તાઓ પછમાં ઉતારીને તે પોતાનો સમય વીતાવતો હતો. ગ્રીક નાટકકાર એરિસ્ટોફેનિસે ઇસપની વાર્તાઓના ઉલ્લેખ કર્યા છે, અને એરિસ્ટોટલે પણ એની એક વાર્તા ઉતારી છે. ઇસપ વિષેનો વૃત્તાન્ત એટલા અસ્પષ્ટ અને અસંબદ્ધ સ્વરૂપમાં મળે છે કે તે

૪૯. “As the very existence of *Æsop*, whom the Arabs believe to have been an Abyssinian, appears rather doubtful, I am not disinclined to suppose that the first moral fables which appeared in Europe were of Indian or Ethiopian origin”—Sir William Jones, quoted by Peterson, *Hitopades'a*, preface, P. 7.

“It is extremely likely that fables, in particular animal fables, had their principal origin in India”—Max Muller, *Chips from a German Workshop*, Vol. IV, P. 412.

“What is at present known, then, with respect to the so-called *Æsop's* fables, amounts to this—that none of them are really *Æsopian* at all; that the collection was first formed in the middle ages; that a large number of them has been traced back, in various ways, to our

ઉપરથી કેટલાક વિદ્વાનોએ ઇસપની ઐતિહાસિકતાનો જ અસ્વીકાર કરવાનું વલણ બતાવ્યું છે. આટલું ઉદામ શંકાશીલ વલણ ન બતાવીએ તોપણ એટલું તો ચોક્કસ છે કે ઈ. સ. પૂર્વે છઠ્ઠા સૈકામાં અથવા ત્યાર પહેલાં યર્ષ મયેસો ઇસપ કાર્મ લિખિત રચના મૂકી ગયો નથી, અને કદાચ મૂકી ગયો હોય તોપણ એ રચનાઓ ધણા પ્રાચીન કાળમાં જ નાશ પામી ગયેલી છે.

ઈસવી સનના ત્રીજા સૈકામાં થએલા બેલ્થિયસ નામે ગ્રીક લેખકે ઇસપની કહેવાતી વાર્તાઓને પદ્યમાં ઉતારી હતી, જેના

Buddhist Jataka Book; and almost the whole of them are probably derived in one way or another from Indian Sources"—T. W. Rhys Davids, *Buddhist Birth Stories*, introduction, P. 32-33.

"All tales, therefore, in which the animals play the part of human beings are Indian, in form at any rate, if not in origin"—I. G. N. Keith—Falconer, *Kalilah and Dimnah*, introduction, P. 13.

"The East, the land of myth and legend, is the natural home of the fable, and Hindustan was the birth place, if not of the original of these tales, at least of the oldest shape in which they still exist"—*Encyclopaedia Britannica*, 11th edition, article on *fable*.

"We have to admit that the beast-fable did not begin with him (Æsop) or in Greece at all. We have, in fact, to go East and to look to India and borrow in the 'tales within tales' of *Hitopadesa* to get an idea how old the antiquity of the fable actually is"—Ernest Rhys in his introduction to *Fables, Æsop and others* (Everyman's Library).

કેટલાક ટુકડાઓ જ માત્ર મળેલા છે. એ સિવાય એનું લેટિન રૂપાન્તર પણ ફિક્સ નામે લેખકને હસ્તે થયેલું છે. પરન્તુ ઇસવી સનના તેરમા અથવા ચૌદમા સૈકામાં થએલા કોન્સ્ટન્ટિનોપલના પ્લેન્યુડ્ઝ નામે એક ખ્રિસ્તી સાધુએ Alter Æsopus (ઇસપની નીતિકથાઓ) નામે રચના કરી, એમાં અરબી ‘કલીલ્ વ દિમ્નહ્’ની વાર્તાઓ ઉપરાંત જૂના સમયથી ચાલતી આવેશી ઇસપની કહેવાતી વાર્તાઓ અને ખ્રીજ પ્રચલિત પ્રાણીકથાઓ લેવામાં આવી. અત્યારે પ્રચલિત ‘ઇસપની નીતિકથાઓ’ મોટે ભાગે પ્લેન્યુડ્ઝની એ રચનામાંથી ઊતરી આવેલી છે; અને એટલે સર્વાંશે નહિ તો અમુક અંશે પણ ‘ઇસપની નીતિકથાઓ’ હિન્દની એ પ્રકારની વાર્તાઓને આભારી છે.

પ્રાણીકથાનો ઉદ્ભવ હિન્દમાં થયો હતો એવા ઉપર્યુક્ત વિદ્વાનોના મતની સામે એ કથાઓ ગ્રીસમાં અથવા યુરોપના ખ્રીજ કોઈ પ્રદેશમાં ઉત્પન્ન થઈ હતી એવો ડૉ. વેગરનો અભિપ્રાય છે. વળી ખ્રીજઓએ ઇજિપ્તને એનું ઉત્પત્તિસ્થાન ગણ્યું છે, બ્યારે કીથ જેવાએ એ કથાઓ ભારત-યુરોપીય (Indo-European) કાળનો સર્વસામાન્ય વારસો હોવાનું અથવા માનવ સ્વભાવની મૂળભૂત સમાનતાને કારણે જુદા જુદા દેશોમાં સ્વતંત્ર રીતે એ ઉદ્ભવી હોવાનું પણ સૂચન કર્યું છે.^{૫૦} ગ્રીસ અને હિન્દ વચ્ચે ધણા પ્રાચીનકાળથી

૫૦. " We have accordingly a great field of possibilities; borrowing of India from Greece, of Greece from India, of both from a common source in Egypt or Asia Minor and Syria; Common inheritance from Indo-European times, and from even further back if it is deemed worth while seeking to penetrate further into that past; and independent development due to the similar constitution of the human mind"—A. B. Keith, *History of Sanskrit Literature*, P. 354.

સંપર્ક હતો, એટલે સંસ્કૃતિનાં વિવિધ અંગોની આગતમાં બન્યું હતું તેમ વાર્તાસાહિત્યનો પણ પરસ્પર વિનિમય થયો હશે, ખીજા દેશોની વાર્તાઓનાં પણ કોઈ કોઈ 'પ્રયોજનો' (Motifs) બંનેએ સ્વીકાર્યાં હશે, કેટલીક દંતકથાઓ કાથ સૂચવે છે તેમ, અવિભક્ત ભારત-યુરોપીય સંઘના સમયની—આર્ય પ્રજા યુરોપ અને એશિયાના દેશોમાં વિસ્તરી નહોતી, પણ કોઈ એક જ સ્થાને અવિભક્ત રહેતી હતી તે પ્રાચીનતમ કાળની—પણ હશે, અને મૂળ સ્વભાવની મૂળમૂલ એકતાને કારણે જુદાં જુદાં સ્થાનોએ એકસરખાં 'પ્રયોજનો' સ્વતંત્ર રીતે ઉદ્ભવ્યાં હશે, તોપણ એકંદર ઐતિહાસિક હકીકતો પ્રત્યે નજર નાખતાં પ્રાણીકથાઓની આગતમાં પહોં હિન્દની તરફેણમાં નમતું જણાય છે. ૫૧

એક બાજુ યુરોપ અને ખીજા બાજુ હિન્દનો વિચાર કરીએ તો પ્રાણીકથામાં વારંવાર આવતાં પ્રાણીઓ શિયાળ, હાથી અને મોર એ હિન્દનાં જ છે. ભારતીય પ્રાણીકથાઓના શિયાળને સ્થાને યુરોપીય રૂપાન્તરોમાં લોકડી અથવા ક્ચાઉડી આવે છે. હવે, શિયાળ અને સિંહનો સંપર્ક એ સ્વાભાવિક છે, જ્યારે લોકડી અને સિંહનો સંપર્ક અસ્વાભાવિક છે. વળી વાઘ, વાંદરાં અને મગરની વિપુલતા ગ્રીસમાં નહિ, પણ હિન્દનાં જંગલોમાં હતી અને છે એ પણ એક વિચારવા જેવો મુદ્દો છે. યુરોપીય સાહિત્યમાં ઇસપની નીતિકથાઓ એ પ્રાણીકથાનો એકમાત્ર સંગ્રહ છે, જ્યારે એ પ્રકારની કથાઓ પ્રાચીન ભારતીય સાહિત્યમાં તો ઠેરઠેર વેરાયેલી હોવા ઉપરાંત

૫૧. નિશંકપણે હિન્દની એવી નીચેની ત્રણ પ્રાણીકથાઓ ઈસવી સનના ખીજા અથવા ત્રીજા સૈકામાં ગ્રીસ અને રોમના સાહિત્યમાં મળે છે : 'વાઘના (અથવા સિંહના અથવા ચિત્તાના) ચામડામાં રહેલો ગધેડો' (પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૪-૫), 'હાન અને દુદય વિનાનો ગધેડો' (એ જ, ૪-૨), તથા 'એ હંસ અને કાચળો' (એ જ, ૧-૧૩). આ ત્રણે વાર્તાઓ 'નૈતક'માં પણ છે.

‘જાતક’માં, ‘ધર્મપદ’ ઉપરની શુદ્ધધોષની ટીકામાં અને અન્યત્ર પણ છે. નિઃશંકપણે ‘પંચતંત્ર’ની એવી સંખ્યાબંધ વાર્તાઓ અહીંથી પશ્ચિમમાં ગયાનું પુરવાર થયું છે (જુઓ ટિપ્પણ ૫૧). ‘પંચતંત્ર’માંની ‘હવાઈ કિલ્લા બાંધનાર બાહ્યાણુ’ (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૫-૮)ની વાર્તાનું રૂપાંતર પોતાના લગ્ન ત્રિષે હવાઈ ખ્યાલો બાંધનાર દૂધવાળીની વાર્તારૂપે યુરોપમાં દેખાય છે. પોતાના પાલક પ્રત્યેની નોળિયાની વફાદારીની વાર્તા (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૫-૧), જે ઉપરથી વોલ્ટ ડિસ્નીએ એક ફિલ્મી કાર્ટુન ઉતાર્યું છે તે, વેલ્સમાં પ્રચલિત છે. ફર માત્ર એટલો કે ત્યાં નોળિયાને બદલે વફાદાર કૂતરો આવે છે. ‘સુધાર અને તેની બ્યલિયારિણી પત્ની’ (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૪-૭) અને ‘પુશ્વલોના પતિએ વાળેલું વેર’ (‘વધારાની કથાઓ,’ કથાંક ૨૪) જેવી ‘પંચતંત્ર’માંની સામાજિક વાર્તાઓ ઉપરથી બોક્સેશિયો એ પ્રકારની ફેટલીક નવી વાર્તાઓ રચવાને પ્રેરાયો હતો. ઈ. સ. ૧૬૭૮માં બહાર પડેલા સ્વરચિત પદ્યાત્મક નીતિકથાઓના સંગ્રહ Fablesની પ્રસ્તાવનામાં ફ્રેન્ચ લેખક લા ફોન્ટેને મુક્ત કંઠે સ્વીકાર્યું છે કે આમાં જે નવી વાર્તાઓ છે એનું વસ્તુ મેં મોટે ભાગે ‘પંચતંત્ર’માંથી લીધું છે. આમ બધી રીતે વિચારતાં પ્રાણીકથાનો પ્રચાર પશ્ચિમ-માંથી પૂર્વમાં નહિ, પણ પૂર્વમાંથી પશ્ચિમમાં થયો હોય એમ માનવું એ સચુક્તિત છે.

‘પંચતંત્ર’ અને પાલિ ‘જાતક’

પાલિ ‘જાતક’ એ ભારતીય લોકકથાઓનો એક શ્રેષ્ઠ સંગ્રહ છે. જે કે ‘જાતક’ના સંકલનકાર અથવા સંગ્રહકે લોકકથાઓને ધર્મકથાઓનું સ્વરૂપ આપ્યું છે, અને ભગવાન શુદ્ધ પોતાના સેંકડો પૂર્વજન્મોમાં જુદી જુદી પારમિતાઓનું સંપાદન કેવી રીતે કર્યું એ આલેખવા માટે તેનો ઉપયોગ કર્યો છે, પણ ‘પંચતંત્ર’, ‘જાતક’

અને ‘મહાભારત’માંની વાર્તાઓની જેમ ‘જાતક’માંની વાર્તાઓ પણ મૂળભૂત રીતે પ્રાચીન ભારતમાં પ્રચલિત એવી લોકકથાઓ જ છે એ હકીકતમાં કંઈ ફેર પડતો નથી. ‘જાતક’માં કાં તો કથાનો નાયક બોધિસત્ત્વ હોય છે અથવા એમ શક્ય ન હોય તો કાર્મ એક પાત્ર તરીકે અથવા છેવટે એક તટસ્થ દ્રષ્ટા તરીકે પણ બોધિસત્ત્વ આવે છે, અને પોતાનાં આચરણ અથવા કથન દ્વારા ઉપદેશ આપે છે.

પાલિ ‘જાતક’નો જે સંગ્રહ અત્યારે મળે છે તેમાં ૫૪૭ જાતક-કથાઓ છે. એમાં એક મોટી સંખ્યા પ્રાણીકથાઓની પણ છે. ઇ. સ. પૂર્વે બીજા અને ત્રીજા સદી કરતાં પણ પ્રાચીન સમય જે કથાસંગ્રહના ધણા અંશો માટે નિશ્ચિત ચર્ધ શકે એમ છે એમાં પ્રાણીકથાઓની એક મોટી સંખ્યા પ્રાપ્ત થાય એ વસ્તુ હિન્દમાં એ પ્રકારની કથાઓની લોકપ્રિયતા અને પ્રાચીનતા સૂચવે છે. સામાન્ય પ્રાણીકથાઓની વાત જવા દઈએ તો પણ ‘જાતક’માં લગભગ એ ડઝન કથાઓ એવી છે, જે કાં તો ‘પંચતંત્ર’ની વિવિધ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાંની વાર્તાઓ સાથે ઝરાઝર મળતી આવે છે અથવા એ જ વાર્તાઓનો એક જુદો પાઠ કે જુદી પરંપરા રજૂ કરે છે. કેટલીક વાર્તાઓના સંગ્રહલોકો પણ ‘પંચતંત્ર’ના લોકોને શબ્દશઃ મળતા આવે છે. તુલનાત્મક અભ્યાસ માટે આ એક અત્યંત રસિક વિષય છે, પણ અહીં એ તમામ વાર્તાઓ વિષે ચર્ચા કરતાં ધણો વિસ્તાર તેમ જ પ્રમાણભંગ થવાનો સંભવ છે, તેથી એ વાર્તાઓની સંક્ષિપ્ત તુલના અન્યને આંને પરિશિષ્ટ નં. ૧ માં કરવામાં આવી છે, ત્યાંથી જેઈ લેવા વિનંતી છે.

‘પંચતંત્ર’ તેમજ પાલિ ‘જાતક’માં માલુમ પડતી સમાનતાઓના અભ્યાસ ઉપરથી એક જ નિર્ણય ઉપર આવી શકાય એમ છે અને તે એ કે અન્નેના કર્તાઓએ પ્રાચીન ભારતીય લોક-વાર્તાસાહિત્યના સંચિત ભંડારનો ઉપયોગ કર્યો છે. અન્નેનું ઉપાદાન

એક જ છે, પરંતુ એમાંથી એકના કર્તાએ રાજનીતિશાસ્ત્ર, દુન્યવી
હઠાપણ અને રાજસી કર્મણ્યતાનો ઉપદેશ આપવાનું સાધન મેળવ્યું
છે, જ્યારે બીજાના કર્તાએ એમાંથી ઔદ્ય પારમિતાઓનો ઉપદેશ
તારવીને ઓધિસત્ત્વનો શુદ્ધ રૂપે ચતો માનસિક વિકાસ આલેખ્યો છે,
તથા સામાન્ય જનતામાં એ વાર્તાઓ દ્વારા ઔદ્ય ધર્મનો પ્રચાર
કરવાની તક લીધી છે.

‘પંચતંત્ર’ અને જૈન સાહિત્ય

પાંચ ‘જાતક’માં મળતી કથાઓ પ્રાચીનતાની દૃષ્ટિએ
મૂલ ‘પંચતંત્ર’ની સમકક્ષ અથવા તે કરતાંયે પ્રાચીનતર છે. જૈન
સાહિત્યની બાજતમાં એવું કહી શકાય તેમ નથી, તો પણ ‘પંચતંત્ર’-
ના દતિહાસ તથા તેની પ્રાચીન પરંપરાઓના અભ્યાસ માટે ઘણી
ઉપયોગી સામગ્રી જૈન સાહિત્યમાંથી પણ પ્રાપ્ત થાય છે.

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૪-૧૫માં ‘શિવાળના ચાર શત્રુઓ’
એ વાર્તા મળે છે. પૂર્ણભદ્ર સિવાયની ‘પંચતંત્ર’ની બીજી કાંઈ
પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં એ વાર્તા નથી. જિનદાસગણિ મહત્તરકૃત
‘દશવૈકાલિક ચૂર્ણિ’માં અર્થકથાના ઉદાહરણતરીકે એ વાર્તા પ્રાકૃતમાં
આપેલી છે, તથા ‘પંચતંત્ર’માં છે તે એનો સંગ્રહસ્થાનક સંસ્કૃતમાં
જ આપ્યો છે. ‘દશવૈકાલિક ચૂર્ણિ’માં આપેલી એ વાર્તાનું વસ્તુ
થોડીક નજીવી વિગત બાદ કરીએ તો, પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માંની
વાર્તાની સાથે બરાબર મળતું છે, પરંતુ બન્ને વચ્ચે શાબ્દિક સામ્ય
નથી. હવે, ‘નંદીસૂત્ર’ ઉપરની જિનદાસગણિ મહત્તરની ચૂર્ણિ વિક્રમના
આઠમા સૈકામાં (શક સં. ૫૬૮ એટલે ત્રિ. સં. ૭૩૩માં) રચાયેલી
છે, એટલે તેમની ‘દશવૈકાલિક ચૂર્ણિ’નો રચનાકાળ પણ એ અરસામાં
જ હશે. આપણે અગાઉ જોઈ ગયા કે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’નો
રચનાકાળ નવમા સૈકાથી પ્રાચીનતર હોવાનો સંભવ નથી. એનો
અર્થ એ થયો કે જિનદાસગણિએ એ કથા અને એ સંગ્રહસ્થાનક

પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ના કોઈ પૂર્વતર સ્વરૂપમાંથી લીધાં હશે. વિક્રમના આઠમા સૈકાના અંતમાં અને નવમા સૈકાના પ્રારંભમાં થયેલા આચાર્ય હરિભદ્રસૂરિએ પણ પોતાની 'દશવૈકલિક ટીકા'માં લગભગ એના એ જ શબ્દોમાં એ કથા ઉતારેલી છે, તેથી પણ ઉપર્યુક્ત અનુમાનનું સમર્થન થાય છે. 'પંચતંત્ર'ના-ખાસ કરીને તેની પશ્ચિમ ભારતીય પરંપરાના અભ્યાસ માટે આ વસ્તુ મહત્વની હોવાથી 'દશવૈકલિક ચૂલ્હી'માંથી મૂળ કથા અહીં ઉતારું છું :

इयाणि सामभेददंडवप्पयाणेहि चउहि वि जहा अथो विढप्पइ,
एथ उदाहरणं सियालो, तेण भमंतेण हत्थी मओ दिट्ठो, सो चित्तेइ-
लद्धो मए, उवाएण ताव णिच्छएण खाइयव्वो जाव सीहो भागओ, तेण
चित्तियं-सच्चिट्ठेण ठाइयव्वं एतस्स, तेण भणियं-अरे भातिणेज्ज ! अच्छि-
ज्जति ! सिबालेण भणियं-आमं माम ! सीहो भणइ-किमेयं मयं ति ?
सियालो भणइ-हत्थी, केण मारिओ, वग्घेण, सीहो चित्तेइ-कहमहं ऊण-
जातिएण मारियं भक्खयामीत्ति, गओ सीहो, नवरं वग्घो आगओ, तस्स
कहियं-सीहेण मारिओ, भणिओ य-सो पाणियं पाउं णिग्गओ, वग्घो
नट्ठो, एस मेओ जाव कागो भागओ, तेण चित्तियं-जइ एतस्स न देमि तो
काउकाउत्ति वासियसद्देण अण्णे कागा एहिंति, तेसि कागरडणसद्देणं
सियालादि अण्णे य वड्ढे एहिंति, ते केत्तिया वारेहामि ? तो एतस्स
उवप्पयाणं देमि, तेण तओ तस्स खंडं घेत्तुं दिण्णं, सो तं घेत्तुं गओ
जाव सियालो आगओ, तेण णायमेतस्स द्ढेग मारणं करेमि, तेण भिउडिं
काऊण वेगो दिण्णो, णट्ठो सियालो, उक्तं च-

उत्तमं प्रणिपातेन शूरं भेदेन योजयेत् ।

नौचमल्पप्रदानेन समतुल्यं^{૫૨} પરાક્રમે ॥^{૫૩}

૫૨. હરિભદ્રસૂરિની વૃત્તિમાંની કથામાં સંગ્રહશ્રેણીનું પાઠાન્તર—સહશં ચ.

૫૩. દશવૈકલિક ચૂલ્હી, પત્ર ૧૦૪-૫; હરિભદ્રસૂરિની વૃત્તિ, પત્ર ૧૦૫.

[ટિપ્પણ ચાલુ]

[અનુવાદ: હવે, સામ, ભેદ, દંડ અને ઉપપ્રદાન એ ચારે વડે. અર્થનું ઉપાર્જન થઈ શકે છે એ વિષયમાં શિયાળનું ઉદાહરણ છે. શિયાળે ભમતાં ભમતાં એક હાથીને મરેલો જોયો. તેણે વિચાર કર્યો, “આ હાથી મને મળ્યો છે. નક્કી, ઉપાયપૂર્વક મારે એને ખાવો જોઈએ.” એટલામાં સિંહ આવ્યો. શિયાળે વિચાર્યું, “આની આગળ મારે યુક્તિપૂર્વક વર્તવું જોઈએ.” સિંહે કહ્યું, “અરે ભાણેજ! ખેડો છે?” શિયાળ જોઈયો, “હા, મામા!” સિંહે કહ્યું, “આ શું મરેલું છે?” શિયાળ જોઈયો, “હાથી”. “કાણે મારેલો છે?” “વાધે”. સિંહે વિચાર્યું, “મારા કરતાં ન્યૂન જાતિવાળાએ મારેલા પ્રાણીનું ભક્ષણ હું કેવી રીતે કરું?” એમ કરીને સિંહ ગયો. એટલામાં વાધ આવ્યો. તેને શિયાળે કહ્યું, “આ હાથીને તો સિંહે મારેલો છે. સિંહ પાણી પીવા ગયો છે.” એ સાંભળીને વાધ નાસી ગયો. આ ભેદ થયો.

એટલામાં કાગડો આવ્યો. શિયાળે વિચાર્યું, “જે આને હું કંઈ નહિ આપું તો તેના ‘કાઉ કાઉ’ શબ્દથી ખીજા કાગડાએ એકત્ર થશે, અને કાગડાઓના અવાજથી શિયાળ વગેરે ખીજાં પ્રાણીઓ પણ આવશે. એ ફેટલાને હું અટકાવીશ? માટે આને હું ઉપપ્રદાન આપું.” પછી તેણે હાથીના શરીરમાંથી એક ટુકડો લઈને કાગડાને આપ્યો. કાગડો તે લઈને ગયો એટલામાં એક શિયાળ આવ્યો.

મહાભારતમાં આને મળતા શ્લોક નીચે પ્રમાણે છે—

મયેન મેદયેદ્ મીહં શૂરમઞ્જલિકર્મણા ।

લુબ્ધમર્થપ્રદાનેન સમં ન્યૂનં તથૌજસા ॥

(આદિપર્વ, અધ્યાય ૧૫૩)

મહાભારતમાં આ સ્થળે આવતી, પોતાના ચાર મિત્રોને છેતરનાર શિયાળની વાર્તાનું આ કથા સાથે કેટલુંક સામ્ય અવશ્ય છે, પણ વિમતો તપાસતાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં આ વાર્તા સીધી જૈન પરંપરામાંથી શ્વેતાર્થ દોવા વિષે શક રહેતો નથી.

પેલા શિયાળે વિચાર્યું, “આને હું હઠપૂર્વક મારું”. પછી તેણે ટુકડા ચઢાવીને વેગપૂર્વક આક્રમણ કર્યું, એટલે શિયાળ નાસી ગયો. કહ્યું છે કે—

ઉત્તમને પ્રણામથી, શૂરવીરને બેઢથી, નીચને અદ્ધ વસ્તુ આપીને, અને સરખાને પરાક્રમથી વશ કરવો.]

આ વાર્તામાં જ્યાં કાગડો આવે છે ત્યાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં વાંદરા આવે છે, એ સિવાય બીજાનું વસ્તુ સમાન છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ના કોઈ મૂલ સ્વરૂપમાંની વાર્તા આ જૈન પરંપરામાં જળવાઈ રહી છે એમ અનુમાન કરીએ તો ખોટું નથી.

‘પંચતંત્ર’ની બીજી કેટલીક કથાઓ પણ જૈન પરંપરામાં મળે છે. ‘બ્રહ્મણી અને નોળિયા’ની વાર્તા જે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૫-૧ માં તથા બીજી પાઠપરંપરાઓમાં પણ છે તે જિન-દાસમણિની ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’ (પૂર્વભાગ, પત્ર ૧૧૨) માં મળે છે. ‘પંચતંત્ર’ની પાઠપરંપરાઓમાંની વાર્તા અને આ કથા વચ્ચે બેદ માર એટલો જ છે કે ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’માં બ્રહ્મણીને બદલે ક્ષત્રિયાણી છે; ‘પંચતંત્ર’માં બાળકને ખચાવવા બાતર નોળિયો સાપને મારી નાખે છે અને બાળક જીવતો રહે છે, જ્યારે ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’માં સાપ બાળકને મારી નાખે છે ત્યાર પછી નોળિયો સાપને મારે છે.

‘સુધરી અને વાંદરા’ની (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૧૮ અને ૪-૧૨) ગણીતી વાર્તા પણ ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’માં (પૂર્વભાગ, પત્ર ૩૪૪-૪૫માં) છે. ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’માં એ વાર્તા સામાન્ય રીતે જૈન ટીકાગ્રંથોમાં આવે છે તેમ ગદ્યમાં નહિ, પણ પદ્યમાં છે. પ્રસ્તુત કથા ૧૧ પ્રાકૃત ગાથાઓમાં એમાં આવે છે. વળી કેતી અન્ને મળંતિ, અન્ને મળંતિ એવા નિર્દેશપૂર્વક જૈનોમાં પણ જુદી જુદી વૃદ્ધપરંપરાઓમાં એ કથા જે રીતે પ્રચલિત હશે એનાં પાઠાન્તરોની ગાથાઓ પણ એમાં નોંધી છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૧૭ માં ‘સુચીમુખ પક્ષી અને વાંદરાઓ’ની કથા છે, તે સર્વ પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં છે તેમ જ

પુનર્ધટિત ‘પંચતંત્ર’માં પણ સ્વીકારવામાં આવેલી છે. ૧-૧૮માંની ‘સુધરી અને વાંદરો’ એ તેની પ્રકારાન્તરે પુનરાવૃત્તિ જ માત્ર છે, અને તે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ સિવાયની બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં નથી. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની રચના જૈનને હાથે થયેલી છે એ આપણે અગાઉ જોઈ ગયા છીએ. આથી જૈન કર્તાએ પુનરાવૃત્તિનો દોષ વહોરી લખને પણ જૈન પરંપરામાં સુપ્રસિદ્ધ એવી એ કથાને પોતાની રચનામાં રચાન આપ્યું હશે એવું અનુમાન કરીએ તો તે વધારે પડતું નહિ ગણાય. જો કે જૈન પરંપરા પણ મૂળે તો એ લોકકથા હોવાનો એની છેલ્લી ગાથામાં સ્પષ્ટ નિર્દેશ કરે છે. સુધરીનો માળો તોડી નાખ્યા પછી વાંદરો એને કહે છે કે--

ળ વ સિ મમં મયિહરિયા ળ વ સિ મમં સેટ્ટિયા વ ણિદ્ધા વા ।

સુધરે ! અચ્છસુ વિઘરા જા વટ્ઠસિ લોગતત્તીસુ ॥

(અર્થાત્ તું મારી પૂજાઈ, મારાથી શ્રેષ્ઠ કે મારી સ્નેહી નથી; માટે હે સુધરી ! લોકવાર્તાઓમાં હોય છે તેમ તું ધર વિનાની બનીને રહે.)

‘બૃહતકદપસૂત્ર’ ઉપરનો આચાર્ય ક્ષેમકર્તિની ટીકામાં (ભાગ ૩, પૃ. ૯૦૯-૧૦) ઉપર્યુક્ત કથાની એની એ જ પ્રાકૃત ગાથાઓ ઉતા-રવામાં આવેલી છે તથા વધારામાં ઉપદેશો ન દાતવ્યો ચાદશે તાદશે જને । પરય વાનરમૂર્ખેણ સુગૃહી નિર્ગૃહીકૃતા ॥ એ કથાસંગ્રહલોક પણ ટાંક્યો છે, જે સ્પષ્ટપણે ‘પંચતંત્ર’ની અસર સૂચવે છે. ‘ગણાધી રંગાયેભો શિયાળ’ (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૧૦) એ કથા પણ એ ટીકામાં (પૃ. ૯૦૯) આવે છે. ‘પંચતંત્ર’માં પણ્યોનો રાગ બનેલા શિયાળનું નામ કકુદ્દુમ છે, તે અહીં અસદ્રુમ આપ્યું છે. આચાર્ય ક્ષેમકર્તિ જો કે વિક્રમના ચૌદમા સૈકામાં થયા છે, પરંતુ ઉપર્યુક્ત બન્ને કથાઓનો નિર્દેશ પાંચમા અથવા છઠ્ઠા સૈકાની આસપાસમાં રચાયેલા ‘બૃહતકદપસૂત્ર’ ઉપરના સંપ્રદાસગણિના ભાષ્યમાં (ગાથા ૩૨૫૧ અને ૩૨૫૨) પણ છે એ ધણું મહત્ત્વનું છે.

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૪-૧૧ માંની ‘જર વડે હેતરાયેલી પુશ્વલી’ એ કથાનું પણ બરાબર સામ્ય ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’ (પૂર્વભાગ, પત્ર ૪૬૧-૬૫) માં છે. કથાવસ્તુ કરતાં પણ સંપ્રદશ્યોકો ‘પંચતંત્ર’ સાથે મળતા આવે છે એ વધારે અગત્યનું છે. ‘આવશ્યકચૂર્ણિ’માં—એક રાજાની રાણી મહાવત સાથે જરકર્મ કરતી હતી, તેથી રાજા બન્નેને દેશવટો આપે છે. માર્ગમાં એક ચોર સાથે પરિચય થતાં રાણી તેની સાથે સંબંધ બાંધે છે અને મહાવતને ચોર તરીકે ઓળખાવી તેને શૂળાએ ચઢાવરાવે છે. આગળ ચાલતાં નદી આવી ત્યાં ચોરે રાણીનાં તમામ વસ્ત્રાભૂષણો ઉતારાવ્યાં અને સામે કિનારે બેઠું મૂકી આવીને પછી પોતે એને લઈ જશે એવું આશ્વાસન આપીને તે ચાલ્યો ગયો. આ તરફ, એક શિયાળ માંસપેશી લઈને નદીકિનારેથી જતું હતું, તેણે માછલાને જોઈને માંસપેશી છોડી દીધી ત્યાં તેા આકાશમાંથી બાજ આવીને માંસપેશી લઈ ગયો, અને માછલું પાણીમાં પેસી ગયું. આ જોઈને પેલી રાણી શિયાળને ઉદ્દેશીને બોલી—
માંસપેશિ પરિવ્રજ મચ્છં પથેસિ જંબુકા ।

ચુક્કા મચ્છં ચ માંસં ચ કલુણં જ્ઞાયસિ કોભુકા ॥૫૪

(અર્થાત્ હે શિયાળ! તેં માંસપેશીને ત્યાગ કરીને મત્સ્યની ધ્રુષ્ણ કરી. માંસ અને મત્સ્ય એ બેય તું ચૂકી. હે કાલા! હવે શું દયામણું જુએ છે ?)

એટલે શિયાળ બોલ્યું—

પત્તપુટિપરિચ્છળે સરથંત્રે અપાઉભા ।

ચુક્કા પતિ ચ જારં ચ કલુણં જ્ઞાયસિ વંધકી ॥૫૫

૫૪. સરખાવો પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માંનો શ્લોક—

ગૃધ્રેણાપિ હનં માંસં મત્સ્યોડપિ સલિલં ગતઃ ।

મત્સ્યમાંસપરિચ્છે કિં નિરીક્ષસિ જમ્બુકે ॥ (૪થું તંત્ર, શ્લોક. ૬૩)

૫૫. સરખાવો પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માંનો શ્લોક—

[ટિપ્પણ ચાલુ]

(અર્થાત્ માત્ર પાંદડાનું આચ્છાદન કરીને શરતેત્યમાં નમાવરથામાં જોભેલી એવી તું પતિ અને જાર એ બેય ચૂકી. હે પુશ્ચલિ ! હવે દયામણું થું જુએ છે ?)

આ કથાસંગ્રહ^૨લોકોનાં ‘પંચતંત્ર’ સાથેનું સામ્ય પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ઉપર થયેલી જૈન પરંપરાની અસરને નિઃશંકપણે વ્યક્ત કરે છે.

‘પાંગળાનો સાથે જારકર્મ કરનાર સ્ત્રી’ (પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર, ૪-૧૩) ની વાર્તાના કેટલાક અંશો જેમ ‘જાતક’માં (૧૯૩) મળે છે તેમ ‘આવશ્યક સૂત્ર’ ઉપરની આચાર્ય મલયગિરિની ટીકામાં (પત્ર ૫૮૭) પણ છે.

‘પંચતંત્ર’—ખાસ કરીને પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ સાથેનો જૈન સાહિત્યનો સંબંધ આ ઉપરથી હીકરીક રૂપે થશે. ઉપર જે ગ્રંથોમાંની કથાઓનો નિર્દેશ કર્યો છે તે ગ્રંથોમાંના ધણાખરા પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની રચના કે સંકલના થયા પૂર્વે ગુર્જર દેશમાં જ રચાયેલા છે, એ સૂચક છે.

આ તો પ્રાચીન જૈન સાહિત્યની વાત થઈ. પરંતુ પછીના સમયમાં ‘પંચતંત્ર’ના પ્રચારમાં જૈનોએ જે ફાળો આપ્યો છે તે ખાસ નોંધ માગી લે તેવો છે. બૌદ્ધ ધર્મ તો તેની જન્મભૂમિનો ત્યાગ કરીને પદ્દેશોમાં ચાલ્યો ગયો હતો, એટલે પાલિ ‘જાતક’ પણ હિન્દમાં તો ઠેક ઓગણીસમા સૈકામાં જ જળવામાં આવ્યું. વચ્ચેના સમયમાં બૌદ્ધ સાહિત્ય ભારતવર્ષથી લગભગ વિચ્છિન્ન દશામાં જ રહ્યું હતું. આથી જોલકું, જૈન ધર્મ અને સાહિત્ય આરંભકાળથી કેવળ હિન્દ સાથે જોડાયેલાં રહ્યાં છે. કથાત્રેમ એ બૌદ્ધ તેમ જ

યાદશં મમ પાંડિત્યં તાદશં દ્વિગુણં તવ ।

ન જારો ન ચ મર્તા ચ કિં નિરીક્ષસિ નમિકે ॥

(૪થું તંત્ર, શ્લો. ૯૪)

જૈન સાહિત્યનું પણ એક વિશિષ્ટ અંગ છે. એમાં પણ ભારતીય કથાસાહિત્યમાં જૈનોએ જેટલો ફાળો આપ્યો છે તેટલો બીજા કોઈ પણ એક સંપ્રદાય કે ધર્મે આપ્યો નથી. પ્રાચીન કાળથી માંડી આજ સુધી સંસ્કૃત, પ્રાકૃત તેમ જ પ્રાદેશિક ભાષાઓમાં જૈનોને હાથે સેંકડો નાના મોટા કથાગ્રન્થો લખાયેલા છે. ‘પંચતંત્ર’નો જૈનો દ્વારા થયેલો પ્રચાર તેમ જ જૈન સાધુઓને હસ્તે થયેલાં તેનાં અનેકાનેક અનુવાદાત્મક રૂપાન્તરો અને વાચનાઓ છેવટે તો કથાસાહિત્ય પ્રત્યેની આ વ્યાપક અભિમુખતાનો એક અંશ માત્ર જ છે.

‘પંચતંત્ર’ અને ‘મહાભારત’

આમ ઔદ્ધ તેમજ જૈન સાહિત્ય સાથે ‘પંચતંત્ર’ ગાઢ સંબંધથી સંકળાયેલું છે, પરંતુ કોઈ પણ એક ગ્રન્થનું તેની ઉપર સૌથી વધારે ઋણ હોય તો તે ‘મહાભારત’નું છે. ‘પંચતંત્ર’ના પ્રારંભમાં જ તેના કર્તાએ બીજા નયશાસ્ત્રકારોની સાથે પરાશરના પુત્ર વ્યાસને વંદન કર્યા છે (જુઓ અનુવાદ, પૃ. ૧ ઉપર ટિપ્પણ રજુ). પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની વાત કરીએ તો, એમાં અનેક સ્થળે ‘મહાભારત’નો, તેમાંના પ્રસંગો તેમ જ પાત્રોનો સ્પષ્ટ ઉલ્લેખ આવે છે. જે પક્ષનું સમર્થન ચાલતું હોય તે પક્ષને સર્વ પ્રકારનો તાર્કિક (કે કવચિત્ અતાર્કિક) દલીલોથી અને સુભાષિતોથી દઢ કરવાની અને ત્યારપછી સામા પક્ષને પણ એટલી જ દઢતાથી રજૂ કરવાની ‘પંચતંત્ર’ની પદ્ધતિ ઉપર ‘મહાભારત’ના નીતિવાદોની અસર છે. સૌથી વધારે તો, ‘પંચતંત્ર’ના શ્લોકોની એક મોટી સંખ્યા સીધી ને સીધી ‘મહાભારત’માંથી લેવામાં આવેલી છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં આવા કુટુંબ શ્લોકો મળશે.^{૫૬} ‘પંચતંત્ર’ એ આમ તો નીતિશાસ્ત્ર—

૫૬. કદાહરણ તરીકે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં ઉદ્ધૃત થયેલા ‘મહાભારત’ના થોડાક શ્લોકોનો સ્થાનનિર્દેશ અહીં કરું છું. કૌંસની બહારના બે અંકો પૈકી પહેલો અંક તંત્ર અને બીજો તેમાંના શ્લોકો

અર્થશાસ્ત્રનો અન્ય હોવા છતાં તેમાં-ખાસ કરીને તેનાં સુલક્ષિતોમાં નજરે પડતી ધર્મશાસ્ત્રપરતા એ ‘મહાભારત’નો વારસો છે.

અગાઉ કહ્યું છે તે પ્રમાણે, ‘પંચતંત્ર’ અને પાલિ ‘જાતક’માં જોવામાં આવે છે એવી પ્રાણીકથાઓ ‘મહાભારત’માં પણ છે. ગીધ અને શિયાળની વાર્તા, જેમાં બંનેની હોંસાતોંસીથી એમાંથી એકને છોકરાનું મુઠ્ઠું ખાવા મળતું નથી (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૫૩), હંસની સાથે જીડવાની રૂપર્યા કરીને છેવટે સમુદ્રમાં પડી જનાર અને હંસની દયાથી જ બચનાર કાગડાની વાર્તા (કર્ણપર્વ, અધ્યાય ૪૧), બકરાજ નાડીબંધ અને બ્રાહ્મણની અર્ધ-પ્રાણીકથા (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૬૯-૧૭૩), તપશ્ચર્યા કરીને બ્રહ્મા પાસેથી સો યોજન લાંબી ડોકનું વરદાન માગનાર આળસુ ઊંટની વાર્તા (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૧૨), ઇત્યાદિ પ્રાણીકથાઓ તો ‘મહાભારત’માં છે જ, પણ તે ઉપરાંત ‘પંચતંત્ર’ની મંખ્યાબંધ વાર્તાઓ પણ ત્યાં જોવામાં આવે છે. અલખત, ‘મહાભારત,’ ‘પંચતંત્ર’ અને ‘જાતક’ ત્રણેએ

ખતાવે છે, ન્યારે કૌંસની અંદરના બે અંકોમાં ‘મહાભારત’માંના જે તે પર્વના અધ્યાય અને શ્લોકનું સૂચન છે: ૧-૬૩ (ઉદ્યોગપર્વ, ૩૯-૨). ૧-૧૩૭ (એ જ, ૪૦-૭), ૧-૨૦૬ (એ જ, ૩૩-૪૩), ૧-૩૦૭ (એ જ, ૩૮-૮ તથા શાન્તિપર્વ, ૧૪૦-૬૮), ૧-૩૧૮ (શાન્તિપર્વ, ૧૩૭-૨૦), ૧-૩૫૫, ૫૬ (ઉદ્યોગપર્વ, ૩૭-૧૭, ૧૮), ૧-૪૧૫ (શાન્તિપર્વ, ૧૩૭-૬૨), ૧-૪૨૩ (આદિપર્વ, ૧૫૩-૬૨, થોડા પાઠાન્તર સાથે), ૨-૮૫ (શાન્તિપર્વ, ૮-૫૨), ૨-૧૩૮ (ઉદ્યોગપર્વ, ૧૩૩-૬), ૨-૧૪૭ (એ જ, ૩૬-૬૬), ૨-૧૬૦ (એ જ, ૩૭-૧૫), ૩-૬ (એ જ, ૬૭-૧૫), ૩-૭૪, ૭૫ (એ જ, ૭૩-૭૯, ૮૦), ૩-૮૪ (એ જ, ૩૭-૧૭), ૩-૮૬ (એ જ ૩૭-૧૮), ૩-૧૧ (એ જ, ૩૪-૭૮ અર્થે શ્લોક), ૩-૧૮૨ (એ જ, ૩૫-૪૦), ૩-૧૮૩, ૧૮૪ (એ જ, ૩૪-૮૧, ૮૨, આમાંનો પહેલો શ્લોક સભાપર્વના છેલ્લા અધ્યાયમાં પણ છે), ૪-૧૧૩ (ઉદ્યોગપર્વ, ૩૪-૧૪), ૪-૧૧૫ (એ જ, ૩૬-૫૮), ૫-૬૩ (એ જ, ૩૮-૪૮), ૫-૧૦૩ (એ જ, ૩૩-૪૫), ઇત્યાદિ. આ શ્લોકો ‘મહાભારત’ની કલકત્તાની આવૃત્તિના સમજવા.

એ બધી વાર્તાઓ લોકપ્રચલિત કથાસાહિત્યમાં લીધી છે એ વસ્તુ આત્મતિક અર્થમાં સાચી છે, પરંતુ ‘પંચતંત્ર’ના અંતરંગ ઉપર ‘મહાભારત’ની જે પ્રકારે અસર છે એ જોતાં એવી વાર્તાઓના વિનિયોગ સંબંધમાં ‘પંચતંત્ર’ ‘મહાભારત’નું જ આભારી છે એમ માનવું જોઈએ. ભારતીય સાહિત્યમાં રાજનીતિના શિક્ષણ માટે પ્રાણીકથાનો ઉપયોગ કરનાર ‘મહાભારત’ સૌથી પહેલો ગ્રંથ છે, અને તેના એ વારસાને ‘પંચતંત્ર’કારે એક સ્વતંત્ર ગ્રંથરચના રૂપે પૂર્ણપણે વિકસાવ્યો છે.

હવે, ‘મહાભારત’માં મળતી ‘પંચતંત્ર’ સાથે સમાનતા ધરાવતી એવી કટલીક પ્રાણીકથાઓ જોઈએ.

એક શિયાળે વાત્ર, વરુ, ઝાંઘર અને નોગિયો એ પોતાના ચારે મિત્રોને યુક્તિપૂર્વક છેતરીને પોતે એકલાએ મૃગનું ભક્ષણ કેવી રીતે કર્યું, એની વાર્તા આદિપર્વ, અધ્યાય ૧૫૪ માં આવે છે. પાંડવો સામે એવી યુક્તિપ્રયુક્તિઓનો ઉપયોગ કરવો જોઈએ એમ કૂટનીતિગ્રંથ કશ્ચિક ધૃતરાષ્ટ્રને ઉપદેશે છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૧૬માંની ‘વરુ અને સિંહને છેતરનારો શિયાળ’ તથા ૪-૧૫ માંની ‘શિયાળના ચાર શત્રુઓ’ એ બંને વાર્તાઓ ઓછાવસ્તુ પ્રમાણમાં ‘મહાભારત’ને મળતી આવે છે. તુલનાએ ૪-૧૫ નું ‘મહાભારત’ સાથે વધારે સામ્ય છે, અને એનો સંગ્રહશ્લોક પણ ‘મહાભારત’માં એ વાર્તાને અંતે આપેલા શ્લોક સાથે સરખાવી શકાય એવો છે (જુઓ ટિપ્પણ ૫૪).

જેમાં ‘ધર્મચિહ્નો ખવગની જેમ ફરકતાં હોય અને પાપો શુદ્ધ હોય એવા ઐકાલવત’નું ઉદાહરણ આપતી કથા ઉદ્યોગપર્વ, અધ્યાય ૧૬૦ માં આવે છે: એક મિથ્યાધાર્મિક ખિલાડો ગંગાકિનારે તપ કરતો હતો. પક્ષીઓ તેનું સન્માન કરતાં હતાં. એક વાર ઊંદરોએ તેને જોઈને વિચાર્યું કે ‘આ તપસ્વી ખિલાડો આપણું રક્ષણ કરે

‘તો સારું.’ ઊંદરોએ વિનંતી કરી, એટલે પોતે અશક્ત થઈ ગયેલો હોવાથી પોતાને ઉપાડીને ઊંદરોએ દરરોજ નદીએ લઈ જવો, એવી શરત કરીને તેણે રક્ષણકાર્ય સ્વીકાર્યું. આ યોજનાનો લાભ લઈ ઊંદરોનું ભક્ષણ કરીને ખિલાડો મજબૂત થવા લાગ્યો, અને ઊંદરો ક્ષીણ થવા લાગ્યા. ત્યારે ડિંકિ નામે યુદ્ધિમાન ઊંદરે કહ્યું કે ‘તમે બધા એકઠા થઈને નદીકિનારે જાઓ; હું મામા સાથે પછીથી આવીશ, એટલે તેની જે કંઈ યુક્તિ દશે તે ઉઘાડી પડશે.’ ઊંદરોની યુક્તિ ન જાણવાથી ખિલાડો ડિંકિને ખાઈ ગયો, એટલે બીજા ઊંદરો ચેતીને નાસી ગયા અને ખિલાડો પોતાને રસ્તે પડ્યા. ૫૭

‘મહાભારત’ની આ વાર્તા સહેજ પ્રકારાન્તરે પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૩-૩ માં ‘મસલા અને ચકલાનો ન્યાય કરનાર ખિલાડો’ એમાં આવે છે. ત્યાં પણ કપટી ખિલાડો ‘મહાભારત’માં થાય છે તેમ, મિથ્યાધાર્મિક ખનીને ખેસે છે તથા ધર્મોપદેશ કરે છે. છેવટે તે પોતાની પાસે ન્યાય કરાવવા આવનાર મસલો અને ચકલો બંનેને મારી નાખે છે.

પારધિનું આતિથ્ય કરવા માટે પોતાની જાતનું બલિદાન આપનાર કપોત અને તેની સ્ત્રીની વાર્તા ‘મહાભારત’માં (શાન્તિ-પર્વ, અધ્યાય ૧૪૩ થી ૧૪૯) આવે છે. ‘મહાભારત’ના અધ્યાયોના શ્લોકોની, કથાભાગ અવિચ્છિન્ન રહે તેમ, સંકલના કરીને તૈયાર કરેલી આ કથા પૂર્ણભદ્રના ‘પંચાખ્યાન’માં તથા પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની વ વાચનામાં તેમ જ મિશ્ર વાચનામાં લેવામાં આવેલી છે (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૧૯). આ કારણે,

૫૭. આ વાર્તા ‘જાતક’માં (૧૨૮, બિજારવત જાતક) પણ છે. માત્ર તેમાં ખિલાડાને સ્થાને શિયાળ આવે છે. જો કે આ પ્રકારના ધર્મદોષનું નામ ‘બિહાલવ્રત’ છે, એટલે મહાભારતમાં જે રીતિનું કથન છે એ જ વધારે યોગ્ય છે.

‘પંચતંત્ર’ની તમામ પાઠપરંપરાઓમાં આવતી સર્વ વાર્તાઓમાં આ માત્ર એક જ વાર્તા એવી છે કે જે સળંગ શ્લોકબદ્ધ છે.

કપોતને બચાવવા માટે પોતાનું માંસ કાઢી આપનાર શિબિની વાર્તા ‘મહાભારત’માં (વનપર્વ, અધ્યાય ૧૩૦-૩૧) આવે છે તે ‘તંત્રાખ્યાયિકા’માં પણ છે (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૩).^{૫૮}

દીપકાના ભયથી કૂતરાને બચાવવા માટે ઋષિએ તેને દીપડો બનાવ્યો; પછી અનુક્રમે તે તે પ્રાણીઓના ભયમાંથી બચાવવા માટે દીપકામાંથી વાઘ, તેમાંથી સિંહ અને તેમાંથી શરભ બનાવ્યો. એક દિવસે શરભે મુનિનું જ લોહી પીવાનો વિચાર કર્યો, એટલે તેનો અભિપ્રાય જાણીને મુનિએ ફરી પાછો તેને કૂતરો બનાવી દીધો. (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૧૬-૧૧૭). ‘મહાભારત’ની આ વાર્તા સદજ ફેરફાર સાથે ‘હિતોપદેશ’માં ‘વાઘ અને લોહી ઉઠર અને મુનિ’ એ વાર્તા-રૂપે નજરે પડે છે (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૩૯). રાજ-નીતિનું નિરૂપણ કરતાં, જેવી જેવી યોગ્યતા હોય તેવી તેની નિમણૂંક કરવી એ ઉપદેશના ઉદાહરણરૂપે ‘મહાભારત’કારે ઉપયુક્ત વાર્તા કહી છે; ‘હિતોપદેશ’કારે પણ એ જ હેતુ માટે તે આપી છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૪-૮ માંની ‘તપસ્વી અને ઉઠરડી’ એ વાર્તાનું ‘પ્રયોજન’ ‘મહાભારત’માંની કથાના ‘પ્રયોજન’ સાથે ઠીક સામ્ય ધરાવે છે.

શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૩૮ માં પ્રત્યુત્પન્નમતિ, અનાગતવિધાતા અને દીર્ઘસૂત્રી એ ત્રણ માહલાંની વાર્તા આવે છે, તે પશ્ચિમ ભાર-

૫૮. જૈન સાહિત્યમાં પણ આ કથા છે (જુઓ ‘વસુદેવ-હિંદી,’ ભાષાન્તર, પૃ. ૪૪૦). વિક્રમના તેરમા સૈકામાં ગૂજરાતમાં થયેલા જૈન કવિ બાલચંદ્રે આ કથાના નાયક વજ્રાયુધનું ચરિત્ર વર્ણવતું ‘કરુણા વજ્રાયુધ’ નામે સંસ્કૃત નાટક રચેલું છે. કેટલાક ફેરફાર સાથે આ કથા ‘ભતક’માં (૪૯૯, શિવિ ભતક) પણ આવે છે. જુઓ પરિશિષ્ટ નં. ૧.

તીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૧૪ માં તેમ જ ‘પંચતંત્ર’ની તમામ પ્રાચીન પાઠ-
પરંપરાઓમાં છે. એનો કથાસંગ્રહ^૧ શ્રોક પણ સીધેસીધો ‘મહાભારત’-
માંથી લેવામાં આવ્યો છે. ૫૯ માછલાંનાં નામમાં ‘મહાભારત’ના
દીર્ઘસૂત્રીને બદલે પંચતંત્રમાં યદ્ભવિષ્ય છે એટલો જ માત્ર નજીવો
ફેર છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૫-૫ માંની ‘શતભુદ્ધિ, સહસ્રભુદ્ધિ
અને એકભુદ્ધિ’ એ વાર્તા પણ ‘મહાભારત’માંની એ કથાનું જ જરા
સ્વતંત્ર રૂપાંતર છે.

‘સમોત્પત્તિયા સાથે પણ સંધિની ઇચ્છા કરવી, કેમકે યુદ્ધમાં
વિજય સંદિગ્ધ છે’ એ સૂત્રના ઉદાહરણરૂપે ‘હિતોપદેશ’કારે આપેલી
(જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૪૦) પરસ્પર લડીને મરણ
પામનાર સુન્દ અને ઉપસુન્દ એ એ દૈત્યમાર્ગિઓની કથા ‘મહા-
ભારત’ના આદિપર્વમાંથી સીધી જ લેવામાં આવેલી છે.

રાજકુમારે પોતાના બચ્ચાને મારી નાખ્યું, તેથી રાજકુમારની
આંખ ફેાડી નાખનાર, તથા પછી રાજાએ વિનંતી કરવા છતાં તેના
મહેલમાં રહેવાનો અસ્વીકાર કરનાર પૂજની નામની નીતિજ્ઞ ચકલી-
ની કથા તથા બ્રહ્મદત્ત રાજા સાથેનો તેનો સંવાદ જ્ઞાન્તિપર્વ
(અધ્યાય ૧૩૬)માં આવે છે. આ કથા ‘પંચતંત્ર’ની કાર્ત્ત ભારતીય
પાઠપરંપરામાં નથી, પરંતુ પહેલવી વાચનામાં તે હોતી જોઈએ,
કેમકે એ ઉપરથી થયેલા અરબી અને સીરિયાઈ અનુવાદોમાં તે છે.
ત્યાં એ કથા ‘મહાભારત’માંથી લગભગ અનૂદિત કરવામાં આવેલી
છે, એ સ્પષ્ટ જણાય છે. થોડા ફેરફાર સાથે પાલિ ‘જાતક’-
(૩૪૩)માં પણ એ જોવામાં આવે છે.

૫૯. ‘મહાભારત’માંનો કથાસંગ્રહ^૨ શ્રોક—

ભનાગતબિધાતા ચ પ્રત્યુત્પન્નમતિશ્ચ યઃ ।

દ્વાવેવ સુખમેધેતે લીર્ઘસૂત્રી વિનયતિ ॥

પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માં લીર્ઘસૂત્રીને બદલે યદ્ભવિષ્યો પાઠ છે.

‘યંચતંત્ર’નાં પહેલાં ત્રણ તંત્રોનાં મુખ્ય કથાનકોનાં મૂળ પશ્ચ ‘મહાભારત’માં મળે છે. પહેલા તંત્ર ‘મિત્રભેદ’ ને મળતું કથાનક શાન્તિપર્વ (અધ્યાય ૧૧૧)માં છે: ‘મિત્રભેદ’માંના સિંહ અને બળદને સ્થાને અહીં વાઘ અને શિયાળ છે. ધાર્મિક શિયાળને વાઘે પોતાનો પ્રધાન બનાવ્યો હતો. વાઘના જૂના સેવકો સ્થાનબ્રજ થયા, તેથી તેમને શિયાળની ઇર્ષ્યા થઈ. તેમણે કાવતરું કરીને વાઘના આહાર માટેનું માંસ ચોરાવ્યું, અને તેનું આળ શિયાળને માથે ચડાવ્યું. આથી વાઘે શિયાળને મોતની સજા કરી. શિયાળની માતા વાઘ પાસે આવીને પુત્રના બચાવ માટે નીનિવાદ્યુક્ત દલોલો કરે છે. એટલામાં વાઘના જૂના સેવકો પૈકી એક ધાર્મિક મંત્રીએ વાઘને આ કાવતરાની જાણ કરી. તે ઉપરથી વાઘે શિયાળનો સત્કાર કર્યો અને મંત્રી તરીકે રહેવા માટે તેને ઘણો આગ્રહ કર્યો; પણ શિયાળે એ વાતનો ભાર-પૂર્વક અસ્વીકાર કરી, વાઘની અનુગ્રા લઈ, અનશ્વનથી પ્રાણત્યાગ કર્યો. પહેલા તંત્રની મુખ્ય કથા તથા આ વાર્તા વચ્ચે ફેટલોક પ્રાસંગિક ભિન્નતા છે. ખરી, પણ બન્નેનું ‘પ્રયોજન’ એક જ છે.

શાન્તિપર્વમાંના આ કથાનકને મળતો પ્રસંગ ‘યંચતંત્ર’નો પહેલવી પાઠપરંપરામાં પણ છે. એમાં દમનક શિયાળ ઉપર માંસચોરીનો આરોપ મુકાય છે અને દમનકનો માતા એનો બચાવ કરવા માટે આવે છે. વળી માંસચોરીના પ્રસંગનો નિર્દેશ ‘હિનોપદેશ’માં (જુઓ અનુવાદ, પૃ. ૪૭ ઉપરનું ટિપ્પણ) પણ છે. શાન્તિપર્વમાંનું કથનક પહેલા તંત્રની મુખ્ય કથા સાથે ફેટલોક ગાઠ સંબંધ ધરાવે છે તે આ ઉપરથી જણાશે.

બીજા તંત્ર ‘મિત્રમંપ્રાપ્તિ’ સાથે સરખાવી શકાય એવી કથા પણ શાન્તિપર્વ (અધ્યાય ૧૪૮)માં છે. બિલાડા અને ઊંદરની મિત્રતાની એ કથા છે: વડના મૂળ આગળ કોઈ પારધિએ મૂકેલા ફૂટયન્ત્રમાં બિલાડો સપડાયો હતો, એટલે યંત્રમાં મૂકેલું માંસ ખાવા માટે એક ઊંદર નિર્ભયતાથી બહાર આવ્યો. આથી આકાશ-

માંથી ચંદ્રક નામે એક ધુવડ અને જમીન ઉપરથી હરિણ નામે એક નોળિયો જીંદરને ખાવા માટે આવ્યા. એટલે તેમનાથી બચવા માટે જિલાડાના પાશ કાપવાનું સાટું કરીને જીંદર તેના ખોળામાં ભરાઈ બેઠો. આથી નોળિયો અને ધુવડ ચાલ્યાં ગયાં. પછી જીંદર ધીરે ધીરે પાશ કાપવા માંડ્યા. જિલાડાએ ઉતાવળ કરવાનું કહ્યું, ત્યારે જીંદરે ઉત્તર આપ્યો કે ‘સમય ઓળખ્યા વિના કોઈ કાર્ય કરવું નહિ’. એવામાં પારધિ આવતો દેખાતાં જીંદરે છેલ્લો પાશ કાપી નાખ્યો, એટલે જિલાડો વડ ઉપર ચડી ગયો અને જીંદર દરમાં પેસી ગયો. ત્યાર પછી જિલાડાએ જીંદરને મિત્ર તરીકે પોતાનું સ્વાગત સ્વીકારવા આગ્રહ કર્યો, પણ જીંદરે તેનો અસ્વીકાર કર્યો.

બીજા તંત્ર ‘મિત્રસંપ્રાપ્તિ’માંની ‘કાગડો, જીંદર, મૃગ અને કાચબો’ એ મુખ્ય કથા સાથે આની તુલના કરી શકાય તેમ છે. ‘મહાભારત’માં ઉપર્યુક્ત કથા સંધિવિગ્રહ કેમ, ક્યારે અને કોની સાથે કરવો એ સમજાવવા માટે આપેલો છે, અને ‘પંચતંત્ર’માંની કથા કરતાં તે વધારે સ્વાભાવિક અને પ્રતીતિજનક લાગે છે. ‘પંચતંત્ર’માં સહજ શત્રુઓની પણ તદ્દન સહૃદય મૈત્રી દર્શાવેલી છે. એના રાજનીતિશાસ્ત્રનો જે મુખ્ય સૂત્ર ન વિશ્વસેદવિશ્વસ્તે વિશ્વસ્તેડપિ ન વિશ્વ-સેત્ત્વ તેનાથી એ વસ્તુ અસંગત લાગે છે, જ્યારે ‘મહાભારત’માં સહજ શત્રુઓ વચ્ચે સહૃદય મૈત્રીની વાત નથી, પણ દેશકાળ અનુસાર એવા શત્રુઓ સાથે પણ મૈત્રી કરીને કેવી રીતે સ્વરક્ષણ કરવું અને તે સમય પૂરતી જ એ મૈત્રી કેવી રીતે ઉત્તમ પ્રકારે નબે એ બતાવ્યું છે.

‘પંચતંત્ર’ના ત્રીજા તંત્ર ‘કોકોલૂકીય’નું કથાનક નહિ, પણ તેને મળતો પ્રસંગ ‘મહાભારત’માં સૌમિક પર્વ (અધ્યાય ૧) માં આવે છે. દુર્યોધનના પતન પછી અશ્વત્થામા વગેરે મહારથીઓ પૂર્વ દિશામાં નાહા અને એક વડના ઝાડ નીચે તેમણે રાત ગાળી. અશ્વત્થામા રાત્રે જીંદ્યા નહિ હોવાથી ઝાડ ઉપર નજર પડતાં તેમણે

બેયું કે એની જુદી જુદી શાખાઓ ઉપર સેંકડો કાગડાઓ જીંધતદ હતા. એવામાં એક બંધકર ધ્રુવડ આવ્યું, અને તેણે ત્યાં સુતેલા કાગડાઓને મારવા માંડ્યા. ધ્રુવડે એ કાગડાઓની પાંખો પોંખી દીધી, માથાં ભાંગી નાખ્યાં અને પગ કાપી નાખ્યા. આ જોઈને અશ્વત્થામાને પાંડવોની છાવણી ઉપર રાત્રે જ જઈને શત્રુઓનો વધ કરવાની કદપના આવી.

વડના ઝાડ ઉપર આવેલા કાગડાઓના દુર્ગ ઉપર રાત્રે ધ્રુવડે આક્રમણ કરીને તેમનો નાશ કરતાં હતાં, એ ‘કાકાલુકીય’ના પ્રારંભિક પ્રસંગનું મૂળ આ રીતે ‘મહાભારત’માં મળે છે. ‘પંચતંત્ર’કારે પછી એનો વિસ્તાર કરીને કાગડા અને ધ્રુવડના વિગ્રહની આખી કથા આલેખી છે.

રાજનીતિના શિક્ષણ માટે પશુપક્ષીઓની કથાનું આલંબન ભેવાની પરંપરા ‘પંચતંત્ર’માં સુસ્થાપિત સ્વરૂપમાં દેખાય છે તેનાં મૂળ ‘મહાભારત’માં મળે છે. જોકે ‘મહાભારત’ પશુ એક રીતે પૂર્વકાલીન ભારતીય પરંપરાઓનો આકરઅન્ધ છે, એટલે પશુપક્ષીઓની કથાઓનો આ પ્રકારનો ઉપયોગ કરવાની પ્રવૃત્તિ એ પૂર્વેની જ હોવી જોઈએ. જુદાં જુદાં પશુપક્ષીઓ પાસેથી રાજ્યે કયા ગુણ ગ્રહણ કરવા એ વસ્તુ ‘મહાભારત’માં એક કરતાં વધુ સ્થાનોએ બહુ વિશદ રીતે દર્શાવવામાં આવી છે; ઉપર કહી તેવી પરંપરા સિવાય એ મંભવી શકે નહિ. જુઓ :—

હે ગ્રેષ્ઠ રાજ ! રાજ્યના યુદ્ધિમાન પુરુષોમાં માન્ય થઈને તારે શત્રુની સમીપમા ફતરાની પેઠે નિત્ય જાગ્રત રહેવું, મૃગની પેઠે નિત્ય બચસ્કિત રહેવું, તથા કાગડાની પેઠે બીજાઓના અભિપ્રાયો જાણતા રહીને મિત્રધર્મનો આશ્રય કરવો અને તે પ્રમાણે વર્તીને શત્રુનો ઘાટ ધડવાના ઉપાય રચવા (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૦૫).

મયૂર જેમ અનેક પ્રકારનાં રંજિતરંગી પીંછાં ધારણ કરે છે તેમ ધર્મવેત્તા રાજ્યે અનેક પ્રકારનાં સ્વરૂપો ધારણ કરવાં...જેમ શરદઋતુમાં

મયૂર મૌનગુણનો આશ્રય કરે છે તેમ રાજાએ પણ પોતાના રાજકીય વિચારો-
નું રક્ષણ કરવા માટે મૌન ધારણ કરવું.....મયૂર વર્ષાની રાત્રિઓમાં જેમ
એકાન્ત પ્રદેશમાં બેસી રહે છે તેમ રાજાએ મયૂરના ગુણનો આશ્રય
કરીને અંત:પુરમાં ગુપ્ત રીતે જાઓ સાથે રમણ કરવું.....મયૂર પક્ષી
જેમ મોટાં મોટાં પીંછાને દૂર કરે છે તેમ રાજાએ વેશ્યાઓને, નટોને
અને નર્તકોને દૂર કરવાં, અને પોતાના તાબામાં આવેલાં શત્રુઓનાં
ગ્રામનગરાદિમાં દંઢમૂલ્ય એવા અમાત્યાદિ શૂરા પુરુષોને સ્થાપિત કરવા.
મોર જેમ પોતાની ઇચ્છા પ્રમાણે પીંછાં પહોળાં કરે છે તેમ રાજાએ
પોતાના પક્ષમૂત માણસોને સર્વત્ર ચોજા દેવા. રાજાએ પશુપક્ષીની પ્રત્યેક જાતિ
પાસેથી બુદ્ધિ ગ્રહણ કરવી, ૬૦ અને તીડ જેમ ગહન પ્રદેશ ઉપર તૂટી
પડીને કોઈ સ્થળે એક પાદડું પણ રહેવા દેવું નથી તેમ શત્રુઓના રાજ્ય
ઉપર તૂટી પડીને તેમને પાયમાલ કરી નાખવા. મયૂર પક્ષી જેમ પોતાના
આશ્રયસ્થાનનું રક્ષણ કરે છે તેમ રાજાએ રાજ્યનું રક્ષણ કરવું, અને સુજ્ઞ
રાજાએ પોતાની બુદ્ધિની વૃદ્ધિ કરે એવી ઉત્તમ રાજનીતિનો આશ્રય કરવો.
...જમર જેમ અનુક્રમે પુષ્પોમાંથી મહારંદ એકત્ર કરે છે તેમ રાજાએ ધીમે
ધીમે દ્રવ્ય સંપાદન કરીને કોશસંગ્રહ કરવો (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૨૦).

જેમ ક્રીડી, મંડાકી વગેરે હૃદયિનિ જીવો અને વજ્ર નામના શુકલ જીવો
પૃથ્વીમાંથી બહાર નીકળીને ધીરે ધીરે ઘણા દૂર પ્રદેશ સુધી જઈ શકે છે
તેમ રાજાએ ધીરે ધીરે શક્તિનો ઉપયોગ કરીને એક પરચોક સુધ્ધાનો જન્મ
કરવો. જેમ ડાંસ, મચ્છર, ક્રીડીઓના ઘોળાં ઈંડાં અને ક્રીડીઓ વિના નિમિત્તે
જંગલમાં ઉત્પન્ન થાય છે તેમ યજ્ઞવાજ્ઞાદિ નહિ કરનારા પુરુષો આ જંગલમાં
વિના નિમિત્તે-નકામા ઉત્પન્ન થાય છે. આમ સમજીને, ગાય વગેરે ઉપયોગી
પ્રાણીઓના શરીર ઉપરથી ડાંસ, મચ્છર વગેરે જીવોને દૂર કરવામાં આવે

૬૦. અહીં ‘મહાભારત’નો ટીકાકાર નીલકંઠ નીતિશાસ્ત્રમાંથી એક
શ્લોકાર્થ ટાકે છે કે :—

શકવચ્ચિતયેદર્શાન્ સિંહવચ્ચ પરાકમેત્ ।

(બગલાની જેમ નિશ્ચલ થઈને અર્થનું ચિન્તન કરવું અને
સિંહની જેમ પરાક્રમ કરવું.) એને મળતો શ્લોક શાન્તિપર્વ, અધ્યાય
૧૪૦માં આવે છે (જીઓ પૃ. ૬૬-૧૦૦).

છે તેમ રાજ્યે પોતાના રાષ્ટ્રમાંથી પૂર્વેકા અયજ્ઞશીલ-નકામા પુરુષોને દૂર કરવા, જેથી ધર્મપ્રવૃત્તિની વૃદ્ધિ થાય (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૩૬).

રાજ્યે કાયલ, વરાહ, મેઠપર્વત, શૂન્યગૃહ, નટ અને ભક્તિપ્રિય મનુષ્ય-એ છયેના ગુણો ગ્રહણ કરીને પોતાના શ્રેયનું સાધન કરવું. અર્થાત્ કાયલ જેમ પોતાનાં બચ્ચાંને બીજા (કાગડા) પાસે ઉછરાવે છે તેમ રાજ્યે પણ ખેતી, વેપાર, જંગલના માર્ગ, નદી ઉપરના પુલ, હાથીઓનું પાલન, ખાણો ખોદાવવી, કર લેવો અને કાશનો સંગ્રહ કરવો એ આઠે રાજકીય અર્થો પ્રજા પાસે જ સિદ્ધ કરાવવા...વરાહ જેમ વૃક્ષોને મૂળમાંથી ઉખેડી નાખે છે તેમ રાજ્યે શત્રુઓને મૂળમાંથી ઉખેડી નાખવા...રાજ્યે શત્રુ પોતાનાં છિદ્રને જાણી ન જાય તેમ વર્તવું, પણ શત્રુનાં છિદ્રને જાણ્યા કરવા; કાચમાની જેમ પોતાના અંગોનું રક્ષણ કરવું અને પોતાનાં છિદ્રોને ઠાકવાં. જે વેળા બીજાઓ પાસેથી ધન ગ્રહણ કરવું હોય તે વેળા રાજ્યે બગલાની જેમ નિશ્ચલ થવું, સિંહની જેમ પરાક્રમ કરીને નિર્ભયતા દાખવવી, નહારની જેમ એકદમ ઝડપ મારીને શીઘ્રકારિતા પ્રદર્શિત કરવી અને બાજની જેમ છૂપીને ગમે તે સ્થળે પેસી જવું...મૃગની જેમ શયન કરવાની ટેવ રાખવી. અર્થાત્ મૃગ જ્યારે શયન કરે છે ત્યારે અચેતન અને અસાવધની જેમ પડી રહે છે, પણ ભયપ્રસંગ આવતાં એકદમ જાગીને પલાયન કરી જાય છે તેમ રાજ્યે ગમે તે અવસ્થામાં પણ શત્રુના હાથમાં સપડાવું નહિ...જે રાજા પોતાના સપાટામાં આવેલા શત્રુને દાંડ વડે વશ કરતો નથી તે, ગર્ભધારણ કરીને જેમ ખચ્ચરી મૃત્યુ પામે છે તેમ, મૃત્યુ પામે છે...ધ્યાન કરવાનો ડોળ કરીને, મૌનવૃત્તિ ધારણ કરીને અને ભગવાં, જટા, મૃગયર્મ આદિ વૈરાગ્યનાં ચિહ્નો ધારણ કરીને શત્રુને પોતાને વિશે વિશ્વાસુ બનાવવો, અને પછી સમય આવતાં નહાર જેમ શિંહારને ઝડપી લે છે તેમ, શત્રુને ઝડપી લેવો અને મારી નાખવો...જેમ કોઈ તીક્ષ્ણ આંચવાળું પક્ષી વૃક્ષમાંનાં સર્વ પુષ્પફળોને બિનાશ કરી નાખે છે તેમ રાજ્યે પણ અભ્યુત્થાન, અભિરાદન કરીને અને કોઈ પ્રકારની વસ્તુ ભેટ આપીને શત્રુને વશ કરવો અને પછી તદ્દ મળે ત્યારે તેના સર્વ પુરુષાર્થનો તથા પુરુષાર્થનાં સાધનોનો વિનાશ કરી નાખવો...રાજ્યે ગીધપક્ષીની જેમ દૂરદર્શી થવું, બગલાની જેમ નિશ્ચલ થઈને અર્થચિન્તન કરવું, હતરાની જેમ નિત્ય જાગૃત રહીને ચોરની ખબર રાખવી,

સિંહની જેમ પરાક્રમી થવું તથા હંમેશાં નિશ્ચિત રહેવું. કામડાની જેમ શંકાશીલ રહીને બીજાઓના અભિપ્રાય નહિવા અને સર્પની જેમ હંમેશાં આચરણ કરવું—અર્થાત્ સર્પ જેમ ભંદરે કરેલા દરમાં પેસી નય છે તેમ રાજ્યે પણ રાત્રીઓએ બંધાવેલા કિલ્લાઓમાં અકસ્માત્ પ્રવેશવું (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૪૦).

રાજ્યે કાયલ, વરાહ, નહાર, અને સિંહ આદિ અનેક પ્રાણીઓ પાસેથી જ્ઞાન સંપાદન કરવું જોઈએ; માત્ર એક ઇન્દ્રિયના જ્ઞાનથી અથવા એક જ પ્રકારના જ્ઞાનથી સર્વત્ર નિર્વાહ થઈ શકતો નથી ” (શાન્તિપર્વ, અધ્યાય ૧૪૨).

‘પંચતંત્ર’: રાજનૈતિક દૃષ્ટિએ

આમ પશુપક્ષીઓનાં ઉદાહરણો દ્વારા રાજનીતિશાસ્ત્રનું શિક્ષણ આપવાની ભારતીય પરંપરાનાં મૂળ તપાસવાનો પ્રયાસ આપણે કરીએ. પરંતુ રાજનીતિનો વિષય સમજાવવા માટે પ્રાણીકથાઓનો ઉપયોગ શ્રાથી થયો એ એક વિચારવા જેવો પ્રશ્ન છે.

બાળકોને મનુષ્ય કરતાં પશુપક્ષીઓની વાર્તાઓમાં વધારે રસ પડે છે અને પશુપક્ષીઓ મનુષ્યની જેમ વિચારતાં, બોલતાં અને આચરણ કરતાં હોય એવા ખ્યાલથી તેમની કલ્પનાને ખાસ ઉત્તેજન મળે છે. આથી બાલ અને કિશોરવયના રાજપુત્રોને રાજનીતિનાં મૂલ તત્ત્વોનું શિક્ષણ આપવા માટે પ્રાણીકથાનું વાહન સ્વીકારવામાં આવ્યું હશે.

સાહિત્યના બીજા કોઈ પ્રકારનો નહિ ને પ્રાણીકથાનો જ સ્વીકાર રાજનીતિના શિક્ષણ માટે કરવામાં આવ્યો એનું બીજું પણ એક કારણ છે. પ્રાચીન રાજનીતિશાસ્ત્રનો ઉદ્દેશ, સાહિત્યની જેમ, મનુષ્યહૃદયના સુષુપ્ત સમભાવને જાગ્રત કરવાનો નથી, પણ રાજ્ય-કર્તાની ઐહિક ઉત્તતિ સાધવાનો છે. એ વિષયમાં મનુષ્યોનાં ઉદાહરણ આપવામાં આવે તો તે તે મનુષ્યોની તે તે વિષય પૂરતી ઐષ્ટતા અથવા નિકૃષ્ટતાનો સ્વીકાર કરવો પડે, જે રાજનીતિશાસ્ત્રની વિચાર-

અરણિથી તેમ જ કાર્યરીતિથી વિરુદ્ધ છે. વળી જુદી જુદી કોટિનાં માનવપાત્રો પ્રત્યેનો આવકનો વિવિધ પ્રકારનો સમભાવ અથવા એવા સમભાવનો અભાવ પણ તેની વિવેકશક્તિને બાધક નીવડવાનો સંભવ છે. પશુપક્ષીઓની કથાઓ આવકના પૂર્વગ્રહો કે આવેશોને સ્પર્શ નહિ કરતાં માત્ર તેની વિવેકબુદ્ધિને સતેજ કરવાનું શિક્ષણ આપે છે, એટલે તેમનો ઉપયોગ રાજનીતિના શિક્ષણ માટે કરવામાં આવે એ તર્કોપપન્ન છે. ‘પંચતંત્ર’ એનું ઉદાહરણ છે.

‘પંચતંત્ર’ના રાજનૈતિક ઉપદેશનો સાર પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચ-તંત્ર’ના નીચેના શ્લોકોમાં સંગૃહીત થયેલો છે એમ મને લાગે છે—

ન વિશ્વસેદવિશ્વસ્તે વિશ્વસ્તેડપિ ન વિશ્વસેત્ ।

વિશ્વાસાદ્યયમુપ્પન્નં મૂલાન્યપિ નિકૃન્તતિ ॥

(તંત્ર ૨, શ્લો. ૩૯; તંત્ર ૪, શ્લો. ૧૩)

ન વધ્યન્તે હ્યવિશ્વસ્તા વહ્નિભિર્દુર્બલા અપિ ।

વિશ્વસ્તાસ્તેવ વધ્યન્તે બલિનો દુર્બલૈરપિ ॥ (તંત્ર ૧, શ્લો. ૧૧૪)

મહામતિરપિ પ્રાજ્ઞો ન વિશ્વાસં વ્રજેદ્વિપૌ ।

વિશ્વાસાત્ ત્રિદશેન્દ્રેણ દિતેર્ગર્ભો વિદારિતઃ ॥ (તંત્ર ૧, શ્લો. ૧૧૫)

[આ એ શ્લોકો પાંદોનરે ચોથા તંત્રમાં અનુક્રમે શ્લોક ૪૦

અને ૩૬ માં પણ મળે છે :

ન વધ્યતે હ્યવિશ્વસ્તો દુર્બલોડપિ બલોત્કટૈઃ ।

વિશ્વસ્તાશ્ચાશુ વધ્યન્તે બલવન્તોપિ દુર્બલૈઃ ॥

ન વિશ્વાસં વિના શત્રુર્દેવાનામપિ સિધ્યતિ ।

વિશ્વાસાત્ ત્રિદશેન્દ્રેણ દિતેર્ગર્ભો વિદારિતઃ ॥]

શપથૈઃ સંઘિતસ્યાપિ ન વિશ્વાસં વ્રજેદ્વિપોઃ ।

અશ્રોહશપથં કૃત્વા શત્રુઃ શક્રેણ સૂદિતઃ ॥ (તંત્ર ૪, શ્લો. ૩૫)

બુદ્ધસ્પતેરપિ પ્રાજ્ઞસ્તસ્માન્નૈવાત્ર વિશ્વસેત્ ।

ય ઇચ્છેદાત્મનો બુદ્ધિમાયુષ્યં ચ સુખાનિ ચ ॥ (તંત્ર ૪, શ્લો. ૩૭)

ન વિશ્વસેત્પૂર્વવિરોધિતસ્ય શત્રોશ્ચ મિત્રત્વમુપાગતસ્ય ।

દશ્વાં ગુહ્યાં પશ્ય ઉલ્લક્ષણાં કાકપ્રણીતેન હુતાશનેન ॥

(તંત્ર ૩નો સંગ્રહશ્લોક)

અવિશ્વાસં સદા તિષ્ઠેત્ સંધિના વિગ્રહેણ ચ ।

દ્વૈધીમાવં ચ સશ્રિત્ય પાર્શ્વે શત્રોર્બલીયસઃ ॥ (તંત્ર ૩, શ્લો. ૬૨)

આમાનો સૌથી પહેલો ન વિશ્વસેત્ એ શ્લોક ‘મહાભારત’ના રાજનીતિવિષયક વિભાગોમાં પણ અનેક વાર આવે છે. આદિપર્વ, અધ્યાય ૧૫૩, શ્લો. ૭૨, ઉદ્યોગપર્વ, અધ્યાય ૩૮, શ્લો. ૯; શાન્તિપર્વ અ. ૧૩૮, શ્લો. ૧૪૧; અ. ૧૪૯, શ્લો. ૨૯ માં, તથા સહજ પાઠાન્તર સાથે અ. ૧૪૦માં શ્લો. ૪૩ અને ૪૫માં પણ એ છે. એ સિવાયના જે ખીજા શ્લોકો ઉપર ટાંકેલા છે તે ન વિશ્વસેત્ નો અર્થવિસ્તાર જ છે. કેવળ રાજની આસપાસ કેન્દ્રિત થયેલી, તથા અંતઃપુર અને રાજકુમારોની પાછળ પણ પરસ્પરથી અપરિચિત એવા ગુપ્તચરો મૂકવાનો આદેશ કરતી કૌટિલ્યોપદિષ્ટ રાજનીતિને ધ્યાનમાં લઈએ અને ‘પંચતંત્ર’ની આખીયે રચના ઉપર ‘મહાભારત’ની જે ઊંડી અસર છે તે તથા ‘મહાભારત’માં ઉપર્યુક્ત શ્લોક અનેક વાર આવે છે એ લક્ષમાં લઈએ ત્યારે રાજનૈતિક દૃષ્ટિએ એનું મહત્ત્વ સમગ્રય છે.

અલગત, ‘પંચતંત્ર’ની સમગ્ર રચનાનો વિચાર કરતાં ન વિશ્વસેત્ નો અર્થ કાઢીને વિશ્વાસ જ ન કરવો, સર્વની પ્રત્યે શંકાની નજરે જોવું, એવો કરવામાં આવ્યો હોય એમ મને લાગતું નથી. એનો અર્થ હું એટલો જ સમજું છું કે—રાજનીતિ કે જેમાં સર્વ કેવળ પોતાના સ્વાર્થની દૃષ્ટિએ જ વિચાર અને આચરણ કરે છે તેમાં મનુષ્યે અત્યંત અપ્રમાદીપણે કાર્ય કરવું અને કાઠિથી ભોળવાઈ જવું નહિ, કેમકે રાજનીતિમાં ભોળપણ એ સૌથી મોટો દોષ છે. ‘પંચતંત્ર’કારને પણ આ જ અર્થ ઉદ્દિષ્ટ હોવો જોઈએ, કેમકે ત્રીજા તંત્રમાં તેણે ધ્રુવકના રાજના ભોળપણને કારણે તમામ

ધુવડોનો નાશ થતો વર્ણવ્યો છે; એ સાથે તેણે મિત્રો કરવાનું અને મિત્રો સાથે નિષ્કપટભાવથી વર્તવાનું ભારપૂર્વક ઉપદેશ્યું છે, તે એટલે સુધી કે ખીજા તંત્રમાં કાગડો અને જાંદર જેવા સહજ શત્રુઓની ગાઢ મૈત્રી તેણે આલેખી છે, અને મિત્રતાને કારણે જ એ તંત્રની મુખ્ય કથાનાં પાત્રોને પ્રાણાન્તિક આપત્તિમાંથી જિગરી જતાં તેણે વર્ણવ્યા છે. મિત્રોની મહત્તા 'પંચતંત્ર'કાર જેવી ભાગ્યે જ કાઠ્ઠએ ગાંઠ હશે. નખ અને માંસના જેવી ગાઢ મૈત્રી ઉપર એ મુગ્ધ થાય છે, ચંદન અને અરૂંદના શીતળ સ્પર્શ કરતાં મિત્રના આલિંગનને તે અધિક સુખકારી માને છે, મિત્રને એ એ અદારનું રત્ન ગણે છે અને મિત્રવાળા મનુષ્યો જ આપત્તિને તરી શકે છે માટે ઉત્તમ મિત્રો કરવાનું સૂચવે છે. આથી ન વિશ્વસેત્ આદિ દ્વારા 'પંચતંત્ર'કાર શંકાશીલતાનો નાદિ, જાગૃતિનો જ ઉપદેશ કરે છે એમાં શંકા નથી.

‘પંચતંત્ર’, ‘અર્થશાસ્ત્ર’ અને ‘પ્રિન્સ’

‘પંચતંત્ર’કારે પ્રારંભમાં જ ‘અર્થશાસ્ત્ર’ના કર્તા ચાણક્યનું સ્મરણ કર્યું છે અને એ સિવાય પણ ‘પંચતંત્ર’ ઉપર ‘અર્થશાસ્ત્ર’ની થોડીધણી અસર જણાય છે ખરી, પરંતુ અગાઉ કહ્યું છે તે પ્રમાણે, ‘પંચતંત્ર’ અને ‘અર્થશાસ્ત્ર’ની રચનાપદ્ધતિમાં મૂળભૂત તફાવત છે. ખન્નેની ભાષાશૈલી જેમ સામસામે છેડે ઊમેલી છે તેમ વિષયનિરૂપણ પણ ખન્નેનું ભિન્ન પ્રકારનું છે. ‘પંચતંત્ર’ એક સરલ, પ્રારંભિક અને સિદ્ધાન્ત નિરૂપતી કૃતિ છે, જ્યારે ‘અર્થશાસ્ત્ર’ રાજકાર્ય અને રાજ્ય-વ્યવસ્થાનાં મુશ્કેલી અને લશ્કરી લગભગ તમામ અંગોને આવરી લેતો, પ્રત્યક્ષ અનુભવના કૃળરૂપે લખાયેલો એક વિશાળ આકરગ્રંથ છે. ‘અર્થશાસ્ત્ર’નો વિષય રાજ્યવ્યવસ્થા છે, જ્યારે ‘પંચતંત્ર’ એ રાજનીતિ શીખવવા ઉપરાંત સામાન્ય જનસમાજની વિવેકબુદ્ધિને તેજસ્વી અને કાર્યરત થવાની પ્રેરણા આપતો એક કથાસંગ્રહ છે.

ઈસવી સનના પંદરમા સૈકાના અંતમાં અને સોળમા સૈકાના આરંભમાં થઈ ગયેલા ઇટાલિયન રાજપુરુષ અને ગ્રન્થકાર મેકિયાવેલેના ‘પ્રિન્સ’ની તુલના કેટલીક વાર ‘અર્થશાસ્ત્ર’ સાથે કરવામાં આવે છે. પરંતુ ‘અર્થશાસ્ત્ર’માં ‘પ્રિન્સ’ની જેમ રાજકીય તત્ત્વજ્ઞાનનું નિરૂપણ નથી. ‘અર્થશાસ્ત્ર’માં લેખક પાંદરણ વિચારસરણિના સ્થિર ધરાતલ ઉપર બિભેલો છે. એ વિચારસરણિને ગૃહીત તરીકે સ્વીકારીને તે આગળ ચાલે છે; રાજકીય તત્ત્વજ્ઞાન માટે તો આપણે ધર્મ-શાસ્ત્રોનો આશ્રય લેવો પડશે. ધર્મ, અર્થ અને કામ એ ત્રણે પુરુષાર્થોના—‘ત્રિવર્ગ’ના અસ્તિત્વને ‘અર્થશાસ્ત્ર’ સ્વીકારે છે. એ પૈકી પોતાના ગ્રન્થમાં કૌટિલ્ય સ્વાભાવિક રીતે જ અર્થને સૌથી મહત્ત્વનો ગણે છે, પરંતુ એ ત્રણેના સંબંધને નિશ્ચિત કરવાનો અથવા કોઈ બૌદ્ધિક ભૂમિકા ઉપર ત્રણેને સમન્વિત રીતે સમજાવવાનો તેણે પ્રયાસ કર્યો નથી. તેણે તો માત્ર એટલું જ કહીને સંતોષ માન્યો છે કે—રાજદંડનું અસ્તિત્વ સર્વને માટે આવશ્યક છે, એને અભાવે માત્સ્યન્યાયની અરાજકતા જ પ્રવર્તે; રાજદંડને આશ્રયે ચાતુર્વર્ણ્યવ્યવસ્થા ચાલુ રહે છે તથા ધર્મ, અર્થ અને કામનો સિદ્ધિ થાય છે. મેકિયાવેલે—(અથવા કોઈ આધુનિક સરમુખત્યાર)ના મતાનુસાર, રાજ્યમાં જ બધું આવી જાય છે; કૌટિલ્યને મન રાજ્યનો ઉદ્દેશ એક વિશિષ્ટ સમાજવ્યવસ્થા સર્જવાનો નહિ, પણ એવી શાસ્ત્રકલ્પિત વ્યવસ્થા વ્યવહારમાં સિદ્ધ કરવાનો છે. બન્નેય ગ્રન્થોમાં રાજાનાં કાર્યો એની સત્તા જળવી રાખવાના ઉદ્દેશથી પ્રેરિત થાય છે. ‘અર્થશાસ્ત્ર’ અનુસાર, સાધ્ય-સમર્થ શાસનનું અસ્તિત્વ એ ગમે તે સાધનોને ન્યાય ઠરાવે છે; પડોશી રાજ્યો સાથે શાન્તિથી રહી શકાય એમ તો માનવામાં જ આવેલું નથી, એનો અર્થ એ થયો કે પોતાના રાજ્યમાં શાન્તિ જળાવવા સાથે રાજાએ હંમેશાં પરરાષ્ટ્રો સાથે યુદ્ધ માટે તૈયાર રહેવું જોઈએ. રાજસત્તા પ્રત્યેની અધીનતા સ્થાપિત કરવા માટે અને શત્રુઓનો પરાજય કરવા માટે ‘અર્થશાસ્ત્ર’

અને 'પ્રિન્સ' એકસરખી નિર્દય અને લાગણીવિહીન પદ્ધતિઓની હિમાયત કરે છે. 'ચાર્યકુ' રાજ્યોનાં રાજ્યમાં ગુપ્તચરોની સંખ્યા મોટી હોય છે, અંતઃપુર અને રાજકુટુંબને પણ શંકાની નજરે જોવામાં આવે છે, અને રાજકુમારો, કરચલાની જેમ, પોતાનાં માળાપનો નાશ ન કરે એ માટે પણ 'અર્થશાસ્ત્ર' પૂરતી કાળજી લે છે; રાજકાર્યના ઉદ્દેશો સિદ્ધ કરવા માટે તે ધર્મનો લાભ લેવાની પણ હિમાયત કરે છે.

મેકિયાવેલેની પદ્ધતિ ઐતિહાસિક છે; હરેક સમયે પોતાના વિધાનના સમર્થન માટે તે ઇતિહાસ પ્રત્યે નજર નાખે છે, અને તેમાંથી અનુકૂળ ઉદાહરણો હાજર કરી પોતાના મતવ્યનું સમર્થન કરે છે. 'અર્થશાસ્ત્ર'માં એવું નથી. અર્વાચીન ઐતિહાસિક પદ્ધતિનો 'અર્થશાસ્ત્ર'ના કર્તાને પરિચય નહિ હોય એ જુદી વસ્તુ છે, પરંતુ તે એટલી મજબૂત વ્યાવહારિક અનુભવસિદ્ધ ભૂમિકા ઉપર ઊભેલો છે કે એને પોતાના વિધાનના સમર્થનમાં આધારો આપવાની ભાગ્યે જ જરૂર પડે છે. વધુમાં વધુ, સ્વયંકૃત દોષને કારણે નાશ પામનાર કેટલાક રાજ્યોનાં નામ તેણે આપ્યાં છે.!

રાજ્યવ્યવસ્થાનો કયો પ્રકાર સર્વોત્તમ ગણાય એનો ચર્ચા મેકિયાવેલેએ કરી છે, તથા રાજ્યનું જમાપાસું એ પ્રજાની શુભ-નિષ્ઠા છે એમ પણ કહ્યું છે.^{૬૧} રાજ્યનું અસ્તિત્વ પ્રજાની શુભ-

૬૧ "The best fortress you can have is not being hated by your subjects. If they hate you, no fortress will save you."—N. H. Thomson, *Prince*, 3rd edition, Oxford, 1938, P. 161.

"...I shall applaud him who builds fortresses, and him who does not; but I shall blame him who, trusting in them, reckons a light thing to be held in hatred by his people"—*Ibid*, P. 162.

નિષ્ઠા ઉપર જ ટકેલું છે એ વસ્તુ ‘પંચતંત્ર’કારે પણ બારપૂર્વક કહી છે (ઉદાહરણ તરીકે અનુવાદ, પૃ. ૭૮-૭૯). ‘અર્થશાસ્ત્ર’ પણ રાજાને રાજ્યનો સેવક માનતું હોય એમ જણાય છે, પરંતુ રાજાની સત્તા ઉપર કશી પણ મર્યાદા હોઈ શકે એની તો કદપના જ એ કાળે નહોતી.

‘અર્થશાસ્ત્ર’ અને ‘પ્રિન્સ’ના કર્તાઓના માનસમાં બીજો એક મૂળભૂત ભેદ છે એ પણ નોંધવું જોઈએ. ‘પ્રિન્સ’ એ રાજ્યશાસ્ત્રનો અન્ય છે, જ્યારે ‘અર્થશાસ્ત્ર’ એ રાજ્યશાસ્ત્રને સ્પર્શ કરવા ઉપરાંત રાજ્યવ્યવસ્થાનું સર્વાંગસંપૂર્ણ નિરૂપણ કરે છે. ‘પ્રિન્સ’નો કર્તા પોતે જોને ઇટલીનો બાવી ઉદ્ધારક ગણે છે તે સીઝર બોર્જિયાને પોતાને બાગ્યદેવીની અવકૃપામાંથી ઉગારી લેવા માટે અન્યના અર્પણમાં કાકલૂદીબરી વિનંતિ કરે છે, ફર ત્યારે ‘અર્થશાસ્ત્ર’નો કર્તા પોતાને વિષે અભિમાનપૂર્વક કહે છે કે—

येन शस्त्रं च शास्त्रं च नन्दराजगता च भूः ।

अमर्षेणोद्धतान्याशु तेन शास्त्रमिदं कृतम् ॥

(શાસ્ત્રવિદ્યા, રાજનીતિશાસ્ત્ર અને નંદરાજના કબજામાં ગયેલી પૃથ્વીનો જેણે અમર્ષપૂર્વક ઉદ્ધાર કર્યો હતો તેણે આ શાસ્ત્ર રચ્યું છે.)

ફર, “Let your magnificence, then, accept this little gift in the spirit in which I offer it; wherein if you diligently read and study it, you will recognise my extreme desire that you should attain to that eminence which fortune and your own merits promise you. Should you from the height of your greatness some time turn your eyes to these humbler regions you will know how undeservedly I have to endure the keen and unremitting malignity of fortune” — *Ibid*, P. 2.

અન્ને ગ્રન્થોના કર્તાઓના માનસબેદનો ખ્યાલ આમ એકની પ્રારંભિક અને બીજાની અંતિમ ઉક્તિઓમાંથી આપણને મળી રહે છે.

‘અર્થશાસ્ત્ર’ની વિચારસરણિનો પ્રભાવ પછીના કાળના ભારતીય રાજનીતિશાસ્ત્ર અને અર્થશાસ્ત્ર ઉપર જ નહિ, પણ રાજ્યવ્યવસ્થાના આખાથે વ્યવહાર ઉપર લાંબા સમય સુધી રહેલો છે; અને સદાચારના સર્વે નિયમેને ઠોકરે મારતા મેકિયાવેલેના ગ્રન્થની યુરોપના રાજકારણ ઉપર જે ભારે અસર પડેલી છે તેના પ્રતીક રૂપે Machiavel, Machiavellan અને Machiavellism જેવા શબ્દો મોજૂદ છે. ‘મહાભારત’ના આદિપર્વમાંની ‘કણ્ણિકનીતિ’ એ વિચારસરણિનાં મૂળ ભારતમાં પણ કેટલાં ઊંડાં દતાં એ દર્શાવે છે. જૂના સમયમાં રાજ્યશાસ્ત્રના ગ્રન્થોમાં સદાચારવિરુદ્ધ મણાય એવી પદ્ધતિઓની નિઃસંકાય હિમાયત કરવામાં આવી છે; આધુનિક સમયમાં એવી હિમાયત કરવામાં આવતી નથી, પરંતુ જગતની મહાન સત્તાઓના પંચાષ્ટિય રાજકારણને પ્રકાર ચાણક્ય કે મેકિયાવેલેના સમય કરતાં તત્ત્વતઃ કંઈ જુદો હોય એમ જણાતું નથી.

‘પંચતંત્ર’: આચારશાસ્ત્રની દૃષ્ટિએ

‘અર્થશાસ્ત્ર’ અને ‘પ્રિન્સ’ના કર્તાઓ પોતાના સાધ્યની પ્રાપ્તિને માટે કોઈ સાધનને અનિષ્ટ ગણતા નથી. રાગ અથવા રાજ્યના સ્વાર્થની દૃષ્ટિએ તેમને મન કોઈ વસ્તુ નીતિવિરુદ્ધ નથી. આચારશાસ્ત્ર (Ethics)ની દૃષ્ટિએ એ કાર્યનીતિ વ્યક્તિ કે સમાજ માટે આત્મીય અર્થમાં ઉપકારક કહી શકાય કે કેમ એ સવાલ છે. આ રીતે એ આપણે ‘પંચતંત્ર’ નું પણ અવલોકન કરવું જોઈએ.

‘પંચતંત્ર’નો ઉદ્દેશ રાજનીતિ ઉપરાંત ઉપયોગી વ્યવહાર-જ્ઞાન આપવાનો પણ છે. એમાંની કથાઓ મુખ્યત્વે એ દૃષ્ટિએ સંગૃહીત કરવામાં આવેલી છે. ‘બીજા ઉપાયો વડે શત્રુને મારવાનું

અશક્ય હોય તો શુદ્ધિમાન મનુષ્યે કન્યા આપીને પણ તેને મારવો; શત્રુને મારવામાં દોષ નથી' (પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર', તંત્ર ૧, શ્લો. ૨૭૬)—એવા, 'કણિકનીતિ' નો નિર્ઘૃષ્ટ કાર્યરીતિનું સ્મરણ કરાવનાર શ્લોકો કવચિત્ 'પંચતંત્ર' માં મળે છે ખરા, પણ એકંદરે એનો સૂર કાંઈ પણ રીતે નીતિવિરુદ્ધ કહી શકાય એવો નથી. 'પંચતંત્ર' કાર જે ઉપયોગી વ્યવહારગ્રાન આપવા ઇચ્છે છે તે કંઈ નીતિવિરુદ્ધ હોવું જોઈએ એમ નથી. બલકે 'ધર્મશુદ્ધિ' અને પાપશુદ્ધિ 'ની (પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર', ૧-૧૬) આખીથી કથામાંથી અપ્રમાણિકતાનો પરાજય નિષ્પન્ન થાય છે. સંજીવકના વધથી શોકાતુર થયેલો પિંગલક છેવટે રાજનીતિની વિચિત્રતાનો વિચાર કરીને પોતાના શોકનો ત્યાગ કરે છે; લુચ્યા માણસો ભોળપણનો કેવો ઝેરલાભ લે છે એ વસ્તુનું દર્શન કરી એમાંથી ક્ષાવવા ઇચ્છતો હોય એવો સ્પષ્ટ છાપ વાચકના મન ઉપર પડે છે.

ખીજા તંત્રની મુખ્ય કથામાંના કપોતરાજ ચિત્રગ્રીવ અને ચારેય મિત્રો પોતાના સ્વાર્થ કરતાં મિત્રો અને સેવકો પ્રત્યેની પોતાનો ફરજોનો જ વધારે ખ્યાલ કરે છે, અને એ રીતે મિત્રસ્નેહને ગાઢ બનાવીને આનંદ પામે છે. નિર્દોષ પ્રત્યેની કુટિલ નીતિ માટે 'પંચતંત્ર'કાર પોતાનો તિરસ્કાર વ્યક્ત કર્યા સિવાય રહી શકતો નથી. જેમ કે 'સિંહના લુચ્યા સેવકો અને ભોળો ઊંટ' (પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર, ૧-૧૧) એ વાર્તામાં નિર્દોષ ઊંટનો વધ કરાવનાર કાગડો વગેરે લુચ્યાઓને માટે તે તુચ્છકારપૂર્વક 'હુદ્ર પંડિતો' શબ્દ વાપરે છે. (પૃ. ૧૦૦), પરંતુ 'જિંદર લોહું' ખાઈ ગયા !' (૧-૨૧) એ વાર્તા બતાવે છે તેમ 'શૂં પ્રતિ શાઠ્યમ્' આચરવામાં એને વધો નથી. આ પ્રકારના ગ્રંથમાં એ તો સ્વાભાવિક રીતે જ અપેક્ષિત છે.

'અર્થશાસ્ત્ર' જેવા ગ્રંથોની તુલનાએ જોઈએ તો, 'પંચતંત્ર'ની

વાર્તાઓ ધર્મનીતિ અને તત્ત્વજ્ઞાનનો ઉપદેશ આપતાં સુભાષિતોથી ભરપૂર છે; રાજનીતિને લગતાં સુભાષિતો પણ અનૈતિક નથી. કિશોરો માટે રચાયેલી આ કૃતિ સામાન્ય જીવનના સદાચારને કદી વીસારે પાડતી નથી. એનાં પાત્રો મોટે ભાગે પરંપરાગત બ્રાહ્મણધર્મના વાતાવરણમાં વસે છે, તથા એ ધર્મે શીખવેલી પુરુષની, સ્ત્રીની, રાજની, પ્રજાની, સેવકની અને ગૃહસ્થાશ્રમીઓની સામાન્ય નીતિમતાની સુવાસ આપી કૃતિમાં પ્રસરેલી છે. પરસ્પરના મતબેદો પણ એ પાત્રો મોટે ભાગે ધર્મશાસ્ત્રોનો આધાર લઈને પ્રમાણપુરઃસર વ્યક્ત કરે છે. ‘વિદુરનીતિ’ અને ‘શાન્તિપર્વ’ની સીધી અસર નીચે રચાયેલા ‘પંચતંત્ર’માં મનુષ્યની સામાન્ય નીતિબાવના ઉપર આક્રમણ કરે એવું કંઈ નથી. અલગત, ‘પંચતંત્ર’કાર પોતાના વાચકોને કોઈથી હેતરાવાની ના કહે છે, એ માટે પૂરતા ચતુર બનવાનું કહે છે અને એ માટે વાચકને પોતાની વિવેકશુદ્ધિ પૂરતી ધારદાર બનાવવાનું ઉપદેશો છે. એ વિવેકશુદ્ધિ કદિક દૂર બનતી હોય એવું લાગે ખરું, પરંતુ ‘પંચતંત્ર’ની રચનાને એના વાસ્તવિક સન્દર્ભમાં જોતાં, એનો કર્તા સદાચાર વિરુદ્ધ વર્તવાનું સૂચવે છે એમ કહી શકાશે નહિ.

‘પંચતંત્ર’: સાહિત્યિક દૃષ્ટિએ

મોટે ભાગે પશુપક્ષીઓની વાર્તાઓના સંગ્રહરૂપ ‘પંચતંત્ર’ એક કલાકારની રચના છે. પ્રત્યેક તંત્રની એક મુખ્ય કથા, તેમાં પેટા-કથાઓ, એમાં પણ પાછી આકથાઓ, અને તેમાં પેટાકથાઓની ચૂંચણી, પ્રત્યેક કથાના આદિ અને અંતમાં આવતા કથાવસ્તુના સારરૂપ સંગ્રહશ્લોકો, અનેક સાહિત્યગ્રન્થો, શાસ્ત્રો અને પુરાણોમાંથી સંકલિત કરીને મૂકેલાં સેંકડો સુભાષિતો—એ બધું સાદી સરળ ભોક્ત્રચલિત પ્રાણીકથાથી જુદું જ છે. ‘પંચતંત્ર’ ભોક્ત્રકથાઓનો સંગ્રહ છે ખરો, પણ કલાકારને હસ્તે સંપાદિત થયેલો.

હિન્દમાં તેમજ દુનિયાભરના કોઈ પણ દેશમાં જ્યાં પ્રાણીકથા કોઈ ને કોઈ સ્વરૂપમાં પ્રચલિત છે ત્યાં તે હંમેશાં બોધપ્રધાન હોય છે, એનું કથન સદા શ્રોતાના હૃદયપથમાં ઉમેરો કરવા માટે થાય છે. પ્રાણીકથા અને બોધ એ અવિનાશાવી વસ્તુઓ છે, જ્યારે એથી ઊલટું સામાજિક કે અહુલુનરસિક વાર્તાઓ ધણું ખરું કેવળ આનંદને માટે રચાઈ હોય છે. પ્રાચીન ભારતીય સાહિત્યમાં ‘મૃદતકથા’ આ પ્રકારનો આનંદલક્ષી વાર્તાઓનો સૌથી પ્રસિદ્ધ સંગ્રહ હતો. ‘પંચતંત્ર’માં પ્રાણીકથાઓની તેમ જ જેમાં પ્રાણીઓ સાથે માનવ પાત્રો પણ આવે છે એવી અર્ધ-પ્રાણીકથાઓની વચ્ચે આવી સામાજિક વાર્તાઓ પણ દાખલ થયેલી છે. વળી પ્રાણીકથાઓ તેમ જ આ પ્રકારની સામાજિક વાર્તાઓને એક સંગ્રહરૂપે સંકલિત કરતાં તેમાં સંગ્રાહકને યોગ્ય લાગે એવા ફેરફારો કરવામાં આવ્યા હશે અથવા સંગ્રાહકની પોતાની જ રચેલી કોઈ નવી વાર્તાઓ પણ ઉમેરવામાં આવી હશે. ‘પંચતંત્ર’ અને ‘ગનક’માં એક ને એક વસ્તુવાળી વાર્તાઓમાં પણ તેમની ધ્યેયલક્ષિતાનો દષ્ટિએ જે ફેરફારો નજરે પડે છે તે ઉપરથી આ વસ્તુ સ્પષ્ટ થશે.

‘પંચતંત્ર’ની રચનાપદ્ધતિ શિયિલ છે. એનું આ લક્ષણ એટલું તો ઊઠીને આંખે વળગે તેમ છે કે એ માટે ભાગ્યે જ ઉદાહરણો આપવાની જરૂર છે. આ જ કારણને લીધે ‘પંચતંત્ર’ની જુદી જુદી પાકપરંપરાઓમાં વાર્તાઓની તેમ જ શ્લોકસંખ્યાની નોંધપાત્ર વિભિન્નતા જોવામાં આવે છે. સંપ્રદાયોમાં એક સંગ્રહશ્લોક મૂકીને એકાદ નવી વાર્તા દાખલ કરી દેવાનું જેમ ધણું સરળ છે તેમ નવાં સુભાષિનો ઉમેરવાનું કે જૂનાં દૂર કરવાનું એ કરતાં યે વધુ સરળ છે, કેમકે કથાવસ્તુના વિકાસ સાથે એ શ્લોકોને ઝાઝો સંબંધ હોતો નથી. કૃતિનો ઉદ્દેશ જો કે વ્યવહારજ્ઞાન આપવાનો છે પણ તે સાથે તે એક કથાગ્રન્થ પણ છે, એટલે ઉદ્દિષ્ટ વસ્તુ સાથે ઝાઝો સંબંધ ન હોય એવી વાર્તાઓ પણ પોતાના વાચકોના આનંદ માટે આપવાનો મોહ

તેનો કર્તા જતો કરી શકતો નથી. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ જેવી સુકાબલે પછીના સમયની પાઠપરંપરામાં તો એ વસ્તુ બ્યાન ખેંચે એવી છે જ, પરંતુ મૂલ (પ્રતિવર્ધિત) ‘પંચતંત્ર’માં થે એ ખામી જોવામાં આવે છે. ‘ચિત્રાંગ મૃગને અગાઉ, વેકું પડેલું બંધન’ (‘વધારાની કથાઓ’માં કથાક ૧) એ વાર્તા પારધિના પાશમાં સપડાયેલો મૃગ ઊંદરને કહે છે. એ વાર્તામાંથી કાઢી બોધ તારવવાનો નથી તેમ જ પારધિ આવી પહોંચે ત્યાર પહેલાં ઊંદર પાસે પાશ કપાતી બંધનમાંથી છૂટી જવાનું આવશ્યક હોઈ એ પ્રસંગે વાર્તા-કથન અસંગત છે. પણ એક સુંદર કથા પોતાની રચનામાં ઉમેરી દેવાની લાલચ કર્તા રોકી શક્યો નથી એ અહીં સ્પષ્ટ છે. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’માંની ‘વિષ્ણુનુ રૂપ લેનાર વણકર અને રાજકન્યા’ (૧-૫) તથા ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થનાં પરાક્રમ’ (૨-૪) જેવી વાર્તાઓ માટે પણ એવું જ કહી શકાય એમ છે.

વાર્તાઓની વચ્ચે આવતાં સુભાષિનો એ કંઈ વાર્તાઓનો અનિવાર્ય ભાગ નથી. એ સુભાષિનોને કારણે કથાવેત્ર રોકાય છે અને કથારસના આસ્વાદમાં પણ પ્રત્યવાય થાય છે. પરંતુ કર્તાનું કથયિતબ્ધ અને તેનો ઉપદેશ મોટે ભાગે એ સુભાષિનો દ્વારા સ્પષ્ટ થતાં હોઈ સમગ્ર ‘પંચતંત્ર’નો એ આવશ્યક ભાગ બની રહે છે. ગદ્યમાં કથા અને પદ્યમાં ઉપદેશ એ રીતે વાર્તાનું સંકલન કરવાની પદ્ધતિ આપણને ‘ચૈત્રેય ષ્ઠાશ્વ’માં જોવા મળે છે. ‘પંચતંત્ર’માં એ પદ્ધતિનો વિકાસ છે. બોધપ્રધાન કથાઓના સાહિત્યિક લેખનની પ્રાચીન ભારતની એ માન્ય પદ્ધતિ છે. બોધપ્રધાન કથાઓ કેવળ પદ્યમાં લખાઈ હોય એવું તો ભારતીય સાહિત્યમાં સુકાબલે ધણું મોડું અને તે પણ અપવાદરૂપે જ બન્યું છે.

વાર્તાની અંદર વાર્તાઓ ગોઠવતી ‘પંચતંત્ર’ની વસ્તુબોજનાને કારણે મૂળ કથનનો દોર પકડવાનું વાચકને માટે ઘણી વાર મુશ્કેલ બની જાય છે. ‘મૃદાકથા’, ‘વસુદેવ-હિંડી’, ‘કાદંબરી’ અને ‘લક્ષ્મી-

રચરિત' જેવા પ્રાચીન ભારતના માન્ય કથાગ્રન્થોમાં વસ્તુચોજનનાની આ જ પદ્ધતિનો સ્વીકાર કરવામાં આવેલો છે. 'મહાભારત' આદિમાં પણ સમગ્ર કથાની દૃષ્ટિએ જોઈએ તો આ જ પદ્ધતિ છે. કથારચના આસ્વાદમાં બાધક થાય એવી આ જટિલ પદ્ધતિનો આશ્રય શાથી લેવામાં આવ્યો હશે એનો કોઈ ટૂંકો ને ટચ ઉત્તર આપી શકાય એમ નથી, પણ 'પંચતંત્ર'કારે તો જે સાહિત્યિક રીતિ પોતાના સમયમાં સર્વમાન્ય હતી એને અનુસરીને કથાઓની સંકલના કરી છે એ દેખીતું છે.

'પંચતંત્ર'ની પ્રાણીકથાઓમાં પાત્ર તરીકે કોઈ પ્રાણી સૌથી વધારે આવતું હોય તો તે શિયાળ છે. દુનિયાભરમાં શિયાળ લુચ્ચા પ્રાણી તરીકે જાણીતું છે, એટલે આ વસ્તુ સમગ્ર શકાય એવી છે. 'પંચતંત્ર'માં શિયાળ જે ભાગ લખે છે તે પણ મુખ્યત્વે એ પ્રકારનો જ છે. સિંહ સ્વાભાવિક રીતે જ પશુઓનો રાજા છે, અને તે અનેક કથાઓમાં જાણે કે માનવ રાજાની ભૂમિકા લખે છે. કોઈ પણ પ્રાણી સૌથી ઓછું આવતું હોય તો તે કૂતરો છે. કૂતરાની વાર્તા માત્ર એક જ વાર આવે છે ('વિદેશમાં ગયેલો કૂતરો,' પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર,' ચોથા તંત્રની છેલ્લી વાર્તા). 'ધોખીનાં બે પશુ—કૂતરો અને ગધેડો' એ 'હિતોપદેશ'ની વાર્તામાં (જુઓ 'વધારાની કથાઓ'માં કથાંક ૩૧) પણ કૂતરો એક પાત્ર તરીકે આવે છે. ગધેડો હંમેશાં મૂર્ખાઈનું પ્રતીક હોય છે. બગેલા મિથ્યા-ધાર્મિક કપટી હોય છે. ઘોડો અને ગાય એ બે પશુઓ કોઈ પણ વાર્તામાં પાત્ર તરીકે આવતાં નથી. ગાય અને ઘોડાને આપણા જીવોમાં અતિપવિત્ર ગણવામાં આવેલાં છે; એ કારણે તેમને પ્રાણી-કથાઓમાં સ્થાન આપેલું નહિ હોય ? આ એક તર્ક જ છે.

આખા ચે ગ્રન્થમાં પશુપક્ષીઓને માણસના જેવું આચરણ કરતાં વર્ણવવામાં આવ્યાં છે તે કારણે એક વિશિષ્ટ કુતૂહલનો રસ સાબિત આપી રહે છે. ઇસપની વાર્તાઓમાં પશુઓ આવે છે ખરા,

પણ તેમાં માનવભાવારોપણ આટલું ઊંડું નથી. એના કારણરૂપે કેટલાક વિદ્વાનોએ એવો તર્ક કર્યો છે કે એ માનવભાવારોપણ દિનદુઃખોની પુનર્જન્મવિષયક માન્યતાને આભારી છે આ તર્કની વ્યથતા વિશે કાઈ અભિપ્રાય આપી શકાય એમ નથી પણ ‘પંચતંત્ર’ની કથાઓ એક સળંગ સૂત્રથી એકબીજી કે અંત છૂટક કથાઓ ઉપરાંત સળંગ રચનારૂપે પણ તેમનું એક વિશિષ્ટ કથાવેતન છે, જે પ્રત્યેક વાર્તાના ઓપ સાથે સુસંગત હોવા છતાં તેથી બુદ્ધિ જ છે; હમપતી વાર્તાઓમાં એવું નથી એ કાંઈ પણ ‘પંચતંત્ર’ની વાર્તાઓમાં પશુપક્ષીઓમાં માનવભાવારોપણ વધારે ગદ્ય છે.

અહીં તો પશુપક્ષીઓ જીવનની અનેક અંદેશ અને પરિસ્થિતિ પ્રશ્નો વિશે લાંબી ચર્ચાઓ કરે છે તથા એ ચર્ચાઓના પરિણામે માનવ જેવું જ આચરણ કરે છે ઉદાહરણ તરીકે શિયાળા સેવકના અને સ્વામીના ધર્મોનું નિરૂપણ કરે છે (પૃ. ૨૦-૨૨, ૨૫-૨૭), સસલા રાજધર્મનો ઉપદેશ કરે છે (પૃ. ૭૮-૮૯), માકણ અતિથિ-ધર્મનાં લક્ષણો ગણાવે છે (પૃ. ૮૮-૮૯), શિકારનું બક્ષણ કરતાં પહેલાં સિંહ રનાન અને દેવપૂજા માટે નદીએ જાય છે (પૃ. ૧૨૯), કાગડાઓ સંધિપ્રદાદિની શાસ્ત્રમંમત ચર્ચા કરે છે (પૃ. ૨૧૯-૩૨), ખિન્નાડો તપસ્વી બનીને ધર્મોપદેશ કરે છે (પૃ. ૨૪૧-૪૨) અગલો પોતાના વચનના સમર્થનમાં જ્યોતિષવિદ્યાના આધાર આપે છે (પૃ. ૭૩-૭૪), ઊંદર દન્દિતતા દોષો વર્ણવે છે (પૃ. ૧૮૭-૮૯), અને ગમેડો ગાયનવિદ્યાના મૂળતત્ત્વોનું જ્ઞાન અભિમાનપૂર્વક પ્રકટ કરે છે (પૃ. ૩૫૧)! વ્યવહારજ્ઞાનના ગંભીર ઉપદેશ સાથે સતત અનુરૂપ રહેતા આ નર્મના સુમેળ સાધવામાં ‘પંચતંત્ર’કારની કલાનો એક મોટો વિજય રહેલો છે.

‘પંચતંત્ર’ની ભાષા સાદી છતાં શિષ્ટ અને છટાદાર છે. એની ગદ્યશૈલીમાં એક અનોખી રમણીયતા અને પ્રસાદ છે. એમાના શ્લોકો વિવિધ રચાનોએથી કરેલો એક સંગ્રહ છે, પણ તેમાં

પણ એક ચોક્કસ દૃષ્ટિ રહેલી હોવાને કારણે તે સાચા અર્થમાં સુભાષિતો બની રહે છે. મોટા ભાગનાં સુભાષિતો સરળ અનુષ્ટુપમાં છે, છતાં કેટલાંક વસન્તતિલકા, શાર્દૂલ અને સ્તગ્ધરા જેવાં લાંબાં વૃત્તોમાં પણ છે. જો કે તેમની સંખ્યા મુકાબલે ઘણી ઓછી છે. જ્યાં શ્લોકો આવે છે ત્યાં પણ તે ક્ષિણ્ણ નહિ, પરન્તુ આલ્લાદક બને છે.

પોતાની સરળ ગદ્યશૈલીમાં ‘પંચતંત્ર’કાર પ્રસંગાનુસાર સારું વૈવિધ્ય આણે છે. ‘જૂ અને માકણ’ની વાર્તા (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’, ૧-૯) માં ગંભીર શૈલીનો પ્રયોગ કરીને તેણે એક પ્રકારનો હાસ્યરસ નિષ્પન્ન કર્યો છે. આ જ વસ્તુ ‘ગળીથી રંગાયેલો શિયાળ’ (પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’, ૧-૧૦) એ વાર્તામાં પણ જોવામાં આવે છે. ત્રીજા તંત્રમાં કાગડાઓનો રાજા પોતાના મંત્રીઓ સાથે મંધિવિગ્રહ સંબંધી લાંબી ચર્ચા કરે છે ત્યાં કથાનાં પાત્રોને બૂલી જતોને જાણે કે રાજનૈતિક દાવપેચની ગંભીર ચર્ચા વાંચતા હોઈએ એવો ભાસ થાય છે. સંવાદોમાં ‘પંચતંત્ર’કાર હાસ્ય-કટાક્ષના ચોટદાર પ્રયોગો પણ કરે છે.

અને સૌથી વધારે તો, પોતાનાં સારાંનરસાં બધાં જ પાત્રો પ્રત્યેનું, માત્ર મહાકવિઓમાં નજરે પડે છે એવું, અદ્ભુત તાટસ્થ્ય ‘પંચતંત્ર’કારમાં છે.

આમ અનેક રીતે જોતાં ‘પંચતંત્ર’ એ સમગ્ર ભારતીય સાહિત્યની સૌથી ગણનાપાત્ર અને શુણ્ણવત્ કૃતિઓ પૈકીની એક છે.

[૬]

‘પંચતંત્ર’નું ચિરંજીવિત્વ

પણ ‘પંચતંત્ર’નું ચિરંજીવિત્વ તે એક સુંદર સાહિત્યકૃતિ છે અથવા રાજનીતિશાસ્ત્રનો એક સરળ અને સુમોલક ગ્રન્થ છે એ વસ્તુ ઉપર માત્ર નિર્ભર નથી. રાજનીતિશાસ્ત્ર વિશેના ‘પંચતંત્ર’

કરતાં વધારે જ્ઞાત્રીય, માહિતીપૂર્ણ અને દરેક રીતે ચઢિયાતા ગણી શકાય એવા અન્યો ભારતીય સાહિત્યમાં મોજૂદ છે. વળી આજે જ્યારે રાજ્યશાહી દ્રાવણપાત્રમાં નંખાઈ રહી છે ત્યારે એ પ્રકારના અન્યો બહુ તો ઐતિહાસિક અગત્યના બની રહે છે. કેવળ સાહિત્યિક સૌન્દર્યની દૃષ્ટિએ જોઈએ તો ‘પંચતંત્ર’ કરતાં ઉચ્ચતર ગુણવત્તાવાળા સંખ્યાબંધ કથાઅન્યો સંસ્કૃત સાહિત્યમાં વિદ્યમાન છે. કોઈ ઉંડું તત્ત્વજ્ઞાન કે વ્યાપક જીવનદર્શન પણ ‘પંચતંત્ર’માં છે એમ કહી શકાશે નહિ.

તો લગભગ દોઢ સહસ્ત્રાબ્દી થતાં માત્ર હિન્દમાં જ નહિ, પણ જાતિ કે પંથના ભેદભાવ વિના જગતભરના તમામ સુધરેલા દેશોમાં ‘પંચતંત્ર’ની પ્રતિષ્ઠા થઈ, અને કેવળ ધર્મઅન્યોને માટે શક્ય ગણાય એટલો ‘મહોળો પ્રચાર તેનો થયો એ વસ્તુ જ્ઞાને આભારી છે ! અને ભવિષ્યમાં પણ તે લાંબો સમય ટકશે તે જ્ઞાને લીધે ? આપણા દેશમાં પણ ઉપનિષદો તથા ‘રામાયણ’ અને ‘મહાભારત’ની સાથે ઉદ્દભોધક અન્ય તરીકે ‘પંચતંત્ર’ અને ‘હિતોપદેશ’ને ગણાવવામાં આવે છે એનું કારણ શું ? ‘પંચતંત્ર’ની આ અપૂર્વ લોકપ્રિયતા અને બોધકતાનું રહસ્ય એના સાદા પણ જીવનલક્ષી ઉપદેશમાં તથા એના એક રીતે વિલક્ષણ કહી શકાય એવા સાહિત્યસ્વરૂપમાં રહેલું છે.

‘પંચતંત્ર’નું ઉપદેશરહસ્ય

‘કથામુખ’ના શબ્દો પ્રયોજીને કહીએ તો, ‘જ્ઞાત્રવિમુખ અને વિવેકહીન’ જોને ‘પ્રતિબોધ’ પમાડવા માટે આ ‘પંચતંત્ર’ નામનું નીતિજ્ઞાત્ર પ્રવર્ત્યું છે. એમાં રાજનીતિનો, સાદી સમજનો કે વ્યવહાર-જ્ઞાનને ઉપદેશ કરવામાં આવ્યો છે, પણ તે એવી રીતે કે જેથી મનુષ્યની સ્વાભાવિક વૃત્તિઓ ઉચ્ચ માર્ગે વિકાસ કરવા તરફ વળે.

‘કથામુખ’માંના વિષયશ્રમાં મૂખ રાજપુત્રોને નીતિવિદ્ધ અનાવ-વાની પ્રતિજ્ઞા કરે છે. મૂખ મનુષ્યોમાં સ્વાભાવિક જણાતી નિદ્રા, પ્રમાદ, ભય, શોક, વિષાદ આદિ તામસિક વૃત્તિઓને કેમ દૂર કરવી અને તેમને સ્થાને સતત જગૃતિ, અપ્રમાદ, નિર્ભયતા, આનંદ અને

અસાદની વૃત્તિઓને કેમ દબમૂલ કરવી એના માર્ગ તરફ 'પંચતંત્ર' વાંચનારને લક્ષ્ય જાય છે. અલખત, 'પંચતંત્ર'કાર વાળખી રીતે જ પોતાની મર્યાદાનું અતિક્રમણ કરતો નથી. આથી 'પંચતંત્ર'માં જે નથી તે બતાવવાનો ડોળ નથી તેમ જ જે છે તેને પુષ્પિતા વાણીથી આકર્ષક બનાવવાનો મિથ્યા પ્રયાસ પણ નથી. 'પંચતંત્ર' એ વ્યવહાર-શાસ્ત્ર છે, મોક્ષશાસ્ત્ર નથી. જેકે વ્યવહારશાસ્ત્ર એ મોક્ષશાસ્ત્રના-જ્ઞાનપ્રાપ્તિના ઉચ્ચતર જ્યેય તરફ ગતિ કરવાનો સોપાનમાર્ગ છે. 'પંચતંત્ર'કારે જેમથી સૌથી વધારે પ્રેરણા મેળવી છે એ 'મહાભારત'-માં 'વિદુઃનીતિ'ના વ્યવહારશાસ્ત્ર પછી 'સનતસુજ્ઞતીય'નું મોક્ષશાસ્ત્ર, તથા 'શાન્તિપર્વ'ના રાજધર્મ અને આપદ્ધર્મપર્વ પછી મોક્ષધર્મ-પર્વ આવે છે એ વસ્તુ ધણી સૂચક છે. 'પંચતંત્ર'કાર પણ મનુષ્યનું જ્યેય 'પ્રતિબોધ' છે એમ સ્વીકારે છે, અને તેને સારુ સામાન્ય મનુષ્યે પ્રથમ સંપાદન કરવા જોઈતા રાજસિક ગુણો-ગંગૃતિ, પુરુષાર્થ, તેને માટે જોઈતા નિર્ભયતા, ધીરતા તથા સુખ અને આનંદ મેળવવા માટેની સતત પ્રવૃત્તિનું નિરૂપણ કરે છે તેમ જ એ સર્વ સંપાદિત કરવા માટેના 'કર્મસુ કૌશલ'નો માર્ગ તદ્દન સરળ રીતે સહેલી બાષામાં નાનાં બાળકો પણ સમજી શકે એવી રીતે ચોધે છે.

'પંચતંત્ર'કારનો પ્રથમ ઉપદેશ એ છે કે કોઈ પણ સંજોગમાં, પછી બંધેને તે ગમે તેટલા નિરાશાજનક કેમ ન હોય, પુરુષાર્થ તો કરવો જ, એટલું જ નહિ, પણ પૂર્ણપણે કરવો. 'પંચતંત્ર'નાં મુખ્ય પાત્રો પોતપોતાના ગળા પ્રમાણે પુરુષાર્થ તો કર્યા જ કરે છે, અને સતત કાર્યરત રહે છે. પરિણામે થાય છે એ પુરુષાર્થોએની સરસાર્થ. એમાં જેનો પુરુષાર્થ વધુ જગત અને બલવત્તર હોય તેને કર્તા વિજય અપાવે છે. આમ છતાં પુરુષાર્થ પણ ફેટલીક વાર નિષ્ફળ જાય છે એ વસ્તુ 'પંચતંત્ર'કારની દષ્ટિ બહાર નથી. તેથી ધણીયે વખત "કોઈથી ન રક્ષાયેલું હોય છતાં દૈવથી રક્ષાયેલું હોય તે પ્રાણી જીવે છે; સારી રીતે રક્ષાયેલું હોય છતાં દૈવથી હણાયેલું હોય તે

વિનાશ પામે છે; વનમાં છોડી દેવામાં આવેલ અનાથ વ્યક્તિ પણ જીવે છે અને ધરમાં પ્રયત્નપૂર્વક સાચવવા છતાં નાશ પામે છે ” (પહેલું તંત્ર, શ્લો. ૨૦-૩૨૩; પાંચમું તંત્ર, શ્લો. ૪૪)-એમ તે કહે છે. બીજા તંત્રમાં ‘વણકર અને ભાગ્યદેવતા’ની વાર્તામાં પણ તે એ જ દૈવનું સામર્થ્ય દર્શાવે છે. પરંતુ મનુષ્યનો સંપૂર્ણ કાશુ પુરુષાર્થ ઉપર રહી શકે છે, દૈવ ઉપર નહિ. તેથી પુરુષાર્થને ‘પંચતંત્ર’કાર ખૂબ મહત્ત્વ આપે છે.

‘પંચતંત્ર’કારનો બીજો ઉપદેશ છે પ્રેમ. કવળ સ્નેહના તંત્રથી બંધાયેલી નિઃસ્વાર્થ મૈત્રીને તે અમૂલ્ય ગણે છે. એટલા જ માટે કાગડા અને ઊંદર જેવા પરસ્પરના સ્વાભાવિક શત્રુઓ વચ્ચે પણ માત્ર સત્પુરુષે જ કરી શકે એવી નિઃસ્વાર્થ મૈત્રી તે બંધાવે છે, તેમની પાસે બીજા મિત્રોને સહાય કરાવે છે, પણ તેમની મૈત્રીનો નિઃસ્વાર્થ ભાવ સહેજ પણ દૂષિત ન થાય માટે એ બંનેને માત્ર સેવા કરતા જ દેખાડે છે, સ્વીકારતા નહિ. શુદ્ધ મૈત્રીને તે રત્ન સાથે સરખાવે છે તથા ‘જે મનુષ્ય મિત્રો કરે છે અને તેમની સાથે નિષ્કપટભાવથી વર્તે છે તે કોઈ રીતે પરાભવનું દુઃખ પામતો નથી’ (તંત્ર ૨, શ્લો. ૧૮૫)-એમ કહીને મૈત્રીની યોગ્ય પ્રતિષ્ઠા કરે છે.

‘પંચતંત્ર’કારનો ત્રીજો ઉપદેશ છે સતત જાગૃતિ. પહેલા તંત્રમાં પિંગલક અથવા મંજુવર્ક પૂરતી જાગૃતિ રાખી હોત તો જે દુઃખાનંત નાટક બજવાયું તે અસંભવિત બનત, અને નિર્દોષ તથા ભોળા સંજીવકનો વધ અટકી જત. બીજા તંત્રમાં સાવધ રહેતા મિત્રોનો વિજય અને થોડીક ગફલત ખાનાર પાર્શ્વિનો પરાજય વર્ણુગ્યો છે. ત્રીજા તંત્રમાં તો ધુવડોને ખરેખર ‘ઉલ્લૂ’ જ બનાવી દીધા છે. ચોથા તંત્રમાં વાદરો અતિ બચાનક અવસ્થામાંથી પણ જાગૃતિને બળે પોતાની જાતને ઉગારી લે છે, જ્યારે આખું પાંચમું તંત્ર જાગૃતિના અભાવથી ઉત્પન્ન થતા દેષોનો ખ્યાલ આપે છે. ‘અવિશ્વાસુનો વિશ્વાસ કરવો નહિ અને વિશ્વાસુનો પણ વિશ્વાસ કરવો નહિ’ એ શ્લોક

(તંત્ર ૨, શ્લો. ૩૯; તંત્ર ૪, શ્લો. ૧૩) તથા તેને મળતા શ્લોકો (તંત્ર ૧, શ્લો. ૧૧૪-૧૫; તંત્ર ૩, શ્લો. ૧, ૬૨; તંત્ર ૪, શ્લોક ૩૫, ૩૭) ‘પંચતંત્ર’માં ઠેરઠેર વેરાગેલા પડ્યા છે, ત્યાં અવિશ્વાસ આ જગૃતિના અર્થમાં છે. વ્યાવહારિક વિવેકબુદ્ધિને ‘પંચતંત્ર’ને જોઈને કેન્દ્રસ્થ બોધ છે તેની સાથે એ જ અર્થ સુસંગત છે. મનુષ્ય જાગૃત હોય તો જ મિત્ર કુટિલ છે કે સરળ, સ્ત્રી સારી છે કે ખરાબ, સલાહકારો સીધે રસ્તે લઈ જનારા છે કે આડે રસ્તે દોરનારા અથવા કાલ્યા છે કે મૂર્ખ એની સમજ પડે. સંક્ષેપમાં ‘પંચતંત્ર’કારના કથન મુજબ, બુદ્ધિને એટલી ધારદાર, તેજસ્વી અને સર્વગ્રાહી બનાવવી જોઈએ કે જેથી તે સધળી આખતોમાં ભૌતિક રીતે વિચાર કરતી, અને નહિ કે પરપ્રત્યયનેય થાય.

‘પંચતંત્ર’કારનો ચોથો ઉપદેશ એ છે કે ધન પેદા કરો, સુખ ભોગવો, પણ એ સાથે એકલપેટા અને અતિલોભી ન થશો. પહેલા તંત્રમાં ‘પ્રાહ્લણો અને ચોર’ની વાર્તામાં ચોર બનેલા પંડિત પ્રાહ્લણનો આત્મભોગ વર્ણવ્યો છે. બીજા તંત્રમાં ‘અતિલોભી શિશુબાળ’ની વાર્તામાં અતિતૃષ્ણાનાં વિષમ પરિણામ વર્ણવ્યાં છે. એ જ તંત્રમાં (શ્લો. ૧૫૧) દાન, ભોગ અને નાશ એ ધનની ત્રણ ગતિઓ બતાવીને ધનનો સદુપયોગ કરવાનું દર્શાવ્યું છે તથા માત્ર સંધરા માટે થતું ધનોપાર્જન દુઃખકારી હોવાનું ગુપ્તધન અને ઉપજુક્તધન એ પાત્રોની તુલના દ્વારા (પૃ. ૨૦૪-૫) કહ્યું છે. પાંચમું તંત્ર ‘અપરીક્ષિત-કારક’ એ જેમ અજગૃતિનાં કુપરિણામ દર્શાવનારું છે તેમ માત્ર લોભ, લોભ અને લોભ તથા એકલપેટાપણાની વિષમ પરિણતિ બતાવનારું પણ છે. લોભથી મનુષ્યની બુદ્ધિ ધૂંધળી થાય છે (‘લોભવશ્ચ પુરુષ ધનને જુએ છે, પણ આપત્તિને જોતો નથી; મિલાડો દૂધ જુએ છે, પણ લાકડીનો માર જોતો નથી.’ તંત્ર ૩, શ્લો. ૧૪૧), તેની વિચારશક્તિનો નાશ થાય છે અને પરિણામે ગમે ત્યારે સર્વનાશ જેવી આપત્તિ આવી પડે છે. પાંચમા તંત્રમાંની ભારંક પક્ષીની વાર્તા સારી

વસ્તુ એકલા નહિ ભોમવવાનો—એકલપેટા નહિ બનવાનો ઉપદેશ આપે છે.

ઉપર્યુક્ત સર્વ ઉપદેશોને આવરી લેતી એક વસ્તુ, જેને લીધે પુરુષાર્થ, મૈત્રી, જાગૃતિ કે અલોકતા ઉપર સતત સ્થિર રહી શકાય તે ધારણાશક્તિ ઉપર આખા ગ્રંથમાં પહેલેથી છેલ્લે સુધી બાર મૂકેલો છે. એને માટે ‘પંચતંત્ર’ કહે છે : “નીચ પુરુષો વિધનના ભયથી કાર્યનો આરંભ જ કરતા નથી, મધ્યમ પુરુષો પ્રારંભ કર્યા પછી વિધન આવતાં અટકી જાય છે, પરંતુ હજારો વિધનો વડે અવરોધાવા છતાં ઉત્તમ પુરુષો આરંભેલા કાર્યનો ત્યાગ કરતા નથી (તંત્ર ૩, શ્લો. ૧૭૯)...કરજનો શેષ, અગ્નિનો શેષ, તેમ જ શત્રુનો શેષ ફરી ફરીને વૃદ્ધિ પામે છે, માટે એટલી વસ્તુઓનો શેષ રહેવા દેવો નહિ” (એ જ, શ્લો. ૧૭૭) એ જ ધારણાશક્તિનો આશ્રય કરીને સમય પારખી નિષ્ક્રિય રહેવું (એ જ, શ્લો. ૧૭૨-૭૪-૭૫) અને જરૂર પડ્યે વિદ્યુત્ગતિથી કાર્ય કરવું (એ જ, શ્લો. ૧૭૦-૭૧), એ પણ ગ્રંથકારે બતાવ્યું છે.

. પણ ધારણાશક્તિ હોવી જોઈએ એમ કહ્યાથી તે કંઈ આવી જતી નથી, એટલે તે ફળવવાનો ઉપાય પણ ગ્રંથકારે બતાવ્યો છે. ચાલુ પરિસ્થિતિથી અસંતોષ-અસ્વસ્થતા પેદા થાય તો જ માનવીના મનમાં રહેલી સુપ્રસન્ન ધારણાશક્તિ જાગૃત થાય; પછી તે અસંતોષ ગમે તે કારણથી, ગમે તે અવસ્થામાં અને ગમે તે સિદ્ધિ કરવા માટે થયો હોય. એમ અનેકવિધ રીતે ધારણાશક્તિ ઉત્પન્ન કરનાર અસંતોષ-અસ્વસ્થતા-ગ્વાકુળતાનું સૂચન ગ્રંથકારે કર્યું છે. જેમકે—ધનને માટે (વર્ષમાન વાણિયો, અવિચારી વાળંદ, ચક્રધર બ્રાહ્મણ), સત્તા માટે (દમનક શિયાળ), ઉચ્ચ કોર્ટની મૈત્રી માટે (લઘુપાનક કાગડો), વૈરતૃપ્તિ અર્થે (મેઘવર્ણનો મંત્રી સ્થિરજીવી), પ્રાણાન્ટિક સંકટમાંથી બચવા માટે (મગરના પંજમાં ફસાયેલો વાદરો), એમ આખાથે ગ્રંથમાં અનેક નિમિત્તે હજીયે આગળ વધો, હજીયે કંઈક કરો, એવું ઉદ્દેશધન ગ્રંથકારે કર્યું છે. એને અદ્ય સિદ્ધિથી સંતોષ

નથી; પહેલા તંત્રમાં કરટક (આળસુ તામસિક ભાવ) અને દમનક (મહત્ત્વાકાંક્ષી રાજસી ભાવ) ના સંવાદમાં આ વસ્તુ અત્યંત સ્પષ્ટ કરવામાં આવેલી છે.

પરંતુ કોઈ પણ ગ્રંથનો ઉપદેશ ગમે તેવો હોય છતાં તે માનવચિત્તને આકર્ષક લાગે એવા સ્વરૂપમાં રજૂ થયેા હોય તો જ લોકપ્રિય થાય છે. આ દૃષ્ટિએ જોતાં ‘પંચતંત્ર’કારે જગત-સાહિત્યમાં અપૂર્વ એવી સિદ્ધિ પ્રાપ્ત કરી છે. આ જ વસ્તુ કેવળ સામાન્ય નીતિના ઉપદેશરૂપે મૂકવામાં આવી હોત તો કદાચ કંટાળા-જનક થઈ પડત, પરંતુ વાર્તાઓ—તેમાંયે મુખ્યત્વે પશુપક્ષીઓની વાર્તાઓના ચોક્કામાં એ ઘોષ ઢાળ્યેા હોવાને કારણે, આગળ કહ્યું છે તેમ, ઉપદેશની સાથે એક વિશિષ્ટ કુતૂહલનું તત્ત્વ સાઘન્ત અનુસ્યૂત રહે છે, અને વિષયને જીવંત, રસપ્રદ અને ચેતનભર્યો બનાવે છે. દુનિયાના ખીજા કોઈ દેશના વ્યવહારઘોષક ગ્રંથનું સાહિત્યસ્વરૂપ આ પ્રકારનું નથી, અને એ વસ્તુએ ‘પંચતંત્ર’ના બહોળા પ્રચારમાં અને તેની ચિરંજીવિતામાં મોટો ફાળો આપ્યો છે એ ચોક્કસ છે (પ્રસૂપની વાર્તાઓનું સ્વરૂપ આ પ્રકારનું છે ખરું. પણ એમાં બધી જ વાર્તાઓ એકબીજાથી તદ્દન અલગ હોઈ ‘પંચતંત્ર’માં છે એવી સળંગ સંકલનાનો અભાવ છે).

વળી અંતરંગમાં જોઈએ તો, અશ્વકચ આદર્શો રજૂ કર્યા સિવાય સમાજના સામાન્ય મનુષ્યને લક્ષ્યમાં રાખીને ‘પંચતંત્ર’ ઉપયોગી વ્યવહારઘોષ આપે છે. કોઈથી છેતરાવાની એ ના પાડે છે, ‘શ્લક’ પ્રતિ શ્લોક્યમ્’ આચરવામાં એને વાધો નથી, પણ એનો ઉદ્દેશ તો જડતાનો ત્યાગ—મત્તવનંશુદ્ધિ છે. અને જીવનનાં તાત્ત્વિક મૂલ્યોને દૃષ્ટિ સમક્ષ રાખીને એ સિદ્ધ કરવા માટેની ઉચિત બૃમિકા પ્રાપ્ત કરવાનો માર્ગ તે સાદી રીતે પ્રઘોષે છે.

‘પંચતંત્ર’ની ચિરંજીવિતા મુખ્યત્વે આ વસ્તુઓમાં રહેલી છે.

સોગીલાલ જયચંદલાઈ સાંડેસરા

ઉપોદ્ધાતની પૂર્તિ

અજ્ઞાત કવિકૃત 'પંચાખ્યાન રાસ'

પૃ. ૩૮-૬૭ માં સંસ્કૃત અને જૂની ગૂજરાતીમાં થયેલાં પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'નાં અનુવાદાત્મક રૂપાન્તરો તેમ જ ભાષાન્તરો વિષે વિગતથી માહિતી આપી છે. એ પૃષ્ઠો છપાઈ ગયા પછી ખંભાતમાં જ્ઞાનવિમલસૂરિના ભંડારમાંથી 'પંચતંત્ર'ના એક જુદા જ જૂના ગૂજરાતી પદ્યાત્મક અનુવાદની હસ્તલિખિત પ્રત (પોથી નં. ૨૦૦, પ્રત નં. ૧૬૧૪) મુનિશ્રી કાન્તિવિજયજીના સૌજન્યથી મને મળી હતી. પ્રત અધૂરી હોઈ એનાં માત્ર દસ જ પત્ર છે. કૃતિનો અંત-ભાગ આમ અલબ્ધ હોવાથી એના કર્તા તેમજ રચનાકાળ વિષે પણ કંઈ જાણવા મળતું નથી. માત્ર મંગલાચરણ ઉપરથી કર્તા જૈન છે એટલું નક્કો થાય છે. ત્રિપિ ઉપરથી પ્રત વિક્રમના અરાઢમા સૈકામાં લખાયેલી જણાય છે, એટલે કૃતિ એ પૂર્વે રચાયેલી હોવી જોઈએ. કર્તાએ એ રચનાને શું નામ આપ્યું હશે એ પણ આપણે જાણતા નથી; ઉપર્યુક્ત શ્રવ્યભંડારની સુચિમાં એ કૃતિનું નામ 'પંચાખ્યાન રાસ' એવું નોંધ્યું છે તે તો માત્ર એના વિષય ઉપરથી જ છે.

કૃતિ જો કે અધૂરી મળે છે, પણ એની રચના તો અવસ્થ પૂરી થયેલી હોવી જોઈએ, કેમકે 'કથામુખ'ને અંતે કર્તાએ નીચે પ્રમાણે પાંચે તંત્રોનો નિર્દેશ કરેલો છે :

પહિલક મિત્રભેદ અધિકાર, બીજક મિત્રપ્રાપતિ વિસ્તાર;
કાક-અલક ત્રીજ વિસ્વાસ, ચૂથક તંત્ર લખધિપ્રણાસ;
પંચમ તંત્ર અપરીષિત જલ્હિ, પ્રીછયા પંચતંત્ર નિરવાણિ.

આ કૃતિનો ઉપલબ્ધ છે તે ભાગ પહેલા તંત્રની છઠ્ઠી વાર્તા - 'કાગડાનું જોડું અને કાળો નાગ'ના પ્રારંભ સુધી-૩૮૧મી કડી સુધી આવીને અટકે છે. જો કે પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર'ની જૂની વાચના-

ઓમાં નથી એવી એક વાર્તા આ અનુવાદમાં હોવાને કારણે એમાં પ્રસ્તુત 'કાગડાનું જોડું અને કાળો નાગ' એ વાર્તાનો ક્રમાંક છટો નહિ, પણ સાતમો છે. વાર્તાઓનો અનુક્રમ નીચે પ્રમાણે છે :—

કથામુખ

ખીસો ખેંચનાર વાંદરો

‘ષટકણો ભિછેતે મંત્રઃ’ એ વિષય ઉપર એક કૂચડાની વાર્તા
(પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ની જૂની વાચનાઓમાં આ નથી.)

શ્ચિયાળ અને દુન્દુભિ

દંતિલ શ્રેષ્ઠી અને ગોરંભ

પરિવ્રાજક અને ધુતારો

વિષ્ણુનું રૂપ લેનાર વણકર અને રાજકન્યા

કાગડાનું જોડું અને કાળો નાગ

આ અનુવાદનું મંગલાચરણ નીચે પ્રમાણે છે :—

કૃદ્ધ

શ્રીઅંબા શ્રીસારદા, શ્રીજિન શ્રીગુરુરાય;

ગણધર શ્રુતધર સુકવિ કવિ, પ્રથમ નમૂં તસુ પાચ. ૧

વાણી વચન અતિ સરસ રસ, દઇ જનમનરંજન દેવિ;

વિધનરંજિત વિદ્યા વિભવ, આપિ સદા મુગ્ધ પેવિ. ૨

સિદ્ધ વેદ આગમ નિગમ, પ્રકરણ સ્મૃતિશાસ્ત્ર;

કામ છંદ લક્ષણ ભરહ, ચોતિહ વેદ પુરાણ. ૩

એહ થકી અનેક પરિ, શાસ્ત્ર તણી છઇ કોડિ;

પણિ નીતિ બુદ્ધિ શાસ્ત્ર વિના, તેહનઇ લાભઇ પોડિ; ૪

શાસ્ત્રસમુદ્ર તરવા ભણી, નીતિબુદ્ધિ છઇ નાવ;

વિષ્ણુશર્મા બ્રામણિ કહિયા, પંચતંત્રના ભાવ. ૫

નહી વિદ્યા બુદ્ધિ તેતલી, કવિ મગ્ધ કરે સવાદ;

કાઈ ને અક્ષર કવૂં તે ગુરુચરણ સવાદ. ૬

ચુપધ

પાંચ આખ્યાન અછધ જેહ માહિ, નામિધ પંચાખ્યાન કહિવાધ;
 ભણુ અભણુ જિમ પ્રીછધ ખાલ, ખોલિમુ ચુપધ માહિ રસાલ. ૭
 કપોલકલપિત કલ્યા જેહ, નરપતિ જનમનરંજન તેહ;
 સુણિયો સહુ થઈ સાવધાન, હઈધ જિમ અતિ વાધધ સાન, ૮
 કર્તાની અનુવાદપદ્ધતિના તેમ જ તત્કાલીન ભાષાના ઉદાહરણ
 તરીકે પહેલા તંત્રની પહેલી વાર્તા—‘ખીલો ખેંચનાર વાંદરા’—અહીં
 ઉતારું છું—

અવ્યાપારેષુ વ્યાપારં યો નરઃ કર્તુમિચ્છતિ ।

સ ણ્વ નિધનં યાતિ કીલોત્પાટીવ વાનરઃ ॥

દમનક કહધ—તે કિમ હુધ વાત, કહુ કરટક તે માહરા બ્રાત;
 ધિત્રો એક રહધ પુરિ જેણિ, વનિમાં ગઢ મડાચિહ તેણિ. ૭૨
 તિહાં લાકડ વહિરધ સૂતાર, બિપુહુરે જિમવાની વાર;
 કાષ્ટ વિચિ ખીલી દેધ વહ્યા, વનિ ભમતા વાનર તિહાં મિલ્યા. ૭૩
 એક દેહલ ઉપરિ જધ ચડધ, એક તરુવર ડાલિ જધ અડધ;
 એક લાકડિ પીલી જે જડી, તે તાણુધ એક ઉપરિ ચડી. ૭૪
 તાણી હાથ મુધિ તે કરી, વાર બિવારિ તે નીસરી;
 બિહુ પાઠિયા વચિ અધઠામિ, કપિ ચંપાણુ મૂક તામ. ૭૫

દ્વહ

અવ્યાપાર એહ કારણિ, છાંડે તુ ગુણવર્તિ;

જેહ ન છાંડધ ભણતાં, તે આપદ પામતિ. ૭૬

આ રચનાની કાર્મ સંપૂર્ણ પ્રત મળી આવે તો તે એક
 મહત્ત્વની શોધ ગણાશે, કેમકે ‘પંચતંત્ર’ના બે જ જૂના ગૂજરાતી
 પદ્ધાનુવાદો—એક રતનસુન્દરનો અને ખીલો વચ્છરાજનો—અણુવામાં
 આવેલા છે, તેમાં આથી એકનો ઉમેરો થાય છે.

પૃ. ૪૩, ટિપ્પણ ૨૬ માં ઉમેરો: કિરાટ-કીરાટ શબ્દ બંગાળી
 ભાષામાં ‘વ્યાપારી’ના તેમ જ લાક્ષણિક રીતે ‘લોભી-કૃપણ’ના અર્થમાં

વપરાય છે. બંગાળીની કેટલીક બોલીઓમાં કેરેટ અને ફિરેટ એવાં પણ તેનાં રૂપો છે. એક અર્વાચીન ભારતીય ભાષામાં આ શબ્દનો આ અર્થમાં પ્રચાર અહીં કરેલા પ્રતિપાદનની દૃષ્ટિએ ધણો મહત્વનો છે.

પૃ. ૬૮, પં. ૧૨ : ‘કુમાર’માં છપાયેલી શ્રી. વાલજી જોશિન્દ્રજી દેસાઈની ‘પંચતંત્રની વાર્તાઓ’ ઉપોદ્ધ્રુષાત છપાઈ ગયા પછી સરતું સાહિત્યવર્ધક કાર્યાલય તરફથી ‘તન્ત્રકથા’ એ નામે પુસ્તિકાકારે બહાર પડી છે.

પં ચ તં ત્ર

વિભાગ ૧ લો.

પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર

કથામુખ^૧

શ્રીચારદા, ગણપતિ અને ગુરુને નમસ્કાર હો !
મનુ, બૃહસ્પતિ, વ્યાસ, વાલ્મીકિ આદિને નમસ્કાર હો !
મહાકવિઓને નમસ્કાર હો !

જગતમાં સર્વ અર્થશાસ્ત્રોનો સાર અવલોકીને વિષ્ણુ-
શર્માએ આ મનોહર શાસ્ત્ર પાંચ તત્રોમાં રચ્યું છે. ૧.

૧. કથાસરિત્સાગર અને બૃહત્કથામંજરીમાંના પંચતંત્ર સિવાય
પંચતંત્રની બીજી સર્વ પાઠપરંપરાઓ(Versions)માં કથામુખ છે. કથા
સરિત્સાગર અને બૃહત્કથામંજરીમાંના પંચતંત્રમાં કૃતિ પાંચ તંત્રોમાં
વહેંચાયેલી નથી તેમજ કથા કહેનાર તરીકે વિષ્ણુશર્મા પણ નથી. એમાં તે
શક્તિચરા લંબકમાં (કથાસરિત્સાગર, ૪ થી આવૃત્તિ, પૃ. ૩૦૯) નાચા
નરવાહનદત્તને તેનો મિત્ર અને મંત્રી ગોમુખ “પ્રાણીઓને પણ ખુશિ
સુખકર છે, પરાક્રમ સુખકર નથી. વળી એ ઉપર સિંહ, બળદ વગેરે જના-
વરોની એક કથા કહું છું તે સાંભળો”-એમ દૂકી પ્રસ્તાવના કરી સંજ્ઞા
બળદ અને પિંગલક સિંહની વાર્તા (પહેલા તંત્રની મુખ્ય વાર્તા) સંભળા
વવા માંડે છે.

૨. મૂળમાં નમો મનુબૃહસ્પતિવ્યાસવાલ્મીકિપ્રમૃતિભ્યઃ એ પ્રમાણે છે.
પાટણના શ્રીહેમચન્દ્રાચાર્ય જ્ઞાનમંદિરમાંની પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની આજ
વાચનાની સં. ૧૪૭૫ માં લખાયેલી હાથપ્રતમાં તથા પૂ. મુનિશ્રી પુસ્તકવિજયજી
ખાસેન્દ્ર સં. ૧૫૩૨ ના અરસામાં લખાયેલા ગુરુકામાં આ સ્થલે નીચેને
શ્લોક છે-મનવે વાચસ્પતયે શુક્લાય પરાશરાય સમુતાય । જાણવશાય જ
વિદુષે નમોઽસ્તુ નવશાસ્ત્રકર્તૃભ્યઃ ॥ (અર્થાત્ મનુ, બૃહસ્પતિ, શુકાચાર્ય,
પરાશરના પુત્ર વ્યાસ સહિત પરાશર તથા વિદ્વાન અમ્બુકથ એ નીતિશાસ્ત્રના
સ્થાપિતઓને નમસ્કાર હો !) પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની જે વાચનાનું પ્રતિ-
નિધિ વ નિર્ણયસાગરની આવૃત્તિ પ્રસવે છે તેમાં, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં
જ્યાં તંત્રાખ્યાયિકામાં પણ તે શ્લોક છે. (તંત્રાખ્યાયિકામાં એકાદશ્યમાં
નવશાસ્ત્રકર્તૃભ્યઃ ને બદલે નૃપશાસ્ત્રકર્તૃભ્યઃ એટલું પાઠાન્તર છે.) અર્થાત્ એ.

તે (વિષે) આ પ્રમાણે સાંભળવામાં આવે છે: દક્ષિણ જનપદમાં મહિલારોપ્ય^૩ નામે નગર છે. ત્યાં સર્વ યાચકોના સમૂહને માટે કદપવૃક્ષ સમાન, મોટા રાજાઓના મુકુટમણિની પ્રભામંજરીના સમુદાય વડે જેનાં ચરણ પૂજાયેલાં છે એવો, તથા સર્વ કલાઓમાં પારંગત અમરશક્તિ નામે રાજા થયો.^૪ વસુશક્તિ, ઉગ્રશક્તિ અને અનેકશક્તિ નામે તેને ત્રણ મહામૂર્ખ પુત્રો થયા હતા. હવે શાસ્ત્રવિમુખ એવા તે પુત્રોને જોઈને રાજા સચિવોને બોલાવીને કહેવા લાગ્યો, “અરે! તમે જાણો છો કે મારા આ પુત્રો શાસ્ત્રવિમુખ અને વિવેકરહિત છે. એમને જોઈ છું, એટલે આ મોટું રાજ્ય પણ મને સુખકારી થતું નથી. અથવા ખરું કહું છું કે—

એટલેને ચોતાના પુનર્ધારિત (Reconstructed) પંચતંત્રના મંગલાચરણમાં આ શ્લોક સ્વીકાર્યો છે. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની આવૃત્તિ, જે ઉપરથી આ અનુવાદ કર્યો છે તેના મંગલાચરણમાંનું નમો મનુવૃક્ષપતિ૦ એ ઉપર ટાકેલું વાક્ય એ શ્લોકને સ્થાને પાછળથી કોઈએ મૂકી દીધું હોય એ સંભવ છે. ગ્રંથનો વિષય જોતાં એ શ્લોક અહીં હોય જ. પંચતંત્રની જુદી જુદી પાઠપરંપરાઓમાં આ સિવાય બીજા કેટલાક શ્લોકો મંગલાચરણમાં મળે છે તથા એક જ પાઠપરંપરાની વિવિધ હાથપ્રતોમાં પણ જુદા જુદા શ્લોકો જોવામાં આવે છે, પણ તેની ચર્ચા અહીં પ્રસ્તુત નથી.

૩. પંચતંત્રના જર્મન અનુવાદક બેનફેના મત પ્રમાણે, આ મહિલારોપ્ય નગર તે ટાલેમીએ જેને Maliarpha કહ્યું છે તે હોવા સંભવ છે.

૪. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર અને હિતોપદેશમાં પાટલિપુર-પાટલિપુત્રનો સુદર્શન રાજા છે. હિતોપદેશમાં એટલું વિશેષ છે કે શાસ્ત્રજ્ઞાનની મહત્તા તથા જ્ઞાન વિનાનાં ચૌવનધનાદિનો અનર્થ દર્શાવનારા એ શ્લોકો રાજાએ કોઈના મુખેથી સાંભળ્યા, અને તેને ચોતાના પુત્રોને બાણવવા વિચાર થયો.

નહીં જન્મેલા, મરણ પામેલા અને મૂર્ખ એ (ત્રણ પ્રકારના) પુત્રોમાં મરણ પામેલા અને નહીં જન્મેલા પુત્રો (મૂર્ખ પુત્ર કરતાં) સારા; કારણ કે એ (એ પ્રકારના) પુત્રો સ્વદેય દુઃખ આપે છે, ત્યારે મૂર્ખ પુત્ર તો આખા જીવન પર્યંત બાળ્યાં કરે છે. ૨. ગર્ભસ્થાવ થઈ બંધ તે સારો, ઋતુકાળમાં સ્ત્રીનો સમાગમ ન કરવો તે સારું, મરેલું સંતાન જન્મે તે સારું, કન્યા જન્મે તે સારું, સ્ત્રી વાંગ્મણી રહે તે સારું, અને સંતાન ગર્ભમાં જ રહે (છોડ થઈ બંધ) તે સારું, પશુ રૂપવાન, ધનવાન અને ગુણવાન છતાં અવિદ્વાન પુત્ર હોય તે સારું નહીં. ૩. જે વિચાર નહીં અને દ્વેષ આપે નહીં એ ગાય શા કામની? અને જે વિદ્વાન અને ભક્તિમાન ન હોય તે પુત્રના જન્મથી શો લાભ? ૪.

તો એમની બુદ્ધિનો પ્રકાશ થાય એવો કોઈ ઉપાય કરો. મારી આપેલી આજીવિકા ખાનારા પાંચસો પંડિતો અહીં છે. તો મારા મનોરથો સિદ્ધ થાય તેમ કરો. ”

એટલે એક જણ બોલ્યો, “ દેવ ! વ્યાકરણનું અધ્યયન બાર વર્ષ થાય. ત્યાર પછી મનુ વગેરેનાં ધર્મશાસ્ત્રો, ચાણક્ય વગેરેનાં અર્થશાસ્ત્રો અને વાત્સ્યાયન વગેરેનાં કામશાસ્ત્રો ભણાય. આવી રીતે અભ્યાસ કરતાં ધર્મશાસ્ત્ર, અર્થશાસ્ત્ર અને કામશાસ્ત્ર બાણવામાં આવે છે; પછી પ્રતિબોધન-જ્ઞાન થાય છે. ” એટલે તેમાંનો સુમતિ નામે એક મંત્રી બોલ્યો, “ દેવ ! આ જીવન નાશવંત છે. શબ્દશાસ્ત્રો ઘણે લાંબે કાળે ભણી રહેવાય એવાં છે. માટે રાજકુમારોના પ્રબોધન માટે કોઈ સંક્ષિપ્ત શાસ્ત્ર વિચારો. કારણ, કહ્યું છે કે—

શબ્દશાસ્ત્ર અનંત છે, આયુષ્ય અદ્ય છે અને વિદ્યા બહુ છે; માટે હંસો જેમ પાણીમાંથી દૂધ ગ્રહણ કરી લે છે તેમ, તુચ્છ વસ્તુ છોડી દઇને સાર વસ્તુ ગ્રહણ કરવી. પ.

સકલ શાસ્ત્રોમાં પારંગત તથા વિદ્યાર્થીસમૂહમાં કીર્તિ પ્રાપ્ત કરનાર વિણ્ણશર્મા નામે બ્રાહ્મણ અહીં છે. આ રાજકુમારો આપ તેમને સોંપો. તે તેમને ત્વરાપૂર્વક બુદ્ધિશાળી બનાવશે ! ”

રાજાએ આ સાંભળીને વિણ્ણશર્માને બોલાવીને કહ્યું, “ ભગવન! મારા ઉપર અનુગ્રહ કરવા માટે આપ આ રાજકુમારો અર્થશાસ્ત્રના વિષયમાં નિપુણ થાય તેમ કરો. હું આપને સો શાસન-દાન આપીશ. ”

વિણ્ણશર્માએ રાજાને કહ્યું, “ દેવ! મારું તથ્ય વચન સાંભળો. સો શાસનને ખાતર પણ હું વિદ્યાવિક્રય નહીં કરું. પણ જો આ તમારા પુત્રોને છ માસમાં નીતિશાસ્ત્રનું ન બનાવું તો મારા નામને હું ત્યાગ કરીશ. ”^૫

હવે, સચિવો સહિત તે રાજા બ્રાહ્મણની એ અસંભાવ્ય પ્રતિજ્ઞા સાંભળીને હર્ષિત તથા વિસ્મિત થયો, તથા આદર-

૫. તંત્રાખ્યાયિકામાંનો વિણ્ણશર્મા એંશી વર્ષનો વૃદ્ધ છે. તે કહે છે કે-મારો આ વચનસિંહનાદ સાંભળો. હું ધનલોભી નથી તેમજ આ મારે માટે વિષયોપભોગને કાળ પણ નથી. પણ જો હું છ માસમાં તમારા પુત્રોને નીતિનિપુણ ન બનાવું તો તમે મને હાંધી ચૂકો (તતો મમાર્હસિ માર્ગસન્દર્શનેન હસ્તશતં અપક્રામયિતુમિતિ । ૫. ૨). પૂર્ણભદ્રે પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર અને તંત્રાખ્યાયિકા એ બંનેને ઉપયોગ પોતાના પંચાખ્યાનમાં કર્યો છે; આથી તેના કથામુખમાં આ રચણે એ બંને પૂર્વાકાલીન કૃતિઓનાં અવતરણ છે. પંચાખ્યાનમાંનો વિણ્ણશર્મા તંત્રાખ્યાયિકા તથા પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની રીતે એકની એક વાત બે વાર કહે છે (૫. ૧-૨).

પૂર્વક એ કુમારો તેને સોંપીને પરમ સુખ પામ્યો. વિષ્ણુ-શર્મા પણ કુમારોને પોતાની સાથે લઈ ગયો, તથા મિત્ર-ભેદ, મિત્રસંપ્રાપ્તિ, કાકોલૂકીય, લબ્ધપ્રણાશ અને અપરી-ક્ષિતકારક એ પાંચ તંત્રો^૬ તેઓને માટે રચીને તેમને ભણાવ્યાં. રાજપુત્રો પણ તે ભણીને છ માસમાં નીતિનિપુણ થયા. ત્યારથી માંડીને આ પંચતંત્ર નામનું નીતિશાસ્ત્ર બાલાવબોધન (અજ્ઞાન મનુષ્યો અથવા બાળકોના બોધ) માટે પૃથ્વી ઉપર પ્રવર્ત્યું. વધારે શું કહેવું ?

જે આ નીતિશાસ્ત્રનો નિત્ય અભ્યાસ કરે છે તથા સાંભળે છે તે ઇન્દ્રથી પણ કદાપિ પરાભવ પામતો નથી. ૬.

૬. પૂર્ણભદ્રના પચામ્બાનમાં તંત્રોનાં નામ આ પ્રમાણે જ છે; માત્ર એક પાંચમા તંત્રનું નામ 'અપરીક્ષિતકારક'ને બદલે 'અપરીક્ષિતકારિત્વ' છે. ત્રીજા તંત્રનું નામ એમાં 'સંધિવિગ્રહાદિસંબન્ધ' કાકોલૂકીય' આપ્યું છે. તંત્રાખ્યાયિકામાં તંત્રોનાં નામ મિત્રભેદ, મિત્રપ્રાપ્તિ, સંધિવિગ્રહ નામ કાકોલૂકીય, લબ્ધનાશ અને અપરીક્ષિતકારિત્વ એ પ્રમાણે છે. દક્ષિણ ભાર-તીય પંચતંત્રમાં મિત્રભેદ, સુદૃઢલાભ, સંધિવિગ્રહ, લબ્ધનાશ અને અસંપ્રેક્ષ-કારિત્વ એ પ્રમાણે છે. હિતોપદેશના કર્તાએ પંચતંત્રના વસ્તુનો વિનિયોગ સ્વતંત્ર રીતે કર્યો છે એટલું જ નહીં પણ કેટલુંક નવું વસ્તુ પણ ઉમેર્યું છે. તેણે પોતાની કૃતિને પાંચ નહીં પણ ચાર વિભાગોમાં વહેંચી છે. અને તે ચાર વિભાગોનાં નામ મિત્રલાભ, સુદૃઢભેદ, વિગ્રહ અને સંધિ એવાં રાખ્યાં છે. પુનર્ઘટિત પંચતંત્રમાં તંત્રોનાં નામ તંત્રાખ્યાયિકા પ્રમાણે છે.

પહેલું તંત્ર-મિત્રભેદ

સિંહ અને બળદ (મુખ્ય કથા)¹

હવે, મિત્રભેદ નામે પહેલા તંત્રનો આરંભ થાય છે, જેનો પહેલો સ્લોક આ છે—

વનમાં વસતા સિંહ અને બળદનો ગાઠ અને વધતો જતો સ્નેહ દ્રષ્ટ અને અતિલોભી શિયાળે તોડાવ્યો હતો. ૧.

એ વસ્તુ આ પ્રમાણે સાંભળવામાં આવે છે: હક્ષિણ જનપદમાં મહિલારોપ્ય નામે નગર છે. ધર્મ-નીતિથી વિપુલ વૈભવ જેણે મેળવ્યો હતો એવો વર્ધમાન નામે વણિકપુત્ર ત્યાં રહેતો હતો. તેને એકવાર વિચાર થયો કે—“પુત્રજન ધન હોય તો પણ વધારે ધન પેઢા કરવાના ઉપાયો વિચારવા જોઈએ અને કરવા જોઈએ. કારણ, કહું છે કે—

એવી કોઈ વસ્તુ નથી જે ધનથી સિદ્ધ ન થાય. માટે બુદ્ધિમાન પુરુષે પ્રયત્નપૂર્વક એકમાત્ર ધનનું સંપાદન કરવું જોઈએ. ૨. જેની પાસે ધન હોય છે તેને મિત્રો મળે છે, જેની પાસે ધન હોય છે તેની સાથે સગાંઓ સંબંધ રાખે છે, જેની પાસે ધન હોય છે તે આ લોકમાં પુરુષ કહેવાય છે, અને જેની પાસે ધન હોય છે તે પંડિત કહેવાય છે. ૩. ધનની ઇચ્છાવાળા મનુષ્યોએ-ચાચકોએ ધનવાનોના વિષયમાં ન ગાયેલી એવી કોઈ વિદ્યા, કોઈ દાન, કોઈ શિલ્પ કે કોઈ કલા નથી. અર્થાત્ ચાચકો ધનવાનોની સ્તુતિ કરતાં તેમને સર્વશુભસંપન્ન તરીકે વર્ણવે છે. ૪.

૧. ક્યાસત્તિસાગર કથાંક ૮૪ (૫૦ ૩૦૬-૧૫), બૃહત્કથામંજરી ૫. ૫૬૧-૭૨. હિતોપદેશમાં આ કથા સુદર્શભેદ નામના બીજા વિભાગમાં આવે છે.

આ લોકમાં પરાયો માણસ પણ ધનિકોનો સ્વજન થઈ પડે છે; અને દરિદ્રોને માટે સ્વજન પણ તે જ ક્ષણથી દુર્જન થઈ પડે છે. ૫. પર્વતો ઉપરથી નીકળેલી તથા આગળ જતાં એકત્ર થઈને વૃદ્ધિ પામેલી નદીઓથી જેમ લોકોની સર્વ ક્રિયાઓ પ્રવર્તે છે, તેમ વૃદ્ધિ પામેલાં અને એકત્ર થયેલાં ધન વડે પણ સર્વ ક્રિયાઓ પ્રવર્તે છે. ૬. અપૂજ્યની પણ જે પૂજા કરવામાં આવે છે, અગમ્યની પાસે પણ જે જવામાં આવે છે તથા અવંધને પણ જે વંદન કરવામાં આવે છે તે ધનનો પ્રભાવ છે. ૭. ખોરાકથી જેમ ઇન્દ્રિયો કાર્ય કરતી બને છે તેમ ધનથી સર્વ કાર્યો થાય છે; એ કારણથી ધનને સર્વસાધન-સર્વ વસ્તુ સિદ્ધ કરનાર તરીકે વર્ણવવામાં આવે છે. ૮. ધનની ઇચ્છાવાળા આ જીવલોકનાં મનુષ્યો સ્મશાનમાં પણ રહે છે; અને પોતાનો પિતા પણ જે નિર્ધન હોય તો તેનો દૂરથી જ ત્યાગ કરીને આલ્યા બાય છે. ૯. જેમની વય વીતી ગઈ હોય એવા પુરુષો પણ જે ધનવાન હોય તો તરુણ દેખાય છે, અને જેઓ ધનહીન હોય છે તેઓ યુવાવસ્થામાં પણ વૃદ્ધ બની બાય છે. ૧૦.

બિક્ષા, રાજાની સેવા, ખેતી, વિદ્યોપાર્જન, ધીરધાર અથવા વેપાર એ પ્રમાણે છ ઉપાયોથી એ ધન મનુષ્યોને મળે છે. આ સર્વમાં પણ વેપારથી થતો ધનલાભ ઉત્તમ પ્રકારનો છે. કારણ, કહું છે—

કેટલાકોએ બિક્ષા માગી, પણ અરેરે! રાજા તેમને ઉચિત દાન આપતો નથી; ખેતી અનાવૃષ્ટિને કારણે બગડી બાય છે; સેવા કરવાની રીતિ અતિ ગહન છે; બીજાના

હાથમાં ગયેલી ધનની થેલી તેને જ પચવાને પરિણામે ધીરધારથી પણ દારિદ્ર્ય પ્રાપ્ત થાય છે; માટે આ જગતમાં વેપારથી ઉત્તમ ધંધો બીજો કોઈ હું માનતો નથી. ૧૧. ધનપ્રાપ્તિના સર્વ ઉપાયોમાં માલનો સંઘરો કરવાનો ઉપાય ઉત્તમ છે. ધનપ્રાપ્તિને માટે એ એક જ ઉપાયની પ્રશંસા કરેલી છે; એ સિવાયના બીજા ઉપાયો તો સંશયાત્મક છે. ૧૨.

ધન મેળવવાને માટે સાત પ્રકારનો વેપાર થાય છે, તે આ પ્રમાણે—સુગંધી પદાર્થો વેચવાનો વેપાર, નાણાવટીનો ધંધો, ગોળિકકર્મ—મંડળીનો વેપાર, ઓળખીતા બરાકોને માલ પૂરો પાડવાનો વેપાર, ખોટી કિંમત કહેવી (અને તેથી ધન પેદા કરવું), ખોટાં તોલમાપ રાખવાં (અને તેથી ધન મેળવવું), અને દેશાવરથી માલ આયાત કરવો.

વેચવાના બધા માલમાં સુગંધી પદાર્થોને લગતો માલ એ જ ખરો માલ છે, કે જેમાં એકની કિંમતથી ખરીદેલી વસ્તુ સોની કિંમતથી વેચવામાં આવે છે. આમ હોય પછી સુવર્ણ વગેરે બીજા માલનું શું કામ છે ? ૧૩. પોતાની હવેલીમાં થાપણ પડી હોય તે સમયે શેઠ પોતાની ઇષ્ટ દેવતાની સ્તુતિ કરે છે કે—થાપણ મૂકનાર જો મરણ પામે તો હું તારી માનતા કરીશ. ૧૪. મંડળીના કામકાજની જેને સોંપણી થઈ હોય એવો શેઠ પોતાના ચિત્તમાં હર્ષ પામીને વિચાર કરે છે કે—વસુધી ભરપૂર વસુંધરા આજે મને મળી છે; પછી બીજી વસ્તુનું શું કામ છે ? ૧૫. પરિચિત ગ્રાહકને ઉત્કંઠાપૂર્વક આવતો જોઈને તેના ધનમાં લુપ્થ થયેલો મનુષ્ય, જેમ પુત્રના જન્મથી હર્ષ પામે તેમ, હર્ષ પામે છે. ૧૬.

વળી

ઓછાવત્તાં માપ ભરીને પરિચિત જનોને નિત્ય છેતરવાં તથા માલની ખોટી કિંમત કહેવી એ કિરાટોનો^૨-
લુચ્ચા વેપારીઓનો નિજધર્મ છે. ૧૭.

વળી

ફર દેશાન્તરમાં ગયેલા લોકો જથાખંધ માલ વેચવાના વેપારમાં ઉદ્યમથી બમાણું અથવા ત્રમાણું ધન મેળવે છે". ૧૮.

આ પ્રમાણે વિચાર કરીને મથુરા લઈ જવા માટેનો માલ એકત્ર કરીને શુભ તિથિએ ગુરુજનોની અનુજ્ઞા લઈને તથા ઉત્તમ રથમાં આરૂઠ થઈને તે નીકળ્યો. પોતાના ઘરમાં જ જન્મેલા, સંજીવક અને નંદક નામના તેના ઉત્તમ લક્ષણવાળા બે બળદો એ રથની ધૂંસરીએ જોડવામાં આવ્યા હતા. એ બેમાંથી સંજીવક નામના એક બળદનો પગ

૨. જોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં આ શ્લોકનું ચોથું ચરણ નિજધર્મોડયં કિરાતાનામ્ એ પ્રમાણે છે. કિરાતની સમજૂતી પંચતંત્રના સર્વ અનુવાદકો અને ટિપ્પણકારોએ 'એક જંગલી જાતિ' તરીકે જ આપી છે. પણ અહીં તે અર્થ સંદર્ભમાં ખંધમેસતો નથી. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રના મુનિશ્રી પુણ્યવિજયજી પાસેના સં. ૧૫૩૨ માં લખાયેલા ગુટકા-માં આ સ્થળે નિજધર્મોડયં કિરાટાનામ્ પાઠ છે, જ્યારે પાઠણના શ્રીહેમ-ચન્દ્રાચાર્ય જ્ઞાનમન્દિરની સં. ૧૪૭૫ માં લખાયેલી હાયપ્રતમાં પ્રકૃતિરિયં સ્યાદ્વિજાનામ્ પાઠ છે. એ ઉપરથી કિરાટ અને વણિક એ બે સમાનાર્થ શબ્દો હોવાની કલ્પના થાય છે. પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં આ પાંચમા તંત્રનો ૨૧ મો શ્લોક છે, તેમાં પણ સ્વભાવરૂપં કિરાટાનામ્ એમ છે. કહ્લણકૃત રાજતરંગિણીમાં પણ 'છેતરપિંડા કરનાર વણિક'ના અર્થમાં આ શબ્દ છે (વિશ્વસ્ત: સ્યાત્ કિરાટે ચો વિપ્રકૃષ્ટે ડસ્ય નાપદ: । ૮-૧૩૨). આઠમા સૈકામાં થઈ ગયેલા સૂત્રકૃતાંગસૂત્રના જૈન ટીકાકાર શીલાકહેવે પણ દોષમૂલક સંજોષનો

ચમુનાના કિનારા ઉપર જિતરતાં કાઢવના ઢગલામાં ખૂચી જવાથી ભાંગી ગયો, અને ધૂંસરી ભાંગીને તે નીચે ઘેસી ગયો. તેને આવી અવસ્થામાં આવી પડેલો જોઈને વર્ધમાન ખૂબ વિષાદ પામ્યો. સ્નેહાર્દ્ર હૃદયવાળા તેણે તે બળદને ખાતર ત્રણ રાત્રિ સુધી ચોતાનું પ્રયાણ બંધ રાખ્યું. તેને આમ વિષાદ પામેલો જોઈ તેના સાર્થનાં માણસોએ તેને કહ્યું, “હે શ્રેષ્ઠી ! સિંહ અને વાઘથી ભરેલા અને અનેક વિદ્વોથી પરિપૂર્ણ આ વનમાં એક બળદને ખાતર તમારા આખાં સાર્થને આમ શા માટે જોખમમાં મૂકે છે ? કહ્યું છે કે—

બુદ્ધિમાન પુરુષે અદ્ય વસ્તુને ખાતર ઘણી વસ્તુને નાશ કરવો નહીં; અદ્ય વસ્તુ વડે ઘણાનું રક્ષણ કરવું એમાં જ પાંડિત્ય છે.” ૧૯.

ગણપતીં બ્રાહ્મણં ઢોઢમિતિ બ્રૂયાત્તથા વણિજં કિરાટમિતિ બ્રૂયાત્...યો યસ્ય દોષસ્તં તેન ચરપદ્ધવં બ્રૂયાત્ (૫. ૨૩૪) એમ કહ્યું છે. વળી જુઓ ભાગવત (૬ાદશસ્કંધ, અધ્યાય ૩, શ્લો. ૩૫)માં—વણયિષ્યન્તિ વૈ કુદ્રાઃ કિરાટાઃ કૂટકારિણઃ । અનાપદ્યપિ મંસ્યન્તે વાર્તાં સાધુજુગુપ્સિતામ્ ॥ આ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે પ્રાચીન કાળમાં ‘હુચ્યા વેપારીને’ માટે કિરાટ શબ્દ સુપ્રચલિત હતો. એ રીતે જોતા, પંચતંત્રની વાચનામાં કિરાતાનામ્ ને સ્થાને કિરાટાનામ્ કરીએ તો એ શુદ્ધતર પાઠ ગણારો, અલબત્ત, કિરાટ શબ્દ પણ કિરાત ઉપરથી જ આવેલો હશે, અને કિરાત જેવી જગદી જાતિઓનું ચૌરકર્મ અને વેપારીઓની છેતરપિંડી વચ્ચેના સામ્યને પરિણામે આ અર્થ-ફેર નિષ્પન્ન થયો હશે. આ સંબંધમાં વધારે વિગતથી ચર્ચા માટે જુઓ મારો લેખ A note on the word Kirāṭa, “a deceitful merchant” (Bharatiya Vidya, March-april 1947)

હવે, વર્ધમાન પણ એ વસ્તુ સ્વીકારીને સંજીવકની રક્ષા માટે માણસો મૂકી, બાકીના સાર્થને લઇને આગળ ચાલ્યો. તે રખવાળો પણ વનને અનેક વિધોથી ભરેલું બાણીને, સંજીવકનો ત્યાગ કરી, પાછળથી બીજે દિવસે જઇને તે સાર્થવાહને ખોટું ખોટું કહેવા લાગ્યા, “સ્વામી ! એ સંજીવક મૃત્યુ પામ્યો છે. સાર્થવાહનો તે માનીતો હતો એમ સમજીને અમે તેનો અગ્નિસંસ્કાર કર્યો છે.” સ્નેહથી આર્દ્ર હૃદયવાળા અને કૃતજ્ઞ એવા સાર્થવાહે તે સાંભળીને વૃષોત્સર્ગ^૩ આદિ તેની સર્વ ઉત્તરક્રિયાઓ કરી.

યમુનાનાં જળથી મિશ્રિત ઠંડા પવન વડે સ્વસ્થ થયેલા શરીરવાળો સંજીવક પણ તેનું આયુષ્ય બાકી રહેલું હોવાને કારણે જેમ તેમ જીડીને યમુનાના તટ ઉપર પહોંચ્યો. ત્યાં મરકત જેવાં લીલાં કૌમળ તૃણો ચરતો તે થોડાક દિવસમાં મહાદેવના વૃષભ જેવો પુષ્ટ, મોટી ખૂંધવાળો અને બલવાન થયો; અને દરરોજ રાફડાઓના અગ્રભાગને શિંગડાં વડે લાંગી નાખતો તે ગર્જના કરવા લાગ્યો. યોગ્ય કહ્યું છે કે—

કેઇથી ન રક્ષાયેલું હોય છતાં દૈવથી રક્ષાયેલું હોય તે પ્રાણી જીવે છે, સારી રીતે રક્ષાયેલું હોય છતાં દૈવથી હણાયેલું હોય તે વિનાશ પામે છે; વનમાં છોડી દેવામાં

૩. મરણ પામનાર વ્યક્તિની પાછળ ઉત્તરક્રિયારૂપે એક આખલાને છૂટા મૂકવાનું વિધાન ધર્મશાસ્ત્રોમાં છે. એ ક્રિયાને ‘વૃષોત્સર્ગ’ કહેવામાં આવે છે. એ આખલો કાળા રંગનો હોય છે અને છૂટા મૂકતાં પહેલાં તેને વાહરથી સાથે પરણાવવામાં આવે છે, તેથી તે ક્રિયાને ‘નીશોદ્વાહ’ (નીલ પરણાવવો) પણ કહે છે.

આવેલ અનાથ વ્યક્તિ પણ જીવે છે અને ઘરમાં પ્રયત્ન-પૂર્વક સાચવવા છતાં નાથ પામે છે. ૨૦.

એક વાર સર્વ પ્રાણીઓથી પરિવરાયેલો પિંગલક નામે સિંહ તરસ્યો થતાં પાણી પીવાને માટે યમુનાના કિનારા ઉપર આવ્યો હતો. તેણે સંજીવકનો ગંભીરતર શબ્દ ફરથી સાંભળ્યો. એ સાંભળીને અત્યંત વ્યાકુળ થયેલા હૃદયવાળો તે ઝડપથી પોતાની તે સ્થિતિ છુપાવીને વડના ઝાડ નીચે ચતુર્મુડલની સલા લરીને બેઠો. ચતુર્મુડલની સલા આ પ્રમાણે—સિંહ, સિંહના અનુયાયીઓ, કાકરવ, અને કિંવૃત્ત^૪. હવે, કરટક અને દમનક નામના તેના બે શિયાળ મંત્રિપુત્રો, જેઓ અધિકારથી બ્રૂટ થયેલા હતા તેઓ સદા તેની પાછળ ફરતા હતા. તેઓ આ જોઈને પરસ્પર ભયાર કરવા લાગ્યા. તેમાં દમનક બોલ્યો, “ ભદ્ર કરટક !

૪. આ ચતુર્મુડલની સમજૂતી આપતો પાઠ તંત્રાખ્યાયિકામાં છે :
 તત્ર ચ સર્વેષ્વેવ ગ્રામનગરપત્તનાધિષ્ઠાનલેટસ્થવેટોદ્યાનાપ્રહારકાનનવન-
 શાનેષ્વેક એવ સિંહઃ સ્થાનીયો મવતિ । કતિપર્યધિહાનુયાયિનસ્તન્નવારાઃ ।
 કાકરવવર્ગા મધ્યમવર્ગાઃ । કિંવૃત્તા એવાન્યસ્થાનવાસિનઃ । (૫. ૪) અર્થાત્
 ગ્રામ, નગર, પત્તન, અધિષ્ઠાન, ખેટ, ખર્વટ, ઉદ્યાન, અગ્રહાર, કાનન, વન અને ખાણોમાં એક માત્ર સિંહ જ અધિપતિ હોય છે; સિંહના અનુ-
 યાયીઓ તે કર્મચારી વર્ગ છે, કાકરવનો વર્ગ તે મધ્યમ વર્ગ છે, કિંવૃત્ત એ અન્ય સ્થાનોએ વસનારાં હોય છે. સિંહના ચતુર્મુડલ વિષે પંચતંત્રના આ પાઠ સિવાય સંસ્કૃત સાહિત્યમાં બીજે કયાંયથી જાણવા મળતું નથી. સિંહના વનરાજ્યમાંની આ ચાતુર્વર્ણ્યવ્યવસ્થા લાગે છે. ‘સિંહ’ અને ‘સિંહાનુયાયીઓ’નો અર્થ સ્પષ્ટ છે, પણ કાકરવ (‘કાગડા જેવા અપાજ-
 વાળા’) અને કિંવૃત્ત (‘શું થયું?’ એમ કહેનાર અર્થાત્ ગમે તેવી પરિસ્થિતિમાં પણ સાથ આપનાર વફાદાર સેવક વર્ગ.) એ બે વિભાગોનો અર્થ જોઈએ તેટલો સ્પષ્ટ નથી. અલબત્ત, પ્રાણિસૃષ્ટિના એ હલકા વિભાગો છે એ તો દેખીતું છે.

આ આપણો સ્વામી પિંગલક પાણી પીવાને માટે યમુનાના કિનારા ઉપર આવીને જલો છે. તે તરસથી બાકુલ હોવા છતાં શા કારણથી પાછો વળીને, વ્યૂહરચના કરીને, ઉઠાસ ચિત્તવાળો થઈને અહીં વડના ઝાડ નીચે રહ્યો છે ?” કરટક બોલ્યો, “એ બાબતનું આપણે શું કામ છે ? પોતાનું કામ ન હોય એવી બાબતમાં જે માથું મારવા બંધ છે તે ખીલો ખેંચનારા વાંદરાની જેમ મરણ પામે છે.” ૨૧.

દમનક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” કરટકે કહ્યું—

(૧) ખીલો ખેંચનાર વાંદરો^૫

“કાઈ એક નગરની પાસે, વૃક્ષોની ઘટા વચ્ચે એક વાણિયો દેવતાનું મંદિર કરાવતો હતો.^૬ ત્યાં જે સ્થપતિ વગેરે કારીગરો હતા તે મધ્યાહ્નકાળે આહારને માટે નગરમાં જતા હતા. હવે, એક વાર ત્યાં નજીકમાં રહેતું વાંદરાઓનું યૂથ આમતેમ બમતું તે સ્થળે આવ્યું. ત્યાં કાઈ એક કારીગરે અર્ધો વહેરેલા આંજણીના લાકડાનો થાંભલો પકડ્યો હતો, અને તેની વચમાં ખેરનો ખીલો ખોસેલો હતો. તે સમયે વાંદરાઓ ઝાડની ટોચ ઉપર, મંદિરના શિખર ઉપર અને લાકડાં-ઓના છેડા ઉપર ધમ્મજાનુસાર રમવા લાગ્યા. જેનું મૃત્યુ નજીક આવ્યું હતું એવો તેમાંનો એક વાંદરો તે અર્ધા વહેરેલા થાંભલા ઉપર બેસીને હાથથી ખીલો પકડીને ખેંચવાનો પ્રયત્ન કરવા લાગ્યો તે વખતે થાંભલાની ફાટ વચ્ચે જેનાં વૃષણ લટકતાં હતાં એવા તેની, ખીલો પોતાના સ્થાનેથી ખસી જતાં, જે સ્થિતિ થઈ તે વિષે એ તમને પહેલાં જ કહ્યું છે.

૫. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧, હિતોપદેશ ૧-૧, કથાસંસ્તિસાગર ૮૪ A (પૃ. ૩૦૬), મૃદાલકામંજરી ૧૬-૬, પુનર્વિદિત પંચતંત્ર ૧-૧.

૬. હિતોપદેશ (પૃ. ૪૭) પ્રમાણે, શુભદત્ત નામે કથકને પિહાર કરાવતો હતો.

તેથી હું કહું છું કે-પોતાનું કામ ન હોય એવી બાબતમાં જે માથું મારવા બંધ છે તે ખીલો ખેંચનાર વાંદરાની જેમ મરણ પામે છે.

(સિંહનો) ખાતાં વધેલો આહાર તો આપણી પાસે છે જ; પછી આ ખટપટનું શું કામ છે ?”

હમનક બોલ્યો, “તો તમે શું માત્ર આહારની જ ઇચ્છાવાળા છો ? એ બરાબર નથી. કહ્યું છે કે-

મિત્રો ઉપર ઉપકાર કરવા માટે અને દુસ્ત્રમનો ઉપર અપકાર કરવા માટે ડાહ્યા માણસો રાબતો આશ્રય ઇચ્છે છે; માત્ર જઠર તો કોણ ભરતું નથી ? ૨૨.

વળી

જેના જીવવાથી ઘણાં જીવે છે તે જ આ જગતમાં જીવ્યા કહેવાય. બાકી તો પક્ષીઓ પણ શું ચાંચથી પોતાનું ઉઠર ભરતાં નથી ? ૨૩. વિજ્ઞાન, શૌર્ય, વૈભવ અને આર્થ-શુભ્રો સાથે પ્રસિદ્ધ થઈને માણસો એક ક્ષણ માત્ર પણ જીવે તેને આ લોકમાં જ્ઞાની પુરુષો જીવું કહે છે. બાકી કામડો પણ લાંબા કાળ સુધી જીવે છે અને બલિ ખાય છે. ૨૪. નાની નદી જલદીથી ભરાઈ બંધ છે, ઊંઢરનો ખોળો પણ જલદી ભરાઈ બંધ છે, સંતોષમાં રહેતો કાપુરુષ પણ અલ્પ વસ્તુથી રાજ થઈ બંધ છે. ૨૫.

વળી

જે પોતાના વંશના અગ્રભાગમાં ધ્વજની જેમ આરોહણ કરતો નથી એવા, માતાના યોવનનું હરણ કરનાર મનુષ્યના જન્મથી શું ? ૨૬.

તેમજ

આ પરિવર્તનશીલ સંસારમાં સરણ પામેલો કયો માણસ ફરી જન્મતો નથી ? પણ સાચા અર્થમાં જન્મ્યો તે જ ગણાય કે જે પોતાના વંશમાં (બીજાઓથી) અધિક હીપી બેઠે. ૨૭.

વળી નદીના તીરે બેઠેલા તે તુલનું પણ જન્મસાક્ષ્ય છે કે જે પાણીમાં ડૂબવાને કારણે વ્યાકુળ થયેલા મનુષ્યના હાથનો આધાર બને છે. ૨૮.

તેમજ

ધીરે ધીરે બધે જનારા અને લોકોના સંતાપનું હરણ કરનારા મેઘ જેવા સજ્જન પુરુષો જગતમાં વિરલ હોય છે. ૨૯. મોટા પુરુષોનો પણ જે શુરુ થાય છે એવા ગર્ભને વહન કરનાર માતાની નિરતિશય મહત્તા આ કારણથી પિદ્ધાનો સંભારે છે. ૩૦ જેની શક્તિ પ્રસિદ્ધ થઈ ન હોય એવો શક્તિશાળી મનુષ્ય પણ તિરસ્કાર પામે છે; લોકોમાં ચૂંટ રહેલા અગ્નિનો સ્પર્શ કરી શકાય છે, પણ બળતા અગ્નિનો સ્પર્શ કરી શકાતો નથી.” ૩૧.

કરંટક બોલ્યો, “આપણે હમણાં પ્રધાનપદવી ઉપર નથી, તો પછી આપણે આ ખટપટનું શું કામ છે ? કહ્યું છે કે—

અપ્રધાન સ્થાન ઉપર રહેલો જે મૂર્ખ મનુષ્ય રાજાની આગળ વગર પૂછ્યે બોલે છે તે કેવળ અસંમાન જ નહિ, તિરસ્કાર પણ પામે છે. ૩૨

તેમજ

ધેત વસ્ત્ર સાથે યોજેલા રંગની જેમ વચન ત્યાં જ પ્રયોજવું કે જ્યાં તે ફળે અને અત્યંત સ્થાયી બને.” ૩૩.

દમનક બોલ્યો, “એમ ન બોલ.

અપ્રધાન વ્યક્તિ પણ રાજાની સેવા કરે તો પ્રધાન થાય છે, અને પ્રધાન વ્યક્તિ પણ સેવાથી દૂર થાય તો અપ્રધાન થાય છે. ૩૪.

કારણ, કહ્યું છે કે—

રાજા પોતાની પાસે રહેલા મનુષ્યને જ બળે છે—પછી બલે તે વિદ્યાહીન, અકુલીન કે અસંસ્કારી હોય. રાજાઓ, સ્ત્રીઓ અને લતાઓ ઘણું કરીને જે પાસે હોય તેનું જ પરિવેષ્ટન કરે છે. ૩૫.

તેમજ

જે સેવકો સ્વામીના કોપને શાન્ત કરનારી વસ્તુઓની શોધ કરે છે તેઓ પછીથી ધીરે ધીરે ક્રોધશીલ રાજાને પણ પોતાને વશ કરે છે. ૩૬. વિદ્યાવાન, મહેન્દ્રાયુક્ત, કલાવાન અને પરાક્રમી તથા સેવાવૃત્તિને બાણનાર પુરુષો માટે રાજા સિવાય બીજો કોઈ આશ્રય નથી. ૩૭ જેઓ જાતિ વગેરેનાં મોટાં અભિમાનથી રાજાઓ પાસે જતા નથી તેમને માટે મરણપર્યંત બિક્ષારૂપી પ્રાયશ્ચિત્ત નિર્મિત થયેલું છે. ૩૮. જેઓ એમ કહે છે કે ‘રાજાઓ દુરાત્મા તથા દુરાધ્ય— પ્રસન્ન ન કરી શકાય એવા હોય છે’ તેઓએ ખરેખર પોતાનાં પ્રમાદ, આળસ અને જડતા જ પ્રકટ કર્યાં છે. ૩૯. સર્પો, વાઘો, હાથીઓ અને સિંહોને ઉપાયો વડે વશ કરેલા જોયા પછી બુદ્ધિશાળી અને અપ્રમાદી પુરુષો માટે રાજાને વશ કરવો એ શી મોટી વાત છે? ૪૦. રાજાનો આશ્રય

કરીને જ વિદ્વાન પરમ ગતિને પામે છે—સુખી થાય છે; ચંદન મલયાચલ સિવાય બીજો જિગતું નથી. ૪૧. રાજા પ્રસન્ન થતાં સફેદ છત્રો, સુંદર ઘોડાઓ અને સદાકાળ મત્ત એવા હાથીઓ પ્રાપ્ત થાય છે.” ૪૨.

કરટક બોલ્યો, “તો હવે તમારી શું કરવાની ઇચ્છા છે?” તેણે કહ્યું, “અત્યારે આપણો સ્વામી પિંગવક ભય પામેલો છે તથા તેનો પરિવાર પણ ભય પામેલો છે. તો હવે તેની પાસે જઈને, ભયનું કારણ જાણી લઈને સંધિ, વિગ્રહ, યાન, આસન, સંશ્રય અને દ્વૈધીભાવ^૭—એમાંથી એક ઉપાય વડે તેને સાધી લઈશ.”

કરટક બોલ્યો, “સ્વામી ભયાનિષ્ટ છે એ તમે શી રીતે જાણો છો?” તેણે કહ્યું “એમાં શું જાણવાનું છે? કારણ, કહ્યું છે કે—

કહેવામાં આવેલી વસ્તુ પશુ પણ ગ્રહણ કરે છે, ઘોડા અને હાથી પણ હાંકવામાં આવે એટલે આવે છે; પણ

૭. શુકનીતિ (અ. ૪, પ્ર. ૭) માં કહ્યું છે કે—જે કરવાથી બળવાન શત્રુ મિત્રપણાને પામે તે સંધિ, જેથી શત્રુ પીડા પામીને વલ્લ થાય તે વિગ્રહ, પોતાનું કાર્ય સિદ્ધ કરવાના હેતુથી શત્રુનો નાશ કરવા માટે તેની સામે ક્રય કરતી તે ચાન, જે એક સ્થાને બેસી રહેવાથી પોતાનું રક્ષણ અને શત્રુનો નાશ થાય તે આસન, દુર્ગની રાજા પણ જોઈના રક્ષણથી બળવાન થાય એવા રાજાઓનો આશ્રય કરવો તે સંશ્રય, અને પોતાની સેનાને જુદાં જુદાં સ્થાનો ઉપર ટુકડે ટુકડે બિંમી રાખવી તે દ્વૈધીભાવ. મનુસ્મૃતિ (૭-૧૬૦ અને ૧૭૩) ઉપરની કલ્લકમટ્ટની ટીકામાં તથા માજ્ઞવલ્ક્યસ્મૃતિ (૧-૩૪૭) ઉપરની મિતાક્ષરામાં આ રાખેલા અર્થ શુકનીતિને મળતા જ આવ્યા છે. પરંતુ શત્રુ પ્રત્યે બહારથી એક પ્રકારનો દેખાવ કરવો અને અદરથી જુદા પ્રકારનું વર્તન રાખવું, એવી નીતિને પણ યાજ્ઞવલ્ક્યસ્મૃતિ (૧-૩૧૭) ઉપરની ચીરનિવોદ્યના ટીકામાં દ્વૈધીભાવ કહેલ છે.

પંડિત પુરુષ કહ્યા વિના પણ વાતનો મર્મ સમજી બાક છે, કેમકે બીજાની ચેષ્ટાનું જ્ઞાન એ જ બુદ્ધિનું ફળ છે. ૪૩.

તેમજ વળી મનુષ્યે કહ્યું છે

આકાર, ઇંગિત, ગતિ, ચેષ્ટા અને ભાષણથી તથા નેત્ર અને મુખના વિકારોથી અંતર્ગત મનનો અભિપ્રાય બાણી થકાય છે ૪૪.

તો આજે ભયવ્યાકુલ એવા એ પિંગલકની પાસે જઈને, તેને મારી બુદ્ધિના પ્રભાવથી નિર્ભય બનાવી વશ કરીને મારું મંત્રિપદ પાછું મેળવીશ.” કરટક બોલ્યો, “તમે સેવાધર્મથી અબાણુ હોઈ એને કેવી રીતે વશ કરી શકશો ?” હમનક બોલ્યો, “પાંડવો જ્યારે વિરાટનગરમાં પ્રવેશ્યા ત્યારે ધૌમ્યમુનિએ તેમને સેવકનો જે ધર્મ કહ્યો હતો તે સર્વ મારા બાણવામાં છે.

શૂરવીર, વિદ્યાવાન અને સેવા કરી બાણનાર એ ત્રણ પુરુષો સુવર્ણપુષ્પિત આ પૃથ્વીને ચૂંટે છે—અર્થાત્ તેમાંથી ધન એકત્ર કરે છે. ૪૫. જે સેવા સ્વામીને ઇષ્ટ હોય તે જ વિશેષ વાણીથી ગ્રહણ કરવી, અને તે દ્વારા જ વિદ્વાન મનુષ્યે રાજાનો આશ્રય કરવો; બીજી રીતે નહિ. ૪૬. જે (રાજા) પંડિતના ગુણ ન બાણતો હોય તેની સેવા પંડિતે કરવી નહિ, કારણ કે સારી રીતે ખેડેલી ભીખર જમીનની જેમ એવા રાજા પાસેથી પણ ફળ મળતું નથી. ૪૭. દ્રવ્ય અને મંત્રીઓથી હીન હોય તોપણ સેવ્ય ગુણવાળા રાજાની સેવા કરવી; કાળાન્તરે પણ તેની પાસેથી જીવન પર્યંતનું ફળ પ્રાપ્ત થાય છે. ૪૮ સ્થાણની જેમ બેસી રહેવું પડતું હોય અને ભૂખતરસથી સુકાર્ષ જવું પડતું હોય તોપણ

પારકાએ સંપાદન કરેલી વસ્તુ ઉપર આશ્રવિકા ચલાવવાની ઇચ્છા પડેલ પુરુષે રાખવી નહિ. ૪૯. કુપણ અને કઠોર શબ્દો બોલનારા સ્વામી પ્રત્યે સેવક દ્રેષ કરે છે, પણ સેવ્ય અને અસેવ્યનો ભેદ નહિ બાણનાર પોતાની ભત તરફ જ એ શા માટે દ્રેષ કરતો નથી? ૫૦. જેનો આશ્રય કર્યા પછી વિશ્રામ મળતો નથી અને જેના સેવકો ક્ષુધાર્ત સ્થિતિમાં ફર્યા કરે છે તેવા રાજાનો, નિત્ય પુષ્પ અને ફળવાળા આકાના વૃક્ષની જેમ, ત્યાગ કરવો જોઈએ. ૫૧. રાજમાતા, દેવી, કુમાર, મુખ્ય મંત્રી, પુરોહિત અને પ્રતીહારની સાથે રાજા પ્રત્યે રાખતા હોઈએ તેવું વર્તન રાખવું. ૫૨. બોલાવવામાં આવતાં જે ‘ઘણું જીવો!’ એમ કહીને ઉત્તર આપે છે, અને કાર્યવિચક્ષણ એવો જે કરવા યોગ્ય કાર્યો નિઃશંક રીતે કરે છે તે રાજાનો માનીતો થાય છે. ૫૩. સ્વામીની કૃપાથી મળેલાં ધનનો જે સુપાત્રમાં વિનિયોગ કરે છે અને વસ્ત્રાદિ પોતાના અંગ ઉપર પહેરે છે તે રાજાનો માનીતો થાય છે. ૫૪. અંતઃપુરમાં રહેનારા લોકો સાથે તથા રાજરાણીઓ સાથે જે છૂપી વાત કરતો નથી તે રાજાનો માનીતો થાય છે. ૫૫. ‘હું હરહંમેશ રાજાનો માનીતો છું’ એમ ધારીને સંકટોમાં પણ જે પોતાની મર્યાદા ઓળંગતો નથી તે રાજાનો માનીતો થાય છે. ૫૬. જે મનુષ્ય રાજાના શત્રુઓનો દ્રેષ કરનાર અને તેના સ્નેહીઓનું હિત કરનાર હોય છે તે રાજાનો માનીતો થાય છે. ૫૭. જે મનુષ્ય દૂતને યમફલ સમાન, હાલા (હાડ)ને હાલા-હલ જેર સમાન અને સ્ત્રીઓને કાર્ય નિષ્ફળ કરનારી સમજે છે તે રાજાનો માનીતો થાય છે. ૫૮. જે યુદ્ધ-

કાળમાં સદા રાજાની આગળ રહે છે, નગરમાં પાછળ પાછળ ચાલે છે, અને રાત્રે મહેલના દ્વાર ઉપર બેસી રહે છે તે રાજાનો માનીતો થાય છે.” ૫૬.

કરટક બોલ્યો, “હવે તમે ત્યાં જઈને શું બોલશો તે તો કહો.”

દમનકે કહ્યું, “સુવૃષ્ટિના ગુણથી પેદા થયેલા બીજમાંથી જેમ બીજાં બીજ ઉત્પન્ન થાય છે તેમ વાતચીત કરતાં ઉત્તરોત્તર વાક્ય ઉત્પન્ન થાય છે. ૬૦. અપાય-બિલટા ઉપાય કરવાથી ઉત્પન્ન થતી વિપત્તિ, અને અનુકૂળ ઉપાયોથી પ્રાપ્ત થતી સિદ્ધિ, જે નીતિના ગુણદ્વારા પ્રયુક્ત થયેલી હોય છે તેને, મેધાવી પુરુષો બાજુ પોતાની આગળ સ્કુરાયમાણ થતી હોય તેમ વર્ણવે છે. ૬૧. મધુર સૂક્તિઓ-સુભાષિતો પોષ્ટની જેમ કેટલાકની વાણીમાં જ હોય છે, મૂંગાની જેમ કેટલાકના હૃદયમાં જ હોય છે, જ્યારે બીજા કેટલાકની વાણીમાં તેમજ હૃદયમાં તે શોભી રહે છે. ૬૨.

સમય વિના હું કંઈ બોલીશ નહિ. પૂર્વે પિતાનો ખોળો સેવતો હતો ત્યારે મેં નીતિશાસ્ત્ર સાંભળ્યું હતું—

બૃહસ્પતિ પણ અકાળે વચન બોલે તો તેની બુદ્ધિની અવજ્ઞા થાય છે અને તે પુષ્કળ અપમાન પામે છે.” ૬૩.

કરટક બોલ્યો, “રાજાઓ પર્વતોની પેઠે સદા વ્યાલા-કીર્ણ (ખલ પુરુષો અથવા સર્પો વડે આકીર્ણ), વિષમ (કઠોર પ્રકૃતિવાળા અથવા જિંજાનીયા), કઠિન, અને કષ્ટથી સેવાય એવા હોય છે. ૬૪.

તેમજ

રાજાઓ સર્પોની જેમ લોગી (વૈભવવાળા અથવા ફેણ-વાળા), કંચુકાવિંટ (કંચુકી-અંતઃપુરના અધિકારીઓથી વીંટાયેલા અથવા કંચુકી-સાપની કાંચળીથી વીંટાયેલા), કુટિલ, કૂર ચેષ્ટાવાળા, ઘણા દુષ્ટ અને મન્ત્રસાધ્ય (મન્ત્ર-રાજનીતિ વિશેની છૂપી મંત્રણાથી સાધી શકાય એવા અથવા મન્ત્ર-ગારુડી મંત્રોથી સાધી શકાય એવા) હોય છે. ૬૫. બ્રાહ્મણના પદની જેમ રાજાનું પદ પણ કળે કરીને પ્રાપ્ત કરી શકાય એવું અને સર્વ લોક વડે નમસ્કાર પામેલું છે, અને થોડા પણ અપકારના દોષથી તે દૂષિત થાય છે. ૬૬. રાજાની લક્ષ્મી દુરારાધ્ય અને દુષ્પરિગ્રહ-મુશ્કેલીએ મેળવી શકાય એવી હોય છે, પણ એક વાર આત્મસાત્ થયા પછી, જળાશયમાં જળ રહે તેમ, તે ઘણા સમય સુધી ટકી રહે છે.” ૬૭.

દમનકે કહ્યું, “સાચી વાત છે. પરન્તુ

જે જે મનુષ્યનો જે જે ભાવ હોય તે તે મનુષ્યને તે પ્રમાણે મળી જઈને મેધાવી પુરુષે પોતાને વશ કરવો. ૬૮. સ્વામીના વિચાર પ્રમાણે વર્તેલું એ સેવકોનો ઉત્તમ ધર્મ છે. નિત્ય સ્વામીની ઇચ્છાનુસાર વર્તનારા સેવકો રાક્ષસોને પણ વશ કરે છે. ૬૯. ક્રોધ પામેલા રાજા પ્રત્યે સ્તુતિવાક્ય, તેને જે અભિમત હોય તે પ્રત્યે પ્રીતિ, તેના શત્રુ પ્રત્યે દ્રેષ અને તેના દાનની પ્રશંસા-એ મન્ત્રતંત્ર વિનાનું વશીકરણ છે.” ૭૦.

કરટક બોલ્યો, “જો તારા આવો જ અભિપ્રાય હોય તો તારો માર્ગ કુશળ હો. તું તારી અભિલાષા પ્રમાણે કર.”

હમનક પણ કસ્ટકને પ્રણામ કરીને પિંગલકની તરફ ચાલ્યો. હમનકને આવતો જોઈને પિંગલકે દ્વારપાલને કહ્યું, “વેત્રલતા—છડી ખસેડી નાખો. આ મારો જૂનો મંત્રિપુત્ર હમનક આવે છે. દ્વિતીય મંડલમાં બેસનારા અને યથાર્થવાદી એવા તેનો પ્રવેશ કરાવો.” એ પ્રમાણે આજ્ઞા મળ્યા પછી હમનક પિંગલકને પ્રણામ કરીને, તેની અનુજ્ઞા મળતાં બેઠો. પિંગલકે નખરૂપી વજ વડે અલંકૃત પોતાનો જમણો હાથ તેને માથે મૂકીને માનપૂર્વક કહ્યું, “તારું કુશળ છે ને ? કેમ ઘણું દિવસે દેખાયો ? ” હમનક બોલ્યો, “આપનું મારે કોઈ કામ હોતું નથી. પણ સમય આવ્યે કોઈ વાત કહેવા જેવી હોય છે, કારણ કે ઉત્તમ, મધ્યમ અને અધમ એમ સર્વની સાથે રાજાઓને કામ પડે છે. કહ્યું છે કે—

વૈભવશાળી પુરુષોને પણ દાંત ખોતરવા માટે અથવા કાનની ખરજ દૂર કરવા માટે નિત્ય તૃણની જરૂર પડે છે, તો પછી વાણી અને હાથવાળા મનુષ્યનું કામ પડે એમાં તો શું કહેવું ? ૭૧.

અમે કે જેઓ આપના ચરણના વંશપરંપરાના સેવકો છીએ અને આપત્તિમાં પણ આપની પાછળ ફરીએ છીએ તેઓ જો કે અમારો એ આધિકાર પાછો મેળવી શકતા નથી, પણ આપને માટે એ યોગ્ય થતું નથી. કહ્યું છે કે

સેવકો અને આભરણોનો તેમનાં સ્થાનોએ જ વિનિયોગ કરવો; ‘હું એનો પરાભવ છું’ એમ વિચારીને ચૂડામણિને પગે બંધાતો નથી. ૭૨.

કારણ કે

રાજા ધનાઢય હોય, કુલીન હોય અને વંશચરંયશ-
ગત હોય તોપણ તે ગુણોનો અનભિજ્ઞ હોય તો સેવકો
તેને અનુસરતા નથી. ૭૩.

કહ્યું છે કે

સ્વામી સેવકને ધીજી અસમાન સેવકોની સાથે સર-
ખાવતો હોય, સમાન સેવકોમાં તેનો ઓછો સત્કાર કરતો
હોય અને તેને મુખ્ય-ઘટતા સ્થાને યોજતો ન હોય-એવાં
ત્રણ કારણોથી સેવક તેનો ત્યાગ કરે છે. ૭૪.

રાજા અવિવેકીપણાને લીધે ઉત્તમ પદને યોગ્ય એવા
સેવકોને હીન અને અધમ સ્થાનોએ નીચે અને તે સેવકો
એ સ્થાનો ઉપર ન રહે (અન્યત્ર ચાલ્યા જાય) એમાં
રાજાનો જ દોષ છે, સેવકોનો નથી.

કહ્યું છે કે

સુવર્ણના આભૂષણમાં જડવા લાયક મણિને જો
સીસામાં જડવામાં આવે તો તે રડતો નથી તેમજ શોભતો
નથી. પણ તેને આવી રીતે યોજનારાની જ નિન્દા થાય
છે. ૭૫.

સ્વામીએ એમ કહ્યું કે ‘ઘણે દિવસે દેખાયો’, તે વિશે
પણ સાંભળો—

જ્યાં ડાખા અને જમણાનો ભેદ જાણવામાં આવતો
નથી ત્યાં સમજવાળો કયો આર્યપુરુષ એક ક્ષણવાર વસે ?
૭૬. જેમને કાચમાં મણિની ખુદ્ધિ છે અને મણિમાં કાચની
ખુદ્ધિ છે તેઓની પાસે કયો સેવક નામ માત્ર પણ જીલો
રહેશે ? ૭૭. જ્યાં સ્વામી સર્વે સેવકોની સાથે એકસરખી

રીતે જ વર્તે છે ત્યાં ઉદ્યમસમર્થ એવા સેવકોનો ઉત્સાહ ક્ષીણ થાય છે. ૭૮. સેવકો વિના રાજા નથી અને રાજા વિના સેવકો નથી; તેમનો આ વ્યવહાર પરસ્પર ઉપર આધાર રાખનારો છે. ૭૯. લોકોને અનુચ્છ કરનાર રાજા પણ સેવકો વિના એકલો, તેજસ્વી પણ કિરણો વિનાના સૂર્યની જેમ, શોભતો નથી. ૮૦. ચક્રની ધરી આરાઓને આધારે રહેલી છે અને આરાઓ ધરીને આધારે રહેલા છે; સ્વામી અને સેવકનું વૃત્તિચક્ર પણ એ પ્રમાણે જ ચાલે છે. ૮૧. નિત્ય મસ્તક ઉપર ધારણ કરાયેલા અને સ્નેહ (તેલ)થી પાલન કરાયેલા કેશ પણ જો સ્નેહ (તેલ) સિવાય વિરાગ પામે છે—સફેદ થાય છે, તો સેવકો કેમ વિરાગ ન પામે ? ૮૨. સંતુષ્ટ થયેલો રાજા સેવકોને કેવળ ધન આપે છે; પણ સેવકો તો માત્ર સન્માન મળતાં પોતાના પ્રાણને ભોગે પણ સામો ઉપકાર કરે છે. ૮૩. એવું બાણીને રાજાએ વિચક્ષણ, કુલીન, શૌર્યયુક્ત, સશક્ત તથા વંશ-પરંપરાગત પુરુષોને સેવક બનાવવા. ૮૪. જેને કાર્ય સોંપીને નિઃશંક ચિત્તે બેસી શકાય તે સેવકને, બાણે તે બીજી સ્ત્રી હોય તેમ, ઉત્તમ બાણવો. ૮૫. જે સેવક રાજાનું દુષ્કર એવું ઉત્તમ હિતકાર્ય કરીને લજ્જાથી કંઈ કહેતો નથી તે વડે રાજા ખરેખર સહાયવાન છે. ૮૬. જે બોલાવ્યા વિના પાસે આવે છે, સદા દ્વારે ઊભો રહે છે અને પૂછવામાં આવતાં સત્ય અને મિત વાક્ય બોલે છે તે રાજાઓને યોગ્ય સેવક છે. ૮૭. રાજાને હાનિકર્તા વસ્તુ ભેદને, આજ્ઞા ન કરવામાં આવી હોય તોપણ, જે તેનો નાશ કરવા પ્રયત્ન કરે છે તે રાજાઓને યોગ્ય સેવક છે. ૮૮. રાજા

મારે, કઠોર વચન બોલે અને શિક્ષા કરે તોપણ જે રાજાનું અનિષ્ટ ચિતવતો નથી તે રાજાઓને યોગ્ય સેવક છે. ૮૯. જે કઠી ક્ષુધાથી, નિદ્રાથી અને ટાઢ, તાપ વગેરેથી પીડાતો નથી તે રાજાઓને યોગ્ય સેવક છે. ૯૦. જે ભવિષ્યમાં થનાર સંગ્રામની વાત સાંભળી સ્વામી પ્રત્યે પ્રસન્ન મુખથી બોલે છે તે રાજાઓને યોગ્ય સેવક છે. ૯૨. જેની નિમ-જીકથી, શુક્રપક્ષમાં જેમ ચન્દ્ર વૃદ્ધિ પામે તેમ, સીમા વૃદ્ધિ પામે છે તે રાજાઓને યોગ્ય સેવક છે. ૯૧. જેના અધિકારથી, અગ્નિમાં જેમ ચામડું સંકોચ પામે તેમ, સીમા સંકોચ પામે છે એવા સેવકનો રાજ્યની ઇચ્છા રાખનારા રાજાએ ત્યાગ કરવો. ૯૩.

તેમજ ‘આ તો શિયાળ છે’ એમ માનીને આપ મારી અવજ્ઞા કરતા હો તો તે પણ અયોગ્ય છે. કારણ, કહ્યું છે કે

રેશમી વસ્ત્ર કીડામાંથી થાય છે, સોનું પથ્થરમાંથી નીકળે છે, દૂર્વા ગાયનાં (પૃથ્વીનાં) રોમમાંથી થાય છે, રક્ત

૮. દૂર્વાપિ ગોરોમતઃ એવો પાઠ મૂળમાં છે. દૂર્વા એ ગાયનાં અને ઘેટાનાં રોમમાંથી ઉત્પન્ન થયેલી છે એવી એક પ્રાચીન માન્યતાનો ઉલ્લેખ પતંજલિના મહાભાષ્યમાં છે-કથં ગોમયાત્ વૃશ્ચિકો જાયતે । ગોલોમાવિલોમખ્યો દૂર્વા જાયન્તે इति ? (વ્યાકરણ મહાભાષ્ય, નિર્ણયસાગરની બીજી આવૃત્તિ, ખંડ બીજા, પૃ. ૨૫૫). વિક્રમના આઠમા શતકમાં થઈ ગયેલ જૈનાચાર્ય શીલાદેવે ‘સૂત્રકૃતાંગસૂત્ર’ ઉપરની ટીકામાં, કાર્ય એ કારણને અનુરૂપ જ હોય એવો એકાન્ત નથી એ બતાવવા માટે પણ આ માન્યતાનો નિર્દેશ કર્યો છે—તથા हि यत्तैरभिहितं—कारणानुरूपं कार्यमिति, तन्नायमेकान्तो, यतः शृङ्गाच्छरो जायते, गोमयाद् वृश्चिको गोलोमाविलोमख्यो दूर्वेति. (સૂત્રકૃતાંગ ટીકા, આગમોદય સમિતિની વાચના, પત્ર ૬૬). પણ મો નો અર્થ ‘ગાય’ થાય

કમળ કાઢવમાંથી થાય છે, ચન્દ્ર સમુદ્રમાંથી નીકળ્યો છે, સ્નામ કમળ છાણમાંથી થાય છે, અગ્નિ કાઠમાંથી ઉત્પન્ન થાય છે, મહિષ સાપની ફેણમાં થાય છે, ગોરૈચના ગાયના પિત્તમાંથી થાય છે: આ પ્રમાણે ગુણીજનો પોતાના ગુણના ઉદયથી જ્યાં પામે છે; એમાં જન્મનું શું પ્રયોજન છે ? ૯૪. ઘરમાં જન્મેલી હોય તોપણ અપકારિણી હોવાને કારણે બિઠરડી નાશ કરવાને પાત્ર હોય છે; અને ખિલાડો હિતકારી હોવાથી, ખોરાકની લાલચ આપીને પણ, લોકો તેની ઇચ્છા કરે છે. ૯૫. ઘણા એરંડા, બીંડા, આકડા અને કમળની નાળો એકત્ર કરવામાં આવે તોપણ તેનાથી થાંભલાનું કામ સરી શકતું નથી, તે પ્રમાણે અજ્ઞાનીઓ સંજ્યાબંધ હોય તોપણ તેમનાથી કોઈ પ્રયોજન સિદ્ધ થઈ શકતું નથી. ૯૬. અસમર્થ એવો ભક્ત શા કામનો ? અને સશક્ત પણ અપકારી હોય તો તે શા કામનો ? મને આપ ભક્ત તેમજ શક્ત-સમર્થ બાણો; મારી અવજ્ઞા કરવી આપને માટે યોગ્ય નથી.” ૯૭.

પિંગલક બોલ્યો, “ભલે એમ થાયો. અસમર્થ કે સમર્થ, પણ તું મારો જૂનો મંત્રિપુત્ર છે, માટે જે કંઈ કહેવા ઇચ્છતો હોય તે નિઃસંકોચ કહે.” હમનક બોલ્યો,

છે તેમ ‘પૃથ્વી’ પણ થાય છે, અને ભૂમિ નો અર્થ ‘પર્વત’ પણ થાય છે. પ્રકૃતિમાં તો દુર્વા એ પૃથ્વી અને પર્વતની રૂંવાટી જ છે. એક કાળે આપણા પૂર્વજોએ પૃથ્વીને ગાયનું રૂપ આપ્યું, અને ચણધાર્યામાં પવિત્ર મનાયેલી દુર્વા જે પ્રકૃતિમાં પૃથ્વીનાં રોમરૂપે હતી તે ધાર્મિક દૃષ્ટિએ ગાયનાં રોમરૂપે સમભર્યાં, આ એક સંભવિત કલ્પના છે. સંસ્કૃતમાં પણ ‘દુર્વા’નો એક પર્વાય ‘ગોદોમી’ છે.

“હેવ ! આપને કંઈક વિનંતી કરવાની છે”. પિંગલકે કહ્યું,
“તારી અભિપ્રેત વસ્તુ નિવેદન કર.” દમનક બોલ્યો,

‘બહુસ્પતિએ કહ્યું છે કે-રાબાનું નાનું સરખું પશુ
કામ હોય તોપણ તે સભા વચ્ચે કહેવું નહિ. ૯૮.

માટે આપ મહારાજા મારી વિનંતી એકાન્તમાં
સાંભળો. કારણ કે

મંત્ર (શુદ્ધ રાજકીય મંત્રણા) છ કાને બંધ તો
બહાર પડી બંધ છે, પણ ચાર કાનેથી બહાર પડતો નથી.
માટે બુદ્ધિમાન મનુષ્યે સર્વ પ્રયત્ન કરીને છ કાનનો
(ત્રણ માણસ વાત સાંભળે એવી પરિસ્થિતિનો) ત્યાગ
કરવો.” ૯૯.

પિંગલકના અભિપ્રાયને બાળનાર વાઘ, દીપડા, વરુ
આદિ સર્વે પ્રાણીઓ દમનકનું એ વાક્ય સાંભળીને તે જ
ક્ષણે ત્યાંથી દૂર ગયાં. એ પછી દમનક બોલ્યો, “આપ
પ્રાણી પીવા જતા હતા ત્યાંથી પાછા વળીને અહીં શા માટે
બેઠા ?” પિંગલક શરમાઈને સ્મિત કરીને બોલ્યો, “કંઈ
નહિ.” દમનક બોલ્યો, “હેવ ! એ વસ્તુ કહેવા જેવી ન હોય
તો રહેવા દો. કહ્યું છે કે

કેટલીક વાત સ્ત્રીઓથી, કેટલીક સ્વજનોથી, કેટલીક
મિત્રોથી અને કેટલીક પુત્રોથી છુપાવવા જેવી હોય છે. ‘આ
વસ્તુ યોગ્ય છે કે યોગ્ય નથી એનો પૂરી ગંભીરતાપૂર્વક
કરીને વિદ્વાન પુરુષે વાત કરવી.” ૧૦૦.

એ સાંભળીને પિંગલકે વિચાર કર્યો, “આ યોગ્ય
વ્યક્તિ જણાય છે. માટે તેની આગળ મારો અભિપ્રાય હું
દર્શાવું. કહ્યું છે કે

વિશિષ્ટ ગુણની સમજવાળા સ્વામી પાસે, ગુણવાન સેવક પાસે, અનુકૂળ એવી પત્ની પાસે અને ખુશામદ નહિ કરનાર એવા મિત્રની પાસે પેતાનું દુઃખ નિવેદન કરીને મનુષ્ય સુખી થાય છે. ૧૦૧.

(પછી પિંગલક બોલ્યો,) હે હમનક ! દ્વરથી આવતો આ મહાશય્ઘ્ત તું સાંભળે છે ?” તે બોલ્યો, “હા, સાંભળું છું. તે શેનો શય્ઘ્ત છે ?” પિંગલકે કહ્યું, “ભદ્ર ! હું આ વનમાંથી ચાલ્યો જવાને ઇચ્છું છું.” હમનકે કહ્યું, “શા માટે ?” પિંગલક બોલ્યો, “કારણ કે અમારા વનમાં કોઈ અપૂર્વ પ્રાણી પ્રવેશ્યું છે, જેનો આ મહાશય્ઘ્ત સંભળાય છે. તેનું પરાક્રમ પણ તેના શય્ઘ્તને અનુરૂપ (મોટું) હશે.” હમનકે કહ્યું, “મહારાજ ! આપ કેવળ શય્ઘ્તથી ભય પામ્યા તે પણ અયોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

પાણીથી સેતુ ભેદાઈ જાય છે, ગુપ્ત નહિ રાખવાને કારણે મંત્ર (ગુપ્ત મંત્રણા) ભેદાઈ જાય છે—ખુદગ્રી પડે છે, ચાડી ખાવાથી સ્નેહ ભેદાઈ જાય છે, અને વાણીથી કાયર ભેદાઈ જાય છે—ડરે છે. ૧૦૨.

માટે પૂર્વજોએ સંપાદન કરેલા આ વનનો ત્યાગ કરવાનું આપને માટે યોગ્ય નથી. કારણકે ભેરી, વેણુ, વીણા, મૃદંગ, પટહ, શંખ, કાહલ વગેરેના ભેદથી અનેક પ્રકારના શય્ઘ્તો થાય છે, માટે કેવળ શય્ઘ્તથી ડરી જવું જોઈએ નહિ. કહ્યું છે કે

અતિઉત્કટ તથા ભયંકર એવો શત્રુરાજ ચડી આવ્યો હોય તોપણ જેનું ધૈર્ય નાશ પામતું નથી તે રાજા પરાભવ

પામતો નથી. ૧૦૩. વિધાતા બય દર્શાવે તે સમયે પણ
ધીર પુરુષોના ધૈર્યનો ધ્વંસ થતો નથી; ઉનાળામાં બ્યારે
સરોવરો શોષાઈ બય છે ત્યારે જ સમુદ્ર ખૂબ તોફાને
ચડેલો હોય છે! ૧૦૪.

તેમજ

જેને વિપત્તિમાં વિષાદ નથી, સંપત્તિમાં હર્ષ નથી
અને સંગ્રામમાં ભીરુપણું નથી એવા ત્રણે ભુવનના તિલક
રૂપ વિરલ પુત્રને માતા જન્મ આપે છે. ૧૦૫.

તેમજ

શક્તિ નહિ હોવાથી નમ્ર થયેલા અને નિર્બળ હોવાને
કારણે ગૌરવહીન થયેલા માનહીન પ્રાણીની અને તૃણની
એકસરખી અંતિ છે. ૧૦૬.

વળી

ખીજના પ્રતાપનો આશ્રય કરીને પણ જે દંઢત્વને
પામતો નથી તેવા, લાખના ખનાવેલા ઘરેણા જેવા, મનુષ્યના
રૂપથી પણ શું? ૧૦૭.

તો એમ બાણીને આપે ધૈર્ય ધારણ કરવું જોઈએ;
કેવળ શબ્દમાત્રથી ડરવું જોઈએ નહિ. કહ્યું છે કે

મેં પહેલાં બપોરે કે મેઢથી ભરેલું હશે, પણ અંદર
પ્રવેશ્યા પછી તેમાં જેટલું ચામડું અને જેટલું લાકડું હતું
તે બરાબર જાણવામાં આવ્યું.” ૧૦૮.

પિંગલક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?”

હમનકે કહ્યું—

(૨) શિયાળ અને દુન્દુભિ

“જુખથી સુકાઇ ગયેલા કાષ્ટ શિયાળે વનમાં આમતેમ ભમતાં બે સૈન્યોની સંગ્રામભૂમિ જોઇ. ત્યાં પડેલા દુન્દુભિ ઉપર વાયુને કારણે હાલતી વેલીઓની આખાના અગ્રભાગ અથડાતાં ઉત્પન્ન થતો શબ્દ તેણે સાંભળ્યો. એટલે ક્ષોભ પામેલા હૃદયવાળો તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! હું નાશ પામ્યો ! આ મોટો શબ્દ કરનાર પ્રાણીની નજરે હું પડું ત્યાર પહેલાં અહીંથી ચાલ્યો જાઉં અથવા મારા પિતા અને પિતામહોનું વન આમ એકાએક છોડીને જવું એ યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

ભય અથવા હર્ષનો પ્રસંગ આવી પડતાં જે વિચાર કરે છે અને ઉતાવળમાં કૃત્ય કરી નાખતો નથી તેને પરતાવાનો સમય આવતો નથી. ૧૦૯.

તો હવે હું તપાસ કરું કે આ શેનો શબ્દ છે”. પછી ધૈર્ય ધારણ કરીને વિચાર કરતો તે જ્યાં મન્દ મન્દ આગળ ચાલતો હતો ત્યાં તેણે દુન્દુભિ જોયું. એમાંથી અવાજ આવે છે એ જાણીને, પાસે જઈને, તેણે પોતેજ કૌતુકથી તે વગાડ્યું; અને ફરી વાર હર્ષથી વિચાર કરવા લાગ્યો, “મને આ મહદ્ ભોજન ધણે દિવસે મળ્યું. નક્કી, આ પુષ્કળ માંસ, મેદ અને લોહીથી ભરેલું હશે.” પછી કંઈક ચામડાથી મઢેલા તે દુન્દુભિને જેમ તેમ કરી ચીરી, એક ભાગમાં છિદ્ર કરી હર્ષ પામેલા મનવાળો તે શિયાળ અંદર પ્રવેશ્યો (પણ અંદર લાકડા સિવાય બીજું કંઈ ન જોયું). વળી ચામડું ચીરતાં તેની દાદ પણ ભાંગી ગઈ. નિરાશ થયેલો તે શિયાળ, જેમાં માત્ર લાકડું જ હતું એવા દુન્દુભિને જોઈને આ શ્લોક બોલ્યો—

૯. તત્રાખ્યાયિકા ૧-૨, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૨, કથાસરિત્સાગર ૮૪ B (૫. ૩૧૦), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-શ્લોક. ૨૭૩ થી ૭૫, પુનર્પ્રદિત પંચતંત્ર ૧-૨. હિતોપદેશમાં આ કથા નથી.

“મેં પહેલાં જાણ્યું કે આ મેદથી ભરેલું હશે, પણ અંદર પ્રવેશ્યા પછી તેમાં જેટલું આમલું અને જેટલું કાઠું હતું તે જરાજરા જાણવામાં આવ્યું.”

માટે તમારે કેવળ શબ્દથી કંઈક નહિ.” પિંગલક બોલ્યો, “અરે ભાઈ! જો, મારો આ સર્વ પરિવાર ભયથી વ્યાકુલ ચિત્તવાળો બધને નાસી જવા ઇચ્છે છે; માટે હું કેવી રીતે ધૈર્ય ધારણ કરી શકું ?” હમનકે કહ્યું, “સ્વામી ! એમાં એમનો દોષ નથી, કારણ કે સેવકો સ્વામી જેવા જ હોય છે. કહ્યું છે કે

અન્ધ, શસ્ત્ર, શાસ્ત્ર, વીણા, નર અને નારી એટલાં પુરુષવિશેષને પ્રાપ્ત કરીને યોગ્ય અથવા અયોગ્ય થાય છે. ૧૧૦.

તો હું આ શબ્દનું સ્વરૂપ જાણીને આવું ત્યાંસુધી આપ ધૈર્ય ધારણ કરીને અહીં જ મારી રાહ જુઓ. એ પછી યથોચિત કાર્ય કરીશું.” પિંગલક બોલ્યો, “શું તું ત્યાં જવાનો ઉત્સાહ ધરાવે છે ? ” હમનકે કહ્યું “સ્વામીનો આદેશ મળ્યા પછી ઉત્તમ સેવકને માટે કયી વસ્તુ કરવા યોગ્ય અથવા નહિ કરવા યોગ્ય છે ? (અર્થાત્ તેણે કાર્યા-કાર્યનો વિચાર કર્યા સિવાય આજ્ઞા જ માથે ચઢાવવાની છે.) કહ્યું છે કે

સ્વામીનો આદેશ થયા પછી ઉત્તમ સેવકને ક્યાંય પણ ભય લાગતો નથી; તે સર્પના મુખમાં અથવા હસ્તર એવા સંસુદ્રમાં પણ પ્રવેશ કરે. ૧૧૧.

તેમજ

સ્વામીનો આદેશ થયા પછી જે સેવક સમ અને વિષમનો વિચાર કરે છે તેને સમૃદ્ધિ ઇચ્છતા રાજાએ રાખવો નહિ.” ૧૧૨.

પિંગલક બોલ્યો, “ ભદ્ર ! એમ હોય તો તું જા; તારો પંથ કુશળ હો ! ” હમનક પણ તેને પ્રણામ કરીને, સંજીવકના શબ્દને અનુસરીને ચાલ્યો.

હવે, હમનક ગયો, ઝોટલે ભયથી વ્યાકુલ ચિત્તવાળો પિંગલક વિચાર કરવા લાગ્યો, “ અહો ! મેં તેનો વિશ્વાસ કરીને મારો અભિપ્રાય જણાવ્યો તે ઠીક ન થયું. અધિકારબ્રહ્મ હોવાને કારણે હમનક કદાચ ઉભયવેતન બનીને (બન્ને પક્ષો પાસેથી વેતન મેળવીને) મારા પ્રત્યે દુષ્ટ બુદ્ધિવાળો થશે તો ? કહ્યું છે કે

જેઓ પહેલાં રાજાના સન્માનપાત્ર હોય અને પાછળથી અપમાન પામ્યા હોય તેઓ કુલીન હોય તો પણ સર્વદા રાજાના નાશ માટે પ્રયત્ન કરે છે. ૧૧૩.

તો એનું કાર્ય બાણુવા માટે બીજે સ્થાને જઇને હું વાટ જોઉં. કારણ કે હમનક તે પ્રાણીને લાવીને કદાચ મારો નાશ કરવા ઇચ્છતો હોય. કહ્યું છે કે

બળવાન પુરુષો પણ અવિશ્વાસુ એવા દુર્બલ પુરુષોનો નાશ કરી શકતા નથી, જ્યારે વિશ્વાસુ એવા બળવાન પુરુષોનો દુર્બલો પણ નાશ કરી નાખે છે. ૧૧૪. મહામતિ એવા પ્રાણ પુરુષે પણ શત્રુનો વિશ્વાસ કરવો નહિ; ઇન્દ્રે વિશ્વાસનો લાભ લઇને દિતિનો ગર્ભ ચીરી નાખ્યો હતો.” ૧૧૫.

આ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને ણીને સ્થળે જઈને દમનકની રાહ જોતો પિંગલક એકલો બેઠો. દમનક પણ સંજીવકની પાસે જઈને ‘આ તો વૃષભ છે’ એમ જાણીને હર્ષિત માનસવાળો થઈને વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! સારું થયું. આની સાથે સંધિવિગ્રહ કરાવવા વડે પિંગલક મારે વશ થશે. કહ્યું છે કે

જ્યાં સુધી દુઃખ અથવા શોક આવી પડે નહિ ત્યાં સુધી રાજા કેવળ કુદ્ધીનપણાથી અથવા મિત્રભાવથી મંત્રીઓનાં વચનનો સ્વીકાર કરતો નથી. ૧૧૬. આપત્તિમાં આવી પડેલો રાજા મંત્રીઓને સદાકાળ વશ થાય છે; આજ કારણથી રાજા આપદ્વસ્ત હોય એવું મંત્રીઓ ઇચ્છે છે. ૧૧૭. જેવી રીતે નીરોગી મનુષ્ય ઉત્તમ ચિકિત્સકને ઇચ્છતો નથી તેવી રીતે આપત્તિરહિત રાજા મંત્રીને ઇચ્છતો નથી.” ૧૧૮.

આમ વિચાર કરતો દમનક પિંગલકની તરફ ચાલ્યો. પિંગલક પણ તેને આવતો જોઈ પોતાનો મનોભાવ છુપાવતો પહેલાંની જેમ જીભો રહ્યો. દમનક પણ પિંગલકની પાસે જઈને પ્રણામ કરીને બેઠો. પિંગલક બોલ્યો, “શું એ પ્રાણી તેં જોયું ?” દમનકે કહ્યું, “સ્વામીની કૃપાથી જોયું.” પિંગલક પણ બોલ્યો, “શું ખરેખર જોયું ?” દમનકે કહ્યું, “શું મહારાજની પાસે અસત્ય વસ્તુ જણાવી શકાય ? કહ્યું છે કે

રાજાઓ અને દેવોની સમક્ષ જે અદ્વિમાત્ર પણ અસત્ય બોલે છે તે મહાન વ્યક્તિ હોય તો પણ બંડપથી નાશ પામે છે. ૧૧૯.

લેખ જ

મનુ કહે છે કે—રાજા સર્વદેવતામય છે, માટે કહી પશુ તેની કપટથી સેવા કરવી નહિ. ૧૨૦. સર્વદેવતામય એવા રાજાની વિશેષતા એ છે કે રાજાની પાસેથી શુભા-શુભનું ફળ તુરત જ મળે છે, જ્યારે દેવ પાસેથી જન્માન્તરમાં મળે છે.” ૧૨૧.

પિંગલક બોલ્યો, “ તેં ખરેખર એ પ્રાણી જોશું હશે. તો પશુ મહાપુરુષો દીન જનો ઉપર કૌપતા નથી, તેથી તેણે તને માર્યો નહિ હોય. કારણ કે

મૃદુ અને ચારે તરફ નીચાં નમેલાં વૃક્ષોને પવન ઉખાડી નાખતો નથી; ઉત્તત ચિત્તરાજા પુરુષોનો આ સ્વભાવ જ છે—મહાપુરુષ મહાપુરુષો ઉપર જ પરાક્રમ કરી દેખાડે છે. ૧૨૨.

વળી

મદજળથી યુક્ત ગંડસ્થળો ઉપર રાગ ખંધાવાને કારણે મદમત્તપણે ભમતા ભમરાઓના ચરણ વડે પ્રહાર પામવા છતાં મહાખજવાન હાથી કૌપ પામતો નથી. ખજવાન તુલ્ય ખજવાળા ઉપર જ કૌપ પામે છે.” ૧૨૩.

દમનક બોલ્યો, “ એ પ્રમાણે એ મહાત્મા—મહાન છે, અને આપણે કૃપણ—ગરીબ છીએ; તો પશુ આપ જો કહેતા હો તો તેને આપનો સેવક બનાવી દઉં.” પિંગલકે નિઃશ્વાસ સાથે કહ્યું, “ શું એમ કરવાની તારી શક્તિ છે ? ” દમનક બોલ્યો, “ બુદ્ધિ વડે કયી વસ્તુ અસાધ્ય છે ? કહ્યું છે કે

બુદ્ધિથી જે કાર્ય સિદ્ધ થાય તે શસ્ત્રોથી, ઉત્તમ હાથી-
ઓથી, અશ્વોથી કે પદાતિઓથી સિદ્ધ થતું નથી. ” ૧૨૪.

પિંગલકે કહ્યું, “ જો એમ છે તો હું તને મારા
મન્ત્રિપદે નીમું છું. આજથી અનુગ્રહ, નિગ્રહ વગેરે કાર્યો
તારે જ કરવાનાં છે એવો મારો નિશ્ચય છે. ”

પછી, હમનકે સત્વર સંજીવક પાસે જઈને તિરસ્કાર-
પૂર્વક તેને કહ્યું, “ આવ, આવ, હુષ્ટ વૃષભ ! મહારાજ
પિંગલક તને બોલાવે છે. નિઃશંક થઈને વારંવાર વૃથા
ગર્જના શા માટે કરે છે ? ” તે સાંભળીને સંજીવક બોલ્યો,
“ ભદ્ર ! એ પિંગલક કોણ છે ? ” હમનકે કહ્યું, “ શું તું
મહારાજ પિંગલકને બાણતો નથી ? એક ક્ષણવાર રાહ જો.
કૃળ વડે જ તેમને બાણીશ. પેલા મહારાજ પિંગલક નામે
સિંહ સર્વ પ્રાણીઓ વડે વીંટાઈને વડના ઝાડ નીચે બેઠા
છે. ” આ સાંભળીને પોતાને મરેલો માનતો સંજીવક
અત્યંત વિષાદ પામ્યો, અને બોલ્યો, “ ભદ્ર ! તું સદાચારી
અને વચનમાં કુશળ જણાય છે, તો જો તું મને અવશ્ય
ત્યાં લઈ જાય તો મને અભયદાન અપાવવા વડે તારે
પોતાના સ્વામી પાસે મારા ઉપર કૃપા કરાવવી. ” હમનકે
કહ્યું, “ અરે ભાઈ ! તેં સાચું કહ્યું. એ નીતિ છે.
કારણ કે

પૃથ્વીનો, સમુદ્રનો અને પર્વતનો છેડો બાણી શકાય,
પણ રાજાના મનનો છેડો કોઈથી કદી બાણી શકાતો
નથી. ૧૨૫.

તો તું અહીં જ બિલો રહે, જેથી યોગ્ય સમયે તેમને મળીને પછી હું તને ત્યાં લઈ જાઉં.”

એ પ્રમાણે વ્યવસ્થા કર્યા પછી દમનકે પિંગલક પાસે જઈને આ પ્રમાણે કહ્યું, “સ્વામી ! એ કેાઈ સામાન્ય પ્રાણી નથી, પણ ભગવાન મહેશનું વાહન બનેલો વૃષભ છે. મેં તેને પૂછ્યું, એટલે તે આ પ્રમાણે બોલ્યો—‘સંતુષ્ટ થયેલા શ્રીમહેશે યમુનાના કિનારા ઉપર કેામળ તૃણો ચરવાની મને આજ્ઞા આપી છે. વધારે શું કહું ? મને આ વન વિહાર કરવા માટે આપ્યું છે.’” પિંગલક સભય બોલ્યો, “હવે મેં બહુ કંઈ સંસ્કૃત પશુઓથી ભરેલા વનમાં ઘાસ ખાનારાં પ્રાણીઓ દેવતાની કૃપા સિવાય આમ નિઃશંકપણે ગર્જના કરતાં ભમી શકતાં નથી. પછી તેં શું કહ્યું ?” દમનક બોલ્યો, “સ્વામી ! મેં કહ્યું કે—‘આ વન અંડિકાના વાહન એવા પિંગલકના અધિકારમાં છે, માટે તમે અવ્યાગત અને પ્રિય એવા અતિથિ છો. તેથી પિંગલકની પાસે જઈને બ્રાતૃસ્નેહથી એક સાથે ખાનપાન, વિહાર વગેરે ક્રિયાઓ કરતાં એક સાથે વસીને સમય ગાળવો તમારે માટે યોગ્ય છે.’ તેણે પણ આ સર્વ સ્વીકારીને સહર્ષ કહ્યું કે—‘મહારાજ પાસેથી તારે મને અભયદાન અપાવવું.’ તો આ વિષયમાં આપને જેમ યોગ્ય લાગે તેમ કરો.” એ સાંભળીને પિંગલક બોલ્યો, “સુન્દર, સુખદિ ! સુન્દર, મંત્રિશ્રોત્રિય ! સુન્દર ! મારા હૃદયની સાથે મંત્રણા કરીને જ તેં ઉત્તર આપ્યો છે ! પણ તેની પાસેથી પણ મારે માટે અભયદાન માગીને તેને જલદી અહીં લઈ આવ. આ વાત ખરી કહી છે કે

અંદરના બળવાળા, અકુટિલ (સરળ અથવા વાંકાચુંકા નહિ એવા), અચ્છિદ્ર (કપટ વિનાના અથવા છિદ્ર વિનાના) તથા જેમની સારી રીતે પરીક્ષા કરવામાં આવેલી છે એવા મંત્રીઓ, થાંભલાઓ જેમ મકાનને ટકાવી રાખે તેમ, રાજ્યને ટકાવી રાખે છે. ૧૨૬.

તેમ જ

જેમની સાથે ભેદ પડ્યો હોય તેમની સાથે સંધિ કરાવવામાં મંત્રીઓની બુદ્ધિ વ્યક્ત થાય છે અને સંનિપાત જવરની ચિકિત્સામાં વૈદ્યની બુદ્ધિ વ્યક્ત થાય છે; બાકી સ્વસ્થ સ્થિતિ(શાન્તિ અથવા આરોગ્ય)માં તો કોણ કાંઈ નથી ? ” ૧૨૭.

દમનક પણ પિંગલકને પ્રણામ કરીને સંજીવકની તરફ ચાલ્યો, અને હર્ષપૂર્વક વિચાર કરવા લાગ્યો કે, “સ્વામી મારા ઉપર પ્રસન્ન થઈને મારા વચનને વશ થયા છે, તેથી મારાથી વધારે ધન્ય બીજો કોઈ નહિ હોય. કહું છે કે

શિયાળામાં અગ્નિ અમૃત સમાન છે, પ્રિય જનનું દર્શન અમૃત સમાન છે, રાજ તરફથી પ્રાપ્ત થતું સન્માન અમૃત સમાન છે, અને દ્રધનું ભોજન પણ અમૃત સમાન છે.” ૧૨૮.

પછી સંજીવકની પાસે જઈને દમનક વિનયપૂર્વક બોલ્યો, “હે મિત્ર ! તારે માટે મેં મહારાજ પાસે અભય-દાન માગી લીધું છે. માટે હવે તું વિશ્વાસપૂર્વક આવ. પરન્તુ રાજાની કૃપા પ્રાપ્ત કર્યા પછી તારે મારી સાથે

આપણા સંકેત અનુસાર વર્તીશું, પણ પોતાની સમૃદ્ધિથી ગર્વ ધારણ કરીને વિચરવું નહિ. હું પણ અમાત્યપદવીને આશ્રય લઇને તારી સાથે મંત્રણા કરીને આખાથે રાજ્યની કાર્યધુરાને ઉપાડીશ. એમ કરવાથી આપણે ખંને રાજ્ય-લક્ષ્મીને લોગવી શકીશું. કારણ કે

મૃગયાની રીતથી વૈભવો મનુષ્યોના વશમાં આવે છે; એક જણ માનવપ્રભને પ્રેરે છે, અને બીજો તેમને પંશુઓની જેમ મારે છે. ૧૨૯.

તેમ જ

રાજાની પાસેના ઉત્તમ, મધ્યમ અને અધમ મનુષ્યોનું જે ગર્વને લીધે સન્માન કરતો નથી તે રાજાનો માનીતો હોય તો પણ દંતિલની જેમ અધિકારથી ભ્રષ્ટ થાય છે.” ૧૩૦.

સંજીવક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” હમનક કહેવા લાગ્યો—

(૩) દંતિલ શ્રેષ્ઠી અને ગારંભ^{૧૦}

“આ ધરાતલ ઉપર વર્ધમાન નામનું નગર છે. ત્યાં અનેક પ્રકારના માલનો અધિપતિ અને સકલ નગરનો નાયક દંતિલ નામે (શ્રેષ્ઠી) રહેતો હતો. તેણે નગરનું કાર્ય તથા રાજકાર્ય કરતાં તે નગરના વાસી લોકોને અને રાજાને પ્રસન્ન કર્યા હતા. વધારે શું કહેવું ? તેના જેવો બીજો કોઈ જોવામાં કે સાંભળવામાં આગ્યો ન હતો. અથવા સાચું કહ્યું છે કે

૧૦. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૩. પૂર્ણભદ્ર અને પશ્ચિમ ભારતીય પચતંત્ર સિવાયની પંચતંત્રની બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં આ કથા નથી. પુનર્પ્રદિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

રાજાનું હિત કરનારી ભોમમાં દેવપાત્ર મર્ષ પડે છે, અને દેવનું હિત કરનારનો રાજાઓ ત્યાગ કરે છે. આમ એકસરખી રીતે (આ બે-વચ્ચે) મહાવિરોધ પ્રવર્તમાન હોય તેવી સ્થિતિમાં રાજા અને પ્રજા બન્નેનું કાર્ય કરનાર દુર્લભ હોય છે. ૧૩૧.

આ રીતે સમય જતાં એક વાર દંતિલનો વિવાહ થયો. તે સમયે તેણે તે નગરના સર્વે નિવાસીઓને અને રાજાની પાસે રહેનારાં મનુષ્યોને સન્માન સાથે આમંત્રીને વસ્ત્રાદિ આપીને તેમનો સત્કાર કર્યો. પછી તેણે અંતઃપુર સહિત રાજાને પોતાને ઘેર બોલાવીને તેનો સત્કાર કર્યો. હવે, તે રાજાના ધરનો કચ્છરો વાળનાર ગોરંબ નામે રાજાસેવક પશુ તેને ઘેર આવેલો હતો, પશુ તેને અનુચિત સ્થાન ઉપર બેઠેલો જાણીને દંતિલે તેનું મળું પકડીને બહાર કાઢી મૂક્યો. ગોરંબ પશુ આ અપમાનને કારણે તે દિવસથી ખૂબ નિઃશ્વાસ નાખીને રાત્રે સૂતો પશુ નહોતો. “આ વેપારી ઉપર રાજાની કૃપા છે તે મારે કેવી રીતે દૂર કરવી?” એના જ વિચાર તે કર્યાં કરતો હતો. (વળી તે વિચાર કરવા લાગ્યો કે,) “આ પ્રમાણે વૃથા શરીર સુકવી નાખવાથી શું? દંતિલનું જરા પશુ બૂંકું હું કરી શકું એમ નથી. અથવા બરાબર કહું છું કે

જે સામાનું બૂંકું કરવાને અશક્ત હોય એવો નિર્લજ્જ મનુષ્ય શા માટે કેાપ કરતો હશે? (શેકાતી વખતે) ઊંચે જડતો ચણો શું ભાડને ભાંગી નાખવા સમર્થ છે?” ૧૩૨.

હવે, એક વાર સવારે રાજા અર્ધનિદ્રામાં હતો ત્યારે તેની શય્યાની પાસે સાક્રસૂત્રી કરતાં ગોરંબ બોલ્યો કે, “અહો! દંતિલની બ્રજતા તો જુઓ કે તે રાજાની પદરાણીને આલિંગન કરે છે!” આ સાંભળીને રાજાએ ઉતાવળે ઊભા થઈને તેને કહ્યું, “હે ગોરંબ! દંતિલે દેવીને આલિંગન કર્યું એ વાત શું સાચી ક્ર?” ગોરંબ બોલ્યો, “જુગારનાં ધણા શોખને લીધે રાતનો ઉંઝગરો થવાથી મને બહુ જ નિદ્રા આવતી હતી, તેથી હું શું બોલ્યો તે મને

ખબર નથી.” રાજ ધર્મીપૂર્વક સ્વગત બોલ્યો, “જેમ આ ગોરંબ મારા ઘરમાં વિના સંકાય ફરે છે તેમ દત્તિલ પણ ફરે છે. તો કદાચ ગોરંબે આલિંગન કરાતી દેવીને જોઈ હોય, અને તેથી તેણે આમ કહ્યું હોય. કહ્યું છે કે

મનુષ્ય દિવસે જે ઇચ્છે છે, જુએ છે અને કરે છે તે, પરિગમના કારણથી, જીવમાં પણ બોલે છે અથવા કરે છે. ૧૩૩.

તેમજ

મનુષ્યોના હૃદયમાં જે સારું અથવા નરસું ગૂઢ રીતે રહેલું હોય છે તે જીવમાં બોલવાથી અને મદમતપણામાં કરેલા બકવાદ ઉપરથી જાણવામાં આવે છે. ૧૩૪.

અથવા સ્ત્રીઓ માટે આવી બાબતમાં સંદેહ શો છે ?

તેઓ એકની સાથે વાર્તાલાપ કરે છે, બીજાની સામે વિલાસ-પૂર્વક જુએ છે, અને પોતાના હૃદયમાં રહેલા ત્રીજાનો જ વિચાર કરે છે. ખરેખર સ્ત્રીઓને કાણ પ્રિય છે ? ૧૩૫. રિમત વડે રાતા હોદવાળી સ્ત્રીઓ એક સાથે ધણી વાત કરે છે, વિકસિત કુમુદિની જેવાં નેત્રો વડે બીજા પ્રત્યે લાંબા સમય સુધી નિહાળે છે અને ઉદાર ચારિત્ર્યથી રહિત પણ વિચિત્ર વૈભવવાળા એવા ત્રીજાનું મનમાં ચિન્તન કરે છે; આ રીતે જોતાં, વામણોના સ્ત્રીઓનો પ્રેમ સાચા અર્થમાં ખરેખર કોના ઉપર છે ? ૧૩૬.

તેમજ

અગ્નિ કાળોથી તૃપ્તિ પામતો નથી, સમુદ્ર નદીઓથી તૃપ્તિ પામતો નથી, કાળ સર્વ પ્રાણીઓથી તૃપ્તિ પામતો નથી, અને સ્ત્રીઓ પુરુષોથી તૃપ્તિ પામતી નથી. ૧૩૭. એકાંત સ્થળ નથી, ઉત્સવનો સમય નથી અને પ્રાર્થના કરનાર પુરુષ નથી, તે કારણથી હે નારદ ! સ્ત્રીઓનું સતીત્વ ઉત્પન્ન થાય છે. ૧૩૮. જે મૂઢ પુરુષ મોહને કારણે ‘આ સ્ત્રી મારે વશ છે’ એમ માને છે તે તેને વશ પડીને તેના રમવાના પંખી (રમકડા)

જેવો, બની જાય છે. ૧૩૯. જે પુરુષ સ્ત્રીઓનાં નાનાં કે મોટાં વાક્યો કે કાર્યો કરે છે તે એ વાક્યો અથવા કાર્યો કરવા વડે સર્વત્ર લક્ષુતા પામે છે. ૧૪૦. જે પુરુષ સ્ત્રીની પ્રાર્થના કરે છે, તેના સંસર્ગમાં આવે છે તથા તેની કંઈક પણ સેવા કરે છે તે પુરુષને સ્ત્રીઓ ઇચ્છે છે. ૧૪૧. પ્રાર્થના કરનારા મનુષ્યો નહિ હોવાથી તથા પરિજનોના બળને કારણે અમર્યાદ એવી સ્ત્રીઓ સર્વદા મર્યાદામાં રહે છે. ૧૪૨. સ્ત્રીઓને માટે કોઈ અમમ્ય નથી અથવા વયની મર્યાદાનો એમને વિચાર નથી. કદરૂપા અથવા રૂપાળા મનુષ્યને, તે માત્ર પુરુષ હોવાના કારણથી જ, તેઓ ભોગવે છે. ૧૪૩. છેડાના ભાગથી નીચે લટકતી અને નિતંબ ઉપર રાખવામાં આવેલી રક્ત-રાતી સાડીની જેમ રક્ત-આસક્ત પુરુષ સ્ત્રીઓને માટે ભોગવવા લાયક બને છે. અર્થાત્ કામી પુરુષ પણ સ્ત્રીના પાલવે વળગીને તેની પાછળ ઘસડાય છે. ૧૪૪. રક્ત-રાતા અજાતાની જેમ રક્ત-કામાસક્ત પુરુષને પણ સ્ત્રીઓ અજાણતા પૂર્વક ચોળી નાખીને પોતાના પગના મૂળમાં પાડે છે (અજાતાને પોતાના પગે ચોપડે છે અને પુરુષને પગમાં નમાવે છે).” ૧૪૫.

આ પ્રમાણે અનેક પ્રકારનો વિલાપ કર્યા પછી રાજા તે દિવસથી દંતિલ પ્રત્યે કૃપા દર્શાવવામાં બેદરકાર રહેવા લાગ્યો. વધારે શું કહેવું? રાજદ્વારમાં તેનો પ્રવેશ પણ રાજાએ બંધ કરાવ્યો. હવે, રાજાને કૃપાસ્પર્શિત બેદરકાર દંતિલ વિચાર કરવા લાગ્યો,

“ધન મેળવીને કયો માણસ ગર્વિત થયો નથી? કયા વિષયો મનુષ્યની આપત્તિઓ અસ્ત પામી છે? પૃથ્વીમાં કોનું મન સ્ત્રીઓએ ખંડિત કર્યું નથી? રાજાને ખરેખર કોણ પ્રિય છે? કાળની મર્યાદામાં કોણ આવતો નથી? કયો યાત્રક ગૌરવ પામ્યો છે? અને દુર્જનની જાળમાં ફસાયેલો કયો પુરુષ કુશળતાપૂર્વક બચી ગયેલો છે? ૧૪૬. કાગડામાં પવિત્રતા, જીગરીમાં સત્ય, સર્પમાં ક્ષમા, સ્ત્રીઓમાં કામની શાન્તિ, નપુંસકમાં વૈય, મઘ પીનારમાં તત્ત્વ-

વિચાર અને રાજ્ય ચિત્ર—આટલી વસ્તુઓ કોણે જોઈ અથવા સાંભળી છે ? ૧૪૭.

વળી આ રાજાનું અથવા તેના ખીજા કાઠ સંબંધીનું એ સ્વપ્નમાં પણ કંઈ અનિષ્ટ કર્યું નથી. તો આ શું થયું ? ” એ પ્રમાણે (વિચાર કરતા) દંતિકને રાજદ્વારમાં પ્રવેશતાં અટકાવવામાં આવેલો જોઈને વાસીદુ વાળનાર ગોરંબ હસીને દ્વારપાલોને આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો, “ હે દ્વારપાલો ! રાજાનો કૃપાપાત્ર આ દંતિક પોતે નિગ્રહ અને અનુગ્રહ કરનારો છે; માટે એને અટકાવશો તો, મારી બાબતમાં બન્યું તેમ, તમને પણ મળતી પકડીને હાંકી કાઢવામાં આવશે. ” એ સાંભળીને દંતિક વિચાર કરવા લાગ્યો, “ ખરેખર, આ બધું ગોરંબનું જ કામ હશે. અથવા યોગ્ય કહ્યું છે કે

રાજાને સેવનારો મનુષ્ય અકુલીન, મૂર્ખ અને સંમાનહીન હોય તો પણ સર્વત્ર તેનો સત્કાર થાય છે. ૧૪૮. કાયર અને બીજા મનુષ્ય પણ જો રાજાનો સેવક હોય તો લોકો પાસેથી જો ફળ મેળવી શકે છે તેનો એક અંશ પણ (સામાન્ય સ્થિતિમાં રહેલો) ગુણી જન મેળવી શકતો નથી. ”

એ પ્રમાણે અનેક પ્રકારનો વિલાપ કરીને, લજ્જા પામેલા મુખવાળો અને ઉદ્વેગને કારણે પ્રભાવરહિત બનેલો દંતિક પોતાને ઘેર આવ્યો; અને સાયંકાળે તેણે ગોરંબને પોતાને ઘેર બોલાવીને વસ્ત્રયુગલ આપવા વડે તેનો સત્કાર કરીને કહ્યું, “ ભદ્ર ! તે દિવસે તું તારે માટે અનુચિત એવે સ્થાને, રાજાના આસન ઉપર બેઠો હતો તેથી એ તિરસ્કાર કરીને તારું અપમાન કર્યું હતું, દેવને કારણે તને કાઠી મૂક્યો નહોતો ” ગોરંબે પણ સ્વર્ગના રાજ્ય સમાન તે વસ્ત્રયુગલ મળનાં પરમ સંતોષ પામીને તેને કહ્યું, “ હે શેઠ ! તમારા તે કૃપાની હું ક્ષમા આપું છું. તમે મારો સત્કાર કર્યો છે, તો હવે મારો શુદ્ધિ-

પ્રભાવ તમા (તમારા ઉપર થનાર) રાજની કૃપા જોજો.” એ પ્રમાણે કહીને સંતોષ પામીને તે નીકળ્યો. આ વ્રાત સાચી કહી છે કે

અહો! આ ત્રાજવાંની દાંડી અને ખલ પુરુષની ચેષ્ટા સમાન છે; અદ્ય વસ્તુથી તે ઉન્નતિ પામે છે (જોયે જાય છે) અને અદ્ય વસ્તુથી અધોગતિ પામે છે (નીચે જાય છે). ૧૫૦.

હવે, ગોરંભ રાજમહેલમાં જઈને, રાજ અર્ધનિદ્રામાં રહેલો હતો તે સમયે વાસીદું વાળતાં બોલ્યો કે, “અહો! અમારા રાજનો અવિવેક તો જુઓ કે તે ઝાડે ફરતાં ચીસડું ખાય છે!” એ સાંભળીને રાજએ વિસ્મય પામીને તેને કહ્યું કે, “અરે ગોરંભ! અસંખ્ય કેમ બોલે છે? તું ધરનો નોકર હોવાથી જ નને હું મારી નાખતો નથી. શું તે કદાપિ મને એમ કરતાં જોયો છે?” ગોરંભ બોલ્યો, “દેવ! જુગારના શોખને લીધે રાતનો ઉગ્ગરો ભવાને કારણે વાસીદું વાળતાં વાળતાં મને ખૂબ નિદ્રા આવી હતી. નિદ્રાના ઘેનમાં હું કંઈક લગ્યો હોઈશ, પણ શું તે હું પોતે જ જાણતો નથી. માટે પરવશ એવા મારા ઉપર મહારાજ કૃપા કરો.” એ સાંભળીને રાજએ વિચાર્યું કે, “આખા જીવનમાં ઝાડે ફરતાં મેં કદી ચીસડું ખાધું નથી. તો જોવી આ અસંભવિત બાબત ગોરંભે મને કહી તેવી રીતે દંતિલની બાબતમાં પણ કદી કશું એ ચોક્કસ છે. માટે તે બિચારાનું મેં અપમાન કર્યું એ યોગ્ય ન થયું. એવા પુરુષોની એ પ્રકારની ચેષ્ટાઓ સંભવતી નથી. તેના પ્રત્યેની અવકૃપાને કારણે બધાં રાજકાર્યો પણ શિથિલતા પામે છે.” એ પ્રમાણે અનેક પ્રકારે વિચાર કરીને દંતિલને બોલાવી, પોતાના અંગનાં વસ્ત્રોથી તેને આપી રાજએ ફરી પોતાના અધિકાર ઉપર તેની નિમજ્જી કરી.

તેથી હું કહું છું કે—રાજની પાસેના ઉત્તમ, મધ્યમ અને અધમ મનુષ્યોનું જે ગર્વને લીધે સન્માન કરલો.

નથી તે રાજાનો માનીતો હોય તો પણ દંતિલની જેમ અધિકારથી બ્રૂટ થાય છે.”

સંજીવક બોલ્યો, “ભદ્ર ! એ ખરાબર છે. તેં કહ્યું છે તે જ પ્રમાણે હું કરીશ.” તેણે એમ કહ્યું, એટલે દમનક તેને લઈને પિંગલકની પાસે આવ્યો અને બોલ્યો, “દેવ ! તે સંજીવકને આ હું લાવ્યો છું. હવે આ ખાખતમાં આપને જેમ યોગ્ય લાગે તેમ કરો.” સંજીવક પણ પિંગલકને આદરપૂર્વક પ્રણામ કરીને વિનયથી આગળ ઊભો રહ્યો. પુષ્ટ અને પહોળી ખાંધવાળા તે સંજીવક ઉપર નખરૂપી વજીથી અલંકૃત પોતાનો જમણો હાથ મૂકીને પિંગલક માનપૂર્વક બોલ્યો, “તું કુશળ તો છે ને ? આ નિર્જન વનમાં તું ક્યાંથી આવ્યો ?” સંજીવકે પણ પોતાનો આત્મવૃત્તાન્ત કહ્યો, અને વર્ધમાનથી પોતે જે રીતે છૂટો પડ્યો તે બધો વૃત્તાન્ત નિવેદન કર્યો. એ સાંભળીને પિંગલકે આદરપૂર્વક તેને કહ્યું, “મિત્ર ! તારે હવે ઇચ્છા પ્રમાણે વર્તવું. પણ ખીચું કહેવાનું એ કે તારે નિત્ય મારી પાસે રહેવું, કારણ કે અનેક વિધ્નોથી ભરેલું અને ભયંકર પ્રાણીઓ વડે વસાયેલું આ વન મોટાં પ્રાણીઓને માટે પણ સેવન કરવા લાયક નથી, તો પછી ઘાસ ખાનારાં પ્રાણીઓની શી વાત કરવી ?” એમ કહીને સર્વે પશુઓ વડે વીંટળાયેલો પિંગલક ચમુનાના કિનારા ઉપર ઊતરીને, પાણી પીને ઇચ્છાનુસાર પાછો તે જ વનમાં પ્રવેશ્યો; અને તે સમયથી કરટક અને દમનક ઉપર રાજ્યનો ભાર નાખીને સંજીવકની સાથે સુખાપિતગેષ્ઠિ કરતો રહેવા લાગ્યો. અથવા ત્રાયું કહ્યું છે કે

સત્પુરુષોની સાથે દૈવેચ્છાએ એક વાર પણ સમા-
ગમ થયો હોય તે અત્યંત દૃઢ થઈ જાય છે; તેને માટે
કંઈ નિત્યના પરિચયની જરૂર પડતી નથી. ૧૫૧.

અનેક શાસ્ત્રોના અવગાહનથી જેને બુદ્ધિની પ્રગલ્ભતા
પ્રાપ્ત થઈ હતી એવા સંજ્ઞાકે થોડાક જ દિવસમાં મૂઢમતિ
પિંગલકને એવો બુદ્ધિમાન કર્યો કે અરણ્યધર્મથી-જંગલી-
પશુથી મુક્ત કરીને તેને ગ્રામ્યધર્મમાં જોડી દીધો
-અથવા મનુષ્યોની સાથે રહેતાં પ્રાણીઓ જેવો શાન્ત
બનાવી દીધો. બીજાં સર્વે પશુઓ સિંહથી દૂર રહેવા
લાગ્યાં. કરટક અને હમનકને પણ પ્રવેશ મળી શકતો
નહોતો. વળી સિંહના પરાક્રમના અભાવને કારણે સર્વે
પશુઓ ક્ષુધાતુર થઈને જુદી જુદી દિશાઓમાં નાસી જવા
લાગ્યાં.^{૧૧} કહ્યું છે કે

૧૧. કરટક-હમનક અને બીજા પરિજનો પ્રત્યેની પિંગલકની ઉદા-
સીનતાનું જુદું કારણ હિતોપદેશ (પૃ. ૬૦-૬૩)માં આપ્યું છે: એક વાર
પિંગલકનો ભાઈ સ્તબ્ધકર્ણ નામે સિંહ પરાણા તરીકે આવ્યો. તેના આહાર
માટે પશુ મારવા પિંગલક જવા લાગ્યો, એટલે સંજ્ઞાકે કહ્યું, “ દેવ !
મારેલા મૃગોનું માંસ ક્યાં છે ? ” રાત્રીએ કહ્યું, “ કરટક-હમનકને ખબર. ”
વળી રાત્રીએ કહ્યું કે, “ તેઓ દરરોજ આવી રીતે માંસ વેડફી નાખે છે. ”
સંજ્ઞાકે કહ્યું કે, “ શું આપની જાણ ખડાર આ કરવામાં આવે છે ? ”
પિંગલકે કહ્યું, “ હા. ” સ્તબ્ધકર્ણે કહ્યું કે, “ આ કરટક-હમનક સંધિવિગ્રહનું
કાર્ય કરે છે માટે અર્થાધિકાર ઉપર તેમને ન રાખવા જોઈએ. આ તૃણભક્ષક
સંજ્ઞાકને અર્થાધિકાર ઉપર રાખો. ” પછી પિંગલકે એમ કહ્યું અને સંજ્ઞાક
તથા પિંગલકને ગાઢ પ્રીતિ થઈ. સેરકોને આહાર આપવામાં પણ શિથિ-
લતા થવા માંડી. આથી હમનક કરટક પાસે જઈને સંજ્ઞાકને લાવવા રૂપ
જે દોષ પોતે કર્યો હતો તેના ઉપર વિચાર કરવા લાગ્યો.

ઝાડ ઉત્તમ અને ક્ષિત હોય તો તેણે સુકાઈ
એવું હોય-ફળહીન હોય તો પ્રકીર્ણો તેનો ત્યાગ કરીને
બીજે ચાલ્યાં જાય છે તે પ્રમાણે સેવકો પણ ફળહીન અને
ઉન્નત છતાં ફળહીન-સેવાનું ફળ નહિ આપનારા રાજાનો
ત્યાગ કરીને ચાલ્યાં જાય છે. ૧૫૩.

તેમ જ

જેમનું સન્માન કરવામાં આવે છે એવા, ફળહીન અને
અક્ષિતત્વપર એવા સારા સેવકો પણ પોતાની અભિવિકાનો
ભાગ થતાં રાજાનો ત્યાગ કરીને જાય છે. ૧૫૪.

વળી

જે રાજા સેવકોને વૃત્તિ-પગાર આપવામાં વિલંબ
કરતો નથી તે તિરસ્કાર કરે તો પણ સેવકો તેનો કદી
ત્યાગ કરતા નથી. ૧૫૫.

તેમ વળી માત્ર સેવકો જ આવા હોય છે એવું નથી
પણ સંસારપર્યંત આખું આ જગત અભિવિકાને માટે સામ
આદિ ઉપાયો વડે પ્રયત્ન કરતું ખડું છે. જેમકે

જળચરો જેમ બીજાં જળચરોને ખાય છે તેમ દેશે
ઉપર રાજાઓ, રાગીઓ ઉપર વૈદ્યો, ગ્રાહકો ઉપર વેપારી-
ઓ, મૂર્ખો ઉપર પંડિતો, પ્રમાદી મનુષ્યો ઉપર ચોરો,
ગૃહસ્થો ઉપર બિશ્વકો, કામી જનો ઉપર ગણિકાઓ અને
અને સર્વ લોક ઉપર શિલ્પીઓ—કારીગરો સામ આદિ
ઉપાયો વડે સજ્જ કરેલા પાશો નાખીને રાત્રિદિવસ
તેમની શહ બુએ છે અને યથાશક્તિ તેમને ફાલી ખાય છે.
૧૫૫, ૧૫૬, ૧૫૭.

અથવા ખડું કહ્યું છે કે

સર્પોના, ખલ પુરુષોના અને બીજાના દ્રવ્યનું અપ-
હરણ કરનારાઓના અભિપ્રાયો સિદ્ધ થતા નથી તેથી જ
આ જગત ચાલે છે. ૧૫૮. બ્રૂખથી પીડાતો મહાદેવનો સર્પ
ગણપતિના ઊંઢરને ખાઈ જવાની ઇચ્છા કરે છે, તેને
કાર્તિકેયનો મોર ખાવા ઇચ્છે છે, અને સર્પનું ભક્ષણ
કરનારા તે મોરને વળી પાર્વતીનો સિંહ ખાવાની ઇચ્છા
કરે છે—શંભુના ઘરમાં પણ પરિજનોની જો આવી ઘટના
છે તો બીજે આવું કેમ ન હોય ? કારણ કે જગતનું સ્વરૂપ
જ એવું છે. ૧૫૯.

પછી બ્રૂખથી મળી ગયેલા કંઠવાળા કરટક અને
હમનક પરસ્પર વિચાર કરવા લાગ્યા. તેમાં હમનકે કહ્યું, “ભદ્ર !
આપણે તો પાછા અપ્રધાન—અમુખ્ય થઈ ગયા. સંજીવકમાં
અનુરક્ત થઈને આ પિંગલક પોતાની ક્રિયાઓથી પરાડમુખ
થઈ ગયો છે. બધા પરિજનો પણ ચાલ્યા ગયા છે. હવે
શું કરવું ? ” કરટક બોલ્યો, “જો કે સ્વામી તારું વચન
કરતા નથી, તો પણ તારે તેમને પોતાનો ઢોષ દૂર કરવા
માટે કહેવું જોઈએ. કહ્યું છે કે

વિદુરે જેમ ધૃતરાષ્ટ્રને બોધ આપ્યો હતો તેમ, રાજા
સાંભળે નહિ તો પણ તેનો ઢોષ દૂર કરવા માટે મંત્રી-
ઓએ તેને બોધ આપવો જોઈએ. ૧૬૦.

તેમજ

મહોન્મત્ત રાજા અને મહોન્મત્ત હાથી જો અવળે
માર્ગે જાય તો તેમની પાસે રહેનારા મહામાત્રો (મહા-
વતો અને મંત્રીઓ) નિન્દાપાત્ર થાય છે. ૧૬૧.

તેં જ આ તૃણભક્ષકને સ્વામીની પાસે આપ્યો હતો. તેં પોતાના હાથે જ બળતા અંગારા જેવ્યા છે.” હમનક બોલ્યો, “સાચી વાત છે. આ મારો દોષ છે; સ્વામીનો નથી. કહ્યું છે કે

ઘેટાઓના યુદ્ધથી શિયાળ, આષાઢભૂતિથી અમે, અને બીજાનું કાર્ય કરવાથી હજામડી (એમ ત્રણે દુઃખી થયાં). આ ત્રણે દોષો પોતે જાતે કરેલા હતા.” ૧૬૨.

કરટક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ? ” હમનક કહેવા લાગ્યો—

(૪) પરિવ્રાજક અને ધુતારો^{૧૨}

“કાઈ એકાન્ત પ્રદેશમાં એક મક હતો. ત્યાં દેવશર્મા નામે પરિવ્રાજક વસતો હતો. અનેક શાહુકારોએ તેને દાન આપેલાં સ્ક્રમ વાંઝોના વેચાણથી તેની પાસે સારું ધન એકત્ર થયું હતું. તેને લીધે તે કાંઈને વિશ્વાસ કરતો નહોતો. રાત ને દિવસ એ ધનની ચેલી તે પોતાની બગલમાં જ રાખતો હતો. અથવા ખરું કહ્યું છે કે

ધનનું ઉપાર્જન કરવામાં દુઃખ છે, ઉપાર્જન કરેલા ધનનું રક્ષણ કરવામાં પણ દુઃખ છે; આવકમાં પણ દુઃખ છે અને વ્યયમાં પણ દુઃખ છે; માટે કષ્ટમય એવા ધનને ધિક્કાર છે! ૧૬૩.

૧૨. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૩, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૪, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૩, પુનર્દિષ્ટિત પંચતંત્ર ૧-૩. હિતોપદેશ, કથાસરિત્સાગર અને બૃહત્કથામંજરીમાં આ કથા નથી. જો કે હિતોપદેશ ૨-૫ માં આને મળતી એક કથા આવે છે. (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથા ૩૪મી) બન્નેનું ‘પ્રયોજન’ (Motif) એક જ છે. હિતોપદેશમાં સ્વર્ણરેખાનો સ્પર્શ કરનાર પરિવ્રાજક, પોતાની જાતને બાંધનાર દૂતી અને વેતાલના મુખમાંથી મહિષી લેનાર વાલ્મીકી એ પોતાના દોષથી કેવી રીતે દુઃખી થયાં હતાં એ કહ્યું છે. એમાં દૂતીની આડકથા અહીં આપેલી કથામાંના દૂતીના પ્રસંગને બરાબર મળતી છે. પણ એકંદરે આખી કથા જુદી છે.

હવે, ખીજના ધનનું અપહરણ કરનાર આપાઠભૂતિ નામે એક ધુતારો તેની બગલમાં રહેતી એ નાણાંની થેલી જોઇને વિચાર કરવા લાગ્યો, “મારે આ પરિવાજકના આ ધનનું કેવી રીતે હરણ કરવું ? આ મઠની ભોંતો મજબૂત શિલાઓથી બાંધેલી હોવાથી તેમાં ખાતર પાડી શકાય તેમ નથી, અને દરવાજો પણ ખૂબ જોયો હોવાથી (તે કૂદીને) પ્રવેશ કરી શકાય એમ નથી; માટે કપટવચ્ચનોથી વિશ્વાસ ઉત્પન્ન કરીને હું તેનો શિષ્ય થાઉં, તેથી ભોળવાઇને કદાચ તે મારો વિશ્વાસ કરશે. કહ્યું છે કે

અવિદગ્ધ-અસંસ્કારી મનુષ્ય પ્રિય વચ્ચન બોલતો નથી, ધુતારો સ્ફુટ વાક્ય કહેતો નથી, નિઃસ્પૃહી મનુષ્ય અધિકાર સ્વીકારતો નથી, અને કામરહિત મનુષ્ય અલંકાર ઉપર પ્રીતિ ધરાવતો નથી.” ૧૬૪.

આ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને દેવશર્માની પાસે જઇને “ઝં નમઃ શિવાય” એવો ઉચ્ચાર કરીને, સાષ્ટાંગ કરીને તેણે વિનયપૂર્વક કહ્યું, “ભગવન ! આ સંસાર અસાર છે, યૌવન પહાડી નદીના વેગની જેમ ઉતાવળે વહી જનારું છે, જીવન ધાસના અગ્નિ જેવું અસ્થિર છે, ભોગો શરદન્નતુનાં વાદળોની છાયા જેવા અસ્થાયી છે, અને મિત્ર, પુત્ર, પત્ની અને સેવકવર્ગનો સંયોગ સ્વપ્નસમ છે. આ પ્રમાણે મેં અરાબર જાણ્યું છે. તો શું કરવાથી હું સંસાર-સમુદ્રને પાર જીતરું ?” એ સાંભળીને દેવશર્મા આદરપૂર્વક બોલ્યો, “વત્સ ! તું ધન્ય છે કે યુવાવસ્થામાં જ તને આવો વૈરાગ્યભાવ થયો છે. કહ્યું છે કે

યુવાવસ્થામાં જે શાન્ત-વિરક્ત હોય તે જ સાચો શાન્ત-વિરક્ત ગણાય એમ હું માનું છું; શરીરની ધાતુઓ ક્ષીણ થાય ત્યારે તો કેને શમ ઉત્પન્ન થતો નથી ? ૧૬૫. સત્પુરુષોને પહેલાં ચિત્તમાં અને પછી કાયામાં વૃદ્ધાવસ્થા ઉત્પન્ન થાય છે; અસત્પુરુષોને તો માત્ર કાયામાં જ વૃદ્ધાવસ્થા ઉત્પન્ન થાય છે, ચિત્તમાં કદી થતી નથી. ૧૬૬.

સંસારસાગરમાંથી તરવાનો ઉપાય જે તું મને પૂછે છે તે આખતમાં સાંભળ.

શુદ્ધ અથવા ખીજે કાઠિ અથવા ચાંડાલ પણ શિવમંત્રથી દીક્ષિત થઈને જટા ધારણ કરે તથા શરીર ઉપર ભસ્મ ધારણ કરે તો તે શિવરૂપ થાય છે. ૧૬૭. ષડક્ષર મંત્રથી જે મનુષ્ય પોતે એક પુષ્પ પણ શિવલિંગ ઉપર ચઢાવે છે તેનો ફરી વાર જન્મ થતો નથી.” ૧૬૮.

આ સાંભળીને આષાઢભૂતિ તેના ચરણ પકડીને વિનયપૂર્વક આ પ્રમાણે બોલ્યો, “ભગવન્! મને દીક્ષા આપીને મારા ઉપર અનુગ્રહ કરો.” પછી દેવશર્માએ કહ્યું, “વત્સ! તારા ઉપર હું અનુગ્રહ કરીશ, પરંતુ રાત્રે તારે મઠમાં પ્રવેશ કરવો નહિ, કારણ કે નિઃસંગતા એ ચતિઓને માટે-તારે તેમજ મારે માટે યોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

ખોટી સલાહથી રાગ, ખીજાઓના સંગથી ચતિ, લાઠ લઢાવવાથી પુત્ર, અધ્યયન ન કરવાથી બ્રાહ્મણ, ખરાબ પુત્રથી કુળ, પ્રવાસથી સ્નેહ, પ્રણયના અભાવથી મૈત્રી, અન્યાયથી સમૃદ્ધિ, ખલ મનુષ્યની સેવાથી શીલ, અભિમાનથી સ્ત્રી, સંભાળ નહિ રાખવાથી ખેતી, તથા દાન અને પ્રમાદથી ધન નાશ પામે છે. ૧૬૯.

માટે વ્રત લીધા પછી તારે મઠના દરવાજા પાસે ધાસની ઝૂંપડીમાં સ્થળ જવું.” આષાઢભૂતિએ કહ્યું, “ભગવન્! આપની આજ્ઞા પ્રમાણભૂત છે, કારણ કે પરભોકમાં તેનું પ્રયોજન છે.” જેણે આ પ્રમાણે (બહાર) સવાનો ઠરાવ કર્યો હતો એવા આષાઢભૂતિ ઉપર અનુગ્રહ કરીને દેવશર્માએ તેને શ્લાઘોક્ત વિધિથી પોતાનો શિષ્ય બનાવ્યો. તેણે પણ હાથપગ દાખવા ઇત્યાદિ સેવા કરવા વડે દેવશર્માને સંતોષ પમાડ્યો. તોપણ એ પરિવાજક પોતાની બગલમાંથી ધનની થેલી અલગ કરતો નહોતો.

આ પ્રમાણે સમય જતાં આપાદભૂતિ વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ કોઈ પણ રીતે મારો વિશ્વાસ નહિ કરે. તો શું એને હું દિવસે જ હથિયારથી મારી નાખું, કે વિષ આપું, કે પશુની જેમ તેનો વધ કરું ?” તે આ પ્રમાણે વિચારતો હતો એવામાં દેવશર્માના કોઈ શિષ્યનો પુત્ર ફરતો ફરતો આમંત્રણ આપવા માટે આવ્યો. તેણે કહ્યું, “ભગવન ! (દેવને) પવિત્રું પહેરાવવાને માટે^{૧૩} આપ મારે ત્યાં પધારો.” એ સાંભળીને હર્ષિત મનવાળો દેવશર્મા આપાદભૂતિની સાથે નીકળ્યો.

એ પ્રમાણે આગળ જતાં કોઈ એક નદી આવી. તે જોઈને ધનની થેલીને ખગલમાંથી ઉતારીને તથા કંથમાં ગુપ્ત રીતે મૂકીને, સ્નાન તથા દેવાર્ચન કર્યા પછી દેવશર્માએ આપાદભૂતિને કહ્યું, “હે આપાદભૂતિ ! હું શ્રૌત્ર્ય જપ્તને આવું ત્યાંસુધી યોગેશ્વરની આ કંથા તું સાવધાન થઈને સાચવજે.” એમ કહીને તે ગયો. તે દેખાતો બંધ થયો, એટલે આપાદભૂતિ પણ થેલી લઈને સત્વર ત્યાંથી ચાલ્યો ગયો. પોતાના શિષ્યના ગુણથી રંજિત થયેલા મનવાળો અને જેને સારી રીતે વિશ્વાસ ઉત્પન્ન થયો હતો એવો દેવશર્મા જ્યારે શ્રૌત્ર્ય માટે બેઠો હતો ત્યારે સુવર્ણ જેવી જીનવાળાં ઘેટાંઓના મૂથમાંના બે ઘેટાંઓને તેણે લડતા જોયા. એ બે ઘેટાંઓ દૂર સુધી પાછા પડીને ફરી સામસામા આવીને શેષપૂર્વક પરસ્પરને પોતાનાં મસ્તકથી પ્રહાર કરતા હતા, આથી તેમનાં માથાંમાંથી ધણું લોહી નીકળતું હતું. એક શિયાળ જીલની લલુતાને કારણે યુદ્ધની રંગભૂમિ ઉપર આવીને એ રુધિરનો આસ્વાદ કરતો હતો. એ જોઈને દેવશર્મા પણ વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! આ શિયાળ ખરેખર મંદબુદ્ધિ છે. કદાચ આ બે ઘેટાંઓના બેટામાં તે આવી જશે તો નક્કી મરણ પામશે એમ હું ધારું છું.” એટલામાં તો એ શિયાળ રુધિરનો સ્વાદ લેવાની લાલચથી તે બન્નેની વચમાં પેઠો, અને તેમનાં માથાંના પ્રહારની વચ્ચે આવી જતાં મરણ પામ્યો. એનો વિચાર કરતો

૧૩. માવણુ સુદ અગિયારશ પવિત્રા એકાદશી કહેવાય છે. તે દિવસે કષ્ટ દેવને અને તેના બીજા દિવસે ગુરુને પવિત્રું પહેરાવવાનો ઉત્સવ થાય છે.

દેવશર્મા પણ પોતાની ચેલી લેવા માટે ધીરે ધીરે ચાલવા માંડ્યો, પણ જ્યારે તેણે આપાઢભૂતિને જોયો નહિ ત્યારે ઉત્સુકતાપૂર્વક હાથપગ ધોધને તેણે કંથા તપાસી, તો તેમાં ચેલી જોઈ નહિ. એટલે ‘હાય! હાય! હું હુંટાયો છું’ એમ બોલતો તે પૃથ્વી ઉપર પડ્યો. થોડીવાર પછી ચેતના પામીને ફરી પાછો કુતકાર કરવા લાગ્યો, “અરે આપાઢભૂતિ! મને છેતરીને તું ક્યાં ગયો છે? મને ઉત્તર તો આપ!” એ પ્રમાણે અનેક પ્રકારે વિલાપ કર્યા પછી આપાઢભૂતિનાં પગલાં જોતો તે ધીરે ધીરે આગળ ચાલ્યો. એ પ્રમાણે ચાલતાં સંધ્યાકાળે તે કાઠ એક ગામ આગળ આવી પહોંચ્યો.

હવે, એ ગામમાંથી કાઠ એક વણકર પોતાની પત્ની સાથે મઘપાન કરવા માટે નજીકના નગરમાં જવા નીકળ્યો હતો. દેવશર્મા પણ તેને જોઈને બોલ્યો, “હે ભદ્ર! અમે સૂર્યાસ્તકાળે તારી પાસે અતિથિ થઈને આવ્યા છીએ, અને આ ગામમાં ખીજા કાઠને ઝોળખતા નથી. માટે તું અતિથિધર્મનું ગ્રહણ કર. કહ્યું છે કે

જે અતિથિ સાયંકાળે, સૂર્યાસ્ત થવા સાથે આવી પહોંચ્યો:
હોય તેનો સત્કાર કરવાથી ગૃહસ્થો દેવત્વને પામે છે. ૧૭૦.

તેમજ

ધાસ, (સૂરા-ખેસવાની) જગ્યા, પાણી અને ચોથી સત્ય વાણી
—આટલી વસ્તુઓ સત્પુરુષોનાં ભવનમાંથી કદી ઉત્તરે પામતી નથી.
૧૭૧. અતિથિનું સ્વાગત કરવાથી અગ્નિઓ, તેને આસન આપવાથી ધન્ધ, તેના પગ ધોવાથી ગોવિન્દ, તેમજ તેને અર્ધ આપવાથી શંકર પ્રસન્ન થાય છે.” ૧૭૨.

વણકરે પણ તે સાંભળીને પત્નીને કહ્યું, “પ્રિયે! તું અતિથિને લઈને ઘેર જા. પાદશૌચ, ભોજન વગેરે વડે તેમનો સત્કાર કરીને તું ત્યાં જ રહેજે. હું તારે માટે ધણું મઘ લાવીશ.” એમ કહીને તે ચાલ્યો. તેની એ પુશ્વલી ભાર્યા પરિત્રાજકને સાથે લઈને, હસતે મુખે, (પોતાના પ્રેમી) દેવદત્તનો વિચાર કરતી ધર તરફ ચાલી. અથવા ખરું કહ્યું છે કે

વાદળથી ઘેરાયેલા ચોમાસાના દિવસે, અંધારા પખવાડિયામાં, જેમાં મુશ્કેલીએ ફરી શકાય એવી નગરની ગલીઓમાં, પતિ બ્યારે વિદેશ ગયા હોય ત્યારે વ્યભિચારિણી સ્ત્રીને પરમ સુખ થાય છે. ૧૭૩.

તેમજ

ચોરીથી થતી સુરતકીડામાં લુબ્ધ એવી કામિનીઓ પલંગ ઉપર પાથરેલી ચાદર, અનુકૂલ પતિ અને મનોહર શ્યનને તૃણની જેમ તુચ્છ માને છે. ૧૭૪.

તેમજ

(પોતાના પતિ સાથેની) કીડા વ્યભિચારિણી સ્ત્રીની મજાળ આળી નાખે છે, પતિનો શૂંગાર તેનાં અસ્થિ આળી નાખે છે. અને પતિનાં મધુર વચનો તેને કડવાં લાગે છે. એકબીજાને છુટ ન હોય એવાં દંપતીને સંતોષ થતો નથી, ૧૭૫. પરપુરુષમાં આસક્ત થયેલી અખળા તે જ ક્ષણે કુલનો વિનાશ, લોકનિન્દા, બંધન અને મરણનો પથ સ્વીકાર કરે છે. ૧૭૬.

હવે, તેણે ઘેર જમને દેવશર્માને ખિછાના વગરનો ભાંગલો ખાટલો આપીને આ પ્રમાણે કહ્યું. “ભગવન્! પરગામથી આવેલી મારી સખીને મળીને હું જલદી આવું છું, ત્યાંસુધી આપ મારા ઘરમાં સાવધાનીપૂર્વક રહેજો.” એમ કહીને શણુગાર સજીને તે દેવદત્તની પાસે જવા લાગી, એટલામાં સામેથી જ મદ્યથી વિહ્વલ અંગેવાળો, છૂટા વાળવાળો, પગલે પગલે લથડિયાં ખાતો તેનો પતિ હાથમાં મઘનું વાસણ પકડીને આવ્યો. તેને જોઈને તે સ્ત્રી જલદીથી પાછી વળી અને પોતાના ઘરમાં પ્રવેશીને શણુગારને ત્યાગ કરીને પહેલાંના જેવી થઇ ગઈ. વણકરે તેને અદ્ભુત શણુગાર સજીને બહાર જતી જોઈ; આ પૂર્વે પણ કર્ણપરંપરાથી સ્ત્રી વિષેનો અપવાદ સાંભળવાથી તેનું હૃદય ક્ષોભ પામેલું હતું, પણ સદૈવ પોતાનો મનોભાવ

ધ્રુપાવીને તે રહેતો હતો. પણ આ સમયે ઝીની આ પ્રકારની ચેષ્ટા જોઈને તેને ખાત્રી થઈ, એટલે કોષવશ બની ધરમાં પ્રવેશીને તે ઝીને કહેવા લાગ્યો, “ છિનાળ ! તું ક્યાં જતી હતી ? ” તે બોલી, “ તમારી પાસેથી આવીને હું ક્યાંય ગઈ નથી. તમે દારૂ પીવાને કારણે આવું અસંબદ્ધ થું બોલો છો ? અથવા ખરું કહું છું કે

વિકળતા, ધરતી ઉપર ઢળી પડવું, અને અનુચિત બાળક-સંનિપાતનાં આ સર્વ ચિહ્નો મઘ પણ દર્શાવે છે. ૧૭૭. કરસ્પંદ (કિરણોની અસ્થિરતા અથવા હસ્તકંપ), અંબરત્યાગ (આકાશમાંથી ચાલ્યા જવું તે અથવા વાગ્યોતો લાગ), તેજની હાનિ અને સરાગતા (લાલ બની જવું અથવા ઉશ્કેરાઈ જવું તે)-એ વારુણી (પશ્ચિમ દિશા અથવા મઘ)ના સંગથી ઉત્પન્ન થયેલી અવસ્થાનો અનુભવ સૂર્ય પણ કરે છે. ” ૧૭૮.

તે પણ આ પ્રતિકૂળ વચન તથા વેશપલટો જોઈને તેને કહેવા લાગ્યો, “ છિનાળ ! મેં ધણી સમયથી તારા વિષેનો અપવાદ સાંભળ્યો છે. હવે આજે મને તે વિષયમાં ખાત્રી થઈ છે. માટે તને ઉચિત શિક્ષા કરું. ” એમ કહીને દંડના પ્રહારો વડે તેને જર્જરિત દેહવાળી બનાવીને થાંભલા સાથે દંઢ બંધનથી બાંધીને મદવિહ્વલ એવો તે પણ નિદ્રાવશ થયો. એ સમયે તે ઝીની સખી હજમડી વણકરને નિદ્રાવશ થયેલો જણીને તેની પાસે જઈને કહેવા લાગી, “ સખિ ! એ દેવદત્ત તે સ્થાનમાં તારી રાહ જુએ છે. માટે તું જલદી જ. ” તે બોલી, “ પણ મારી આ અવસ્થા તો જો, હું શી રીતે જઈ ? તું જઈને તે કામીને કહે કે-આ અવસ્થામાં તારી સાથે સંગમ થઈ શકે એમ નથી. ” હજમડી બોલી, “ સખિ ! એમ ન બોલ. કુલટા-ઓનો આ ધર્મ નથી. કહું છું કે

વિષમ સ્થળમાં રહેલાં સ્વાદિષ્ટ ફળો ગ્રહણ કરવા માટે પ્રયત્ન કરવાનો જેમણે, જીટાની જેમ, નિશ્ચય કરેલો છે તેમનો જન્મ હું પ્રશંસાપાત્ર માનું છું. ૧૭૯.

તેમજ

પરભોક્તુ અસ્તિત્વ સંદિગ્ધ છે અને જગતમાં લોકાપવાદ અનેક પ્રકારનો છે એવી સ્થિતિમાં પરપુરુષ પોતાને સ્વાધીન હોય તો તારુણ્યનું ફળ ભોગવનારી સ્ત્રીઓને ધન્ય છે. ૧૮૦.

વળી

દૈવયોગે વિરૂપ પરપુરુષ પશુ જો મળી જાય તો છિનાળ સ્ત્રી તેને એકાન્તમાં સેવે છે, પશુ સુન્દર એવા પોતાના પતિને તે મુશ્કેલી-એ પશુ સેવતી નથી.” ૧૮૧.

તે બોલી, “ એમ છે તો પશુ દઢ બંધનથી બંધાયેલી હું ત્યાં ફવી રીતે જઈ ? અને આ મારો પાપી પતિ પશુ પાસે જ પડેલો છે.” હજમડી બોલી, “ સખિ ! મદવિહ્વલ એવો આ સૂર્યનાં કિરણોનો સ્પર્શ પામશે ત્યારે જગશે. માટે હું તને છોડું છું મને તારે સ્થાને બાંધીને દેવદત્તનો સત્કાર કરીને તું જલદી પાછી આવ.” તેણે કહ્યું, “ બહે, એમ કરું.” પછી તે હજમડીએ પોતાની સખીને બંધનમાંથી છોડીને, તેની જગ્યાએ પહેલાંની જેમ પોતાની જાતને બાંધીને, તેને દેવદત્તની પાસે મંત્રેતસ્થાને મોકલી. તેમ થયા પછી થોડીક વારે જેનો કાપ કંઈક ઓછો થયો છે અને મદ દૂર થયો છે એવો તે વણકર ભીડને કહેવા લાગ્યો, “ હે કઠોર વચન બોલનારી ! જો તું આજથી ધરતી બહાર ગિલકુલ નહિ જાય અને કઠોર વચન નહિ બોલે તો હું તને બંધનમાંથી છૂટી કરીશ.” હજમડી પોતાનો સાદ ઓળખાઈ જવાના ભયથી કંઈ બોલી નહિ ત્યારે તે ફરી ફરી એ જ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો. પશુ જ્યારે હજમડીએ કંઈ પ્રત્યુત્તર આપ્યો નહિ ત્યારે ક્રોધાગ્રસ્ત થયેલા તેણે તીક્ષ્ણ શસ્ત્ર લાવીને તેનું નાક કાપી નાખ્યું, અને કહ્યું, “ રે છિનાળ ! બેસી રહે. હવે ફરી વાર હું તને મનાવવાનો નથી.” આમ પ્રલાપ કરીને તે ફરી વાર નિદ્રાવશ થયો. ધનનો નાશ થવાથી તથા ભૂખને કારણે કંઈ મળી જવાથી જેની નિદ્રા નાશ પામી છે એવા દેવશર્માએ આ સર્વ ઓચરિત્ર જોયું.

ચોડીક વાર પછી પેલી વણકરની પત્ની દેવદત્ત સાથે સ્વેચ્છાએ સુરતસુખ અનુભવીને પોતાને ઘેર આવીને હજામડીને કહેવા લાગી, “તને કુશળ છે? આ પાપી મારા ગયા પછી ભીંચો તો નહોતો ને?” હજામડીએ કહ્યું, “નાસિકા સિવાય મારા બાકીના શરીરને કુશળ છે, માટે હવે તું મને જલદી છૂટી કર, જેથી આ તારો પતિ જુએ નહિ એટલી વારમાં હું મારે ઘેર જાઉં.”

એ પ્રમાણે વ્યવસ્થા થઈ ગયા પછી ફરી વાર વણકર ભોમો થઈને કહેવા લાગ્યો, “છિનાળ! હજી કેમ બોલતી નથી? શું ફરી વાર આનાથી પણ ભયંકર એવી કાન કાપવાની શિક્ષા તને કરું?” એટલે કાપ અને તિરસ્કાર સાથે તેની સ્ત્રી આ પ્રમાણે બોલી, “ધિક્કાર છે, મૂર્ખ! હું કે જે મહાસતી છું તેનું અપમાન કરવાને કે તેનાં અંગ કાપવાને કોણુ સમર્થ છે? માટે હે સર્વ લોકપાલો! સાંભળો

સૂર્ય, ચંદ્ર, વાયુ, અગ્નિ, આકાશ, પૃથ્વી, જળ, હૃદય, યમ, દિવસ અને રાત્રિ, બન્ને સંખ્યાઓ (પ્રાતઃકાળ અને સંખ્યાકાળ) તથા ધર્મ-એટલાં મનુષ્યનું આચરણ જાણે છે. ૧૮૨.

તો જે મારામાં સતીત્વ હોય અને મનથી પણ જે મેં પરપુરુષને અભિલાષ કર્યો ન હોય તો દેવો ફરી વાર મારી નાસિકાને પહેલાંના જેવી અક્ષત બનાવી દો. અથવા જે મારા ચિત્તમાં પરપુરુષની બ્રાન્તિ પણ હોય તો મને ભસ્મસાત્ કરી દો.” એમ બોલીને ફરી વાર તે સ્ત્રીએ તેને કહ્યું, “હે દુરાત્મા! જે, મારા સતીત્વના પ્રભાવથી પહેલાંના જેવી જ નાસિકા થઈ ગઈ છે.” હવે, તે વણકરે સળગતું ઊંઝાડિયું લઈને જેયું તો પહેલાંના જેવી જ નાસિકા જેમ્મ અને જમીન ઉપર મોટા રક્તપ્રવાહ જોયો. આથી વિસ્મિત થયેલા મનવાળા તેણે તેને બંધનથી મુક્ત કરી, શ્વપામાં સુવાડી સેંકડો મધુર વચ્ચનોથી પ્રસન્ન કરી. આ સર્વ વૃત્તાન્ત જોઈને વિસ્મિત થયેલા મનવાળો દેવશર્મા પણ આ પ્રમાણે બોલ્યો—

“શંખરામુરની જે માયા છે, નમુચિની જે માયા છે તથા બહિ અને કુંભીનસિની જે માયા છે તે સર્વ માયા સ્ત્રીઓ બાણ છે. ૧૮૩. સ્ત્રીઓ હસતા પુરુષની સાથે સમય અનુસાર હસે છે, રડતાની સાથે રડે છે અને અણગમતાને પણ મધુર વચનોથી વશ કરે છે. ૧૮૪. શુક્રાચાર્ય જે શાસ્ત્ર બાણ છે અને બૃહસ્પતિ જે શાસ્ત્ર બાણ છે તે સ્ત્રીની બુદ્ધિથી ચઢે એવાં નથી. માટે તે સ્ત્રીઓને કેવી રીતે સાચવવી ? ૧૮૫. જે સ્ત્રીઓ અનૃતને સત્ય કહે છે અને સત્યને અનૃત કહે છે તેમને આ લોકમાં ધીર પુરુષોએ કેવી રીતે સાચવવી ? ૧૮૬.

અન્યત્ર પણ કહ્યું છે,

સ્ત્રીઓ સાથે બહુ પ્રસંગ પાડવો નહિ તથા સ્ત્રીઓનું બળ વૃદ્ધિ પામે એમ પણ ધન્યજીવું નહિ; કારણ કે તેઓ, પાંખો કપાઈ ગયેલા કાગડાઓને રમાડે તેમ. અતિપ્રસક્ત પુરુષો સાથે કીડા કરે છે. ૧૮૭. યુવાન સ્ત્રીઓ સુંદર મુખથી મધુર વાતો કરે છે અને કઠોર ચિત્તથી પ્રહાર કરે છે; તેમની વાણીમાં મધ હોય છે અને હૃદયમાં મહાવિષ હલાહલ હોય છે. ૧૮૮. આથી જ અદ્ય મુખ વડે છેતરાયેલા કામી પુરુષો, મધુમાં લુબ્ધ ભંમરાઓ કમળનું પાન કરે તેમ, તેમના અધરનું પાન કરે છે અને હૃદય ઉપર મુષ્ટિનો પ્રહાર કરે છે. ૧૮૯. જેમતા બન્ને સ્તનમાં નિત્ય કંકિનતા, નયનમાં ચંચલતા, મુખમાં જૂઠું, કેશપાશમાં કુટિલતા, વચનમાં મંદતા, જ્વનમાં સ્થૂલતા, હૃદયમાં બીરુતા અને પ્રિયજન ઉપર કપટપ્રયોગ જેવામાં આવે છે એવી સ્ત્રીઓ કે જેમની બાજતમાં દોષોનો સમૂહ એ જ ગુણરૂપ ગણાય છે તેઓ શું પુરુષોને પ્રિય હોઈ શકે ? ૧૯૦.

વળી

સંશયોનું ચક્ર, અવિનયોનું ભવન, સાહસોનું નગર, દોષોનું નિવાસસ્થાન, સેંકડો કપટોથી ભરેલું અવિશ્વાસોનું ક્ષેત્ર, મોટા નર-

પુંગવો વડે પણ મુશ્કેલીથી મહણ કરી શકાય એવું તથા સર્વ માયા-
ઓના કરડિયાણ, અમૃતથી મિશ્રિત થયેલું જાણે વિષ હોય એવું
ઝીંડી યંત્ર ધર્મનો નાશ કરવા માટે આ લોકમાં કોણે સર્જ્યું હશે ?
૧૯૧. આ ઝીઝો પોતાનું કાર્ય સાધવા માટે હસે છે, રડે છે,
ખીજીને વિશ્વાસ બેસાડે છે પણ પોતે કાઠના વિશ્વાસ કરતી નથી;
માટે કુળવાન અને શીશ્વવાન એવા પુરુષે સ્મશાનમાંના ધકાની જેમ
ઝીઝોનો સર્વદા ત્યાગ કરવો. ૧૯૨. પુરુષ આસક્ત થયો નથી એમ
જાણતાં સુધી ઝીઝો પહેલાં તેને પ્રિય લાગે એવાં કાર્યો કરે છે,
પણ મનમથના પાશ વડે તેને બંધાયેલો જાણ્યા પછી, માંસ ગળી
ગયેલા માછલાને જેમ માછી ખેંચી કાઢે તેમ, તેઓ તેને ફેંકી
દે છે. ૧૯૩.

કારણ કે

સમુદ્રના તરંગની જેમ મંચલ સ્વભાવવાળી તથા સંખ્યાકાળની
અભ્રેરખાની જેમ ક્ષણિક રાગ(પ્રેમ અથવા રંગ)વાળી ઝીઝો પોતાનું
કાર્ય થઈ ગયા પછી નિરર્થક થઈ પડેલા પુરુષનો, નીચોવાળ ગયેલા
રસરહિત અળતાની જેમ, ત્યાગ કરી દે છે. ૧૯૪. અનૃત, સાહસ,
કપટ, મૂર્ખતા, અતિલોભીપણું, અપવિત્રતા અને નિર્દયતા એ ઝી-
ઓના સ્વાભાવિક દોષો છે ૧૯૫. અંદરથી વિષમય અને બહારથી
મનોહર એવી આ ચણોડીના જેવા આકારવાળી ઝીઝોને કોણે
સર્જ્યું હશે ? ” ૧૯૬.

આ પ્રમાણે અનેક સુભાષિનોનો વિચાર કરતાં તે પરિવ્રાજકની
રાત્રી જેમ તેમ વીતી ગઈ.

પેલી દૂતી પણ પોતાની કપાયેલી નાસિકાનો અમ્રમાગ હાથમાં
લઈને ઘેર જઈને વિચાર કરવા લાગી, “ હવે શું કરવું ? આ મહાન
હિંદ્ર કેવી રીતે ઢાંકી દેવું ? ” તે આ પ્રમાણે વિચાર કરતી હતી,
તેવામાં એનો પતિ જે કાર્યવશાત્ રાજમહેલમાં રાત રહ્યો હતો તે

પ્રભાતમાં પોતાને ઘેર આવીને નગરજનોની હજમત કરવા માટે જવાની ઉતાવળથી બારણામાં જ બિભો રહીને તેને કહેવા લાગ્યો, “મારું ક્ષુરભાંડ-ઠાથળી જલદી લાવ, જેથી હું ક્ષૌરકર્મ કરવાને માટે જઈ.” જેનું નાક કપાઈ ગયું હતું એવી હજમડી જે પોતાનું કાર્ય સાધવાના ઉપાયની અપેક્ષાએ ધરમાં જ બેઠી હતી તેણે ક્ષુરભાંડમાંથી એક અસ્ત્રો કાઢીને હજમ તરફ ફેંક્યો. હજમે પણ ક્ષુરભાંડ સિવાયનો અસ્ત્રો જોઈને ઉતાવળને લીધે તે પોતાની આંતરફ પાછો ફેંક્યો. તે સમયે પેલી દુષ્ટા હાથ જીંચા કરીને ખૂબો પાડતી ધરની બહાર નીકળી કે “જુઓ, આ પાપીએ મારું સદાયરણીનું નાક કાપી નાખ્યું છે. માટે મારું રક્ષણ કરો, રક્ષણ કરો !” તે સમયે રાજપુરુષોએ આવીને તે હજમને દંડના પ્રહારથી જર્જરિત બનાવીને સજ્જડ બાંધ્યો, તથા કપાયેલા નાકવાળી તે આંતરે ન્યાયસભામાં લઈ જઈને ન્યાયના સભ્યોને-ન્યાયાધીશોને તેઓ કહેવા લાગ્યા, “હે સભાસદો ! સાંભળો. આ હજમે વિના અપરાધે આ સ્ત્રીરત્નનો અંગમુદ્દ કર્યો છે, માટે તેની બાળતમાં જે યોગ્ય હોય તે કરો.” એટલે તે સભ્યો બોલ્યા, “હે હજમ ! શા માટે તે આ સ્ત્રીનું અંગ કાપ્યું છે ? શું એણે પરપુરુષની અભિલાષા કરી છે, અથવા પ્રાણદ્રોહ કર્યો છે, અથવા ચોરી કરી છે ? માટે એનો અપરાધ કહે.” પણ તે હજમને ચૂપ રહેલો જોઈને ફરી વાર સભ્યોએ કહ્યું, “અહો ! આ રાજપુરુષોનું વચન સત્ય છે. આ પાપી છે. તેણે આ બિચારી નિર્દોષ સ્ત્રીને દૂષિત કરી છે. કહ્યું છે કે

પાપકર્મ કર્યા પછી પોતાના કર્મથી જ ત્રાસેલા પુરુષનો સ્વર અને મુખની કાન્તિ બદલાઈ જાય છે, દષ્ટિ શંકાશીલ થાય છે અને તેનું તેજ બીડી જાય છે. ૧૬૭.

તેમજ

જેનું મુખ વિવર્ણ થઈ ગયું છે તથા જેના લલાટ ઉપર પર-સેવો વળ્યો છે એવો તે ઠોકરો ખાતો (ન્યાયસભામાં) આવે છે

અને ગદ્ગદ વચન બોલે છે. ૧૬૮. પાપ કરીને ન્યાયસભામાં આવેલ મનુષ્ય નીચી નજર રાખી રહે છે, માટે વિચક્ષણ પુરુષોએ તેને ચિહ્નો વડે ચત્તનપૂર્વક જાણવો. ૧૬૯.

વળી

નિર્દોષ મનુષ્ય પ્રસન્ન વદનવાળો, હર્ષયુક્ત, સ્પષ્ટ વચનવાળો અને રોષયુક્ત દષ્ટિવાળો હોય છે, અને સભામાં તે રોષ અને દંભતા-પૂર્વક બોલે છે. ૨૦૦.

માટે આ હજમ દુષ્ટ કર્મ કરનાર મનુષ્ય જેવાં લક્ષણવાળો છે; અને ઓનું નાક કાપ્યું છે તેથી તે વધને પાત્ર છે. માટે તેને શૂળી ઉપર ચઢાવો. ”

હવે, તે હજમને વધસ્થાન તરફ લઇ જવાતો જોઇને દેવશર્માએ તે ધર્માધિકારીઓ-ન્યાયાધીશો પાસે જઈને કહ્યું, “ હે ન્યાયાધીશો ! આ બિચારા હજમનો અન્યાયથી વધ થાય છે. એ તો સદાચારી છે, માટે મારું વાક્ય સાંભળો-ધેટાઓના યુદ્ધથી શિયાળ, આપાઢભૂતિથી અમે, અને બીજાનું કાર્ય કરવાથી હજમડી (એમ ત્રણે દુઃખી થયાં). આ ત્રણે દોષો પોતે જાતે કરેલા હતા. ” તે સંભળે બોલ્યા, “ ભગવન્ ! એ કેવી રીતે ? ” એ પછી દેવશર્માએ ત્રણેનો સવિસ્તર વૃત્તાન્ત તેમને કહ્યો. એ સાંભળીને વિસ્મિત મનવાળા તેઓ હજમને છૂટો કરીને અંદરઅંદર કહેવા લાગ્યા, “ અહો !

આલણ, બાળક, સ્ત્રી, તપસ્વી અને રોગી અવશ્ય છે; મોટા અપરાધ કર્યો હોય તોપણ તેઓનું એકાદ અંગ કાપવાનું જ કહેલું છે. ૨૦૧.

તો આ ઓના કાન કાપી નાખવા જોઇએ. ” તે પ્રમાણે હજમડીને શિક્ષા થયા પછી ધનનો નાશ થવાને પરિણામે ઉત્પન્ન થયેલા શોકથી રહિત થઈને દેવશર્મા ફરી વાર પોતાના મહાયતનમાં ગયેા.

તેથી હું કહું છું કે—ઘેટાઓના યુદ્ધથી શિયાળ, આપાદ-ભૂતિથી અમે, બીજાનું કાર્ય કરવાથી હજમડી (એમ ત્રણે દુઃખી થયાં). આ ત્રણે દોષો પોતે બોલે કરેલા હતા. ”

કરટક બોલ્યો, “ પૂર્ત એવો દેવશર્મા તે આપાદ-ભૂતિથી શી રીતે છેતરાયો ? ” દમનકે કહ્યું,

“ સારી યોજેલા દંભનો પાર બ્રહ્મા પણ પામી શકતા નથી. વણુકરે વિષ્ણુનું રૂપ ધારણ કરીને રાજકન્યાનું સેવન કર્યું હતું. ” ૨૦૨.

કરટક બોલ્યો, “ બાઈ! એ કેવી રીતે ? ” દમનકે કહેવા લાગ્યો—

(૫) વિષ્ણુનું રૂપ લેનાર વણુકર અને રાજકન્યા^{૧૪}

“ કોઈ એક નગરમાં એક વણુકર અને એક સુધાર વસતા હતા. તેઓ જન્મથી જ સહચારીઓ હતા. પરસ્પરમાં અત્યંત સ્નેહભાગા તેઓ સર્વદા સર્વ સ્થાનોમાં વિહાર કરતા સમય ગાળતા હતા. હવે, એક વાર તે નગરના કોઈ દેવસ્થાનમાં યાત્રામહોત્સવ થયો હતો. નટ, નર્તક અને ચારણોથી મંકુત્ર અને જુદા જુદા દેશોમાંથી આવેલા લોકોથી ભરેલા તે સ્થાનમાં ભ્રમણ કરતાં તે બે મિત્રોએ હાથણી ઉપર આરૂઢ થયેલી, સર્વ લક્ષણથી યુક્ત, કંચુકીઓ અને વર્ષધરો (અંતઃપુરના પંદ રક્ષકો) વડે વોંટળાયેલી તથા દેવતાના દર્શન માટે આવેલી કોઈ રાજકન્યાને જોઈ. તેને જોઈને કામનાં બાણોથી પ્રહાર પામેલો તે વણુકર જાણે વિષથી પીડાયેલો હોય, જાણે દુષ્ટ ગ્રહથી ગ્રહણ કરાયેલો હોય તેમ એકાએક ભૂમિ ઉપર પડ્યો. તેને એવી

૧૪. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૮. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર અને પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાન સિવાયની પંચતંત્રની બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં આ કથા નથી. પુનર્દષિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

અવસ્થામાં આવેલો જોઈને, તેના દુઃખથી દુઃખિત થયેલો સુધાર વિશ્વાસુ મનુષ્યો દ્વારા તેને ઉપાસીને પોતાને ધેર લાઇ ગયો. ત્યાં ચિકિત્સકોએ ઉપદેશેલા વિવિધ શીતોપચારોથી તથા મંત્રવાદીઓના મંત્રોથી ઉપચાર કરવામાં આવતાં તે બધું સમયે મુશ્કેલીથી સચેતન થયો. પછી સુધારે તેને પૂછ્યું, “હે મિત્ર ! તું અકસ્માત જ્ઞાથી મૂર્છા પામ્યો ? તારી પોતાની સ્થિતિ મને કહે.” વળુકર બોલ્યો, “મિત્ર ! જો એમ છે તો મારું રહસ્ય સાંભળ, જેથી મારી સર્વ આત્મવેદના તને કહું. તું જો મને પોતાનો મિત્ર માનતો હોય તો કાષ્ઠપ્રદાન વડે (મારી ચિતા રચીને) તું મારા ઉપર કૃપા કર. પ્રેમના અતિરેકથી મેં તારું કંઈ અયુક્ત કર્યું હોય તો ક્ષમા કરજે.” આ સાંભળીને અશ્રુથી ઉભરાઈ જતી આંખોવાળો સુધાર પશુ ગદગદ કંઠે કહેવા લાગ્યો, “તારા દુઃખનું કારણ શું છે તે મને કહે, જેથી થઇ શકે તેમ હોય તો તેનો પ્રતિકાર થાય. કારણ, કહ્યું છે કે બ્રહ્માંડમાં રહેલી કોઈ પશુ વસ્તુ ઔષધિ, ધન અને ઉત્તમ મંત્રોથી તથા મહાત્માઓની ભુદ્ધિથી આ લોકમાં અસાધ્ય નથી. ૨૦૪.

આ ચાર સાધનોથી મેળવી શકાય એવી વસ્તુ હશે તો હું મેળવીશ.” વળુકર બોલ્યો, “મિત્ર ! એ સાધનોથી તથા ખીજા હજારો ઉપાયોથી પશુ મારું દુઃખ અસાધ્ય છે. માટે મારા મરણને માટે તું હવે વિલંબ કરીશ નહિ.” સુધાર બોલ્યો, “હે મિત્ર ! તારું દુઃખ અસાધ્ય હોય તોપણ મને જણાવ, જેથી હું પશુ તેને અસાધ્ય તરીકે જાણીને તારી સાથે અગ્નિપ્રવેશ કરું. તારાથી એક ક્ષણનો પશુ વિયોગ હું સહન કરીશ નહિ એ મારો નિશ્ચય છે.” વળુકર બોલ્યો, “વયસ્ય ! હાથણી ઉપર બેઠેલી જે રાજકન્યાને તે ઉત્સવમાં જોઇ હતી, તેના દર્શન પછી કામદેવે મારી આ અવસ્થા કરી છે; તેની વેદનાને હું સહન કરી શકતો નથી.” સુધાર પશુ સ્મિત કરીને આ પ્રમાણે બોલ્યો, “વયસ્ય ! જો એમ જ હોય તો દૈવકૃપાએ આપણું પ્રયોજન સિદ્ધ થયું છે. આજે જ તે રાજકન્યાની સાથે સંગમ કર.”

વણકર બોલ્યો “ મિત્ર ! રક્ષક પુરુષો વડે અધિષ્ઠિત કન્યા-અંતઃપુર, જ્યાં વાયુ સિવાય બીજા કોઈનો પ્રવેશ નથી ત્યાં તેની સાથે મારો સંગમ શી રીતે થઈ શકે ? અસત્ય વચનથી શું કામ મારી વિડંબના કરે છે ? ” સુથાર બોલ્યો, “ મારો બુદ્ધિપ્રભાવ જો. ” એમ કહીને તેજ ક્ષણે તેણે જૂના અર્જુનવૃક્ષના શાકડામાંથી કળ વડે ઊડતો ગરુડ, તથા શંખ ચક્ર ગદા પદ્મથી યુક્ત ‘પાહુયુગલ તથા કિરીટ અને કૌસ્તુભ-મણિ પશુ તૈયાર કર્યા. પછી તે ગરુડ ઉપર વણકરને બેસાડીને, વિષ્ણુનાં ચિહ્નો વડે તેને ચિહ્નિત કરીને તથા કળ ફેરવવાની સમજૂતી આપીને તે બોલ્યો, ‘ મિત્ર ! આ પ્રમાણે વિષ્ણુનું ૩૫ ધારણ કરી કન્યા-અંતઃ-પુરમાં સાત માળના પ્રાસાદના છેક ઉપરના માળમાં જ્યાં તે કન્યા એકલી જ રહે છે ત્યાં મધ્યરાત્રિએ તું જાજે, અને મુગ્ધ સ્વભાવવાળી અને તને વાસુદેવ તરીકે માનતી તે કન્યાને તારી મિથ્યા વક્રોક્તિઓ વડે રંજિત કરીને વાત્સ્યાયને કહેલી વિધિથી તું બોગવજો. ”

જેણે વાસુદેવનું ૩૫ ધારણ કરેલું છે એવા વણકરે પણ આ સાંભળીને ત્યાં જઈને એકાન્તમાં તે કન્યાને કહ્યું, “ રાજપુત્રિ ! તું જાણે છે કે જાણે છે ? તારામાં અનુરાગી એવો હું લક્ષ્મીને ત્યાગ કરીને તારે માટે સમુદ્રમાંથી અહીં આવ્યો છું. માટે મારી સાથે સંગમ કર. ” તે કન્યા પણ ગરુડારૂઢ, ચતુર્ભુજ, આયુધો સહિત તથા કૌસ્તુભમણિથી યુક્ત એવા તેને અવલોકીને વિરમય પામતી ક્ષયનમાંથી ઊભી થઈને બોલી, “ ભગવન્ ! હું માનવી સ્ત્રી હોઈ અર્પાવત ક્ષુદ્રજંતુ છું, જ્યારે આપ તો ત્રૈલોક્યપાવન અને વન્દનીય છો. માટે આ વસ્તુ કેવી રીતે યોગ્ય ગણાય ? ” વણકર બોલ્યો, “ સુભગે ! તેં સાચું કહ્યું. પરંતુ રાધા નામની મારી પત્ની પ્રથમ ગોપકુલમાં જન્મેલી હતી, તેજ તું અહીં ઉત્પન્ન થઈ છે. તે કારણથી હું અહીં આવ્યો છું ” એમ કહેવામાં આવતાં તે રાજકન્યા બોલી, “ ભગવન્ ! જો આમ હોય તો મારા પિતા પાસે માગણી કરો. તેઓ વિધિપૂર્વક સંકલ્પ કરીને આપને મારું હાન કરશે. ” વણકર બોલ્યો, “ સુભગે ! હું

મનુષ્યોને દક્ષિણ પશુ આપતો નથી, તો પછી તેમની સાથે ભાષણ કરવાની તો વાતજ ક્યાં રહી? માટે તું ગાંધર્વ વિધિથી તારી જાતનું મને દાન કર; નહિ તો શ્વાપ આપીને વંશસહિત તારા પિતાને ભસ્મસાત્ કરી દઇશ.” એમ કહીને ગરુડ ઉપરથી ઊતરીને ડાબે હાથે પકડીને ભય તથા લજ્જા પામેલી અને કંપતી એવી કન્યાને તે શય્યામાં લઇ ગયો અને શેષ રાત્રિકાળમાં વાત્સ્યાયનોક્ત વિધિથી તેને ઉપભોગ કરીને પ્રભાતમાં કોઈ જાણે નહિ તેમ તે ત્યાંથી આદ્યો ગયો. એ પ્રમાણે નિત્ય-રાજકન્યાનું સેવન કરતાં તેનો સમય વીતતો હતો.

હવે, તે રાજકન્યાના ઓઠપ્રવાહને ખંડિત થયેલા જોઇને કંચુકીઓ પરસ્પરને એકાન્તમાં કહેવા લાગ્યા, “અહો! જુઓ, આ રાજકન્યાના શરીરના અવયવો જાણે પુરુષથી ભોગવાયા હોય તેવા દેખાય છે. તો સુરક્ષિત એવા આ જીવનમાં એ પ્રકારને વ્યવહાર કેવી રીતે થયો હશે? માટે આપણે રાજાને નિવેદન કરીએ.” આ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને સર્વે એકત્ર થઇને રાજાને કહેવા લાગ્યા, “દેવ! અમે જાણુતા નથી; પરંતુ સુરક્ષિત એવા કન્યા-અંતઃપુરમાં કોઈ પુરુષ પ્રવેશ કરે છે, માટે એ બાબતમાં દેવની આજ્ઞા પ્રમાણુ છે.” એ સાંભળીને જેનું ચિત્ત અત્યંત વ્યાકુળ થયું છે એવા રાજાએ દેવીને એકાન્તમાં કહ્યું, “દેવિ! આ કંચુકીઓ શું કહે છે તે વિષે તપાસ કરો. જે મનુષ્ય આવું કરતો હશે તેના ઉપર કૃતાન્ત કાપેલો છે.” એ સાંભળીને વ્યાકુળ થયેલી દેવીએ પશુ સત્વર જઇને ખંડિત અધરવાળી અને નખના ક્ષત વડે યુક્ત શરીરનાં અંગોવાળી તેને જોઇ, અને કહ્યું, “અરે, પાપિણિ! કુલકલંકિનિ! તો શા માટે આ શીલખંડન કર્યું? કાળ જેનું અવલોકન કરી રહ્યા છે એવો કયો પુરુષ તારી પાસે આવે છે? થવાનું હતું તે થઇ ગયું, પશુ હવે તું સત્ય હકીકત મને કહે.” આ સાંભળી લજ્જાથી જેનું મુખ નીચું થઇ ગયું છે એવી કન્યાએ પશુ વિષ્ણુરૂપી વજ્રકરને વૃત્તાન્ત નિવેદન કર્યો. એ સાંભળીને જેનું વદન પ્રહસિત બન્યું છે

તથા જેનાં સર્વ અંગે પુલકિત થયાં છે એવી દેવીએ સત્વર રાજની પાસે જઈને કહ્યું, “ દેવ ! દેવકૃપાએ તમારો ભાગ્યોદય થયો છે. નિત્ય મધ્યરાત્રિએ ભગવાન નારાયણ કન્યાની પાસે આવે છે. તેમણે ગાન્ધર્વ વિધિથી કન્યા સાથે વિવાહ કર્યા છે. માટે આજે મધ્યરાત્રે હું અને તમે ખારીમાં ઊભા રહીને તેમનું દર્શન કરીએ, કારણ કે તેઓ મનુષ્યોની સાથે વાર્તાલાપ કરતા નથી. ” આ સાંભળીને હર્ષિત થયેલા તે રાજનો તે દિવસ, જાણે સો વર્ષનો હોય તેમ મહામુશ્કેલીએ પસાર થયો.

પછી રાત્રે રાણી સહિત રાજ આકાશ તરફ દષ્ટિ રાખીને યુગ્મ રીતે ખારીમાં ઊભા રહ્યા હતા ત્યારે તેણે ગરુડાદે, શંખ ચક્ર મદા પદ્મ જેણે હાથમાં ધારણ કર્યાં છે એવા તથા વિષ્ણુનાં મથોકત ચિહ્નો વડે અંકિત એવા તે વણકરને આકાશમાંથી ઊતરતો જોયો. તે સમયે જાણે પોતે અમૃતનાં પૂરમાં સ્નાન કર્યું હોય એમ માનતો તે રાજ રાણીને કહેવા લાગ્યો, “ પ્રિયે ! તારાથી અને મારાથી વધારે ધન્ય બીજું કોઈ નથી, કે જેમની સંતતિને નારાયણ સેવે છે. માટે આપણા સર્વે મનોરથો સિદ્ધ થયા છે. હવે જમાઈના પ્રભાવથી આખીયે મૃત્તી આપણે વશ થશે. ” આ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તે સર્વે સોમાડાના રાજાઓ સાથેના સંબંધમાં મર્યાદાનું ઉલ્લંઘન કરવા લાગ્યો. આ પ્રમાણે તેને મર્યાદાનું ઉલ્લંઘન કરતો જોઈને તે સર્વે રાજાઓ એકત્ર થઈને તેની સાથે વિગ્રહ કરવા લાગ્યા.^{૧૫} એ સમયે રાજાએ દેવી-દ્વારા પોતાની પુત્રીને કહ્યું, “ પુત્રિ ! તારા જેવી દીકરી હોવા છતાં

૧૫. પૂર્ણભરના પંચાંગ્યાન (પૃ. ૫૩) પ્રમાણે-“દક્ષિણાત્મ વિક્રમસેન રાજના દૂતો દર વર્ષની જેમ કર લેવા માટે આવ્યા, પણ નારાયણ પોતાના જમાઈ હોવાના ગર્વથી રાજાએ કર આપ્યો નહિ. આથી વિક્રમસેન અતુરંત સૈન્ય સાથે ચડી આવ્યો. ” પંચાંગ્યાનમાં કથાપટનાનું સ્થળ ગૌડ જનપદમાં આવેલું પુરૂવર્ધન નગર છે, એટલે તેની અગ્રેશાએ ઉજ્જયિનીના વિક્રમસેનને “ દક્ષિણાત્મ ” કહ્યો છે તે હચિત છે.

સર્વે રાજાઓ મારી સાથે યુદ્ધ કરે છે એ શું યોગ્ય છે? માટે તારે તારા પતિને કહેવું જોઈએ, જેથી તેઓ મારા શત્રુઓનો નાશ કરે.” પછી તે રાજકન્યાએ રાત્રે પેલા વણકરને વિનયપૂર્વક કહ્યું, “ ભગવન! આપ જમાઈ હોવા છતાં મારા પિતાનો શત્રુઓદ્ધારા પરાભવ થાય એ યોગ્ય નથી. માટે કૃપા કરીને સર્વે શત્રુઓનો નાશ કરો. ” વણકર બોલ્યો, “ સુભગે! તારા પિતાના એ શત્રુઓ તે શી ગણતરીમાં છે? તું વિશ્વાસ રાખ, એક ક્ષણ વારમાં જ સુદર્શન ચક્ર વડે તે સર્વેના તલતલ જેવડા દુકડા કરી નાખીશ. ”

હવે, સમય જતાં આખોયે દેશ શત્રુઓએ ઘેરી લીધો. તે રાજાના કબજામાં માત્ર તેનો કિલ્લો જ રહ્યો. તોપણ વાસુદેવનું ૩૫ ધારણ કરનાર આ વણકર છે એમ નહિ જાણતો રાજા રોજ વિશેષે કરીને કપૂર, અગર, કરતૂરી આદિ વિશિષ્ટ સુગંધી પદાર્થો તથા અનેક પ્રકારનાં વસ્ત્રો, ખાદ્યો અને પેયો મોકલીને પોતાની પુત્રીદારા તેને કહેવરાવતો કે, “ ભગવન! પ્રભાતમાં નક્કો આ કિલ્લો પણ બેઢાઈ જશે, કારણ કે ધાસ અને લાકડાં પૂરાં થયાં છે, તેમજ સર્વે મનુષ્યો પ્રહારોથી જર્જરિત દેહવાળા બની યુદ્ધ કરવાને અશક્ત બન્યા છે, તથા ધણા નાશ પામ્યા છે. તો આ જાણીને અત્યારે જે ઉચિત હોય તે આપે કરવું જોઈએ. ” એ સાંભળીને વણકર પણ વિચાર કરવા લાગ્યો કે, “ આ કિલ્લો બેઢાઈ જશે તો આ રાજકન્યાઓ મારો વિયોગ થશે, માટે ગરુડ ઉપર આરૂઢ થઈને આયુધ સહિત મારી જતને આકાશમાં ફર્યાવું. કદાચિત્ મને વાસુદેવ માનીને શંકામાં પડેલા તે શત્રુઓ રાજાના યોદ્ધાઓ દ્વારા હણાઈ જશે. કહ્યું છે

ઝેર વિનાના સર્પે પણ મોટી ફણા કરવી જોઈએ; ઝેર હોય કે ન હોય, પણ ફટાટાપ બંધકર થઈ પડે છે. ૨૦૪.

અથવા આ સ્થાનનું રક્ષણ કરતાં મારું મૃત્યુ થશે તો પણ તે વધારે સારું થશે. કહ્યું છે કે

ગાયને માટે, બ્રાહ્મણને માટે, સ્વામીને માટે, સ્ત્રીને માટે અથવા પોતાના સ્થાનને માટે જે પ્રાણનો ત્યાગ કરે છે તેને અક્ષય લોક પ્રાપ્ત થાય છે.” ૨૦૫.

એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને પ્રભાતમાં દાતણ કયાં પછી તેણે રાજકન્યાને કહ્યું, “ સુમત્રે! સર્વ સત્ત્વો નાશ પામશે ત્યાર પછી હું અન્નપાણીનું આસ્વાદન કરીશ. વધારે શું કહું? તારો સંગમ પણ ત્યારે જ કરીશ. પરંતુ તું તારા પિતાને કહેજે કે-પ્રભાતે તમારે સર્વ સૈન્યની સાથે નગરમાંથી બહાર નીકળીને યુદ્ધ કરવું. હું આકાશમાં રહીને તે સત્ત્વોને નિસ્તેજ કરી દઇશ. પછી તમારે સુખેથી તેમનો નાશ કરવો. હું પોતે જે તેમનો નાશ કરું તો તે પાપીઓની વૈકુંઠમાં ગતિ થાય. માટે તમારે એવું કરવું કે જેથી તેઓ પલાયન કરતાં હણાય, અને તેથી વૈકુંઠમાં ન જાય.” રાજકન્યાએ પણ તે સાંભળીને પિતા પાસે જઈને સર્વ વૃત્તાન્ત નિવેદન કર્યો. તેના વાક્યમાં શ્રદ્ધા કરતો રાજા પણ પ્રભાતમાં ઊઠીને સુમત્ર સૈન્યની સાથે નગરની બહાર નીકળ્યો. જેણે મરણનો નિશ્ચય કર્યો છે એવો વણકર હાથમાં ધનુષ્ય લઈ, ગરુડારૂઢ ચર્મ આકાશમાં ઊડતો યુદ્ધ માટે નીકળ્યો.

એ સમયે જૂત, બયિષ્ય અને વર્તમાનને જાણનારા ભગવાન નારાયણે ગરુડને સંભાર્યો કે તુરંત જ તે હાજર થયો. તેને દસીને નારાયણે કહ્યું, “હે ગરુડ! તું જાણે છે કે લાકડાના ગરુડ ઉપર આરૂઢ થયેલો વણકર મારું રૂપ ધારણ કરીને રાજકન્યાને ભોગવે છે? ” ગરુડે કહ્યું, “દેવ! તેનું સર્વ ચરિત્ર હું જાણું છું. તો હવે આપણે શું કરવું? ” ભગવાન બોલ્યા, “ મરણને માટે નશ્વર કરીને તથા નિયમ લઈને આજે તે વણકર યુદ્ધને માટે નીકળ્યો છે. હિતમ ક્ષત્રિયોનાં બાણથી હાયલ થઈને તે નક્કી મરણ પામશે તે મરણ પામશે એટલે સર્વ લોકો કહેશે કે-ધણા ક્ષત્રિયોએ મળીને વસુદેવનો અને ગરુડનો નાશ કર્યો. એ પછી લોકો આપણી પૂજા નહિ કરે માટે તું જલદીથી લાકડાના ગરુડમાં પ્રવેશ કર. હું પણ વણકરના શરીરમાં પ્રવેશ કરીશ, જેથી

તે શત્રુઓનો નાશ કરશે. પછી શત્રુઓનો વધ કરવાથી આપણા માહાત્મ્યમાં વૃદ્ધિ થશે. ” ગરુડે ‘ભલે’ એ પ્રમાણે કહી ભગવાનની આજ્ઞા સ્વીકારી, એટલે ભગવાન નારાયણે વણકરના શરીરમાં સંક્રમણ કર્યું. પછી ગગનમાં રહેલા તથા અંધ ચક્ર મદા અને ધનુષ્યના ચિહ્નવાળા તે વણકરે ભગવાનના માહાત્મ્યથી ક્ષણવારમાં સર્વે મુખ્ય ક્ષત્રિયોને નિસ્તેજ બનાવી દીધા. પછી પોતાના સૈન્ય વડે પરિવરાયેલા પેલા રાજાએ એ સર્વે શત્રુઓને હરાવીને મારી નાખ્યા. ૧૬ લોકોમાં એવો પ્રવાદ ચાલ્યો કે—આ રાજાએ પોતાના જમાઈ વિષ્ણુના પ્રભાવથી સર્વે શત્રુઓને મારી નાખ્યા છે. તે શત્રુઓને મરેલા જોઈને પ્રસન્ન મનવાળો વણકર પણ ગગનમાંથી નીચે ઊતર્યો, એટલે રાજા, અમાત્ય અને નાગરિકોએ તેને નગરવાસી વણકર તરીકે ઓળખ્યો અને પૂછ્યું, “ આ શું ? ” એટલે તેણે પણ મૂળથી માંડીને પૂર્વેનો સર્વ વૃત્તાન્ત નિવેદન કર્યો. પછી વણકરના સાહસથી રંજિત થયેલા મનવાળા તથા શત્રુઓના વધથી જોનો પ્રતાપ વધ્યો છે એવા રાજાએ સર્વ જનોની સમક્ષ વણકરને તે રાજકન્યા વિવાહ-વિધિથી આપી તથા દેશ પણ આપ્યો. વણકર પણ તે રાજકન્યાની

૧૬. પૂર્ણભદ્રે અહીં એક સૂચક ઉમેરો કર્યા છે—“ કુતૂહલથી આ યુદ્ધનું દર્શન કરવાને સર્વે દેવો આવ્યા હતા, તે સમયે ઇન્દ્રે બ્રહ્માને કહ્યું, ‘ભગવન્ ! શું કોઈ દૈત્ય કે દાનવનો વધ કરવાનો છે કે જેથી સ્વયં ભગવાન નારાયણ ગરુડ ઉપર બેસીને યુદ્ધ કરવા આવ્યા છે ? ’ આ સાંભળી બ્રહ્માએ વિચાર્યું, ‘દૈત્યોના સંઘાતનું લોહી જોણે પીધેલું છે એવું ચક્ર ભગવાન કદી માનવ ઉપર ભગમતા નથી; સિંહ જે હાથ વડે હાથીઓને ચોળી નાખે છે તે વડે મનુષ્યોને હેરાન કરતો નથી. તો આ શું આશ્ચર્ય છે ? ’ એમ વિચારીને બ્રહ્મા વિસ્મિત થયા. ” બીજી કોઈ પાઠપરંપરામાં આ પ્રસંગ નથી. ‘સારી રીતે ચાલેલા કંબોનો પાર બ્રહ્મા પણ પામી શકતા નથી’ એ સંગ્રહશ્લોકોમાંનું કથન અક્ષરશઃ સુચક બનાવવા માટે બ્રહ્માને આશ્ચર્યચકિત બનાવતો આ પ્રસંગ પૂર્ણભદ્રે નવો ઉમેરો કરી અથવા કથાંશથી લીધો હતો.

સાથે મનુષ્યલોકમાં સારથી પાંચ પ્રકારનું વિષયમુખ અનુભવતો સમય ગાળવા લાગ્યો.

તેથી કહેવામાં આવે છે કે— સારી રીતે યોગેશ્વર હંભનો પાર બ્રહ્મા પણ પામી શકતા નથી. વણકરે વિષ્ણુનું રૂપ ધારણ કરીને રાજકન્યાનું સેવન કર્યું હતું.”

કરટકે બોલ્યો, “તો આ પ્રકારની પરિસ્થિતિમાં આપણે શું કરવું?” હમનકે કહ્યું, “આવા સમયમાં પણ મારી બુદ્ધિનું સ્કુરણ થશે, જેથી સ્વામી પિંગલકને હું સંલગ્ન થી બુઢો પાડી દઈશ. કહ્યું છે કે

ધનુષ્યમાંથી છોડેલું બાણ એક માણસનો નાશ કરે
અથવા ન કરે; પણ બુદ્ધિમાને ચલાવેલી બુદ્ધિ તો રાજા
સહિત રાષ્ટ્રનો નાશ કરે છે.” ૨૦૬.

કરટકે કહ્યું, “જે કે તારામાં બુદ્ધિસામર્થ્ય છે તો પણ તું પિંગલકથી સંલગ્નકને છૂટો પાડવાને અસમર્થ છે.” હમનકે કહ્યું, “ભાઈ! હું અસમર્થ હોવા છતાં સમર્થ જ છું. કહ્યું છે કે

યુક્તિથી જે કામ કરી શકાય છે તે પરાક્રમથી કરી
શકાતું નથી; કાગડીએ સોનાના ઢોરા વડે કાળા નાગનો
નાશ કરાવ્યો હતો.” ૨૦૭.

કરટકે કહ્યું, “એ કેવી રીતે?” હમનકે કહેવા લાગ્યો—

(૬) કાગડાનું જોડું અને કાળો નાગ^{૧૭}

“કાર્મ એક પ્રદેશમાં એક મોટા વૃક્ષ ઉપર કાગડાનું એક જોડું રહેતું હતું. તેમાંની કાગડીને જ્યારે પ્રસવ થતો ત્યારે તે વૃક્ષની

૧૭. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૪, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૫, દક્ષિણ ભાર-
તીય પંચતંત્ર ૧-૪, હિતોપદેશ ૨-૭, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૦, પુનર્વર્ણિત
પંચતંત્ર ૧-૪. કથાસરિત્સાગરમાં આ કથા નથી.

અખોલમાંથી એક કાળો નાગ નીકળીને સહા તેનાં અચ્ચાને ખાઈ જતો હતો. આથી ખેદ પામીને તે કાગડા અને કાગડીએ એક બીજા વૃક્ષના મૂળમાં રહેનારા તેમના પ્રિય મિત્ર એક શિયાળ પાસે જઈને કહ્યું, “ભદ્ર ! આ મકારની પરિસ્થિતિમાં અમારે શું કરવું ? આ દુષ્ટાત્મા કાળો નાગ તો અખોલમાંથી નીકળીને અમારાં બાળકોને ખાઈ જાય છે. માટે તેમની રક્ષા માટેનો કાંઈ ઉપાય કહો.

જેનું ખેતર નદી કિનારે હોય, જેની પત્ની બીજાની સોબતમાં હોય અને જેનો વાસ સર્પવાળા ઘરમાં હોય તેને કેવી રીતે નિરાંત વળે ? ૨૦૮.

વળી ત્યાં રહેતાં પ્રતિદિન અમારું જીવન પણ જોખમમાં હોય છે.” શિયાળ બોલ્યો, “આ બાબતમાં વિષાદ કરવા જેવો નથી. ખરેખર, એ દુષ્ટનો વધ યુક્તિ વિના કરી શકાશે નહિ.

યુક્તિ વડે શત્રુ ઉપર જેવો જય મેળવી શકાય છે તેવો અહો વડે મેળવી શકાતો નથી; યુક્તિ જાળુનારો અસ્પ કાયાવાળો હોય તોપણ શરવારો તેનો પરાભવ કરી શકતા નથી. ૨૦૯.

તેમજ

મેઠાં, મધ્યમ કદનાં અને નાનાં ઘણાં માછલાં ખાધા પછી આતિ લોલુપતાથી કરચલાને પકડવાને કારણે કાંઈ એક બગલો મરણ પામ્યો.” ૨૧૦.

કાગડા—કાગડીએ કહ્યું, “એ કેવી રીતે ?” શિયાળ કહેવા લાગ્યો—

(૭) બગલો અને કરચલો ૧૮

“કાંઈ એક પ્રદેશમાં અનેક જલચરોથી યુક્ત એક સરોવર હતું. તેમાં આશ્રય કરીને રહેલો એક બગલો વૃદ્ધ થવાને કારણે

૧૮. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૫, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૬, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૫, હિતોપદેશ ૪-૬, કથાસરિત્સાગર ૮૪ C (૫. ૩૧૧), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૩૦. ૨૬૬-૬૮, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૧-૫. કથાસરિત્-

માછલાંઓને મારવાને અસમર્થ હતો. આથી જૂખને લીધે જેનો કંઠ મળી ગયો હતો એવો તે સરોવરના કિનારા ઉપર બેસીને મુકતાફળ જેવાં અશ્રુઓના પ્રવાહ વડે ધરતીને ભીંજવતો રેવા લાગ્યો. એટલે એક કરચલો અનેક પ્રકારનાં જળચરો સાથે તેની પાસે આવીને, તેના દુઃખથી દુઃખી થઇને કહેવા લાગ્યો, “મામા! આજે તમે આહાર કેમ કરતા નથી? અને આંસુભરી આંખો સાથે માત્ર નિઃશ્વાસ નાખતા કેમ બેઠા છો?” તે બોલ્યો, “વત્સ! તું બરાબર સમજ્યો. મને માછલાંઓ ખાવા તરફ પરમ વૈરાગ્ય થયો હોવાને કારણે મેં હવે પ્રાયોપવેશન (મરણ્ય પર્યંત ઉપવાસ) આદરેલ છે, તેથી મારી સમીપ આવેલાં માછલાંને પણ હું ખાતો નથી.” એ સાંભળીને કરચલો બોલ્યો, “એ વૈરાગ્યનું કારણ શું છે?” તે બોલ્યો, “વત્સ! હું આ સરોવરમાં જ જન્મ્યો છું અને જીવ્યો છું. મેં એમ સાંભળ્યું છે કે લામલામટ બાર વર્ષની અનાવૃષ્ટિ થશે” કરચલાએ કહ્યું, “તમે તે ક્યાંથી સાંભળ્યું?” બગલો બોલ્યો, “ન્યોતિષીના મુખેથી. કારણ કે જનિ, મંગળ અને શુક રોહિણીનું ગાઠું બેદીને ગતિ કરવાના છે. વરાહ-મિહિરે કહ્યું છે કે

શનૈશ્ચર આકાશમાં જો રોહિણીના માડાને બેદી નાખે છે તો બાર વર્ષ સુધી પૃથ્વી ઉપર ઇન્દ્ર વરસતો નથી. ૨૧૧.

સાગરમાં આ કથા અહીં છે તેમ, ઉપકથા તરીકે નહિ પણ કરટક અને હમનકના સંવાદમાં ‘બુદ્ધિ આપત્તિના સમયમાં પણ પાછી હઠતી નથી,’ એ સૂત્રના હઠાહરણરૂપે સ્વતંત્ર કથા તરીકે આવે છે. હિતોપદેશમાં આ કથાનો સન્દર્ભ તદ્દન જુદો છે-વિન્ધ્યાટવીના પક્ષીરાજ ચિત્રવર્ણ મયૂરે કપૂરસ્ત્રીપના રાજા હિરણ્યવર્ણ હંસનું સન્નિધિ મેધવર્ણ નામે કાગડાની યુક્તિથી છત્તું હવું, આથી તે સન્નિધિ અધિકાર તે એ કાગડાને સુપક્ષ કરાવો છું છે. પણ ચિત્રવર્ણનો મુખ્ય મંત્રી દૂરદર્શી નામે ગીધ તેને એમ કરતાં અટકાવે છે અને કહે છે કે, ‘એમ રાજ્ય કરવું સુકર નથી. ધણાં મત્સ્યોને ખાધા પછી અતિલોભને કારણે બગલો કરચલાને હાથે મરણ પામ્યો હતો.’ અને પછી દૂરદર્શી આ કથા કહે છે.

તેમજ

રોહિણીનું ગાંડું ભેદાઇ ગયા પછી પૃથ્વી નજી પાપકર્મ કર્યા પછી ભસ્મ અને હાડકાંથી વ્યાસ થઇને કાપાલિક વ્રત ધારણ કરતી હોય તેવી લાગે છે. ૨૧૨.

તેમજ

જ્ઞાન, મંગળ અથવા ચંદ્ર જે રોહિણીના ગાંડાને ભેદી નાખે તો, વધારે શું કહું પણ, આખું જગત અનિષ્ટના સાગરમાં ક્ષય પામે છે. ૨૧૩.

આ સરોવરમાં થોડું જ પાણી છે, તેથી તે જલદી સુકાઇ જશે. સરોવર સુકાઈ જતાં જેમની સાથે હું ગિછર્યો અને જેમની સાથે સદાકાળ રમ્યો તે સર્વે પ્રાણીઓ પાણીને અભાવે નાશ પામશે. તેમનો વિયોગ જેવાને હું અસમર્થ છું. તે કારણથી મેં આ પ્રાયોગ-વેશ્વન કર્યું છે. અત્યારે નાનાં જળાશયોમાંનાં સર્વ જળચરોને તેમનાં સ્વજનો મોટાં જળાશયોમાં લઈ જાય છે, અને મગર ગોધા (મગરની એક જાત) શિશુમાર જળહસ્તી વગેરે પ્રાણીઓ તો પોતાની મેજે જ જાય છે. પણ આ સરોવરમાં જે જળચરો છે તેઓ સાવ નિશ્ચિન્ત છે તે કારણથી હું વિશેષ રોકું છું, કારણ કે તેઓ-માંથી એક ખીજ માત્ર પણ ખચશે નહિ.”

પછી આ સાંભળીને તે કરચલાએ બીજાં જળચરોને પણ ખગલાનું એ વચન નિવેદન કર્યું. એટલે ભયથી ત્રાસ પામેલાં માનસવાળા તે મત્સ્ય, કાચબા વગેરે જળચરો ખગલા પાસે આવીને પૂછવા લાગ્યા, “મામા ! એવો કાઈ ઉપાય છે, જેથી અમારી રક્ષા થાય ?” ખગલો બોલ્યો, “આ જળાશયથી થોડે દૂર પંચનીઓના સમૂહથી શોભાય-માન અને પુષ્કળ પાણીથી ભરેલું એક સરોવર છે. તે ચોવીસ વર્ષની અનાવૃષ્ટિથી પણ સુકાય તેમ નથી. જે કાઈ પ્રાણી મારી પીઠ ઉપર ચઢી જાય તો હું તેને ત્યાં લઈ જઈ.” એટલે વિશ્વાસ પામેલાં તે

જળચરો. ‘તાત ! મામા ! બાઈ !’ એમ બોલતાં, ‘હું પહેલો ! હું પહેલો !’ એમ કરતાં તેને ચાર તરફથી વોટાઈ વળ્યાં. દુષ્ટ આશયવાળો તે બગલો પણ અનુક્રમે તેમને પોતાની પીઠ ઉપર બેસાડીને જળાશયથી થોડેક દૂર આવેલી એક શિક્ષા પાસે લેઈજઈ તેના ઉપર તેમને પછાડી, સ્વેચ્છાએ ખામને ફરી વાર જળાશય ઉપર આવતો અને જૂઠા જૂઠા સમાચારો વડે તેમના મનનું રંજન કરીને નિત્ય આહાર કરતો.

હવે, એક વાર કરચલાએ તેને કહ્યું, “મામા ! સૌથી પ્રથમ મારી સાથે તમારું સ્નેહસંબાધણ થયું હતું, તો મારો ત્યાગ કરીને ખીજાં પ્રાણીઓને કેમ લઈ જાઓ છો ? માટે હવે મારા પ્રાણનું રક્ષણ કરો.” આ સાંભળીને દુષ્ટ આશયવાળો તે બગલો વિચાર કરવા લાગ્યો, “માછલાંનું માંસ ખાઈને હું કંટાળી ગયો છું. માટે આ કરચલાનો એક નવી વાની તરીકે ઉપયોગ કરું.” એ પ્રમાણે વિચાર કરીને, કરચલાને પીઠ ઉપર બેસાડીને તે વખ્યશિક્ષા તરફ ચાલ્યો. કરચલાએ પણ શિક્ષા ઉપર રહેલા હાડકાંના ઢગલાને દૂરથી જ બેઈ, માછલાંઓનાં હાડકાં તરીકે તેને ઝાળખીને બગલાને પૂછ્યું, “મામા ! એ જળાશય કેટલે દૂર છે ? મારા બારથી તમે ચાકી ગયા છો, માટે કહો.” મંદ બુદ્ધિવાળો તે બગલો ‘આ જળચર છે, માટે જમીન ઉપર તેનું જોર ચાલી શકશે નહિ’ એમ માનીને સ્મિતપૂર્વક બોલ્યો, “કરચલા ! ખીજું જળાશય વળો ક્યાં છે ? આ તો મારી આજીવિકા છે. માટે તારી ઇષ્ટ દેવતાનું સ્મરણ કર. તને પણ આ શિક્ષા ઉપર નાખીને તારું ભક્ષણ કરીશ.” બગલો આમ કહેતો હતો એટલામાં કરચલાએ પોતાના મોંના બે દાંત વડે કમળના નાળ જોવી સફેદ અને કામળ તેની ડોક દબાવી (અને કાપી નાખી), એટલે તે મરણ પામ્યો. પછી બગલાની ડોક લપ્તને ધીરે ધીરે તે જળાશય પાસે આવી પહોંચ્યો. એટલે સર્વે જળચરોએ તેને પૂછ્યું, “હે કરચલા ! તું પાછો કેમ આવ્યો ? કુશળ તો છે ને ? તે મામા

પણ આવ્યા નથી. તું જા માટે કહેવામાં વિશ્વાસ કરે છે ? અમે જ્યાં ઉત્સુકતાપૂર્વક રાહ જોઈને બેઠાં બેઠાં છીએ.” તેઓએ આ પ્રમાણે કહ્યું, એટલે કરચલો પણ હસીને બોલ્યો, “મૂર્ખાઓ ! સર્વે જળચરોને તે મિથ્યાવાદી છેતરીને અહીંથી થોડે દૂર આવેલી શિલા ઉપર નાખીને ખાઈ ગયા છે. મારું આયુષ્ય બાકી રહ્યું હશે તે કારણે તે વિશ્વાસવાતકનો અભિપ્રાય જાણીને તેની આ ડોક હું લાંબો છું. માટે હવે તમે ગભરાશો નહિ. હવે જળચરોનું કુશળ થશે.”

તેથી હું કહું છું કે—મોટાં, મધ્યમ કદનાં અને નાનાં ઘણાં માછલાં ખાધા પછી અતિ લોલુપતાથી કરચલાને પકડવાને કારણે કોઈ એક જગલો મરણ પામ્યો.”

કાગડો બોલ્યો, “ભદ્ર ! તો તું કહે—એ કુબ્જ સર્પનો વધ કેવી રીતે થાય ?” શિયાળે કહ્યું, “જ્યાં રાજ્ય રહેતો હોય એવા કોઈ નગરમાં તું જા. ત્યાંથી ધનિક છતાં પ્રમાદી કોઈ રાજા અથવા અમાત્યનો સોનાનો દોરો અથવા હાર લઈને સાપની બપોલમાં નાખ, એટલે તે દોરો અથવા હાર લેતી વખતે સાપનો પણ વધ કરવામાં આવશે.” ૧૯

હવે, કાગડો અને કાગડી તે સાંભળીને પોતાની ઇચ્છાનુસાર બેઠ્યાં. પછી કાગડી કોઈ એક સરોવર પાસે પહોંચીને જુએ છે તો કોઈ રાજાની રાણીઓ પણ ઉપર સોનાના દોરા, મોતીના હાર અને રત્નાભરણો મૂકીને અંદર જળક્રીડા કરતી હતી. તે કાગડી સોનાનો એક દોરો લઈને પોતાના માળા તરફ ભીડી. એટલે દોરો લઈ જવાતો જોઈને કંચુકીઓ અને અંતઃપુરના પંદ રક્ષકો હાથમાં દંડ લઈને સત્વર તેની પાછળ દોડ્યા. કાગડી પણ સાપની બપોલમાં તે સોનાનો દોરો મૂકીને બધે દૂર ભીડી ગઈ. હવે, રાજાના આજ્ઞાસે એ તે વક્ષ ઉપર ચઢીને બપોલમાં જોયું તો કાળો નાગ પોતાની

૧૯. હિતેત્પદ્ધતિમાં કાગડો પોતે જ આ યુક્તિ થોડો છે.

ફેણ પહોળી કરીને બેઠો હતો. આથી દંડના પ્રહારથી તેને ચારી નાખીને, સોનાનો દોરો લપ્પને તેઓ ઇચ્છિત સ્થાને ગયા. કાગડાનું બેઠું પણ ત્યાર પછી સુખમાં રહેવા લાગ્યું.

તેથી હું કહું છું કે—યુક્તિથી જે કામ કરી શકાય છે તે પરાક્રમથી કરી શકાતું નથી; કાગડીએ સોનાના દોરા વડે કાળા નાગનો નાશ કરાવ્યો હતો.

માટે બુદ્ધિમાનોને માટે આ લોકમાં અસાધ્ય એવું કંઈ નથી. કહું છું કે

જેની બુદ્ધિ છે તેનું બળ છે; બુદ્ધિહીનને બળ ક્યાંથી હોય ? વનમાં મહોન્મત્ત સિંહનો સસલાએ નાશ કર્યો હતો.” ૨૧૪.

કરટક બોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” હમનક કહેવા લાગ્યો—

(૮) સિંહ અને સસલોર

“કામ્ર એક વનમાં ભાસુરક નામે સિંહ રહેતો હતો. પરાક્રમની અતિશયતાથી તે દરરોજ અનેક મૃગ, સસલાં વગેરેનો સંહાર કરતાં અટકતો નહોતો. એક વાર તે વનનાં હરણ, વરાહ, પાડા, સસલાં વગેરે સર્વ પશુઓએ એકત્ર થઈને સિંહની પાસે જઈને કહ્યું, “સ્વામી ! આ સર્વ પ્રાણીઓનો સંહાર કરવાથી શું ? કારણકે

૨૦. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૬, પૂર્ણભદ્રનું પચાખ્યાન ૧-૭, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૬, હિતોપદેશ ૨-૮, કથાસરિત્સાગર ૮૪ વ (પૃ. ૩૧૧), બૃહલ્કથામંજરી ૧૬-૧૧, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૧-૬. હિતોપદેશમાં આ કથા ‘કાગડાનું બેઠું’ અને કાળો નાગ’ (૨-૭)ની રૂપકથા છે. ‘જેની બુદ્ધિ છે તેનું બળ છે’ એ સૂત્રના ઉદાહરણ તરીકે ત્યાં કાગડો કાગડીને આ કથા કહે છે.

- આપને નિત્ય એક પ્રાણીથી પણ તૃપ્તિ થાય છે. માટે અમારી સાથે
- આપ ઠરાવ કરો. આજથી આપ અહીં જ એકા હશેા ને જાતિના અનુક્રમે એક પશુ લક્ષ્ય તરીકે આપની પાસે આવશે. એમ કરવાથી કલેશ વિના પણ આપની આજીવિકા ચાલશે અને અમારો પણ સર્વનાશ નહિ થાય. માટે આપ આ રાજધર્મનું પાલન કરો. કહ્યું છે કે

જે શુદ્ધિશાળી પુરુષ પોતાના બળ અનુસાર, રસાયનની જેમ, ધીરે ધીરે રાજ્યનો ઉપભોગ કરે છે તે પરમ પુષ્ટિ પામે છે. ૨૧૫. શુદ્ધ અરણીનું પણ મંત્રયુક્ત વિધિથી મથન કરવામાં આવે તો તેમાંથી અગ્નિ ઝરે છે તેવી રીતે પૃથ્વી રુદ્ધ હોય તોપણ રાજ્ય-પ્રપંચની વિધિથી તેનું મથન કરવામાં આવે તો તે ફળવાળી થાય છે. ૨૧૬. પ્રજનનું પાલન એ પ્રશંસાપાત્ર, સ્વર્ગ આપનાર, તથા કૌશલ્યની વૃદ્ધિ કરનારું છે, જ્યારે પ્રજનનું પીડન ધર્મનો નાશ કરનારું તથા પાપ અને અપયથ આપનારું છે. ૨૧૭. ગોપાલે (ગોવાળિયાએ અથવા પૃથ્વીનું પાલન કરનાર રાજાએ) પ્રજા૩પી ગાયનું પાલન અને પોષણ કરીને તેનું ધન૩પી દૂધ ધીરે ધીરે ગ્રહણ કરવું અને ન્યાયી રીતે વર્તવું. ૨૧૮. જે રાજા મોહને કારણે બકરાની જેમ પ્રજાનો વધ કરે છે તેને માત્ર એક વાર તૃપ્તિ થાય છે, બીજી વાર કદી થતી નથી. ૨૧૯. માળી જેમ અંકુરોનું પાલન કરે છે તેમ ફળની ઇચ્છાવાળા રાજાએ દાન, માન આદિ જળ વડે પ્રયત્નપૂર્વક પ્રજાનું પાલન કરવું. ૨૨૦. રાજા૩પી દીવો પોતાની અંડર રહેલ ઉજ્જવળ ગુણ (વાટ અથવા સદ્ગુણ) વડે પ્રજા પાસેથી ધન૩પી તેજ ગ્રહણ કરે છે તોપણ તે કોઈના લક્ષમાં આવતું નથી. ૨૨૧. જેમ માયને પાળવામાં આવે છે તથા ચોગ્ય કાળે તેને દોહવામાં આવે છે, અને પુષ્પફળ આપનારી લતાને પણ જળસિંચન કરવામાં આવે છે તથા ચોગ્ય કાળે તેને ચૂંટવામાં આવે છે તેમ પ્રજાની બાબતમાં પણ સમજવું (પ્રજાનું પણ પાલન કરવામાં આવે છે અને ચોગ્ય

સમયે તેની પાસેથી કર લેવામાં આવે છે). ૨૨૨. પ્રયત્નપૂર્વક રક્ષણ કરવામાં આવેલ સૂક્ષ્મ ખીજાંકુર જેમ યોગ્ય કાળે ફળ આપે છે તેમ સુરક્ષિત પ્રજા પણ આપે છે. ૨૨૩. રાજા પાસે સુવર્ણ, ધાન્ય, રત્નો, વિવિધ વાહનો અને ખીજ જે કંઈ વસ્તુ હોય છે તે પ્રજા પાસેથી પ્રાપ્ત થયેલી હોય છે. ૨૨૪. પ્રજા ઉપર અનુગ્રહ કરનારા રાજાઓ વૃદ્ધિ પામે છે અને પ્રજાને ક્ષય કરતાં તેઓ પણ ક્ષય પામે છે એમાં સંશય નથી.” ૨૨૫.

હવે, તે પશુઓના આ વચન સાંભળીને ભાસુરક બોલ્યો, “ અહો ! તમે સાચું કહ્યું. પરંતુ હું અહીં બેસી રહું અને દરરોજ મારી પાસે એક વનપશુ નહિ આવે તો ખરેખર હું બધાંઓનું ભક્ષણ કરીશ.” પેલાં પશુઓ પણ ‘તે પ્રમાણે થશે’ એમ પ્રતિજ્ઞા કરીને, ચિન્તારહિત બનીને તે વનમાં નિર્ભયપણે ફરવા લાગ્યાં. દરરોજ એક પશુ અનુક્રમે સિંહ પાસે જતું હતું. તેઓમાંથી જે કોઈ ધરકું, વૈરાગ્યયુક્ત કે શોકગ્રસ્ત હોય અથવા પુત્ર કે પત્નીનો નાશ થવાથી ડરતું હોય તે મધ્યાહ્નકાળે સિંહની પાસે તેના આહાર તરીકે હાજર થતું.

હવે, જાતિના અનુક્રમે એક સસલાનો વારો આવ્યો. બધાં પશુઓ વડે પ્રેરાયેલા, જવાને નહિ ધમ્મતો હોવા છતાં મંદ મંદ ચાલતો, સિંહના વધના ઉપાયનો વિચાર કરતો તથા વ્યાકુલ હૃદય-વાળો તે ધણું મોડું કરીને જતો હતો ત્યાં માર્ગમાં ચાલતાં તેણે એક કૂવો જોયો. જ્યાં કૂવા ઉપર ગયો ત્યાં અંદર તેણે પોતાનું પ્રતિબિંબ જોયું. તેણે પોતાના હૃદયમાં વિચાર્યું કે “ સુન્દર ઉપાય છે. હું ભાસુરકને ક્રોધ પમાડીને મારી ભુદ્ધિથી આ કૂવામાં પાડી દઈશ.” પછી થોડો દિવસ બાકી રહ્યો એટલે તે ભાસુરકની પાસે પહોંચ્યો. ધણું મોડું થવાના કારણે બૂખથી મળી ગયેલા કંકવાળો તથા ક્રોધ પામેલો સિંહ પણ ગભોઠાં ચાટતો વિચાર કરતો હતો કે “ અહો ! પ્રાતઃકાળમાં આહારને માટે આખું વન હું પ્રાણી વિનાનું કરી દઈશ.” તે આ પ્રમાણે વિચાર કરતો હતો ત્યાં સસલો ધીરધીરે

જમીને પ્રણામ કરીને તેની પાસે બિભો રહ્યા. એટલે કાપાયમાન થયેલો ભાસુરક તેનો તિરસ્કાર કરતો કહેવા લાગ્યો, “હે અધમ સસલા ! એક તો તું નાની કાયાવાળો આવ્યો છે અને વળી મોડો આવ્યો છે, માટે તે અપરાધથી તને મારી નાખીને પ્રભાતમાં સર્વે પશુઓનાં કુળોને હું ઉચ્છેદ કરીશ.” એટલે સસલાએ વિનયપૂર્વક તેને કહ્યું, “સ્વામી ! મારો અથવા પશુઓનો અપરાધ નથી. મોઢું થવાનું કારણ સાંભળો.” સિંહે કહ્યું, “જલદી નિવેદન કર, જેથી તું મારી દાઢમાં ન આવી જાય.” સસલો બોલ્યો, “સ્વામી ! જાતિના અનુક્રમથી નાની કાયાવાળા એવા મારો વારો આવેલો જાણીને સર્વ પશુઓએ મને પાંચ સસલાની સાથે મોકલ્યો હતો. પછી હું આવતો હતો ત્યાં વચમાં બીજા કોઈ મોટા સિંહે કાતરમાંથી નીકળીને અમને કહ્યું, ‘અરે ! તમે ક્યાં જાઓ છો ? તમારી ઇષ્ટ દેવતાનું સ્મરણ કરો.’ પછી મેં કહ્યું, ‘અમે મહારાજ ભાસુરક સિંહ પાસે ઠરાવ પ્રમાણે તેમના આહાર તરીકે જમ્યે છીએ.’ એટલે તે બોલ્યો, ‘જો એમ હોય તો, આ વન મારું છે માટે અહાં વન-પશુઓએ મારી સાથે તે ઠરાવ અનુસાર વર્તવું જોઈએ. એ ભાસુરક તો ચોર છે. જો તે રાજા હોય તો વિશ્વાસરથાને—જાન તરીકે ચાર સસલાને અહીં રાખીને, ભાસુરકને બોલાવીને જલદી પાછો આવ, જેથી અમારા બેમાંથી આજે ગમે તે એક પોતાના પરાક્રમ વડે રાજા થશે અને તે આ સર્વનું ભક્ષણ કરશે.’ આથી તેની આજ્ઞા થતાં હું આપની પાસે આવ્યો છું. મોઢું થવાનું કારણ આ છે. આ બાબતમાં આપની આજ્ઞા પ્રમાણ છે.”

તે સાંભળીને ભાસુરક બોલ્યો, “ભદ્ર ! જો એમ હોય તો તે ચોર સિંહ મને સત્વર જતાવ, જેથી પશુઓ ઉપરનો કાપ તેના ઉપર ઢાળીને હું સ્વસ્થ થાઉં કહ્યું છે કે

ભૂમિ, મિત્ર અને સુવર્ણ એ પ્રમાણે વિમ્બહનાં ત્રણ ફળો છે. એ ત્રણમાંથી એકે ન હોય તો કોઈ કદી પણ વિમ્બહ કરે નહિ.

૨૨૬. જ્યાં મોટું ફળ થવાનું ન હોય અથવા જ્યાં પરાભવ થાય તેમ હોય ત્યાં શુદ્ધિમાને પોતે ઉપજાવીને યુદ્ધ કરવું નહિ.” ૨૨૭.

સસલો બોલ્યો, “સ્વામી ! એ સત્ય છે. પોતાની જૂમિને માટે અથવા પોતાનું અપમાન થયું હોય ત્યારે ક્ષત્રિયો યુદ્ધ કરે છે. પણ તે દુર્ગમાં રહેલો છે. દુર્ગમાંથી નીકળીને તેણે અમને રોક્યા હતા. દુર્ગમાં રહેલો શત્રુ કષ્ટસાધ્ય થઈ પડે છે. કહ્યું છે કે

હજાર હાથીઓથી અને લાખ ઘોડાઓથી ત્રિગ્રહમાં રાજાઓનું જે કાર્ય સિદ્ધ થતું નથી તે એક દુર્ગથી સિદ્ધ થાય છે. ૨૨૮. કિલ્લામાં રહેલો એક ધનુર્ધર પણ સો માણસોને રોકી દે છે, માટે નીતિશાસ્ત્રના નિપુણે દુર્ગની પ્રશંસા કરે છે. ૨૨૯ પૂર્વે દ્વિરણ્ય-કશિપુના ભયથી, ગુરુ બૃહસ્પતિના આદેશ અનુસાર વિશ્વકર્માના પ્રભાવથી મન્દ્રે દુર્ગ બાંધ્યા હતા. ૨૩૦. અને તેણે જ વરદાન આપ્યું હતું કે-જેની પાસે દુર્ગ હશે તે રાજા વિજયી થશે. તેથી પૃથ્વી ઉપર હજારો દુર્ગો થયા. ૨૩૧. દાદ વગરનો નાગ અને મદ વગરનો હાથી સર્વને વશ થાય છે, તેમ દુર્ગ વગરના રાજાનું પણ સમજવું.” ૨૩૨.

તે સાંભળીને ભાસુરક બોલ્યો, “દુર્ગમાં રહેતો હોય તો પણ તે ચોર સિંહ મને ખતાવ, જેથી હું તેનો નાશ કરું. કહ્યું છે કે

જે મનુષ્ય શત્રુ અને રોગને જન્મતાં વેંત શાન્ત કરતો નથી તે મહાયાજ્ઞવાન હોય તો પણ એ જ શત્રુ અને રોગ વૃદ્ધિ પામીને તેનો નાશ કરે છે. ૨૩૩.

તેમજ

પોતાનું હિત ઇચ્છતા મનુષ્યે ભિત્રતા શત્રુની ઉપેક્ષા કરવી નહિ; ક્ષિપ્ત પુરુષોએ વધતો રોગ અને વધતો શત્રુ એ જોને એક સરખા ગણેલા છે. ૨૩૪.

વળી

મહાન્ધ પુરુષો વડે પ્રમાદના દોષથી ઉપેક્ષા પામેલો ક્ષીણ બળવાળો શત્રુ પણ પહેલાં સમ્યક હોવા છતાં પછી, વ્યાધિની જેમ, અસાધ્યતાને પામે છે. ૨૩૫.

તેમજ

પોતાની શક્તિ ધ્યાનમાં રાખીને જે માન અને ઉત્સાહ (યુદ્ધોત્સાહ) પામે છે તે એકદમ હોય તો પણ, પરશુરામે જેમ ક્ષત્રિયોનો નાશ કર્યો હતો તેમ, શત્રુઓનો નાશ કરે છે.” ૨૩૬.

સસલો બોલ્યો, “ એમ છે તો પણ તેનું સામર્થ્ય જાણ્યા સિવાય જવું યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

પોતાની અને શત્રુની શક્તિ જાણ્યા વિના જે ઉત્સુકતાથી શ્વામે જાય છે તે, અગ્નિમાં પતંગિયાની જેમ, નાશ પામે છે. ૨૩૭. જે પોતાનાથી ઉન્નત શત્રુને હણવા માટે ઉત્સાહથી જાય છે તેજ બળવાન હોય તો પણ મદરહિત થઇને, જેના દાંત લાંગી ગયા છે એવા હાથીની જેમ, પાછો ફરે છે.” ૨૩૮.

ભાસુરક બોલ્યો, “ જો કે એમ છે તો પણ તે ચોર સિંહ તું મને ખતાવ, જેથી હું તેનો સંહાર કરું.” સસલાએ કહ્યું, “ એમ હોય તો આપ મારી સાથે આવો.” એમ કહોને તે આગળ થયો. પછી આવતી વખતે જે કૂવો જોયો હતો તે કૂવા પાસે આવીને તેણે ભાસુરકને કહ્યું, “ સ્વામી! આપનો પ્રતાપ સહન કરવાને તે ક્યાંથી સમર્થ હોય? આપને દ્વંદ્વથી જ જોઇને એ ચોર સિંહ પોતાના દુર્ગમાં પેસી ગયો છે. તો આવો, એટલે આપને ખતાવું.” ભાસુરક બોલ્યો, “ મને એ દુર્ગ ખતાવ.” પછી સસલાએ કૂવો ખતાવ્યો. પછી કૂવાની અંદર પાણીમાં પોતાનું પ્રતિબિંબ જોઇને તે

૨૧. આ શ્લોકના પહેલા ચરણનો પાઠ બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં ચો બલાત્ પ્રોજેક્ટ યાત્રિ નિહન્ટું સ્વલોડપ્યરિઃ એ પ્રમાણે છે, પણ નિર્ણયસાગર પ્રેસની અને કાળેની વાચનામાં...સ્વલોડપ્યરિમ્ એમ છે, તે એ અહીં સ્વીકાર્યો છે.

સૂર્ય સિંહે સિંહનાદ કર્યો. તેના પ્રતિશબ્દથી ફૂવામાંથી બમણો અવાજ સંભળાયો. આથી તે સિંહે તેને શત્રુ ધારીને તેના ઉપર પડીને પ્રાણત્યાગ કર્યો. સસલો પશુ દર્પિત મનવાળો થઈ, સર્વ પશુઓને આનંદ પમાડી તેમની પ્રશંસા પામતો, તેમની સાથે તે વનમાં યથેચ્છ રહેવા લાગ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—જેની બુદ્ધિ છે તેનું બળ છે; બુદ્ધિફીનને બળ ક્યાંથી હોય ? વનમાં મદોન્મત્ત સિંહનો સસલાએ નાશ કર્યો હતો.

તો જો તું કહેતો હોય તો ત્યાં જઈને મારી બુદ્ધિના પ્રભાવથી તે બંનેની મૈત્રીમાં ભંગ પડાવું.” કરટક બોલ્યો, “ભદ્ર ! જો એમ હોય તો તું બા. તારો માર્ગ કુશળ હો. તારા અભિપ્રાય પ્રમાણે કર.”

હવે, સંજીવકથી વિયુક્ત એકલા પિંગલકને જોઈને હમનક તે સમયે તેને પ્રણામ કરીને તેની આગળ બેઠો. પિંગલકે પણ તેને કહ્યું, “અરે ! તું કેમ ઘણે સમયે દેખાયો ?” હમનકે કહ્યું, “મહારાજને અમારું કંઈ પ્રયોજન નથી, તેથી અમે આવતા નથી. તો પણ રાજ-કાર્યનો વિનાશ જોઈને વ્યાકુળતાથી જેનું હૃદય બળી રહ્યું છે એવો હું મારી મેળે જ આપને કહેવા માટે આવ્યો છું. કહ્યું છે કે

આપણે જેનો પરાલવ ન ઇચ્છતા હોઈએ તેને શુભ અથવા અશુભ, ગમતી અથવા અણગમતી વાત વચર પૂછયે પણ કહેવી.” ૨૩૯.

તેનું આ સાંભિપ્રાય વચન સાંભળીને પિંગલકે કહ્યું, “તારે શું કહેવું છે ? જે કહેવા જેવું હોય તે કહે.”

તે બોલ્યો, “દેવ ! સંજીવક આપના ઉપર દ્રોહબુદ્ધિ રાખે છે. હું તેનો વિશ્વાસુ હોઈ તેણે મને એકાન્તમાં કહ્યું હતું કે—આ પિંગલકનું બદામલ મેં ભેઈ લીધું છે. માટે તેને મારી નાખીને હું સર્વ પશુઓનો અધિપતિ થઈશ અને તને મારો મંત્રી બનાવીશ.” પિંગલક પણ વજ્રઘાત સમાન દારુણ આ વચન સાંભળીને ઊંડા વિચારમાં પડી ગયો અને કંઈ બોલ્યો નહિ. તે દમનક પણ તેની એ આકૃતિ ભેઈને વિચાર કરવા લાગ્યો, “આને સંજીવક ઉપર ગાઢ પ્રેમ બંધાયેલો છે, માટે ખરેખર આ મંત્રી વડે રાજા વિનાશ પામશે. કહ્યું છે કે

રાજા જ્યારે એક જ મંત્રીને રાજ્યમાં પ્રમાણભૂત કરે છે ત્યારે તે મંત્રી મોહથી મદમત્ત બને છે, મદને કારણે તે નાસપાણું-સેવા કરવાથી વિરક્ત થઈ જાય છે, એમ વિરક્ત થતાં તેના હૃદયમાં સ્વતંત્ર થવાની ઇચ્છા પગપેસારો કરે છે અને સ્વાતંત્ર્યને પરિણામે તે રાજાના રાજ્યને અને તેના પ્રાણનો પણ નાશ કરે છે. ૨૪૦.

તો અહીં શું કરવું યોગ્ય છે ?” પિંગલકે પણ માંડમાંડ સાવધાન થઈને તેને કહ્યું, “દમનક ! સંજીવક તો મારા પ્રાણ સમાન સેવક છે. તે મારા પ્રત્યે દ્રોહબુદ્ધિ શી રીતે કરે ?” દમનક બોલ્યો, “દેવ ! આ બાબતમાં સેવક દ્રોહબુદ્ધિ ન જ કરે અને સેવક ન હોય તેવો મનુષ્ય કરે એવો કોઈ એકાન્ત-નિયમ નથી. કહ્યું છે કે

એવો કોઈ પુરુષ નથી જે રાજાની લક્ષ્મીની ઇચ્છા કરતો ન હોય; સર્વત્ર અશક્ત (રાજલક્ષ્મી પડાવી

દેવાને અશક્ત) પુરુષો જ રાજાની સેવા કરે છે.” ૨૪૧.

પિંગલક બોલ્યો, “ભદ્ર ! તો પણ મારી ચિત્તવૃત્તિ તેના પ્રત્યે વિકાર પામતી નથી. અથવા ખડું કહ્યું છે કે

પોતાની કાયા અનેક દોષોથી દૂષિત હોવા છતાં કોને વહાલી લાગતી નથી ? જે પ્રિય છે તે તો અપ્રિય કાર્યો કરવા છતાં પ્રિય જ રહે છે.” ૨૪૨.

દમનક બોલ્યો, “એટલે આ જ દોષ છે. કહ્યું છે કે જેના ઉપર રાજા અધિક દૃષ્ટિ આરોપે છે-પ્રીતિ કરે છે તે પુરુષ અકુલીન હોય તો પણ લક્ષ્મીનું પાત્ર બને છે. ૨૪૩.

વળી નિર્ગુણ એવા સંજીવકને કયા વિશિષ્ટ ગુણને લીધે આપ પાસે રાખે છે ? જો આપ એમ વિચારતા હો કે ‘આ મોટી કાયાવાળો છે તેથી એના વડે હું શત્રુ-એના સંહાર કરીશ,’ તો એ વસ્તુ પણ એનાથી સિદ્ધ થાય તેમ નથી, કારણકે એ તો ઘાસ ખાનારો છે, જ્યારે આપણા શત્રુઓ માંસાહારી છે. એટલે શત્રુઓ ઉપરનો વિજય પણ એનાથી થઈ શકે એમ નથી. માટે એના ઉપર દોષ મૂકી એનો સંહાર કરો.” પિંગલક બોલ્યો,

‘પૂર્વે સભામાં જેને વિષે ‘આ ગુણવાન છે’ એવી પ્રશંસા કરેલી હોય તેનો દોષ પોતાની પ્રતિજ્ઞાના ભંગથી કરનારા મનુષ્યે કહેવો નહિ. ૨૪૪.

વળી મેં તારા વચનથી એને અભયદાન આપેલું છે. તો હું પોતે જ એનો શી રીતે સંહાર કરું ? સર્વથા

સંજીવક અમારો મિત્ર છે અને તેના પ્રત્યે અમને કશો ક્રોધ નથી. કહ્યું છે કે

તે દેત્રે મારી પાસેથી સંપત્તિ પ્રાપ્ત કરેલી હોઈ મારા વડે તે નાશ પામવાને યોગ્ય નથી. વિષવૃક્ષને પણ ઉછેર્યા પછી પોતાની જાતે કાપી નાખવું અયોગ્ય છે.^{૨૨૨૪} પહેલાં તો અર્થીજનો પ્રત્યે કૃપા કરવી નહિ, અને કરી તો પછી પ્રતિદિન તેનું પોષણ કરવું એકવાર જીવે ચઢાવ્યા પછી નીચે પાડવામાં આવે તે વસ્તુ મનુષ્યને લજ્જાકર થઈ પડે છે, જ્યારે જમી ઉપર રહેલાને તો પડવાથી ભય જ નથી. ૨૪૬. ઉપકાર કરનારાઓ પ્રત્યે જે સારો છે તેના સારાપણામાં શો ગુણ? અપકાર કરનારાઓ પ્રત્યે પણ જે સારો છે તેને સત્પુરુષો સારો કહે છે. ૨૪૭.

તો સંજીવક મારી પ્રત્યે દ્રોહબુદ્ધિવાળો હોય તો પણ મારે તેની વિરુદ્ધ આચરણ કરવું ન જોઈએ.” દમનક બોલ્યો, “સ્વામી! દ્રોહબુદ્ધિવાળાને ક્ષમા આપવી એ ધર્મ નથી. કહ્યું છે કે

તુલ્ય ધનવાળા, તુલ્ય સામર્થ્યવાળા, મર્મસ્થાનને બાણનારા, ઉદ્યોગી તથા અર્ધ રાજ્યનું હંણુ કરનારા સેવકનો જે નાશ કરતો નથી તે પોતેજ નાશ પામે છે. ૨૪૮.

વળી આપે તેની મિત્રતામાં સર્વ રાજધર્મનો ત્યાગ કર્યો છે અને રાજધર્મના અભાવથી સર્વ સેવકવર્ગ પણ ઉદાસ થઈ ગયો છે, કારણકે સંજીવક ઘાસ ખાનારો છે

૨૨. કુમારસંભવના બીજ સર્જનો આ પપ્પો સ્ત્રોત છે. તાર-કામુરના અત્યાચારોમાંથી મુક્તિ અપાવવા માટે પ્રાર્થના કરતા દેવો પ્રત્યે બ્રહ્માનું આ વચન છે.

અને આપ તથા આપનું પ્રકૃતિમંડળ માંસાહારી છે. આપે જો અહિંસા પાળવાનો નિશ્ચય કર્યો હોય તો તેમને-પ્રકૃતિ-મંડળને માંસનો આહાર ક્યાંથી મળે ? માંસાહારને અભાવે તેઓ આપને ત્યજીને ચાલ્યા જશે; અને તેથી આપનો પણ વિનાશ જ થશે. વળી સંજીવકની સંગતિથી આપને કદી પણ મૃગયા કરવાનો વિચાર થશે નહિ. કહ્યું છે કે

જેવા પુરુષો મનુષ્યની સેવા કરે છે અને જેવા પુરુષોની તે સેવા કરે છે તેમના જેવો તે થાય છે, એમાં કોઈ સંદેહ નથી. ૨૪૯.

તેમજ

તપેન્ના લોહા ઉપર પડેલા પાણીનું નામ પણ જાણવામાં આવતું નથી, તે જ પાણી કમલિનીના પત્ર ઉપર રહેલું હોય તો મોતીના જેવો આકાર ધારણ કરીને શોભે છે, તે જ પાણી સ્વાતિ નક્ષત્રમાં સાગરની છીપના સંપુટમાં પડતાં મોતી બને છે; મનુષ્ય ઘણું કરીને સહવાસ પ્રમાણે ઉત્તમ, મધ્યમ અને અધમ ગુણવાળો થાય છે. ૨૫૦.

તેમજ

દુષ્ટ મનુષ્યોના સંગદોષથી સાધુઓ પણ વિકાર પામે છે; દુર્યોધનની સોબતથી ભીષ્મ ગાયોનું હરણ કરવાને ગયા હતા. ૨૫૧.

આથી જ સત્પુરુષો નીચ જનોના સંગનો ત્યાગ કરે છે. કહ્યું છે કે

જેનું શીલ જાણવામાં આવ્યું ન હોય એવા કોઈને આશ્રય આપવો નહિ; માકણના દોષથી મંદિર-

સર્પિણી જૂનું મરણ થયું હતું.” ૨૫૨.

પિંગલક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” હમનક કહેવા લાગ્યો—

(૯) જૂ અને માકણ ૨૩

“કોઈ એક રાજાનું સુન્દર શયનસ્થાન હતું. તેમાં બે ધોળા બોહાડની વચમાં મન્દવિસર્પિણી નામની જૂ વસતી હતી. એ રાજાના રક્તનો આસ્વાદ કરતી તે જૂ સુખપૂર્વક સમય ગાળતી રહેતી હતી. એક દિવસે તે શયનમાં ક્યાંકથી ભમતો ભમતો અગ્નિમુખ નામનો માકણ આવ્યો. તેને જોઈને જેનું મુખ વિષાદ પામ્યું હતું એવી તે જૂ બોલી, “હે અગ્નિમુખ ! આ અનુચિત સ્થાને તું ક્યાંથી આવ્યો ? માટે કોઈ જાણે નહિ એટલો વારમાં તું જલદીથી ચાલ્યો જા.” માકણ બોલ્યો, “ભગવતિ ! દુષ્ટ મનુષ્ય પણ પોતાને ઘેર આવ્યો હોય તો તેને આમ કહેવું યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

‘આવો, પધારો, વિશ્રાંતિ લો, આ આસન રહ્યું, ધણે સમયે કેમ દેખાયા ? શા સમાચાર છે ? બહુ દુર્ભાગ દેખાઓ છો, કુશળ તો છે ને ? તમારા દર્શનથી હું પ્રસન્ન થયો છું’—પોતાને ઘેર નીચ મનુષ્ય પણ આવ્યો હોય તો તેનો સત્પુરુષોએ સદાકાળ આ રીતે સત્કાર કરવો ઘટે છે. ગૃહસ્થાશ્રમીઓના આ ધર્મને ધર્મ-શાસ્ત્રકારોએ ટૂંકા અને સ્વર્ગ આપનારો કહ્યો છે. ૨૫૩.

વળી આહારના દોષને કારણે તીખો, કડવો, કષાય અને ખાટો રસાસ્વાદ આપનારાં અનેક મનુષ્યોનાં અનેક પ્રકારનાં લોહી મેં ચાખ્યાં છે. પણ મીઠું લોહી કદી ચાખ્યું નથી. તો જો તું કૃપા કરે તો વિવિધ વાનીઓ તથા અન્ન, પાન, ચોખ્ખ (ચૂસવાના પદાર્થો),

૨૩ તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૭, પૂર્ણભદ્રતું પંચાખ્યાન ૧-૧૦, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૭, કથાસરિત્સાગર ૮૪ E (પૃ. ૩૧૨), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૨, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૧-૭. હિતોપદેશમાં આ કથા નથી.

લેણ (આટવાના પદાર્થો) આદિ સ્વાદિષ્ટ આહારને પરિણામે આ રાગના શરીરમાં જે મીઠું લોહી ઉત્પન્ન થયું છે તેનો આસ્વાદ લઈને જીભનું સુખ સંપાદન કરું. કહ્યું છે કે

રંક અથવા રાયને માટે જીભનું સુખ સરખું જ કહેલું છે. સાર વસ્તુ એટલી જ ગણેલી છે. તેને માટે જ જગત પ્રયત્ન કરે છે. ૨૫૪. જે આ લોકમાં જીભને સંતોષ આપવા માટેનું કાર્ય ન હોત તો કોઈ કોઈને સેવક અથવા કોઈને વશવર્તી ન થાત. ૨૫૫. મનુષ્ય અસત્ય બોલે છે અથવા અસેવ્યને સેવે છે તથા વિદેશમાં જાય છે તે સર્વ ઉદરને માટે છે. ૨૫૬.

તો તારે ધેર આવેલા તથા ભૂખથી પીડાતા એવા મને તારી પાસેથી ભોજન મળવું જોઈએ. માટે તું એકલી આ રાગના રક્તનું ભોજન કરે એ યોગ્ય નથી. ” તે સાંભળીને મંદવિસર્પિણી બોલી, ૨૪ “ હે માકણ ! આ રાગ જ્યારે નિદ્રાવશ થાય ત્યારે તેના લોહીને

૨૪. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (૫. ૧૬)માં કહ્યું છે કે—જૂએ માકણને જવાનું કહ્યું, પણ તે પગે પડ્યો, એટલે જૂએ તેને દાક્ષિણ્યથી રહેવા દીધો. પૂર્ણભદ્રે (૫. ૬૭) આ વિગત તો આપી જ છે, પણ તેમાં એટલું ઉમેર્યું છે કે—જૂએ દાક્ષિણ્યથી માકણની વિનંતી સ્વીકારી, કારણ કે એક વાર રાગને મૂલદેવનું કથાનક કહેવામાં આવતું હતું ત્યારે ચાહરના એક ભાગમાં રહેલી તેણે તે સાંભળ્યું હતું. એમાં મૂલદેવે દેવદત્તા ગણિકાને કહ્યું હતું કે ‘પગમાં પડીને કરેલી વિનંતી પણ જે માનતો નથી તેના ઉપર બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને મહાદેવ ત્રણે કોપાયમાન થાય છે.’ એ વચન સંભારીને જૂએ માકણની વિનંતી સ્વીકારી.

મૂલદેવ એ ઉજ્જયિનીને એક સુપ્રસિદ્ધ વિદ્ય હોતો. તેની વિદગ્ધતા, ધૂર્તતા અને ચાતુરીની તથા દેવદત્તા ગણિકા સાથેના તેના પ્રભુપ્રસંગની કથાઓ સંસ્કૃત અને પ્રાકૃત સાહિત્યમાં અનેક સ્થળે આવે છે. મૂલદેવ એ ચૌરશાસ્ત્રનો પ્રણેતા હોવા વિષેની પરંપરા પણ સંસ્કૃત સાહિત્યમાં છે. શ્લોક કવિના “ પદ્યપ્રાભુતક ભાણ ”માં તો તે નાયક તરીકે આવે છે. તે એક ઐતિહાસિક વ્યક્તિ હોવાનો પૂરો સંભવ છે.

આસ્વાદ હું કરું છું. પણ હું તો અગ્નિ જેવા મુખવાળો અને અપજ્ઞ છે. તો તું જો મારી સાથે રક્તપાન કરવાનો હોય તો રહે, અને તને ગમતા એવા લોહીનો આસ્વાદ લે” માકલ્ય બોલ્યો, “ભગવતિ! એમ કરીશ. જ્યાંસુધી તું પહેલાં રાત્રનું લોહી ન ચાખે ત્યાં-સુધી જો હું ચાખું તો મને દેવ અને યુરુના સોમન છે.”

તેઓ એ પ્રમાણે વાતો કરતાં હતાં ત્યાં એ રાત્ર જ્યનમાં આવીને સૂઈ ગયા. હવે, તે માકલ્ય જામની લોલુપતાથી તથા અત્યંત ઉત્સુકતાથી એ રાત્ર જાગતો હતો ને તેને કરકો. અથવા ખડું કહ્યું છે કે

ઉપદેશ આપવા વડે સ્વભાવને ફેરવી શકાતો નથી; પાણી સારી રીતે તપેલું હોય તો પણ ફરી શીતળ બની જાય છે. ૨૫૭ અગ્નિ શીતળ થાય અને ચંદ્ર ગરમ થાય તો પણ આ લોકમાં મનુષ્યોનો સ્વભાવ ફેરવી શકાતો નથી.” ૨૫૮.

હવે, તે રાત્ર જાણે સોયના અગ્રભાગ વડે વીંધાયો હોય તેમ તે જ્યનનો ત્યાગ કરીને તે જ ક્ષણે જાગ્યો. (અને બોલ્યો), “અરે, જુઓ અહીં એજાડમાં નક્કો માકલ્ય અથવા જૂ છે, જેણે મને ચટકો બર્યો છે.” એટલે જે કંચુકીઓ ત્યાં હતા તેઓ સત્વર એજાડ લઇને સૂક્ષ્મ દૃષ્ટિથી તપાસ કરવા લાગ્યા. તે સમયે માકલ્ય અપજ્ઞતાથી ખાટલાની અંદર પેસી ગયો; પેલી મંદવિસર્પિણીને તેમણે વચ્ચની સાંધમાં રહેલી જોઇ અને મારી નાખી.

તેથી હું કહું છું કે-જેનું શીત જાણવામાં આવ્યું નહોય એવા કોઇને આશ્રય આપવો નહિ; માકલ્યના દોષથી મંદવિસર્પિણી જૂનું મરણ થયું હતું.

એમ જાણીને તમારે એ સંજીવકનો વધ કરવો જોઇએ; નહિ તો તે તમારો નાશ કરશે. કહ્યું છે કે

જે અંતરંગ માણસોને બહાર કાઢે છે અને બહારના માણસોને અંતરંગ બનાવે છે તે જ કુકુદુમ રાજાની જેમ મૃત્યુ પામે છે.” ૨૫૮.

પિંગલક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” દમનક કહેવા લાગ્યો—

(૧૦) ગંગીથી રંગાયેલા શિયાળ ૨૫

“કાંઈ એક વનપ્રદેશમાં ચંડરવ નામનો શિયાળ રહેતો હતો. એક દિવસ ભૂખ્યો થયેલા તે જીલની લેલુપતાથી નગરમાં પ્રવેશ્યો. તેને જોઈને કૂતરાઓ ચારે તરફથી દોડીને બસવા લાગ્યા અને તીક્ષ્ણ દાંત વડે તેને ખચકાં બરવા લાગ્યા. આ પ્રમાણે જેનું બાળજી કરવામાં આવતું હતું એવો તે શિયાળ પણ પ્રાણ જવાના ભયથી નાસીને નજીકમાં આવેલા ધોખીના ઘરમાં પેસી ગયો. ત્યાં ગંગીના રક્ષથી ભરેલું એક મોટું વાસણ પડેલું હતું. જેના ઉપર કૂતરાઓ આક્રમણ કરી રહ્યા હતા એવો શિયાળ તે વાસણમાં પડ્યો. એમાંથી જ્યારે બહાર નીકળ્યો ત્યારે તે નીલ રંગનો ચર્મ ગયો હતો. એટલે

૨૫. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૮, પૂર્ણભદ્રનું પચાખ્યાન ૧-૧૧, હિતોપદેશ ૩-૭, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૩. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર તથા કથાસરિત્સાગરમાં આ કથા નથી તેમજ પુનર્ધર્મિન પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી. હિતોપદેશમાં તે જુદા સંદર્ભમાં આવે છે-કર્પૂરદ્રીપના રાજા હિરણ્યગર્ભ હંસને ખમર આપવામાં આવે છે કે તિલકદ્રીપથી મેઘવર્ણ નામનો કાચો પોતાના પરિવાર સહિત આવ્યો છે. વાસ્તવમાં તે હિરણ્યગર્ભના શત્રુ ચિત્રવર્ણનો ચર છે. પણ તે નહિ જાણતો હિરણ્યગર્ભ તેને પોતાની પાસે રાખી લેવા ઇચ્છે છે, પરંતુ તેનો મંત્રી સર્વજ્ઞ નામે ચક્રવાક તેને વારે છે અને કહે છે કે ‘આ તો સ્થળચર પક્ષી હોઈ આપણા શત્રુપક્ષનો છે.’ પછી ‘જે પોતાના પક્ષનો ત્યાગ કરીને પરપક્ષમાં પ્રેમ રાખે છે તે ગંગીથી રંગાયેલા શિયાળની જેમ પરપક્ષવાળાઓથી નાશ પામે છે’ એમ જણાવી ચક્રવાક આ કથા કહે છે.

ત્યાં રહેલા બીજા કૂતરાઓ તેને શિયાળ તરીકે નહિ ઓળખવાથી પોતાને મનકાવતી દિશાઓમાં ચાલ્યા ગયા. ચંદ્રવ પશુ દૂરના પ્રદેશમાં જમને ત્યાંથી વન તરફ ચાલ્યો.

ગળી કદી પશુ પોતાનો રંગ છોડતી નથી. કહ્યું છે કે

વજ્રલેપનો, મૂર્ખનો, ઓઝોનો, કરચલાનો માછલાનો, ગળીનો અને મઘપાન કરનારનો મહ એક જ હોય છે (અર્થાત્ તેઓ જે વસ્તુને ચોટે તેનાથી અલગ થતાં નથી). ૨૬૦.

હવે, મહાદેવના કંઠમાં રહેલા વિષ જેવી તથા તમાલવૃક્ષ જેવી કાન્તિવાળા તે અપૂર્વ પ્રાણીને જોઈને સિંહ વાઘ, દીપડા, વરુ વગેરે અરણ્યવાસી પશુઓ ભયથી બ્યાકુળ ચિત્તવાળાં બની ચારે બાજુ નામવા લાગ્યાં અને પરસ્પરને કહેવા લાગ્યાં કે “આ પ્રાણીની ચેષ્ટા અને તેનું પરાક્રમ કેવાં હશે તે જાણવામાં આવતું નથી. માટે દૂર ચાલ્યાં જઈએ. કહ્યું છે કે

જેની ચેષ્ટા, કુલ તથા પરાક્રમ જાણવામાં આવેલું ન હોય તેનો નિઃશ્વાસ પોતાનું કલ્યાણ ધ્વંસનારા પ્રાણ પુરુષે કરવો નહિ.” ૨૬૧.

એ પ્રાણીઓને ભયબ્યાકુળ ચિત્તવાળાં જાણીને ચંદ્રવ પશુ કહેવા લાગ્યો, “હે વનપશુઓ ! મને જોતાં વેંત ત્રાસ પામીને તમે કેમ નાસી જાઓ છો ? તમે ડરશો નહિ. સ્વયં બ્રહ્માએ આજે મારું સર્જન કરીને મને કહ્યું છે કે ‘વનપશુઓનો ક્રોધ રાજ નથી, તેથી આજે સર્વ વનપશુઓના રાજ તરીકે મેં તારો અભિષેક કર્યો છે, માટે તું જમને તે સર્વનું પરિપાલન કર.’ તેથી હું અહીં આવ્યો છું. માટે સર્વ વનપશુઓએ મારી હત્રછાયામાં રહેવું ત્રણે લોકનાં પશુઓનો હું કકુદ્દુમ નામે રાજ થયો છું.” એ સાંભળીને સિંહ, વાઘ આદિ વનપશુઓ ‘સ્વામી ! પ્રભો ! આજા કરો’ એમ ખોલતાં તેને વોટાઘ વળ્યાં. પછી તેણે સિંહને અમાત્યપદવી આપી, વાઘને

શ્યાપાલની જગ્યા આપી, દીપકાને તાંબુલનો અધિકાર ૨૬ આપ્યો અને વરુને દ્વારપાલનું પદ આપ્યું તેની પોતાની જાતનાં જો શિયાળો હતાં તેમની સાથે તો તે વાર્તાલાપ પણ કરતો નહોતો. સર્વે શિયાળને તેણે હાંકી કાઢ્યાં. એ પ્રમાણે રાજકાગજાર ચલાવતા એવા તેની સમક્ષ સિંહ વગેરે દિસક પ્રાણીઓ ખીજાં પશુઓને મારીને એ હાજર કરતાં. તે પણ રાજ્યધર્મ અનુસાર સર્વેને એ વહેંચી આપતો.

એ પ્રમાણે સમય જતો હતો ત્યાં એક વાર તેણે દૂરના પ્રદેશમાં શબ્દ કરતાં શિયાળોને સાંભળ્યાં. તેમનો શબ્દ સાંભળીને જેનું શરીર રોમાંચિત થયું છે તથા આંખમાં આનંદનાં અશ્રુ આવ્યાં છે એવો તે જાંચે સ્વરે રોવા લાગ્યો. એટલે તે સિંહ વગેરે એનો જાંચો સ્વર સાંભળીને આ શિયાળ છે એમ જાણીને લજ્જાથી ક્ષણ વાર નીચું મુખ કરીને પછી બોલ્યા કે “અરે! એણે આપણને છેતર્યા છે. એ તો એક ક્ષુદ્ર શિયાળ છે, માટે એનો વધ કરો.” તે પણ એ સાંભળીને પલાયન કરવાને ઇચ્છતો હતો, પણ એટલામાં સિંહ વગેરેએ તેના ટુકડે ટુકડા કરી નાખતાં તે મરણ પામ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—જે અંતરંગ માણસોને બહાર કાઢે છે અને બહારના માણસોને અંતરંગ બનાવે છે તે જ કકુદ્દુમ રાજાની જેમ મૃત્યુ પામે છે.”

તે સાંભળીને પિંગલક બોલ્યો, “હિ હમનક! તે સંજીવક મારા પ્રત્યે કુપ્ત બુદ્ધિવાળો છે એ બાબતની ખાત્રી શી?” હમનક બોલ્યો, “મારી આગળ આજે તેણે નિશ્ચય કર્યો છે કે ‘પ્રભાતમાં હું પિંગલકનો વધ કરીશ.’ એ જ તેની ખાત્રી છે. પ્રભાતમાં સભાના સમયે રાતાં

૨૬. રાજા માટે પાનસોપારી રાખવાનો અધિકાર. આ અધિકાર અત્યંત વિશ્વાસુ માણસોને જ આપવામાં આવતો.

નયન અને ફરકતા હોઠ સાથે દિશાઓ નિહાળતો સે અનુચિત સ્થાન ઉપર બેસીને^{૨૭} આપના પ્રત્યે કૂર દષ્ટિથી જોશે. એ બાણીને જે ઉચિત લાગે તે કરજો.”

એમ કહીને દમનક સંજીવકની પાસે ગયો અને તેને પ્રણામ કરીને બેઠો. સંજીવક પણ ઉદ્વેગભરી આકૃતિવાળા અને મંદ મંદ આવતા તેને જોઈને આદરપૂર્વક બોલ્યો, “હિ મિત્ર ! તું ભલે આવ્યો. ઘણે સમયે દેખાયો તું કુશળ તો છે ને ? તું કહે, જેથી અદેય વસ્તુ પણ મારે ઘેર આવેલા એવા તને હું આપું. કહ્યું છે કે

જેમને ઘેર મિત્રજનો પોતાનાં કાર્ય માટે આવે છે તેઓ જ આ ભૂતળમાં ધન્ય, ત્રિવેકશ અને પ્રશંસાપાત્ર છે.” ૨૬૨.

દમનક બોલ્યો, “અરે ભાઈ ! સેવકજનને કુશળ ક્યાંથી હોય ?

જેઓ રાજસેવક છે તેમની સંપત્તિ પરાધીન હોય છે, તેમનું ચિત્ત સદાકાળ ચિંતાતુર હોય છે અને પોતાના જીવનની બાબતમાં પણ તેમને વિશ્વાસ હોતો નથી. ૨૬૩.

તેમજ

સેવા વડે ધન ઇચ્છનારા સેવકોએ જે કંઈ છે તે તો જુઓ કે-શરીરનું જે સ્વાતંત્ર્ય તે પણ એ મૂઠાએ શુભાવી દીધું છે. ૨૬૪. પહેલાં તો જન્મ એ જ અતિ દુઃખકારક

૨૭. બોમ્બે સ સ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં અનુચિતસ્થાનોપવિષ્ટ પાઠ છે, પણ નિર્ણયસાગર પ્રેસની અને કાળેની વાચનાઓમાં અનુચિતસ્થાનોપવિષ્ટ છે, તે મેં અહીં સ્વીકાર્યાં છે.

છે, તેમાં પણ સદાકાળ દારિદ્ર્ય એ દુઃખકારક છે, અને તેમાં પણ સેવા વડે આજીવિકા એ દુઃખકારક છે. અહો ! સંસારમાં દુઃખની પરંપરા છે. ૨૬૫ દરિદ્ર, વ્યાધિચક્ત, મૂર્ખ, પ્રવાસી અને નિત્યસેવક એ પાંચને મહાભારતમાં જીવતા છતાં ખરેખર મરેલા કહ્યા છે. ૨૬૬. તે ઇચ્છાનુસાર ખાઈ શકતો નથી,^{૨૮} ચિન્તાને કારણે જેની ઊંઘ ઊડી ગઈ છે એવા તેને ઉઠાડવાની જરૂર પડતી નથી, નિઃશંક વચન બોલી શકતો નથી; અને છતાં સેવક આ જગતમાં પોતાનું જીવન ગાળે છે ! ૨૬૭. ‘સેવા એ શ્વાનવૃત્તિ છે’ એમ જેઓએ કહ્યું છે તેઓએ મિથ્યા બકવાદ કર્યો છે, કારણકે શ્વાન પોતાની ઇચ્છાનુસાર ફરે છે, જ્યારે સેવક પારકાની આજ્ઞાથી ફરે છે. ૨૬૮ ભૂમિ ઉપર શયન, ધ્રુવચર્ય, કૃશતા અને હલકું (અથવા જલદી) ભોજન—એ વસ્તુઓ સેવકને માટે અને યતિને માટે સમાન છે; પણ એ જો વચ્ચેનો તફાવત પાપ અને ધર્મનો છે (અર્થાત્ સેવકની બાબતમાં એ વસ્તુઓ પાપપરિણામી છે, જ્યારે યતિની બાબતમાં ધર્મપરિણામી છે) ૨૬૯. ટાઢ, તડકો આદિ જે કપ્ટો સેવક ધનને માટે સહન કરે છે તે જો અલ્પ પ્રમાણમાં પણ ધર્મને માટે સહન કરે તો મોક્ષ પામે.^{૨૯}

૨૮. જોએ સંસ્કૃતસિરીઝની વાચનામાં નાશ્રાતિ સેવ્યા પાઠ છે, પણ નિર્ણયસાગર પ્રેસની અને કાળેની વાચનાઓમાં નાશ્રાતિ સ્વેચ્છમ છે, જે એ અહીં સ્વીકાર્યો છે.

૨૯. આ શ્લોકનું શાયં ચરણ જોએ સંસ્કૃત સિરીઝની અને નિર્ણયસાગરની વાચનામાં સદિ ધર્માન્ન મુચ્યતે એ પ્રમાણે છે, જ્યારે કાળેની વાચનામાં સદિ ધર્મયિ મુચ્યતે એમ છે. એ કાળેનો પાઠ સ્વીકારી અનુવાદ કર્યો છે.

૨૭૦. મૃદુ, સારી રીતે ગોળ, મીઠા અને અતિ મનોહર એવા લાડુ પશુ જે સેવાથી પ્રાપ્ત થયા હોય તો તેનું શું મહત્ત્વ ?” ૨૭૧.

સંજીવક બોલ્યો, “તો તું શું કહેવા ઇચ્છે છે ?” તે બોલ્યો, “સ્વામીનો મંત્રલેહ કરવો (ગુપ્ત મંત્રણા ખુલ્લી કરો દેવી) તે સચિવોનં માટે યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે મંત્રીપદ ઉપર નિમાયેલો જે મનુષ્ય સ્વામીનો મંત્રલેહ કરે છે તે રાજના કાર્યનો નાશ કરીને પોતે પશુ નરકમાં પડે છે. ૨૭૨. નારદે કહ્યું છે કે-જે મંત્રી જે રાજાનો મંત્રલેહ કરે છે તેણે તેનો વગર શસ્ત્ર વધ કયો છે. ૨૭૩.

તો પશુ તારા સ્નેહપાશથી બાંધાયેલા એવા મારે મંત્રલેહ કરવો જોઈએ, કારણકે મારા વચનથી તું આ રાજ-કુલમાં વિશ્વાસપૂર્વક પ્રવેશ્યો છે. કહ્યું છે કે

વિશ્વાસ કરવાને પરિણામે જે મનુષ્ય કોઈ રીતે મૃત્યુ પામે છે તેની હત્યા એ વિશ્વાસમાંથી જ ઉત્પન્ન થાય છે (અર્થાત્ જે મનુષ્યનો વિશ્વાસ કરવામાં આવ્યો હોય તેને એ પાપ લાગે છે)-એ પ્રમાણે મનુષ્યે કહ્યું છે. ૨૭૪.

પિંગલક તારા ઉપર ક્રોધે ભરાયેલો છે. આને તેણે મને એકાન્તમાં કહ્યું હતું કે-‘પ્રભાતમાં સંજીવકનો વધ કરીને સમસ્ત પશુપરિવારને તૃપ્ત કરીશ.’ પછી મેં તેને કહ્યું કે-‘સ્વામી ! મિત્રનો દ્રોહ કરીને આજીવિકા ચલાવવી એ યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

પ્રહ્લહત્યા કરનાર મનુષ્ય પશુ તેને યોગ્ય પ્રાયશ્ચિત્ત કરવાથી શુદ્ધ થાય છે, પશુ મિત્રનો દ્રોહ કરનાર મનુષ્ય કદી શુદ્ધ થતો નથી.’ ૨૭૫.

એટલે તેણે મને રોષથી કહ્યું, ‘હે હુષ્ટબુદ્ધિ ! સંજીવક તો ઘાસ ખાનાર છે અને અમે માંસાહારી છીએ, તેથી અમારી વચ્ચે તો સ્વાભાવિક વૈર છે. શત્રુની ઉપેક્ષા શી રીતે થઈ શકે ? માટે સામાજિક ઉપાયોથી તેનો નાશ કરવો જોઈએ. એનો વધ કરવાથી હોષ નહિ લાગે. કહ્યું છે કે

બીજા ઉપાયો વડે શત્રુનો વધ કરવાનું અશક્ય હોય તો બુદ્ધિમાન મનુષ્યે કન્યા આપીને પછ તેને મારવો. શત્રુને મારવામાં હોષ નથી. ૨૭૬. બુદ્ધિયુક્ત ક્ષત્રિય કૃત્ય અને અકૃત્યમાં માનતો નથી; પૂર્વે દ્રોણાચાર્યના પુત્ર અશ્વત્થામાએ ઊંઘતા ધૃષ્ટદ્યુમ્નને માર્યો હતો.’ ૨૭૭.

પછી પિંગલકનો આ નિશ્ચય જાણીને હું તારી પાસે આવ્યો. હવે વિશ્વાસઘાતનું પાપ મને નહિ લાગે. માટે તને જેમ સૂઝે તેમ કર. ” હવે સંજીવક પણ વજ્રપાત જેવું ઠારુણ આ વચન સાંભળીને મૂર્ચ્છા પામ્યો. પછી જાનમાં આવીને વૈરાગ્યપૂર્વક આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો, “અરે, ખરું કહ્યું છે કે

સ્રીઓ ઘણું કરીને દુર્જનોની સંગતિ કરે છે, રાજા ઘણું કરીને સ્નેહ વગરનો હોય છે, ધન ઘણું કરીને કૃપણને પ્રાપ્ત થાય છે, તથા મેઘ પર્વત ઉપર અને દુર્ગમ સ્થાનોમાં (જ્યાં તેની જરૂર નથી ત્યાં) વરસે છે. ૨૭૮. જે બુદ્ધિ વગરનો મનુષ્ય ‘હું રાજાનો માનીતો છું’ એમ માને છે તેને શિંગડાં વગરનો બળદ જાણવો. ૨૭૯. મનુષ્યો માટે વનમાં વસવું સારું, બિજા માગવી સારી, બાર ઉપાડીને શુજરાન ચલાવવું સારું, બ્યાધિ થાય તે સારું, પણ રાજ્યાધિકારથી સંપત્તિ મેળવવી તે સારું નથી. ૨૮૦.

તો આ પિંગલકની સાથે મૈત્રી કરી તે મેં અચોગ્ય
કર્ત્યું. કહ્યું છે કે

જેમની પાસે સમાન ધન હોય અને જેમનું સમાન
કુળ હોય તેમની વચ્ચે મૈત્રી અને વિવાહ યોગ્ય ગણાય
છે; સખગા અને નખગાની વચ્ચે મૈત્રી અને વિવાહ યોગ્ય
ગણાતાં નથી. ૨૮૧.

તેમજ

મૃગો મૃગોની, બળદો બળદોની, અશ્વો અશ્વોની,
મૂર્ખાઓ મૂર્ખોની અને બુદ્ધિયાળી જનો બુદ્ધિયાળીઓની
સંગતિ કરે છે; સમાન શીલ અને વ્યસનરાજાં માણસોની
વચ્ચે જ મિત્રતા સંભવે છે. ૨૮૨.

હું જઈને તે પિંગલકને પ્રસન્ન કરવા પ્રયત્ન તો
કરીશ, પણ તે પ્રસન્ન થશે નહિ. કહ્યું છે કે

કોઈ કારણને ઉદ્દેશીને જે કોપાયમાન થયો હોય તે
એ કારણ દૂર થતાં જરૂર પ્રસન્ન થાય છે, પણ જે અકારણ
દ્વેષ કરનારો હોય તે મનુષ્ય કેવી રીતે પ્રસન્ન થવાનો
હતો? ૨૮૩.

અહો! ખરું કહ્યું છે કે

ભક્તિ રાખનારા, ઉપકાર કરનારા, પરનાં હિતકાર્યોમાં
પોતાની ભતને ભેડનારા, સેવાના વ્યવહારતત્ત્વને
બાણનારા અને દ્રોક વિનાના એવા રાજસેવકોને તેમના
કાર્યમાં સિદ્ધિ મળે કે ન મળે, પણ કાર્ય કરતાં બૂલ થાય
તો તેમનો વિનાશ તો નક્કી છે, માટે સમુદ્રની સેરાની
(જળપ્રવાસની) જેમ રાજાની સેવા પણ સદા શંકાઓથી
ભરેલી છે. ૨૮૪.

તેમજ

સેવકો સ્નિગ્ધ ભાવ રાખીને ઉપકાર કરે તો પણ તેઓ દ્રેષપાત્ર થઈ પડે છે, બીજાઓ શંકપણથી અપકાર કરે તો પણ તેઓ પ્રીતિપાત્ર થાય છે. અનેક ભાવોનો આશ્રય કરનાર એવું રાબાનું મન બાણવું મુશ્કેલ હોવાને કારણે પરમ ગહન એવો સેવાધર્મ યોગીઓને માટે પણ અગમ્ય છે. ૨૮૫.

તો મેં બાણી લીધું કે મારા ઉપરની કૃપાને નહિ સહન કરી શકનારા પાસવાનોએ પિંગલકને મારા ઉપર ક્રોધાયમાન કર્યો છે. તેથી, હું નિર્દોષ છું તોપણ પિંગલક મારે માટે આવું બોલે છે. કહ્યું છે કે

સુન્દર આકૃતિવાળી બીજી સપત્નીઓ ઉપર ક્રોધાયમાન થતી સ્ત્રીઓની જેમ આ લોકમાં સેવકો પણ બીજા સેવકો ઉપર સ્વામીની કૃપા થાય એ સહન કરી શકતા નથી. ૨૮૬.

એમ પણ બને છે કે સમીપમાં રહેલા ગુણવાનના ગુણોને કારણે બીજા (ઓછા ગુણવાળા) ઉપર સ્વામીની કૃપા થતી નથી. કહ્યું છે કે

ગુણી જનોના ગુણો ચઢિયાતા ગુણવાળા મનુષ્યના ગુણો વડે ઢંકાઈ બાય છે; દીપશિખાની કાન્તિ રાત્રે પ્રકાશે છે, પણ દિવસ જિગ્યા પછી પ્રકાશતી નથી. ” ૨૮૭.

હમનક બોલ્યો, “હે મિત્ર! જો એમ હોય તો તને બાય નહિ થાય. દુર્જનોએ પિંગલકને ક્રોધાયમાન કર્યો હશે તોપણ તારા વચનથી તે પ્રસન્ન થશે. ” સંજીવકે.

કહ્યું, “અરે બાઈ! તેં એ બરાબર ન કહ્યું, દુર્ગનો તુચ્છ હોય તોપણ તેમની વચ્ચે રહી શકાતું નથી. કોઈ બીજો ઉપાય થોજીને તેઓ જરૂર નાશ કરે છે. કહ્યું છે કે

કપટ ઉપર આજીવિકા ચલાવનારા ઘણા શુદ્ધ પંડિતો, જીંટની બાબતમાં કાગડા વગેરેએ કર્યું હતું તેમ, કાર્ય અથવા અકાર્ય કરે છે.” ૨૮૮.

હમનક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” સંજીવક કહેવા લાગ્યો—

(૧૧) સિંહના લુચ્ચા સેવકો અને ભોળો જીંટ^{૩૦}

“કાઈ એક વનપ્રદેશમાં મહોત્કટ નામે સિંહ રહેતો હતો. દીપડો, કાગડો અને શિયાળ એ બીજાં પશુઓ તેનાં અનુચરો હતાં. આમ તેમ ભમતાં તેઓએ એક વાર સાર્થથી વિપ્રોધ પડી ગયેલો એક જીંટ જોયો. એટલે સિંહ બોલ્યો, “અહો! આ કાષ્ઠ અપૂર્વ પ્રાણી છે. તો તપાસ કરો કે આ પ્રાણી ગામનું છે કે અરણ્યનું?” તે સાંભળીને કાગડો બોલ્યો, “હે સ્વામી! આ તો ગામમાં રહેનારું જીંટ નામે પ્રાણી છે અને તે તમારું ખાદ્ય છે, માટે તેનો વધ કરો.” સિંહ બોલ્યો, “ઘેર આવેલાને હું નહિ મારું. કહ્યું છે કે

૩૦. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૯, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧૩, શક્તિશ્ચ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૮, હિતોપદેશ ૪-૧૦, કથાસરિત્સાગર, ૮૪ F (પૃ. ૩૧૨-૧૩), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૪, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૧-૮. હિતોપદેશમાં કથાનો સંદર્ભ જુદો છે—મેધવર્ણ નામના કાગડાએ કપટથી હિરણ્યમર્ચ હંસના દુર્ગમાં પ્રવેશ કરી, તે દુર્ગ બાળી નાખીને ચિત્રવર્ણ મયૂરને વિનય અપાવ્યો હતો. ભોળા હિરણ્યગર્ભે ચેતાના ઉપર વિશ્વાસ મૂકીને ચેતાને દુર્ગમાં કેવી રીતે આશ્રય આપ્યો હતો તે વર્ણવતાં મેધવર્ણ કાગડો આ કથા ચિત્રવર્ણ મયૂરને કહે છે. હિતોપદેશમાં આ કથા ૪-૬ની એટલે “ત્રણ કુતારા અને બાલક”ની કથાની ઉપકથા-તરીકે આવે છે.

વિશ્વાસ કરીને, કાંઈ પ્રકારનો ભય રાખ્યા સિવાય શેર આવેલા અનુભવે પણ જે વધ કરે છે તેને સો બ્રાહ્મણના વધ જેટલું પાપ લાગે છે ૨૮૬.

તો અભયદાન આપીને તેને મારી પાસે લાવો, જેથી તેના અગમનનું કારણ પૂછું.” પછી સર્વે તે છોટને વિશ્વાસ આપીને તથા અભયદાન દઈને મહોત્કટની પાસે લાવ્યાં, એટલે પ્રણામ કરીને તે બેઠો. પછી સિંહે પૂછ્યું, એટલે સાર્થમાંથી પોતે વિખૂટા પડ્યો ત્યાંથી માંડીને પોતાનો આત્મવૃત્તાન્ત તેણે નિવેદન કર્યો. પછી સિંહે કહ્યું, “હે કથનક ! હવે તું ગામમાં જઈને ફરી વાર બાર વહન કરવાનું દુઃખ ન ભોગવીશ. આ અરણ્યમાં મરકતમણિ જેવાં છીણાં છીણાં ધાસનાં અંકુરો ચરતો તું સદાકાળ મારી પાસે રહે.” છોટ પણ ‘બસે’ એમ કહીને, ‘હવે ક્યાંયથી પણ ભય નથી’ એમ બાણીને તેઓની વચ્ચે વિચરતો મુખપૂર્વક રહેવા લાગ્યો.

હવે, એક દિવસે અરણ્યમાં વસતા મોટા હાથી સાથે મહોત્કટને યુદ્ધ થયું. તેથી, એ હાથીના દાંતરૂપી મુસલના પ્રહારથી તેને બચવા થઈ. બચવા ચલા છતાં કાંઈ રીતે તે મરણ ન પામ્યો, પણ શરીરની નિર્બળતાને કારણે ક્યાંય એક પગલું પણ ચાલી શકતો નહોતો. કાગડા વજેરે તે સર્વે અનુચરો પણ બૂખથી પીકાવા છતાં અસામર્થ્યને લીધે અત્યંત દુઃખ પામવા લાગ્યા. પછી તેમને સિંહે કહ્યું, “બરે ! ક્યાંયથી કાંઈ ગ્રાણી બોળી લાવો, જેથી આવી દશામાં પડેલો હોવા છતાં તેનો વધ કરીને હું તમારું ભોજન અંપરદન કરું.”

પછી તેઓ આરે તરફ ભ્રમવા લાગ્યા, પણ કાંઈ ગ્રાણીને તેમણે જોયું નહિ, ત્યારે કાગડો અને શિયાળ પરસ્પર મંત્રણા કરવા લાગ્યાં. શિયાળ બોલ્યો, “હે કાગડા ! બહુ રખડવાથી શું ? આ કથનક આપણા સ્વામીનો વિશ્વાસુ થઈને રહેલો છે, તેનો વધ કરીને આપણે સુખરાન અભાવીએ.” કાગડો બોલ્યો, “તે ઠીક કહ્યું, પણ

સ્વામીએ તેને અભયદાન આપેલું છે, તેથી તે વધ કરવા યોગ્ય નથી.” શિયાળ બોલ્યો, “હે કાગડાં! હું સ્વામીને વિનંતી કરીને એવું કરીશ, જેથી સ્વામી તેનો વધ કરે. માટે તમે અહીં જ બેસો રહો, જેથી ઘેર જઈને સ્વામીની આજ્ઞા લઈને હું જલદી આવું.” એમ કહીને તે જલદીથી સિંહ પાસે હાજર થયો. સિંહની પાસે જઈને તેણે કહ્યું કે, “સ્વામી! આખું વન ભરીને અમે આવ્યા, પણ કોઈ પ્રાણી મળ્યું નહિ. માટે અમે શું કરીએ? હવે તો અમે ભૂખને કારણે એક પગલું પણ ચાલી શકતા નથી. આપ પણ પથ્ય બોજન કરો છો. માટે જો આપનો આદેશ હોય તો કથનકના માંસ વડે આજે પથ્ય બોજન થાય.” તેનું આ દારુણ વચન સાંભળીને સિંહ કોપપૂર્વક બોલ્યો કે, “ધિક્, પાપી! અધમ! જો આવું ફરી વાર બોલીશ તો તેજ ક્ષણે તારો વધ કરીશ, કારણ કે મેં તેને અભય આપેલું છે. હું શી રીતે તેનો વધ કરું? કહ્યું છે કે

વિદ્વાન પુરુષો આ જગતમાં સર્વ દાનોમાં અભયદાનને જેવું મુખ્ય કહે છે તેવું મુખ્ય ગાયના દાનને, ભૂમિના દાનને અથવા અન્નદાનને કહેતા નથી.” ૨૯૦.

તે સાંભળીને શિયાળ બોલ્યો, “સ્વામી! અભયદાન આપીને જો વધ કરવામાં આવે તો એ દોષ લાગે છે, પણ આપ મહારાજ પ્રત્યેની ભક્તિથી જો તે પોતાનું જીવન અર્પણ કરતો હોય તો દોષ નહિ લાગે. તો જો તે પોતે જ પોતાની જાતને વધને માટે રજૂ કરે તો જ આપે તેનો વધ કરવો, નહિ તો અમારામાંથી કોઈ એકનો વધ કરવો, કેમકે આપ મહારાજ પથ્ય બોજન કરતા હોઈ ભૂખના વેગને રોકવાથી મરણ પામશો. અમારા પ્રાણ પણ જો સ્વામીને માટે ન જાય તો તે શા કામના? વળી સ્વામીને કંઈ અનિષ્ટ થાય તો પાછળથી અમારે પણ અગ્નિપ્રવેશ કરવો પડે. કહ્યું છે કે

જે કુળમાં જે પુરુષ પ્રધાન હોય તેનું સર્વ યત્નોથી રક્ષણ કરવું જોઈએ. પ્રધાન પુરુષ નાશ પામવાથી કુળ પણ નાશ પામે

છે; ધરી લાગ્યા પછી આરાઓ ભાર વહન કરી શકતા નથી.” ૨૯૧.

તે સાંભળીને મહોત્કટ બોલ્યો, “ જો એમ હોય તો તને રૂએ તેમ કર. ” તે સાંભળીને શિયાળ સત્વર જઈને બીજા અનુચરોને કહેવા લાગ્યો, “ અરે ! સ્વામી અત્યંત દુઃખી અવસ્થામાં છે, માટે અહીં ભમવાથી શું ? તેમના વિના આપણું રક્ષણ કાણ કરશે ? તો ત્યાં જઈને બૂખના દોષથી પંડોકમાં જઈ રહેલા એવા તેમને આપણા શરીરનું દાન કરીએ, જેથી તેમની કૃપાનું ઋણ આપણે ચુકાવીએ. કહ્યું છે કે

જે સેવકના જીવતાં, સેવકના પ્રાણ વિદ્યમાન હોય છતાં તેને સ્વામી આપત્તિ પામે તે સેવક નરકમાં જાય છે. ” ૨૯૨.

તે સાંભળીને જેમની આંખો આંસુથી ભરાઈ ગઈ છે એવા તે સર્વ મહોત્કટની પાસે જઈને પ્રણામ કરીને ઊભા રહ્યા. તેમને જોઈને મહોત્કટ બોલ્યો, “ અરે ! કોઈ પ્રાણી મળ્યું અથવા જોયું ? ” એટલે તેઓમાંથી કાગડો બોલ્યો, “ સ્વામી ! અમે સર્વત્ર રખાયા, પણ કોઈ પ્રાણી અમને મળ્યું નથી અથવા અમારા જેવામાં આવ્યું નથી. તો મારું ભક્ષણ કરીને આપ જીવન ધારણ કરો, જેથી આપને તૃપ્તિ થાય અને મને પણ સ્વર્ગપ્રાપ્તિ થાય. કહ્યું છે કે

ભક્તિવાળો જે સેવક સ્વામીને ખાતર પ્રાણ ત્યજે છે તે જરા અને મરણથી રહિત એવા પરમપદને પામે છે. ” ૨૯૩.

તે સાંભળીને શિયાળ બોલ્યો, “ અરે ! તું અદ્ય કાયાવાળો છે. તારું ભક્ષણ કરવાથી સ્વામીની પ્રાણચાત્રા નહિ થાય, પણ ઊંટટો દોષ થશે. કહ્યું છે કે

અદ્ય અને વળી બળ વગરનું, કાગડાનું માંસ અને કૂતરાનું ઉચ્છિષ્ટ ખાવાથી શું, કે જેનાથી તૃપ્તિ ન થાય ? ૨૯૪.

વળી તે સ્વામીભક્તિ બતાવી, સ્વામીનો કાળિયો ખાવાના ઋણમાંથી તું મુક્ત થયો અને ઉભય ભોક્ષમાં તારી પ્રશંસા થઈ છે.

માટે તું આગળથી આધો જા. હવે, હું સ્વામીને વિનંતિ કરું. ” કાગડાએ એમ ક્યાં પછી શિયાળ આદરપૂર્વક પ્રણામ કરીને બેસી રહ્યાં (અને કહેવા લાગ્યા), “ સ્વામી ! હવે મારું અક્ષય કરીને આપ પ્રાણયાત્રા કરો અને મને ઉભય ભોક્ત્રી પ્રાપ્તિ કરાવો. કહ્યું છે કે

ધન વડે ખરીદ કરાયેલા એવા સેવકોના પ્રાણ સદાકાળ સ્વામીને અધીન છે, માટે તે પ્રાણ ગ્રહણ કરવાથી સ્વામીને હત્યાનો દોષ લાગતો નથી. ” ૨૬૫.

હવે તે સાંભળીને દીપડો બોલ્યો, “ અરે ! તેં ઠીક કહ્યું, પણ તું મેં અદ્ય કામાવાળો છે અને કૃતરાત્રી ભતિનો પણ તથા નખરૂપી આયુધવાળો હોવાથી અભક્ષ્ય જ છે. કહ્યું છે કે

કંઈ પ્રાણ આવી જાય તો પણ શુદ્ધિમાન પુરુષે બન્ને ભોક્ત્રી વિનાશ કરનારી અભક્ષ્ય વસ્તુ ભક્ષણ કરવી નહિ; એમાંયે વિશેષ કરીને જ્યારે તે તદ્દન અદ્ય હોય ત્યારે તો ત્રિલોક ભક્ષણ કરવી નહિ. ૨૬૬.

માટે તેં તારી કુક્ષીનતા દર્શાવી. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે રાજાઓ કુક્ષીન જનોનો સંગ્રહ કરે છે તેનું કારણ એ છે કે તેઓ આદિમાં, મધ્યમાં અને અંતમાં વિકાર પામતા નથી-ફરી બેસતા નથી. ૨૬૭.

તો તું આધો જા, જોયો હું સ્વામીને વિનંતી કરું. ” શિયાળે તે પ્રમાણે કર્યું, એટલે દીપડાએ પ્રણામ કરીને મહોત્કટને કહ્યું, “સ્વામી ! હવે મારા પ્રાણથી પ્રાણયાત્રા કરો, મને સ્વર્ગમાં અક્ષય વાસ

૩૧. જોએ સ્મૃત સિરીઝની વાચનામાં સ્વચ્ચતિ; (ચોતાની ભતનો) પ્રાક છે, પણ નિર્લુપસાગર પ્રેસની વાચનામાં સ્વચ્ચતિ : (કૃતરાત્રી ભતિનો) એમ છે, તે એ અહીં સ્વીકાર્યો છે.

આપો, બને પૃથ્વી ઉપર મારો નિપુલ થક વિસ્તારો. આપે આ બાબતમાં આશ્ચર્ય કરવું નહિ. કહ્યું છે કે

સ્વામીને અનુકૂળ રહેતા અને સ્વામીનું કાર્ય કરતાં મૃત્યુ પામતા સેવકોનો સ્વર્ગમાં અક્ષય વાસ થાય છે અને પૃથ્વી ઉપર તેમની કીર્તિ ફેલાય છે.” ૨૬૮.

આ સાંભળી કથનક વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ સર્વેએ સ્વામીને મીઠાં વાક્યો કહ્યાં, પણ તેમાંના કોઇને સ્વામીએ માર્યો નહિ. માટે હું પણ સમયને અનુસરતું વચન દીપડાને કહું, જેથી મારા વચનનું આ ત્રણે સમર્થન કરે.” એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તે બોલ્યો, “ભાઈ! તેં સાચું કહ્યું, પરંતુ તું પણ નખરૂપી અણધાર-વાળો છે. તો સ્વામી તને શી રીતે ખાશે? કહ્યું છે કે

પોતાની જાતિવાળાંઓનું જે અનિષ્ટ ચિંતવે છે તેને આ લોકમાં તેમજ પરલોકમાં અનિષ્ટો જ પ્રાપ્ત થાય છે. ૨૬૯.

તો તું આશી જા, જેથી હું સ્વામીને વિનંતી કરું.” દીપડાએ તેમ કહ્યું, એટલે કથનક આગળ ભોમો રહીને બોલ્યો, “સ્વામી! આ ત્રણે આપને માટે અલક્ષ્ય છે, માટે મારા પ્રાણ વડે પ્રાણયાના કરો, જેથી મને ઉભય લોકની પ્રાપ્તિ થાય. કહ્યું છે કે

સ્વામીને માટે પોતાના પ્રાણનો ત્યાગ કરનારા ઉત્તમ સેવકો જે ગતિમાં જાય છે તે ગતિમાં થય કરનારાઓ અને યોગીઓ પણ જતા નથી.” ૩૦૦.

આમ બોલતાંમાં તો શિયાળ અને ચિત્તાએ કથનકની બન્ને દૂખ ચીરી નાખી, એટલે તે મરણ પામ્યો. પછી તે કુદર પડિતોએ તેનું બક્ષણ કર્યું.

તેથી હું કહું છું કે—કપટ ઉપર આભ્રવિકા અલ્પ-ભાર મળ્યા કુદર પડિતો, ભિંટની બાબતમાં કામઠા વચેરેએ કર્યું હતું તેમ, કાર્ય અથવા અકાર્ય કરે છે.

માટે હે ભદ્ર ! હું માનું છું કે આ રાજા હુંદર પરિ-
વારવાળો છે. કહ્યું છે કે

ગીધ વડે વીંટળાયેલા કલહંસના જેવું આચરણ કરતા,
અશુદ્ધ પ્રધાનમંડળવાળા રાજામાં જનતા રંજન પામતી
નથી. ૩૦૧.

તેમજ

રાજા ગીધ જેવો (હલકો) હોય તોપણ જો હંસ જેવા
સલાસદોવાળો હોય તો તે સેરા કરવા લાયક છે; પરન્તુ
તે હંસ જેવો હોય છતાં ગીધ જેવા સલાસદોવાળો હોય
તો ત્યાગ કરવા લાયક છે. ૩૦૨.

તો ખરેખર આ પિંગલકને કોઈ દુર્જને મારા ઉપર
કોપાયમાન કરેલો છે, તેથી તે આ પ્રમાણે બોલે છે. અથવા
આમ બને છે. કહ્યું છે કે

કર્ણવિષ વડે (ખોટો ઉપદેશ સાંભળવાથી) ભગ્ન
થયેલા મૂર્ખ લોકો શું શું નથી કરતા ? તેઓ ક્ષપણક
(ખોદ સાધુ) પણ બને છે અને (કાપાલિક બની) મનુષ્યની
ખોપરીમાં મદિરા પીએ છે. ૩૦૩.

અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

પગ વડે આહત થયેલો હોય અથવા મજબૂત હંડ
વડે મારવામાં આવ્યો હોય તો પણ સર્પ જેને પોતાની
ઠાઠથી સ્પર્શ કરે છે તેને જ હણે છે; પણ ચાડી કરનાર
મનુષ્યનો ઉચ્ચ ધર્મ તો કોઈ નિલક્ષણ જ છે કે તે એક
જણનો કાનનો સ્પર્શ કરે છે અને બીજાનો સમૂળ નાશ
કરે છે. ૩૦૪.

તેમજ

અહો ! ખલ મનુષ્યરૂપી સર્પનો મારવાનો પ્રકાર વિપરીત છે; તે એક જણના કાને લાગે છે અને બીજાના પ્રાણ છૂટી જાય છે. ૩૦૫.

તો આવી પરિસ્થિતિ ઉત્પન્ન થયા પછી પણ શું કરવું ? હું તને મિત્રભાવથી પૂછું છું.” દમનક બે.લ્યો, “ તો દેશાન્તરમાં જવું યોગ્ય છે, પણ આવા કુસ્વામીની સેવા કરવી ઠીક નથી. કહ્યું છે કે

અભિમાની, કાર્યાકાર્યને નહિ જાણનારા અને અવળે માર્ગે ચઢી ગયેલા શુરુનો પણ ત્યાગ કરવામાં આવે છે.” ૩૦૬.

સંજીવક બે.લ્યો, “ એ ખરું, પણ સ્વામી કેાપાયમાન થયેલ હોય ત્યારે બીજે જઈ શકાતું નથી, અને બીજે ગયેલાને પણ શાન્તિ પ્રાપ્ત થતી નથી. કહ્યું છે કે

જે મનુષ્ય મોટા પુરુષનો અપરાધ કરે છે તેણે ‘હું દૂર છું’ એમ માનીને વિશ્વાસમાં રહેવું નહિ. બુદ્ધિમાનના બાહુ વિશાળ હોય છે, અને તેને મારવામાં આવે તો તે એ બાહુઓ વડે મારનારનો નાશ કરે છે. ૩૦૭.

માટે યુદ્ધ સિંચાય બીજે કોઈ માર્ગ મારે માટે શ્રેયસ્કર નથી. કહ્યું છે કે

ધીર અને સુશીલ પુરુષો રણમાં પ્રાણનો ત્યાગ કરીને એક ક્ષણમાં જે લોકમાં જાય છે તે લોકમાં સારાં તીર્થો કરવાથી, તપ કરવાથી અને ઉત્તમ વિત્તનું ઘાન કરવાથી પણ સ્વર્ગની ઇચ્છાવાળા લોકો જઈ શકતા નથી. ૩૦૮. મરણ થાય તો સ્વર્ગ પ્રાપ્ત થાય છે, જીવતા રહે તો ઉત્તમ

કીર્તિ મળે છે; આ બન્ને શુભો શર પુરુષોને માટે દુર્લભ મળી. ૩૦૬.

તેમજ

હવે આપવાથી, વિવિધ પ્રકારના દાનવિધિઓથી, સ્વામી પ્રાણીઓની પૂજા કરવાથી, પુષ્કળ દક્ષિણાવાળા યજ્ઞો સારી રીતે કરવાથી, સારાં તીર્થોમાં અને આશ્રમમાં વાસ કરવાથી, હોમ અને નિયમથી, તથા આન્દ્રાયણ આદિ વ્રતો કરવાથી જે ફળ પ્રાપ્ત થાય છે તે ફળ યુદ્ધમાં મરણ પામવાર પુરુષોને તે જ સ્મર્યે મળે છે. ”૩૧૦.

તે સાંભળીને હમનક વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ દુરદ્રમ્યો તો યુદ્ધને માટે નિશ્ચય કરી દીધો જણાય છે. તો કદાચ તે પોતાનાં તીક્ષ્ણ શિંગડાં વડે સ્વામીને પ્રહાર કરશે તો મહાન અનર્થ પેદા થશે. તો ફરી વાર પણ જોને મારી બુદ્ધિથી સમજવીને તે દેશાન્તરમાં જાય એમ કરું.” પછી હમનક બોલ્યો, “મિત્ર ! તે ખરું કહ્યું; પણ સ્વામી અને સેવકનો વળી સંગ્રામ કેવો ? કહ્યું છે કે

બળવાન શત્રુને જોઈને (નિર્જળે) પોતાની જાતને છુપાવી દેવી, અને બળવાનોએ (નિર્જળ શત્રુને જોઈને) શરદ ઝાલુના ચંદ્રની જેમ પ્રકટ થવું. ૩૧૧.

વળી

શત્રુનું બળ જાણ્યા વગર જે વેર ખાંધે છે તે, ધીરોડાથી જેમ સમુદ્ર હારી ગયો હતો તેમ, હારી જાય છે.” ૩૧૨.

સંજીવ બોલ્યો, “જો કેવી રીતે ?” હમનક કહેવા લાગ્યો—

(૧૨) દીટાડો અને સમુદ્રકરે

“સમુદ્રના કાંઠા એક કિનારા ઉપર દીટાડાનું એક જોડું રહેલું હતું. પછી સમય જતાં ઋતુકાળમાં આવીને દીટાડીએ ગર્ભ ધારણ કર્યો, અને પ્રસવનો સમય નજીક આવ્યો એટલે તેણે દીટાડાને કહ્યું, “હે કાન્ત ! મારો પ્રસવકાળ નજીક આવ્યો છે, માટે ઉપદ્રવ વિનાની કાંઈ જગ્યા ખોળી કાઢો, જ્યાં હું ઈંડાં મૂકું.” દીટાડો બોલ્યો, “ભદ્રે ! આ રમ્ય સમુદ્રપ્રદેશ છે, માટે તું અહીં જ પ્રસવ કરજે.” દીટાડીએ કહ્યું, “અહીં પૂર્ણિમાના દિવસે સમુદ્રની ભરતી ચઢે છે. તે મત્તા હાથીએને પણ ખેંચી જાય છે. માટે ખીનું કાંઈ દુસ્તુર સ્થાન શોધી કાઢો.” એ સાંભળીને હસીને દીટાડો બોલ્યો, “ભદ્રે ! તારું કહેલું ઠીક નથી. મારી સંતતિને દૂષિત કરવાની સમુદ્રની શી શક્તિ છે ? માટે તું વિશ્વાસ રાખીને અહીં જ ગર્ભ મૂક. કહ્યું છે કે

જે પુરુષ પરાભવ પામીને પોતાના સ્થાનનો ત્યાગ કરી દે છે તેનાથી જે માતા પુત્રવતી ગણાતી હોય તો પછી વંશ્યા કાનાથી કહેવાય ?” ૩૧૩.

તે સાંભળીને સમુદ્ર વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! આ ક્ષુદ્ર પક્ષીનો ગર્વ તો જુઓ ! ખરું કહ્યું છે કે

આકાશ તૂટી પડવાના બયથી દીટાડો પોતાના પગ ઊંચા રાખીને ખેસે છે; પોતાના મનથી કહ્યેલો ગર્વ તો અહીં કાને હોતો નથી ? ૩૧૪.

તો મારે કુતૂહલથી પણ એનું સામર્થ્ય જોવું જોઈએ. હું એનાં ઈંડાં હરી જાઉં તો તે મને શું કરશે ?” સમુદ્ર એ

૩૨. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૦, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧૫, હરિષ્વ શાસ્ત્રીય પંચતંત્ર ૧-૯. હિતોપદેશ ૨-૯, કથાસરિત્સાગર ૮૪ G (પૃ. ૩૧૩), જુહાપદ્યામંજરી ૧૬-૧૫, પુનર્વર્ણિત પંચતંત્ર ૧-૯. હિતોપદેશમાં આ કથાની અંદર એક ઉપકથા નથી.

પ્રમાણે વિચાર કરીને રહ્યો. પ્રસવ થઈ ગયા પછી મારો ચરવા ગયેલી ટીટાડીનાં ઈંડાં સમુદ્ર ભરતીના નિમિત્તથી હરી ગયો. એટલે પાછી આવેલી ટીટાડી પ્રસવસ્થાનને શૂન્ય જોઈને વિલાપ કરતી કરતી ટીટાડાને કહેવા લાગી, “હે મૂર્ખ! મેં તને કહ્યું હતું કે ‘સમુદ્રની ભરતીથી ઈંડાંનો વિનાશ થશે, માટે આપણે દૂર ચાલ્યાં જઈએ,’ પરંતુ મૂઢપણાથી અહંકાર કરીને તેં મારું વચન કશું નહોતું. અથવા ખરું કહ્યું છે કે

આ લોકમાં હિતેચ્છુ મિત્રોનું વચન જે કરતો નથી તે દુર્ણુદ્ધિ મનુષ્ય, લોકડી ઉપરથી પડી ગયેલા કાચખાની જેમ, નાશ પામે છે.” ૩૧૫.

ટીટાડો બોલ્યો, “એ કવી રીતે?” ટીટાડી કહેવા લાગી—

(૧૩) બે હંસ અને કાચખો ૩૩

“કાઈ એક જળાશયમાં કંબુઓવ નામે કાચખો રહેતો હતો. સંકટ અને વિકટ નામના, હંસ જાતિના તેના પરમ રનેહવાળા બે મિત્રો હતા. તે હંસો તે સરોવરના કિનારા ઉપર આવીને અનેક દેવર્ષિઓ અને મહર્ષિઓને લગતી વાતો કાચખાની સાથે કરીને સાયંકાળે પોતાના માળામાં પાછા જતા હતા. એ પ્રમાણે સમય

૩૩ તત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૧, પૂર્ણમદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧૬, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૦, હિતોપદેશ ૪-૧, કથાસરિત્સાગર ૮૪ G G (પૃ. ૩૧૩), બૃહત્કથામંજરી ૧૬—૨૩૦. ૩૩૨ થી ૩૫, પુનર્વિદિત પંચતંત્ર ૧-૧૦. હિતોપદેશમાં આ કથાના પેટામાં નીચે પ્રમાણે ત્રણ કથાઓ છે : (૧) અનાગતવિધાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને ચદ્મવિષ્ણ એ ત્રણ માછલાઓ, (૨) સેવકનું મુખ સૂંઘનારી પુંશ્વડી, (૩) મૂર્ખ બગલાનાં બચ્ચાંનો નાશ કરાવનારો કચ્છલો. આમાંની પહેલી કથા પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રમાં ૧-૧૪ માં તથા ત્રીજી કથા ૧-૨૦ માં આવે છે. બીજી કથા એમાં નથી. તેના અનુવાદ માટે જુઓ આ ગ્રંથના બીજા વિભાગમાં કથાંક ૩૮.

જતાં અનાવૃષ્ટિને કારણે એ સરોવર ધીરે ધીરે સુકાઈ ગયું. એટલે કાચગાના દુઃખથી દુઃખી થયેલા તે હંસો કહેવા લાગ્યા, “હે મિત્ર ! આ સરોવરમાં માત્ર કાદવ જ બાકી રહ્યો છે, તેથી ‘તું ફેવી રીતે જીવી શકીશ’ એ વિચારથી અમારા હૃદયમાં બ્યાકુળતા થાય છે.” તે સાંભળીને કંબુગ્રીવ બોલ્યો, “અરે ! પાણીના અભાવે અમારું જીવન હવે નહિ ટકે, તેમ છતાં કંઈ ઉપાય વિચારો. કહ્યું છે કે

દુઃખના સમયમાં પણ ધૈર્યનો ત્યાગ કરવો નહિ, કારણ કે ધૈર્યના પ્રભાવે કદાચ મનુષ્ય ગતિ પામે છે—જેમ કે સમુદ્રમાં વહાણ ભાંગી જવા છતાં વહાણવટી તરવાની જ ઇચ્છા રાખે છે. ૪૧૬.

વિશેષમાં

મનુષ્યે આ વાક્ય કહ્યું છે કે—આપત્તિઓ ઉત્પન્ન થતાં શુદ્ધિમાન મનુષ્ય સદા મિત્રો અને બાન્ધવોને માટે ચતુર્વર્ણક પરિશ્રમ કરે છે. ૪૧૭.

માટે કોઈ મજબૂત દોગડું અથવા હળતું લાકડું લાવો અને પુષ્કળ પાણીવાળું કોઈ સરોવર શોધી કાઢો, જેથી એ લાકડાનો મધ્યભાગ મારા હાંતથી હું પકડી લઉં, એટલે મારા સહિત તેના બન્ને છેડાઓને ગ્રહણ કરીને તમે તે સરોવરમાં લઈ જાઓ.” હંસો બોલ્યા, “હે મિત્ર ! અમે એમ કરીશું, પરંતુ તારે મૌનવ્રત પાળવું, નહિ તો એ લાકડા ઉપરથી તું પડી જઈશ.” એમ વ્યવસ્થા કર્યા પછી, એ રીતે (આકાશમાં) જતાં કંબુગ્રીવે નીચેના ભાગમાં રહેલું કોઈ શહેર જોયું ત્યાં જે નાગરિકો હતા તેઓ તેને એ પ્રકારે લઈ જવાનો જોષને વિરમયપૂર્વક આમ કહેવા લાગ્યા, “અહો ! કોઈ ચક્રાકાર વસ્તુ આ પક્ષી મો લઈ જાય છે. જુઓ ! જુઓ !” એટલે તેમનો કાલાહલ સાંભળીને કંબુગ્રીવ બોલ્યો, “અરે ! આ શેનો કાલાહલ છે ?” પણ એ પ્રમાણે બોલવાને

તે ખાજીને હતો અને પૂરું બોલ્યો પણ નહોતો ત્યાં તો તે નીચે પડ્યો, અને નગરજનોએ તેના ઢુકડેઢુકડા કરી નાખ્યા. ૩૪

તેથી હું કહું છું કે--આ લોકમાં હિતચક્ર મિત્રાનું વચન જે કરતો નથી તે મનુષ્ય, લાકડી ઉપરથી પડી ગયેલા કાચબાની જેમ, નાશ પામે છે.

કહું છું કે

અનાગતવિષાતા^{૩૫} અને પ્રત્યુત્પન્નમતિ^{૩૬} એ બંને મુખ્ય ભોગવે છે અને યદ્ભવિષ્ય^{૩૭} વિનાશ પામે છે." ૩૧૮.

દીટોડો બોલ્યો, "એ કેવી રીતે?" દીટોડો કહેવા લાગી—
(૧૪) અનાગતવિષાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને યદ્ભવિષ્ય^{૩૮}

"કાંઈ એક જળાશયમાં અનાગતવિષાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને યદ્ભવિષ્ય નામનાં ત્રણ માછલાંઓ રહેતાં હતાં. એક વાર ત્યાં થઈને આવતા માછીમારોએ એ જળાશય જોઈને કહ્યું, "અહો!

૩૪. હિતોપદેશમાં—આ પ્રમાણે લઈ જવાતા કાચબાને જોઈને ગોવાળિયાઓ પાછળ દોડવા લાગ્યા. એક બોલ્યો, 'આ કાચબો પડી ભય તો અહીં જ રાધીને ખાઈએ.' કાંઈ બોલ્યો કે 'ઘર લઈ જઈને ખાઈએ.' આ સાંભળીને નક્કી કરેલી વાત ભૂલી જઈ, કોપ કરીને કાચબો બોલ્યો કે 'તમે ભરમ ખાલો.' એમ બોલતાંમા તો તે નીચે પડી ગયો, એટલે ગોવાળિયાઓએ તેને મારી નાખ્યો. (પૃ. ૧૧૭ ૧૮)

૩૫. સંકટ આવ્યા પહેલાં જ તેનો ઉપાય કરનાર.

૩૬. સંકટ આવે ત્યારે સમયસૂચકતાથી તેનો ઉપાય કરનાર.

૩૭. દૈવ ઉપર આધાર રાખી જેમ ચાલ તેમ ચલા દેનાર.

૩૮. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૨, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧૭, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૧, હિતોપદેશ ૪-૨, કથાસરિત્સાગર ૮૪ GGG (પૃ. ૩૧૩), ભૂહતકથામંજરી ૧૬-શ્લોક. ૩૩૬ થી ૪૦, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૧-૧૧. હિતોપદેશમાં કથાનો સન્દર્ભ આ પ્રમાણે જ છે, પણ 'સેવકનું મુખ સૂંધનારી પુંચ્છલી'ની કથા તેમાં આડવાતી તરીકે આવે છે. સમયસૂચકતાના ઉદાહરણ તરીકે એ કથા પ્રત્યુત્પન્નમતિ કહે છે.

પણ માછલાંવાળો આ ધરો આ પહેલાં આપણે કહીં જોયો નહોતો. આજે તો આપણને ખોરાક મળ્યો છે, અને સંખ્યાસમય પણ થઈ ગયો છે, તેથી પ્રભાતે અહીં જરૂર આવીશું.” એટલે તેમનું એ વજ્રપાત સમાન વચન સાંભળીને અનાગતવિધાતા સર્વ માછલાંઓને બોલાવીને કહેવા લાગ્યો, “અરે! માછીમારોએ જો કહ્યું તે તમે સાંભળ્યું? માટે રાત્રે જ આપણે કોઈ નજીકના સરોવરમાં જવું જોઈએ. કહ્યું છે કે

અશક્તા મનુષ્યોએ બળવાન શત્રુ પાસેથી પલાયન કરી જવું અથવા દુર્ગને આશ્રય કરવો; એ સિવાય તેમની બીજી કોઈ ગતિ નથી. ૩૧૯.

નક્કી પ્રભાતમાં માછીમારો આવીને માછલાંઓનો સંહાર કરશે. આમ મારા મનમાં જોડે છે. માટે હવે અહીં ધણુ વાર પણ રહેવું યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

જોએ સુખમય રીતે અન્યત્ર ગતિ કરી શકે તેમ છે એવા વિદ્વાનો પોતાના દેશનો ભંગ અને કુળનો ક્ષય જોતા નથી.” ૩૨૦.

તે સાંભળીને પ્રત્યુત્પન્નમતિ બોલ્યો, “અહો! તમે સાચું કહ્યું. મને પણ આ વસ્તુ ઇષ્ટ છે. માટે અન્યત્ર જઈએ. કહ્યું છે કે

પરદેશ જવાથી કરનારા, કપટીઓ, નપુંસકો, કામદાઓ, આયલાઓ અને મૃગો પોતાના દેશમાં જ મરણ પામે છે. ૩૨૧. જો સર્વત્ર ગતિ કરી શકે એમ છે તે પુરુષ સ્વદેશ ઉપર રાગ રાખીને શા માટે નાશ પામે? ‘આ તો પિતાનો કૂવો છે’ એમ કહીને તેમાંનું ખારું પાણી પાવલાઓ જ પીએ છે.” ૩૨૨.

એ સાંભળીને જોએ સ્વરે હાસ્ય કરીને પદ્મભવિષ્ય બોલ્યો, “તમે આ કંઈ બરાબર ન કહ્યું, કારણ કે એ માછીમારોની માત્ર વાણીથી આપણા પિતા અને પિતામહોનું આ સરોવર ત્યજી દેવું યોગ્ય નથી. જો આયુષ્ય પૂરું થયું હશે તો અન્યત્ર જઈશું તો પણ મૃત્યુ જ થશે. કહ્યું છે કે

અરક્ષિત પણ જો દૈવથી રક્ષાયેલું હોય તો બચે છે, અને સુરક્ષિત પણ દૈવથી હણાયેલું હોય તો વિનાશ પામે છે; વનમાં ત્યજાયેલ અનાથ પણ જીવે છે અને ધરમાં પ્રયત્નપૂર્વક રક્ષવામાં આવ્યું હોય તે પણ નાશ પામે છે. ૩૨૩.

માટે હું તો નહિ જાઉં. તમને જેમ સૂઝે તેમ કરો. ” હવે, તેનો એ નિશ્ચય જાણીને અનાગતવિધાતા અને પ્રત્યુત્પન્નમતિ પોતાના પરિવારની સાથે ચાલ્યા ગયા. પ્રભાતમાં માછીમારોએ જળ વડે તે જળાશયને ડહોળી નાખીને, ચઢ્ઢવિષ્યનો નાશ કરીને તે તળાવને પણ માછલાં વગરનું બનાવી દીધું. ૩૬

તેથી હું કહું છું કે-અનાગતવિધાતા અને પ્રત્યુત્પન્નમતિ એ બન્ને સુખ ભોગવે છે અને ચઢ્ઢવિષ્ય વિનાશ પામે છે. ”

એ સાંભળીને ટીટોડો બોલ્યો, “તું શું મને ચઢ્ઢવિષ્ય જોવો માને છે ? તો મારો શુદ્ધિપ્રભાવ જો, જેથી આ દુષ્ટ સમુદ્રને હું સુકાવી દઈશ.” ટીટોડી બોલી, “અહો ! સમુદ્રની સાથે તમારો વિગ્રહ કેવો ? તમારે સમુદ્ર ઉપર કાપ કરવો યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

અસમર્થ પુરુષોનો કાપ તેમની પોતાની જાતને જ ઉપદ્રવ કરનારો થાય છે; અત્યંત ઊકળતું માટીનું વાસણ પોતાનાં પાસાં-ઓને જ બાળે છે. ૩૨૪.

તેમજ

૩૬. તંત્રાખ્યાયિકા, પંચાખ્યાન, હિતોપદેશ, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર અને કથાસરિત્સાગરમાં આ સ્થાને થોડો ફેર છે—અનાગતવિધાતા તો માછીમારો આવ્યા તે પહેલાં ચાલ્યો ગયો. પછી માછીમારોએ આવીને જળ નાખી, એટલે પ્રત્યુત્પન્નમતિ જડ જેવું ચરીર કરીને પડ્યો રહ્યો, તેથી માછીમારોએ તેને સ્વયંમૃત ધારીને છોડી દીધો. પણ માત્ર જવિષ્ય ઉપર આધાર રાખનારા ચઢ્ઢવિષ્યને મારી નાખ્યો. કથાનો આ પ્રમાણેનો અંત વધારે સમુચિત છે એ તુરંત જ જોઈ શકાય એમ છે. પુનર્દષિત પંચતંત્રમાં પણ આ જ કથાપ્રસંગનો સ્વીકાર કરવામાં આવેલો છે.

પોતાની અને શત્રુની શક્તિ જાણ્યા સિવાય જે ઉત્સુકતાથી સામે જામ છે તે, અગ્નિમાં પતંગિયાની જેમ, નાશ પામે છે. ” ૩૨૫.

ટીટોડો બોલ્યો, “ પ્રિયે ! એમ ન બોલ. ઉત્સાહશક્તિવાળાઓ નાના હોય તો પણ મોટાઓનો પરાજય કરે છે. કહ્યું છે કે

અસહનશીલ પુરુષ વિશેષે કરીને પરિપૂર્ણ એવા શત્રુની સામે થાય છે; જેવી રીતે હજી પણ રાહુ (પરિપૂર્ણ) ચંદ્રની સામે થાય છે. ૩૨૬.

તેમજ

પોતાના કરતાં શરીરના પ્રમાણમાં અધિક તથા જેના મંડ-સ્થળમાંથી સ્થામ મદ ઝરી રહ્યો છે એવા મત્ત હાથીના મસ્તક ઉપર કેસરી સિંહ પોતાનો પગ મૂકે છે. ૩૨૭.

તેમજ

બાલ સૂર્યના પાદ (કિરણ અથવા પગ) પર્વતો (અથવા રાગ્નઓ) ઉપર પણ પડે છે; જેઓ તેજસ્વી જ જન્મેલા છે તેમના વય ઉપર ક્યાં આધાર રાખવામાં આવે છે ? ૩૨૮.

માટે મારી આ ચાંચથી સમુદ્રનું સર્વ પાણી હું શોષી લઉં તેને સૂકો બનાવી દઇશ. ” ટીટોડો બોલી, “ હે કાન્ત ! જેમાં ગંગા અને સિન્ધુ નિત્ય નવસો નદીઓને લઈને પ્રવેશ કરે છે એવા, અદારસો નદીઓ વડે પુરાતા તે સમુદ્રને તમારી એક ટીપાને વહન કરનારી ચાંચ વડે તમે શી રીતે શોષી શકશો ? આવું આશ્ચર્ય બોલવાથી શું ? ” ટીટોડો બોલ્યો, “ પ્રિયે !

ઉત્સાહ એ લક્ષ્મીનું મૂળ છે, મારી ચાંચ લોહ જેવી છે અને રાત્રિદિવસ લાંબાં છે; પછી સમુદ્ર કેમ નહિ શોષાય ? ૩૨૯. જ્યાં-સુધી પુરુષ પુરુષાર્થ કરતો નથી ત્યાંસુધી તે ઉત્તમ સંપત્તિને મેળવી શકતો નથી; સૂર્ય પણ તુલામાં આરૂઢ થાય છે (તુલા રાશિને) થાય છે અથવા શત્રુપક્ષની તુલનાએ સરસાર્ધ પ્રાપ્ત કરે છે) ત્યારે બેધના પટલો ઉપર વિજય મેળવે છે. ” ૩૩૦.

દીપ્તી બોલી, “એ તમારે સમુદ્ર સાથે અવસ્ય વેર બાંધવું હોય તો બીજાં પક્ષીઓને પણ બોલાવી મિત્રજનોની સાથે એમ કરો- કશું છે કે

બધી અસાર (નિર્જળ) વસ્તુઓનો સમુદ્ર પણ દુર્જય થઈ પડે છે; તુલો વડે દોરકું બનાવાય છે અને તે વડે હાથ પણ બંધાય છે. ૩૩૧.

તેમજ

ચકલી, કાષ્ટકૂટ, માખી અને દેડકો એ પ્રમાણે બધાં જાણીને સાથે વિરોધ કરવાથી હાથી મરણ પામ્યો હતો.” ૩૩૨.

દીપ્તી બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” દીપ્તી કહેવા લાગી-

(૧૫) ચકલીનાં મિત્રો અને હાથી^{૪૦}

“કાષ્ટ એક વનપ્રદેશમાં તમાલવૃક્ષ ઉપર માળો બાંધીને એક ચકલાનું જોડું રહેતું હતું. સમય જતાં તેને બચ્ચાં થયાં. એક દિવસે કાષ્ટ એક મત્ત હાથી તાપથી ત્રાસીને છાયામાં બેસવા માટે તે તમાલવૃક્ષની નીચે આવ્યો. પક્ષી તમાલવૃક્ષની જે શાખા ઉપર ચકલાં રહેતાં હતાં તે શાખા મદના વેગથી પોતાની સૂંઢના અગ્ર-ભાગવડે તેણે બાંગી નાખી. તે બાંગી જવાથી ચકલીનાં સર્વ ઈડાં પણ વિશીર્ણ થઈ ગયાં. આયુષ્ય બાકી રહેલું હોવાને લીધે જ ચકલી કોઈ રીતે મરણ ન પામી. હવે, ઈડાં બાંગી જવાથી શોક પામેલી ચકલી કાષ્ટ રીતે રોતાં અટકતી નહોતી. એ સમયે તેના એ વિલાપ સાંભળીને તેનો પરમ મિત્ર તથા તેના દુઃખથી દુઃખી થયેલો કાષ્ટકૂટ નામે પક્ષી આવ્યાં તેને કહેવા લાગ્યો, “બાઈ! વૃથા વિલાપ કરવાથી શું? કશું છે કે

૪૦. પૂર્ણચંદ્રનું પચાષ્ઠાન ૧-૧૮. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર અને પૂર્ણચંદ્રના પંચાષ્ઠાન સિવાયની પંચતંત્રની બીજી કોઈ માહત્તરમાં આ કથા નથી, અને પુનર્ચંદિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારમાં આવેલી નથી.

નષ્ટ થયેલા, મરી ગયેલા અને વીતી ગયેલાનો શોક પડિતો કરતા નથી; કારણ કે પડિતો અને મૂર્ખોના આટલો જ વિશેષ-તકાવત કહેજો છે. ૩૩૩.

તેમજ

આ જગતમાં પ્રાણીઓ શોક કરવાને યોગ્ય નથી. જે મૂઢ તેમનો શોક કરે છે તે એક દુઃખમાં બીજું દુઃખ પામે છે અને એ રીતે બે અનર્થનું સેવન કરે છે. ૩૩૪.

વળી

સંબંધીઓએ રોષને પાડેલાં મ્લેષ્મ અને આંસુ મરી ગયેલો જીવ પરવશ થઈને ખાય છે. એ કારણથી રુદન કરવું નહિ, પણ પ્રયત્નપૂર્વક સર્વ ઉત્તરક્રિયાઓ કરવી.” ૩૩૫.

ચકલી બેલી, “એ વાત ઠીક છે. પણ તે દુષ્ટ હાથીએ મારાં સંતાનોનો નાશ કર્યો છે. માટે તું બે મારો સાચો મિત્ર હોય તો આ નીચ હાથીનો વધ કરવાનો ઉપાય વિચાર, કે જે આચરવાથી સંતાનોના નાશથી ઉત્પન્ન થયેલું મારું દુઃખ દૂર થાય. કહ્યું છે કે આપત્તિના સમયમાં જેણે પોતાને ઉપકાર કર્યો હોય તેના ઉપર ઉપકાર કરનાર, અને વિષમ દશામાં જે પોતાની પ્રત્યે હસ્યો હોય તેના ઉપર અપકાર કરનાર એવા પુરુષને હું મોટો ગણું છું.” ૩૩૬.

કાષ્ઠકૂટ બેલ્યો, “બાઈ ! તેં સાચું કહ્યું. કહ્યું છે કે

જે સંકટમાં સાથે રહે તે મિત્ર, જે ભક્તિમાન હોય તે પુત્ર, જે કાર્ય કરી બળ્યતો હોય તે સેવક, અને જેની પાસે જ્ઞાન્તિ મળે તે ભાર્ગવ. ૩૩૭.

તો હવે મારો જીદિપ્રભાવ બે. વળી મારી પણ મિત્ર વીણારવા નામે એક માખી છે. તો એને બોલાવીને હું આવું છું, જેથી એ દુરાત્મા હાથીનો વધ કરી શકાય.” પછી ચકલીને સાથે લઈને માખી પાસે જઈને તે બેલ્યો, “બહે ! આ ચકલી મારી મિત્ર છે; કોઈ દુષ્ટ હાથીએ ઘડા ફાડી નાખવા વડે તેનો પરાભવ કર્યો છે. તો

એ હાથીના વધનો ઉપાય આચરતા એવા મને તું સલાહ કરવાને થોભ છે.”

માખી બોલી, “ભદ્ર ! આ બાબતમાં શું કહેવાનું હોય ? કહું છે કે ઉપકારનો બદલો વાળવા માટે મિત્રોનું પ્રિય કરવામાં આવે છે; પણ મિત્રના મિત્રનું એ કયું હિતકાર્ય મિત્રોએ કર્યું નથી ? ૩૩૮. એ સાચું છે. વળી મારાએ મેઘનાદ નામે દેડકા મિત્ર છે. તેને પણ બોલાવીને યથોચિત કાર્ય કરીએ. કહું છે કે

હિતેચ્છુ, સદાચરણી, શાસ્ત્ર અને બુદ્ધિશાળી વિદ્વાનોએ વિચારેલા ઉપાયો કદી નિષ્ફળ જતા નથી.” ૩૩૯.

પછી તે ત્રણે જણાં મેઘનાદની પાસે જઈને પૂર્વોક્ત વૃત્તાન્ત નિવેદન કરીને જીભાં રહ્યાં. એટલે તે દેડકા બોલ્યો, “ન્યારે ધણું જણ કોપાયમાન થાય ત્યારે તે બિચારા હાથીની શી ગણતરી ? માટે તમારે મારી સલાહ પ્રમાણે કરવું. માખી ! તું મધ્યાહ્નકાળે જઈને તે મહોન્મત્ત હાથીના કાનમાં વીણારવ જેવો શબ્દ કર, જેથી શ્રવણ-સુખની લાલસાવાળો તે આંખો મીચી દે. પછી કાષ્ઠકૂટની ચાંચથી આંખો ફેાડી નાખવામાં આવતાં અંધ બનેલો તે તૃપાથી પીડા પામતાં, એક ખાડાના કિનારા ઉપર પરિવારસહિત બેઠેલા એવા મારો શબ્દ સાંભળીને, તે ખાડાને જળાશય માનીને આવશે. પછી ખાડા પાસે આવતાં તે તેમાં પડી જશે અને મરણ પામશે. આ પ્રમાણે ચોજના કરવી, જેથી વેરની સિદ્ધિ થાય.” પછી એ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યું, એટલે મધ્યાહ્નકાળે માખીનું ગાયન સાંભળવારૂપ શ્રવણસુખથી જેણે આંખો મીચેલી છે એવા તે હાથીની આંખો કાષ્ઠકૂટ પક્ષીએ પાછળથી આવીને ફેાડી નાખી, એટલે એ દેડકાના શબ્દને અનુસરીને ગમન કરતાં તે મોટા ખાડામાં પડીને મરણ પામ્યો.

તેથી હું કહું છું કે-ચક્રી, કાષ્ઠકૂટ, માખી અને દેડકા એ પ્રમાણે ધણું જણની સાથે વિરોધ કરવાથી હાથી મરણ પામ્યો હતો.”

ટીટાડો બોલ્યો, “ભદ્રે! એમ થાઓ.” પછી ‘મિત્રવર્ગ’ની સાથે મળીને હું સમુદ્રનું શોધણું કરીશ’ એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને બગલાં. સારસ, મોર વગેરે પક્ષીઓને બોલાવીને તેણે કહ્યું, “અરે! સમુદ્રે મારાં ઈંડાં હરી જઈને મારો પરાભવ કર્યો છે, માટે તેના શોધણુનો ઉપાય વિચારો.” તેઓ અંદરઅંદર વિચાર કરીને બ્રોહ્માં, “આપણે સમુદ્રનું શોધણું કરવાને અશક્ત છીએ, માટે વૃથા પ્રયાસ શ્વા સારુ કરવો? કહ્યું છે કે

જે નિર્જળ-મનુષ્ય મદ્યથી મોહિત થઈને પોતાના કરતાં ઉત્તમ મનુષ્યની સામે યુદ્ધ કરવાને જાય છે તે, જેના દાંત તૂટી ગયેલા છે એવા હાથીની જેમ, પાછો વળે છે. ૪૪૦.

આપણા સ્વામી ગરુડ છે. માટે આ બધો અપમાનનો વૃત્તાન્ત તેમની આગળ નિવેદન કરવો જોઈએ, જેથી પોતાની જાતિના અપમાનથી કોપાયમાન થઈને તે વેર લેશે. ૪૧ અથવા ગર્વથી આપણી વાત નહિ સાંભળે તોપણ આપણને દુઃખ નહિ થાય. કહ્યું છે કે

પોતાથી અભિન્ન ચિત્તવાળા મિત્ર પાસે, ગુણવાન સેવક પાસે, અનુકૂળ સ્ત્રી પાસે અને સમર્થ સ્વામીની પાસે દુઃખ નિવેદન કરીને મનુષ્ય સુખી થાય છે. ૪૪૧.

તેથી આપણે ગરુડની પાસે જઈએ, કારણ કે તેઓ આપણા સ્વામી છે.” એમ કરીને વિવર્ણુ વદનવાળાં તથા આંસુથી જેમની આંખો ભરાયેલી છે એવાં તે પક્ષીઓ ગરુડની પાસે જઈને કરુણ સ્વરે વિલાપ કરવા લાગ્યાં કે, “અહો! અબ્રહ્મણ્યમ્! અબ્રહ્મણ્યમ્!

૪૧. પૂર્ણસદના પંચાખ્યાન પ્રમાણે—પક્ષીઓએ ગરુડની સહાય માગવાનો ઠરાવ એક વૃદ્ધ હંસની સલાહ ઉપરથી કર્યો હતો. ‘બહુશુભ વૃક્ષોનું વાક્ય સાંભળતું જોઈએ, વનમાં જળમાં ફસાયેલું હંસનું યુવ વૃદ્ધની બુદ્ધિથી છૂટ્યું હતું’ એમ કહીને વૃદ્ધ હંસ ત્યાં એક આડવાતાં પક્ષ કહે છે (૧-૧૬). ‘હંસ અને પારધિ’ની એ આડવાતાં તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૧૧ માં પણ આવે છે. એ માટે જુઓ આ પુસ્તકના બીજા વિભાગમાં ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૪.

આપ અમારા સ્વામી હોવા છતાં આ સદાચારી ડીટોડાનાં ઈંડાં સમુદ્ર હરી ગયાં છે. માટે એ પક્ષીનું કુળ તો નાશ પામ્યું છે. એ જ પ્રમાણે સમુદ્ર બીજાઓનો પણ સ્વેચ્છાએ નાશ કરશે. કહ્યું છે કે

એકનું નિન્દા કાર્ય જોઈને બીજો પણ તેવું કાર્ય કરે છે;
લોકો તો મતાનુમતિક છે, તેઓ પારમાર્થિક-સાચી વસ્તુ જાણનાર નથી. ૩૪૨.

તેમજ

ધુતારાઓ, ચોરા, દુરાચારીઓ અને સાહસિકો આદિથી પીડાતી, તથા કપટ અને પ્રપંચ વડે છેતરાતી પ્રજાનું રક્ષણ કરવું જોઈએ. ૩૪૩. જે રાજા રક્ષણ કરે છે તેને પ્રજાના ધર્મમાંથી હકો ભાગ મળે છે, જે રાજા રક્ષણ કરતો નથી તેને અધર્મમાંથી પણ હકો ભાગ મળે છે. ૩૪૪. પ્રજાપીડનને કારણે તેના મંતાપમાંથી ઉત્પન્ન થયેલો અગ્નિ રાજાની લક્ષ્મી, કુળ અને પ્રાણનો નાશ કર્યા સિવાય જ્ઞાત પડતો નથી. ૩૪૫. રાજા એ સ્વજનો વગરનાં તો સ્વજન છે, આંખ વગરનાં તો આંખ છે, તથા રાજા એ ન્યાયથી વર્તનાર સર્વનો માતા અને પિતા છે. ૩૪૬. ફળની ઇચ્છાવાળો માણી જેમ યત્ન-પૂર્વક અંકુરને સિંચે છે તેમ ફળની ઇચ્છાવાળાએ દાન, માન આદિ જળ વડે યત્નપૂર્વક પ્રજાનું પાલન કરવું. ૩૪૭. સુદૃઢ બીજાંકુર પ્રયત્નપૂર્વક રક્ષણ કરવામાં આવે તો યોગ્ય સમયે ફળ આપનાર થાય છે તેમ સુરક્ષિત પ્રજા પણ યોગ્ય સમયે ફળપ્રદ થાય છે. ૩૪૮. રાજા પાસે જે સુવર્ણ, ધાન્ય, રત્નો અને વિવિધ પ્રકારનાં વાહનો તથા બીજાં પણ જે કંઈ છે તે પ્રજા પાસેથી પ્રાપ્ત થયેલું છે.” ૩૪૯.

આ પ્રમાણે સાંભળીને તે પક્ષીઓના દુઃખથી દુઃખી થયેલો અને કાપાયમાન બનેલો ગરુડ વિચાર કરવા લાગ્યો. “આ પક્ષીઓએ સાચું કહ્યું છે. માટે અહો ! અત્યારે જ જન્મને તે સમુદ્રને હું શોધી લઉં.” તે આ પ્રમાણે વિચાર કરતો હતો ત્યાં વિષ્ણુના હ્રોતે આવીને તેને કહ્યું, “હે ગરુડ ! ભગવાન નારાયણે મને તારી પાસે મોકલ્યો

જે. દેવોના કમનિ: માટે ભગવાન અમરાવતીમાં જવાના છે. માટે તું અમર અવ." તે સાંભળીને ગરુડ અભિમાનપૂર્વક બોલ્યો, "હે દૂત! મારા જેવા હથકા સેવકનું ભગવાનને શું કામ છે? માટે જઈને તેમને કહે કે 'મારી જગ્યાએ વાહન તરીકે બીજા સેવકને રાખી લો.' ભગવાનને તું મારા નમસ્કાર કહેજે. કહ્યું છે કે જે માણસ સામાના ગુણો જાણે નહિ તેની પાંડિત પુરુષે સેવા કરવી નહિ; જીખર જમીનને સારી રીતે ખેડવામાં આવે તોપણ કંઈ નીપજતું નથી તેમ એવા માણસ પાસેથી પણ કંઈ ફળ પ્રાપ્ત થતું નથી." ૩૫૦.

દૂત બોલ્યો, "હે ગરુડ! તેં ભગવાનને ઉદ્દેશીને આવું કરી પણ કહ્યું નહોતું. તો કહે, ભગવાને તારું શું અપમાન કર્યું છે?" ગરુડ બોલ્યો, "ભગવાનના નિવાસસ્થાનરૂપ સમુદ્રે અમારા ટીટાકાનાં ઘંટાનું હરણ કર્યું છે. તો જે એ સમુદ્રનો નિગ્રહ તેઓ ન કરે તો હું તેમનો સેવક નથી-એ મારો નિશ્ચય તું ભગવાનને કહેજે. તારે ત્વરાપૂર્વક ભગવાન પાસે જવું જોઈએ." હવે, સ્નેહથી (ઓખું આવવાથી) કોપાયમાન થયેલા ગરુડની વાત દૂતના મુખેથી જાણીને ભગવાન વિચાર કરવા લાગ્યા, "અહો! ગરુડનો કોપ યોગ્ય છે. માટે હું પોતે જ જઈને સન્માનપૂર્વક તેને અહીં લાવું. કહ્યું છે કે

જે પોતાની ઉન્નતિને ઇચ્છતો હોય તેણે ભક્તિમાન, સચ્ચત અને કુલીન એવા સેવકનું અપમાન કરવું નહિ, પણ પુત્રની જેમ નિત્ય તેનું પાલન કરવું. ૩૫૧.

વળી

રાજ સંતુષ્ટ થયેલો હોય તોપણ સેવકને માત્ર ધન આપે છે, જ્યારે સેવકો તો માત્ર સન્માન મળતાં પોતાના પ્રાણ પણ આપીને સામો ઉપકાર કરે છે." ૩૫૨.

એ પ્રમાણે વિચાર કરીને ભગવાન વિષ્ણુ રુદ્રમપુરમાં ગરુડની પાસે ગયા. ગરુડ પણ ભગવાનને પોતાને ઘેર આવેલા જોઈને, હરમથો

નીચું મુખ કરી, પ્રણામ કરીને બોલ્યો, “ભગવન ! આપનું નિવાસ-
સ્થાન બન્યો હોવાને કારણે ગર્વિત થયેલા સમુદ્રે મારા સેવકનાં
છંડાં હરી જઈને મારું અપમાન કર્યું છે. પરંતુ આપની લજ્જાને
કારણે હું તેને સુકાવી દેતો નથી, કારણ કે સ્વામીના બચથી તેના કૂતરાને
પણ પ્રહાર કરવામાં આવતો નથી. કહ્યું છે કે

જેથી સ્વામીના ચિત્તમાં લઘુતા અથવા પીડા થાય એવું કાર્ય,
પોતાના જીવનનું જોખમ થાય તો પણ, કુલપરંપરાથી ઊતરી આવેલા
સેવકે કરવું નહિ.” ૩૫૩.

તે સાંભળીને ભગવાન બોલ્યા, “હે ગરુડ ! તારી વાત સાચી
છે. કહ્યું છે કે

સેવકના અપરાધને પરિણામે તેને શિક્ષા થાય તો તે સ્વામીને જ
થઈ ગણાય, કેમ કે તે શિક્ષાથી ઉત્પન્ન થયેલી લજ્જા પણ જેટલી
સ્વામીને લાગે છે તેટલી સેવકને લાગતી નથી. ૩૫૪.

માટે તું આવ, જેથી સમુદ્ર પાસેથી છંડાં લઈને ટીટોડાનું
સન્માન કરીએ તથા અમરાવતી જઈએ.” એમ નક્કી કર્યા પછી
ભગવાન સમુદ્રની નિર્ભર્ત્સના કરીને તેની આગળ આગ્નેયાએનું
સંધાન કરીને ઊભા રહ્યા (અને કહેવા લાગ્યા), “હે દુરાત્મા ! ટીટોડા-
નાં છંડાં આપ, નહિ તો તને સૂક્ષ્મ દેઉં છું.” આથી બચ પામેલા
સમુદ્રે ટીટોડાનાં તે છંડાં પાછાં આપી દીધાં, એટલે ટીટોડાએ તે
પોતાની પત્નીને આપ્યાં.

તેથી હું કહું છું કે—શત્રુનું બળ જાણ્યા વગર જે
વેર ખાંધે છે તે, ટીટોડાથી જેમ સમુદ્ર હારી ગયો હતો
તેમ, હારી જાય છે.

માટે પુરુષે ઉદ્યમનો ત્યાગ કરવો નહિ.” તે સાંભળીને
સંજીવક દમનકને ફરી વાર પૂછવા લાગ્યો, “હે મિત્ર ! પિંગલક
મારા ઉપર દુષ્ટ બુદ્ધિવાળો થયો છે એ મારે શી રીતે

બાણવું ? આટલા સમય સુધી તો તે મારા તરફ ઉત્તરોત્તર ફેરવે અને કૃપાની દૃષ્ટિથી જોતો હતો, આથી મેં કાંઈ વાર તેનો (આ પ્રકારનો) વિકાર જોયો નથી. તો તું એ મને કહે, જેથી આત્મરક્ષણ માટે તથા તેના વધ માટે હું પ્રયત્ન કરું.” હમનક જોલ્યો “મિત્ર ! એમાં શું બાણવાનું છે ? છતાં તારી ખાત્રી માટે આ કહું છું. તને જોઈને તે જો રાત્રી આંખો તથા ત્રણ શિખાવાળી ભૂકુટિ કરી (ભૂકુટિ ચડાવી) ગલોફાં ચાટવા માંડે તો તારે તેને કૌપાયમાન થયેલો બાણવો, નહિ તો પ્રસન્ન બાણવો. હવે મને આજ્ઞા આપ; હું મારા સ્થાને જાઉં. તારે પણ આ શુભ વાત ખુલ્લી પડી ન જાય તેમ કરવું. જો સાયંકાળ થતાં તું નાસી જઈ શકે તેમ હોય તો તારે આ દેશનો ત્યાગ કરવો. કારણ કે

કુલને માટે એકનો ત્યાગ કરવો, ગામને માટે કુલનો ત્યાગ કરવો, જનપદને માટે ગામનો ત્યાગ કરવો, અને પોતાને માટે પૃથ્વીનો ત્યાગ કરવો. ૩૫૫. આપત્તિકાળને માટે ધનની રક્ષા કરવી, ધન વડે સ્ત્રીઓની રક્ષા કરવી, અને સ્ત્રીઓથી તથા ધનથી સદાકાળ પોતાની રક્ષા કરવી. ૩૫૬.

બળવાનથી પરાભવ પામેલા પુરુષે પરદેશમાં ચાલ્યા જવું અથવા બળવાન સાથે મળી જવું, એ નીતિ છે. માટે તારે આ દેશનો ત્યાગ કરવો અથવા સામ આદિ ઉપાયો વડે તારી જાતનું રક્ષણ કરવું. કહ્યું છે કે

પંડિત જને પુત્રો અને સ્ત્રીઓ વડે પણ પોતાના પ્રાણનું રક્ષણ કરવું, કારણ કે પ્રાણ હશે તો દેહધારીઓને એ સર્વ ફરીથી મળશે. ૩૫૭.

તેમજ

શુભ અથવા અશુભ જોવા કોઈ પણ ઉપાયથી, અસમર્થ જોવી પોતાની જાતનો ઉદ્ધાર કરવો અને સમર્થ થયા પછી ધર્માચરણ કરવું. ૩૫૮. પ્રાણુ જોખમમાં હોય તો સમયે જે મૂઢ પુરુષ ધનાઢિકમાં માયા કરે છે તેના પ્રાણુ નાશ પામે છે, અને પ્રાણુ નાશ પામતાં ધન તો નાશ પામેલું છે જ.” ૩૫૯.

એમ કહીને હમનક કરટકની પાસે ગયો. કરટક પણ તેને આવતો જોઈને બોલ્યો, “ભદ્ર ! ત્યાં જઈને તેં શું કર્યું ?” હમનકે કહ્યું, “મેં તો ત્યાં નીતિનું બીજ વાંચ્યું છે, હવે એથી વધારે તો દેવના કાર્યને અધીન છે. કારણ, કહ્યું છે કે

દેવ વિરુદ્ધ હોય ત્યારે પણ પોતાનો દોષ દૂર કરવા માટે તથા પોતાનું ચિત્ત સ્થિર કરવા માટે વિક્રાન પુરુષે કાર્ય કરવું જોઈએ. ૩૬૦.

તેમજ

ઉદ્યોગી પુરુષસિદ્ધ પાસે લક્ષ્મી આવે છે, ‘દેવ જો જ ખડું છે’ એમ તો કાયરો કહે છે; દેવને દૂર કરીને તારી પોતાની શક્તિ અનુસાર પુરુષાર્થ કર; પછી ચત્ન કરવા છતાં પણ કાર્ય સિદ્ધ ન થાય તો એમાં શો દોષ છે ?” ૩૬૧.

કરટકે બોલ્યો, “તો તેં કેવું નીતિબીજ વાંચ્યું તે મને કહે.” હમનકે કહ્યું, “મેં જોટી વાતો કરીને તે જાનેની વચ્ચે જોવો ભેદ પડાવી દીધો છે કે તેમને ફરીને એક સ્થાને બેસીને મંત્રણા કરતા તું નહિ જુઓ.” કરટકે બોલ્યો, “અહો ! પરસ્પર સ્નેહાર્દ્ર હૃદયવાળા અને શુભપૂર્વક રહેતા

એવા તેઓને કોપસાબરમાં નાખી દીધા એ તેં ઠીક ન કર્યું. કહ્યું છે કે

પોતાથી વિરુદ્ધ નહિ એવા અને સુખમાં રહેલા મનુષ્યને જે દુઃખના માર્ગે લઈ જાય છે તે પુરુષ જન્મજન્માન્તરમાં નિઃસંશય દુઃખી થાય છે. ૩૬૨.

જળી તું માત્ર તેઓ વચ્ચે ભેદ પાડવાથી જ સંતુષ્ટ થયો છે તે પણ અયોગ્ય છે, કારણ કે સર્વ મનુષ્યો ભૂંડું કરવાને સમર્થ હોય છે, પણ ઉપકાર કરવાને સમર્થ હોતા નથી. કહ્યું છે કે

નીચ મનુષ્ય બીજાના કાર્યનો નાશ કરવાનું જ બાણ છે, પણ તે કાર્યને સિદ્ધ કરવાનું બાણતો નથી; જિંદગની શક્તિ અત્રની ટોપલી નીચે પાડવાની છે, પણ તેને જીંચે મૂકવાની નથી.” ૩૬૩.

દમનક બોલ્યો, “તું નીતિશાસ્ત્રથી અબાણ છે, માટે આમ બોલે છે. કારણ, કહ્યું છે કે

જે માણસ શત્રુ અને વ્યાધિને જિગતાં જ શાન્ત કરી દેતો નથી તે મહાભળવાન હોય તો પણ એ (શત્રુ અને વ્યાધિ) વૃદ્ધિ પામીને તેનો નાશ કરે છે. ૩૬૪.

તો આપણું મંત્રીપદ હરી લેવા વડે સંજીવક આપણો શત્રુ થયો છે. કહ્યું છે કે

જે મનુષ્ય આ લોકમાં જેનું વંશપરંપરાગત સ્થાન લઈ લેવાની ઇચ્છા રાખતો હોય તે તેનો સહજ શત્રુ છે, અને તે પ્રીતિપાત્ર હોય તો પણ તેનો જિંછેદ કરવો જોઈએ. ૩૬૫.

મેં એને અભયદાન અપાવીને આગંતુક તરીકે આણ્યો ત્યાં તો તેણે મને જ મંત્રીપદ ઉપરથી ફર કરી દીધો. અથવા ખડું કહું છે કે

સંજ્ઞન પુરુષ દુર્જનને જો પોતાના સ્થાનમાં પ્રવેશ કરવા દે છે તો એ સ્થાનની પોતે જ વાંછના કરતો દુર્જન તેનો નાશ કરવાને સમર્થ થઈ પડે છે; માટે વિશાળ બુદ્ધિવાળા પુરુષોએ અધમ જનોને અવકાશ આપવો નહિ, કારણ કે (લોકપ્રચલિત) વાક્યથી બાણવામાં આવે છે કે બાર પણ ધરનો ધણી થઈ બેસે છે. ૩૬૬.

આથી મેં તેનો વધ કરાવવા માટે આ ઉપાય રચ્યો છે. (એનાથી તેનો વધ નહિ થાય તો) દેશત્યાગ તો થશે. એ ઉપાયને તારા સિવાય બીજો કોઈ નહિ બાણે. સ્વાર્થને માટે આ આચરણ યોગ્ય છે. કેમકે, કહું છે કે

હૃદયને કઠિન કરીને અને વાણીને શેરડીના રસ જેવી મધુર બનાવીને અપકારીને હણી નાખવો; તેમ કરતાં દુઃખ લગાડવું નહિ. ૩૬૭.

વળી સંજ્ઞક મરી જશે તો પણ આપણે ખાવા થશે. એક તો વેર વળશે અને બીજું મંત્રીપદ પ્રાપ્ત થશે તથા તૃપ્તિ થશે. તો આ પ્રમાણે ત્રણ લાભ સન્મુખ ઉપસ્થિત થયા છતાં તું જડપણથી શા માટે મને દોષ દે છે ? કહું છે કે

શત્રુને પીડા ઉપજાવતો અને પોતાના સ્વાર્થને સિદ્ધ કરતો પંડિતપુરુષ વનમાં રહેતા ચતુરકની જેમ જો ભક્ષણ ન કરે તો તેને મૂઢબુદ્ધિ બાણવો.” ૩૬૮.

કરટક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” હમનક કહેવા લાગ્યો—

(૧૬) વરુ અને સિંહને છતરનારો શિયાળ^{૪૨}

“કાઈ એક વનપ્રદેશમાં વજ્રદંડ્ર નામે સિંહ રહેતો હતો. ચતુરક નામે શિયાળ અને કવ્યમુખ નામે વરુ એ બે સદાકાળ તેની પાછળ પાછળ ફરતા રહેતા હતા. જેનો પ્રસવકાળ નજીક આવ્યો હતો એવી તથા પ્રસવવેદનાને કારણે પોતાના યૂથથી છૂટી પડી ગયેલી એક ઊંટડી એક દિવસ કાષ્ટ વનપ્રદેશમાં તે સિંહના ભેવામાં આવી. તેનો વધ કરીને સિંહ તેનું ઉદર ફાડતો હતો ત્યાં તેમાંથી જીવતું એવું નાનું ઊંટનું બચ્ચું નીકળ્યું. પરિવાર સહિત સિંહ તે ઊંટડીના માંસથી પરમ તૃપ્તિ પામ્યો. પછી સ્નેહથી તે ઊંટના બચ્ચાને પોતાને ઘેર લઈ જઈને કહેવા લાગ્યો, “ભદ્ર! તને મૃત્યુથી, મારાથી અથવા ખીજ કાષ્ટથી ભય નથી. માટે તું ઇચ્છા અનુસાર આ વનમાં ભ્રમણ કર. શંકુ જેવા તારા કાન છે, માટે તારું શંકુ-કર્ણ એવું નામ થશે.” આ પ્રમાણે નક્કી કર્યા પછી એક સ્થાને વિહાર કરતા તથા પરસ્પર અનેક પ્રકારનું ગોષ્ઠીસુખ અનુભવતા તે ચારે પશુઓ રહેતા હતા. યુવાવસ્થામાં આવેલો શંકુકર્ણ પણ તે સિંહથી એક ક્ષણવાર પણ અલગ થતો નહોતો.

હવે, એક વાર કાઈ જંગલો મત્ત હાથી સાથે વજ્રદંડ્રને યુદ્ધ થયું. હાથીએ પોતાના મદના બળથી તથા દાંતના પ્રહારોથી વજ્રદંડ્રને એવા જર્જરિત શરીરવાળો બનાવી દીધો કે તે ચાલો પણ શકતો નહોતો. એટલે જૂખથી ક્ષીણ થયેલો તે સિંહ તેમને (શિયાળ, વરુ અને ઊંટને) કહેવા લાગ્યો, “અરે! તમે કાઈ પ્રાણીને શોધી

૪૨. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૩, પૂર્ણભદ્રતું પંચાખ્યાન ૧-૨૨. આ સિવા-
મની પંચતંત્રની બીજી કાઈ પાઠપરંપરામાં આ કથા નથી, તથા પુનર્ધટિત
પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી. આ કથાનો પૂર્વાર્ધ
પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૧ (‘સિંહના કુચ્ચા સેવકો અને ભોળો જીટ’)
સાથે બરાબર મળતો આવે છે. એ રીતે એકની એક પાઠપરંપરામાં આ
પુનરાવૃત્તિ ગણાય.

લાવે, જેથી આવી અવસ્થામાં રહેલો હોવા છતાં હું તેનો વધ કરીને મારી તથા તમારી બૂબ દૂર કરું.” તે સાંભળીને તેઓ ત્રણે વનમાં સંખ્યાકાળ સુધી ભગ્ના, પશુ કોઈ પ્રાણી જડ્યું નહિ. આથી ચતુરક વિચાર કરવા લાગ્યો, “જો શંકુકર્ણનો વધ કરવામાં આવે તો કેટલાક દિવસ સુધી અમને સર્વને તૃપ્તિ થાય; પરંતુ મિત્રતાને કારણે તથા પોતાનો આશ્રિત હોવાને કારણે સ્વામી એનો નાશ નહિ કરે. અથવા યુદ્ધપ્રભાવથી સ્વામીને સમજાવીને એવું કરીશ, જેથી તેઓ તેનો નાશ કરે. કહ્યું છે કે

આ લોકમાં યુદ્ધમાનોની યુદ્ધિથી જેનો નાશ ન કરી શકાય એવું, જ્યાં જઈ ન શકાય એવું તથા જે કરી ન શકાય એવું કંઈ નથી; માટે યુદ્ધિને ઉપયોગ કરવો.” ૩૬૯.

એમ વિચાર કરીને તે શંકુકર્ણને આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો, “હે શંકુકર્ણ! સ્વામી પથ્ય આહાર વિના ક્ષુધાથી પીડાય છે. (તેઓ ચરણ પામશે તો) સ્વામીના અભાવે આપણો પશુ નક્કી વિનાશ થશે. માટે મહારાજને માટે હું તને કંઈક વાક્ય કહું છું તે સાંભળ.” શંકુકર્ણ બોલ્યો, “અરે! જલદી નિવેદન કર, જેથી કોઈ પ્રકારની શંકા કર્યા સિવાય તારું વચન ઝટ દર્શને કરું. વળી સ્વામીનું હિત કરવાથી મને સો સત્કૃત્ય કર્યાનું ફળ મળશે.” એટલે ચતુરક બોલ્યો, “હે ભદ્ર! તું તારું શરીર બમણા લાભને માટે અર્પણ કર, જેથી (આવતા જન્મમાં) તને બમણું શરીર મળે અને સ્વામીના પ્રાણ ટકી રહે.” તે સાંભળીને શંકુકર્ણે કહ્યું, “ભદ્ર! જો એ પ્રમાણે હોય તો, એ માટે મારું પ્રયોજન છે એમ કહે. સ્વામીની આવશ્યકતા પૂરી કર. વળી આ બાબતમાં ધર્મ સાક્ષી છે.” એ પ્રમાણે વિચાર કરી તેઓ સર્વે સિંહની પાસે ગયા. પછી ચતુરક બોલ્યો, “દેવ! કોઈ પ્રાણી મળ્યું નથી. ભગવાન સૂર્ય પશુ અસ્ત પામ્યા છે. માટે આપ જો બમણું શરીર આપો તો આ શંકુકર્ણ એ બમણી શરીરવૃદ્ધિના બદલામાં ધર્મની સાક્ષીએ પોતાનું શરીર આપે છે.” સિંહ બોલ્યો,

“અરે ! જો એમ હોય તો બધું મારું. આ બધાં દારમાં ધર્મને સાક્ષી કરો.” પછી સિંહ આ વચન બોલ્યો કે તુરતજ વરુ અને શિયાળો જોની બન્ને કૂખ ચીરી નાખી છે એવો અંકુર્ણ મરણ પામ્યો.

પછી વજ્રદંડે ચતુરકને કહ્યું, “હે ચતુરક ! હું નદી ઉપર સ્નાન અને દેવપૂજા કરી આવું ત્યાંસુધી તું અહીં સાવધાનીપૂર્વક રહેજે.” એમ કહીને તે નદીએ ગયો. તે ગયો એટલે ચતુરક વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ ઊંટ મારા એકલાનું બક્ષ્ય કેવી રીતે બને ?” એમ વિચારીને તેણે કબ્યમુખને કહ્યું, “હે કબ્યમુખ ! તું જીખાળવા છે. માટે આપણા સ્વામી આવે નહિ ત્યાંસુધી તું આ ઊંટના માંસનું બક્ષણ કર. હું સ્વામી સમક્ષ તારી નિર્દોષતા પ્રતિપાદન કરીશ.” આ સાંભળીને કબ્યમુખે થોડુંક માંસ ચાખ્યું ત્યાં તો ચતુરકે કહ્યું, “હે કબ્યમુખ ! સ્વામી આવે છે. માટે આ ઊંટનો ત્યાગ કરી દૂર જા, જોથી તેનું બક્ષણ કરવું કે ન કરવું એવો વિકલ્પ તેઓ ન કરે.” તેણે એમ ક્યાં પછી સિંહ આવ્યો તો તેણે ખાલી હૃદયવાળો ઊંટ જોયો. એટલે બુકુટ ચઢાવીને તે કઠોરતાપૂર્વક બોલ્યો, “અહો ! આ ઊંટને કેણે ઉચ્છિષ્ટ કર્યો છે તે મને કહે, જોથી તેનો પશુ હું નાશ કરું.” તેણે એમ કહ્યું, એટલે કબ્યમુખે ચતુરકના મુખ સામે જોયું (અને તે બોલ્યો), “તું કંઈક કહે, જોથી મને શાન્તિ થાય.” આથી ચતુરક હસીને કહેવા લાગ્યો, “અરે ! મારો અનાદર કરીને માંસનું બક્ષણ ક્યાં પછી હવે તું મારું મુખ જુએ છે ! તો તારા એ અવિનયરૂપી વૃક્ષનું ફળ ચાખ.” એ સાંભળીને પોતાના જીવનનો નાશ થવાના બચથી કબ્યમુખ દૂરના પ્રદેશમાં નાસી ગયો.

એ સમયે તે માર્ગે યઈને બારથી ચાકેલો ઊંટનો એક સાર્થ-કાફલો આવ્યો. તેમાં સૌથી આગળ ચાલતા ઊંટના ગળે મોટો ઘંટ ખાધેલો હતો. દૂરથી એ ઘંટનો શબ્દ સાંભળીને સિંહ શિયાળને કહેવા લાગ્યો, “બદ્ ! તપાસ કર, પહેલાં નહિ સાંભળવામાં આવેલો એવો આ બધાંકર શબ્દ શોનો સંભળાય છે ?” તે સાંભળીને ચતુરક

વનપ્રદેશમાં થોડેક દૂર જમીને, સત્વર પાછો આવીને કહેવા લાગ્યો, “સ્વામી ! આપ નાસી શકો તેમ હો તો નાસી જાઓ, નાસી જાઓ !” સિંહ બોલ્યો, “બદ્ ! આટલો બધો વ્યાકુળ કેમ દેખાય છે ? એ શું છે તે કહે.” ચતુરકે કહ્યું, “સ્વામી ! ધર્મરાજ આપના ઉપર કોપાયમાન થયા છે, અને ‘આ સિંહે મારા એક ઊંટને અકાળે મારી નાખ્યો છે, માટે તેની પાસેથી હું સહસ્રગણાં ઊંટ લઇશ’ એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને, ઊંટોનું એક મોટું યૂથ સાથે લેઇને, સૌથી આગળ ચાલતા ઊંટના ગળામાં ધંટ બાંધીને, તથા મરણ પામેલા ઊંટના સંબંધી એવા તેના પિતા, પિતામહોને સાથે રાખીને તેઓ વેર વાળવા માટે આવ્યા છે.” સિંહ પણ તે સાંભળીને ચારે તરફ દુરથી જ નજર કરીને તથા મરણ પામેલા ઊંટનો ત્યાગ કરીને પ્રાણ જવાના બચથી નાસી ગયો. ચતુરકે પણ ધીરે ધીરે ઊંટનું માંસ ભક્ષણ કર્યું.

તેથી હું કહું છું કે-શત્રુને પીડા ઉપભવતો અને પોતાના સ્વાર્થને સિદ્ધ કરતો પાંડિત પુરુષ વનમાં રહેતા ચતુરકની જેમ જો ભક્ષણ ન કરે તો તેને મૂઢબુદ્ધિ બાણવો.”

હવે, દમનક ગયો એટલે સંજીવક વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! ઘાસ ખાનારો હોવા છતાં હું એ માંસભક્ષક પિંગલકનો અનુચર થયો એ મેં શું કર્યું ? અથવા ખડું કહ્યું છે કે

જે પુરુષ અગમ્યની પાસે જાય છે અને અસેવ્યની સેવા કરે છે તે, ખચ્ચરી જેમ (મૃત્યુનો કારણભૂત એવો) ગર્ભ ધારણ કરવાથી મૃત્યુ પામે છે તેમ મૃત્યુ પામે છે. ૩૭૦.

તો હું શું કરું ? ક્યાં જાઉં ? મને શાંતિ કેવી રીતે થશે ? અથવા તે પિંગલકની પાસે જ જાઉં. કદાચ તે શર-

આગત એવા મારું રક્ષણ કરશે અને મારા પ્રાણ નહિ લે.
કારણ, કહ્યું છે કે

આ લોકમાં ધર્મને માટે પ્રયત્ન કરનારાઓ ઉપર
કઠોર વિપત્તિ આવી પડે તો બુદ્ધિમાન પુરુષે તે શાન્ત
કરવા માટે વિશેષે કરીને ઉપાય કરવો; કારણ કે સર્વ
લોકમાં આ લોકોક્તિ પ્રખ્યાત છે કે—અગ્નિથી દાઝેલા
ઉપર તેજ અગ્નિથી થયેલા (ગરમ ઓપધ)નું સિંચન કરવું
હિતકારી છે. ૩૭૧.

તેમજ

આ લોકમાં નિત્ય પોતાના કર્મવિપાકને અનુભવનારાં
અને જેમની ક્રિયાઓ (વિધિઓ) સારી રીતે નિયત કરેલી
છે એવાં દેહધારીઓની બાબતમાં તેમના અંતર્ગત ભાવો
વડે ઉપાર્જિત શુભાશુભ કાર્યો જેમ બનવાનાં હોય તેમ
બને છે. એમાં વિચાર કરવાનું કોઈ કારણ નથી. ૨૭૨.

વળી હું બીજે કયાંય જઈશ તો પણ કોઈ માંસાહારી
દુષ્ટ પ્રાણીને હાથે મારું મૃત્યુ થશે. તે કરતાં એ સિંહને
હાથે મૃત્યુ થાય એ સારું. કહ્યું છે કે

મોટાઓની સ્પર્ધા કરતાં વિપત્તિ આવે તો તે પણ
ઉત્તમ છે; પર્વતને તોડવાનો પ્રયત્ન કરતાં હાથીઓના ઠાંત
ભાંગી બચ એ પણ પ્રશંસાપાત્ર છે. ૩૭૩.

તેમજ

મદજળના લોભવાળો ભમરો હાથીના કાન સાથે
અથડાતાં મરણ પામીને પ્રશંસાપાત્ર બને છે તેવી રીતે
મોટાને હાથે ક્ષય પામીને નીચ પણ પ્રશંસાપાત્ર થાય
છે.” ૩૭૪.

એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને પડતો આપડતો, મન
મન ગતિએ ચાલતો સંજવક સિંહના જિવાસક્રમ
આગળ જઈને બેસવા લાગ્યો, “ અહો ! આ અરું કહું છે કે

રાજાનું ઘર અસત્ય વચન બોલવામાં આસક્ત અનેક
પ્રકારના દુષ્ટ જનો અને અનાયો વડે ઘેરાયેલું હોઈને જેની
અંદર સર્પ વસે છે એવા ઘર જેવું, અથવા હિંસક પ્રાણી-
ઓથી ભરેલા વન જેવું, અથવા સુન્દર કમળોની કાન્તિ વડે
શોભાયમાન પણ ગ્રાહ્યોથી ભરેલા સરોવર જેવું છે, અને
ભયભીત મનુષ્યો, સમુદ્રની પેઠે, રાબ્દના ઘરમાં પ્રવેશતાં
પણ ડરે છે.” ૩૭૫.

એ પ્રમાણે બોલતો સંજવક દમનકે કહ્યા પ્રમાણેની
આકૃતિવાળા પિંગલકને બેઠને ભયભીત થઈ પોતાનું શરીર
સંકોચીને તેને પ્રણામ કર્યા સિવાય જ દૂર જઈને બેઠો.
પિંગલક પણ એ પ્રકારે તેને બેઠને દમનકના વાક્ય
ઉપર શ્રદ્ધા રાખતો કોપથી તેના ઉપર તૂટી પડ્યો.
સિંહના કઠોર નખ વડે જેની પીઠ ચીરાઈ ગઈ હતી
એવો સંજવક શિંગડાં વડે તેનું ઉદર ઉતરડી નાખીને
કોઈ રીતે એનાથી છૂટો પડીને, શિંગડાં વડે એને મારવાની
ઇચ્છા કરતો યુદ્ધને માટે સામે બેસી રહ્યો. હવે, (લોહી-
લુહાણ હોવાથી) રાતાં કૂલવાળાં ખાખરાનાં વૃક્ષ જેવા લાગતા
તથા પરસ્પરના વધની ઇચ્છા કરતા એ બન્નેને બેઠને
કરટકે દમનકને કહ્યું, “ હે મૂઢમતિ ! આ બેની વચ્ચે વિરોધ
કરાવીને તેં સારું નથી કર્યું. વળી તું નીતિનું તત્ત્વ પણ
બાણતો નથી. નીતિવિદોએ કહ્યું છે કે

જેમાં પશ્ચિમી ઉત્તમ દંડ-અતિશય દમન કરવા રૂપ સાહસ આચરવાં પડે એવાં તથા ઘણી મહેનતે સાધી શકાય એવાં કાર્યો જે નીતિકુશળ પુરુષો પોતાની બુદ્ધિથી સામ વડે જ થાળે પાડી દે છે તેઓ જ મંત્રી કહેવાય છે; જેઓ ઊલટી રીતે દંડોદમ-દમન કરવા વડે નિઃસાર અને અદ્ય રૂળવાળાં કાર્યો સાધવા ઇચ્છે છે તેઓ પોતાની મૂર્ખતાભરી ચેષ્ટાઓથી રાજાની લક્ષ્મીને સંશયમાં મૂકી દે છે. ૩૭૬.

તો જો આમાં સ્વામીનું મરણ થયે તો પછી તારી મંત્રબુદ્ધિ શા કામની? અથવા જો સંજીવકનો વધ નહિ થાય તો પણ કંઈ સારું નહિ ગણાય, કારણ કે (લાગેલા ધાને કારણે) તેનું જીવન જોખમમાં હોવાથી તે મરણ તો પામવાનો જ છે. તો હે મૂઠ! તું કેવી રીતે મંત્રીપદની અભિલાષા રાખે છે? સામ વડે કાર્યની સિદ્ધિ તું જાણતો નથી. (ચોથા ઉપાય) દંડ ઉપર રુચિ રાખનાર એવા તારો એ મનોરથ વૃથા છે. કહું છે કે

બ્રહ્માએ સામથી માંડીને દંડ સુધીના ચાર નયો કહ્યા છે, તેમાં દંડ એ પાપી નય છે, માટે તેનો ઉપયોગ સૌથી છેલ્લો કરવો. ૩૭૭.

તેમજ

જ્યાં સામથી સિદ્ધિ થતી હોય ત્યાં બુદ્ધિમાન પુરુષે દંડનો ઉપયોગ કરવો નહિ; સાકરથી જો પિત્તની શાન્તિ થતી હોય તો કડવાં પંડોળાંની શી જરૂર છે? ૩૭૮.

તેમજ

બુદ્ધિમાન પુરુષે પહેલાં સામનો પ્રયોગ કરવો, કારણ કે સામ વડે કરેલાં કાર્યો કદી વિકાર પામતાં નથી—

જગડતાં નથી. ૩૭૬. શત્રુ તરફથી ઉત્પન્ન થયેલ અધિકાર ચન્દ્રથી, ઔષધિથી, સૂર્યથી કે અગ્નિથી નહિ, પરન્તુ સામઘી જ વિલય પામે છે. ૩૮૦.

તેમજ તું મંત્રીપદની અભિલાષા કરે છે તે પણ અયોગ્ય છે, કારણ કે તું મંત્ર (રાજનીતિવિષયક મંત્રણા)ની ગતિને બાણુતો નથી. કેમકે મંત્ર પાંચ પ્રકારનો છે— કાર્યોના સાધનનો ઉપાય, પુરુષ અને દ્રવ્યની સંપત્તિ, દેશ અને કાળનો વિભાગ, આપત્તિનો પ્રતિકાર અને કાર્યસિદ્ધિ. તેનાથી (શત્રુપક્ષના) રાજા અને અમાત્ય પૈકી એકનો અથવા તે બન્નેનો એકી સાથે નાશ થાય છે. કહ્યું છે કે

શત્રુઓની સાથે સંધિ કરાવવાના કાર્યમાં મંત્રીઓની અને સંનિપાત જ્વરની ચિકિત્સાના કાર્યમાં વૈદ્યોની બુદ્ધિ વ્યક્ત થાય છે; સ્વસ્થ દશામાં (શાન્તિના સમયમાં અથવા આરોગ્યવાળી સ્થિતિમાં) તો કૌણુ કાઢ્યો નથી થતો ? ૩૮૧.

પણ હે મૂર્ખ ! તે કરવાને તું સમર્થ નથી. કહ્યું છે કે

નીચ મનુષ્ય બીજાના કાર્યનો નાશ કરવાનું જ બાણુ છે, પણ તે કાર્યને સિદ્ધ કરવાનું બાણુતો નથી; ઊંઢરની શક્તિ અનાજની ટોપલીને નીચે પાડવાની છે, પણ તેને ઊંચે મૂકવાની નથી ૩૮૨.

અથવા આ તારો દોષ નથી, પણ સ્વામીનો દોષ છે, કારણ કે તેઓ તારા વચન ઉપર શ્રદ્ધા રાખે છે. કહ્યું છે કે

નીચ જનોને અનુસરીને વર્તનારા જે રાજાઓ વિદ્-જ્ઞનોએ ઉપદેશેલા માર્ગે જતા નથી તેઓ જેમાંથી બહાર

નીકળવાનો માર્ગ વિષમ હોય છે એવા તથા સંકટોમી ઉભરાતા અનર્થના પાંજરામાં પ્રવેશે છે. ૩૮૩.

તો તું જો પિંગલકનો મંત્રી થઈશ તો ખીજો કોઈ સભજન પુરુષ તેની પાસે નહિ આવે. કહ્યું છે કે

ધરો પ્રસન્ન અને મીઠાં પાણીવાળો હોય તો પશુ તેમાં દુષ્ટ મગર રહેતો હોય તો ત્યાં કોઈ જતું નથી તેમ રાબ શુભવાન હોય પશુ તેનો મંત્રી દુષ્ટ હોય તો એની પાસે કોઈ જતું નથી. ૩૮૪.

તેમજ શિષ્ટ મનુષ્યોથી રહિત એવા રાબનો પશુ નાશ થયે. કહ્યું છે કે

જે રાબઓ વિચિત્ર અને મીઠી વાતો કરનારા તથા પોતાના ધનુષ્યને આયામ નહિ આપનારા (અર્થાત્ શસ્ત્રોનો ઉપયોગ નહિ કરનારા) સેવકોની સાથે આનંદ કરે છે તેમના શત્રુઓ લક્ષ્મીની સાથે આનંદ કરે છે. ૩૮૫.

માટે મૂર્ખને ઉપદેશ આપવાથી શું ફળ ? એથી માત્ર હાનિ જ થાય છે, લાભ થતો નથી. કહ્યું છે કે

જેને નમાવી શકાય નહિ એવું (સૂકું) લાકડું નમતું નથી, પથ્થરથી અસ્થાનું કામ થઈ શકતું નથી. આ બાબતમાં તું સૂચીમુખ પક્ષીનો વિચાર કર; ૪૩ જે શિષ્ય ન હોય (ઉપદેશને લાયક ન હોય) તેને ઉપદેશ આપવો નહિ. ” ૩૮૬.

દમનક બોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” કરટક કહેવા લાગ્યો—

૪૩. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં સૂચીમુખ વિજ્ઞાનીદિ પાઠ છે, પણ નિર્ણયસાગરની વાચનામાં સૂચીમુખ છે, તેનો મેં સ્વીકાર કર્યો છે.

(૧૦) સૂચીમુખ પક્ષી અને વાંદરાઓ

“કાઈ પર્વતના એક પ્રદેશમાં વાંદરાઓનું યુધ રહેતું હતું. કાઈ વાર હેમંત ઋતુમાં શીતળ પવનના સ્પર્શથી જેમનાં શરીર કંપતાં હતાં તથા જેમના ઉપર વરસતા વરસાદની ધારાના સમૂહો પડતા હતા એવા તે યુધના વાંદરાઓ કાઈ રીતે શાન્તિ પામતા નહોતા. એટલે કેટલાક વાંદરાઓ અમિના કણુ જેવી ચણાઈઓ એકત્ર કરીને ૪૫ અમિ પ્રકટાવવાની ઇચ્છાથી તેને કૂંકતા આનુબાનુ બેઠા. એટલે સૂચીમુખ નામે પક્ષી તેમનો એ વૃથા પ્રયત્ન બેઠને બોલ્યો, “અરે ! તમે બધા સાવ મૂખ છો. આ અમિના કણુ નથી, પણ અમિના કણુ જેવી ચણાઈઓ છે. માટે વૃથા શ્રમથી શું ? એનાથી તમે ટાઢમાંથી નહિ બચો. માટે પવન વગરના કાઈ વન-પ્રદેશની, કાઈ ગુફા કે પર્વતની બગેલાની શોધ કરો, કેમકે હજી પણ મેં ઘેરાયેલા દેખાય છે.” એટલે તેઓમાંના એક સૌથી વૃદ્ધ વાંદરાએ તેને કહ્યું, ‘અરે ! તારે એ પંચાતનું શું કામ છે ? માટે તું ચાલ્યો જા.’ કહ્યું છે કે

૪૪. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૪, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૫, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૩, હિતોપદેશ ૩-૧, કથાસરિત્સાગર ૮૪ H (પૃ. ૩૧૪), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૭, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૧-૧૨. હિતોપદેશમાં કથાસંદર્શ જુદો છે-કર્પૂરદ્રીપના રાજા હિરણ્યવર્ષા હંસને તેનો દીર્ઘમુખ નામે દૂત ‘વિદ્વાનને જ ઉપદેશ કરવો જોઈએ, અવિદ્વાનને કદી નહિ’ એ વચનના ઉદાહરણરૂપે આ કથા કહે છે.

૪૫. તંત્રાખ્યાયિકા, પંચાખ્યાન, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર, કથાસરિત્સાગર, બૃહત્કથામંજરી એ સર્વમાં ‘ચણાઈ’ને બદલે ‘બઘોત’-આવેશ છે. વાંદરાઓ બઘોતને અગ્નિ માનીને તે ઉપર સૂકાં વૃક્ષ, પાંદડાં વગેરે મૂકીને તાપવા પ્રયત્ન કરતા હતા એમ કહ્યું છે. પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં પણ ‘બઘોત’ છે.

જેના કાર્યમાં કશુંકરે વિશ્વ આવડતું હોય તેને તથા હારેલા
જુગારીને જે પોતાનું ભણું ઇચ્છતો હોય એવા વિવેકી મનુષ્યે
મોલાવવો નહિ. ૩૮૭.

તેમજ

વૃથા કહેજ પામેલા શિકારીની સાથે તથા સંકટમાં આવી
પડેલા મૂર્ખની સાથે જે વાર્તાલાપ કરે છે તે પરાભવ પામે છે. ૩૮૮.

પશુ પેલો પક્ષી તો તેનો અનાદર કરીને ફરીથી તે વાંદરાઓને
વારંવાર કહેવા લાગ્યો, “અરે ! વૃથા કહેજ શા માટે કરો છો ?”
પછી જ્યારે તે પક્ષી કોઇ રીતે પ્રલાપ કરતાં અટક્યો નહિ ત્યારે
(એમિ સળગાવવાના) પોતાના ફોકટ પ્રવલ્નથી કાપાયમાન થયેલા
એક વાંદરાએ પગ પકડીને તેને પથ્થર ઉપર પછાક્યો, એટલે તે
મરણ પામ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—જેને નમાવી શકાય નહિ એવું
સૂકું લાકડું નમતું નથી, પથ્થરથી અસ્થાનું કામ થઇ શકતું
નથી. આ બાબતમાં તું સૂચીમુખ પક્ષીનો વિચાર કર; જે
શિષ્ય ન હોય (ઉપદેશને લાયક ન હોય) તેને ઉપદેશ
આપવો નહિ.

તેમજ

મૂર્ખને આપવામાં આવતો ઉપદેશ એ શાન્તિનું નહિ
પશુ કોપનું કારણ થઇ પડે છે; સર્પને દૂધ પાવાથી માત્ર
તેના વિષમાં જ વધારો થાય છે. ૩૮૯. ગમે તેવા મનુષ્યને
ઉપદેશ આપવો નહિ; મૂર્ખ વાંદરાએ સુધરીને ઘર વિનાની
ખનાવી દીધી હતી તે જો.”

દમનક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” કરટક કહેવા લાગ્યો—

(૧૮) સુધરી અને વાંદરો^{૪૬}

“કાઈ એક વનમાં શ્રીમૃગની શાખા ઉપર માળા કરીને વગડાઉં ચકલીનું (સુધરીનું) એક જોડું રહેતું હતું. એક વાર તે સુખ-પૂર્વક જોડું હતું ત્યારે હેમંત ઋતુનો મેઘ મંદમંદ વરસવા લાગ્યો. એ સમયે પવન અને વરસાદના ઝપાટાથી પીડા પામવાથી હઠગતતા શરીરવાળો, દાંતની વીણા વગાડતો (હંડીથી જેના દાંત કડકડતા હતા એવો), તથા કંપતો એવો કાઈ એક વાંદરો શ્રીમૃગની નીચે આવીને બેઠો. એટલે તેને એ પ્રકારે જોઇને ચકલી બોલી, “હે ભદ્ર !

હાથપગવાળો હોઇને પુરુષ જેવી આકૃતિવાળો દેખાતો હોવા છતાં તું ટાઢથી હેરાન થાય છે. હે મૂઢ ! તું ધર શા માટે બાંધતો નથી ?” ૩૯૧.

એ સાંભળીને વાંદરો કાપથી બોલ્યો, “તું મૌન શા માટે રહેતી નથી ? અહો ! આ ચકલીની ધૃષ્ટતા તો જુઓ ! અત્યારે તે મારો ઉપહાસ કરે છે !

હે દુરાચારિણિ અને પાંડિતની જેમ વાતો કરનારી સુધરી ! આ પ્રમાણે બકવાદ કરતાં તું વિચાર કરતી નથી. માટે એને હું કેમ ન મારું ?” ૩૯૨.

એ પ્રમાણે બગડાટ કરીને વાંદરાએ તેને કહ્યું, “હે મૂખો ! તારે મારી ચિન્તા કરીને શું કામ છે ? કહ્યું છે કે

જે શ્રદ્ધાવાળો હોય અને વિશેષે કરીને પૂછતો હોય તેને કહેવું; શ્રદ્ધા વગરનાને કહેવું એ અરણ્યરુદન સમાન છે. ૩૯૩.

માટે બધું કહેવાથી શું ?” તોપણ માળામાં રહેતી ચકલીએ ઉપદેશ આપવા માંડ્યો, એટલે વાંદરાએ તે શ્રીમૃગ ઉપર ચડીને એ માળાના સો ટુકડા કરી નાખ્યા.

૪૬. આ પૂર્વેની જ કથા અહીં પ્રકારાન્તરે પુનરાવૃત્તિ થાય છે. બીજી કોઈ પણ પાઠપરંપરામાં આ પુનરાવૃત્તિ નથી.

તેથી હું કહું છું કે—જમે તેવા મનુષ્યને ઉપદેશ આપવો નહિ; મૂર્ખ વાંદરાએ સુઘરીને ઘર વિનાની બનાવી દીધી હતી તે જો.

હે મૂર્ખ ! મેં તને શિખામણ આપી, તોપણ એ શિખામણ તને લાગી નહિ. અથવા એમાં તારો દોષ નથી. કારણ કે શિખામણ સજ્જનને જ ગુણકારી નીવડે છે, દુર્જનને નહિ. કહું છે કે

અંધકારથી ઘેરાયેલા (જેમાંથી પ્રકાશ બહાર ન આવી શકે એવા) ઘડામાં મૂકવામાં આવેલા દીવાની જેમ અસ્થાને—કુપાત્રે સુકાયેલું પાંડિત્ય શું કરે ? ૩૯૪.

માટે તે વ્યર્થ પાંડિત્યનો આશ્રય કર્યો છે. તું મારું વચન સાંભળતો નથી અને તારી પોતાની શાન્તિને પણ બાંધતો નથી. કહું છે કે

ખીબને કબૂત પમાડવાથી ખુશી થતો ખલ મનુષ્ય પોતાના વિનાશને પણ ગણકારતો નથી; યુદ્ધના મોખરે જ્યારે મસ્તક કપાઈ બાચ છે ત્યારે ધડ ઘણું કરીને નાચે છે. ૩૯૫.

અહો ! ખરું કહું છે કે

ધર્મબુદ્ધિ અને કુબુદ્ધિ એ બન્નેને હું બાણું છું. પુત્રે વ્યર્થ પાંડિત્યને પરિણામે ધુમાડાથી પિતાનો નાશ કર્યો હતો.” ૩૯૬.

હમનક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” કરટક કહેવા લાગ્યો—

(૧૬) ધર્મશુદ્ધિ અને પાપશુદ્ધિ

“કાઈ એક દેશમાં ધર્મશુદ્ધિ અને પાપશુદ્ધિ એક જ મિત્રો રહેતા હતા. હવે એક વાર પાપશુદ્ધિએ વિચાર્યું કે ‘હું મૂખ’ અને દરિદ્ર છું, માટે આ ધર્મશુદ્ધિને સાથે લઈ દેશાન્તરમાં જઈ તેના આશ્રયથી ધન પેદા કર્યા પછી એને છેતરીને હું સુખી થાઉં.’ પછી એક દિવસ પાપશુદ્ધિએ ધર્મશુદ્ધિને કહ્યું, “હે મિત્ર ! વૃદ્ધાવસ્થામાં તું તારાં ક્યાં ચરિત્રને સંભારીશ ? દેશાન્તર જોયા સિવાય શિષ્ટજનોને લગતી શી વાતો તું કહીશ ? કહ્યું છે કે

ધરતીના પટ ઉપર દેશાન્તરોમાં જમણુ કરીને જોણે અનેક પ્રકારની ભાષાઓ અને પહેરવેશો વિશે જાણ્યું નથી તેના જન્મનું કળ વ્યર્થ છે. ૩૯૭.

તેમજ

જ્યાંસુધી માણસ આ પૃથ્વી ઉપર હર્ષપૂર્વક એક દેશમાંથી બીજા દેશમાં પર્યટન કરતો નથી ત્યાંસુધી તે વિદ્યા, ધન કે કળાને સારી રીતે પ્રાપ્ત કરી શકતો નથી.” ૩૯૮.

એટલે તેનું વચન સાંભળીને હર્ષિત મનવાળો ધર્મશુદ્ધિ વડીલોની આજ્ઞા લાઇને એની સાથે શુભ દિવસે દેશાન્તરમાં જવા નીકળ્યો. ત્યાં જમણુ કરતાં પાપશુદ્ધિએ ધર્મશુદ્ધિના પ્રભાવથી ધણું ધન ઉપાર્જન કર્યું. ૪૦૦ પછી જેમણે ધણું ધન મેળવ્યું છે એવા તથા હર્ષ પામેલા

૪૭. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૫, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૬, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૪, કથાસક્તિસાગર ૮૪ I (પૃ. ૩૧૪), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૮, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૧-૧૩. હિતોપદેશમાં આ કથા નથી.

૪૮. તંત્રાખ્યાયિકા, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર તથા કથાસક્તિસાગરમાં પાત્રોનાં નામ ધર્મશુદ્ધિ અને કુષ્ઠશુદ્ધિ છે, અને પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં પશુ એ જ નામો સ્વીકારવામાં આવેલાં છે. બૃહત્કથામંજરીમાં એ નામો ધર્મશુદ્ધિ અને અશુદ્ધિ એ પ્રમાણે છે.

૪૯. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૪૬) અને પૂર્ણભદ્ર (પૃ. ૧૦૯) અનુસાર-

તે મન્ને જણા કૃત્યુકતાપૂર્વક પોતાને ઘેર આજ્ઞા ત્રીકળા.
કહ્યું છે કે

દેશાન્તરમાં નિવાસ કરનારાઓને માટે વિદ્યા, ધન અને કળા
સંપાદન કર્યા પછી એક કોસ જેટલો શ્રમિભાગ પણ સોંપાજન
જેટલો થઈ પડે છે. ૩૬૯.

પછી તેઓ પોતાના સ્થાનની નજીક આવી પહોંચ્યા, એટલે
પાપશુદ્ધિએ ધર્મશુદ્ધિને કહ્યું, “ભદ્ર ! આ બધું ધન ઘેર લઈ જવું
ચોગ્ય નથી, કારણકે કુટુંબીઓ અને બંધુજનો તેની માગણી કરશે.
માટે અહીં જ, આ ગાઢ વનમાં કોઈક સ્થળે તે દાટીને, થોડુંક ધન
સાથે લઈને આપણે ઘેર જઈએ. ફરીવાર જરૂર પડતાં આ સ્થાનેથી
ધન લઈ જઈશું. કહ્યું છે કે

શુદ્ધિશાળી મનુષ્યે થોડુંક પણ ધન કોઈને દેખાડવું નહિ,
કારણકે ધનના દર્શનથી મુનિનું મન પણ ચલિત થાય છે. ૪૦૦.

તેમજ

જેવી રીતે પાણીમાં માંસનું માછલાંઓ દ્વારા ભક્ષણ થાય છે,
પૃથ્વી ઉપર હિંસક પશુઓ દ્વારા ભક્ષણ થાય છે, અને આકાશમાં
પક્ષીઓ દ્વારા ભક્ષણ થાય છે તેમ ધનવાનનું સર્વત્ર ભક્ષણ થાય
છે.” ૪૦૧.

તે સાંભળીને ધર્મશુદ્ધિ બોલ્યો, “ભદ્ર ! એમ કરો.” એ પ્રમાણે
વ્યવસ્થા કર્યા પછી તે બન્ને જણ પોતાને ઘેર જઈને સુખપૂર્વક રહ્યા.
એક વાર પાપશુદ્ધિ મધ્યરાત્રિએ ત્યાં આવીને તે સર્વ ધન લઈને તથા
ખાટો પાછો પૂરીને પોતાને ઘેર ગયો. પછી એક દિવસે તે ધર્મશુદ્ધિને
આવીને કહેવા લાગ્યો, “હે મિત્ર ! મોટા કુટુંબવાળા આપણે ધનના

કોઈ સાક્ષ્યકારે પૂર્વે દાટ્યો, એક હબર રૌપ્ય દીનારથી ભરેલો. કળશ ધર્મ-
શુદ્ધિને પોતાના ભાગ્યથી પ્રાપ્ત થયો હતો. કશિષ્ઠ ભારતીય પંચતંત્રમાં પણ
એ જ આશયનું કથન છે.

અભાવે દુઃખી થઈએ છીએ, માટે જઈને તે સ્થાનેથી કેટલુંક ધન લાવીએ.” ધર્મશુદ્ધિ બોલ્યો, “ભદ્ર ! ભલે, એમ કરો.” પછી બન્ને જણાએ જઈને તે સ્થાન ખોલું ત્યારે ખાલો વાસણ બેયું. તે સમયે પાપશુદ્ધિ પોતાનું માયું ફૂટીને બોલ્યો, “હે ધર્મશુદ્ધિ ! ખીજા કાઈએ નહિ પણ તેજ આ ધન હરી લીધું છે, કારણકે ખાડો પણ ફરીવાર પૂરો નાખેલો છે. માટે એ ધનનો અર્ધ ભાગ મને આપ; નહિ તો આ વસ્તુ હું રાજદરબારમાં નિવેદન કરું છું.” ધર્મશુદ્ધિએ કહ્યું, “હે દુરાત્મા ! એમ ન બોલ. હું ધર્મશુદ્ધિ છું; આવું ચોરકર્મ હું ન કરું. કહ્યું છે કે

જે પરસ્પરોને માતા સમાન અને પરદ્રવ્યને માટીનાં દેહાં સમાન દેખે છે તેને જ ખરેખર દેખતો જણવો.” ૪૦૨.

એ પ્રમાણે વિવાદ કરતા તથા પરસ્પરને દોષ દેતા તે બન્ને જણે ધર્માધિકારી-ન્યાયાધીશ પાસે જઈને આ બાબતમાં ફરિયાદ કરી. પછી ન્યાયાસનના અધિકારી પુરુષોએ તેમને દિવ્ય દેવા માટે^{૫૦} યોજના કરી ત્યારે પાપશુદ્ધિ બોલ્યો, “અહો ! તમે યથાર્થ ન્યાય કર્યો નહિ. કહ્યું છે કે

વિવાદમાં વાદી અને પ્રતિવાદી વચ્ચે તકરાર ચાલે ત્યારે લેખપત્ર શોધવામાં આવે છે, લેખપત્ર ન હોય તો સાક્ષીને પૂછવામાં આવે છે, અને સાક્ષી પણ ન હોય ત્યારે દિવ્ય દેવામાં આવે છે, એમ વિદ્વાનો કહે છે. ૪૦૩.

આ વિષયમાં વૃક્ષદેવતાઓ મારા સાક્ષી તરોડે છે. માટે તેઓ જ અમો બે પૈકી એકને ચોર અથવા શાહુકાર ઠરાવશે.”

૫૦. અગ્નિદિવ્ય, જલદિવ્ય વગેરેથી મનુષ્ય ખરેખર અપરાધી છે કે કેમ તેની પરીક્ષા કરવી તે. અગ્નિદિવ્યમાં લોખંડના ગરમ સળિયા વગેરે મઠ્ઠાવત્તામાં આવતા, અને માણસ દાઝે તો અપરાધી અને ન દાઝે તો નિરપરાધી એમ માનવામાં આવતું.

એટલે તેઓ સર્વે બોલ્યા, “અરે ! તે યોગ્ય કહ્યું. ૫૧ કહ્યું છે કે
જે વિવાદમાં અંત્યજ સાક્ષી હોય તેમાં પણ દિવ્યની જરૂર
નથી, તોપણ જેમાં દેવતાઓ સાક્ષી હોય તેમાં તો દિવ્યની જરૂર જ
ક્યાં રહી ? ૪૦૪.

વળી આ વિષયમાં અમને પણ મોટું કુતૂહલ છે. માટે પ્રભાતે
તમારે બન્નેએ અમારો સાથે તે વનપ્રદેશમાં આવવું.”

પછી પાપશુદ્ધિએ પોતાને ઘેર જઈને પોતાના પિતાને કહ્યું,
“હે તાત ! મેં ધર્મશુદ્ધિનું ધણું ધન ચોરેલું છે. તે તમારા વચનથી
મને પચી જશે, અથવા તે મારા પ્રાણોની સાથે મારો પાસેથી
ચાલ્યું જશે.” એટલે તે બોલ્યો, “વત્સ ! જલદી બોલ, જેથી તે
પ્રમાણ કરીને એ ધન તારી પાસે સ્થિર કરું.” ૫૨ પાપશુદ્ધિ બોલ્યો,
“તાત ! તે પ્રદેશમાં એક મોટું શમીવૃક્ષ છે, એમાં એક મોટું ફાટર
છે, એમાં તમે અત્યારે જ પ્રવેશ કરો. પછી પ્રભાતે જ્યારે હું સત્ય
જાહેર કરું તે સમયે તમારે કહેવું કે-ધર્મશુદ્ધિ ચોર છે.” એ પ્રમાણે
વ્યવસ્થા થઈ ગયા પછી પ્રભાતમાં સ્નાન કરીને તથા ધર્મશુદ્ધિને
આગળ કરીને પાપશુદ્ધિ રાજપુરુષોની સાથે તે શમીવૃક્ષ પાસે જઈને
જાંચે સ્વરે બોલ્યો,

૫૧. તંત્રાખ્યાયિકામાં, આથી ઊલટું જ, એક સ્વાભાવિક વિચાર છે.
એમાં રાજપુરુષો કહે છે કે ‘વનસ્પતિ સાક્ષી પૂરે એ શી રીતે બની શકે ?’
તંત્રાખ્યાયિકા તેમજ કથાસરિત્સાગર અનુસાર, ધર્મશુદ્ધિ અને પાપશુદ્ધિ
બન્નેના જમીન લીધા પછી તેમને ઘેર જવા દેવામાં આવ્યા હતા.

૫૨. તંત્રાખ્યાયિકામાં, પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં તથા દક્ષિણ ભાર-
તીય પંચતંત્રમાં કુષ્ઠશુદ્ધિને પિતા આ રીતે ખોટી સાક્ષી પૂરવા માટે
વૃક્ષના ફાટરમાં પેસવાનો વિરોધ કરે છે, અને ‘શુદ્ધિરાણી પુરુષે ઉપાચની
સાથે અપાચનો પણ વિચાર કરવો’ એ કથનના ઉદાહરણ તરીકે હવે પછી
આવતી ‘બગલો, સાપ અને નોળિયો’ એ વાર્તા કહે છે. પણ પિતાના વિરોધને
નહિ ગણકારતાં કુષ્ઠશુદ્ધિ તેને પરાણે ફાટરમાં દાખલ કરે છે.

“સૂર્ય, ચંદ્ર, વાયુ, અગ્નિ, આકાશ, પૃથ્વી, જળ, ઘસ, સૂક્ષ્મ, સ્વિસ અને રાત્રિ, બન્ને સંખ્યાઓ તમા ધર્મ-આદર્શ તત્ત્વો મનુષ્યનું આચરણ બને છે. ૪૦૫.

માટે હે વનદેવતાઓ ! અમે બે પૈકી કોણ ચોર છે તે કહો” એટલે શ્રીમદ્વક્ત્રતા કોટરમાં રહેલો પાપયુક્તિનો પિતા બોલ્યો, “અરે ! ધર્મયુક્તિએ આ ધન હરી લીધેલું છે.” એ સાંભળીને વિરમ-યથી વિકસિત થયેલાં લોચનવાળા રાજપુરુષો ધર્મયુક્તિને ધનની ચોરીને માટે યોગ્ય શિક્ષા કરવા માટે આજ્ઞદષ્ટિએ વિચાર કરતા હતા ત્યાં તો ધર્મયુક્તિએ સળગી ઊઠે તેવાં (લાકડાં વગેરે) દ્રવ્યો તે શ્રીમદ્વક્ત્રતા કોટરની આસપાસ મૂકીને અગ્નિ સળગાવ્યો. પછી શ્રી-નું એ કોટર બળવા લાગ્યું, એટલે અર્ધદગ્ધ શરીરવાળો તથા જેની આંખો કૂટી ગઈ હતી એવો પાપયુક્તિનો પિતા કરુણ વિલાપ કરતો બહાર નીકળ્યો. ૫૩ પછી તે સર્વેએ પૂછ્યું, એટલે પાપયુક્તિનું બધું ચરિત્ર તેણે નિવેદન કર્યું. પછી તે રાજપુરુષો પાપયુક્તિને શ્રીમદ્વક્ત્રતા આપા ઉપર લટકાવીને તથા ધર્મયુક્તિની પ્રશંસા કરીને આ પ્રમાણે બોલ્યા, “અહો ! આ ખરું કહ્યું છે

૫૩. તંત્રાધ્યાયિકામાં વક્ષ બાળવાનું કારણ આપ્યું છે—ધર્મયુક્તિ કહે છે કે ‘મેં એકલાએ આવીને આ દ્રવ્ય લીધું, પણ તે સમયે મેં એક મોટા સર્પને આવડો ભેજો. એથી કરીને આ શ્રીમદ્વક્ત્રતા નીચે મેં ધન દાટી લીધું, પણ હવે મારે રાજાશ્રી એ ધન આપી દેવું પડશે. પણ હું એ નિધિપાલ સર્પને પરાજય કરું ત્યાંસુધી તમે એકાન્તમાં બન્યો.’ પછી તેણે અગ્નિ સળગાવ્યો, એટલે કોટરમાં રહેલો વાણિયો અર્ધદગ્ધ સ્થિતિમાં બહાર નીકળ્યો, અને પોતાના પુત્રનું ચરિત્ર નિવેદન કરીને તે મરણ પ્રાપ્ત્યો. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર અનુસાર—વક્ષ સાક્ષી પૂરે એ અસત્ય અને અલૌકિક ઘટના બેધને તેની તપાસ કરવા ધર્મયુક્તિ વક્ષ ઉપર ચઢ્યો અને પછી તેણે કોટરમાં અગ્નિ નાખ્યો. આ પછીનો વૃત્તાંત તેમાં અને તંત્રાધ્યાયિકામાં સમાન છે. કથાસંસ્કૃતિસાગર અનુસાર—વક્ષમાંથી અવાજ આવતાં રાજપુરુષોને વહેમ પડવાથી તેમણે જ અગ્નિ કર્યો, એટલે ધર્મયુક્તિનો પિતા મરણ પ્રાપ્ત્યો.

બુદ્ધિશાળી મનુષ્યે ઉપાયનો તેમજ અપાયનો (વિધનો) વિચાર કરવો જોઈએ; મૂર્ખ બગલો જોતો રહ્યો અને નોળિયાએ બગલાને મારી નાખ્યાં.” ૪૦૬.

ધર્મબુદ્ધિ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” તેઓ કહેવા લાગ્યા—

(૨૦) બગલો, સાપ અને નોળિયો ૫૪

“કાર્મ એક વનપ્રદેશમાં, જેના ઉપર ઘણાં બગલાં રહેતા હતાં એવું વડનું ઝાડ હતું. તેના ફાટરમાં એક કાળો સાપ રહેતો હતો. જેમને પાંખો આવી ન હોય તેવાં નાનાં બગલાંનાં બચ્ચાંને ખાઈને તે હંમેશાં કાળનિર્ગમન કરતો હતો. હવે, પોતાનાં બચ્ચાંનું ભક્ષણ થવાથી જેને શોક થયો હતો એવો એક બગલો સરોવરના કિનારા ઉપર આવીને આંખો આંસુથી ભરાઈ ગયેલી હતી એવી દશામાં નીચું મુખ કરીને બોલો રહ્યો હતો. તેની આ પ્રકારની ચેષ્ટા જોઈને એક કરચલો બોલ્યો, “મઃમા ! શા માટે તમે આ પ્રમાણે રડો છો ?” તે બોલ્યો, “ભદ્ર ! થું કરું ? જુઝના ફાટરમાં વસતો સર્પ હું અભાગિયાનાં બાળકોને ખાઈ ગયો છે. તે દુઃખથી હું દુઃખી થયેલો છું. તો એ સાપના નાશનો કાર્મ ઉપાય હોય તો મને કહે.” તે સાંભળીને કરચલો વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ બગલો તો અમારો સહજ શત્રુ છે. માટે તેને એવો સત્યાનૃત-સાચોજૂઠો (ઉપરથી સાચો લાગે, પણ અંદર વિનાશકતાથી ભરેલો) ઉપદેશ આપું, જેથી બીજા સર્વે બગલાઓ પણ નાશ પામે. કહ્યું છે કે

૫૪. તંત્રાખ્યાયિકા ૧-૧૬, પૃષ્ઠભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૭, દક્ષિણ ભારતીય પંચાત્ર ૧-૧૫, હિતોપદેશ ૪-૪, કથાસતિસાગર ૮૪ જ (૫. ૩૧૪-૧૫), બૃહત્કથામંજરી ૬-૧૮, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૧-૧૪. તંત્રાખ્યાયિકા, પંચાખ્યાન, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર અને બૃહત્કથામંજરીમાં આ કથા દુષ્ટબુદ્ધિના (અથવા પાપબુદ્ધિના અથવા અબુદ્ધિના) પિતાના મુખમાં મૂકેલી છે (જુઓ ટિપ્પણ ૫૧). પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં પણ એ જ સંદર્ભ છે.

માખણુ જેવી વાણી કરીને અને હૃદયને નિર્દય બનાવીને શત્રુને એવો ઉપદેશ કરવો કે જેથી તે વંશ સહિત નાશ પામે.” ૪૦૭ અને પછી તે બોલ્યો, “મામા! જે એમ છે તો નોળિયાના દરથી માંડીને સર્પની અખોલ સુધી માછલાંના માંસના ટુકડાઓ નાખો, જેથી નોળિયો તે માર્ગે જઈને એ દુષ્ટ સર્પનો નાશ કરી નાખશે.” પછી એ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યું, એટલે માછલાંનું માંસ વેચ્યું હતું તે માર્ગે જઈને નોળિયાએ તે કાળા સાપને મારી નાખ્યા પછી તે વૃક્ષ ઉપર રહેનારાં સર્વે બગલાંનું પણ ધીરે ધીરે ભક્ષણ કર્યું.

તેથી અમે કહીએ છીએ કે-બુદ્ધિશાળી મનુષ્ય ઉપાયનો તેમજ અપાયનો (વિઘ્નનો) વિચાર કરવો જોઈએ; મૂર્ખ બગલો જેતો રહ્યો અને નોળિયાએ બગલાંઓને મારી નાખ્યાં.”

તો એ પાપબુદ્ધિએ ઉપાયનો વિચાર કર્યો, પણ અપાયનો વિચાર ન કર્યો. એનું ક્ષણ એને મળ્યું. એ પ્રમાણે

હિતોપદેશમાં આ કથા ‘કાચબો અને બે હંસ’ની ઉપકથા તરીકે છે. પોતાને લાકડી ઉપર વળગાડીને લઇ જવાનો આગ્રહ કરતા કાચબાને હંસ કહે છે કે “એ ઉપાય તો છે, પણ ઉપાયની સાથે અપાયનોયે વિચાર કરવો જોઈએ.” અને પછી આ કથા કહે છે. કથાસરિત્સાગરમાં આ કથા ‘ધર્મબુદ્ધિ અને પાપબુદ્ધિ’ની આડવાર્તા નથી, પણ સ્વતંત્ર વાર્તા છે. ‘ધર્મબુદ્ધિ અને પાપબુદ્ધિ’ની કથા કહી રહ્યા પછી નરવાહનદત્તને ગોમુખ કહે છે કે ‘આ પ્રમાણે જે અન્યાયબુદ્ધિથી કર્મ કરે છે તે પરિણામે માહુ ક્ષણ ભોગવે છે; માટે બગલાંએ સર્પની બાજીમાં થઈ તેમ, ન્યાયબુદ્ધિથી કાર્ય કરવું જોઈએ.’ આ પછી પ્રસ્તુત વાર્તા શરૂ થાય છે. એમાં બગલાંનો નાશ થવાની વાત આવતી નથી. કસ્યલાના ઉપદેશથી બગલાંએ નોળિયાના દરથી તે સાપના દર સુધી માછલાંનું માંસ વેરી દીધું. એટલે નોળિયો તે ખાતો ખાતો સાપના દર સુધી પહોંચી ગયો અને સર્પનો તેના પરિવારસહિત નાશ કર્યો. આમ કથાસરિત્સાગરમાં બગલાંની શુદ્ધિ સફળ થાય છે. પંચતંત્રની બીજી સર્વ પાઠ-પરંપરાઓમાં એથી ભિન્ન જ બને છે.

હે મૂઠ ! તેં પણ પાપભુદ્ધિની જેમ ઉપાય વિચાર્યો, પણ અપાય ન વિચાર્યો. તેં સ્વામીના જીવનને જોખમમાં મૂકી દીધું છે તે ઉપરથી મેં બહુ કંઈક તું સજ્જન નથી, પણ કેવળ પાપભુદ્ધિવાળો છે. તેં પોતે જ તારી દુષ્ટતા અને કુટિલતા પ્રકટ કરી છે. અથવા ખડું કહ્યું છે કે

જો મૂઠ એવા મોર મેઘની ગર્જનાથી આનંદિત થઈને નૃત્ય કરતા ન હોત તો તેમના મળદ્વારને, પ્રયત્ન કરવા છતાં પણ કોણ જોઈ શકત ? ૪૦૮.

તું ને સ્વામીની પણ આ દશા કરતો હોય તો પછી અમારા જેવાની તો શી ગણતરી ? માટે તારે મારી પાસે રહેવું નહિ. કહ્યું છે કે

હે રાજન્ ! ઊંદરો જ્યાં હજાર બાર લોહાની તુલા ખાઈ જતા હોય ત્યાં બાજ પક્ષી બાળકને ઉપાડી જાય એમાં શંકા નથી.” ૪૦૯.

દમનક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” કરટક કહેવા લાગ્યો—

(૨૧) ઊંદર લોહું ખાઈ ગયા ! ૫૫

“કોઈ એક નગરમાં જીર્ણોધન નામે વાણિયો હતો. દ્રવ્ય ક્ષીણ થઈ જતાં દેશાન્તરમાં જવાની ઇચ્છાથી તે વિચાર કરવા લાગ્યો,

“જે દેશમાં અથવા સ્થાનમાં પોતાના પરાક્રમથી ભોગો ભોગવ્યા હોય ત્યાં વૈભવહીન સ્થિતિમાં જે વસે તેને પુરુષાધમ જાણવો. ૪૧૦.

પપ. તંત્રાખ્યાયિના ૧-૧૭, પૂર્વમદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૮, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૬, ક્યાસરિસાગર ૮૪ K (પૃ. ૩૧૫), બૃહત્કથા-અંજલિ ૧૬-૧૯, પુનર્વર્ણિત પંચતંત્ર ૧-૧૫. હિરોપદેશમાં આ કથા નથી.

તેમજ

લાંબા સમય સુધી જ્યાં અહંકારપૂર્વક વિલાસ કર્યા હોય ત્યાં જ જે મનુષ્ય દીન વચન બોલે છે તે બીજાઓની આગળ નિન્દાપાત્ર ગણાય છે.” ૪૧૧.

તે વાણિયાના ઘરમાં પૂર્વપુરુષોએ ઉપાર્જન કરેલી લોહાના (હનર) ભારની બનાવેલી તુલા હતી. ૫૬ કોષ્ટ બીજા વાણિયાને ઘેર એ થાપણુ તરીકે મૂકીને તે પરદેશ ગયો. પછી ધણી સમય સુધી દેશાન્તરમાં ભ્રમણ કર્યા પછી ફરીવાર પોતાના નગરમાં આવીને તે ઐઠીને એ કહેવા લાગ્યો, “હે શેઠ ! મેં થાપણુ તરીકે મૂકેલો પેટ્રી તુલા આપો.” તે બોલ્યો “અરે ! તમારી એ તુલા તો નથી. એ તો જોંદર ખાઈ ગયા.” જીર્ણુધને કહ્યું, “હે શેઠ ! જો જોંદરો એ તુલા ખાઈ ગયા હોય તો એમાં તમારો દોષ નથી. સંસાર એવો જ છે આ લોકમાં કંઈ સ્થાયી નથી. હવે હું નદીએ સ્નાન કરવા માટે જાઉં છું માટે તમે આ તમારા બાળકને સ્નાનની સામગ્રી હાથમાં લઈને મારી સાથે મોકલો.” પોતે કરેલી ચોરીના બચથી શંકા ખાઈ ગયેલા તેણે પણુ પોતાના પુત્રને કહ્યું, “વત્સ ! આ તારા કાકા સ્નાન કરવા માટે નદીએ જાય છે. માટે સ્નાનની સામગ્રી લઈને તું તેમની સાથે જા.” અહો ! ખરું કહ્યું છે કે

ભય, લોભ, અથવા અન્ય કોષ્ટ કાર્યકારણ સિવાય કોઈ પુરુષ કેવળ ભક્તિથી બીજા કોષ્ટનું પ્રિય કરતો નથી. ૪૧૨.

૫૬. મૂળમાં અહીં લોહમારવટિતા તુલા છે, જે કે સંગ્રહશ્લોકમાં (૪૦૯) તુલાં લોહસહસ્રસ્ય એમ છે. તંત્રાખ્યાયિકામાં તુલા લોહસહસ્રકૃતા છે. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં લોહસહસ્રસ્ય તુલાં છે, કથાસરિત્સાગરમાં બયઃપલ્લસહસ્રેણ વટિતાં તુલાં છે, જ્યારે પૂર્વચંદ્રના પંચાખ્યાનમાં લોહપલ્લસહસ્રવટિતા તુલા છે. સંગ્રહશ્લોકમાંનો હસ્તેષ્વ તો બધી જ પાઠપરંપરાઓમાં સમાન છે.

તેમજ

કાર્યકારણ સિવાય જ્યાં અતિ આદર મળે ત્યાં શંકા કરવી; એવી શંકા પરિણામે સુખકારક થાય છે. ૪૧૩.

પછી હર્ષિત મનવાળો તે વાણિયાનો પુત્ર સ્નાનની સામગ્રી લઈને તે અતિથિની સાથે ચાલ્યો. એમ થયા પછી જીર્ણધન વાણિયા-એ સ્નાન કરીને તે બાળકને નદી કિનારાની એક યુક્તમાં પૂરી દીધો, અને તેનું દ્વાર એક મોટી શિલાથી ઢાંકી દઈને તે સત્વર ઘેર આવ્યો. ૫૭ એટલે પેલા વાણિયાએ તેને પૂછ્યું, “હે અતિથિ ! મારો પુત્ર તારી સાથે નદી ઉપર આવ્યો હતો તે ક્યાં ગયો ?” તે બોલ્યો, “નદીના કિનારા ઉપરથી બાજ ઉપાડી ગયો.” ઐઠીએ કહ્યું, “હે મિત્રાવાદી ! શું બાજ તે કદી બાળકનું હરણ કરી શકતો હશે ? માટે મારો બાળક મને આપ, નહિ, તો રાજદરબારમાં હું આ વસ્તુ નિવેદન કરું છું.” તે બોલ્યો “હે સત્ત્વવાદી ! જેમ બાજ બાળકને હરી જતો નથી તેમ બિંદર પણ લોહાના (હજાર) ભારની બનાવેલી તુલા ખાઈ જતા નથી. માટે તારે જો બાળકનું પ્રયોજન હોય તો મને તુલા આપી દે.” આ પ્રમાણે વિવાદ કરતા તે બંને જણા રાજદરબારમાં ગયા. ત્યાં ઐઠી બેઠે સ્વરે બોલ્યો, “અરે ! અપ્રહણ્યમ્ ! અપ્રહણ્યમ્ ! આ ચોર મારો બાળકને હરી ગયો છે.” એટલે ધર્માધિકારીઓ-ન્યાયાધીશોએ તેને કહ્યું, “અરે ! આ ઐઠીનો પુત્ર તું પાછો આપ.” તે બોલ્યો, “શું કરું ? હું જોતો હતો અને નદીકિનારેથી એ બાળકને બાજ ઉપાડી ગયો.” એ સાંભળીને તેઓ બોલ્યા, “અરે ! તું સાચું બોલતો નથી. શું બાજ બાળકને હરી જવાને સમર્થ હોય ખરો ?” તેણે કહ્યું, “અરે ! મારું વચન સાંભળો,

૫૭. તંત્રાધ્યાયિકા અને કથાસરિતસાગરમાં—જાહરાને તેણે પોતાના એક મિત્રના ઘરમાં જીવડાવ્યો એમ કહ્યું છે, જ્યારે દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં ‘અન્યત્ર ગુપ્ત રાખ્યો’ એમ મોઘમ કહ્યું છે.

હે રાજન્ ! ઊંઢરો જ્યાં હજાર બાર લોઢાની તુલા ખાઈ જતા હોય ત્યાં ખાજ ખાળકને ઉપાડી જાય એમાં શંકા નથી.” ૪૧૪.

તેઓ બોલ્યા, “ એ કેવો રીતે ?” પછી શેઠે ન્યાયના સભા-સદાને આદિથી અંત સુધી સર્વ વૃત્તાન્ત નિવેદન કર્યો. તે સાંભળીને તેઓએ હસીને તે બન્નેને પરસ્પર સમગ્નવો (એકને) તુલા અને (બીજાને) ખાળક અપાવીને સંતોષ્યા.

તેથી હું કહું છું કે—હે રાજન્ ! ઊંઢરો જ્યાં હજાર બાર લોઢાની તુલા ખાઈ જતા હોય ત્યાં ખાજ પક્ષી ખાળકને ઉપાડી જાય એમાં શંકા નથી.

માટે હે મૂર્ખ ! સંજીવક ઉપરની સ્વામીની કૃપાને નહિ સહન કરી શકતા. એવા તેં આ કર્યું છે. અહો ! ખડું કહું છે કે

આ જગતમાં ઘણું કરીને હલકા કુળના મનુષ્યો કુળ-વાનની, દુર્ભાગી જનો લક્ષ્મીના કૃપાપાત્રની, કૃપણ મનુષ્યો દ્વાતારની, કુટિલ જનો સરળ પ્રકૃતિના મનુષ્યની, નિર્ધનો ધનિકની, કદરૂપા માણસો રૂપવાનની, પાપી લોકો ધર્માત્માની તથા મૂર્ખ જનો વિવિધ શાસ્ત્રોમાં નિષ્ણાત પુરુષની નિન્દા કરે છે. ૪૧૫.

તેમજ

મૂર્ખો પંડિતોનો દ્રેષ કરે છે, નિર્ધનો મોટા ધનિકોનો દ્રેષ કરે છે, પાપીઓ વ્રતધારીઓનો દ્રેષ કરે છે અને વ્યભિચારિણીઓ કુલસીઓનો દ્રેષ કરે છે. ૪૧૬.

હે મૂર્ખ ! હિત કરતાં પણ તેં અહિત કર્યું છે. કહું છે કે

પંડિત શત્રુ સારો, પણ મૂર્ખ હિતકારી નહિ સારો; વાંદરાએ રાજાનો નાશ કર્યો હતો અને ચોરે બ્રાહ્મણોનું રક્ષણ કર્યું હતું.” ૪૧૭.

દમનક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” કરટક કહેવા લાગ્યો,

(૨૨) રાજા અને વાંદરો; બ્રાહ્મણો અને ચોર^{૫૮}

“(મ) એક વાંદરો કોઈ એક રાજાની સેવામાં સદા પરાયણ બની તેનો અંગસેવક થયો હતો,^{૫૯} અને અંત:પુરમાં પણ કોઈ પ્રકારના અટકાવ વિના ફરતો એવો તે રાજાનો અત્યંત વિશ્વાસ-પાત્ર થયો હતો. એક વાર રાજા નિદ્રાધીન થયો હતો અને વાંદરો પંખો લઈને વાયુ ઢોળતો હતો ત્યારે રાજાના વક્ષ:સ્થળ ઉપર માખી બેઠી. પંખા વડે વારંવાર ઊરાડવા છતાં તે ફરી ફરીને ત્યાં જ બેસવા લાગી. આથી સ્વભાવચપલ એવા તે મૂર્ખ વાંદરાએ કોપાયમાન થઈ, તીવ્ર ખડ્ગ લઈને તે માખી ઉપર પ્રહાર કર્યો. આથી માખી તો ઊડીને ચાલી ગઈ, પરંતુ તે તીક્ષ્ણ ધારવાળી તરવારથી રાજાના વક્ષ:સ્થળના બે ટુકડા થઈ ગયા અને એ મરણ પામ્યો. માટે લાંબું આયુષ્ય ઇચ્છતા રાજાએ મૂર્ખ અનુચર રાખવો નહિ.

૫૮. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૩૦. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર અને પંચાખ્યાન સિવાયની પંચતંત્રની બીજી કોઈ પાઠપર પરામાં આ કથા નથી.

૫૯. પૂર્ણભદ્ર અનુસાર—અંત:પુરમાં રહેલા રાજાએ નજીકની અશ્વ-શાળામાંના એક વાંદરાને કૌતુકથી પોતાની પાસે રાખ્યો હતો. પ્રાચીન કાળમાં અશ્વશાળામાં વાંદરા રાખવામાં આવતા એ બાણીપું છે. એમ કહેવાથી ઉત્તમ અશ્વો રોગ અને દૃષ્ટિદોષમાંથી બચી જતા હોવાની માન્યતા હતી. એને લયતા કહાયેલો અર્થશાસ્ત્ર, બાણકૃત કાફંબરો, હર્ષકૃત રત્નાવલી, હેમચન્દ્રકૃત દુષ્યામ્નકાન્ધ વગેરેમાં મળે છે. ‘બસા એ તવેલા બ સર ઇ મેમૂન’ એ ફારસી કહેવત તથા તે ઉપરથી આવેલી હર્ષ કહેવત ‘તમેલે કી બસા બંદર કે સર’ એ પણ એ જ માન્યતાની સૂચક છે.

(બ) ૧ળી એક નગરમાં ક્રોધ એક મહાવિદ્વાન પ્લાહણ હતો, પશુ પૂર્વજન્મના યોગથી તે ચોર તરીકે રહેતો હતો. એ નગરમાં અન્ય દેશથી આવેલા ચાર પ્લાહણોને ધણી વસ્તુઓ વેચતા જોઇને તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! કયા ઉપાયથી એમનું ધન હું પ્રાપ્ત કરું ?” આ પ્રમાણે વિચાર કરીને તેમની સમક્ષ અનેક શાસ્ત્રોક્ત સુભાષિતો તથા અતિપ્રિય મધુર વચનો બોલીને એમના મનમાં વિશ્વાસ ઉત્પન્ન કરીને તે એમની સેવા કરવા લાગ્યો. અથવા ખરું કહું છે કે

બલિચારિણી સ્ત્રી (બનાવટી) લજ્જાવાળી હોય છે, ખારું પાણી શીતળ હોય છે, દંબી મનુષ્ય વિવેકી હોય છે અને ધૂર્તજન મીઠું બોલનારો હોય છે. ૪૧૮.

હવે, તે સેવા કરતો હતો એ સમયમાં જ પેલા પ્લાહણોએ સર્વ વસ્તુઓ વેચીને બહુમૂલ્ય રત્નો ખરીદ્યાં. પછી તેની સમક્ષ તે રત્નો જાંધની અંદર મૂકીને તેઓએ સ્વદેશમાં જવાની તૈયારી કરી. એટલે પેલો ધૂર્ત પ્લાહણ એ પ્લાહણોને સ્વદેશ જવાને તૈયાર થતા જોઇને વ્યાકુળ ચિત્તવાળો થયો કે “અહો ! આ ધનમાંથી તો મને કંઈ મળ્યું નહિ. માટે એમની સાથે જ જાઉં, માર્ગમાં ક્યાંક તેઓને ઝેર આપીને મારી નાખીને સર્વ રત્નો ગ્રહણ કરીશ.” આ પ્રમાણે વિચાર કરી, તેમની સમક્ષ કરુણ વિલાપ કરીને તે આમ કહેવા લાગ્યો, “હે મિત્રો ! તમે મને એકલાને છોડીને જવા માટે તૈયાર થયા છો. મારું મન તો તમારી સાથે સ્નેહપાશથી બંધાયેલું છે, અને તમારા વિરહના નામમાત્રથી જ એટલું વ્યાકુળ થયું છે કે ક્યાંય શાન્તિ પામતું નથી. માટે તમે કૃપા કરીને તમારા સહાયક તરીકે મને સાથે લઈ જાઓ.” તેનાં વચન સાંભળીને કરુણાદ્ર ચિત્તવાળો તે પ્લાહણો તેને સાથે લઇને સ્વદેશમાં જવા માટે નીકળ્યા.

માર્ગમાં તેઓ પાંચે જણા પક્ષી (બીલોના ગામ) વચ્ચે ચઢને નીકળ્યા, એટલે કાગડાઓ કહેવા લાગ્યા, “હે કિરાતો ! ફોડો ! ફોડો ! સવા લાખ ધનના અધિપતિઓ જાય છે. તેમને મારીને ધન લઈ લો.” એટલે કિરાતોએ કાગડાનું વચન સાંભળીને સત્વર જઈને, તે બાહણોને દંડના પ્રહારથી જર્જરિત કરીને વસ્ત્રો ઉતારાવીને તપાસ કરી, પણ કંઈ ધન મળ્યું નહિ. એટલે તે કિરાતો બોલ્યા, “હે પશિકા ! કાગડાઓનું વચન અગાઉ કદી જુઠું પડ્યું નથી, માટે તમારી પાસે ક્યાંક ધન છે, માટે તે આપી દો. નહિ તો સર્વેનો વધ કરીને, ચામડી ચીરીને, પ્રત્યેક અંગ જોષ્ટને ધન લઈશું.” પછી તેમનું આ પ્રકારનું વચન સાંભળીને પેલા ચોરબાહણે મનમાં વિચાર્યું, “જો તેઓ આ બાહણોનો વધ કરીને, અંગો તપાસીને રત્નો લઈ લેશે તો પણ મારો તો વધ કરશે, માટે હું પહેલાંજ રત્ન વગરની એવી મારી જાત સમર્પીને આ સર્વને છોડાવું. કહ્યું છે કે

હે મૂર્ખ ! મૃત્યુથી શું કામ ડરે છે ? ડરેલાને કંઈ મૃત્યુ છોડતું નથી. આજે અથવા સો વર્ષને અંતે પણ પ્રાણીઓનું મૃત્યુ નક્કી છે. ૪૧૯.

તેમજ

ગાયને માટે તથા બાહણને માટે જે મનુષ્ય પ્રાણીત્યાગ કરે છે તે સૂર્યનું મંડળ બેદીને પરમ ગતિને પામે છે.” ૪૨૦.

આ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તેણે કહ્યું, “હે કિરાતો ! જો એમ છે તો પહેલાં મારો વધ કરીને તપાસ કરો.” પછી તેઓએ એ પ્રમાણે કર્યું, અને તેને ધન વગરનો જોષ્ટને બીજા ચારેને છોડી દીધા. ૬૦

૬૦. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રમાં અહીં જ અને જ કથાઓ તદ્દન જુદી છે, જ્યારે પૂર્ણચંદ્રે તે બન્નેને એકત્વ આપ્યું છે. પૂર્ણચંદ્રમાં—રાજપુત્ર, કૌટુબ અને વહ્નિકપુત્રની મૈત્રી હતી અને તેઓ સ્વેચ્છાએ કૃપા કરતા હતા. આથી ઘરથી કપડા મળતાં તે ત્રણે જણાએ દેશત્યાગ કર્યો. પછી રોકલા-

તેથી હું કહું છું કે—પંડિત થતુ સારો પણ મૂર્ખ હિતકારી નહિ સારો; વાંદરાએ રાબનો નાથ કર્યો હતો અને ચોરે ખાદ્યભોજન રક્ષણ કર્યું હતું.”

હવે, તેઓ આ પ્રમાણે સંવાદ કરતા હતા ત્યાં તો સંજીવક પિંગલકની સાથે એક ક્ષણ યુદ્ધ કરીને તેના તીક્ષ્ણ નખના પ્રહારથી અભિહત થતાં મરણ પામીને ધરણી ઉપર પડ્યો. એટલે તેને મરણ પામેલો જોઇને તેના ગુણોના સ્મરણથી આર્દ્ર હૃદયવાળો પિંગલક બોલ્યો, “અરે! સંજીવકનો વધ કરીને મેં જાપીએ અયોગ્ય કર્મ કર્યું છે, કારણ કે વિશ્વાસઘાત કરતાં અધિક કે.ઈ પાપ નથી. કહું છે કે

મિત્રદ્રોહી, કૃતદ્ર અને વિશ્વાસઘાતી પુરુષો યાવન્ન્યન્દ્ર-
દિવાકરો નરકમાં જાય છે. ૪૨૧.

ચલમાં જઇને તેમણે રત્નો મેળવ્યાં અને પાછા વળતાં ચોરથી બચવા તે રત્નો ખોરાકની સાથે ઉદરમાં દાખલ કરી દીધા. એક ચોર રત્નો લેવાની ઇચ્છાથી તેમની સાથે ચાલતો હતો. એમ કરતાં તેઓ એક ચોરપદ્ધતીમાં દાખલ થયા. ત્યાં એ પંડિતચોરે પોતાના જીવનના ભોગ પેલા ત્રણેને બચાવ્યા. પછી તે ત્રણે જણા કોઈ નગરમાં ગયા. ત્યાં રત્નો વેચી ધન પેદા કરી, તે ધનની સહાયથી ત્યાંના રાજના સૈન્યને ફોડી તેનું રાજ્ય કબજે કર્યું. રાજપુત્ર રાજ થયો, ભટ્ટપુત્ર મંત્રી થયો અને વણિકપુત્ર ભાંડારાધિક થયો. રાજ્યે અશ્વિયાળામાંના વાંદરાને પોતાનો સેવક બનાવ્યો હતો. ત્યારપછી વાંદરાની મૂર્ખતાને કારણે રાજનું કેવી રીતે મરણ થયું, એ પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની જેમ જ વર્ણવ્યું છે.

પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રમાં ‘રાજ અને વાંદરો’ એ કથા પહેલી અને ‘પંડિત ચોર’ની કથા તે પછી આવે છે. પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં તે બન્નેની સંકલ્પના એવી રીતે કરવામાં આવી છે કે ‘પંડિત ચોર’ની કથા પહેલી અને ‘રાજ અને વાંદરો’ એ કથા પછી આવે છે.

વળી મેં સભાની મધ્યમાં સદાકાળ સંજીવકની પ્રશંસા કરી હતી. હવે સભાસદો સમક્ષ હું શું કહીશ ? કહું છે કે

પૂર્વે જેને સભાની મધ્યમાં ગુણવાન કહ્યો હોય તેનો દોષ પોતાની પ્રતિજ્ઞાનો ભંગ થવાથી ડરતા મનુષ્યે કહેવો નહિ.” ૪૨૨.

એ પ્રમાણે વિલાપ કરતા પિંગલક પાસે આવીને દમનક સહર્ષ આ પ્રમાણે બોલ્યો, “ દેવ ! આપનો આ ન્યાય તદ્દન કાયર જણાય છે, કે જેથી દ્રોહકારી એવા એ ઘાસ ખાનારાનો વધ કર્યા પછી આપ આમ શોક કરે છે. રાજાઓને એ છાજતું નથી. કહ્યું છે કે

પિતા, ભાઈ, પુત્ર, પત્ની અથવા મિત્ર ને પ્રાણદ્રોહ કરે તો તેને મારનારને પાપ લાગતું નથી.” ૪૨૩. ક્યાણુ રાજા, સર્વભક્ષી પ્રાણી, સ્વછંદી સ્ત્રી, દુષ્ટબુદ્ધિ સહાયક,

૬૧. મૂળમાં આ શ્લોક નીચે પ્રમાણે છે :

પિતા ચા યદિ વા ધ્રાતા પુત્રો માર્યાથવા સુહૃત ।

પ્રાણદ્રોહં યદા ગચ્છેત્તં ધ્વતો નાસ્તિ પાતકમ્ ॥

પણ દક્ષિણ ભારતીય પચતત્ર (૧-શ્લો. ૧૫૩) તથા હિતોપદેશ (૨-શ્લો. ૧૭૬) માં તેનો પાઠ સહેજ જુદો છે :

પિતા વા યદિ વા ધ્રાતા પુત્રો વા યદિ વા સુહૃત ।

પ્રાણદ્રોહકરો રાજાં છેત્તવ્યો મૃતિમિચ્છતામ્ ॥

(અર્થાત્ પિતા, ભાઈ, પુત્ર કે મિત્ર પણ ને પોતાનો પ્રાણદ્રોહ કરે તો સમૃદ્ધિ ધમ્મતા રાજાએ તેનો ઉચ્છેદ કરવો.)

સામાન્ય મનુષ્યને બદલે રાજાને અનુલક્ષીને આ સૂત્ર કહેલું હોય તે સન્દર્ભને અનુરૂપ બને છે અને નિર્દોષ સંજીવકનું મૃત્યુ કંઈક સહ્ય બને છે. પુનર્ધારિત પચતત્રમાં (૧-શ્લો. ૧૭૩) પણ આ બીજા પાઠનો જ સ્વીકાર કરવામાં આવેલો છે.

વિરોધી સેવક અને પ્રમાદી અધિકારી-એટલાંનો ત્યાગ કરવો જોઈએ, કારણ કે તેઓ પોતાના કાર્યને જાણતાં નથી. ૬૨૪૪.

વળી

કોઈ વાર સત્યયુક્ત અને કોઈ વાર જૂઠ્ઠી ભરેલી, કોઈ વાર કઠોર અને કોઈ વાર પ્રિય વચન બોલનારી, કોઈ વાર હિંસક, તો કોઈ વાર હયાળુ, કોઈ વાર ધનપરાયણ તો કોઈ વાર ઉઠાર, કોઈ વાર પુષ્કળ વ્યય કરનાર તો કોઈ વાર મોટા ધનસંગ્રહવાળી—આ પ્રમાણે રાજનીતિ એ વેશ્યા સ્ત્રીની જેમ અનેક રૂપ ધારણ કરનારી હોય છે.” ૪૨૫.

આ પ્રમાણે જેને સમજાવવામાં આવ્યો છે એવો પિંગલક સંજીવકના શોકનો ત્યાગ કરીને, દમનકને અમાત્ય-પદ સોંપીને રાજ્ય કરવા લાગ્યો.

મિત્રભેદ નામે આ પહેલું તંત્ર સમાપ્ત થયું.

૬૨. આ પછી દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (૧-શ્લો. ૧૫૫), તંત્રાખ્યા-ચિકા (૧-શ્લો. ૧૮૪) અને પૂર્ણભદ્ર (૧-શ્લો. ૪૩૧) માં નીચેના શ્લોક વધારે છે, તે રાજનીતિની વિલક્ષણતા સ્ફુટ કરીને સન્દર્ભમાં સારી રીતે ખંધ બેસી જાય છે:

ન મનુષ્યપ્રકૃતિના રાજ્યં શક્યં પ્રશાસિતુમ્ ।

યે હિ દોષા મનુષ્યાણાં ત એવ નૃપતેર્ગુણાઃ ॥

(મનુષ્યપ્રકૃતિવાળા માટે રાજ્યનું શાસન ચલાવવાનું શક્ય નથી; મનુષ્યાના જે દોષ છે તે જ રાજાના ગુણ બને છે.)

પુનર્ધર્ષિત પંચતંત્રમાં (૧-શ્લો. ૧૭૬) આ શ્લોક સ્વીકારવામાં આવેલો છે.

બીજું તંત્ર-મિત્રસંપ્રાપ્તિ

કાગડો, ઊંદર, મૃગ અને કાચબો (મુખ્ય કથા)^૧

હવે, મિત્રપ્રાપ્તિ નામે બીજા તંત્રનો આરંભ થાય છે, જેનો પહેલો સ્લોક આ છે—

બુદ્ધિશાળી અને બહુશ્રુત એવા પ્રાણ પુરુષો સાધન વિનાના હોય તો પણ, કાગડા ઊંદર મૃગ અને કાચબાની જેમ, પોતાનાં કાર્યો ઝટ સિદ્ધ કરે છે. ૧.

તે વિશે આ પ્રમાણે સાંભળવામાં આવે છે:

દક્ષિણ જનપદમાં મહિલારોધ્ય^૨ નામે નગર છે: તેનાથી થોડેક દૂર અનેક પ્રકારનાં પક્ષીઓ જેનાં કૂળોનો ઉપભોગ કરતાં હતાં એવું, કીડાઓ વડે જેનાં કોટર છવાયેલાં હતાં એવું તથા જેની છાયામાં વટેમાર્ગીઓ વિશ્રાંતિ લેતા હતા એવું મોટી છાયાવાળું વડનું ઝાડ હતું. અથવા એ યોગ્ય છે કે

જેની છાયામાં પશુઓ નિદ્રા કરે છે, જેનાં પાંદડાં પર ચોપાસ પક્ષીઓનાં ટોળાં બેસે છે, જેનાં કોટરો કીડાઓથી છવાયેલાં છે, જેની ડાળીઓ ઉપર વાંદરા આશ્રય લે છે, તથા જેનાં પુષ્પોનો રસ ભ્રમરાઓ વિશ્વાસથી પીએ

૧. ક્યાસવિત્સાગર ૯૭ (પૃ. ૩૧૭-૧૮). બૃહત્કથામંજરી, ૧૬મા સ્કન્ધ-વચાસંબંધમાં પૃ. ૫૭૨-૭૬. હિતોપદેશમાં આ કથા 'મિત્રલાભ' નામના પહેલા વિભાગમાં આવે છે.

૨. પૂર્ણભદ્રના પચામ્બાનમાં આ બીજા તંત્રમાં સર્વત્ર નમરનું નામ પ્રમદારોધ્ય છે. અલબત્ત, અર્થદષ્ટિએ મહિલારોધ્ય અને પ્રમદારોધ્ય એક જ છે.

છે એવું, પોતાનાં સર્વ અંગો વડે ઘણા જીવોના સમૂહને સુખ આપનારું ઉત્તમ વૃક્ષ સત્પુરુષો વડે પ્રશંસા કરવા યોગ્ય છે; બીજું (નિરુપયોગી) ઝાડ તો પૃથ્વી ઉપર ભાર-રૂપ છે. ૨.

ત્યાં લઘુપતનક નામે કાગડો રહેતો હતો. તે એક વાર ચારો ચરવા માટે નગર તરફ જતો હતો ત્યાં જુએ છે તો જેણે હાથમાં જાળ લીધેલી છે એવો, કાળા શરીર-વાળો, ફાટેલા ચરણવાળો, જિભા વાળવાળો અને ચમફત જેવી આકૃતિવાળો એક પુરુષ સામેથી આવતો હતો. હવે, તેને જોઈને તે વિચાર કરવા લાગ્યો કે “આ દુરાત્મા અત્યારે મારા આશ્રયસ્થાન એવા વડના ઝાડ તરફ આવે છે, માટે આજે એ વડ ઉપર રહેનારાં પક્ષીઓનો વિનાશ થશે કે શું એ હું જાણતો નથી.” એ પ્રમાણે અનેક પ્રકારે વિચાર કરીને, તે જ ક્ષણે પાછો વળીને એ વટવૃક્ષ ઉપર જઈને તે સર્વ પક્ષીઓને તેણે કહ્યું, “અરે ! પેલો દુરાત્મા પારધિ હાથમાં જાળ અને ચોખ્ખા લઈને આવે છે. માટે તમારે તેનો કેાઈ રીતે વિશ્વાસ કરવો નહિ. એ જાળ પાથરીને ચોખ્ખા વેરશે. તે ચોખ્ખાને તમારે સર્વેએ હળાહળ વિષ જેવા ગણવા.” તે આ પ્રમાણે કહેતો હતો ત્યાં તો એ પારધિ વટવૃક્ષની નીચે આવીને જાળ પાથરીને સિન્દુવારનાં પુષ્પ જેવા સફેદ ચોખ્ખા વેરીને થોડેક દૂર જઈને છાનોમાનો જિભો રહ્યો. હવે, ત્યાં જે પક્ષીઓ રહેતાં હતાં તે પણ લઘુપતનકના વાક્યરૂપી આગળાથી અટકીને તે ચોખ્ખાને હળાહળના અંકુર સમાન ગણીને છાનાંમાનાં બેસી રહ્યાં.

એ સમયે ચિત્રગ્રીવ નામે કપોતનો રાજા એક હજાર

પરિવારની સાથે ચારે ચરવા માટે પરિભ્રમણ કરતો હતો, તેણે એ ચોખાના દાણા દૂરથી જોયા ત્યાં લઘુપતનકે તેને અટકાવ્યો, છતાં જીભની લોહપતાથી તે ખાવા માટે એ બાળ ઉપર આવ્યો, એટલે પરિવાર સહિત અંધાર્ષ ગયો. અથવા ખડું કહું છે કે

પાણીમાં રહેતાં અજ્ઞાની માછલાંની જેમ જિહ્વાસમાં આસક્ત થયેલાં અજ્ઞાનીઓને અણુધાર્યો નાશ થાય છે. ૩.

અથવા તો એમાં એનો દોષ નથી, કારણ કે

પરસ્પરીનું હરણ કરવામાં રહેલો દોષ રાવણે કેમ બાણ્યે નહિ ? સુતરજ્ઞના મૃગની અસંભવિતતા શમના પશુ બાણ્યવામાં કેમ આવી નહિ ? યુધિષ્ઠિરે પાસાની રમત વડે એકાએક અનર્થ કેમ વહોરી લીધો ? નજદીકમાં આવેલી વિપત્તિ વડે જેમનાં મન મૂઢ થયેલાં હોય છે તેમની બુદ્ધિ ઘણું કરીને ક્ષીણ થાય છે. ૪.

તેમજ

યમના પાશમાં અંધાયેલા અને દૈવે જેમનું મન રુંધી લીધું હોય છે એવા મહાપુરુષોની બુદ્ધિઓ પણ આડે માર્ગે ચાલનારી બને છે. ૫.

એ સમયે પારધિ તે કપોતોને અંધાયેલાં બાણ્યને હર્ષિત મનવાળો થઈ લાકડી ઝાંચી કરીને તેમનો વધ કરવા માટે દોડ્યો. ચિત્રગ્રીવ પણ પરિવાર સહિત પોતાને અંધાયેલો બાણ્યને તથા પારધિને આવતો જોઈને તે કપોતોને કહેવા લાગ્યો, “અહો ! તમારે ડરવું નહિ. કહું છે કે

સર્વ દુઃખોમાં પણ જેની બુદ્ધિ ક્ષીણ થતી નથી તે

મનુષ્ય એ બુદ્ધિના પ્રભાવથી નિઃસંશય એ દુઃખોનો પાર પામે છે. ૬.

માટે આપણે સર્વે પાશ અને બાળ સહિત રમત માત્રમાં ભેડીને તેની નજર બહાર જઈ મુક્તિ મેળવીએ; એમ નહિ કરતાં ભયથી વ્યાકુળ ચિત્તવાળા બની ઉતાવળે ભેડી નહિ જાઓ તો મૃત્યુ પામશે. કહ્યું છે કે

તંતુઓ ખારીક હોય તો પશુ સદા લાંબા, વિપુલ અને સરખા હોય તો પોતાના બહુત્વને કારણે ઘણા બળને સદા સહન કરી શકે છે; એ ઉપમા સત્પુરુષોને પશુ લાગુ પડે છે.” ૭.

તેમણે એ પ્રમાણે કર્યું, એટલે બાળને લઇને આકાશમાં ભેડતાં એ કપોતોની પાછળ પારધિ ભૂમિ ઉપર રહેલો હોવા છતાં દોડ્યો. પછી જિંચું મુખ કરીને તે શ્લોક બોલ્યો,

“આ પક્ષીઓ એકસંપ થઈ બાળ લઇને જાય છે, પશુ જ્યારે તેઓ પરસ્પર વિવાદ કરશે ત્યારે અવશ્ય નીચે પડશે એમાં સંશય નથી.” ૮.

લઘુપતનક પશુ ચારો ચરવાની ક્રિયા છોડીને ‘હવે શું થશે?’ એ પ્રકારના કુતૂહલથી તેની પાછળ પાછળ જવા લાગ્યો. પછી એ કપોતોને દૃષ્ટિમર્યાદાની બહાર ગયેલાં બાળીને તે પારધિ નિરાશ થઈને આ શ્લોક બોલતો પાછો વળ્યો,

“જે ન થવાનું હોય તે થતું નથી અને જે થવાનું હોય તે વિના યત્ને પશુ થાય છે; જેની ભવિતવ્યતા ન હોય તે વસ્તુ હાથમાં આવેલી હોય તો પશુ નાશ પામે છે. ૯.

તેમજ

નસીબ જ્યારે અવળું હોય ત્યારે કોઈ રીતે ધનને લાભ થાય તો તે શંખનિધિની (લપોડશંખની)^૩ જેમ બીજા ધનને પણ પોતાની સાથે લઈને ચાલ્યો જાય છે. ૧૦.

એટલે મારે માટે હવે પક્ષીઓનાં માંસનો લાભ તો એક બાજુ રહ્યો, પણ કુટુંબની આજીવિકાના સાધનરૂપ એવી મારી જળ પણ ગઈ.”

ચિત્રગ્રીવ પણ પારધિને દૃષ્ટિમર્યાદાની બહાર ગયેલો જાણીને કપોતોને કહેવા લાગ્યો, “અરે ! એ દુરાત્મા પારધિ પાછો વળ્યો છે, માટે તમે સર્વે સ્વસ્થ થઈને મહિલારોગ્યના ઇશાન ખૂણામાં ચાલો. ત્યાં મારો મિત્ર હિરણ્યક નામે જીંદગર રહે છે. તે સર્વેના પાશ કાપી નાખશે. કહ્યું છે કે

સર્વે મર્ત્ય પ્રાણીઓ ઉપર જ્યારે સંકટ આવી પડે છે ત્યારે મિત્ર સિવાય બીજો કોઈ કેવળ વાણીથી પણ સહાય કરતો નથી.” ૧૧.

૩. અહીં ‘પંચતંત્ર’કાર નીચેની લોકવાર્તાનો નિર્દેશ કરતો લાગે છે: એક બ્રાહ્મણે મહાદેવને પ્રસન્ન કરીને તેમની પાસેથી શંખનિધિ—માગ્યું ધન આપનારો શંખ મેળવ્યો હતો. બ્રાહ્મણનો પડોશી એક વાણિયો એ શંખ ચોરી ગયો. આથી ક્રોધી થઈને બ્રાહ્મણે મહાદેવ પાસેથી એ શંખ કરતાં વધારે ફલદાયી દેખાતો એક મિથ્યા શંખ—‘લપોડ શંખ’ મેળવ્યો. ‘લપોડ શંખ ! દે લાખ !’ એમ કહેવામાં આવતાં એ શંખ તુરત ‘લે ને સવા લાખ !’ એવો પ્રત્યુત્તર દેતો, પણ ખરેખર કંઈજ આપતો નહોતો. પણ આ પ્રકારના મિથ્યા શબ્દથી લોભાઈને વાણિયાએ જેલો સાચો શંખનિધિ તેમજ પોતાનું તમામ દ્રવ્ય આપીને બદલામાં બ્રાહ્મણ પાસેથી ‘લપોડ શંખ’ લીધો હતો અને પરિણામે તે દરિદ્ર બની ગયો હતો.

એ પ્રમાણે ચિત્રગ્રીવે તે કપોતોને સૂચના કરી, એટલે તેઓ મહિષારોધ્ય નગરના ઇશાન ખૂણામાં આવેલા હિરણ્યકના મિલદુર્ગ (દરરૂપી દુર્ગ) પાસે આવી પહોંચ્યાં. હિરણ્યક પણ હજાર મુખવાળા એ મિલદુર્ગમાં નિર્ભયપણે મુખપૂર્વક રહેતો હતો. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

દાઢ વિનાના સાપને, મદ વિનાના હાથીને તેમજ દુર્ગ વિનાના રાબને સર્વ વશ કરી શકે છે. ૧૨.

તેમજ

યુદ્ધમાં રાબઓનું જે કાર્ય હજાર હાથીથી અથવા લાખ ઘોડાથી સિદ્ધ થતું નથી તે એક દુર્ગથી સિદ્ધ થાય છે. ૧૩. કિલ્લામાં રહેલો એક ધનુર્ધારી (બહાર રહેલા) સો સામે ટક્કર ઝીટી શકે છે; આથી નીતિશાસ્ત્રવિદ્ મનુષ્યો દુર્ગની પ્રશંસા કરે છે. ૧૪.

પછી જિલ પાસે આવીને ચિત્રગ્રીવ બોલ્યો, “હું મિત્ર હિરણ્યક! સત્તર આવ. હું મોટા દુઃખમાં છું.” તે સાંભળીને હિરણ્યક પણ મિલદુર્ગની અંદર જ રહીને બોલ્યો, “અરે! તું કોણ છે? અને કેમ આવ્યો છે? તારે શું કામ છે? તારી દુઃખી અવસ્થા કેવી છે? તે કહે.” એ સાંભળીને ચિત્રગ્રીવ બોલ્યો, “અરે! હું ચિત્રગ્રીવ નામે કપોતરાજ તારો મિત્ર છું. માટે તું સત્તર આવ. તારું મોટું કામ છે.” એ સાંભળીને રોમાંચિત શરીરવાળો, હર્ષિત આત્માવાળો તથા સ્થિર થયેલા મનવાળો તે હિરણ્યક ત્વરાપૂર્વક બહાર નીકળ્યો. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

સ્નેહસંપન્ન અને લોચનને આનંદ આપવારા મિત્રો મહાત્મા-મોટા મનવાળા ગૃહસ્થાને ઘેર નિત્ય આવે છે ૪ ૧૫.

તેમજ

જેને ઘેર નિત્ય અતિથિઓ આવે છે તેને ચિત્તમાં જે સુખ થાય છે તે સુખ સ્વર્ગનાં પણ મળતું નથી ૧૬.

પછી પરિજન સહિત ચિત્રગ્રીવને બંધાયેલો જોઈને હિરણ્યકે વિષાદપૂર્વક આ પ્રમાણે કહ્યું, “અરે! આ શું?” ચિત્રગ્રીવે કહ્યું, “અરે! તું જાણે છે છતાં શું પૂછે છે? કારણ, કહ્યું છે કે

જે કારણથી, જેને લીધે, જેવી રીતે, જ્યારે, જે, જેટલું અને જ્યાં જે મનુષ્યનું પોતાનું શુભાશુભ કર્મ હોય છે તે કારણથી, તેને લીધે, તેવી રીતે, ત્યારે, તે, તેટલું, અને ત્યાં તે મનુષ્યને કાળે કરીને પ્રાપ્ત થાય છે. ૧૭.

તો મેં આ દુઃખ જીભની લોહપતાથી પ્રાપ્ત કર્યું છે. માટે તું અમને પાશમાંથી મુક્ત કર; એમાં વિલંબ કરીશ નહિ” તે સાંભળીને હિરણ્યક બોલ્યો,

“જે પક્ષી ઢોઢસો યોજન દૂરથી માંસ જીએ છે તે પણ પાસે જ રહેલું બંધન દૈવયોગે જોઈ શકતું નથી. ૧૮.

તેમજ

સૂર્ય અને ચંદ્રને ગ્રહથી થતી પીડા, હાથી સર્પ અને પક્ષીઓનું બંધન તથા બુદ્ધિશાળી પુરુષોની દરિદ્રતા

૪. ‘બોમ્બે સંસ્કૃત સિરોચની વાચનામાં નાગચ્છન્નિ પાઠ છે, પણ નિર્જયસાગર પ્રેમની અને કાળે ન વાચનાઓનાં આગચ્છન્નિ છે, તે મેં સ્વીકાર્યો છે.

જેઠને મને વિચાર થાય છે કે ‘અહો ! દૈવ જ બળવાન છે.’ ૧૯.

તેમજ

આકાશમાં એકાન્તે વિહાર કરનારાં પક્ષીઓ પણ આપત્તિ પ્રાપ્ત કરે છે; નિપુણ જનો અગાધ જળમાં રહેલાં મત્સ્યોને સમુદ્રમાંથી બાંધે છે; આ જગતમાં હુકૃત્ય કયું છે અને સુકૃત્ય કયું છે ? સાડું સ્થાન મેળવવામાં પણ કયો શુણ્ણ છે ? કાળ પોતાનો હાથ પ્રસારીને દૂરથી પણ સર્વેને પકડી લે છે.” ૨૦.

એ પ્રમાણે કડીને ચિત્રગ્રીવનો પાશ છેદવાને તૈયાર થયેલા હિરણ્યકને ચિત્રગ્રીવે કહ્યું, “ભદ્ર ! એમ ન કરીશ. પહેલાં મારા સેવકોનો પાશ કાપ; પછી મારો પણ કાપજો.” એ સાંભળીને કોપાયમાન થયેલો હિરણ્યક બોલ્યો, “અરે ! તેં યોગ્ય ન કહ્યું, કારણ કે સેવકો સ્વામીની પછી જ હોય છે.” ચિત્રગ્રીવે કહ્યું, “ભદ્ર ! એમ ન બોલ. આ બિચારા મારા આશ્રયે રહેલા છે. વળી પોતાનું કુટુંબ છોડીને આવેલા છે. તો પછી તેમનું આટલું સન્માન પણ હું કેમ ન કરું ? કહ્યું છે કે

જે રાજા સેવકોનું અધિક સન્માન કરે છે તેને દરિદ્રા-વસ્થામાં જોઈને પણ સેવકો તેનો કદી ત્યાગ કરતા નથી. ૨૧.

તેમજ

વિશ્વાસ એ સંપત્તિનું મૂળ છે કે જેથી કરીને હાથી યુથનો અધિપતિ થાય છે; સિંહ પશુઓનો અધિપતિ હોવા છતાં પશુઓ તેની સેવા કરતાં નથી. ૨૨.

વળી મારો પાશ કાપતાં કદાચ તારા કાંત પડી જાય અથવા દુરાત્મા પારધિ આવી પહોંચે તો (મારા સેવકો છૂટી શકે નહિ, અને) ખરેખર હું નરકમાં જ પડું. કહ્યું છે કે સદાચારી સેવકો દુઃખ ભોગવતા હોય અને જે સ્વામી સુખ ભોગવે તે નરકમાં જાય છે તથા આ લોકમાં અને પરલોકમાં દુઃખ પામે છે.” ૨૩.

એ સાંભળીને હર્ષ પામેલો હિરણ્યક બોલ્યો, “ અરે ભાઈ ! હું રાજધર્મ જાણું છું. પણ મેં તારી પરીક્ષા કરી. માટે પહેલાં હું સર્વ પક્ષીઓના પાશ કાપી નાખીશ. તું પણ એ રીતે ઘણાં કપોતોના પરિવારવાળો થઈશ કહ્યું છે કે જે રાજા સેવકો ઉપર સદા દયાભાવ રાખે છે અને તેમને દ્રવ્યાદિની ભેટ આપે છે તે ત્રૈલોક્યનું પણ રક્ષણ કરવાને સમર્થ થાય છે.” ૨૪.

એમ કહીને સર્વેના પાશ કાપી નાખીને હિરણ્યકે ચિત્રગ્રીવને કહ્યું, “ મિત્ર ! હવે તું તારા નિવાસસ્થાને જા. ફરી વાર આપત્તિ આવી પડતાં તારે અહીં આવવું.” એ પ્રમાણે એ કપોતોને વિદાય આપીને પુનઃ તે પોતાના દુર્ગમાં પ્રવેશ્યો. પરિવાર સહિત ચિત્રગ્રીવ પણ પોતાના નિવાસસ્થાને ગયો. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

મિત્રવાન મનુષ્ય દુઃસાધ્ય વસ્તુઓ પણ સિદ્ધ કરે છે, માટે પોતાના સમાન એવા મિત્રો કરવા. ૨૫.

લઘુપતનક પણ ચિત્રગ્રીવના બંધન અને મુક્તિની આ સર્વ ઘટના જોઈને મનમાં વિસ્મય પામીને વિચાર કરવા લાગ્યો, “ અહો ! આ હિરણ્યકની બુદ્ધિ, શક્તિ અને દુર્ગાની સામગ્રી કેવી છે ! પક્ષીઓને માટે બંધનમાંથી છૂટવાની આજ

રીત છે. હું ચંચલ પ્રકૃતિવાળો હોવાથી કોઈનોયે વિશ્વાસ કરતો નથી, તોપણ આને મિત્ર બનાવું. કહ્યું છે કે

વિદ્વાનો સંપૂર્ણતાયુક્ત હોય તો પણ તેમણે મિત્રો કરવા; સમુદ્ર પરિપૂર્ણ હોવા છતાં ચંદ્રોદયની અપેક્ષા રાખે છે.”૨૬.

એ પ્રમાણે વિચાર કરીને વૃક્ષ ઉપરથી ઊતરીને બિલદ્વાર પાસે આવીને તેણે ચિત્રગ્રીવ જેવો શબ્દ કરીને હિરણ્યકને બોલાવ્યો, “આવ, આવ! હે હિરણ્યક! આવ!” એ શબ્દ સાંભળીને હિરણ્યક પણ વિચાર કરવા લાગ્યો, “શું બીજે કોઈ કપોત બાળમાં બંધાયેલો રહી ગયો હશે, તેથી એ મને બોલાવતો હશે?” અને પછી તેણે કહ્યું, “અરે! તું કોણ છે?” તે બોલ્યો, “હું લઘુપતનક નામે કાગડો છું.” એ સાંભળીને દરમાં વિશેષ લપાઈ જઈને હિરણ્યક બોલ્યો, “અરે! તું આ સ્થાનેથી જલદી ચાલ્યો બા.” કાગડાએ કહ્યું, “હું તારી પાસે મહત્ત્વના કાર્ય માટે આવ્યો છું તો તું મને દશેન પણ કેમ આપતો નથી?” હિરણ્યક બોલ્યો, “તારા સમાગમનું મને પ્રયોજન નથી.” તેણે કહ્યું, “તારી પાસેથી ચિત્રગ્રીવને બંધનમાંથી મુક્તિ મળી તે મેં જોયું છે. તેથી તારા ઉપર મને મોટી પ્રીતિ થઈ છે. કદાચ હું બંધનમાં પડું તો મને તારી પાસેથી મુક્તિ મળશે. માટે મારી સાથે મૈત્રી કર.” હિરણ્યક બોલ્યો, “અહો! તું ભક્ષક છે અને હું તારું ભક્ષ્ય છું. માટે તારી સાથે મારી મૈત્રી કેવી? માટે મૈત્રીના વિરોધને કારણે તું અહીંથી ચાલ્યો બા. કહ્યું છે કે

જેમનું સમાન ધન અને સમાન કુળ હોય તેમની વચ્ચે જ મૈત્રી અને વિવાહ થાય છે; સબળ અને નિર્બળની વચ્ચે થતાં નથી. ૨૭.

તેમજ

જે દુર્બુદ્ધિ અને મૂઠ મનુષ્ય પોતાનાથી ઊતરતા અથવા અધિયાતઃ એવા વિસદૃશ મનુષ્ય સાથે મૈત્રી કરે છે તે હાસ્યપાત્ર થાય છે. ૨૮.

માટે તું બા.” કાગડો બોલ્યો, “હે હિરણ્યક ! આ હું તારા દુર્ગદ્વાર ઉપર બેઠો છું. જો તું મૈત્રી કરીશ તો હું ચારો ચરીશ. નહિ તો હું મૃત્યુ પર્યંત ઉપવાસ કરીશ.” હિરણ્યક બોલ્યો, “અરે ! તું કે જે મારો શત્રુ છે તેની સાથે હું શી રીતે મૈત્રી કરું ? કહ્યું છે કે

શત્રુની સાથે ગાઠ સંધિથી પણ મિત્રતા કરવી નહિ; પાણી સારી રીતે ગરમ થયેલું હોય તો પણ તે અગ્નિને જુઝાવી જ નાખે છે.” ૨૯.

કાગડો બોલ્યો, “અરે, તારી સાથે દર્શન-મિલન જ થતું નથી તો પછી વેર ક્યાંથી હોય ? માટે અનુચિત કેમ બોલે છે ? ” હિરણ્યકે કહ્યું, “વેર બે પ્રકારનું હોય છે—સહજ અને કૃત્રિમ. તું અમારો સહજ વૈરી છે. કહ્યું છે કે

કૃત્રિમ વેર કૃત્રિમ ગુણોથી ઝટ નાશ પામે છે, પણ સહજ વેર પ્રાણુદાન વિના નાશ પામતું જ નથી ” ૩૦.

કાગડો બોલ્યો, “અરે બાધ ! દ્વિવિધ વેરનું લક્ષણ હું સાંભળવા ઇચ્છું છું, માટે કહે.” હિરણ્યકે કહ્યું, “કારણથી થયેલું વેર કૃત્રિમ ગણાય છે. તે તેને યોગ્ય ઉપકાર કરવાથી દૂર થાય છે. પણ સ્વાભાવિક વેર કોઈ રીતે દૂર થતું નથી; જેમ કે—નેાળિયા અને સાપનું, ઘાસ ખાનારાં અને નખરૂપી આયુધવાળાં (માંસાહારી) પ્રાણીઓનું, જળ અને અગ્નિનું, દેવ અને દૈત્યનું, કૂતરા અને બિલાડાનું,

ધનવાન અને હરિદ્રોતું, શોકચોતું, સિંહ અને હાથીતું, પારધિ અને હરણાંતું, શ્રોત્રિયો અને ક્રિયાબ્રહ્મોતું, પતિ-વ્રતા અને કુલટાતું, સજ્જન અને દુર્જનતું. કોઈએ કોઈનો નાશ કર્યો નથી, તો પણ તેઓ એકબીજાના પ્રાણને પીડ્યાં કરે છે. ” કાગડો બોલ્યો, “ માટે તે વેર અકારણ છે. મારું વચન સાંભળ,

પ્રાણીઓ કારણથી મિત્રતા પામે છે અને કારણથી શત્રુતા પામે છે; માટે આ જગતમાં બુદ્ધિમાને મિત્રતા જ કરવી, વેર કરવું નહિ. ૩૧.

માટે મિત્રધર્મને માટે તું મારો સમાગમ કર.” હિરણ્યક બોલ્યો, “ અરે ભાઈ ! તું નીતિનો સાર સાંભળ.

મિત્ર હોવા છતાં એક વાર શત્રુભાવને પામેલા મનુષ્ય સાથે જે સંધિ કરવાની ઇચ્છા રાખે છે તે, મૃત્યુ ઉપજાવનારો ગર્ભ ધારણ કરવાથી જેમ ખચ્ચરી મરણ પામે છે તેમ, મરણ પામે છે. ૩૨.

અથવા ‘ હું ગુણવાન છું, તેથી મારી સામે કોઈ વેર નહિ હો ’ એવું પણ સંભવતું નથી. કહ્યું છે કે

વ્યાકરણના કર્તા પાણિનિના પ્રિય પ્રાણને સિંહે હર્યા હતા, મીમાંસાશાસ્ત્રના કર્તા જૈમિનિ મુનિનો હાથીએ એકાએક નાશ કર્યો હતો, છંદઃશાસ્ત્રના જ્ઞાનના સમુદ્ર સમાન પિંગલને મગરે સમુદ્રના તટ ઉપર મારી નાખ્યા હતા; અજ્ઞાનથી જેમનું ચિત્ત આવૃત થયેલું છે એવાં તથા અતિ ક્રોધશીલ તિર્યચોને-પશુપક્ષીઓને ગુણોથી શું ? (અર્થાત્ તેઓ ગુણોનો વિચાર કરતાં નથી.)”

કાગડો બોલ્યો, “ એમ છે તો પણ સાંભળ,
ઉપકારથી લોકોની સાથે મૈત્રી થાય છે, કોઈ નિમિત્ત
મળવાથી પશુપક્ષીઓ સાથે મૈત્રી થાય છે, ભય અને
લોભથી મૂર્ખોની સાથે મૈત્રી થાય છે, અને માત્ર દર્શનથી
સન્નનો સાથે મૈત્રી થાય છે. ૩૪.

હું સન્નન છું. વળી હું સોગન વગેરે લઈને તને
નિર્ભય કરીશ.” તે જાંઠર બોલ્યો, “ તારા સોગનમાં મને
વિશ્વાસ નથી. કહ્યું છે કે

શત્રુની સાથે સોગન ખાઈને સંધિ કરવામાં આવી
હોય તો પણ તેનો વિશ્વાસ કરવો નહિ; મૈત્રીના સોગન
લીધા પછી પણ ઇન્દ્રે વૃત્રાસુરનો વધ કર્યો હતો. ૩૫.
દેવતાઓ પણ વિશ્વાસ પેદા કર્યા સિવાય શત્રુને વશ કરી
શકતા નથી; વિશ્વાસનો લાભ લઈને ઇન્દ્રે દિતિના ગર્ભને
ચીરી નાખ્યો હતો. ૩૬.

વળી

જો પોતાની ઉન્નતિ, આયુષ્ય અને સુખ ઇચ્છતો હોય
એવા બુદ્ધિમાન પુરુષે બૃહસ્પતિનો પણ વિશ્વાસ કરવો
નહિ. ૩૭.

તેમજ

પાણીનું પૂર ધીરેથી નોકામાં દાખલ થઈને પછી તેનો
નાશ કરે છે તે પ્રમાણે શત્રુ પણ અત્યંત સૂક્ષ્મ છિદ્રદ્વારા
અંદર પ્રવેશીને નાશ કરે છે. ૩૮. અવિશ્વાસુનો વિશ્વાસ
કરવો નહિ અને વિશ્વાસુનો પણ વિશ્વાસ કરવો નહિ;
વિશ્વાસ કરવાથી ઉત્પન્ન થયેલો ભય મૂળને પણ કાપી
નાખે છે. ૩૯. દુર્જન એવા અવિશ્વાસુનો વધ બળવાનો

પણ કરી શકતા નથી, અને બળવાન એવા વિશ્વાસુઓનો દુર્ભંગો પણ ઝટ નાશ કરી નાખે છે. ૪૦. વિષ્ણુગુપ્ત કહે છે કે સત્કૃત્યો કરવાં, ભાર્ગવ કહે છે કે મિત્રો પ્રાપ્ત કરવા, બૃહસ્પતિ કહે છે કે કોઇનો વિશ્વાસ ન કરવો—આ ત્રણ પ્રકારનો નીતિમાર્ગ છે.^૫ ૪૧.

તેમજ

પોતાથી વિરક્ત એવી પત્નીઓને ઘણી સમૃદ્ધિ સોંપીને જેઓ તેમનામાં વિશ્વાસ રાખે છે તેમના જીવનનો ત્યાં જ અંત આવે છે.” ૪૨.

એ સાંભળીને લઘુપતનક પણ નિરુત્તર થઈને વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો! નીતિના વિષયમાં આનું બુદ્ધિકૌશલ્ય કેટલું છે! અથવા એ જ કારણથી મને એની સાથે મૈત્રી કરવા માટે પક્ષપાત થયો છે” પછી તે બોલ્યો, “હે હિરણ્યક!

સાત પગલાં-સાથે ચાલવાથી મિત્રતા થાય છે એવું વિદ્વાનો કહે છે, તેથી તું પરાણે પણ મિત્રતાને પામ્યો છે, માટે મારું વચન સાંભળ. ૪૩.

તને જે આમ વિશ્વાસ આવતો ન હોય તો નિત્ય તારા બિલદુર્ગમાં રહ્યાં રહ્યાં જ તું શુણ્ઘ્રોષ આદિ દર્શાવનારાં

૫. સં. ૧૫૩૨ વાળી હાયપ્રતમાં અહીં નીચેનો શ્લોક છે તે રસપ્રદ હોવા સાથે ઔચિત્યપૂર્ણ છે—

જોર્ણ મોજનમાત્રેયઃ કવિલઃ પ્રાણિનાં દયા ।

વૃહસ્પતિરવિશ્વાસઃ પાશ્વલઃ સ્ત્રીષુ માર્દવમ્ ॥

(અર્થાત્ આત્રેય કહે છે કે ખાવેલું પચી નય પછી મોજન કરવું, કવિલ કહે છે કે પ્રાણીઓ પ્રત્યે દયા રાખવી, બૃહસ્પતિ કહે છે કે કોઇનો વિશ્વાસ ન કરવો, પાશ્વલ કહે છે કે સ્ત્રીઓ પ્રત્યે મૃદુતા રાખવી.)

સુભાષિતો અને કથાઓનો વાર્તાલાપ મારી સાથે કરજો.” તે સાંભળીને હિરણ્યકે પણ વિચાર કર્યો, “આ લઘુપતનક વિદગ્ધ વચનવાળો અને સાચાઓલો જણાય છે. માટે તેની સાથે મૈત્રી કરવી યોગ્ય છે.” (આમ વિચારી તે બોલ્યો, “ભદ્ર ! એમ છે તો તારી સાથે મારી મૈત્રી ભલે થાય,)^૬ પણ તારે કદી મારા દુર્ગમાં પગ પણ મૂકવો નહિ. કહ્યું છે કે શત્રુ પહેલાં ધીરે ધીરે ડરતો ડરતો પૃથ્વી ઉપર ડગલાં ભરે છે અને પછી બારનો હાથ સ્ત્રીઓ ઉપર પડે તે પ્રમાણે તે ઝડપથી આગળ વધે છે.” ૪૪.

એ સાંભળી કાગડો બોલ્યો, “ભદ્ર ! એમ થાઓ.” એ પછી તે બન્ને સુભાષિતગોષ્ઠિનું સુખ અનુભવતા ત્યાં રહેવા લાગ્યા અને પરસ્પર ઉપર ઉપકાર કરતા સમય ગાળવા લાગ્યા. લઘુપતનક પણ પ્રીતિવશતાથી માંસના ટુકડા, પવિત્ર બલિશેષ અને બીજાં પુષ્કાન્તો હિરણ્યકને માટે લાવતો હતો. હિરણ્યક પણ ચાખા તથા બીજાં લક્ષ્ય પદાર્થો લઘુપતનકને માટે રાત્રે લાવતાં યોગ્ય સમયે આવેલા એવા તેને અર્પણ કરતો હતો. અથવા બન્નેને માટે એ યોગ્ય હતું. કહ્યું છે કે

આપવું અને લેવું, છાની વાત કહેવી અને પૂછવી, ખાવું અને ખવરાવવું—પ્રીતિનું આ છ પ્રકારનું લક્ષણ છે. ૪૫. ઉપકાર કર્યા વિના કેઇને કદી પ્રીતિ થતી નથી, કેમકે

૬. કોંસમા મૂકવામા આવેલો પાઠ બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની, નિર્ણય-સાગર પ્રેસની કે કાળેની વાચનાઓમા નથી. એ પાઠ પાટણના હેમચન્દ્રાચાર્ય જ્ઞાનમન્દિરમાંની લખ્યા સાલ વિનાની એક હાથપ્રતમાંથી લીધો છે. સન્દર્ભ માગે છે કે એ પાઠ ત્યાં હોવો જોઈએ. મૂળ હાથપ્રતમાંના શબ્દો આ પ્રમાણે છે—આહ ચ । મદ્ર યથેવં તત્ત્વયા સહ મૈત્રી મેડસ્તુ ।

હેવો પણ માનતા કરવાથી અભીષ્ટ વસ્તુ આપે છે. ૪૬. જ્યાંસુધી વસ્તુ આપવામાં આવે છે ત્યાંસુધી જગતમાં પ્રીતિ રહે છે; વાછરડું પણ દૂધ ક્ષીણ થયેલું જોઈને માતાનો ત્યાગ કરે છે. ૪૭. તુરત જ ખાત્રી કરાવી આપનારું એવું દાનનું માહાત્મ્ય જો, કે જેના પ્રભાવથી શત્રુ પણ તે જ ક્ષણે મિત્રતાને પામે છે. ૪૮. વિવેકરહિત પશુની દૃષ્ટિએ પણ પુત્ર કરતાં દાન અધિક વહાલું છે એમ હું માનું છું; કેમકે ખાવા માટે જોળ આપવાથી બચ્ચાવાળી લેંસ પણ નિત્ય બધું જ દૂધ આપી દે છે તે જુઓ. ૪૯.

વધારે શું કહેવું ?

ઊંદર અને કાગડો, નખ અને માંસની જેમ, ગાંઠ અને દુર્ભેદ પ્રીતિ બાંધીને કૃત્રિમ મિત્રતાને પામ્યા. ૫૦.

એ પ્રભાણે કાગડાના ઉપકારોથી રંજિત થયેલો ઊંદર એટલો બધો વિશ્વાસ રાખેલો થયો કે તેની પાંખની અંદર પેસીને સદાકાળ એની સાથે ગોઠિ કરતો હતો.

હવે, એક દિવસે અશ્રુપૂર્ણ નયનવાળો કાગડો ઊંદર પાસે આવીને ગદ્ગદ વચનથી કહેવા લાગ્યો, “ભદ્ર હિરણ્યક ! હવે મને આ દેશ પર વિરાગ થયો છે. માટે હું અન્યત્ર જઈશ.” હિરણ્યક બોલ્યો, “ભદ્ર ! તારા વિરાગનું શું કારણ છે ?” તેણે કહ્યું, “ભદ્ર ! સાંભળ. આ દેશમાં ભારે અનાવૃષ્ટિને કારણે દુષ્કાળ પડ્યો છે. દુષ્કાળમાં બૂખથી પીડાતા હોવાને કારણે કોઈ લોકો કાગડાને ગિલકુત્ર બલિ આપતા નથી. વળી બૂખે મરતાં લોકોએ ઘેર ઘેર પક્ષીઓને પકડવા માટે પાશ તૈયાર કરેલા છે હું પણ પાશમાં બંધાઈ ગયો હતો, પણ આયુષ્ય બાકી રહેલું હોવાથી તેમાંથી બહાર નીકળ્યો છું. મારા

વિરાગનું આ કારણ છે. તેથી હું વિદેશમાં જવાને તૈયાર થયો છું, એટલે મને રડવું આવે છે.” હિરણ્યક બોલ્યો, “તો હવે તું ક્યાં જાય છે?” તેણે કહ્યું, “દક્ષિણપથમાં ગહન વનમાં એક મોટું સરૌવર છે. ત્યાં તારાથી પણ અધિક એવો મારો પરમમિત્ર મંથરક^૭ નામે કાચબો છે. તે મને માછલાંના માંસના ટુકડાઓ આપશે. એ ભક્ષણ કરી, મંથરકની સાથે સુભાષિતગોષ્ઠિના સુખનો અનુભવ કરતો હું સુખેથી કાળ ગાળીશ. અહીં પાશમાં બંધાવાને કારણે પક્ષીઓનો જે ક્ષય થાય છે તે જોવાને હું ઇચ્છતો નથી. કહ્યું છે કે

સમર્થોને માટે ભાર શો છે? ઉદમીઓને માટે દ્વર શું છે? વિદ્યાવાનાને માટે વિદેશ કયો છે? પ્રિય બોલનારા માટે પારકો કોણ છે? ૫૧. વિદ્વત્તા અને રાજપણું એ બેની તુલના કદી પણ કરી શકાય નહિ; રાજ પોતાના દેશમાં પૂજાય છે ત્યારે વિદ્વાન સર્વત્ર પૂજાય છે. ૫૨.

તેમજ

હે ભાઈ! દેશ અનાવૃષ્ટિથી વેરાન થઈ ગયો હોય અને અન્નનો નાશ થઈ ગયો હોય ત્યારે ભાગ્યશાળી પુરુષો દેશનો ભંગ અને કુળનો ક્ષય જોતા નથી.” ૫૩.

હિરણ્યક બોલ્યો, “જો એમ છે તો હું પણ તારી સાથે આવીશ. હું પણ મોટા દુઃખમાં છું.” કાગડાએ કહ્યું, “અરે! તને શું દુઃખ છે? તે કહે.” હિરણ્યક બોલ્યો,

૭. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં કાચબાનું નામ ‘મંદરક’ આપ્યું છે તે સ્પષ્ટ અશુદ્ધિ છે. કાચબાની ધીમી ગતિને અનુલક્ષીને તેનું ‘મંથરક’ (ધીમો) એવું નામકરણ ગ્રંથકારે કરેલું છે.

“અરે લાઈ! એ વિષે મારે ઘણું કહેવાનું છે. ત્યાં જઈને જ બધું વિસ્તારપૂર્વક કહીશ.” કાગડો બોલ્યો, “હું તો આકાશમાર્ગે ગતિ કરનારો છું, તું મારી સાથે ઠેવી રીતે આવીશ?” તેણે કહ્યું, “જો મારા પ્રાણની રક્ષા કરવા તું ઇચ્છતો હોય તો તારી પીઠ ઉપર બેસાડીને મને ત્યાં પહોંચાડ. એ સિવાય બીજી કોઈ રીતે હું આવી શકું એમ નથી.” એ સાંભળીને કાગડો આનંદપૂર્વક બોલ્યો, “જો એમ છે તો હું ધન્ય છું, કેમ કે ત્યાં પણ હું તારી સાથે સમય ગાળી શકીશ. હું સંપાત આદિ ઉડ્યનના આઠ ગતિવિશેષો બાણું છું. માટે મારી પીઠ ઉપર આરોહણ કર, જેથી સુખપૂર્વક હું તને તે સરોવર પાસે લઈ બાઉં.” હિરણ્યકે કહ્યું, “ઉડ્યનની ગતિનાં નામ હું સાંભળવા ઇચ્છું છું.” તે બોલ્યો,

“સંપાત, વિપ્રપાત, મહાપાત, નિપાત, વક્રપાત, તિર્યકપાત, બિર્ધપાત અને આઠમો લઘુપાત (એ પ્રમાણે ઉડ્યનની ગતિઓ છે).” ૫૪.

એ સાંભળીને હિરણ્યક તે જ ક્ષણે લઘુપતનકની પીઠ ઉપર બેસી ગયો. એ પણ સંપાત નામની ઉડ્યનગતિથી બિડીને ક્રમે ક્રમે તે સરોવર આગળ આવી પહોંચ્યો. પછી જેના ઉપર બંદર બેઠેલો હતો એવા લઘુપતનકને જોઈને ‘આ કોઈ અસામાન્ય કાગડો છે’ એમ માનીને દેશકાળને બાણુનારો મંથરક સત્ત્વર જળમાં પેસી ગયો. લઘુપતનક પણ

૮. આ ગતિઓના અર્થ અનુક્રમે આ પ્રમાણે છે: ધીરેથી સીધા બેડતું, એકાએક બેડતું, ભેરથી બેડતું, નીચે આવતા માટે બેડતું, વાકી ગતિએ બેડતું, તીવ્રતા બેડતું, ઊંચે બેડતું અને ચપગતાથી બેડતું.

કિનારા ઉપરના વૃક્ષના ઠોટરમાં હિરણ્યકને મૂકીને, વૃક્ષની શાખા ઉપર આરૂઢ થઈને ઊંચે સ્વરે બોલ્યો, “હો મંથરક ! આવ, આવ ! હું લઘુપતનક નામે તારો મિત્ર કાગડો ઘણે સમયે તને મળવાની ઉત્કંઠાથી આવ્યો છું. માટે આવીને મને આલિંગન કર. કહ્યું છે કે

કર્પૂરયુક્ત ચંદનથી શું ? શીતળ બરફથી શું ? તે બધું મિત્રના ગાત્રની (ગાત્રના આલિંગનથી પ્રાપ્ત થતી શીતળતાની) સોળમી કળાને પણ પાત્ર નથી. ” ૫૫.

એ સાંભળીને લઘુપતનકને બરાબર ઓળખીને તથા પાણીમાંથી બહાર નીકળીને, જેનું શરીર રોમાંચિત થઈ હતું તથા આનંદનાં અશ્રુથી જેનાં નેત્રો ભરાઈ ગયાં હતાં એવો મંથરક બોલ્યો, “ આવ, આવ ! મિત્ર ! મને આલિંગન આપ ! ઘણો સમય વીતી જવાથી મેં તને બરાબર ઓળખ્યો નહોતો; એથી હું પાણીની અંદર પેસી ગયો હતો. કહ્યું છે કે

જેનાં પરાક્રમ, કુળ અને ચેષ્ટા વિશે બાણ્યુ ન હોય તેની સંગતિ કરવી નહિ, એમ બૃહસ્પતિએ કહ્યું છે. ” ૫૬.

તેણે આમ કહેતામાં લઘુપતનકે વૃક્ષ ઉપરથી ઊતરીને તેને આલિંગન આપ્યું. અથવા ખરું કહ્યું છે કે

અમૃતના પ્રવાહો વડે શરીરને સ્નાન કરાવવામાં આવે તેથી શું ? ઘણે કાળે પ્રાપ્ત થયેલું મિત્રનું આલિંગન એ તો અમૂલ્ય છે (અર્થાત્ અમૃતના પ્રવાહોથી પણ મધુરતર છે). ૫૭.

એ પ્રમાણે જેમણે પરસ્પર આલિંગન કર્યાં છે અને જેમનાં શરીર રોમાંચિત થયાં છે એવા તે બન્ને વૃક્ષની નીચે બેઠા તથા પોતપોતાનાં આત્મવૃત્તાન્ત કહેવા

લાગ્યા. હિરણ્યક પશુ મંથરકને પ્રણામ કરીને કાગડાની પાસે બેઠો. હવે તેને જોઈને મંથરકે લઘુપતનકને કહ્યું, “અરે ! આ ઊંદર કેાણુ છે ? તારો એ બક્ષ્ય હોવા છતાં તું એને પીઠ ઉપર બેસાડીને શાથી અહીં લાવ્યો છે ? એની પાછળ કંઈ અલ્પ કારણુ નહિ હોય.” એ સાંભળીને લઘુપતનક બોલ્યો, “હે ભાઈ ! આ હિરણ્યક નામે ઊંદર છે. તે મારો મિત્ર હોઈ મારા બીજા જીવિત જીવો છે. માટે વધારે શું કહેવું ?

વરસાદની ધારાઓ, આકાશમાંના તારાઓ, અને રેતીના અણુઓ જેમ અસંખ્ય હોય છે તેમ આ મહાત્માના ગુણો અસંખ્ય છે. તે અત્યંત નિર્વેદ પામીને તારી પાસે આવ્યો છે.” ૫૮-૫૯.

મંથરક બોલ્યો, “એના વૈરાગ્યનું શું કારણુ છે ?” કાગડો બોલ્યો, “મેં એને પૂછ્યું હતું, પણ તેણે કહ્યું હતું કે ‘કહેવાનું ઘણું છે, તેથી ત્યાં જઈને જ કહીશ.’ આથી મને પણ કહ્યું નથી. માટે હે ભદ્ર હિરણ્યક ! હવે અમને બન્નેને તારા વિરાગનું કારણુ નિવેદન કર.” હિરણ્યક કહેવા લાગ્યો—

(૧) પરિવ્રાજક અને ઊંદર

“દક્ષિણ જનપદમાં મહિલારોપ્ય નામે નગર છે. તેનાથી થોડેક દૂર ભગવાન શ્રીમહાદેવનું મહાયતન આવેલું છે. ત્યાં તામ્રચૂક નામે પરિવ્રાજક રહેતો હતો. નગરમાં બિશ્વાટન કરીને તે પોતાનું ગુજરાન

૯. તંત્રાખ્યાયિકા ૨-૧, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૨, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૨-૧, હિતોપદેશ ૧-૪, કથાસંતિસાગર ૯૭ A (પ. ૩૧૭-૧૮), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૬૦. ૪૦૨-૨૩, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૨-૧.

ચલાવતો હતો. ખાતાં વધેલી બિજા બિજાપાત્રમાં જ રાખીને, એ બિજાપાત્ર ખીંટી ઉપર લટકાવીને પછી તે રાત્રે સૂઈ જતો હતો. પ્રભાતમાં તે અન્ન કામ કરનારાઓને આપીને તેમને દેવતાનું મંદિર સારી રીતે સંદેશ કરવાની, લીંપવાની તથા સુશોભિત કરવાની આજ્ઞા કરતો હતો.

પછી એક દિવસે મારા સગાંસંબંધીઓએ મને નિવેદન કર્યું કે “સ્વામી ! મહાયતનમાં રહેલું અન્ન બિંદરોના બચથી એ જ બિજાપાત્રમાં હંમેશાં ખીંટી ઉપર લટકાવેલું રહે છે. આથી અમે તે જાણી શકતા નથી. પરંતુ આપ કયાંય ન જઈ શકો એવું નથી. તો ખાનગી સ્થાનોએ વૃથા લટકવાથી શું ? આજે તમારી કૃપાથી ત્યાં જઈને અમે એ અન્ન યથેચ્છ ખાઈએ.” આ સાંભળીને મારા આખા મૂથ વડે વીંટળાઈને હું તે જ ક્ષણે ત્યાં ગયો, અને કૂદીને તે બિજાપાત્ર ઉપર ચઢી ગયો. ત્યાં વિવિધ ખાદ્ય પદાર્થો મારા સેવકોને આપીને મેં પોતે પણ ખાધા. સર્વને તૃપ્તિ થયા પછી ફરી પાછા અમે પોતાને ઘેર આવ્યા.

એ પ્રમાણે નિત્ય તે અન્ન હું ખાતો હતો. પરિવારક પણ તેનું વધારાશક્તિ રક્ષણ કરતો હતો. પણ જ્યારે તે નિદ્રાવશ થતો ત્યારે ત્યાં આવીને હું મારું કામ કરી શેતો હતો.

પછી, એક વાર તેણે મને અટકાવવા માટે મોટા યત્ન કર્યો. તે જર્જરિત થયેલો વાંસ લાવ્યો. સૂતાં સૂતાં પણ મારા બચથી તે વાંસ એ બિજાપાત્ર ઉપર પછાડતો હતો. હું પણ અન્ન ખાધું ન હોવા છતાં પ્રહારના બચથી દુર ચાલ્યો જતો હતો. આ પ્રમાણે તેની સાથે વિગ્રહ કરતાં આખી રાત્રિ વીતી જતી હતી.

હવે, એક વાર તેના મઠમાં જૃહત્સ્કંક નામે તેનો મિત્ર પરિવારક તીર્થયાત્રા પ્રસંગે ફરતો ફરતો અતિથિ તરીકે આવી પહોંચ્યો. તેને જોઈને તાત્રચૂડે તેની સામા જઈ આદર કરી, અભ્યાગતની

ક્રિયાથી તેનો વિધિપૂર્વક સત્કાર કર્યો. પછી રાત્રે તે બન્ને જણા દર્બના એક જ પાથરણામાં સૂઈ જઈને વિવિધ ધર્મકથાઓ કહેવા લાગ્યા. ઊંદરના ત્રાસથી વિક્ષિપ્ત મનવાળો તામ્રચૂડ જર્જરિત વાંસ બિલાપાત્ર ઉપર પછાડતો પછાડતો બૃહત્સ્ફિકની કથાગોષ્ઠિમાં શૂન્ય પ્રત્યુત્તર આપતો હતો, અને બિલાપાત્ર તરફ જ્યાં હોવાને કારણે કંઈ બોલતો નહોતો. એટલે એ અબ્યાગત અત્યંત કોપાયમાન થઈને તેને કહેવા લાગ્યો, “હે તામ્રચૂડ ! તું મારો સાચો મિત્ર નથી તે મેં જાણી લીધું છે. એ કારણથી તું મારી સાથે આનંદપૂર્વક વાર્તાલાપ કરતો નથી. માટે રાત્રે જ તારા મઠનો ત્યાગ કરીને બીજા કોઈ મઠમાં હું ચાલ્યો જમશ. કહ્યું છે કે

‘આવો, પધારો, વિશ્રામ લો, આ આસન રહ્યું’, કેમ ધણે સમયે દેખાયા ? શા સમાચાર છે ? બહુ દુર્જન થઈ ગયા ! કુશળ તો છો ને ? તમારા દર્શનથી હું પ્રસન્ન થયો છું’—ધેર આવેલા સ્નેહીજનોને જેઓ આ પ્રમાણે આદરથી આનંદ પમાડે છે તેમનાં મહાલયોમાં સદાકાળ અશ્વકિત મનથી જવું ચોગ્ય છે. ૬૦. જે ધરને માલિક આવેલા અતિથિને જેમને દિક્ષાઓમાં અથવા નીચે જુએ છે તે ધેર જેઓ જાય છે તેઓ શિંગડાં વિનાના બળદો છે. ૬૧. જ્યાં સામે આવીને આદર કરવામાં આવતો નથી, જ્યાં મધુર અક્ષરયુક્ત વાર્તાલાપો થતા નથી અને ગુણદોષની વાત થતી નથી તે મહાલયમાં જવું ચોગ્ય નથી. ૬૨.

એક મઠની પ્રાપ્તિ થતાં પણ તું ગર્વિત થયો છે અને મિત્ર-સ્નેહનો તે ત્યાગ કર્યો છે. પણ મહાશ્રયના નિમિત્તે તે નરક ઉપા-ર્જન કર્યું છે એ તું જાણતો નથી. કહ્યું છે કે

નરકમાં જવાની ઇચ્છા હોય તો એક વર્ષ પુરોહિતપણું કર; અથવા બીજા ઉપાયનું શું કામ છે ? ત્રણ દિવસ સુધી મઠની બવરથાનો વિચાર કર. ૬૩.

માટે હે મુખ ! શોકને પાત્ર એવો તું ગર્ભિત થયો છે. તેથી હું તારા મઠનો ત્યાગ કરીને જાઉં છું.” એ સાંભળીને બચથી તસ્ત મનવાળો તામ્રચૂડ તેને કહેવા લાગ્યો, “હે ભગવન્ ! એવું ન બોલશો. તમારા સમાન મારો બીજો કોઈ મિત્ર નથી. પણ ગોઠિમાં શિથિલતા થવાનું કારણ સાંભળો. આ દુરાત્મા જોઈ જોયે સ્થાને મૂકેલા બિદ્યા-પાત્ર ઉપર પણ કૂદીને ચઢી જાય છે અને એમાં રહેલો બિદ્યાશેષ ખાઈ જાય છે. બિદ્યાશેષને અભાવે મઠમાં સાફસૂરીની ક્રિયા પણ થઈ શકતી નથી. માટે જોંદરના ત્રાસને લીધે આ વાંસ હું બિદ્યાપાત્ર ઉપર વારંવાર પછાડું છું; બીજું કોઈ કારણ નથી. વળી આ દુરાત્મા જોંદરનું આ બીજું પણ કુતૂહલ જુઓ કે તે પોતાના કૂદકાથી મિલાડા અને વાંદરાને પણ પાછળ પાડી દે છે.” બૃહત્સિદ્ધ બોલ્યો, “એનું મિલ-દર કયા સ્થળે આવેલું છે એ જાણવામાં છે ?” તામ્રચૂડે કહ્યું, “એ હું બરાબર જાણતો નથી” તે બોલ્યો, “નક્રો, નિધાન-ધનંડારની” ઉપર એનું મિલ હોવું જોઈએ. નિધાનની ઉભાથી એ જોયે કૂદે છે. ૧૦ કહ્યું છે કે

ધનની માત્ર ઉભા પણ દેહધારીઓનાં તેજમાં વૃદ્ધિ કરે છે,
તો દાન આપવા સહિતનો તેનો ઉપભોગ તેજવૃદ્ધિ કરે એમાં શું
કહેવું ? ૧૪.

તેમજ

શ્ચાંડિલીની માતા છડયા વિનાના તલને સાટે છડેલા તલ
એકાએક વેચે નહિ; તેથી એમાં કંઈક કારણ હોવું જોઈએ.” ૧૫.

તામ્રચૂડ બોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” તે કહેવા લાગ્યો —

૧૦. કથાસતિસાગરમાં પોતાની બલવૃદ્ધિનું કારણ જોંદર પોતે જ કહે છે:
“એક વાર રાત્રે રાજભરનમાથી એક હાર ચોરી લાવી મેં દરમાં મૂકેલો.
આ હારને જોતાં જ મારામાં બળ આવ્યું અને દિવસે દિવસે હું રતારે અન્ન
માત્રવાને સમર્થ થયો” (પૃ. ૩૧૭, ૨૩૦. ૮૭-૮૮).

(૨) છડયા વિનાના તલને સાટે છડેલા તલ ! ૧૧

“કાષ એક સ્થાનમાં વર્ષાકાળમાં વ્રત કરવા માટે કાષિ
બ્રહ્મણને મેં વાસ કરવા માટે વિનંતી કરી હતી. પછી મારાં એ વચન
ઉપરથી તે બ્રહ્મણે પણ મારી શુશ્રૂષા કરી અને દેવતાની પૂજા કરતો
હું સુખપૂર્વક રહેવા લાગ્યો. હવે, એક દિવસ પરાદમાં જાગી ગયેલો
હું બ્રહ્મણ અને બ્રહ્મણીને સંવાદ ધ્યાન દર્શને સાંભળવા લાગ્યો.
એમાં બ્રહ્મણે કહ્યું, “બ્રહ્મણિ ! અનંત દાનરૂપી રૂળ આપનારી
દક્ષિણાયન સંક્રાન્ત પ્રભાતમાં થશે, માટે હું દાન લેવા માટે બીજો
ગામ જઈશ. તું ભગવાન સૂર્યદેવતા નિમિત્તે એક બ્રહ્મણને કંઈક
બોજન આપજે.” એ સાંભળીને તે બ્રહ્મણી તીખાં વચનોથી તેને
તિરસ્કાર કરતી કહેવા લાગી, “દારિદ્ર્યથી પીડાતા એવા તમને
બોજનની પ્રાપ્તિ ક્યાંથી થાય ? આવું બોલતાં શું તમને લજ્જા
આવતી નથી ? વળી તમારો હાથ ઝાલ્યા પછી કદી પણ મને
સુખ મળ્યું નથી, મિષ્ટાન્નનો આસ્વાદ મળ્યો નથી અને હાથ
પગ કે કંઈ આદિનું આભૂષણ પ્રાપ્ત થયું નથી.” એ સાંભળીને ભયથી
ત્રાસ પામેલો હોવા છતાં બ્રહ્મણ ધીરે ધીરે બોલ્યો, “બ્રહ્મણિ !
આમ કહેવું યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

એક કોળિયામાંથી અર્ધ ભાગ ચાચકજનોને શા માટે ન
આપવો ? ઇન્દ્રાણુસાર વૈભવ તો ક્યારે કોને મળવાનો છે ? ૬૬.
વૈભવશાળી જનો લખ્યાં દાન આપવાથી જ રૂળ પ્રાપ્ત કરે છે તે
દરિદ્ર માણસ એક કોડી આપીને મેળવે છે એવું અમે સાંભળ્યું છે.
૬૭. દાતા નાનો હોય તો પણ સેવાય છે, કૃપણ સમૃદ્ધિ વડે મહાન.

૧૧. તંત્રાખ્યાયિકા ૨-૨, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૩, દક્ષિણ ભાર-
તીય પંચતંત્ર ૨-૨, કથાસરિત્સાગર ૯૭ AA (પૃ. ૩૧૮), બૃહત્કથામંજરી
૨૬-૨૨૦. ૪૧૦-૪૧૬, પુનર્ધર્ષિત પંચતંત્ર ૨-૨, હિતોપદેશમાં આ કથા નથી.

હોય તો પણ સેવાતો નથી; મીઠાં પાણીથી ભરેલો કૂવો લોકમાં પ્રીતિપાત્ર થઈ પડે છે, સમુદ્ર નહિ. ૬૮.

તેમજ

જેણે દાન આપવા વડે મહિમા પ્રાપ્ત કર્યો નથી તેને રાજ-રાજ (મહારાજા અથવા કુમેર) એવું મિથ્યા નામ આપવાથી શું ? નિષિષ્ણોના રક્ષકને (કુમેરને) વિદ્વાનો મહેશ્વર—મહાદેવ કહેતા નથી. ૬૯.

વળી

હિતમ હાથી સદા દાન (મદજળ અથવા દાન આપવું તે) વડે ક્ષીણ થતો હોવા છતાં પ્રશંસાપાત્ર ગણાય છે, અને શરીરે પુષ્ટ છતાં દાનરહિત હોવાથી ગદ્યેડો નિન્દ્ય મનાય છે. ૭૦. મેઘ માત્ર જળ આપવા છતાં લોકને પ્રિય થઈ પડે છે અને મિત્ર (મૃત) પોતાના કર (હાથ અથવા કિરણ) પ્રસારે છે તેથી તેની સામે પણ જોવાતું નથી (અર્થાત્ તુચ્છ વસ્તુનું પણ દાન આપનાર પ્રિય થઈ પડે છે અને મિત્ર પણ જે હાથ લાંબો કરે તો કોઈ તેની સામે પણ જોતું નથી). ૭૧.

એમ જાણીને દરિદ્ર મનુષ્યોએ પણ યોગ્ય સમયે થોડામાંથી થોડું પણ સુપાત્રને આપવું. કહ્યું છે કે

દાન લેનાર સુપાત્ર હોય, મોટી શ્રદ્ધા હોય અને યથોચિત દેશકાળ હોય તો વિવેકીજનો વડે અપાતું દાન અનંત ફળ આપનારું થઈ પડે છે. ૭૨.

તેમજ

અતિ તૃષ્ણા કરવી નહિ તેમ તૃષ્ણાનો ત્યાગ પણ કરવો નહિ; અતિ તૃષ્ણાને વશ થયેલાના મસ્તકમાં ચૂડા—અણી ચાય છે.” ૭૩.
આજ્ઞાથી બોલી, “એ કેવી રીતે ?” આજ્ઞા કહેવા લાગ્યો—

(૩) અતિથોલી શિયાળ^{૧૨}

“કાઈ વનપ્રદેશમાં એક બીલ રહેતો હતો. તે શિકાર કરવાને નીકળ્યો. તેણે ફરતાં ફરતાં કાળજના મોટા પર્વતના શિખર જેવો એક સૂર જોયો. તેને જોઈને કાન સુધી ખેંચેલા તીક્ષ્ણ બાણ વડે બીલે હાથલ કર્યો. કાપાયમાન ચિત્તવાળા એ સૂરે પણ બાલચન્દ્ર જેવી કાન્તિવાળી પોતાની દાઢની અણીથી બીલનું ઉદર ચીરી નાખ્યું. અને પ્રાણ નીકળી જતાં તે ધરતા ઉપર પડ્યો. હવે પાર્શ્વને મારી નાખ્યા પછી સૂર પણ બાણના પ્રહારની વેદનાથી પંચત્વ પામ્યો. એ સમયે જેનું મૃત્યુ નજીક આવ્યું હતું એવો એક શિયાળ આમતેમ ભમતો તે પ્રદેશમાં આવ્યો. જ્યારે સૂર અને બીલ બન્નેને જોયા, ત્યારે હર્ષ પામીને તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “અરે! ત્રિધિ મને સાનુકૂળ છે, તેથી આ અણુચિત્તવ્યું ભોજન મને મળી આવ્યું છે. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

ઉભય કરવામાં આવે નહિ તોપણ અન્ય જન્મમાં કરેલાં કાર્યોનું શુભાશુભ ફળ મનુષ્યોને દૈવયોગે મળે છે. ૭૪.

તેમજ

જે દેશમાં, કાળમાં તથા જે વયમાં શુભાશુભ કર્મ કરેલું હોય છે તે એવી જ રીતે ભોગવાય છે. ૭૫.

તો હું એવી રીતે ભક્ષણ કરું કે જેથી ધણા દિવસ સુધી મારું ગુજરાન ચાલે. પહેલાં તો હું ધનુષ્યની અણી ઉપર રહેલી રનાયુની દોરી-પણી ખાઈ. કહ્યું છે કે

પ્રાણ પુરુષોએ પોતે ઉપાર્જન કરેલા ધનનો રસાયનની જેમ ધીરે ધીરે ઉપભોગ કરવો, ઉતાવળે કરવો નહિ.” ૭૬.

૧૨. તંત્રાખ્યાયિકા ૨-૩, પૃષ્ઠભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૪, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૨-૩, હિતોપદેશ ૧-૬, કથાસરિત્સાગર ૯૭ A A A (૫-૩૧૮), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૬૦, ૪૧૩-૧૫, પુનર્લઘિત પંચતંત્ર ૨-૩.

આ પ્રમાણે મનથી નિશ્ચય કરીને ધનુષ્યની વાંકી વળેલી અણી મુખમાં લઇને તે રનાયુ-પણુજ ખાવા લાગ્યો. પછી પણુજને પાશ્વ કપાઈ ગયો એટલે ધનુષ્યની અણી તેના તાળવાનો ભાગ ફાડીને માથામાંથી બહાર નીકળી, અને એ શિયાળ મરણ પામ્યો.

તેથી હું કહું છું કે - અતિ તૃષ્ણા કરવી નહિ તેમ તૃષ્ણાને ત્યાગ પણ કરવો નહિ; અતિ તૃષ્ણાને વશ થયેલાના મરતકમાં ચૂડા-અણી થાય છે.” ૭૭.

બ્રાહ્મણે આ પ્રમાણે સમજાવી, એટલે બ્રાહ્મણી બોલી, “ જો એમ છે, તો મારા ધરમાં થોડાક તલ છે. એ તલને છડીને તેના ચૂર્ણ વડે બ્રાહ્મણને ભોજન કરાવીશ.” પછી તેનું એ વચન સાંભળીને બ્રાહ્મણ ગામ ગયો. બ્રાહ્મણીએ તલ ગરમ પાણીમાં મસળીને, ફૂટીને પૂર્યાના તાપમાં મૂક્યા. એ સમયે, જ્યારે તે ધરકામમાં શકાયેલી હતી ત્યારે કાઈ કૂતરો આવીને એ તલમાં મૂતર્યો. એ જોઈને તે વિચાર કરવા લાગી, “ અરે! અવળા થયેલા વિધિની અતુરાઈ તો જુઓ કે આ તલને તેણે અભોજ્ય બનાવી દીધા છે! માટે આ તલ લઈને કાપને ઘેર જઈને હું છડેલા તલને સાટે વગર છડેલા તલ લાવું. આ રીતે સર્વે જનો મને તલ આપશે.”

પછી જો ધરમાં હું બિલ્લાને માટે પ્રવેશ્યો હતો તે જ ધરમાં તે પણ તલ લઈને આ પ્રમાણે વિક્રય કરવાને પ્રવેશી, અને બોલી, “ વગર છડેલા તલના સાટામાં છડેલા તલ કાઈ લો ! ” એટલે તે ધરની ગૃહિણી ધરમાં જઈને વગર છડેલા તલ લાવી તેના બદલામાં છડેલા તલ લેવા જાય છે ત્યાં તેના પુત્રે કામંદકિશ્નાસ્ત્ર^{૧૩} જોઈને

૧૩. કામંદકિ અથવા કામંદકનો રચેલો ગણાતો ‘નીતિસાર’ નામે રાજનીતિશાસ્ત્રનો ગ્રન્થ મળે છે. ‘નીતિસાર’ હપરની એક ટીકામાં કામંદકિને આણકમનો શિષ્ય કહ્યો છે. કેટલાક વિદ્વાનો ‘નીતિસાર’ના કર્તાને કાઈ ગુપ્ત-વંશીય રાજાનો મંત્રી માને છે.

કહ્યું, “માતા! આ તલ ભેવા ભેવા નથી. વગર છોલા તલના બદલામાં તારે ભેવા છોલા તલ ભેવા નહિ. કંઈક કારણ હશે તેથી જ વગર છોલા તલના બદલામાં આ છોલા તલ આવે છે.” એ સાંભળીને તેણે એ છોલા તલનો ત્યાગ કર્યો. ૧૪

તેથી હું કહું છું કે—કાંઠિલીની માતા છઠ્ઠા વિનાના તલને સાટે છોલા તલ એકાએક વેચે નહિ; તેથી એમાં કંઈક કારણ હોવું જોઈએ.” ૭૮.

એમ કહીને ફરી વાર તે બ્રહ્મચર્ય કહેવા લાગ્યો, “એ જિંદગીનો આવવાનો માર્ગ જાણવામાં છે?” તાત્ત્વજ્ઞ બોલ્યો, “ભગવન્! જાણવામાં છે, કારણ કે તે એકલો આવતો નથી, પણ મારા જોતાં અસંખ્ય મૂંઝવે વીંટાઈને આમતેમ ભમતો સર્વ પરિવારની સાથે આવે છે અને જાય છે.” અભ્યાગત બોલ્યો, “કંઈ ખોદવાનું સાધન છે?” તેણે કહ્યું, “હા, સારું છે. આ નરદમ લોહાની કોથ છે.” અભ્યાગતે કહ્યું, “તો પછી પરાદર્માં તમે મારી સાથે જિંદગી, જેથી મનુષ્યોનાં પમલાં વિનાની ભૂમિ ઉપર જ જિંદગીનાં પમલાંને અનુસરીને આપણે બન્ને જઈશું.” મેં પણ તેનું વચન સાંભળીને વિચાર્યું, “અહો! હવે મારો નાશ થવાનો, કારણ કે આનાં વચનો વિચારયુક્ત સાંભ-

૧૪. તંત્રાખ્યાયિકામાં તલ બદલાવવા માટે બ્રાહ્મણી નહિ, પણ બ્રાહ્મણનો શિષ્ય કામદંડ લય છે; પૂર્ણબદ્ધમાં કામદંડિ એ બ્રાહ્મણનો શિષ્ય નથી, પણ બ્રાહ્મણી તલ બદલાવવા માટે જેને ઘેર લય છે તેનો પુત્ર છે; દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં કામદંડિ એ કોઈ દાસીનું નામ છે અને બ્રાહ્મણના કહેવાથી તે તલ બદલાવવા માટે લય છે. કથાસરિત્સાગરમાં ‘લોહ મનુષ્યને દોષમાં દોરે છે’ એના ઉદાહરણ રૂપે આ કથા છે, પણ એમાં કથાનો મુખ્ય મુદ્દો બરાબર સચવાયો નથી; ‘તલ કે મુકાવા મૂકેલા તલને એક કુતરો અપવિત્ર કરી નથી તેથી કોઈ માણસે તે લેવત્યા પણ લીધા નહિ,’ એ રીતે એમાંની કથાનો અંત આવે છે.

જવાબ આપે છે. ખરેખર, જેથી રીતે તેણે મારું નિધાન જાણી લીધું તેવી રીતે દુર્ગ પણ જાણી લેશે. તેના અભિપ્રાય ઉપરથી જ એ જણાય છે. કહ્યું છે કે

પુરુષને એક જ વાર જોઈને પણ બુદ્ધિશાળી જનો તેનું સામર્થ્ય જાણી લે છે. નિપુણ જનો હાથરૂપી તુલાથી પણ પલપ્રમાણ વજન પારખે છે. ૭૬. ચિત્તની વાંછના જ મનુષ્યોનાં પૂર્વજન્મનાં શુભાશુભ કાર્યોથી નિયત થયેલા ભવિષ્યને અગ્રાહી સૂચવી દે છે; જેને હજી કલાપનું ચિત્ત જીગ્યું નથી એવું મોરનું બચ્ચું તળાવમાંથી પાણી પીને પાછે ખગલે આવે એ ઉપરથી તે મોર છે એમ જણાય છે.” ૮૦.

પછી ભયથી ત્રાસ પામેલા મનવાળો હું મારા દુર્ગને માર્ગ છોડીને બીજે માર્ગે પરિવાર સહિત જવા લાગ્યો (જેથી પેલો પરિવારજન મારા દુર્ગને માર્ગ જાણે નહિ). પરિજન સહિત જ્યારે હું આગળ ગયો ત્યારે મોટી કાયાવાળા બિલાડાને સામેથી આવતો જોયો. જીંદરાના જૂંદને આવતું જોઈને તે એકદમ તેની વચમાં કૂદી પડ્યો. એટલે મને અવળે માર્ગે આવેલો જોઈને મારી નિન્દા કરતા અને મરતાં બાકી રહેલા જીંદરા પૃથ્વીને પોતાનાં ભોહીથી બીની કરતા તે દુર્ગમાં પ્રવેશ્યા. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

પાશ્વ કાપીને, પારધિએ રચેલી કૂટરચનાને ત્યાગ કરીને, જળને બળપૂર્વક તોડીને, જેના સીમાડાઓ અગ્નિની શિખાઓના સમૂહથી ઘેરાઈ ગયા હતા એવા વનમાંથી પણ દૂર નીકળીને તથા પારધિઓના બાણની મર્યાદામાં આવી જતાં વેગપૂર્વક કૂદીને દોડતો મૃગ કૂત્રામાં પડી ગયો. જ્યાં વિધિજ વાંકો હોય ત્યાં પરાક્રમ શું કરે ? ૮૧.

પછી એકલો હું અન્યત્ર ચાલ્યો ગયો અને બાકીના જીંદરા મૂઠપણાથી તે જ દુર્ગમાં પ્રવેશ્યા. એ સમયે પેલો કુષ્ટ પરિવારજન ભોહીનાં બિન્દુથી ખરડાયેલી ભૂમિ જોતો જોતો તે જ દુર્ગના માર્ગે આવીને દાબર થયો. પછી તે કાશ થડે ખેડવા માંડ્યો. પછી ખેડતાં

બોદતા તેણે એ નિધાન પ્રાપ્ત કર્યું કે જેના ઉપર હું સદા વાસ કરીને રહેતો હતો તથા જેની ઉભાથી મહાદુર્ગમ સ્થાનોમાં પણ જન્મ શકતો હતો. પછી હર્ષિત મનવાળો તે અતિથિ તામ્રચૂડને આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો, “હે ભગવન! હવે નિઃશ્વક સૂષ્ઠ રહો. આ નિધાનની ઉભાથી જીંદર તમને જાગરણ કરાવતો હતો.” એમ કહી નિધાન ધર્ષિતે તે બાજુ મઠ તરફ ચાલ્યા. હું પણ જ્યારે નિધાનના સ્થળ પાસે આવ્યો ત્યારે અરમણીય તથા ઉદ્વેગકારી એવું તે સ્થાન જોઈ પણ શક્યો નહિ; અને હું વિચાર કરવા લાગ્યો, “શું કરું? ક્યાં જઈ? મારા મનને જ્ઞાન્તિ શી રીતે થાય?” એમ વિચાર કરતાં એ દિવસ મહા કષ્ટપૂર્વક વીતી ગયો. પછી સૂર્ય અસ્ત પામ્યો એટલે ઉદ્વેગી તથા નિરુત્સાહી એવો હું એ મઠમાં પરિવાર સાહિત પ્રવેશ્યો. મારા પરિજનોનો શબ્દ સાંભળીને તામ્રચૂડ પણ જર્જરિત વાંસડો ફરીવાર બિશ્વાપાત્ર ઉપર પછાડવા લાગ્યો. એટલે પેલો અતિથિ બોલ્યો, “મિત્ર! તું હજી પણ નિઃશ્વકપણે નિદ્રા કેમ કરતો નથી?” તે બોલ્યો, “ભગવન! ફરી વાર પણ તે કુષ્ઠાત્મા જીંદર પરિવાર સાહિત આવ્યો છે. એના બચથી આ જર્જરિત વાંસ હું બિશ્વાપાત્ર ઉપર પછાડું છું.” એટલે હસીને પેલો બોલ્યો, “મિત્ર! તું ફરીશ નહિ. આ જીંદરનો કૂદવાનો ઉત્સાહ પણ ધનની સાથે ચાલ્યો ગયો છે. સર્વ પ્રાણીઓની આવી જ સ્થિતિ હોય છે. કહ્યું છે કે

મનુષ્ય જે સદા ઉત્સાહી હોય છે તથા બોઢાનો જે પરાભવ કરે છે અને જે ઉદ્ધત વચન બોલે છે તે સર્વ બળ ધનનું છે.” ૮૨.

પછી તે સાંભળીને કાપાયમાન થયેલો હું બિશ્વાપાત્ર તરફ જોરથી જાંએ ફૂંચો, પણ ત્યાં પહોંચ્યા વિના જ પાછો પૃથ્વી ઉપર પડ્યો. એ સાંભળીને મારો પેલો શત્રુ હસીને તામ્રચૂડને કહેવા લાગ્યો, “અરે! જુઓ, જુઓ આ કોતુક!” આમ કહીને તે બોલ્યો,

“સર્વે ધનથી બળવાન હોય છે તથા જે ધનવાન તે જ પંડિત ગણાય છે; ધન વગરનો આ જિંદગી પોતાની જાતિના બીજા જિંદગી જેવો થઈ ગયો છે એ જુઓ ! ૮૩.

માટે તમે કાઈ પ્રકારની શંકા વિના નિદ્રા કરો; તેના કૂદવાનું જે કારણ હતું તે તો આપણા હાથમાં આવી ગયું છે. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

દાદા વિનાના સાપ અને મદદ વિનાના હાથીની જેમ આ જગત-માં ધન વિનાનો પુરુષ નામમાત્ર જ પુરુષ છે.” ૮૪.

તે સાંભળીને હું મનથી વિચાર કરવા લાગ્યો, “મારામાં એક આંગળ જેટલું કૂદવાની પણ શક્તિ રહી નથી. માટે ધનહીન પુરુષના જીવનને ધિક્કાર છે. કહ્યું છે કે

ધન વિનાના અને અદ્ય પુદ્ગિલાળા પુરુષોની સર્વ ક્રિયાઓ, ગ્રીષ્મ ઋતુમાં નાની નદીઓની જેમ, ઉચ્છેદ પામે છે. ૮૫. જેમ કાકયવ અને વગડાઉ તલ એ નામમાત્ર જ યવ અને તલ છે, પરંતુ તેથી કાર્યસિદ્ધિ નથી, તે પ્રમાણે ધન વિનાના પુરુષોનું સમજવું. ૮૬. દરિદ્ર મનુષ્યના (ધન સિવાયના) બીજા ગુણો હોય તો પણ તે શોભતા નથી; પ્રાણીઓને જેમ સૂર્ય પ્રકાશ આપે છે તેમ લક્ષ્મી ગુણોને પ્રકાશ આપે છે. ૮૭. સુખમાં જીરેલો મનુષ્ય દ્રવ્ય પ્રાપ્ત કર્યા પછી તેથી અજગો થતાં જેટલો દુઃખી થાય છે તેટલો દુઃખી જન્મથી જ નિર્ધન મનુષ્ય થતો નથી. ૮૮. સૂકા, કીડાઓથી ખવાઈ ગયેલા, અગ્નિથી ચારે બાજુ બળી ગયેલા તથા જીખર જમીનમાં રહેલા ઝાડનો જન્મ સારો, પણ યાયકનો જન્મ સારો નહિ. ૮૯. પ્રતાપ વિનાની એવી દરિદ્રતા ચોપાસ શંકાપાત્ર થઈ પડે છે; દરિદ્ર મનુષ્ય ઉપકાર કરવા આવ્યો હોય તોપણ ભોંકો એને ત્યજીને આત્મા જાય છે. ૯૦. નિર્ધન મનુષ્યોના મનોરથો જોયા વધી વધીને, વિધવા સ્ત્રીના સ્તનોની જેમ, પાછા ત્યાં હૃદયમાં જ વિલોન થાય છે. ૯૧. આ જગતમાં નિત્ય દરિદ્રતાથી અંધકારથી ઘેરાયેલો મનુષ્ય ધોળો

દિવસે પ્રયત્નપૂર્વક આમળ બિબો હોય તોપણ કાંઈ એને જોતું નથી.” ૬૨.

આ પ્રમાણે વિલાપ કરીને, મારા એ નિધાનને માલમસૂરિયા તરીકે મુકાયેલું જોઈ ભગ્નોત્સાહ એવો હું પ્રભાતે મારા દુર્ગમાં ગયો. ત્યારે પ્રભાતમાં મારા સેવકો આમ તેમ જતાં પરસ્પરને કહેતા હતા, “અહો ! આ આપણું ઉદર ભરવા માટે અસમર્થ છે. એની પાછળ જવાથી કેવળ બિલાડા વગેરેની વિપત્તિઓ જ આવે છે. તો એની સેવા કરવાથી શું ? કશું છે કે

જેની પાસેથી લાભ મળે નહિ અને કેવળ વિપત્તિઓ જ ઊભી થાય એ સ્વામીનો સેવકોએ વિશેષે કરીને દ્વંદ્વથી જ ત્યાગ કરવો.” ૬૩.

આ પ્રમાણે તેમનાં વચન સાંભળીને હું મારા દુર્ગમાં પ્રવેશ્યો. પછી જ્યારે કાંઈ સેવક મારી પાસે આવતો નહોતો ત્યારે મેં વિચાર કર્યો, “આ દરિદ્રતાને ધિક્કાર છે ! અથવા આ ખરું કશું છે કે

દરિદ્ર પુરુષ મરેલો છે, પ્રજા વિનાનું મૈથુન મરેલું છે, ઔત્રિય આદિજ વિનાનું શ્રાદ્ધ મરેલું છે, અને દક્ષિણા વિનાનો યજ્ઞ મરેલો છે.” ૬૪.

હું આ પ્રમાણે વિચાર કરતો હતો ત્યાં તો મારા સેવકો મારા મનુષ્યોના સેવકો થયા. તેઓ મને એકલાને જોઈને મારી વિહંગના કરવા લાગ્યા.

પછી અર્ધનિદ્રામાં રહેલો હું ફરી વાર વિચાર કરવા લાગ્યો કે, “એ કુતપસ્વીના નિવાસસ્થાનમાં જન્મને તેના માલમસૂરિયારૂપ બનેલી ધનની પેટીને તે નિદ્રાવશ થાય એટલે ધીરે ધીરે દાસીને એ ધન મારા દુર્ગમાં લાવું, જેથી ફરીવાર પણ એ ધનના પ્રભાવથી મારું પૂર્વવત્ આધિપત્ય થાય. કશું છે કે

ધન વિનાનાં મનુષ્યો, કુશીન વિધવાની જેમ, સેંકડો મનોરમો વડે પેદાતાના મનને કુઃખી કરે છે, પણ અનુષ્ઠાન (ધાર્મિક કાર્યો અથવા પ્રયત્ન) કરતાં નથી. હમ. દરિદ્રતા એ દેહધારીઓને માટે

અત્યંત અપમાનકારી દુઃખ છે, જેથી તેમનાં સ્વજનો પણ તેઓને જીવતાં છતાં મરેલાં જેવાં માને છે. ૯૬. દરિદ્ર વડે કલુષિત શ્વેલો મનુષ્ય દીનતાનું પાત્ર, પરાભવનું પરમ સ્થાન અને વિપત્તિનું આશ્રય-સ્થાન થઈ પડે છે. ૯૭. જેની પાસે કાઠીઓ (ધન) નથી તેનાથી બંધુજનો લજ્જા પામે છે, અને તેની સાથેના સંબંધને છુપાવે છે તથા તેના મિત્રો શત્રુ થઈ જાય છે. ૯૮. દેહી જનોને માટે દરિદ્રતા એ મૂર્તિમાન લધુના, વિધોનાનું સાક્ષાત્ ગૃહ તથા મરણનું જ બીજું સ્વરૂપ છે. ૯૯. નિર્ધનોના સહવાસથી ડરતા મનુષ્યો બકરીના પગની ધૂળની જેમ, સાવરણીની રેણુની જેમ અને દીવાના પ્રકાશમાં પડેલી ખાટલાની છાયાની જેમ તેમનો ત્યાગ કરે છે. ૧૫ ૧૦૦. હાથપમ ધોતાં વધેલી માટીથી પણ કંઈક કાર્ય થાય છે, પણ નિર્ધન મનુષ્યનું તો કંઈ પ્રયોજન હોતું નથી. ૧૦૧. કંઈક આપવાની ઇચ્છાવાળો પણ દરિદ્ર જે ધનિકને ઘેર જઈ પહોંચે તો ‘આ યાચક છે’ એમ માનવામાં આવે છે. દેહધારીઓની દરિદ્રતાને ધિક્કાર છે ! ૧૦૨.

માટે ધન લઈ જવાનો પ્રયત્ન કરતાં મારું મૃત્યુ થાય તોપણ મારું કલું છે કે

પોતાના ધનનું હરણ થતું જોઈને જે પુરુષ તેનું રક્ષણ કરતો નથી તેણે આપેલી જલાંજલિ પિતૃઓ પણ ગ્રહણ કરતા નથી. ૧૦૩.

તેમજ

ગાયને માટે, બાહ્યજને માટે, સ્ત્રી તથા ધનનું હરણ થતું હોય ત્યારે તથા યુદ્ધમાં (અથવા ગાય, બાહ્યજ અને સ્ત્રી તથા ધનના રક્ષણ માટેના યુદ્ધમાં) જે પ્રાણીનો ત્યાગ કરે છે તેને અશ્વ્ય લોકની પ્રાપ્તિ થાય છે.” ૧૦૪.

એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને રાત્રે ત્યાં જઈને તે નિદ્રાવશ થયેા હોતો ત્યારે પેટીમાં મેં છિદ્ર કર્યું, પણ એટલામાં એ કુપ્ટ તાપસ

૧૫. ખાટલાની છાયામાં જિહ્વા રહેવાનું અમંગલ ગણેલું છે.

જગી ગયો. પછી જર્જરિત વાંસના પ્રહારથી તેણે મારા માથામાં
ધા કચો; કંઈક આયુષ્ય બાકી રહેલું હોવાને કારણે જ હું ત્યાંથી
નીકળી શક્યો અને મરણ પામ્યો નહિ.

કહ્યું છે કે

મનુષ્ય (કર્માનુસાર) પ્રાપ્ત કરવા યોગ્ય વસ્તુને
મેળવે છે, દેવ પણ તેને તેમ કરતાં અટકાવવાને સમર્થ
નથી; માટે હું શોક કરતો નથી તેમ અને વિસ્મય પણ
થતો નથી; જે આપણું છે તે પારકાનું થવાનું નથી.” ૧૦૫.

કાગડો અને કાચો પૂછવા લાગ્યા, “એ કેવી રીતે ?”
હિરણ્યકે કહ્યું—

(૪) ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ નાં પરાક્રમ ૧૬

“કાર્ધ એક નગરમાં સાગરદત્ત નામે વાણિયો રહેતો હતો.
તેના પુત્રે સો રૂપિયામાં એક પુસ્તક ખરીદ્યું હતું. તેમાં લખેલું હતું—
પ્રાપ્તવ્યમર્થ લભતે મનુષ્યો

દેવોઽપિ તં ઋણ્યિતું ન શક્તઃ ।

તસ્માન્ શોચામિ ન વિસ્મયો મે

યદસ્મદીયં ન હિ તત્પરેષામ્ ॥ ૧૦૬ ॥

અર્થાત્ મનુષ્ય (કર્માનુસાર) પ્રાપ્ત કરવા યોગ્ય વસ્તુને મેળવે
છે, દેવ પણ તેને તેમ કરતાં અટકાવવાને સમર્થ નથી; માટે હું શોક
કરતો નથી તેમ અને વિસ્મય પણ થતો નથી; જે આપણું છે તે
પારકાનું થવાનું નથી. ૧૦૬.

એ બેઠને સાગરદત્તે પુત્રને પૂછ્યું, “બેટા ! કેટલા મૂલ્યથી
આ પુસ્તક ખરીદ્યું છે ?” તેણે કહ્યું “સો રૂપિયામાં.” તે સાંભળીને

૧૬. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૫. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર અને
પૂર્ણભદ્ર સિંચાવની પંચતંત્રની બીજી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં આ
કથા નથી.

સાગરદત્ત બોલ્યો, “હે મૂર્ખ! તને ધિક્કાર છે! જેમાં માત્ર એક મ્લોક લખેલો છે એવું પુસ્તક તું સો રૂપિયામાં ખરીદે છે, તો આવી બુદ્ધિથી તું શી રીતે દ્રવ્યોપાર્જન કરીશ? માટે આજથી તારે મારા ઘરમાં પ્રવેશ કરવો નહિ.” આ પ્રમાણે તિરસ્કાર કરીને સાગરદત્તે તેને ઘરમાંથી કાઢી મૂક્યો.

તે પછી એ નિવૈદ્યથી દૂર દેશાન્તરમાં જર્મ ક્રાઈ નગરમાં આવીને રહ્યો. કેટલાક દિવસ પછી તે નગરના ક્રાઈ નિવાસીએ તેને પૂછ્યું, “તમે ક્યાંથી આવ્યા હો? તમારું નામ શું છે?” તે બોલ્યો, “પ્રાતઃસ્મર્ય્ઋમતે મનુષ્યઃ।” પછી બીજાએ પૂછ્યું એટલે તેને પછી તેણે એવો જ ઉત્તર આપ્યો. એ પ્રમાણે એ નગરમાં તેનું પ્રાતઃસ્મર્ય્ઋમતે એ પ્રમાણે નામ પ્રસિદ્ધ થયું.

હવે, એક દિવસ અમિનવ રૂપ અને યૌવનવાળી ચંદ્રવતી નામે રાજકન્યા પોતાની સખી સાથે નગરનું નિરીક્ષણ કરતી બેઠી હતી. ત્યાં અતિરૂપસંપન્ન અને મનોહર એવો ક્રાઈ રાજપુત્ર તેની નજરે પડ્યો. તેને જોતાં વેંત જ કામદેવનાં બાણથી હાયલ થયેલી એવી તેણે પોતાની સખીને કહ્યું, “હે સખિ! આની સાથે મારો સમાગમ થાય એવો પ્રયત્ન તું કર.” એ સાંભળીને તે સખીએ એની પાસે સત્વર જઈને કહ્યું, “મને ચંદ્રવતીએ તમારી પાસે મોકલો છે, અને તેણે તમને કહ્યું છે કે—તમારા દર્શનથી કામદેવે મારી અંતિમ અવસ્થા કરી દીધી છે. માટે જલદી મારી પાસે નહિ આવો તો મરણ એ જ મારું શરણ થશે.” એ સાંભળીને તેણે કહ્યું, “જો મારે અવશ્ય ત્યાં આવવાનું હોય તો કયા ઉપાયથી અંદર પ્રવેશવું તે કહે.” એટલે સખી બોલ્યો, “રાત્રે મહાલય ઉપરથી લટકાવવામાં આવેલા મજબૂત દોરકા વડે તમારે ત્યાં ચડી આવવું.” તે બોલ્યો, “જો તમારો આ પ્રમાણે નિશ્ચય છે તો હું એમ કરીશ” એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને સખી ચંદ્રવતીની પાસે ગઈ. પછી રાત પડી એટલે

તે રાજપુત્ર પોતાના મનથી વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! આ તો મોટું અકૃત્ય છે. કહ્યું છે કે

ગુરુની પુત્રી, મિત્રની પત્ની તથા સ્વામી અને સેવકની બાર્યાનું જે ગમન કરે છે તે પુરુષને બ્રહ્મહત્યા કરનારો કહેા છે. ૧૦૭.

વળી

જેનાથી અપયશ પ્રાપ્ત થાય, જેનાથી અવગતિ થાય તથા જેનાથી સ્વર્ગમાંથી બ્રહ્મ થવાય એવું કમ આચરવું નહિ.” ૧૦૮.

આ પ્રમાણે સારી રીતે વિચાર કરીને તે એ રાજકન્યાની પાસે ગયો નહિ.

હવે, રાત્રે ફરતાં ફરતાં મહાલયની પાસે દોરકું લટકતું જોઈને જેના હૃદયમાં કૌતુક થયું છે એવો ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ તેને આધારે ઉપર ચડી ગયો. ‘આ તે જ છે’ એ પ્રમાણે જેના ચિત્તમાં વિશ્વાસ થયો છે એવી રાજપુત્રીએ સ્નાન, ખાનપાન તથા વસ્ત્રાદિ વડે તેનું સન્માન કરીને તથા તેની સાથે જ્વનમાં બેસીને તેના અંગના સ્પર્શથી ઉત્પન્ન થયેલા હર્ષનાં રોમાંચ અનુભવતાં કહ્યું, “તમારા દર્શનમાત્રથી અનુરક્ત થયેલી એવી મેં મારી જાત તમને સોંપી દીધી છે. મનથી પણ તમારા સિવાય બીજો મારો પતિ નહિ થાય. માટે તમે કેમ મારી સાથે બોલતા નથી ?” તે બોલ્યો, “પ્રાપ્તવ્યમર્થ લભતે મનુષ્ય : ।” આમ બોલતાં ‘આ કાઈ બીજો છે’ એ જાણીને રાજકન્યાએ તેને મહાલય ઉપરથી ઉતારીને છોડી દીધો. તે પણ એક પડી ગયેલા દેવળમાં જઈને સુષ્પ ગયો.

પછી કાઈ બિચારાનિષ્ઠીએ જેની સાથે સંકેત કર્યો હતો એવો દંડપાશક (એક નગરરક્ષક અધિકારી) ત્યાં આવી પહોંચ્યો, તો અગાઉથી સુષ્પ રહેલા તેને જોયો. આથી વાત ગ્રસ્ત ગામ્બરાના ઉદ્દેશથી તેણે તેને કહ્યું, “તમે કાણ છો ?” તે બોલ્યો, “પ્રાપ્તવ્યમર્થ લભતે મનુષ્ય : ।” એ સાંભળીને દંડપાશકે કહ્યું, “આ દેવળ તો સૂનું છે, માટે મારી જગ્યાએ જઈને સુષ્પ રહે.” એમ કરવાનું સ્વીકારીને તે સમજદારથી

બીજા જ્ઞાનમાં જન્મને સૂતો. હવે, તે નગરરક્ષકની વિનયવતી નામની રૂપયૌવનસંપન્ન તથા વયમાં આવેલી કન્યા બીજા કોઇ પુરુષમાં અનુરક્ત થઇને તેના સાથે સંકેત કરીને તે જ્ઞાનમાં સૂતું રહેલી હતી. તે કન્યા ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ને આવતો જોઇને રાત્રે નિમિષ અંધકારમાં ‘આજ મારો વદલજા છે’ એમ જાનીને સામે જઈ, બોજનવચ્ચાદિ ક્રિયા કરાવીને, ગાધર્વવિધિયા પોતાનો વિવાહ કરીને તથા તેની સાથે જ્ઞાનમાં એસીને વિકાસન વ્દનકમળથી કહેવા લાગી, “દશ પશુ તમે મારી સાથે વિશ્વાસથી કેમ વાત કરતા નહો?” તે બોલ્યો. “પ્રાપ્તવ્યમર્થ જન્મને મનુષ્યઃ ।” આ સાંભળીને તે કન્યાએ વિચાર્યું, “પૂરો વિચાર કર્યા સિવાય જે કામ કરવામાં આવે તેનો ફળવિપાક આવો જ થાય છે.” આમ વિચારીને વિષાદ પામેલી એવી તેણે એને ખદાર કાઢ્યો.

તે જ્યારે શેરીના માર્ગે જતા હતા ત્યારે બીજા દેશનો રહેવાસી વરકીર્તિ નામે વર વાંજિત્રોના મોટા જીવ્હ સાથે આવતો હતો. ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ પશુ તેના સાથે જવા લાગ્યો. પછી જ્યારે લક્ષ્મીના સમય નજીક આવી પહોંચ્યો અને રાજમાર્ગની પાસે આવેલા શ્રેષ્ઠીના ધરના આંગણમાં રચેલી મંડપવેદિકામાં, વિવાહનો માંગલિક વેશ જોણે ધારણ કર્યો હતો એવી વણિકપુત્રી એકી હતી ત્યારે નાસબાગ કરતા લોકોના કોલાહલ વડે સર્વ જનોને આકુલ કરતો મદમત્ત હાથી મહાવતને મારી તે સ્થળે આવ્યો. તેને જોઇને વર સહિત વરના સર્વે અનુયાયીઓ-જનૈયાઓ ચારે દિશામાં નાસી ગયા. એ સમયે ભયથી ચંચળ લોચનવાળી તે એકાકિની કન્યાને જોઇને ‘તું હરીજ નહિ, હું તારું રક્ષણ કરીશ’ એ પ્રમાણે સારી રીતે ધીરજ આપીને તથા તેનો જમણો હાથ ઝાલીને ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ કઠિન વચનો વડે હાથીનો તિરસ્કાર કરવા લાગ્યો. પછી કોઇ રીતે દૈવયોગે હતી ચાલ્યો ગયો, અને લક્ષ્મીના સમય વીતી ગયો ત્યારે પોતાના મિત્રો અને આંધવો સહિત વરકીર્તિ આવ્યો. તે સમયે તેણે કન્યાને બીજાના

હાથમાં ગયેલી જોઈને કહ્યું, “હે સસરા ! મને વાગ્દાન કર્યા પછી કન્યા બીજાને આપી એ તમે અનુચિત કર્યું છે.” તે બોલ્યો, “અરે ! હું પણ હાથીના ભયથી પલાયન કરી ગયો હતો તે તમારી સાથે જ અહીં આવ્યો છું અને આ શું થયું છે તે જાણતો નથી.” એમ કહીને તે પોતાની પુત્રીને પૂછવા લાગ્યો, “વત્સે ! આ તેં સાડું નથી કર્યું. માટે કહે, શી હકીકત છે ?” તે બોલી, “એમણે મને જીવના જોખમમાંથી બચાવી છે, માટે હું જીવું છું ત્યાંસુધી બીજો કોઈ મારો હાથ પકડી શકશે નહિ.” આ પ્રમાણે વાર્તાપ્રસંગમાં રાત્રી વીતી ગઈ.

પ્રભાતમાં ત્યાં મહાજન એકત્ર થતાં આ સમાચાર સાંભળીને રાજકન્યા તે સ્થાને આવી. કર્ણપરંપરાથી સાંભળીને દંડપાશકની પુત્રી પણ ત્યાં આવી. મહાજન એકત્ર થયેલું સાંભળીને રાજા પણ ત્યાં આવ્યો. તેણે ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ને કહ્યું, “આ વૃત્તાન્ત શો છે એ સાચેમાચું કહે.” એટલે તે બોલ્યો, “પ્રાપ્તવ્યમર્થ લભતે મનુષ્ય : ।” રાજકન્યા પણ રમરમ થવાથી બોલી, “દેવોઽપિ તં લંઘયિતું ન શક્તઃ ।” પછી દંડપાશકની પુત્રી બોલી, “તસ્માન્ન જ્ઞોચામિ ન વિશ્મયો મે ।” આ બધો લોકવૃત્તાન્ત સાંભળીને વણિકપુત્રી બોલી, “યદસ્મદીયં ન હિ તત્પરેષામ્ ।”

પછી અભયદાન આપીને, તથા સર્વની પાસેથી પૃથક્ પૃથક્ વૃત્તાન્ત સાંભળીને, જેણે ખરી હકીકત જાણી હતી એવા રાજાએ ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ને સર્વ અલંકાર અને પરિજનો સહિત પોતાની પુત્રી એક હજાર મામની સાથે અહુમાનપૂર્વક આપી, તથા ‘તું મારો પુત્ર છે’ એમ કહીને આખા નગરમાં પ્રસિદ્ધ થયેલા એવા તેનો સુવરાજપદે અભિષેક કર્યો. દંડપાશકે પણ પોતાની શક્તિ અનુસાર ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’નો વસ્ત્રાદિ આપવા વડે સન્કાર કરીને પોતાની પુત્રી તેને આપી. પછી ‘પ્રાપ્તવ્યમર્થ’ પણ સર્વ કુટુંબ સહિત પોતાનાં માતાપિતાને સન્માનપૂર્વક તે નગરમાં લાવ્યો. પછી તે પોતાનાં કુટુંબીજનો સાથે વિવિધ ભોગ ભોગવતો સુખપૂર્વક રહેવા લાગ્યો.

તેથી હું કહું છું કે- મનુષ્ય (કર્માનુસાર) પ્રાપ્ત કરવા યોગ્ય વસ્તુને મેળવે છે, દેવ પણ તેને તેમ કરતાં અટકાવવાને સમર્થ નથી; માટે હું શોક કરતો નથી તેમ મને વિસ્મય પણ થતા નથી; જે આપણું છે તે પારકાનું થવાનું નથી. ૧૦૯.

માટે આ પ્રમાણે સકલ સુખદુઃખનો અનુભવ કરીને અત્યંત વિષાદ પામેલો હું મિત્રની સાથે તારી પાસે આવ્યો છું. મારા વિરાગનું કારણ આ છે”

મંથરક બોલ્યો, “ભદ્ર ! નિઃસંશય આ કાગડો તારો મિત્ર છે, કેમ કે બુખથી પીડાતો હોવા છતાં પોતાના શત્રુ સમાન તથા ભક્ષ્યસ્થાને રહેલા એવા તને પોતાની પીઠ ઉપર બેસાડીને અહીં લાવ્યો તથા માર્ગમાં પણ ખાઈ ગયો નહિ. કહ્યું છે કે

જે કુટીન મિત્રનું ચિત્ત ધન જોઈને કદી પણ વિકાર પામે નહિ એવાને ઉત્તમ મિત્ર કરવો. ૧૧૦. ગિદ્દાનોએ આ ચિહ્નો વડે, હોમાગ્નિની જેમ, મિત્રોની નિઃસંશય પરીક્ષા કરવાનું કહેલું છે. ૧૧૧.

તેમજ

આપત્તિકાળ આવે ત્યારે જે મિત્ર રહે તે જ ખરો મિત્ર છે; ઉત્તતિકાળ આવે ત્યારે તો દુર્જન પણ મિત્ર થાય છે. ૧૧૨.

માટે મને પણ આજે આ (લઘુપતનકના) વિષયમાં વિશ્વાસ ઉત્પન્ન થયો છે, કારણ કે માંસાહારી કાગડાઓની જળચરો સાથેની મૈત્રી નીતેવિરુદ્ધ છે અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

કોઈ પણ કોઈનો નિર્તાત વૈરી કે નિર્ભય મિત્ર નથી; કોઈ મનુષ્ય કોઈ કારણસર મિત્રદ્વારા નાશ પામી અને શત્રુદ્વારા રક્ષાય એવું પણ જોવામાં આવે છે. ૧૧૩.

માટે તારું સ્વાગત હો ! તારા ઘરની જેમ આ સરોવરના તીર ઉપર તું રહે ! તારા ધનનો નાશ થયો અને તારે વિદેશવાસ કરવો પડ્યો એ વિષયમાં સંતાપ ન કરીશ. કહ્યું છે કે

વાદળાંની છાયા, દુર્જનની પ્રીતિ, રંધાયેલું અન્ન, સ્ત્રીઓ, યુવાની અને ધન-એટલાંનો ઉપભોગ થોડાક સમય સુધી જ થઈ શકે છે. ૧૧૪.

તેથી જ જિતાત્મા વિવેકીઓ ધનની ઇચ્છા કરતા નથી. કહ્યું છે કે

સારી રીતે સંચિત કરેલું. જીવનની જેમ બાળવી રાખેલું, તથા પોતાના દેહથી પણ કદી અળગું નહિ કરેલું એવું નિષ્કુર ધન, તેનો રક્ષણહાર પુરુષ જ્યારે યમલોકમાં બાય છે ત્યારે તેની પાછળ પાંચ પગલાં પણ જતું નથી. ૧૧૫.

વળી

જેમ માછલાંઓ દ્વારા જળમાં, હિંસક પશુઓ દ્વારા પૃથ્વી ઉપર અને પક્ષીઓ દ્વારા આકાશમાં માંસનું બક્ષણ થાય છે તેમ ધનવાનનું સર્વત્ર બક્ષણ થાય છે. ૧૧૬. ધનવાન નિર્દોષ હોય તો પણ રાબા તેને દ્રષિત ગણે છે, અને નિર્ધન દ્રષિત હોય તો પણ સર્વત્ર નિરુપદ્રવે રહી શકે છે. ૧૧૭. ધન કમાવામાં દુઃખ છે અને કમાયેલાનું રક્ષણ કરવામાં દુઃખ છે. તેના નાશમાં તથા વ્યયમાં પણ દુઃખ છે. કદના સ્થાનરૂપ એવા ધનને ધિક્કાર છે ! ૧૧૮.

ધનની ઇચ્છાવાળો મૂઠ મનુષ્ય જે કષ્ટો સહન કરે છે તેનો શતાંશ પશુ મોક્ષાર્થી મનુષ્ય સહન કરે તો મોક્ષને પામે. ૧૧૯.

વળી વિદેશવાસથી પશુ તારે ઉદાસ થવું નહિ, કારણ કે ધીર અને બુદ્ધિશાળી પુરુષ માટે વળી સ્વદેશ કયો અને વિદેશ કયો ? જે દેશમાં તે વાસ કરે છે તે દેશ ઉપર પોતાના બાહુના પ્રતાપથી તે વિજય મેળવી લે છે. સિંહ જે વનમાં પ્રવેશે છે તેમાં જ પોતાની ઢાઢ, નખ અને પૂંછકડ્ડી આયુધ વડે મારેલા મોટા હાથીઓના રુધિર વડે પોતાની તૃષા છિપાવે છે. ૧૨૦.

વિદેશમાં ગયેલો નિર્ધન મનુષ્ય પશુ જો બુદ્ધિમાન હોય તો તે કાંઈ રીતે દુઃખ પામતો નથી. કહ્યું છે કે

સમર્થોને માટે અતિભાર શો છે ? ઉદમીઓને માટે દર શું છે ? ઉત્તમ વિદ્યાવંતોને માટે વિદેશ કયો છે ? પ્રિય વચન બોલનારાઓ માટે પારકો કેણુ છે ? ૧૨૧.

તેમાં તું તો પ્રજ્ઞાનો લંકાર છે, સામાન્ય પુરુષ જેવો નથી. વળી ધન પ્રાપ્ત થયું હોય તો પશુ કર્માનુસાર નાશ પામે છે. આટલા દિવસ એ ધન તારું હતું. જે વસ્તુ પોતાની ન હોય તે એક સુહૃદ્ પશુ ભોગવી શકાતી નથી; એ વસ્તુ પોતાની મેળે પ્રાપ્ત થઈ હોય તો પશુ વિધિ તે ભરી લે છે.

મહા અરણ્યમાં પહોંચીને સોમલક દિગ્મૂઠ થઈ ગયો હતો તેમ, ધનનું ઉપાર્જન કર્યા પછી પશુ (વિધિની ઇચ્છા ન હોય તો) તે ભોગવી શકાતું નથી.” ૧૨૨.

હિરણ્યક બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” મંથરક કહેવા લાગ્યો—

(૫) વણકર અને ભાગ્યદેવતા^{૧૭}

“કાંઈ એક નગરમાં સોમલક નામે વણકર રહેતો હતો. તે રાજ્યોને યોગ્ય તથા અન્યેક પ્રકારની વસ્તુઓ વડે રંજિત વસ્ત્રો સહા તૈયાર કરતો હતો. અનેક પ્રકારની વસ્તુઓનાં નિપુણ હોવા છતાં કાંઈ રીતે તેને ભોજન અને વસ્ત્ર કરતાં વધારે ધન મળતું નહોતું. પણ જાડાં વસ્ત્રો બનાવવાનું જણનારા ત્યાં વસતા બીજા સામાન્ય વણકરો ધણી સમૃદ્ધિવાળા હતા. તેઓને જોઈને તે પોતાની પત્નીને કહેવા લાગ્યો, “પ્રિયે ! સુવર્ણ અને ધનથી સમૃદ્ધ એવા આ જાડાં વસ્ત્ર વણનારાઓને જો. માટે આ સ્થાનમાં હું રહી શકું તેમ નથી. ધન કમાવાને હું અન્યત્ર જઈ છું.” તે બોલી, “હે પ્રિયતમ ! અન્ય સ્થાને જનારને ધન મળે છે અને પોતાના સ્થાનમાં મળતું નથી—એ તો મિથ્યા પ્રલાપ છે. કહ્યું છે કે

પક્ષીઓ જે આકાશમાં જીંડે છે અથવા પૃથ્વી ઉપર જીતરે છે તે પણ (પૂર્વકૃત કર્મોની) પ્રાપ્તિ અનુસાર હોય છે; (દેવે) આપ્યા સિવાય કાંઈ વસ્તુ ઉપસ્થિત થતી નથી. ૧૨૩.

તેમજ

જે ન થવાનું હોય તે થતું નથી, જે થવાનું હોય તે વિના થતે પણ થાય છે; જેની ભવિષ્યતા ન હોય તે વસ્તુ હથેળીમાં આવેલી હોય તોપણ નાશ પામે છે. ૧૨૪. જેમ હજારો ગાયોમાંથી પણ વાહક પોતાની માતાને જોળી કાઢે છે તેમ પૂર્વે કરેલું કર્મ તેના કરનારની પાછળ જાય છે. ૧૨૫. મનુષ્યોનું પૂર્વકૃત કર્મ મનુષ્ય સૂતો હોય તો સાથે સૂએ છે, જતો હોય તો પાછળ જાય છે અને જીભો રહે તો તેની સાથે જીભું રહે છે. ૧૨૬. જેમ છાયા અને પ્રકાશ પરસ્પર સારી રીતે બંધાઈને રહેલાં છે તેમ કર્મ અને તેનો કર્તા પરસ્પર સંમિલિત છે. ૧૨૭.

૧૭. તંત્રાખ્યાયિકા ૨-૪, પૂર્વભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૫. બીજા પ્રાચીન ગ્રંથપરંપરાઓમાં કે પુનર્વર્ણિત પંચતંત્રમાં પણ આ કથા નથી.

માટે તમે અહીં જ ઉલ્લમ કરતા રહો.” વણકર બોલ્યો,
“પ્રિયે ! તે ઠીક ન કહ્યું. ઉલ્લમ વિના કર્મ ફળતું નથી. કહ્યું છે કે
જેમ એક હાથે તાળી પડતી નથી તેમ ઉલ્લમ વિના
કર્મનું ફળ મળતું નથી, એમ સ્મૃતિ કહે છે. ૧૨૮. બોજનના સમયે
કર્મવશાત પ્રાપ્ત થયેલું બોજન પણ હસ્તના ઉલ્લમ વિના ઠાઈ રીતે
મુખમાં પ્રવેશતું નથી તે જુઓ ! ૧૨૯.

તેમજ

ઉલ્લોચી પુરુષસિંહને લક્ષ્મી પ્રાપ્ત થાય છે. ‘ દૈવ એ જ ખરું છે’
એમ તો ખાવલાઓ કહે છે, માટે દૈવને દૂર કરીને તારી શક્તિ
અનુસાર પરાક્રમ કર; યત્ન કરવા છતાં પણ જો કાર્યસિદ્ધિ ન થાય
તો એમાં શો દોષ ? ૧૩૦.

તેમજ

કાર્યો ઉલ્લમથી સિદ્ધ થાય છે, મનોરથોથી નહિ; મૃતો સૂતેલા
સિંહના મુખમાં પ્રવેશ કરતા નથી જ. ૧૩૧. હે રાજા ! ઉલ્લમ
વિના મનોરથો સિદ્ધ થતા નથી; ‘જે થવાનું હશે તે થશે’ એમ તો
ખાવલાઓ કહે છે. ૧૩૨. પોતાની શક્તિ અનુસાર ઉલ્લમ કરવા
છતાં કાર્યસિદ્ધિ ન થાય તો દૈવે જેના પરાક્રમને આંતરેલું છે એવા
(ઉલ્લમી) પુરુષનો એમાં દોષ નથી. ૧૩૩.

માટે મારે અવશ્ય દેશાન્તરમાં જવું જોઈએ.” આ પ્રમાણે નિશ્ચય
કરીને વર્ધમાનપુરમાં^{૧૮} જઈને ત્યાં ત્રણ વર્ષ સુધી રહીને ત્રણસો
સુવર્ણ ઉપાર્જન કરીને તે ફરી પોતાને ઘેર આવવા નીકળ્યો. અર્ધે
રસ્તે તે એક અટવીમાં આબેા એ સમયે ભગવાન સૂર્ય અસ્ત
પામ્યા. જંગલી પ્રાણીઓના ભયથી વડની જાડી જાખા ઉપર ચઢીને
તે સૂઈ રહ્યો તે સમયે મધ્ય રાત્રિએ તેણે જે ભયંકર આકૃતિવાળા

૧૮. પૂર્ણાબદ્રમાં પણ વર્ધમાનપુર છે. તંત્રાખ્યાયિકામાં નગરનું નામ
નથી. આ વર્ધમાનપુર તે હાલનું વલ્લભાણ હોવાનો સંભવ છે.

પુરુષોને પરસ્પર વાત કરતા સાંભળ્યા. તેમાંનો એક બોલ્યો, “હે કર્તા ! તું શું જરાજર જાણતો નથી કે આ સોમિલકંના બાગમાં ભોજન અને વસ્ત્ર માટે જરૂરી હોય તે કરતાં અધિક સમૃદ્ધિ નથી ? તો પછી તેં શા માટે એને તણસો સુવર્ણ આપ્યા ?” તે બોલ્યો, “હે કર્મ ! મારે ઉલોગી મનુષ્યોને અવશ્ય આપવું જોઈએ, પણ ત્યાં એનું પરિણામ તારે અધીન છે.”

પછી જ્યારે વણકર જાગ્યો અને પોતાની સુવર્ણની થેલી તપાસી તો ખાલી જોઈ. આથી તે સખેદ વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! આ શું ? મહાકષ્ટથી ઉપાર્જિત કરેલું ધન એકાએક ક્યાં ચાલ્યું ગયું ? જોનો ગ્રમ ભય ગયો છે એવો હું અકિંચન સ્થિતિમાં પત્ની અને મિત્રોને શી રીતે મોં બતાવું ?” આ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તે ફરી પાછો એ જ નગરમાં ગયો. ત્યાં એક વર્ષમાં પાંચસો સુવર્ણ ઉપાર્જન કરીને ફરી પાછો પોતાને સ્થાને જવા નીકળ્યો. અર્ધે રસ્તે તે અટવીમાં આવ્યો ત્યારે ભગવાન સુવર અરત પામ્યા, એટલે થાકેલો હોવા છતાં સુવર્ણનો નાશ થવાના ભયથી વિશ્રામ નહિ લેતાં કેવળ ધૈર જવાની ઉત્કંઠાથી તે સત્તર ચાલવા લાગ્યો. તે સમયે પહેલાંના જેવા જ એ પુરુષોને તેણે પોતાના દષ્ટિ સામે આવતા તથા વાત કરતા સાંભળ્યા. તેમાંના એકે કહ્યું, “હે કર્તા ! તેં આને પાંચસો સુવર્ણ શા માટે આપ્યા ? તું શું જાણતો નથી કે ભોજન અને વસ્ત્રથી વધારે કંઈ એના બાગ્યમાં નથી ?” તે બોલ્યો, “હે કર્મ ! ઉલોગી જોનારે તો મારે અવશ્ય આપવું જોઈએ. તેનું પરિણામ તારે અધીન છે. માટે મને શા માટે દુઃખ આપે છે ?” એ સાંભળીને સોમિલકે પોતાની થેલી તપાસી તો એમાં સુવર્ણ નહોતો. એથી અત્યંત દુઃખ પામેલો તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! નિર્ધન એવા મારે જીવીને શું કામ છે ? માટે આ વાના ઝાડ ઉપર ફક્ત આપમે હું પ્રાણત્યાગ કરું.” એ પ્રભાતે નિશ્ચય કરીને હાંનું દારકું બનાવી, પોતાના કંઈક પાણીના પાત્રમાં, શાઆમાં તે બાંધી નાં

લઠકવા જતો હતો સાં આકાશમાં રહેલા એક પુરુષે તેને કહ્યું,
“અરે, અરે સોમિલક ! આ પ્રમાણે સાહસ ન કર. તારું ધન હરી
લેનાર હું છું; અને તારી પાસે ભોજન અને વસ્ત્ર કરતાં એક કોઠી
પણ વધારે હોય એ હું સહન કરી શકું એમ નથી. માટે તું તારે
ધેર જા. વળી તારા સાહસથી હું મંતુષ્ટ થયો છું તેમજ મારું દર્શન
વ્યર્થ નહિ જાય. માટે તને ઇષ્ટ એવું કાંઈ વરદાન માગ.” સોમિલક
બોલ્યો, “જો એમ હોય તો મને પુષ્કળ ધન આપો” તેણે કહ્યું
“અરે ! ઉપભોગ વિનાના ધનને તું શું કરીશ ? કારણ કે ભોજન
અને વસ્ત્રથી અધિક પ્રાપ્તિ જ તારા ભાગ્યમાં નથી. કહ્યું છે કે

પથિકા જેનો વંશ્યાની જેમ સામાન્યપણે ઉપભોગ કરી શકતા
ન હોય એવી કેવળ કુલવધૂ જેવી લક્ષ્મી શા કામની ?” ૧૩૪.

સોમિલક બોલ્યો, “બલે ઉપભોગ કરવાનું ન હોય, તો પણ
મને ધન મળે. કહ્યું છે કે

જેની પાસે ધનનો મંચય હોય તે મનુષ્ય કૃપણ કે અકુલીન
હોય તો પણ જગતમાં સદા આશ્રિત મનુષ્યો વડે સેવાય છે. ૧૩૫.
તમજ

હે બદ્રે ! શિથિલ છતાં સારી રીતે વળગી રહેલા આ બે (માંસ-
પિંડ) ‘પડશે કે નહિ પડે ?’ એ આશ્વામાં મેં પંદર વર્ષ સુધી
જોયાં કર્યા.” ૧૩૬.

પુરુષ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” સોમિલક કહેવા લાગ્યો—

(૬) શિયાળ અને સાંઠ^{૧૯}

“કાંઈ એક સ્થાનમાં તીક્ષ્ણવિષાણુ નામે મોટો સાંઠ
રહેતો હતો. તે મદના અતિરેકથી પોતાના મૂથનો ત્યાગ કરીને,

૧૯. પૂર્ણભદ્રા પંચાંગમાન ૨-૭. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર અને
પૂર્ણભદ્ર સિવાયની બીજી પાઠપરંપરાઓમાં આ કથા નથી અને પુનઃપ્રતિષ્ઠા
પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

શિવડાં વડે નદીના કિનારા ખોદી નાખતો, મરકત જેવાં ફૂણાં
 ધાસ સ્વેચ્છાપૂર્વક ખાતો અરણ્યમાં ફરવા લાગ્યો. હવે, તે વનમાં
 પ્રભોભક નામે શિયાળ રહેતો હતો. તે એક વાર પોતાની પત્નીની
 સાથે નદીકિનારે સુખપૂર્વક બેઠો હતો. તે સમયે તીક્ષ્ણવિષાણ પાણી
 પીવા માટે તે જ કિનારા ઉપર આવ્યો. એટલે તેના લટકતા વૃષણ
 જોઈને શિયાળણીએ શિયાળને કહ્યું, “સ્વામી! આ વૃષભના
 માંસપિંડ લટકે છે તે જુઓ. એક ક્ષણ અથવા પહોર પછી તે
 નીચે પડી જશે, એમ જાણીને તમારે તેની પાછળ જવું જોઈએ.”
 શિયાળ બોલ્યો “પ્રિયે! એનું પતન કદી પણ થશે કે નહિ તે કહી
 શકાય તેમ નથી. માટે તું મને વૃથા પરિશ્રમમાં શા માટે યોગે છે?
 પાણી પીવા આવતા જિંદગીનું તારી સાથે અહીં બેસીને હું બક્ષણ કરીશ,
 કેમ કે આ તેમનો આવવાનો માર્ગ છે. હવે જો તને મૂકીને આ
 તીક્ષ્ણવિષાણ વૃષભની પાછળ હું જઈશ તો ખીજે ઠાઈ આ સ્થાન
 ઉપર આવતો બેસી જશે. માટે એમ કરવું યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે
 મુવ વસ્તુઓનો ત્યાગ કરીને જે અમુવ વસ્તુઓને સેવે છે
 તેની મુવ વસ્તુઓ નાશ પામે છે, અને અમુવ તો નાશ પામેલી
 છેજ.” ૧૩૭.

શિયાળણી બોલી, “તમે કાયર છો, કારણ કે જે કંઈ
 પ્રાપ્ત થાય છે તેનાથી સંતોષ પામે છો. કહ્યું છે કે

નાની નદી ઝટ ભરાઈ જાય છે, જિંદગી અંજલિ ઝટ
 ભરાઈ જાય છે, અને સંતોષમાં રહેતો કાયર મનુષ્ય પણ અદ્ય
 વસ્તુથી તુટી થાય છે. ૧૩૮.

માટે પુરુષે સદા ઉત્સાહ રાખવો જોઈએ. કહ્યું છે કે

જ્યાં ઉત્સાહપૂર્વક આરંભ થાય છે, જ્યાં આગસતો ત્યાગ
 થાય છે અને જ્યાં નીતિ તથા પરાક્રમનો સંયોગ થાય છે ત્યાં
 લક્ષ્મી અવશ્ય નિશ્ચય રહે છે. ૧૩૯. ‘દૈવ જ ખરું છે’ એમ વિચારીને

પોતાના ઉદ્ધમનો ત્યાગ કરવો નહિ; ઉદ્ધમ વિના તલમાંથી તેલ પેદા થતું નથી. ૧૪૦.

વળી

જે મંદબુદ્ધિ મનુષ્ય થોડાથી જ સંતોષ માને છે તે ભાગ્ય-હીનને આપવામાં આવેલાં લક્ષ્મી પણ હસાઈ જાય છે. ૧૪૧.

વળી તમે કહો છો કે ‘આ પડશે કે નહિ પડે?’ એ પણ અયોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

કૃતનિશ્ચય જનો વંદન કરવા યોગ્ય છે, માત્ર મોટાઈ કંઈ કામની નથી. ચાતક કેવો બિચારો-અદ્ય છે, પણ ઇન્દ્ર તેને માટે પાણી લાવવાનું કામ કરે છે. ૧૪૨.

વળી જીંદગીમાં ઊપર પણ મને અભાવ થયો છે. આ માંસપિંડ પકું પકું થઈ રહેલા જણાય છે. માટે તમારે સર્વથા બીજું કંઈ કરવું નહિ.” એ સાંભળીને તે શિયાળ જીંદગી મળે એવી જગ્યા છોડીને તીક્ષ્ણનિષાણની પાછળ ગયો. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

સ્ત્રીનાં વાક્યરૂપી અંકુશથી વીંધાઈને બળપૂર્વક પકડાયેલ ન હોય ત્યાંસુધી જ પુરુષ પોતાનાં કાર્યો સ્વતંત્ર રીતે કરવાને અર્થ હોય છે. ૧૪૩. સ્ત્રીનાં વાક્યથી પ્રેરાયેલો પુરુષ અકાર્યને કાર્ય, અગમ્યને ગમ્ય અને અભક્ષ્યને ભક્ષ્ય માને છે. ૧૪૪.

એ પ્રમાણે સદની પાછળ ભાર્ગવસહિત ભમતાં તેણે બધો કાળ ગાળ્યો, પણ તે માંસપિંડનું પતન થતું નહિ. પછી પંદરમા વર્ષે જેઠ પામીને શિયાળે પોતાની પત્નીને કહ્યું,

“હે ભદ્રે! શિથિલ છતાં સારી રીતે વળગી રહેલા આ જે (માંસપિંડ) ‘પડશે કે નહિ પડે?’ એવી આજ્ઞામાં મેં પંદર વર્ષ સુધી જોયાં કર્યાં ૧૪૫.

હવે પછી પણ તે પડશે નહિ. માટે આપણા તે જ સ્થાનમાં પાછાં જઈએ.”

તેથી હું કહું છું કે-હે ભદ્રે ! સ્થિતિ છતાં સારી રીતે વળગી રહેલા આ બે (મસિપિંડ) ‘પડશે કે નહિ પડે ?’ એવી આશામાં મેં પંદર વર્ષ સુધી જોયાં કર્યાં.” ૧૪૬.

પુરુષ બોલ્યો, “બે એમ છે તો ફરી વર્ધમાનપુરમાં જા. ત્યાં બે વણિયા વસે છે. એક ગુપ્તધન (ધનનું રક્ષણ કરનાર) છે અને બીજો ઉપશુક્રધન (ધનનો ઉપભોગ કરનાર) છે. તે બંનેનું સ્વરૂપ જાણીને તેઓમાંથી એકના જેવો થવાનું વરદાન માગજો. બે તને ઉપભોગ વિનાના ધનનું પ્રયોજન હશે તો હું તને ગુપ્તધન બનાવીશ, તથા દાન અને ઉપભોગમાં વપરાતા ધનનું પ્રયોજન હશે તો ઉપશુક્રધન બનાવીશ.” એમ કહીને તે અદૃશ્ય થયો. વિસ્મિત મન-વાળો સોમિલક પણ ફરીવાર વર્ધમાનપુર ગયો. પછી થાકેલો એવો તે સંખ્યા સમયે તે નગરમાં પહોંચ્યો અને ગુપ્તધનનું ધર પૂછતો, ગુરુદેવીએ તે બોળીને સૂચ આપ્યો. તે સમયે ધરમાં ગયો. પછી પત્ની અને પુત્ર સહિત ગુપ્તધને તિરસ્કાર કરવા છતાં હઠપૂર્વક ધરમાં પેસીને બેઠો. પછી બોજન સમયે તેને ભાવ વિનાનું કંઈક આવાનું આપવામાં આવ્યું. ખાઈને સૂઈ રહ્યા પછી મધ્યરાત્રિએ જુએ છે તો એ જ બે પુરુષો પરસ્પર મંત્રણા કરતા હતા. એમાંનો એક બોલ્યો, “હે કર્તા ! શું આ ગુપ્તધન માટે તે બીજો અધિક ખર્ચ નિર્મિત કરેલો છે, કે જોયો તેણે સોમિલકને બોજન આપ્યું ? માટે આ તે અયૌગ્ય કર્યું.” તે બોલ્યો, “હે કર્મ ! એમાં મારો દોષ નથી. મારે તો મનુષ્યને લાભપ્રાપ્તિ આપવી જોઈએ. પણ તેનું પરિણામ તો તારે અધીન છે.”

પછી સવારે જ્યારે સોમિલક જાગ્યો ત્યારે ઝાઝાથી પીડાતો ગુપ્તધન ક્ષણેક વાર વેદનાથી ત્રાસ પામ્યો. આ જરૂરીરોધને કારણે તેણે બીજે દિવસે ઉપવાસ કર્યો. સોમિલક પણ પ્રભાતે તેના ઘેરથી બીકબીકે ઉપશુક્રધનને ઘેર ગયો. તેણે સામે આવીને સોમિલકનો સત્કાર કર્યો તથા બોજન, વગાદિ વડે તેનું સન્માન કર્યું. પછી તેને ઘેર

મુંદર અધ્યામાં સોમિલક સૂઈ ગયો. પછી મધ્યરાત્રિએ જુએ છે તો તે જ એ પુરુષો પરસ્પર વાર્તાલાપ કરતા હતા. અહીં તેમાંના એકે કહ્યું, “સોમિલક ઉપર ઉપકાર કરતાં આ ઉપલુક્તાધને કશો વ્યય કર્યો છે. માટે કહે, હવે એનો ઉદ્ધાર કેવી રીતે થશે? આ બધું જ તેણે વાણિયાને ઘેરથી (દેવું કરીને) આણેલું છે.” બીજો જોડ્યો, “હે કર્મ! એ મારું કાર્ય છે. તેનું પરિણામ તારે અધીન છે.” પછી પ્રભાતમાં રાજપુરુષ રાજપ્રસદ્દરૂપ ધન લઈને આવ્યો અને તે ઉપલુક્તાધને આપ્યું. તે જોઈને સોમિલક વિચાર કરવા લાગ્યો, “સંમલ વિનાનો હોવા છતાં આ ઉપલુક્તાધન ઉત્તમ છે, પેલો ગુપ્તધન નહિ. કહ્યું છે કે

અમિહાત્ર એ વેદનું ફળ છે, શીઝ અને સદાચાર એ જ્ઞાનનું ફળ છે, રતિ અને પુત્ર એ સ્ત્રીનું ફળ છે, તથા દાન અને ઉપભોગ એ ધનનું ફળ છે. ૧૪૭.

માટે વિધાતા મને ઉપલુક્તાધન બનાવેા. મારે ગુપ્તધન બનવાનું કામ નથી.”

પછી સોમિલક ધનનું દાન અને ઉપભોગ કરનારો થયો.

તેથી હું કહું છું કે—મહાઅરણ્યમાં પહેચીને સોમિલક ઢિંગ્મૂઢ થઈ ગયો હતો તેમ, ધનનું ઉપાર્જન કર્યા પછી પણ (વિધિની ઇચ્છા ન હોય તો) તે ભોગવી શકાતું નથી. ૧૪૮.

માટે હે ભદ્ર હિરણ્યક! આ પ્રમાણે બાણીને ધનના વિષયમાં સંતાપ કરવો નહિ. વળી ધન હોવા છતાં તેનો ઉપભોગ કરી શકાતો ન હોય તો તે નથી એમ જ માનવું. કહ્યું છે કે

ઘરની અંદર ઢાટેલા ધનથી લોકો જો ધનિક હોય તો એ જ ધનથી અમે શા સાડું ધનિક ન થઈએ—કહેવાઈએ? ૧૪૯.

તેમજ

તળાવમાં રહેલા પાણીને બહાર કાઢી નાખવું એ તેનું રક્ષણ છે (એથી તળાવ સ્વચ્છ રહે છે) તે પ્રમાણે ઉપાર્જિત કરેલા ધનનું દાન કરવું એ જ તેનું રક્ષણ છે. ૧૫૦.

વળી

દાન, ઉપભોગ અને નાશ—એ પ્રમાણે ધનની ત્રણ ગતિ થાય છે. જે દાન આપતો નથી કે ઉપભોગ કરતો નથી તેના ધનની ત્રીજી ગતિ અર્થાત્ નાશ થાય છે. ૧૫૧.

એમ જાણીને વિવેકી પુરુષે સંઘરા માટે ધનોપાર્જન કરવું નહિ, કેમકે એ તો દુઃખકારી થઈ પડે છે. કહ્યું છે કે સંતોષામૃતથી તૃપ્ત થયેલા શાન્તચિત્ત મનુષ્યોને જે સુખ થાય છે તે આમથી તેમ ઢોડતા ધનલોભીઓને ક્યાંથી પ્રાપ્ત થાય ? ૧૫૨. અમૃતની જેમ સંતોષનું પાન કરનારાઓને પરમ શાન્તિ થાય છે, પણ અસંતોષી પુરુષોને નિરંતર દુઃખ થાય છે. ૧૫૩. ચિત્તનો નિરોધ કરવાથી સર્વ ઇન્દ્રિયોનો પણ નિરોધ થાય છે; સૂર્ય વાદળોથી છવાતાં તેનાં કિરણો પણ છવાય છે. ૧૫૪. શાન્ત મહર્ષિઓ ઇચ્છાના વિચ્છેદને સ્વાસ્થ્ય—શાન્તિ કહે છે; અગ્નિના સેવનથી જેમ તરસ શમતી નથી તેમ ધન વડે ઇચ્છા શમતી નથી. ૧૫૫. ધનને માટે મનુષ્યો શું શું નથી કરતા ? તેઓ અનિન્દ્યની નિન્દા કરે છે અને અસ્તુન્યની જાણથી સ્તુતિ કરે છે. ૧૫૬. જે ધર્મને માટે ધન મેળવવા ઇચ્છે છે તેનો પણ તે પ્રયત્ન શુભકારી નથી; કાઢવને ધેઈ નાખવો તે કરતાં દૂર રહીને તેનો સ્પર્શ જ ન કરવો એ સારું. ૧૫૭. જમતમાં દાન જેવો બીજો કોઈ નિધિ—ભંડાર નથી અને

લોભ જેવો બીજો કોઈ શત્રુ નથી, શીઘ્ર જેવું બીજું કોઈ આબૂપણ નથી અને સંતોષ જેવું બીજું કોઈ ધન નથી. ૧૫૮ જેનામાં માનરૂપી ધનની અલ્પતા હોય તેને જ દરિદ્રતાની પરમ મૂર્તિ ગણવો જોઈએ; શિવ પાસે ધનમાં માત્ર એક ઘરડો બળદ છે, તો પણ તે પરમેશ્વર છે. ૧૫૯.

હે ભદ્ર! એમ બાણીને તારે સંતોષ રાખવો” મંથરકનું વચન સાંભળીને કાગડો બોલ્યો, “ભદ્ર! મંથરક આ જે કહે છે તે તારે ચિત્તમાં રાખવું. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

હે રાજન્! સતત મીઠું બોલનારા પુરુષો સુલભ છે, પણ અપ્રિય તથા હિતકારી એવું વચન બોલનાર અને સાંભળનાર દુર્લભ છે ૧૬૦. આ જગતમાં જેઓ મનુષ્યોને અપ્રિય છતાં હિતકારી વચનો કહે છે તેઓને જ મિત્રો કહેવા છે, બીજાઓ તો નામધારીઓ છે.” ૧૬૧.

તેઓ આ પ્રમાણે વાર્તાલાપ કરતા હતા એવામાં પારધિથી ત્રાસેલો ચિત્રાંગ નામનો મૃગ તે જ સરોવરમાં આવ્યો. તેને ગભરાટમાં આવતો જોઈને લઘુપતનક વૃક્ષ ઉપર ચડી ગયો. હિરણ્યક શરસ્તંભમાં (શર નામે ઘાસના ઝુંડમાં) પ્રવેશ્યો; અને મંથરક જળાશયમાં પેસી ગયો. પછી લઘુપતનકે મૃગને બરાબર જોળખીને મંથરકને કહ્યું “આવ, આવ, મિત્ર મંથરક! આ તો તૃપાથી પીડાયેલો મૃગ સરોવરમાં આવ્યો છે આ શબ્દ તેનો છે, મનુષ્યથી ઉત્પન્ન થયેલો નથી” તે સાંભળીને મંથરકે દેશકાલોચિત વચન કહ્યું, “હે લઘુપતનક! આ મૃગ ખૂબ

શાસે ભરાયેલો દેખાસ છે તથા બેમાકળી નજરે પાછળ જુએ છે, તેથી એ તૃપાર્ત નથી, પણ પારધિથી ત્રાસેલો જણાય છે માટે તેની પાછળ પારધિઓ આવે છે કે કેમ એની તપાસ કર. કહ્યું છે કે

ભયથી ત્રાસેલો મનુષ્ય વારંવાર ખૂબ હાંફે છે, દિશાઓમાં જુએ છે અને કયાંય શાન્તિ પામતો નથી.” ૧૬૨.

એ સાંભળીને ચિત્રાંગ બોલ્યો, “હે મંથરક! મારા ભયનું કારણ તેં જરાબર જાણ્યું પારધિના બાણના પ્રહારથી બચીને હું મુશ્કેલીએ અહીં આવ્યો છું. મારા યૂથનો એ પારધિઓએ નાશ કરી નાખ્યો હશે. માટે શરણાગત એવા મને જ્યાં પારધિઓ આવી શકે નહિ એવી કોઈ જગ્યા બતાવ.” તે સાંભળીને મંથરક બોલ્યો, “હે ચિત્રાંગ! નીતિશાસ્ત્ર સાંભળ,

શત્રુનું દર્શન થતાં તેનાથી છૂટવા માટે એમાં બે ઉપાય કહેલા છે—એક હાથ ચલાવવાનો (યુદ્ધ કરવાનો) અને બીજો પગના વેગનો (નાસી છૂટવાનો) ૧૬૩.

માટે હજી એ દુરાત્મા પારધિઓ આવ્યા નથી ત્યાં-મુઘી તું જલદીથી ગહન વનમાં ચાલ્યો જા.” એ સમયે લઘુપતનકે સત્વર આવીને કહ્યું, “હે મંથરક! એ પારધિઓ ઘણા માંસપિંડો લઈને પોતાના ઘર તરફ ગયા છે. માટે, ચિત્રાંગ! તું વિશ્વાસપૂર્વક પાણીની બહાર આવ.” પછી મિત્રભાવને પામેલા તે ચારે એ સરોવરને કિનારે મધ્યાહ્નકાળે વૃક્ષની છાયા નીચે બેઝીને સુભાષિતગેષ્ઠિ અનુભવતા સુખપૂર્વક સમય ગાળવા લાગ્યા. અથવા આ યોગ્ય કહ્યું છે કે

જેમાં શરીર ઉપર રોમાંચનું આચ્છાદન થાય છે એવું સુખ સુભાષિતોનો રસાસ્વાદ કરવાથી કવિઓને સ્ત્રીઓના સંગમ વિના પણ મળે છે. ૧૬૪.

તેમજ

જે એક વાર કહેલું ગ્રહણ કરતો નથી અથવા પોતે જ તે પ્રમાણે કરતો નથી અથવા જેની પાસે સદ્ગુણોનો સંગ્રહ નથી, તે સુભાષિત ક્યાંથી બોલે? ૧૬૫.

હવે, એક દિવસે ગોળિના સમયે મૃગ આવ્યો નહિ, એટલે વ્યાકુળ થયેલા તેઓ પરસ્પરને કહેવા લાગ્યા, “આજે શું થયું હશે, જેથી મિત્ર આવ્યો નથી? શું સિદ્ધાદિ પ્રાણીઓએ અથવા પારધિઓએ તેને મારી નાખ્યો હશે? અથવા દાવાનળમાં બળી ગયો હશે? કે નવાં તૃણ ખાવાની લાલચથી વિષમ ખાડામાં પડી ગયો હશે? અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

પ્રિયજન ઘરના ઉદ્યાનમાં ગયો હોય તો પણ સ્નેહીજનો મોહને લીધે અશુભની શંકા કરે છે, તો ઘણાં વિદ્વાં અને ભયથી ભરેલા વનમાં તે ગયો હોય ત્યારે તો શું કહેવું?” ૧૬૬.

પછી મંથરકે કાગડાને કહ્યું, “હે લઘુપતનક! હું અને હિરણ્યક તો અમારી મંદ જાતિને કારણે તેની શોધ કરવાને અસમર્થ છીએ. માટે તું અરણ્યમાં જઈને કોઈ સ્થળે તે જીવતો જડે તો શોધ કર.” તે સાંભળીને લઘુપતનક ઘોડેકે દૂર ગયો તો એક તળાવના કિનારે ચિત્રાંગને કૂટપાશમાં બંધાયેલો જોયો. તે જોઈને શોકથી વ્યાકુળ ચિત્તવાળા

તેણે તેને કહ્યું, “ભદ્ર! આ શું?” ચિત્રાંગ પણ કાગડાને જોતાં મનમાં વિશેષ દુઃખી થયો. અથવા એ યોગ્ય હતું.

પ્રાણીઓના દુઃખવેગ ધીરો થયો હોય અથવા નાશ પામી ગયો હોય તો પણ ઘણું કરીને સ્નેહી જનોના દર્શનથી તે પાછો વૃદ્ધિ પામે છે. ૧૬૭.

પછી રૂમો ઊતર્યા પછી ચિત્રાંગે લઘુપતનકને કહ્યું, “હ મિત્ર! હવે તો આ મારું મોત આવ્યું છે, માટે તારી સાથે મારું મિત્રન થયું એ યોગ્ય થયું. કહ્યું છે કે

પ્રાણનાથ ઉત્પન્ન થયો હોય તે સમયે મિત્રનું દર્શન થાય તે, પ્રાણી પછીથી જીવે કે મરે તો પણ, બંનેને સુખકારી થાય છે. ૧૬૮.

માટે મેં સુલાપિતગોષ્ઠિમાં સ્નેહથી જે કંઈ કહ્યું હોય તે માટે ક્ષમા કરજો. તથા હિરણ્યક અને મંથરકને પણ મારા વચનથી કહેજો કે

મેં જાણીને અથવા અજાણતાં તમને જે કહ્યું વચન કહ્યું હોય તેની તમે બંને આજે મને કૃપા કરીને ક્ષમા આપજો.” ૧૬૯.

એ સાંભળીને લઘુપતનક બોલ્યો, “ભદ્ર! અમારા જેવા મિત્રો વિદ્યમાન હોય ત્યાંસુધી તારે ડરવું નહિ. હમણાં જ હું હિરણ્યકને લઈને જલદીથી આવું છું. બીજાં, જેઓ સત્પુરુષો હોય છે તેઓ દુઃખમાં વ્યાકુળતા પામતા નથી. કહ્યું છે કે

સંપત્તિમાં જેને હર્ષ નથી, વિપત્તિમાં વિપાદ નથી અને રજામાં ભીરુતા નથી એવા, ત્રણ ભુવનના તિલકરૂપ વિરલ પુત્રને માતા જન્મ આપે છે.” ૧૭૦.

એમ કહીને ચિત્રાંગને આશ્વાસન આપીને, હિરણ્યક અને મંથરક જ્યાં હતા ત્યાં જઇને લઘુપતનકે તેમને ચિત્રાંગ પાશમાં પડ્યો હોવાનો સર્વ વૃત્તાન્ત કહ્યો. ચિત્રાંગને પાશમાંથી મુક્ત કરવાનો જેણે નિશ્ચય કર્યો હતો એવા હિરણ્યકને પીઠ ઉપર બેસાડીને ફરી વાર તે ચિત્રાંગની પાસે ગયો. ઊંઢરને જોઇને જેને જીવનની કંઈક આશા પેદા થઈ છે એવો તે પણ જોલ્યો,

“આપત્તિનો નાશ કરવા માટે શુદ્ધ મિત્રો કરવા; જે મિત્ર વિનાનો હોય છે તે આપત્તિને તરી શકતો નથી.” ૧૭૧.

હિરણ્યકે કહ્યું, “ભદ્ર ! તું તો નીતિશાસ્ત્રને બાણનારો અને દક્ષ છે. માટે તું આ ફૂટપાશમાં કેવી રીતે પડ્યો તે કહે.” તેણે કહ્યું, “અરે ! આ વિવાદનો સમય નથી; માટે તે પાપાત્મા પારધિ આવી પહોંચે નહિ ત્યાંસુધીમાં મારા પગ ઉપરનો આ પાશ તું જલદી કાપી નાખ.” તે સાંભળીને હિરણ્યકે હસીને કહ્યું, “હું આવી પહોંચ્યો છું, પણ તું પારધિથી શા માટે ડરે છે ? તારા જેવા નીતિશાસ્ત્રપ્રવીણા પણ આવી અવસ્થા પામે છે, તેથી મને શાસ્ત્ર પ્રત્યે મોટો વિરાગ થયો છે, માટે તને પૂછું છું.” તેણે કહ્યું. “મિત્ર ! કર્મથી બુદ્ધિ પણ હણાઈ જાય છે. કહ્યું છે કે

કાળના પાશથી બંધાયેલા અને દૈવ વડે જેમનું ચિત્ત કુઠિત થયેલું છે એવા મોટા માણસોની બુદ્ધિ પણ પાંકી જાય છે. ૧૭૨. વિષાતાએ લઘાટમાં જે અક્ષરમાળા લખી છે તે પોતાની શક્તિથી બૂંસી નાખવાને મોટા પંડિતો પણ અશક્ત છે.” ૧૭૩.

તેઓ આ પ્રમાણે વાર્તાલાપ કરતા હતા ત્યાં મિત્રના દુઃખથી સંતાપ પામેલા હૃદયવાળો મંથરક પશુ ધીરે ધીરે તે પ્રદેશમાં આવ્યો. તેને જોઈને લઘુપતનકે હિરણ્યકને કહ્યું, “અહો! આ સારું ન થયું.” હિરણ્યકે કહ્યું, “શું તે પારધિ આવે છે?” તે જાણ્યો, “પારધિની વાત તો જાનૂએ રહી, પશુ આ મંથરક આવે છે. તેણે નીતિ વિરુદ્ધ આચરણ કર્યું છે, કેમકે જો પેલો પાપાત્મા પારધિ આવી પહોંચશે તો મંથરકને કારણે આપણે પશુ નક્કી નાશ પામીશું. પારધિ આવશે તો હું આકાશમાં જીડી જઈશ, તું પશુ ઢરમાં પ્રવેશીને પોતાનું રક્ષણ કરીશ, ચિત્રાંગ પશુ વેગથી જીભ દિશામાં ઢોડી જશે, પશુ આ જળચરનું સ્થળમાં શું થશે એ વિચારથી હું વ્યાકુળ થયો છું.” એ સમયે મંથરક ત્યાં આવી પહોંચ્યો. હિરણ્યકે કહ્યું, “મિત્ર! તું અહીં આવ્યો તે ઠીક ન કર્યું. મારે તે પારધિ આવે નહિ ત્યાંસુધીમાં તું પાછો ચાલ્યો જા.” મંથરકે કહ્યું, “ભદ્ર! શું કરું? ત્યાં રહેલો હું મિત્રના દુઃખરૂપી અગ્નિનો ઢાહ સહન કરી શકતો નહોતો, તેથી અહીં આવ્યો છું. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

ઉત્તમ ઔષધ સમાન મિત્રજનનો સંયોગ જો ન હોત તો પ્રિયજનોનો વિયોગ અને ધનનો નાશ કાણ સહન કરી શકત?” ૧૭૪

તેઓ આ પ્રમાણે વાત કરતા હતા એટલામાં જેણે કાન સુધી ધનુષ્ય ખેંચ્યું છે એવો પારધિ પશુ આવ્યો. તેને જોઈને જીદરે મૃગનો સ્નાયુપાશ તે જ ક્ષણે કાપી નાખ્યો.

એ સમયે ચિત્રાંગ પણ પોતાની પીઠ પાછળ જોતો સત્વર ઢોડ્યો. લઘુપતનક વૃક્ષ ઉપર ચઢી ગયો. હિરણ્યક પણ નજીકના દરમાં પ્રવેશ્યો. પછી મૃગ ચાલ્યો જવાથી જિહ્વાસ વહનવાળા તથા જેનો શ્રમ વ્યર્થ ગયો હતો એવા પારધિએ મંથરકને ધીરે ધીરે જમીન ઉપર જતો જોયો, અને તેણે વિચાર કર્યો, “જો કે વિધાતાએ મૃગને હરી લીધા છે, તો પણ તેણે આહાર અર્થે આ કાચળો મેળવી આપ્યો છે. માટે એના માંસથી મારા કુટુંબનો આહાર પૂરો થશે.” એ પ્રમાણે વિચાર કરીને તેને દર્ભથી ઢાંકી, ધનુષ્ય ઉપર મૂકી, ખભા ઉપર લઇને તે ઘર તરફ જવા નીકળ્યો. એ સમયે તેને લઈ જવાતો જોઈને દુઃખાકુલ હિરણ્યક વિચાર કરવા લાગ્યો, “અરે ! કષ્ટ આવી પડ્યું ! કહ્યું છે કે

સમુદ્રની જેમ એક દુઃખનો પાર તો હું પામ્યો નથી
ત્યાં બીજું દુઃખ આવી પડ્યું. છિદ્ર (નખળું સ્થાન)
હોય ત્યાં ઘણા અનર્થો પેદા થાય છે. ૧૭૫.

કાળે જો મારા ધનનો નાશ કર્યો છે તો પછી માર્ગમાં થાકી ગયેલા એવા મારે માટે વિશ્રાન્તિરૂપ મિત્રને તેણે શા માટે હરી લીધા ? વળી મંથરક જેવો બીજો મિત્ર પણ મને મળશે નહિ. કહ્યું છે કે

હારિદ્રના સમયમાં ઉત્તમ લાભ, શુભ વાતનું કથન,
અને આપત્તિમાંથી મુક્તિ—એ ત્રણ મિત્રનાં રૂળ છે. ૧૭૬.

એની પછી મારો બીજો કોઈ એવો મિત્ર નથી.
અરેરે ! વિધાતા મારા ઉપર દુઃખરૂપી બાણોની સતત વર્ષા
શા સારું કરે છે ? કેમકે પહેલાં તો મારા ધનનો નાશ

થયો, પછી હું પરિવારથી છૂટો પડી ગયો, પછી હેશનો ત્યાગ કરવો પડ્યો, અને હવે મિત્રનો વિયોગ થાય છે. અથવા સર્વે પ્રાણીઓના જીવિતધર્મનું આ સ્વરૂપ છે. કહ્યું છે કે

કાયા વિનાશની પાસે જ રહેલી છે, સંપત્તિ એ આપત્તિનું સ્થાન છે. સંયોગની સાથે જ વિયોગ છે, અને ઉત્પન્ન થયેલી સર્વ વસ્તુ ક્ષણભંગુર છે. ૧૭૭.

તેમજ

વાગેલા ઉપર વારંવાર પ્રહારો પડે છે, ધનનો ક્ષય થતાં જઠરાગ્નિ વધે છે, આપત્તિઓમાં વેર ઉત્પન્ન થાય છે; છિદ્ર હોય ત્યાં ઘણા અનર્થો પેદા થાય છે. ૧૭૮.

અહો! કેાઇએ ખડું કહ્યું છે કે

ભય પ્રાપ્ત થતાં રક્ષણરૂપ તથા પ્રીતિ અને વિશ્વાસનું સ્થાન એવું ‘મિત્ર’ એ પ્રમાણે બે અક્ષરનું રત્ન કેાણે સંભર્યું હશે ?” ૧૭૯.

એ સમયે ચિત્રાંગ ને લઘુપતનક આકંઠ કરતા ત્યાં જ આવ્યા. પછી હિરણ્યકે કહ્યું, “અહો! વૃથા પ્રલાપ કરવાથી શું ? આ મંથરકને દૃષ્ટિમર્યાદાની બહાર ન ઉપાડી જવામાં આવે ત્યાંસુધીમાં એને મુક્ત કરવાનો ઉપાય વિચારો. કહ્યું છે કે

દુઃખ પ્રાપ્ત થતાં જો મોહવશ થઈ કેવળ વિલાપ કરે છે તે રુદનને તો વધારે છે જ, પણ દુઃખના પારને પણ પામતો નથી. ૧૮૦. નીતિશાસ્ત્રના પંડિતોએ આપત્તિનું એક જ ઔષધ કહ્યું છે; તે એ કે આપત્તિના ઉચ્છેદનો પ્રયત્ન અને વિષાદનો ત્યાગ. ૧૮૧.

વળી

થયેલા લાભના રક્ષણ માટે, ભવિષ્યના લાભની પ્રાપ્તિ માટે અને આપત્તિમાં પડેલાને મુક્ત કરવા માટે જે મંત્રણા કરવામાં આવે તે જ ઉત્તમ મંત્ર છે.” ૧૮૨.

તે સ્વાંભળીને કાગડો બોલ્યો, “ અરે ! જો એમ હોય તો મારું વચન કરો. પારધિના માર્ગમાં જઈને કોઈ તળાવ શોધી, તેને કિનારે આ ચિત્રાંગ નિશ્ચેતન થઈને પડે. હું પણ તેના માથા ઉપર બેસીને મંદ ચંચુપ્રહારોથી તેનું માથું ખેતરીશ, જેથી એ પારધિ મારા ચંચુપ્રહારના પ્રમાણથી તેને મરેલો માનીને, મંથરકને જમીન ઉપર નાખીને મૃગને માટે ફોડશે. એ સમયે તારે દર્બના બંધનના આંટાઓ કાપી નાખવા, જેથી એ મંથરક જલદી તળાવમાં પેસી જશે.” ચિત્રાંગે કહ્યું, “ અરે ! તેં આ સુંદર વિચાર દર્શાવ્યો. ખરેખર, મંથરકને મુક્ત થયેલો જ બાણો. કહ્યું છે કે

સર્વ પ્રાણીઓની બાબતમાં કાર્યની સિદ્ધિ થશે કે નહિ થાય એ ચિત્તને ઉત્સાહ જ પ્રથમથી નિવેદન કરે છે; બુદ્ધિમાન પુરુષ આ બાણ છે, બીજો કોઈ બાણ તો નથી. ૧૮૩.

માટે એ પ્રમાણે જ કરો.” એ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યું. એટલે પારધિએ માર્ગમાં આવેલા તળાવના કિનારે કાગડા સહિત ચિત્રાંગને એ રીતે રહેલો જોયો. તે જોઈને હર્ષ પામેલા મનવાળો તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “ જેનું કંઈક આયુષ્ય બાકી રહ્યું હતું એવો આ મૃગ કોઈ રીતે પાશ તોડીને વનાંતરમાં પ્રવેશ્યો, પણ ખરેખર પાશની વેદનાને કારણે તે બિચારો હવે મરણ પામ્યો છે. આ કાચબાને તો ખરાખર બાંધી લીધો હોવામાં તે મારે

વશ જ છે. માટે આ મૃગને પણ હું અહણ્ય કરું.” એ પ્રમાણે વિચાર કરી, કાચબાને જમીન પર મૂકી તે મૃગની પાસે દોડ્યો. એ સમયે હિરણ્યકે વજ્રસમાન દાઢના પ્રહારથી એ દર્બના બંધનના તે જ ક્ષણે ટુકડેટુકડા કરી નાખ્યા, અને મંથરક પણ તૃણની વચ્ચેથી નીકળીને તળાવમાં પેસી ગયો. ચિત્રાંગ પણ પારધિ આવી પહોંચે ત્યાર પહેલાં જીઠીને કાગડાની સાથે દૂર નાસી ગયો. એ સમયે લજ્જા અને ખેદ પામેલો પારધિ પાછો ફરીને જુએ છે તો કાચબો પણ ચાલ્યો ગયો હતો. પછી ત્યાં ઊંડીને તે આ શ્લોક બોલ્યો,

“આ મોટો મૃગ મારી જાળમાં સપડાઈ ગયો હતો, તેને પણ તેં હરી લીધો; પછી કાચબો મળ્યો, તે પણ નહીં તારા આદેશથી ચાલ્યો ગયો; બાર્યા સહિત બાળકો વડે ત્યજાયેલો એવો હું ભૂખથી પીડાતો આ વનમાં બમું છું; માટે હે સ્વામી કૃતાંત ! તેં હજી જે ન કર્યું હોય તે પણ કર ! તેને માટે પણ હું તૈયાર છું.” ૧૮૪.

એમ અનેક પ્રકારે વિલાપ કરીને તે પોતાને ઘેર ગયો. પછી તે દૂર ગયો, એટલે પરમ આનંદ પામેલા તે કાગડો, કાચબો, મૃગ અને ઊંદર એકત્ર થઈ, પરસ્પરને આલિંગન કરી, પોતાને ફરીવાર જન્મ પામેલા માનતા, તે જ સરોવરને કિનારે જઈને સુભાષિતગોષ્ઠિનો વિનોદ કરતા સમય ગાળવા લાગ્યા.

એવું જાણીને વિવેકી પુરુષે મિત્ર કરવા તેમજ મિત્રની સાથે નિષ્કપટ ભાવથી વર્તવું. કહ્યું છે કે

જે મનુષ્ય મિત્રો કરે છે, અને તેમની સાથે નિષ્કપટ ભાવે વર્તે છે તે કોઈરીતે પરાભવનું દુઃખ પામતો નથી. ૧૮૫.

મિત્રસંપ્રાપ્તિ નામે આ ણીબું તંત્ર સમાપ્ત થયું.

ત્રીજું તંત્ર-કાકોલૂકીય

કાગડા અને ધુવડનો વિગ્રહ (મુખ્ય કથા)¹

હવે, કાકોલૂકીય નામે ત્રીજા તંત્રનો આરંભ થાય છે, જેનો પહેલો શ્લોક આ છે—

જેની સાથે પૂર્વે વિરોધ થયો હોય એવો યત્ર મિત્ર-તાને પામ્યો હોય તો પણ તેનો વિશ્વાસ કરવો નહિ; ધુવડોથી ભરેલી ગુફા કાગડાએ મૂકેલા અગ્નિથી બળી ગઈ હતી તે જુઓ. ૧.

તે વિશે આ પ્રમાણે સાંભળવામાં આવે છે :

૧. કથાસરિસાગર ૧૨૧ (પૃ. ૩૨૪-૨૮), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-શ્લોક. ૪૩૭-૫૨૩. હિતોપદેશમાં આ કથા આપતી નથી, પણ તેને બદલે 'વિગ્રહ' નામના ત્રીજા અને 'સંધિ' નામના ચોથા વિભાગમાં કપૂરદૂપના રાજા દિરઘ્યર્જન હંસ અને વિન્ધ્યગિરિના ચિત્રવર્ણ મયૂર વચ્ચેના વિગ્રહ અને સંધિની કથા આવે છે. એમાં હિતોપદેશકાર નારાયણે પંચતંત્રના આ ત્રીજા તંત્રની કથાને જ પોતાની રીતે લખાવી છે એમ કહી શકાય. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રના ત્રીજા તંત્રનું નામ 'સંધિવિગ્રહ' છે તથા તંત્રાખ્યાયિકા અને પૂર્ણભદ્રમાં અનુક્રમે 'સંધિવિગ્રહ નામ કાકોલૂકીય' અને 'સંધિવિગ્રહાદિ સંબન્ધ કાકોલૂકીય' છે, તે પણ હિતોપદેશના ત્રીજા અને ચોથા વિભાગના નામકરણની દૃષ્ટિએ સૂચક છે. આ સંબંધમાં વધુ માટે જુઓ ઉપોદ્ધાત.

વળી આ ત્રીજા તંત્રમાં બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં પાંચ કથાઓ છે, જ્યારે નિર્ણયસાગરની વાચનામાં સોળ અને કાળેની વાચનામાં તેર કથાઓ છે. નિર્ણયસાગર અને કાળેની વાચનામાંની ત્રીજા તંત્રની કેટલીક કથાઓ બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં ચોથા તંત્રમાં આવે છે. નિર્ણયસાગર અને કાળેમાં જે વધારાની કથાઓ છે જે માટે જુઓ આ પુસ્તકનો બીજો વિભાગ.

દક્ષિણ જનપદમાં મહિલાશિષ્યર નામે નગર છે. તેની પાસે અનેક પક્ષીઓથી વસાયેલું તથા અતિ ગાઢ પાંદડાં વડે છવાયેલું એક મોટું વડનું ઝાડ હતું. ત્યાં અનેક કાગડાઓના પરિવારવાળો મેઘવર્ષ નામે કાગડાનો રાજા રહેતો હતો. ત્યાં દુર્ગની રચના કરીને તે પોતાના પરિજનો સહિત સમય ગાળતો હતો. હવે, અસંખ્ય ધ્રુવડાના પરિવારવાળો અરિમર્દન^૩ નામનો ધ્રુવડાનો રાજા પર્વતની શુક્રારૂપી દુર્ગમાં આશ્રય કરીને રહેતો હતો; તે રાત્રે આવીને એ વડની આસપાસ ભ્રમતો હતો, અને જે કોઈ કાગડો મળે તેના નાશ કરતો હતો. આ પ્રમાણે નિત્ય આવીને તેણે ધીરે ધીરે એ વડના ઝાડ ઉપરના દુર્ગને કાગડા વિનાનો બનાવી દીધો. અથવા એમ થાય જ, કેમકે

જે આજસુ મનુષ્ય સ્વતંત્રપણે પ્રસરતા પોતાના શત્રુની અને રોગની ઉપેક્ષા કરે છે તે ધીરે ધીરે તે શત્રુ અથવા રોગ વડે જ હણાય છે. ૨.

તેમજ

શત્રુને અને વ્યાધિને જે જન્મતાં જ દબાવી દેતો નથી તે મહાબળવાન હોય તો પણ એ શત્રુ અને વ્યાધિ વૃદ્ધિ પામીને તેને હણી નાખે છે. ૩.

પછી એક દિવસ તે વાયસરાજે સર્વ સચિવોને બોલાવીને કહ્યું, “અરે! આપણો શત્રુ ઉત્કટ, ઉદમી અને

૨. પૂર્ણભદ્રે નગરનું નામ પૃથ્વીપ્રતિષ્ઠાન આપ્યું છે.

૩. ધ્રુવડાના રાજાનું નામ તંત્રાખ્યાયિકામાં અપમર્દ અને કલાસરિ-
હસાવરમાં અવમર્દ આપ્યું છે. અંતમાં તેનું અપમર્દન થાય છે એ બોલ્યાં
આ નામ પણ સૂચક ગણાય.

સમયને બાણનારો છે, તથા તે નિત્ય રાત્રે આવીને આપણે નાશ કરે છે. માટે એનો પ્રતિકાર કેવી રીતે કરવો ? આપણે તો રાત્રે જોઈ શકતા નથી તેમજ તેનો દુર્ગ ક્યાં છે એ પણ જાણતા નથી, કે જેથી જઈને તેના ઉપર આક્રમણ કરીએ. માટે સંધિ, વિગ્રહ, યાન, આસન, સંશ્રય અને દ્વૈધીભાવ^૪ એમાંથી કયા ઉપાયનો અહીં પ્રયોગ કરવો યોગ્ય છે ? ” પછી તે સચિવે બોલ્યા, “દેવે આ પ્રશ્ન કરીને યોગ્ય વાત કરી છે. કલ્પું છે કે

પૂછ્યા વિના પણ સચિવે કોઈ પણ વાત કહેવી, અને પૂછવામાં આવે એટલે હિતકારી વાત પ્રિય અથવા અપ્રિય હોય તો પણ ત્વરાથી કહેવી. ૪. પૂછવા છતાં પણ પરિણામે હિતકારી થાય એવું વચન જે કહેતો નથી અને માત્ર મીઠું જ બોલે છે એવા મંત્રીને કેવળ શત્રુ બાણવો. ૫. હે રાજા ! સતત મીઠું બોલનારા પુરુષો મુલબ છે, પણ અપ્રિય છતાં હિતકારી વાક્ય કહેનાર તથા સાંભળનાર દુર્લભ છે. ૬. હે રાજા ! આપણે એકાન્તમાં બેસીને મંત્રણા કરીએ, જેથી આક્રમણનું કારણ બોળી કાઢીને તેને ખાળી શકાય. ” ૭.

હવે, તે મેઘવર્ણના વંશપરંપરાગત પાંચ સચિવો હતા. તેમનાં નામ આ પ્રમાણે હતાં-ઉજ્જવી, સંજીવી, અનુજીવી, પ્રજીવી અને ચિરંજીવી.^૫ સૌથી પહેલાં તેણે

૪. આ ચબ્દોની સમજૂતી માટે જુઓ પૃ. ૧૯ ઉપરનું ટિપ્પણ.

૫. તંત્રાખ્યાયિકામાં આ નામો ઉદ્દીપી, સંદીપી, આદીપી, પ્રદીપી અને ચિરંજીવી એ પ્રમાણે. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં ઉદ્દીપી, સંદીપી, આદીપી, પ્રોદીપી અને ચિરંજીવી એ પ્રમાણે, તથા કથાસરિતસાગરમાં ઉદ્દીપી, આદીપી, સંદીપી, પ્રદીપી અને ચિરંજીવી એ પ્રમાણે છે.

હિલ્લવીને પૂછ્યું, “ ભદ્ર ! આવી સ્થિતિમાં તું શું માને છે ? ” તેણે કહ્યું, “ રાજન્ ! બળવાનની સાથે વિશ્વદ ન કરવો જોઈએ; કેમકે તે આપણો શત્રુ બળવાન અને સમયે પ્રહાર કરનારો હોય તેની સાથે સંધિ કરવી યોગ્ય છે.

બળવાનને પ્રણામ કરનારા અને સમય જોઈને પ્રહાર કરનારાઓની સંપત્તિ, નદીઓ જેમ જિંચાણમાં જતી નથી તેમ, હુપ્ત થતી નથી. ૮. જે શત્રુ સત્યવાદી, ધાર્મિક, આર્ય, ભાર્મીઓના સમૂહવાળો, બળવાન તથા અનેક ઉપર વિજય કરનાર હોય તેની સાથે સંધિ કરવી યોગ્ય છે. ૯. પોતાના પ્રાણ જોખમમાં રહેલા બાણીને અનાર્યની સાથે પણ સંધિ કરવી, કેમકે પ્રાણ સુરક્ષિત હોય તો બધુંયે સુરક્ષિત રહે છે. ૧૦.

જેણે અનેક યુદ્ધોમાં વિજય મેળવ્યો હોય તેની સાથે તો એ કારણથી વિશેષે કરીને સંધિ કરવી જોઈએ. કહ્યું છે કે

અનેક યુદ્ધોમાં વિજય મેળવનાર જેની સાથે સંધિ કરે છે તેના વશમાં, એના પ્રભાવથી, શત્રુઓ ઝટ આવી બાય છે. ૧૧. બૃહસ્પતિએ કહ્યું છે કે—પોતાના સમોવડિયાની સાથે પણ સંધિ કરવાને ઇચ્છવું, કેમકે યુદ્ધમાં વિજય સંદિગ્ધ છે. માટે સંશયગ્રસ્ત કાર્ય કરવું નહિ. ૧૨. દૂત વડે યુદ્ધ કરનારાઓનો પણ વિજય હંમેશાં સંદિગ્ધ હોય છે, માટે (સામ, દામ અને ભેદ એ) ત્રણ ઉપાયો અજમાવ્યા પછી જ યુદ્ધ કરવું. ૧૩. અભિમાનથી આંધળો થયેલો જે સમોવડિયાની સાથે પણ સંધિ કરતો નથી તે

સામાનું આક્રમણ સહન કરીને, કાચો ઘડો બીજા ઘડા સાથે અથડાતાં થાય તેમ, બન્નેનો નાશ પેદા કરે છે. ૧૪. અશક્તાનું શક્તિમાન સાથે યુદ્ધ એ તેનું મૃત્યુ જ ઉપ-ભવે છે પથ્થર જેમ ઘડાને ફેડી નાખતો નથી ત્યાંસુધી જ ઘડો રહે છે તેમ શક્તિમાન અશક્તનો નાશ કરતો નથી ત્યાંસુધી જ અશક્ત રહી શકે છે. ૧૫. ભૂમિ, મિત્ર અને સુવર્ણ-એ વિગ્રહનાં ત્રણ ફળ છે. એમાંનું એક પણ જો મળવાનું ન હોય તો યુદ્ધ કરવું નહિ. ૧૬. પથ્થરના ટુકડાઓથી બરેલું ઊંઢરનું ઘર ખોદતાં સિંહનો નખ તૂટી જાય છે, અથવા તેને ફળરૂપે ઊંઢર પ્રાપ્ત થાય છે. ૧૭. માટે જેમાંથી મોટું ફળ મળવાનું ન હોય અને માત્ર યુદ્ધ જ થવાનું હોય એવું કાર્ય પોતે કોઈ રીતે ઉપભવવું નહિ કે કરવું નહિ ૧૮ સ્થિર લક્ષ્મીની ધરુછા રાખનારાએ બળવાનનું આક્રમણ થતાં નેતરના જેવું વર્તન કરવું અર્થાત્ નમી જવું, પરન્તુ સર્પના જેવું વર્તન કરવું નહિ અર્થાત્ સામે ફેણ માંડવી નહિ. ૧૯. નેતરના જેવું વર્તન કરનાર મોટી સમૃદ્ધિ પામે છે, જ્યારે સર્પના જેવું વર્તન રાખનાર કેવળ વધને જ પામે છે. ૨૦. બુદ્ધિ-માન પુરુષે કાચખાનાં જેમ શરીર સંકોચીને સામાના પ્રહારોને પણ સહન કરવા, અને સમય આવ્યે કાળા નાગની જેમ સામે ઊભા થવું. ૨૧. વિગ્રહ આવી પડેલો જોઈને સામ વડે તેને સારી રીતે શાન્ત કરવો; વિજય અનિશ્ચિત હોવાથી એકાએક યુદ્ધમાં કૂદી પડવું નહિ. ૨૨ તેમજ

બળવાનની સાથે યુદ્ધ કરવું એવું ઉઠાહરણ નથી;

મેઘ કદી પણ પવનની સાથે જતો નથી. ” ૨૩.

એ પ્રમાણે ઉજ્જીવીએ સંધિકારક સામનો વિચાર જણાવ્યો. હવે, તે સાંભળીને મેઘવર્ણે સંજીવીને કહ્યું, “ ભદ્ર ! તારો અભિપ્રાય સાંભળવાને ઇચ્છું છું. ” તે બોલ્યો, “ દેવ ! શત્રુની સાથે સંધિ કરવામાં આવે એ મને ગમતું નથી. કહ્યું છે કે

ગાઠ સંધિ વડે પણ શત્રુની સાથે સુલેહ કરવી નહિ;
સારી રીતે ગરમ થયેલું હોય તો પણ પાણી અગ્નિને
ખુઝાવે છે જ. ૨૪.

વળી તે અરિમર્દન કૂર, લોભી અને ધર્મરહિત છે. માટે તમારે માટે તે વિશેષે કરીને સંધિ કરવા યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

જે સત્યધર્મથી રહિત હોય તેની સાથે કેાઈ રીતે
સંધિ કરવી નહિ; સારી રીતે સંધિ કરી હોય તોપણ
દુર્જનપણાને લીધે તે થોડા જ સમયમાં ફરી બેસે છે. ૨૫.

માટે તેની સાથે યુદ્ધ કરવું જોઈએ એવો મારો નિશ્ચય છે. કહ્યું છે કે

કૂર, લોભી, આળસુ, અસત્યવાદી, પ્રંભાદી, બીરુ, અસ્થિર, મૂઠ અને યોદ્ધાઓની અવગણના કરનાર શત્રુનો સુખપૂર્વક ઉચ્છેદ કરી શકાય છે. ૨૬.

વળી તેણે આપણો પરાલવ કર્યો છે. માટે તમે સંધિ કરશો તો પણ તે ફરી વાર કાગડાઓનો વિનાશ કરશે. કહ્યું છે કે

ચોથા ઉપાય (૬૬) વડે વથ કરવા લાયક થતુ આગળ સામનો પ્રયોગ કરવો એ ઉલટી ક્રિયા છે. પર-સેવો લાવવા યોગ્ય (કાચા) તાવ ઉપર કચો ડાહ્યો માણસ પાણીનું સિંચન કરશે ? ૨૭. સારી રીતે તપેલા ધીમાં પાણીનાં ટીપાં નાખરામાં આવે તો એ તેને વધારે તપાવી નાખે છે તેમ કોપાયમાન થયેલા આગળ સામનો પ્રયોગ કરવો એ તેને વધારે કોપાયમાન કરવા ખરાબર છે. ૨૮.

વળી આપ જે કહો છો કે થતુ બળવાન છે, તે પણ (સંધિ કરવાનું) કારણ નથી. કહ્યું છે કે

મહાસત્ત્વશાળી સિંહ પોતાના કરતાં કદમાં અધિક એવા મસ્ત હાથીના મસ્તક ઉપર પગ મૂકે છે ૨૯. ભાર-દ્રાણે કહે છે કે સિંહ જેમ હાથીનો નાશ કરે છે તેમ, ઉત્સાહશક્તિથી સંપન્ન એવા નાનો માણસ પણ મોટા થતુનો નાશ કરે છે. ૩૦. ભીમે સ્ત્રીરૂપ ધારણ કરીને જેમ કીચકોને માર્યા હતા તેમ પોતાના કરતાં જે થતુઓ બળમાં અધિક હોય તેમનો કપટથી વધ કરવો. ૩૧.

તેમજ

મૃત્યુની જેમ ઉચ્ચ હંડ કરનાર રાબને થતુઓ વધ થાય છે, અને સઘળું સહન કરનાર રાબને થતુઓ તૃણ સમાન ગણે છે. ૩૨. જેનું તેજ તેજસ્વીઓનાં તેજને નિસ્તેજ કરી દેતું નથી એવા, માતાનું યૌવન હરનાર મનુષ્યના વ્યર્થ જન્મથી શું ? ૩૩. જે લક્ષ્મીનાં અંજ થતુઓનાં રુધિરથી લેપાયમાન થયેલાં નથી તે, મનોહર હોય તો પણ, મનસ્વીઓનાં મનમાં પ્રીતિ ઉત્પન્ન કરતી

નથી. ૩૪. જે રાજાની ભૂમિ શત્રુઓનાં લોહીથી અને તેમની સ્ત્રીઓનાં નેત્રજળથી સિંચાયેલી નથી તેમના જીવન વિશે શી પ્રશંસા થાય ? ” ૩૫.

આ પ્રમાણે સંજીવીએ વિગ્રહનો મંત્ર જણાવ્યો. પછી તે સાંભળીને મૈથવર્ણે અનુજીવીને કહ્યું, “ ભદ્ર ! તું પશુ પોતાનો અભિપ્રાય કહે. ” તે બોલ્યો, “ દેવ ! એ દુષ્ટ બળમાં અધિક અને મર્યાદા વિનાનો છે. એથી તેની સાથે સંધિ કે વિગ્રહ કરવાનું યોગ્ય નથી, કેવળ યાન જ યોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

બળમાં ઉત્કૃષ્ટ, દુષ્ટ અને મર્યાદારહિત શત્રુની સાથે યાન વિના સંધિ કે વિગ્રહ કરવાનું પ્રશંસાપાત્ર ગણેલું નથી. ૩૬. યાન બે પ્રકારનું છે—એક ભય આવી પડતાં પ્રાણ અને ધનના રક્ષણ માટેનું; તથા બીજું, વિજયેચ્છુના પ્રયાણરૂપી લક્ષણવાળું. ૩૭ ઉત્કૃષ્ટ પરાક્રમવાળા વિજયેચ્છુનું શત્રુના પ્રદેશમાં કાર્તિક અથવા ચૈત્ર માસમાં યાન પ્રશંસાપાત્ર ગણાય છે; બીજા કોઈ સમયે નહિ. ૩૮. સંકટમાં આવી પડેલા તથા છિદ્રોવાળા શત્રુ ઉપર આક્રમણ કરવાને માટે સર્વ સમયને યોગ્ય ગણેલ છે. ૩૯. શૂર, વિશ્વાસપાત્ર અને મહાબળવાન પુરુષો વડે પોતાના સ્થાનને સુઠઠ કરીને પછી, પોતાના ગુપ્તચરો અગાઉથી જ જ્યાં પ્રસરી ગયેલા હોય એવા શત્રુના દેશ ઉપર આક્રમણ કરવું. ૪૦. માર્ગો, ખોરાકનો પુરવઠો, પાણી અને અનાજ વિશે જાણ્યા સિવાય જે શત્રુના રાષ્ટ્ર ઉપર આક્રમણ કરે છે તે ફરી વાર પોતાના રાષ્ટ્રમાં પાછો આવતો નથી. ૪૧.

તેથી તમારે માટે પાછા હઠવું યોગ્ય છે. વળી હે સ્વામી ! તમારે બીજા પ્રકારનું યાન કરવું યોગ્ય છે, પણ બળવાન એવા તે પાપીની સાથે સંધિ કે વિશ્વહ કરવાનું ઠીક નથી. ૪૨.

વળી બુદ્ધિશાળી પુરુષો કારણની અપેક્ષાએ પાછા હઠે છે. કેમકે

મેંઢા (લઢતી વખતે) પાછો હઠે છે તે પ્રહાર કરવા માટે, સિંહ પોતાનાં ગાત્રો સંકોચે છે તે અત્યંત કૌપથી છલંગ ભરવા માટે. પોતાના વિચારોને હૃદયમાં રાખી પોતાની મંત્રણા અને આચરણની શુભતા બળવતા તથા કોઈપણ વસ્તુને નહિ ગણકારતા બુદ્ધિશાળી પુરુષો બધું જ સહન કરે છે. ૪૩.

વળી

શત્રુને બળવાન બોધને જે દેશનો ત્યાગ કરે છે તે, યુધિષ્ઠિરની જેમ, જીવતો રહીને ફરી વાર પૃથ્વીને પ્રાપ્ત કરે છે. ૪૪. જે નિર્બળ અહંકાર કરોને બળવાનની સાથે યુદ્ધ કરે છે તે શત્રુનું ઇચ્છિત તથા પોતાના કુળનો ક્ષય કરે છે. ૪૫.

માટે બળવાને આક્રમણ કર્યું હોય આ સંધિ કે વિશ્વહનો નહિ, પણ અપસરણ-પાછા હઠવાનો સમય છે. ” આ પ્રમાણે અનુજીવીએ અપસરણનો વિચાર કહ્યો. એટલે તે સાંભળીને મેઘવર્ણે પ્રજીવીને કહ્યું, “ ભદ્ર ! તું પણ પોતાનો અભિપ્રાય કહે. ” તે બોલ્યો, “ દેવ ! મને સંધિ, વિશ્વહ અને યાન એ ત્રણેય ગમતાં નથી, પણ આસન ગમે છે. કહ્યું છે કે

પોતાના સ્થાનમાં રહીને ગ્રાહ માટા હાથીને પણ ખેંચી બાય છે, પણ તે જ સ્થાનથી બ્રષ્ટ થયેલો હોય તો કૂતરાથી પણ પરાભવ પામે છે. ૪૬.

વળી

બળવાન આક્રમણ કરે ત્યારે પ્રયત્નપૂર્વક દુર્ગમાં રહેવું, અને ત્યાં રહીને પોતાની સુક્તિ માટે મિત્રોને બોલાવવા. ૪૭. શત્રુનું આગમન સાંભળીને બચથી ત્રાસ પામેલા માનસવાળો જે પોતાના સ્થાનનો ત્યાગ કરે છે તે ત્યાં ફરી વાર પ્રવેશતો નથી. ૪૮. ઢાઢ વિનાના સર્પ અને મઢ વિનાના હાથીની જેમ સ્થાન વિનાના રાજા ઉપર સર્વ પ્રાણીઓ આક્રમણ કરી શકે છે. ૪૯. પોતાના સ્થાનમાં રહેલો મનુષ્ય બળવાન એવા સો શત્રુઓની સામે પણ યુદ્ધ કરી શકે છે; માટે સ્થાનનો ત્યાગ કરવો નહિ. ૫૦. માટે (આવવા-જવાના) માર્ગો તથા ધોરાકથી યુક્ત, કોટ તથા ખાઇવાળો અને યંત્રાદિ વડે અલંકૃત એવો દૃઢ દુર્ગ બનાવીને, તેમજ યુદ્ધનો નિશ્ચય કરીને નિત્ય તેમાં રહેવું. એમાં લઠતાં રાજા જીવતો રહે તો રાજ્ય પામે છે, અને મરે તો સ્વર્ગમાં બાય છે. ૫૧-૫૨.

વળી

એક સ્થાનમાં રહેલાં વૃક્ષો સામી દિશામાંથી કૂંકાતા પવનથી ઊખડી જતાં નથી તેમ એક સ્થાનનો આશ્રય કરીને રહેલાં નાનાં મનુષ્યો પણ બળવાનથી પીડા પામતાં નથી. ૫૩. મોટું તથા ચારે બાજુએથી દૃઢ એવું વૃક્ષ પણ જો એકલું ઊગેલું હોય તો મંઢ પવન પણ તેને હલાવી શકે છે. ૫૪. તે પ્રમાણે શીર્યવાન મનુષ્ય પણ જો એકલો

હોય તો શત્રુઓ તેને પરાજય કરી શકાય એવો માને છે. અને પછી તેને મારી નાખે છે. ” ૫૫.

આ પ્રમાણે પ્રજીવીએ પોતાનો વિચાર કહ્યો. તેનું નામ ‘આસન’ છે. એ સાંલણીને મેઘવર્ષે ચિરંજીવીને કહ્યું, “ભદ્ર ! તું પણ પોતાનો અભિપ્રાય કહે. ” તે બોલ્યો, “દેવ ! છ શુભમાં મને સંશ્રય સારો લાગે છે. માટે તેનું આચરણ કરો. કહ્યું છે કે

સમર્થ અને તેજસ્વી મનુષ્ય પણ સહાય વિનાનો હોય તો શું કરે ? પવન વિનાના સ્થાને સળગેલો અગ્નિ પોતાની મેળે જ ઝુઝાઈ જાય છે. ૫૬.

માટે અહીં જ રહીને તમારે કોઈ સમર્થનો આશ્રય કરવો, કે જે વિપત્તિનો પ્રતિકાર કરે. જો તમે તમારા સ્થાનનો ત્યાગ કરીને જશો તો કોઈ માત્ર વાણીથી પણ તમને સહાય નહિ કરે. કહ્યું છે કે

અગ્નિ જ્યારે વન બાળતો હોય છે ત્યારે પવન તેનો મિત્ર થાય છે, પણ તે જ પવન દીવાનો નાશ કરે છે. દુર્મળ અવસ્થામાં કેાતું જોરવ રહે છે ? ૫૭.

અથવા એક બળવાનનો જ આશ્રય કરવો એવો એકાન્ત-નિયમ નથી. નાનાંનો આશ્રય કરવાથી પણ રક્ષા થાય છે.

નિમ્નિક વાંસ વડે વીંટાયેલા એક વાંસને ઉખાડી શકાતો નથી તેમ દુર્મળ રાજા પણ સમુદાયવાળો હોય તો તેનો ઉચ્છેદ કરી શકાતો નથી. ૫૮. જે વૃક્ષો એકબીજાને વળગી-ને બેસેલાં હોય તથા ચારે બાજુથી દંડ હોય, તે એક-

ખીજના આશ્રયને કારણે, બયાનક પવનથી પણ તૂટી પડતી નથી. ૫૯. એકલું જિજેલું વૃક્ષ મોટું, બળવાન અને દૃઢ હોય તો પણ પવન બળાત્કારે તેને ભાંગી શકે છે. ૬૦.

માટે જો ઉત્તમનો આશરો મળે તો પછી શું કહેવાનું હોય? કહ્યું છે કે

મોટાઓનો સંપર્ક કેને ઉન્નતિકારક નથી? પદ્મપત્ર ઉપર રહેલું પાણી મુક્તાક્ષીની શોભાને ધારણ કરે છે. ૬૧.

માટે સંશ્રય વિના તેનો કોઈ રીતે પ્રતિકાર નહિ થાય. માટે સંશ્રય કરીને પછી વિગ્રહ કરવો, એવો મારો અભિપ્રાય છે.” આ પ્રમાણે ચિરંજીવીએ પોતાનો વિચાર જણાવ્યો. તેણે આમ કહ્યા પછી મેઘવર્ણુ રાજાએ પોતાના પિતાનો જૂનો મંત્રી, દીર્ઘાયુ-વૃદ્ધ અને સકળ નીતિશાસ્ત્રમાં પારંગત સ્થિરજીવી નામે હતો તેને પ્રશ્ન કરીને કહ્યું, “તાત! તમે અહીં બેઠા હતા છતાં આ સચિવોને તેઓની પરીક્ષા કરવા માટે મેં પૂછ્યું હતું, શાથી જો એ સર્વ સાંભળીને આપ મને જો ઉચિત હોય તે આજ્ઞા કરો. માટે આપે હવે મને યોગ્ય હોય તે પ્રમાણે આજ્ઞા કરવી જોઈએ.” તે બોલ્યો, “વત્સ! આ સર્વેએ નીતિશાસ્ત્રને અનુસરીને કહ્યું છે. તે પોતપોતાના સમયે ઉપયોગમાં આવે છે. પરંતુ આ સમય દ્વિધીભાવનો છે. કહ્યું છે કે

બળવાન શત્રુનો અવિશ્વાસ કરીને (સમયાનુસાર) તેની સાથે સંધિ અને વિગ્રહ કરતાં દ્વિધીભાવનો આશ્રય કરીને રહેવું. ૬૨.

માટે પોતે વિશ્વાસ કર્યા વગર જેઓ લોભ દર્શાવીને શત્રુને વિશ્વાસમાં લે છે તેઓ તેનો સુખપૂર્વક ઉચ્છેદ કરી નાખે છે. કહ્યું છે કે

ઉચ્છેદ કરવા યોગ્ય શત્રુને પણ વિદ્વાનો એક વાર ત્રિદિ પમાડે છે; ગોળ વડે વધારવામાં આવેલા કદનો તે પછી સુખપૂર્વક નાશ થાય છે. ૬૩.

તેમજ

સ્રીઓ, શત્રુ, કુમિત્ર, તથા વિશેષે કરીને વેશ્યાઓ સાથે જે એક ભાવવાળો-વિશ્વાસુ થાય છે તે મનુષ્ય જીવતો નથી. ૬૪. દેવનું, પ્રાક્ષણનું, પોતાનું તથા ગુરુનું કાર્ય એકભાવથી કરવું, પણ બીજાઓનું દ્વેષીભાવનો આશ્રય કરીને કરવું. ૬૫. ભાવિતાત્મા યતિઓ માટે એકભાવ-અદ્વેતભાવ સદા પ્રશંસાપાત્ર ગણેલો છે, પણ સ્રીલુપ્ધ લોકોને માટે તથા ખાસ કરીને રાજાઓને માટે તે પ્રશંસાપાત્ર ગણેલો નથી. ૬૬.

વળી દ્વેષીભાવનો આશ્રય કરવાથી તું તારા સ્થાનમાં રહી શકીશ, અને લોભનો આશ્રય કરવાથી-લોભ દર્શાવીને શત્રુનો નાશ કરી શકીશ. વળી તેનું કંઈ છિદ્ર જોવામાં આવતાં જઈને તેનો સંહાર કરી શકીશ.” મેઘવર્ણ બોલ્યો, “તાત ! હું તેનું નિવાસસ્થાન બાણતો નથી, પછી તેનું છિદ્ર તો ક્યાંથી બાણવામાં આવે ?” સ્થિરજીવીએ કહ્યું, “વત્સ ! ગુપ્તચરો દ્વારા તેનું સ્થાન જ નહિ, પણ છિદ્રોયે પ્રકટ કરીશ. કહ્યું છે કે

ગાયો ગંધ વડે જીએ છે, પ્રાક્ષણો વેદ વડે જીએ છે, રાજાઓ ગુપ્તચરો વડે જીએ છે, અને ઇતર મનુષ્યો ચક્ષુ વડે જીએ છે. ૬૭.

આ વિષયમાં પણ કહ્યું છે કે

જે રાજા ગુપ્તચરો દ્વારા પોતાના પક્ષનાં તથા વિશેષે કરીને સામા પક્ષનાં તીર્થોને^૬ બાંધે છે તે દુઃખી સ્થિતિને પામતો નથી.” ૬૮.

મેઘવર્ણી બોલ્યો, “તાત ! કેને તીર્થ કહેવામાં આવે છે ? અને તે કેટલાં છે ? ગુપ્તચરો કેવા હોય ? એ સર્વ મને નિવેદન કરો.” તે બોલ્યો, “આ વિષયમાં ભગવાન નારદે યુધિષ્ઠિરને કહ્યું હતું કે—શત્રુપક્ષમાં અરાઠ

૬. અહીં ‘તીર્થ’નો અર્થ ‘રાજ્યના સર્વોચ્ચ અધિકારીઓ’ એવા કરવાનો છે. પ્રાચીન કાળથી જ એ ‘તીર્થો’ની સંખ્યા પરપક્ષે અરાઠ અને સ્વપક્ષે પંદર ગણવામાં આવેલી છે. તીર્થોની આ સંખ્યા સૂચવતો ‘પંચ-તંત્ર’માંનો શ્લોક (૩-૬૯) મૂળે મહાભારત (કુંભકોણમની આવૃત્તિ, સભાપર્વ, અધ્યાય ૫, શ્લોક ૪૧)માંથી ઉદ્ધૃત કરવામાં આવેલો છે. વળી એ જ શ્લોક નજીવા પાઠાન્તર સાથે રામાયણ (કાંડ ૨, સર્ગ ૧૦૦, શ્લોક ૩૬)માં પણ જોવામાં આવે છે. બાકી, તીર્થોની સંખ્યા સામાન્ય ગણતરીએ, સ્વપક્ષ-પરપક્ષનો ભેદ પાડ્યા સિવાય, અરાઠ પણ આપેલી છે. જુઓ કૌટિલ્યના અર્થશાસ્ત્રમાં—

एवं शत्रौ च मित्रे च मध्यमे चावपेक्षरान् ।

उदासीने च तेषां च तीर्थेष्वष्टादशेष्वपि ॥

(અધિકરણ ૧, અધ્યાય ૧૨)

રઘુવંશ (૧૨-૬૮)માં પણ ‘તીર્થ’નો ઉલ્લેખ આવે છે, જેનો અર્થ દીકાકરે ‘મંત્રી આદિ અરાઠ તીર્થો’ એ પ્રમાણે સમજાવેલો છે.

મહાભારત અને રામાયણના દીકાકારોએ, અર્થશાસ્ત્રના કર્તાએ તથા ‘પંચતંત્ર’કારે પરપક્ષ તથા સ્વપક્ષનાં જે ‘તીર્થો’-રાજકર્મચારીઓ ગણાવેલ છે તેમાં કેટલોક ફેર છે, પણ રાજ્યના સર્વોચ્ચ અધિકારીઓ ગણાવવાની જે પરિપાટી આપણાં રાજનીતિશાસ્ત્રોમાં પ્રચલિત હતી તે ઉપર તેો એથી પ્રકાશ પડે છે. એકંદરે જોતાં ‘તીર્થો’ના કાર્યક્ષેત્રમાં આખાં રાજ્યનો લગભગ તમામ મુલકી અને લશ્કરી વહીવટ સમાઈ જાય છે, એ નોંધપાત્ર છે.

અને સ્વપક્ષમાં પંદર તીર્થો હોય છે. ત્રણ ત્રણ ગુપ્તચરો દ્વારા તે તીર્થોને બાણવાં. તેમને બાણવાથી સ્વપક્ષ તેમ જ પરપક્ષ વશમાં આવે છે. વળી નારદે યુધિષ્ઠિરને કહ્યું હતું કે

તમે પરપક્ષનાં અરાઠ અને સ્વપક્ષનાં પંદર તીર્થોને પરસ્પરથી અપરિચિત એવા ત્રણ ત્રણ ગુપ્તચરો દ્વારા બાણો છો ? ૬૯.

‘તીર્થ’ શબ્દનો ‘આયુક્તકર્મા’ (જેને રાજકાજ સોંપવામાં આવ્યું છે તે, રાજકર્મચારી) એવો અર્થ થાય છે. તેઓ જો કૂટેલા હશે તો તેમના સ્વામીનો નાશ થશે; અને ઉત્તમ હશે તો તેમનાથી સ્વામીની વૃદ્ધિ થશે. તે (પરપક્ષનાં તીર્થો) આ પ્રમાણે છે—મંત્રી, પુરોહિત, સેનાપતિ, યુવરાજ, દ્વારપાળ, અંતર્વાસિક-અંતઃપુરનો અધિકારી, પ્રશાસક-ધર્મોપદેશક, સમાવર્તી-મહેસૂલ એકઠું કરનાર, સંનિધાતા-લોકોને રાજસભામાં હાજર કરનાર^૭, પ્રદેશ-મુખ્ય ન્યાયાધીશ, જ્ઞાપક—લોકોની અરજીઓ સાંભળનાર, સાધનાધ્યક્ષ-સૈન્યની ટુકડીઓનો અધ્યક્ષ, ગભાધ્યક્ષ-હરિતકળનો અધિપતિ, કૌશાધ્યક્ષ, દુર્ગપાલ, કારાપાલ—તુરંગોનો ઉપરી, સીમાપાલ—રાજ્યના સીમાડાનું રક્ષણ કરનાર, અને રાજના મુખ્ય સેવકો.

૭. કટલાક વિદ્વાનો ‘સંનિધાતા’નો અર્થ ‘કૌશાધ્યક્ષ’ કરે છે, પણ અહીં ‘કૌશાધ્યક્ષ’નો જુદો ઉલ્લેખ આવતો હોય તે અર્થ સંગત નથી.

૮. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝમાંના કરપાલને સ્થાને કારાપાલ વાંચીને કાળે તેનો અર્થ ‘તુરંગોનો ઉપરી અધિકારી’ એવો કરે છે. સં. ૧૫૩૨ ની હાથપ્રતમાં પણ કારાપાલ પાઠ છે.

તેમને ફેડવાથી શત્રુ તુરત વશ થાય છે. સ્વપક્ષમાં પશુ દેવી, રાજમાતા, કંચુકી, માળી, શય્યાપાલ, શુભચર, જ્યોતિષી, વૈદ્ય, જળ ભરનાર, તાંબૂલવાહક, આચાર્ય, અંજરક્ષક, સ્થાન-ચિત્રક—એનાવિભાગોનો નાયક, છત્ર ધરનાર અને વારાંગના (એ તીર્થ છે) એમની સાથે વૈર કરવાથી સ્વપક્ષનો ઘાત થાય છે.

તેમજ

સ્વપક્ષે અધિકાર ઉપર રાખેલા શુભચરો વૈદ્ય, જ્યોતિષી, આચાર્ય, ગારુડી, અને ઉન્મત્તના વેશે શત્રુઓનો સર્વ લોક બાળી લે છે. ૭૦.

તેમજ

જેમ તીર્થ (પગથિયાં) દ્વારા પગલાં ભરીને પાણીનું ઊંડાણ બાળી લેવામાં આવે છે તેમ પોતાના કાર્યમાં કુશળ શુભચરોએ તીર્થ (શત્રુના આપ્ત અધિકારીઓ) દ્વારા અંદરનો લોક મેળવીને શત્રુરૂપી ઊંડાં જળનું તળિયું બાળી લેવું.” ૭૧.

એ પ્રમાણે મંત્રીનું વાક્ય સાંભળીને તે સમયે મેઘવર્ણ બોલ્યો, “તાત! કાગડા અને ધુવડ વચ્ચે આ સદાકાળનું પ્રાણાન્તિક વેર શા કારણથી થયું હશે ?” સ્થિરજીવી કહેવા લાગ્યો—

(૧) કાગડા અને ધુવડ વચ્ચેના વેરનો પૂર્વકથા^૯

“વત્સ! એક સમયે હંસ, પોપટ, ખગલો, કોયલ, ચાતક, ધુવડ, મોર, કપોત, પારેવો, કૂકડો વગેરે સર્વે પક્ષીઓ એકત્ર થઈને

૯. તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૨, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૧, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૨, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ B (પૃ. ૩૨૪-૨૫), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૩૦. ૪૪૬-૬૫, પુનર્દષિત પંચતંત્ર ૩-૨. હિતોપદેશમાં આ કથા

ઉદ્દેગપૂર્વક વિચાર કરવા લાગ્યાં, “ અહો ! ગરુડ આપણો રાજા છે, પણ એ તો શ્રીવાસુદેવની સેવામાં આસક્ત થયેલો હોવાથી આપણી કંઈ ચિન્તા કરતો નથી. માટે એ વૃથા સ્વામીથી શું, કે જે પારધિના પાશથી નિત્ય વધ પામતાં એવાં આપણી રક્ષા કરતો નથી ? કહ્યું છે કે

ત્રાસ પામેલાં તથા ખીજાઓ વડે પીઠાતાં પ્રાણીઓની જે સદા રક્ષા કરતો નથી તે રાજાના રૂપમાં કાળ છે, એમાં સંશય નથી. ૭૨. સારી રીતે દોરનાર-નેતા-એવો રાજા જો ન હોય તો, કર્ણધાર વિનાની નૌકાની જેમ, મનુષ્યો નાશ પામે ૭૩. ઉપદેશ નહિ આપનાર આચાર્ય, અધ્યયન નહિ કરનાર ઋત્વિજ, રક્ષણ નહિ કરનાર રાજા, અપ્રિય ભોક્ષનાર પત્ની, ગામમાં રહેવા ઇચ્છતો ગોવાળ અને વનમાં રહેવા ઇચ્છતો વાળંદ-એ છતો મનુષ્ય, સમુદ્રમાં ભાંગી ગયેલા વહાણની જેમ, ત્યાગ કરવો. ૭૪-૭૫.

માટે વિચાર કરીને ખીજા કોઈને પક્ષીઓનો રાજા કરવો જોઈએ. ” પછી તે સર્વેએ ભદ્ર આકારવાળા ધ્રુવડને જોઈને કહ્યું કે “ આ ધ્રુવડ આપણો રાજા થશે. માટે રાજાના અભિષેકને લગતી સામગ્રી લાવો. પછી વિવિધ તીર્થનાં જળ લાવવામાં આવ્યાં, એકસો આઠ ઔષધિનાં મૂળિયાંની સામગ્રી તૈયાર કરવામાં આવી, સિંહાસન લાવવામાં આવ્યું, સાત દ્વીપવાળી પૃથ્વીનું મંડળ ચીતરવામાં આવ્યું, વ્યાઘ્રચર્મ પાથરવામાં આવ્યું, સુવર્ણના ધડા જરવામાં આવ્યા, દીપ, વાલ અને દર્પણાદિ ભાંગલિક વસ્તુઓ તૈયાર કરવામાં આવી, મુખ્ય બંદીજનો સ્તુતિપાઠ કરવા લાગ્યા, બ્રાહ્મણો એક અવાજે વેદોચ્ચાર

નથી. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ, નિર્ણયસાગર પ્રેસ અને કાળેની આવૃત્તિઓમાં સંપાદકોએ આ કથાને જુદી દર્શાવી નથી. પણ ખરું જોતાં એ જુદી કથા છે, અને તે અન્ય પાઠપરંપરાઓમાં પણ એ રીતે જ મળે છે. તંત્રાખ્યાયિકા, દક્ષિણ ભારતીય પંચતત્ર અને પંચાખ્યાનનાં સંપાદનોમાં ડૉ. હર્ષે એને ચોગ્ય રીતે જ જુદી કથા ગણી છે. અને જુદી કથા ગણવાને કારણે બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની મૂળની આવૃત્તિની તુલનાએ આ ત્રીજા તંત્રના અનુવાદમાં કથાઓના અંકમાં એકનો વધારો થયેલો જણાશે.

કરવામાં પરાયણ થયા, યુવતિએ ગીત ગાવા લાગી અને પટ્ટરાણી કૂકલિકાને લાવવામાં આવી તે સમયે, ધ્રુવક અભિષેકને માટે સિદ્ધાસન ઉપર બેસવા જતો હતો ત્યારે, ક્યાંકથી કાગડો આવ્યો. તેણે વિચાર્યું, “પક્ષીઓનો આ મેળો અને મહોત્સવ શેનો છે?” પછી એ પક્ષીઓ તેને જોઈને પરસ્પરને કહેવા લાગ્યા, “પક્ષીઓમાં કાગડો ચતુર હોય છે એમ સંભળાય છે. કહ્યું છે કે

મનુષ્યોમાં વાળંદ, પક્ષીઓમાં કાગડો, દાદવાળાં પ્રાણીઓમાં શિયાળ, અને તપસ્વીઓમાં શ્વેતભિક્ષુ^{૧૦} ધૂર્ત હોય છે. ૭૬.

માટે એનું વચન ગ્રહણ કરવું જોઈએ. કહ્યું છે કે

વિદ્વાનોએ ધણી વાર અને ધણાની સાથે ચર્ચેલા તથા સારી રીતે યોજેલ અને વિચારેલ નયો-યોજનાઓને કાઠ રીતે નિષ્ફળતા મળતી નથી.” ૭૭.

પછી કાગડાએ આવીને તેમને કહ્યું, “મહાજનોનું આ સંમેલન તથા પરમ મહોત્સવ શા માટે છે?” તેઓ બોલ્યાં, “અરે! પક્ષીઓનો કાઠ રાગ નથી. માટે સર્વ પક્ષીઓએ આ ધ્રુવડનો પક્ષીઓના રાગ તરીકે અભિષેક કરવાનું ઠરાવ્યું છે. તેથી તું પણ તારો અભિપ્રાય આપ. યોગ્ય સમયે તું આવ્યો છે.” પછી એ કાગડાએ હસીને કહ્યું, “અહો! મયૂર, હંસ, કોકિલ, ચક્રવાક, પોપટ, હારીત, સારસ આદિ મુખ્ય પક્ષીઓ વિદ્યમાન હોવા છતાં દિવસ-અંધ અને કરાલ મુખવાળા આ ધ્રુવડનો અભિષેક કરવામાં આવે છે એ યોગ્ય નથી. માટે એમાં મારો મત નથી. કેમકે

૧૦. શ્વેતભિક્ષુસ્તપસ્વિનામ્ એ પ્રમાણે મૂળ શ્લોકનું ચોથું ચરણ છે, ‘શ્વેતભિક્ષુ’નો અર્થ સામાન્ય રીતે ‘શ્વેતાંબર સાધુ’ કરવામાં આવે છે; પણ પૂર્ણભદ્રકૃત ‘પંચાખ્યાન’ની યજ્ઞસૂચિમાં હર્ષે નોંધેલા ડો. યાકોબીના મત પ્રમાણે, ‘શ્વેતભિક્ષુ’ એ શ્વેતાંબર નથી, પણ હરિભદ્રસૂત્રિની ‘સમરાધ્યક્ષ ક્ષા’માં જેનો પંચરમિક્ષુ (=મં. પાંડુરમિક્ષુ, શ્વેતભિક્ષુ) તરીકે હલ્દેખ કરેલો છે તે છે. આ ‘પાંડુરભિક્ષુ’ઓનું મુખ્ય વ્રત ગોરસ આદિનો ત્યાગ કરવો એ હર્ષ: ગોરસવજ્રજાદ્બો નિયચકિરિયાકલાવો.

આ દિવસ-અંધ ધ્રુવડ કોપાયમાન થયેલો નહિ હોવા છતાં વાંકા નાકવાળો, આકરી આંખવાળો, ભયંકર, અને અપ્રિય દેખાવવાળો છે, તો એ કોપાયમાન થાય ત્યારે કેવો લાગશે? ૭૮.

તેમજ

સ્વભાવથી જ ભયંકર, અતિહિંમત, ક્રૂર અને અપ્રિય દેખાવવાળા ધ્રુવડને રાજા બનાવવાથી આપણને શી સિદ્ધિ મળવાની છે? ૭૯.

વળી ગરુડ આપણા સ્વામી હોવા છતાં આ દિવસ-અંધને શા માટે સ્વામી કરવામાં આવે છે? તે કદાચ ગુણવાન હોય તોપણ એક રાજા હોવા છતાં બીજો રાજા બનાવવાનું પ્રશંસાપાત્ર ગણાતું નથી.

એક જ તેજસ્વી રાજા પૃથ્વીને માટે હિતકારી થાય છે; પ્રલય-કાળના સૂર્યોની જેમ અહીં ધણા રાજાઓ તો વિપત્તિકારક થઈ પડે છે. ૮૦.

વળી તમે તેનું-ગરુડનું માત્ર નામ લઈને પણ શત્રુઓથી અજેય થશો. કહ્યું છે કે

દુષ્ટોની આગળ પોતાના સ્વામી તરીકે મોટા પુરુષોનું નામ માત્ર પણ લેવાથી તે જ લાણી કદ્યાણ થાય છે. ૮૧.

તેમજ

મોટાનું નામ લેવાથી પરમ સિદ્ધિ પ્રાપ્ત થાય છે. ચંદ્રનું નામ લેવાથી સસલાં મુખપૂર્વક વસે છે.” ૮૨.

તેઓ બોલ્યાં, “એ કેવી રીતે?” કાગડો કહેવા લાગ્યો—

(૨) હાથી, સસલાં અને ચંદ્ર^{૧૧}

“કાઈ એક વનમાં ચતુર્દાન્ત નામનો યુથપતિ ગજરાજ વસતો હતો. ત્યાં એક વાર ધણાં વર્ષ સુધી મોટી અનાવૃષ્ટિ થઈ. તેને કારણે તળાવ, ધરા, તળાવડીઓ અને સરોવરોનાં પાણી સુકાઈ ગયાં.

૧૧. તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૩, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૨, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૩, હિતોપદેશ ૩-૨, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ B B (પૃ. ૩૨૪-૨૫), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૪, પુનર્ધર્મિત પંચતંત્ર ૩-૩.

એટલે તે સર્વ હાથીઓએ એ ગજરાજને કહ્યું, “દેવ ! બધ્યાં તરસથી બ્યાકુળ થઈને મરણુતોલ થયાં છે, અને કેટલાંક તો મરણુ પણુ પામ્યાં છે. માટે કોઈ જળાશય શોધી કાઢો, કે ન્યાં જળપાન કરીને તેઓ સ્વસ્થ થાય.” પછી ધણી વાર સુધી વિચાર કરીને તેણે કહ્યું, “એક એકાન્ત પ્રદેશની વચમાં પાતાળગંગાનાં પાણીથી સદાકાળ પૂર્ણ એવો એક ધરો છે. માટે તમે ત્યાં ચાલો.” એ પ્રમાણે પાંચ રાત્રિ સુધી ચાલ્યા પછી તેઓ તે ધરા પાસે પહોંચ્યા. તે પાણીમાં સ્વેચ્છાપૂર્વક સ્નાન કર્યા પછી સૂર્યાસ્તવેળાએ તેઓ બહાર નીકળ્યા. તે ધરાની આસપાસ સુકોમળ ભૂમિ ઉપર સસલાનાં અસંખ્ય દર આવેલાં હતાં. આમતેમ ભમતા તે સર્વે હાથીઓએ તે દર ભાંગી નાખ્યાં. ધણાં સસલાના પગ, માથું અને ગરદન ભાંગી ગયાં, કેટલાંક મરણુ પામ્યાં, તથા કેટલાંક મરણુતોલ થઈ ગયાં.

પછી હાથીઓનું એ યુથ ચાલ્યું ગયું, એટલે જેમનાં દર હાથીઓના પગ વડે ભાંગી ગયાં હતાં એવાં, ઉદ્દેગપૂર્ણ, જે પૈકી કેટલાંકના પગ ભાંગી ગયા હતા, કેટલાંકનાં શરીર જર્જરિત થઈ ગયાં હતાં, કેટલાંક લોહીલુહાણ થયાં હતાં, તથા જે પૈકી કેટલાંકનાં બધ્યાં મરણુ પામ્યાં હતાં અને જેમની આંખો અશ્રુથી ભરાઈ ગઈ હતી એવાં તે સસલાં એકત્ર થઈને પરસ્પર વિચાર કરવા લાગ્યાં, “અહો ! આપણે નાશ પામ્યાં ! આ હાથીનું યુથ નિત્ય આવશે, કારણ કે ખીજે કયાંય પાણી નથી. માટે સર્વનો નાશ થઈ જશે. કહ્યું છે કે હાથી સ્પર્શ કરતાં પણ નાશ કરે છે, સર્પ સંઘતાં પણ નાશ કરે છે, રાજા હસતાં પણ નાશ કરે છે, અને દુર્જન માન આપતાં પણ નાશ કરે છે. ૮૩.

હિતોપદેશમાં કથાસન્દર્ભ જુદો છે. હિરણ્યગર્ભ હંસના દૂત દીર્ઘશુખ નામે બગલાને ચિત્રવર્ણ મયૂરનાં પક્ષીઓ “અતિશક્તિશાળી રાજાને આશ્રય કરવો જોઈએ” એમ કહીને, ચિત્રવર્ણની મદદતા અને હિરણ્યગર્ભની અલપતા દર્શાવવા આ કથા કહે છે,

માટે આનો કાઠ ઉપાય વિચારો. ” એટલે તેમનો એક સસલો બોલ્યો, “દેશ ત્યાગ કરીને ચાલ્યા જાઓ; ખીજું શું? મનુ અને બ્યાસે પણ કહ્યું છે કે

કુળને માટે એકનો ત્યાગ કરવો, ગામને માટે કુળનો ત્યાગ કરવો, દેશને માટે ગામનો ત્યાગ કરવો, પોતાને માટે પૃથ્વીનો ત્યાગ કરવો. ૮૪.

મનુ કહે છે કે

ક્ષેમકારી, નિત્ય ધાન્ય આપનારી અને પશુઓની વૃદ્ધિ કરનારી ભૂમિનો પણ રાજાએ, પોતાના રક્ષણને માટે, કંઈ પણ વિચાર કર્યા વિના ત્યાગ કરવો. ૮૫. આપત્તિને માટે ધનની રક્ષા કરવી, ધન વડે ઓછાની રક્ષા કરવી, તથા ધનથી અને ઓછાથી સતત પોતાની રક્ષા કરવી. ” ૮૬.

પછી ખીજાં સસલાં બોલ્યાં, “અરે ! પિતા અને પિતામહોના સ્થાનનો એકાએક ત્યાગ થઈ શકે નહિ. માટે હાથીઓને કાઠ એવો ભય દર્શાવો, કે જોથી તેઓ દૈવયોગે કાઠ રીતે અહાં આવે નહિ. કહ્યું છે કે

વિષ વિનાના સર્વે પણ મોટી ફેણ કરવી જોઈએ; ઝેર હોય કે નહિ, પણ ફેણનો આડંબર ભયંકર લાગે છે. ” ૮૭.

એટલે વળી ખીજાં બોલ્યાં, “જો એમ હોય તો તેમને ડરાવવા માટે એક મોટો ઉપાય છે, જોથી તેઓ અહાં આવશે નહિ. પણ ભય પમાડવાનો તે ઉપાય ચતુર દૂતથી થઈ શકે એમ છે. આપણો રવામી વિજયદત્ત નામે રાજા ચંદ્રના ખિયામાં રહે છે; માટે કાઠ મિથ્યા દૂતને યુથપતિ પાસે મોકલીને કહો કે ‘ચંદ્ર આ ધરામાં આવવાની તને મનાઈ કરે છે, કેમકે મારો (ચંદ્રનો) પરિવાર તેની આસપાસ વસે છે.’ એમ કહેવામાં આવતાં, શ્રદ્ધા રાખવા લાયક વચનોને કારણે કદાચ તે પાછો વળી જશે. ” એટલે ખીજાં બોલ્યાં, “જો એમ હોય તો, લંબકર્ણ નામે સસલો છે, તે વચનોની રચનામાં ચતુર તથા દૂતના કાર્યને જાણનારો છે. તેને ત્યાં મોકલો. કહ્યું છે કે

સ્વરૂપવાન, નિઃસ્પૃહ, વાક્યાતુર્યવાન, વિવિધ શાસ્ત્રોમાં વિચક્ષણ અને બીજાનું ચિત્ત જાણનાર મનુષ્યને રાગના દૂત તરીકે ઇષ્ટ ગણવામાં આવે છે. ૮૮.

વળી

મૂર્ખ, લોભી અને વિશેષે કરી મિથ્યા વચ્ચેના બોલનારને જે દૂત તરીકે મોકલે છે તેનું કાર્ય સિદ્ધ થતું નથી. ૮૯.

માટે આ સંકટમાંથી મુક્ત થવા ઇચ્છતા હો તો એવા દૂતને શોધી કાઢો.” પછી બીજાએ કહ્યું, “અહો! એ યોગ્ય છે. આપણા જીવિત માટે બીજે કોઈ ઉપાય નથી. એ પ્રમાણે જ કરો.”

પછી લંબકણુંને હાથોએના યૂથના અધિપતિ પાસે મોકલવા માટે નક્કી કરવામાં આવ્યો, અને તે ગયો. એમ ક્યાં પછી લંબકણું પણ હાથોના આવવાના માર્ગ ઉપર જઈ, તે પહોંચી શકે નહિ એવા સ્થાન ઉપર ચઢી તે હાથોને કહ્યું, “અરે! અરે! દુષ્ટ હાથો! આ પ્રમાણે નિઃશંકપણે લીલા કરે તો તું આ ચંદ્રહ્રદમાં શા માટે આવે છે? તારે અહીં આવવું નહિ; પાછો વળ.” તે સાંભળીને વિસ્મય પામેલા મનવાળો હાથો બોલ્યો, “અરે! તું કાણુ છે?” તે બોલ્યો, “હું વિજયદત્ત નામે સસલા છું અને ચંદ્રના ત્રિંબમાં વસું છું. અત્યારે ભગવાન ચંદ્રમાએ, તેમનું વચન શ્રદ્ધા રાખવા લાયક હોઈ, મને તારી પાસે મોકલ્યો છે.” તે સાંભળીને એ હાથો બોલ્યો, “હે સસલા! ભગવાન ચંદ્રમાનો સંદેશ કહે, જેથી હું સત્વર તે કડુ” તે બોલ્યો, “તેં ગઈ કાલે યૂથની સાથે અહીં આવીને ધણું સસલાંનો નાશ કર્યો છે. તો તું શું એ જાણતો નથી કે આ મારો પરિવાર છે? માટે જો તારે જીવવાનું પ્રયોજન હોય તો કોઈ પણ કારણસર તારે આ ધરામાં આવવું નહિ, એવો તેમનો સંદેશ છે.” હાથો બોલ્યો, “તારા સ્વામી ભગવાન ચંદ્ર ક્યાં છે?” તે બોલ્યો, “તારા યૂથે મારી નાખેલાં અને મરતાં બાકી રહેલાં સસલાંના આશ્વાસન માટે અત્યારે તેઓ એ ધરામાં

આવીને રહેલા છે; અને મને તારી પાસે મોકલ્યો છે.” હાથી બોલ્યો, “જો એમ હોય તો મને તે સ્વામીનું દર્શન કરાવ, જેથી તેમને પ્રણામ કરીને અમે અન્યત્ર જઈએ.” સસલો બોલ્યો, “અરે! તું મારી સાથે એકલો આવ, એટલે દર્શન કરાવું.” એમ કર્યા પછી રાત્રિના સમયે સસલાએ તે હાથીને ધરાના કિનારે લઇ જઈને જળમાં રહેલું ચંદ્રનું બિંબ બતાવ્યું અને કહ્યું, “અરે! આ અમારા સ્વામી જળની અંદર સમાધિમાં રહેલા છે, માટે તેમને શાંતિથી પ્રણામ કરીને ચાલ્યો જ. નહિ તો સમાધિનો ભંગ થતાં તેઓ ફરી વાર ભારે ક્રોધ કરશે.” એટલે હાથી પણ મનમાં ભય પામીને, તેને પ્રણામ કરીને, પાછો જવા માટે નીકળ્યો. અને સસલાં તે દિવસથી માંડીને પરિવાર સહિત પોતપોતાનાં સ્થાનોએ સુખપૂર્વક રહેવા લાગ્યાં.

તેથી હું કહું છું કે—મોટાનું નામ લેવાથી પરમ સિદ્ધિ પ્રાપ્ત થાય છે; ચંદ્રનું નામ લેવાથી સસલાં સુખપૂર્વક વસે છે. ૯૦.
તેમજ

નીચ ન્યાયાવીશ પાસે જઈને ન્યાય કરાવવાને તત્પર થયેલ સસલો અને કપિંજલ બન્ને પૂર્વે નાશ પામ્યા હતા.” ૯૧.

તે પક્ષીઓ બોલ્યાં, “એ કેવી રીતે?” તે કાગડો કહેવા લાગ્યો—
(૩) સસલા અને ચકલાનો ન્યાય કરનાર બિલાડો^{૧૨}

“પૂર્વે કાષ્ઠ એક વૃક્ષમાં હું રહેતો હતો. તેની નીચે આવેલી બખોલમાં કપિંજલ નામે ચકલો રહેતો હતો. દરરોજ સૂર્યાસ્ત-વેળાએ પાછા આવતાં અમારો બંનેનો સમય અનેક સુમાધિતોની ગોઠિમાં તથા દેવર્ષિ, બ્રહ્મર્ષિ અને રાજર્ષિઓનાં પ્રાચીન ચરિત્રાનું

૧૨. તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૪, પૂર્ણભદ્રનું પંચાંગ્યાન ૩-૩, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૪, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ B B B (પ. ૩૨૫), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૫, પુનર્વદિત પંચતંત્ર ૩-૪. પૂર્ણભદ્રમાં ચકલાને બદલે તિત્તિરિ છે. હિતોપદેશમાં આ કથા નથી.

કીર્તન કરતાં તેમજ પર્યટનમાં જોયેલાં અનેક કુતૂહલોની વાતો કહેવામાં પરમ સુખ અનુભવતાં વીતતો હતો. હવે, એક વાર તે કપિંજલ બીજાં ચકલાંની સાથે ચારે ચરવા માટે પાકેલી જાળ-વાળા બીજા દેશમાં ગયો. પછી જ્યારે રાત્રિનો સમય થવા છતાં તે આવ્યો નહિ ત્યારે મનમાં ઉદ્વેગ પામીને, તેના વિયોગથી દુઃખી થઇને હું વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! આજે કપિંજલ કેમ ન આવ્યો ? શું કાંઈએ તેને પાશમાં બાંધ્યો હશે ? કે પછી કાંઈએ તેનો વધ કર્યો હશે ? જો તે સર્વથા કુશળ હોય તો મારા વિના રહે નહિ.” મને આમ વિચાર કરતાં ધણા દિવસ વીતી ગયા.

પછી એક વાર સૂર્યાસ્તવેળાએ શીઘ્રગ નામે સસલો આવીને તે બજોલમાં પ્રવેશ્યો. મેં પણ કપિંજલની આજ્ઞા છોડી દીધી હોવાથી તેને અટકાવ્યો નહિ. પછી એક દિવસે જાળના ભક્ષણથી પુષ્ટ થયેલા શરીરવાળો કપિંજલ પોતાના માળાનું સ્મરણ કરીને ફરી પાછો ત્યાં આવ્યો. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

દેહધારીએને દરિદ્રાવસ્થામાં પણ પોતાના દેશમાં, પોતાના નગરમાં અને પોતાના ઘરમાં જેવું સુખ મળે છે તેવું સુખ સ્વર્ગમાં પણ મળતું નથી. ૬૨.

પછી બજોલમાં રહેલા સસલાને જોઇને તે તિરસ્કારપૂર્વક બોલ્યો, “અરે ! આ તો મારું ઘર છે. માટે તું જલદી બહાર નીકળ.” સસલો બોલ્યો, “આ ઘર તારું નથી, પણ મારું છે. માટે જા માટે કઠોર વચનો બોલે છે ? કહ્યું છે કે

વાવ, ફૂવો, તળાવ, દેવાલય અને વૃક્ષોનો એક વાર ત્યાગ કરી દીધા પછી તેના ઉપર સ્વામિત્વ કરી શકાતું નથી. ૬૩.

તેમ જ

ધર વગેરેનો દશ વર્ષ સુધી જેણે કાંઈની સમક્ષ ભોગવટો કર્યો હોય તેનો એ ભોગવટો એ વિષયમાં (માલિકીહક્ક નક્કી કરવાની બાબતમાં) પ્રમાણ્યૂત ગણાય છે; સાક્ષી અને લેખપત્ર

પ્રમાણ્યુત મણ્ડાતાં નથી. ૯૪. આ ન્યાય મનુષ્યોને માટે મુનિઓએ કહ્યો છે; પરંતુ અને પક્ષીઓની આજ્ઞામાં જ્યાંસુધી તેમનાં જગ્યાં રહેતાં હોય ત્યાંસુધી એ સ્થાન ઉપર તેમનું સ્વામિત્વ મણ્ડાય છે. ૯૫.

માટે આ મારું ઘર છે, તારું નથી.” કપિજલ જોલ્યો, “અરે ! જો તું ધર્મજ્ઞાનને પ્રમાણ્યુત ગણતો હોય તો મારી સાથે આવ, જેથી આપણે કોઈ ધર્મજ્ઞાનને પૂછી જોઈએ. તે આ બધાં જોને આપે તેણે લેવી.” તેઓએ આ પ્રમાણે નક્કી કર્યું. એટલે એ પણ વિચાર્યું, “આ વિષયમાં શું થશે ? મારે પણ આ ન્યાય જોવો જોઈએ.” પછી હું પણ કૌતુકથી તેમની પાછળ નીકળ્યો.

એ સમયે તીક્ષ્ણદંટ્ર નામે જંગલી બિલાડો તેમનો વિવાદ સાંભળીને માર્ગમાં આવેલી નદીના કિનારા ઉપર પહોંચી જઈને, હાથમાં દર્બ લઈ, એક આંખ મીંચી દઈ, હાથ ઊંચા કરી, પગના ફણા ઉપર ઊભો રહી, સર્વાભિમુખ થઈ આ પ્રમાણે ધર્મોપદેશ કરવા લાગ્યો, “અહો ! આ સંસાર અસાર છે, જીવન ક્ષણજીવ છે, પ્રિયજનોનો સમાગમ સ્વપ્નસમાન છે, અને કુટુંબી જનોનો પરિવાર મન્દળળ સમાન છે. માટે ધર્મ વિના બીજો કોઈ આધાર નથી. કહ્યું છે કે

જેના દિવસો ધર્મકાર્ય વિના આવે છે અને જાય છે તે, કુહારની ધમણની જેમ, શ્વાસ લેતો હોવા છતાં જીવતો નથી. ૯૬. કૂતરાની પૂંછડી જેમ ગુણભાગને ઢાંકતી નથી અને ડાંસ તથા મચ્છરનું પણ નિવારણ કરતી નથી તેમ ધર્મ વિનાનું પાંડિત્ય પણ પાપ દૂર કરવાને અસમર્થ હોઈ નિરર્થક છે. ૯૭.

વળી

જેઓ ધર્મને મૂલ તરવ માનતા નથી તેઓ ધાન્યોમાં પુલાક (તુચ્છ ધાન્ય) જેવા, પાંખવાળાં પ્રાણીઓમાં કૃતિકા

—ઝીણી મધમાખ જેવા^{૧૩} અને મત્યોમાં મચ્છર જેવા (અધમ) છે. ૯૮. પુણ્ય અને ક્ષણ એ વૃક્ષનું શ્રેય છે, ઘીને દહોનું શ્રેય કહેવું છે, તેણે એ જોળનું શ્રેય છે, ધર્મ એ મનુષ્યત્વનું શ્રેય છે. ૯૯. ધર્મહીન પુરુષોને પશુઓની જેમ કેવળ મળમૂત્ર કરવા માટે, આહાર માટે અને બીજાઓની સેવા માટે સંજ્યા છે. ૧૦૦. નીતિશાસ્ત્રના પંડિતો સર્વ કાર્યો સ્થિરતાપૂર્વક કરવાનું પ્રશંસાપાત્ર ગણે છે, પણ ધર્મકાર્યોમાં અનેક વિદ્વો આવનાં હોવાથી તે ત્વરિત ગતિથી કરવાનું કહે છે. ૧૦૧. હે મનુષ્યો ! હું તમને સંક્ષેપમાં ધર્મ કહું છું, વિસ્તાર કરવાથી શું ? પરાપકારથી પુણ્ય થાય છે અને બીજાને પીડા કરવાથી પાપ થાય છે. ૧૦૨ તમે ધર્મનું સર્વસ્વ સાંભળો અને સાંભળીને હૃદયમાં ધારણ કરો : જે વસ્તુઓ પોતાને પ્રતિકૂળ હોય તે પારકાની બામનમાં પણ આચરવી નહિ. ” ૧૦૩.

૧૩. આ શ્લોકનું ત્રીજું ચરણ મૂળમાં પૂતિકા ઇવ પક્ષિષુ એ પ્રમાણે છે. પંચતંત્રના કેટલાક જૂના-નવા અનુવાદોએ તેનો અનુવાદ ‘પક્ષીઓમાં પોરા જેવા’ એવા કર્યો છે. પણ પક્ષીઓ અને પાણીમાં થતા પોરાને શો સંબંધ ? વળી સંસ્કૃતમાં પૂતિકાનો અર્થ ‘એક પ્રકારની વનસ્પતિ’ એવો થાય છે, ‘પોરા’ થતો નથી. પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં આ શ્લોક છે તેમાં (તંત્ર ૩, શ્લોક ૬૭) પૂતિકાને બદલે કૂતિકા પાઠ છે, તેમજ શ્રીહેમચન્દ્રાચાર્ય જ્ઞાનમન્દિરની સં. ૧૪૭૫ માં હાથપ્રતમાં પણ કૂતિકા પાઠ છે. કૂતિકા એટલે ‘ઝીણી મધમાખી’ (ગૂજરાતીમાં જે ‘ફતી’ કહેવાય છે તથા જેનું મધ ‘ફતિયું મધ’ તરીકે ઓળખાય છે તે). દેખીતી રીતે જ, પાંખવાળાં પ્રાણીઓમાં તે તુચ્છ હોઈ આ શ્લોકમાં તેનો નિર્દેશ ઔચિત્યપૂર્ણ છે. અવગત, આપટે અને મોનિયર વિલિયમ્સના કોશમાં કૂતિકા શબ્દ આપેલો નથી. પણ સં. ૧૨૫૫ માં રચાયેલી પૂર્ણભદ્રની કૃતિમાં તથા સં. ૧૪૭૫ ની હાથપ્રતમાં તેનો પ્રયોગ હોઈ એને ખોટો ગણી શકાય તેમ નથી. મધ્યકાળના જૈન લેખકોએ લોકભાષા-ખાસ કરી ગૂજરાતી ઉપરથી સંકેતો સંસ્કૃત શબ્દો ધરીને પોતાની રચનાઓમાં દાખલ કરી દીધા

પછી તેનો આ ધર્મોપદેશ સાંભળીને સમલો બોલ્યો, “હે કપિંજલ ! આ ધર્મવાદી તપસ્વી નદીકિનારે બેઠેલા છે, માટે તેમને બળીને પૂછીએ.” કપિંજલે કહ્યું, “ખરેખર, સ્વભાવથી જ તે આપણા શત્રુ છે, માટે દૂર બિભા રહીને પૂછીએ. કદાચ તેના વ્રતમાં ભંગ થાય.” પછી દૂર બિભા રહીને તે બંને બોલ્યા, “હે ધર્મોપદેશક તપસ્વી ! અમે બંને વચ્ચે વિવાદ થયો છે. માટે ધર્મશાસ્ત્રાનુસાર અમને નિર્ણય આપો. અમારામાંથી જે હીનવાદી હોય-જેનું કહેવું ખોટું હોય તેનું તમારે ભક્ષણ કરવું.” તે બોલ્યો, “હે ભદ્રો ! એમ ન બોલો. નરકના માર્ગરૂપ હિંસાકાર્યથી હું વિરક્ત થયો છું. અહિંસા જ ધર્મનો માર્ગ છે. કહ્યું છે કે

છે, જે કાર્ષપણ કાશમાં મળતા નથી. એવું જ આ કૃતિકા શબ્દનું પણ સમજવું. અર્વાચીન ‘કૃતી’ના પૂર્વજ કાષ્ટ ચાહુ વપરાશના શબ્દને પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રનો લેખક કે જે નિઃશંકપણે ગુજરાત કે આસપાસના પ્રદેશમાં જ થયેલો છે તેણે સંસ્કૃતરૂપ આપ્યું છે એ સ્પષ્ટ છે. પાછળથી એ પ્રાદેશિક શબ્દનો અર્થ નહિ સમજવાથી ફેટલીક વાચનાઓમાં અજ્ઞાન લલિયાઓએ તેનું કૃતિકા એવું, આ સ્થળે અર્થરહિત રૂપ બનાવી દીધું હોયું બેઠ્યું. પંચાખ્યાનના સંપાદક ડૉ. હર્ટલ કૃતિકાનો Some malignant winged creature એવો અર્થ કરીને, મૂળ ગુજરાતી શબ્દના જ્ઞાન વિના પણ સાચા અર્થની લગભગ નજીક આવી ગયા છે. (પંચાખ્યાનની શબ્દસૂચિ, પૃ. ૨૯૨)

આચાર્ય હેમચન્દ્રે અનેકાર્થ કાશમાં (કાંડ ૨, શ્લોક ૧૬૫) કુન્ત શબ્દ ‘શુદ્ર જાતુ’ એવા અર્થમાં આપ્યો છે, તે ઉપર્યુક્ત મધ તૈયાર કરનાર કૃતિકા જ હોય એ સંભવિત છે, કેમકે નવાંગી વૃત્તિકાર અભયદેવસૂરિએ સ્થાનાંગ સૂત્ર ઉપરની વૃત્તિમાં (આગમોદય સમિતિની આવૃત્તિ, પૃ. ૪૫૧) મધના પ્રકારો આપતાં કહ્યું છે કે -મધુ ત્રિવા-માક્ષિકકૌન્તિકામર-

મેદાત્ ।

સત્પુરુષોએ અહિંસાને ધર્મનું મૂળ કહી છે, તેથી જૂ, માકણ, ડાંચ આદિની પણ હિંસા કરવી નહિ. ૧૦૪. જે નિર્દય મનુષ્ય હિંસક પ્રાણીઓની પણ હિંસા કરે છે તે ધોર નરકમાં પડે છે, તો પછી જે શુભ પ્રાણીઓની હિંસા કરે છે તેની બાબતમાં કહેવું જ શું? ૧૦૫.

વળી પેલા જે યાગિકો પણ યજ્ઞકર્મમાં પશુઓની હિંસા કરે છે તેઓ મૂખ છે. તેઓ શ્રુતિના પરમાર્થને બળ્લતા નથી. શ્રુતિમાં કહ્યું છે કે ‘અબ વડે યજ્ઞ કરવો.’ ‘અબ’નો અર્થ પશુવિશેષ-અકરો નથી, પણ સાત વર્ષની ડાંગરને ‘અબ’ કહેવામાં આવે છે. કહ્યું છે કે

વૃક્ષોને કાપીને, પશુઓને મારીને તથા રુધિરનો કાદવ કરીને જે સ્વર્ગમાં ભ્રષ્ટ શકાતું હોય તો પછી નરકમાં કાણ જતું હશે? ૧૦૬.

માટે હું તમારું ભક્ષણ કરીશ નહિ, પણ જવપરાજવનો નિર્ણય કરીશ. પરન્તુ હું વૃદ્ધ હોવાને કારણે દરથી બરાબર સાંભળી શકતો નથી. એમ બળ્લીને તમે મારી પાસે આવીને તમારો વિવાદ કહો, જેથી સાચી હકીકત બળ્લીને વિવાદનો નિર્ણય હું આપું, એટલે પરલોકમાં મારી દુર્ગતિ ન થાય. કહ્યું છે કે

જે પુરુષ માનથી, લોભથી, ક્રોધથી અથવા ભયથી ખોટો ન્યાય કરે છે તે નરકમાં જાય છે. ૧૦૭.

તેમજ

અશ્વની બાબતમાં ખોટી સાક્ષી (અથવા ખોટો નિર્ણય) આપનાર એક પ્રાણીની હિંસા કરે છે (અર્થાત્ તેને એક પ્રાણીની હિંસાનું પાપ લાગે છે), ગાયની બાબતમાં ખોટી સાક્ષી (અથવા ખોટો નિર્ણય) આપનાર દશ પ્રાણીઓની હિંસા કરે છે, કન્યાની બાબતમાં ખોટી સાક્ષી (અથવા ખોટો નિર્ણય) આપનાર સો પ્રાણીઓની હિંસા કરે છે, અને પુરુષની બાબતમાં ખોટી સાક્ષી

(અથવા ખોટા નિર્ણય) આપનાર હજાર પ્રાણીઓની હિંસા કરે છે. ૧૦૮. સભાની મધ્યમાં બેસીને જે રકુટ વચન બોલતો નથી તેનો દુરથી જ ત્યાગ કરવો. અથવા તેણે જલદીથી ન્યાયી નિર્ણય આપવો જોઈએ. ૧૦૯.

માટે તમે વિશ્વાસ રાખીને તમારા વાદ મારા કાનમાં નિવેદન કરો.” વધારે શું કહું ? એ નીચ બિલાડાએ તે બંને ઘુંઘિલીને એટલા વિશ્વાસમાં લીધા કે તેઓ તેના ખોળામાં બેસી ગયા. પછી તેણે એકી સાથે એકને પગથી અને બીજાને દાંતરૂપી કરવતથી પકડી પાડ્યો. પછી તેઓ મરણ પામ્યા, એટલે તેમને ખાઈ ગયો.

તેથી હું કહું છું કે—નીચ ન્યાયાધીશ પાસે જઈને ન્યાય કરાવવાને તત્પર થયેલ સસલો અને કપિંજલ બંને પૂર્વે નાશ પામ્યા હતા. ૧૧૦

માટે રાત્રિ-અંધ એવા તમે પણ આ દિવસ-અંધ ધ્રુવને રાજ બનાવીને સસલા અને કપિંજલને મારે જશો. આમ સમજીને જે યોગ્ય લાગે તે કરો.

પછી તેનું એ વચન સાંભળીને, ‘એણે ઠીક કહ્યું’ એમ કહીને, ‘આપણે રાજ નક્કી કરવા માટે ફરીવાર એકત્ર થઈશું’ એમ બોલતાં પક્ષીઓ પોતપોતાની ઇચ્છા પ્રમાણે ચાલ્યાં ગયાં. રાજ્યાભિષેક માટે કુકાલિકાની સાથે ભદ્રાસન ઉપર બેઠેલો એક માત્ર દિવસ-અંધ ધ્રુવડ બાકી રહ્યો. પછી તેણે કહ્યું, “અહીં કોણ છે ? અરે ! હજી પણ કેમ મારો અભિષેક કરવામાં આવતો નથી ?” એટલે કુકાલિકાએ કહ્યું, “ભદ્ર ! કાગડાએ તમારા અભિષેકમાં વિઘ્ન કર્યું છે. તે પક્ષીઓ મનદાવતી દિશામાં ચાલ્યાં ગયાં છે; માત્ર એક આ કાગડો જ કોઈ કારણથી બેસી રહ્યો છે. માટે તમે બીજા થાઓ, એટલે તમને તમારા નિવાસસ્થાને પહોંચાડું.” તે સાંભળીને ધ્રુવડ વિષાદ-પૂર્વક બોલ્યો, “હે દુરાત્મા ! મેં તારા ઉપર શો અપકાર કર્યો છે,

જેથી તેં મારા રાજ્યાભિષેકમાં વિધન કર્યું? માટે આજથી આપણું વંશપરંપરાનું વેર થયું છે. કહ્યું છે કે

આણીથી વીંધાયેલું અને પરશુથી કપાયેલું વન ફરી ઊગે છે, પણ હલકાં વચન મોલવાથી થયેલો વાણીનો ભયંકર બા રુઝાતો નથી.” ૧૧૧.

એમ કહીને કૃકાલિકાની સાથે તે પોતાના નિવાસસ્થાને ગયો. પછી ભયથી બ્યાકુળ થયેલો કાગડો વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો! અકારણે વેર કરતો એવો હું આ શું બોલ્યો? કહ્યું છે કે

દેશકાળથી વિરુદ્ધ, ભવિષ્યને માટે દુઃખકારી, અગ્રિય તથા પોતાની લઘુતા કરનાર એવું વચન જે કારણ વિના બોલે છે તે વચન નથી, એ તો ઝેર તુલ્ય ચર્ષ પડે છે. ૧૧૨. બુદ્ધિમાન પુરુષે, પોતે બળવાન હોય તો પણ પારકાને વેરી બનાવવો નહિ; ‘મારી પાસે વૈદ્ય છે’ એમ ધારીને કયો વિચક્ષણ પુરુષ અકારણ ઝેર ખાય?” ૧૧૩.

એમ કહીને કાગડો પણ પોતાને સ્થાને ગયો.

માટે હે વત્સ! આ રીતે આપણી સાથે ધ્રુવડોનું વંશપરંપરાનું વેર થયેલું છે.”

મેઘવર્ષ્ય બોલ્યો, “તાત! આવી સ્થિતિમાં આપણે શું કરવું?” તેણે કહ્યું, “એ સ્થિતિમાં પણ છ ગુણથી ભિન્ન એવો સ્યૂત્ર ઉપાય છે. તેનો અંગીકાર કરીને હું પોતે જ અશ્મિર્હનનો વિજય કરવા માટે જઈશ, અને શત્રુઓને છેતરીને તેમનો વધ કરીશ. કહ્યું છે કે

ધુતારાઓએ બકરાની બાબતમાં બ્રાહ્મણને છેતર્યો હતો તે પ્રમાણે, અનેક પ્રકારની બુદ્ધિવાળા અને ઉત્તમ વિજ્ઞાનવાળા મનુષ્યો પોતાના કરતાં બળમાં અધિક શત્રુઓને પણ છેતરી શકે છે.” ૧૧૪.

મેઘવર્ષ્ય બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” સ્થિરજીવી કહેવા લાગ્યો—

(૪) ત્રણ ધુતારા અને બ્રાહ્મણ^{૧૪}

“કોઈ એક નગરમાં, જેણે અગ્નિહોત્ર ગ્રહણ કર્યું હતું એવો મિત્રશર્મા નામે બ્રાહ્મણ રહેતો હતો. એક વાર માધ માસમાં જ્યારે શ્રાંત પવન વાતો હતો, આકાશ વાદળાંથી ઘેરાયેલું હતું અને મંદમંદ વરસાદ વરસતો હતો ત્યારે બકરું માગવા માટે તે બીજા ગામમાં ગયો હતો. ત્યાં કોઈ યજ્ઞમાન પાસે તેણે યાચના કરી કે, “હે યજ્ઞમાન ! આવતી અમાસે હું યજ્ઞ કરવાનો છું. માટે યજ્ઞન માટે મને એક બકરું આપ.” પછી તેણે અતિ પુષ્ટ શરીરવાળો એક બકરો આપ્યો. બકરાને આમ તેમ નાસતો જોઈને સમય એવો તે તેને ખાંધ ઉપર ચઢાવીને સત્વર પોતાના નગર તરફ ચાલ્યો. પછી માર્ગમાં જતાં તેને બ્રૂખથી મળી ગયેલા કંઠવાળા ત્રણ ધુતારાઓ^{૧૫} સામે મળ્યા. તેઓએ એવા પુષ્ટ શરીરવાળા બકરાને ખભા ઉપર લીધેલો

૧૪. તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૫, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૪, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૫, હિતોપદેશ ૪-૯, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ C (પૃ. ૩૨૫), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૬, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૩-૫. હિતોપદેશમાં કથાનો સંદર્ભ જુદો છે: હિરણ્યગર્ભ હંસના દુર્ગમા કપટથી પ્રવેશી, એ દુર્ગને સળગાવી જેણે ચિત્રવર્ણ મયૂરને વિજય અપાવ્યો હતો તે મેઘવર્ણ નામે કાગડાને ચિત્રવર્ણ પૂછે છે કે, “તેં હિરણ્યગર્ભને છતરો કવી રીતે ?” મેઘવર્ણ ઉત્તર આપે છે કે “જે દુર્ગને પછ્ પોતાની જેમ સત્યવાદી માને છે તે, ધુતારાઓથી જેમ બ્રાહ્મણ છતરાયો હતો તેમ, છતરાય છે.” એમ કહીને મેઘવર્ણ ચિત્રવર્ણને આ કથા કહે છે.

૧૫. અહીં તેમજ પૂર્ણભદ્ર અને હિતોપદેશમાં પણ ત્રણ ધૂતોની વાત છે. તંત્રાખ્યાયિકા, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર, કથાસરિત્સાગર અને બૃહત્કથામંજરીમાં સંખ્યાબંધ ધૂતો છે. પાઠપરંપરાઓના પહેલા જૂથમાં ત્રણ ધુતારાઓ એક પછી એક બ્રાહ્મણ પાસે આવીને, તેની પાસેનો બકરો અનુક્રમે ફતરો, વાહરો અને ગધેરો હોવાનું કહે છે, જ્યારે બીજા જૂથમાં બધાથે ધૂતો એ ફતરો જ છે એમ ઠસાવવા પ્રયત્ન કરે છે.

નેમીને પરસ્પરને કહ્યું, “અહો! આ બકરાનું લક્ષણ કરવાથી આજની ટાઢને બચાવે બનાવી શકાય તેમ છે. માટે આ બ્રાહ્મણને છેતરીને તેની પાસેથી તે પડાવી લઈએ.”

પછી તેમણે એક જથ્થા વેશપરિવર્તન કરીને, બીજા માત્રેથી સામે આવીને તે અગ્નિહોત્રીને કહેવા લાગ્યો, “હે મૂર્ખ અગ્નિહોત્રી! આવું લોકવિરુદ્ધ અને હાસ્યજનક કાર્ય તું શા સારુ કરે છે? આ અપવિત્ર કૂતરાને ખભા ઉપર બેસાડીને શા માટે લઈ જાય છે? કહ્યું છે કે

સ્વાન, કૂકડો અને ચાંદાલ, તથા વિશેષ કરીને ગધેડો અને જીંટ એ સર્વને સમાન સ્પર્શવાળા ગણ્યા છે (તેમને સ્પર્શ કરવાથી સમાન દોષ લાગે છે), માટે તેમનો સ્પર્શ કરવો નહિ.” ૧૧૫.

પછી કાપાચમાન થયેલા તેણે કહ્યું, “અહો! શું તું આંધળો છે, કે બકરાને કૂતરો ઠરાવે છે?” ધુતારો બોલ્યો, “બ્રાહ્મણ! કાપ કરીશ નહિ, ઇચ્છાનુસાર જ.” પછી વનમાં તે થોડે દૂર ગયો ત્યાં બીજા ધૂતે તેની સામે આવીને કહ્યું, “હે બ્રાહ્મણ! ખરેખર દુઃખની વાત છે! આ મરેલો વાછરડો તને વહાલો હોય તો પણ તેને કંઈ ખાંધે ઉપર ઉપાડાય નહિ. કહ્યું છે કે

જે બુદ્ધિહીન મરણ પામેલા મનુષ્ય અથવા પશુપક્ષીને સ્પર્શ કરે છે તેની પંચગવ્યથી અથવા ચાંદ્રાયણથી શુદ્ધિ થાય છે.” ૧૧૬.

એટલે તે કાપ કરીને બોલ્યો, “અરે! શું તું આંધળો છે કે જોથી બકરાને મરેલો વાછરડો કહે છે?” તેણે કહ્યું, “ભગવન! કાપ કરશો નહિ. મેં તો અગ્નાયથી કહ્યું હતું, માટે તમને જેમ ઉચિત લાગે તેમ કરો.” પછી તે વનમાં થોડેક દૂર ગયો ત્યાં ત્રીજા ધૂતે સામે આવીને તેને કહ્યું, “અરે! તું આ ગધેડાને ખભા ઉપર ચઢાવી લઈ જાય છે તે અયોગ્ય છે. માટે એનો ત્યાગ કર. કહ્યું છે કે

જે મનુષ્ય જાણતાં અથવા અજાણતાં ગધેડાનો સ્પર્શ કરે છે તેણે એ પાપના શ્રમન માટે વાઝાળા સ્નાન કરવાનું કહેલું છે. ૧૧૭.

માટે કાઠ ઘુએ નહિ ત્યાંસુધી તું એનો ત્યાગ કરી દે.” પછી તે બકરાને રાક્ષસ માનતો એ બાહ્ય તેને બચથી જૂથિ ઉપર ફેંકી દઈને પોતાના ધર તરફ પલાયન કરવા લાગ્યો. પછી તે ત્રણે જણા એકત્ર થઈને, બકરાને લઈને તેનું યથેચ્છ બદ્ધણ કરવા લાગ્યા.

તેથી હું કહું છું કે-ધુતારાઓએ બકરાની બાબતમાં બ્રાહ્મણને છેતર્યો હતો તે પ્રમાણે, અનેક પ્રકારની બુદ્ધિવાળા અને ઉત્તમ વિજ્ઞાનવાળા મનુષ્યો પોતાના કરતાં બળમાં અધિક શત્રુઓને પણ છેતરી શકે છે. ૧૧૮.

અથવા આ ખડું કહું છે કે

નવા સેવકના વિનયથી, પરોણાના બોલવાથી, વિલાસિનીઓનાં રૂઢનથી અને ધૂર્તજનોના વચનસમૂહથી આ જગતમાં છેતરાયો ન હોય એવો કાઠ નથી. ૧૧૯.

માટે આ બાબતમાં કંઈક કહેવાનું છે. તે ગ્રહણ કરીને, કદા પ્રમાણે કરો.” મૈથવર્ણ બોલ્યો, “તો આજ્ઞા કરો. તમારો આદેશ મિથ્યા કરવાનો હોય નહિ.” સ્થિરજીવી બોલ્યો, “વત્સ! સામ આદિ ઉપાયો ટાળીને જે પાંચમો ઉપાય મેં નક્કી કર્યો છે તે સાંભળ-મને શત્રુપક્ષનો ગણીને અતિ નિષ્ઠુર વચનો વડે મારો તિરસ્કાર કર. શત્રુપક્ષના ગુપ્તચરોને ખાત્રી થાય તે રીતે ક્યાંકથી લાવેલા હોહીથી માડું શરીર ખરડીને મને વડના ઝાડની નીચે ફેંકી દઈને તું ઋષ્યમૂક પર્વત તરફ જા. સારી રીતે યોગેલી વિધિથી શત્રુઓમાં વિશ્વાસ ઉત્પન્ન કરી, તેમને મારી તરફ અભિમુખ બનાવીને, તેમના હૃર્ગને મધ્યભાગ બાણી લઈને કુતાર્ય એવો હું તને ત્યાં લઈ જઈને, દિવસે આંધળા અનેલા તે ધ્રુવડોનો નાથ કરું ત્યાંસુધી તું પરિવાર સહિત

ત્યાં રહેજે. મારું કાર્ય મેં ખરાબર બાણી લીધું છે. આ સિવાય બીજી કોઈ રીતે કાર્યસિદ્ધિ થાય તેમ નથી, એમ માનીને રાહ જો, કેમકે અપસાર (ખહાર નીકળવાના માર્ગ) વિનાનો એ દુર્ગ તો કેવળ નાશકારક થઈ પડે કહ્યું છે કે

અપસાર સહિત દુર્ગને જ નીતિશાસ્ત્રજ્ઞો દુર્ગ કહે છે;
અપસાર વિનાનો દુર્ગ તો દુર્ગના રૂપમાં બંધન જ છે. ૧૨૦.

વળી તારે મારી બાબતમાં દયા રાખવી નહિ.
કહ્યું છે કે

પ્રાણુ સમાન પ્રિય, તથા લાલનપાલન કરેલા સેવકોને
પણુ યુદ્ધનો સમય ઉપસ્થિત થતાં કરમાયેલી માળા સમાન
બણવા. ૧૨૧.

તેમજ

બ્યારે શત્રુનો સમાગમ-યુદ્ધ થાય છે એવા એક
દિવસને માટે સેવકોનું સઠાકાળ પ્રાણુની જેમ રક્ષણ કરવું
અને પોતાના કાર્યની જેમ તેમનું પોષણ કરવું. ૧૨૨.

માટે આ વિષયમાં તારે મને અટકાવવો નહિ.” એમ
કહીને સ્થિરજીવી તેની સાથે બનાવટી કલહ કરવા લાગ્યો.
પછી તેના બીજા સેવકો ઉત્ખંબલ વાણી બોલતા સ્થિરજીવીને
જોઈને તેનો વધ કરવાને તૈયાર થયા, એટલે તેમને મેઘવર્ષ
કહ્યું, “અહો ! તમે ખસી જાઓ. હું પોતે જ શત્રુપક્ષપાતી
આ દુરાત્માને શિક્ષા કરીશ.” એમ કહીને, સ્થિરજીવીની
ઉપર ચઢી બેસીને, તેને ચાંચના હળવા પ્રહારો મારી
લોહીલુહાણ કરી તે પોતાના પરિવાર સહિત ઇચ્છિત સ્થાને
ગયા. એ સમયે શત્રુના ગુપ્તચરરૂપ કૃકાલિકાએ એ

અમાત્ય ઉપર આવી પડેલું દુઃખ તથા મૈથવર્ણનું ગમન ધ્રુવડના રાજાને નિવેદન કર્યું કે, “તમારો શત્રુ ભય પામીને પોતાનાં ભયભીત પરિજનોની સાથે ક્યાંક ચાલ્યો જાય છે.” તે સાંભળીને ધ્રુવડનો રાજા પણ સૂર્યાસ્તકાળે પોતાના મંત્રીઓ અને પરિજનો સહિત કાગડાઓનો વધ કરવાને માટે નીકળ્યો, અને બોલ્યો કે, “અહો ! ત્વરા કરો, ત્વરા કરો ! ડરીને નાસતો શત્રુ પુણ્ય હોય તો જ મળે છે. કહ્યું છે કે

શત્રુ નાસતો હોય ત્યારે તેનું એક છિદ્ર હાથમાં આવે છે; અને તે જીજ્ઞે સ્થાને આશ્રય કરતો હોય ત્યારે પણ વ્યગ્રપણાને લીધે રાજાના સેવકોને વશ થાય છે. ૧૨૩. દેવતાઓ પણ શત્રુનું છિદ્ર જાણ્યા સિવાય તેમના ઉપર વિજય કરી શકતા નથી; ઇન્દ્રે છિદ્ર પ્રાપ્ત કરીને દિતિનો ગર્ભ ચીરી નાખ્યો હતો.” ૧૨૪.

એ પ્રમાણે બોલતા તેઓ વડના ઝાડની નીચે તેને ચારે બાજુથી ઘેરીને ઊભા રહ્યા. પણ જ્યારે કેઈ કાગડો દેખાયો નહિ ત્યારે શાખાના અગ્રભાગ ઉપર બેઠેલો, હર્ષિત મનવાળો તથા ઝંદીજનો જેની સ્તુતિ કરતા હતા એવો ઉલ્કરાજ બોલ્યો, “અહો ! એ કાગડાઓ કયે માર્ગે નાસી ગયા ? તેમના એ માર્ગની તપાસ કરો. તેઓ દુર્ગને આશ્રય કરે નહિ ત્યાંસુધીમાં જ પાછળ જઇશું તો તેમનો નાશ કરી શકાયે. કહ્યું છે કે

વાડના આશ્રયે રહેલા શત્રુને પણ વિજયેચ્છુ મારી શકતો નથી, તો પછી મોટી સામગ્રીથી યુક્ત દુર્ગને આશ્રય કરીને બેઠેલાની બાબતમાં તો શું કહેવું ?” ૧૨૫.

એ સમયે સ્થિરજીવી મંદમંદ શબ્દ કરવા લાગ્યો. તે સાંભળીને એ સર્વે ધુવડો તેનો વધ કરવાને ઠોડયા. પણ તેણે કહ્યું, “અહો ! હું સ્થિરજીવી નામે મેઘવર્ષનો મંત્રી છું; મેઘવર્ષે મારી આવી અવસ્થા કરી છે. માટે આ વસ્તુ તમારા સ્વામીને નિવેદન કરો. તેની સાથે મારે ઘણી વાત કરવી છે.” પછી તેઓએ નિવેદન કર્યું, એટલે વિસ્મય પામીલો તે ઉલ્લસાજ તેની પાસે જઈને બોલ્યો, “અરે ! તું આવી દશામાં શી રીતે આવ્યો તે કહે.” સ્થિરજીવીએ કહ્યું, “દેવ ! સાંભળો. ગર્ભ કાલે તમે મારેલા ઘણા કાગડાઓને જોઈને ક્રોધ અને શોકથી અસ્ત થયેલો તે દુરાત્મા મેઘવર્ષ તમારી સામે યુદ્ધ કરવાને નીકળ્યો હતો. પછી મેં તેને કહ્યું, ‘સ્વામી ! તેમની ઉપર અઢાઈ કરવી તમારે માટે યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

વેલવની ઇચ્છાવાળા નિર્જળે મનથી પણ બળવાન સાથે વિરોધ કરવા ઇચ્છવું નહિ; આ જગતમાં નેતરના જેવી (નમ્ર) વૃત્તિ રાખનારનો વધ થતો નથી, પણ પતંગ-વૃત્તિવાળાનો (પોતાની નિર્બળતાનો વિચાર કર્યા સિવાય સબળાની સામે યુદ્ધમાં ફૂંદી પડનારનો) અવશ્ય નાશ થાય છે. ૧૨૬.

માટે ઉપદ્રાવ-દંડ આપવા વડે તેની સાથે સંધિ કરવી યોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

બળવાન શત્રુને જોઈને તેને સર્વસ્વ આપીને પણ બુદ્ધિમાને પોતાના પ્રાણનું રક્ષણ કરવું; પ્રાણનું રક્ષણ થતાં ધન તો ફરી વાર મળે છે.’ ૧૨૭.

તે સાંભળીને, દુર્જનોએ કોપાવેલા અને મને તમારો પક્ષપાતી માનતા એવા તેણે મારી આવી અવસ્થા કરી છે. માટે હવે આપના ચરણ એ જ મારું શરણ છે. વધારે શી વિનંતી કરું ? જ્યારે હું ચાલી શકીશ ત્યારે તમને તેના નિવાસસ્થાને લઈ જઈ સર્વે કામઠાઓનો નાશ કરીશ.”

પછી અરિમર્દને તે સાંભળીને પિતા અને પિતામહના સમયના મંત્રીઓને એક સ્થાને એકત્ર કરીને તેમની સાથે મંત્રણા કરી. રક્તાક્ષ, કૂરાક્ષ, દીપાક્ષ અને વકનાસ એ તેના ચાર મંત્રીઓ હતા. તેમાં પહેલાં તેણે રક્તાક્ષને પૂછ્યું, “ભદ્ર ! એ શત્રુનો મંત્રી મારા હાથમાં આવ્યો છે, માટે તેનું શું કરવું ?” તે જોલ્યો, “દેવ ! આ તેનો મુખ્ય મંત્રી છે; જો કે વેલા અને સુર્ફતના ગુણથી-સમયના પ્રભાવથી તથા દુર્જનનાં વાક્યથી તે પોતાના રાજાથી વિખૂટો પડ્યો છે, તો પણ તેનું વચન સાંભળવું જોઈએ, કેમકે રાજાએ હંમેશાં યુદ્ધ ઉપર આસક્તિ રાખવી જોઈએ નહિ. કહ્યું છે કે

જેમનું ચિત્ત વિશ્વહમાં આસક્ત હોય છે તેમના કોશનો ક્ષય થાય છે, તેમને નિદ્રા આવતી નથી, વિલાસોની ઇચ્છા થતી નથી, તથા ક્યાંય પ્રીતિ ઉત્પન્ન થતી નથી. ૧૨૮.

માટે આ મંત્રીદ્વારા આપણે તેની સાથે સામથી વર્તવું જોઈએ. કહ્યું છે કે

બ્રહ્માએ સામથી માંડીને હંડ સુધીના ચાર નયો કહ્યા છે; તેમાં હંડ એ પાપી ઉપાય છે, માટે તેનો પ્રયોગ સૌથી છેલ્લો કરવો. ૧૨૯.

તેમજ

સામથી સિદ્ધ થયેલાં કાર્યો કદી વિકાર પામતાં નથી અને સજ્જનોનાં મનની જેમ હંમેશાં આનંદદાયી થાય છે. ૧૩૦. સામથી સિદ્ધ થઈ શકે એવાં કાર્યોમાં જે ડાહ્યો માણસ દંડનો પ્રયોગ કરે છે તે સાકરથી શાંત પાડી શકાય એવા પિત્તમાં કડવાં પટોલનું પાન કરે છે. ૧૩૧

વળી કેટલાક જે એમ કહે છે કે ‘શત્રુઓને દંડથી વશ કરી શકાય છે, સામથી નહિ,’ તે પણ અયોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

જે હરણો પાંદડાંનો શબ્દ સાંભળીને પણ ત્રાસ પામે છે તેઓનો વધ પારધિઓ હંમેશાં સામથી કરે છે, તે જુઓ. ૧૩૨.

વળી

શત્રુના ઉચ્છેદ માટે સામ સિવાય બીજું કોઈ ઔષધ નથી. હેમંત ઋતુમાં હિમ પડવાથી કમલિની શું બળી જતી નથી ? ૧૩૩.

માટે જો મારું વચન પ્રમાણુ કરતા હો તો શત્રુની સાથે સંધિ કરવા માટે અથવા તેના વધ માટે સામનો પ્રયોગ કરવો જોઈએ. કારણ, નીતિમાં પણ કહ્યું છે કે

અહો ! પરમધાર્મિક જળચર પ્રાણી બગલો પ્રાણીઓ પ્રત્યેની અનુકંપાથી કેવો ધીરે ધીરે પગલાં ભરે છે !” ૧૩૪.

એ પ્રમાણે તેના અભિપ્રાય બાણીને ઉદ્ગરાજે કૂરાકને કહ્યું, “ભદ્ર ! તારો અભિપ્રાય પણ હું સાંભળવા ઇચ્છું છું. આ પ્રકારનું કાર્ય ઉપસ્થિત થયું હોય ત્યારે મારે શું

કરવું ? ” તે બોલ્યો, “ દેવ ! આપણા તે સહજ વેરીની સાથે સામનો પ્રયોગ કરવો એ મને ગમતું નથી. કહ્યું છે કે

ચોથા ઉપાય—ઢંડ વડે વશ કરી શકાય એવા શત્રુની સાથે સામનો પ્રયોગ એ જિત્તી ક્રિયા છે. પરસેવો લાવવા લાયક (કાચા) તાવ ઉપર કયો પ્રાણી પુરુષ પાણીનું સિંચન કરશે ? ૧૩૫.

માટે હુદ્દ શત્રુ પણ ભેદથી વશ થઈ શકે છે. કહ્યું છે કે

મહાપરાક્રમી શત્રુને પણ ભેદથી વશ કરી શકાય છે, તેથી શત્રુ ઉપર વિજય કરવા ઇચ્છનારાએ ભેદનો પ્રયોગ કરવો. ૧૩૬. વશ ન કરી શકાય એવા શત્રુને જોઈને રાજ્યની કામનાવાળા તથા સમર્થ એવા તેના હાયાદ-ભાગીદારને, રામે જેમ વિભીષણને ફોડ્યો હતો તેમ, ફોડવો. ૧૩૭. વિષ્ણુગુપ્તે રાક્ષસને દૂષિત-અપરાધી બનાવ્યો હતો તેમ, ખોટા લેખ-દસ્તાવેજ વડે તથા ધન આપીને શત્રુ-પક્ષના પ્રધાન પુરુષને દૂષિત કરવો—ફોડવો. ૧૩૮. હુલેદ એવા શત્રુના સૈન્યને રાજાએ ધન આપીને ફોડવું, જેથી ધુણે (લાકડામાંના જીવડાએ) કોરી ખાધેલા લાકડાની જેમ, તેનો સુખેથી નાશ કરી શકાય. ૧૩૯.

એમ જાણીને વિવેકી પુરુષે શત્રુને જીતવા માટે ભેદનો પ્રયોગ કરવો. વિજયેચ્છુ શત્રુ અન્ય ગુણોથી યુક્ત હશે તો પણ ભેદના પ્રયોગને લીધે તમારે વાશ થશે. કહ્યું છે કે

અતિ સ્વચ્છ, અવિરોધી, સારી રીતે ગોળ અને અતિ સુંદર મોતીએ પણ, અંદરથી ભેદવાને લીધે (છિદ્રને કારણે) અધન પ્રાપ્ત કર્યું છે. ૧૪૦.

માટે જો મારા મત અનુસાર વર્તતા હો તો, સ્વ-પક્ષમાં જોઈ પડતો અટકાવવો જોઈએ અને પરપક્ષમાં જોઈ પાડવો જોઈએ.”

જો પ્રમાણે તેનો અભિપ્રાય બાણીને ઉલ્લેખીને દીપ્તાક્ષને કહ્યું, “ભદ્ર ! આ વિષયમાં તારો શો અભિપ્રાય છે ?” તે જોલ્યો, “દેવ ! સામ અને જોઈ જો બન્ને મને યોગ્ય લાગતા નથી, કારણ કે ઉપપ્રદાનમાં બુદ્ધ શત્રુનો ઉપપ્રદાન વડે વિશ્વાસ પમાડીને જેવી રીતે વધ કરી શકાય છે તેવી રીતે સામ તથા જોઈથી તેને વશ કરી શકાતો નથી. કહ્યું છે કે

લોભવશ થયેલો પુરુષ ધનને જુએ છે, પણ આપત્તિને જોતો નથી; બિલાડો દૂધને જુએ છે, પણ લાકડીના મારને જોતો નથી. ૧૪૧. જેમ મહાસાગર અગ્નિને શાન્ત કરે છે તેમ, શત્રુની ઇચ્છાનો નાશ કરવા માટે બુદ્ધિમાન રાજા તેને સૌમ્ય સામ વડે શાન્ત કરે છે. ૧૪૨ પિતાનો ઘાત કરનાર વૈરીને પણ દાનથી લોભાવ્યો હોય તો તે વિશ્વાસ પામીને શત્રુને પોતાની બાત અર્પણ કરે છે. ૧૪૩. સ્વલ્પ માંસ આપીને માછીમારો જેમ માછલાંને પકડી લે છે તેમ દુર્ગમાં રહેલા શત્રુઓનો પણ દાનનો આશ્રય લેવાથી વધ થાય છે. ૧૪૪.

વળી શત્રુને ઉપપ્રદાન કરવાનું વર્જવામાં આવે છે તે પણ અયુક્ત છે, કારણ કે ઉપપ્રદાનના નિમિત્તથી શત્રુ નિર્મૂળ થાય છે. કહ્યું છે કે

ઉચ્છેદ કરવા લાયક શત્રુને પણ બુદ્ધિમાનો એક વાર તો વૃદ્ધિ પમાડે છે; ગોળ વડે વૃદ્ધિ પમાડવામાં આવેલો કંઈ પછી નિર્મૂળ થાય છે.” ૧૪૫.

એ પ્રમાણે તેનું વચન સાંભળીને ઉલ્લુકરાજે વહેનાસને કહ્યું “ અરે ! તારો અભિપ્રાય નિવેદન કર. ” તે જોલ્યો, “ દેવ ! શું કહું ? આ ત્રણેમાંથી એકે પણ નીતિશાસ્ત્રને અનુસરતું વચન કહ્યું નથી. કેમકે આ સામ, લેહ અને ઉપદ્રાહન એ ઉપાયો તો નિર્મળોના છે; સમર્થને માટે તો શત્રુના નિષયમાં હંડ એજ ઉપાય છે. કહ્યું છે કે

જે રાજા શત્રુની ખાબતમાં હંડ સિવાય બીજા ઉપાયો યોજે છે તેને હરેલો ધારીને એ શત્રુ એના ઉપર સ્વેચ્છાએ આક્રમણ કરે છે. ૧૪૬.

વળી રાજાએને સામાદિ ઉપાયો વડે જે લક્ષ્મી મળે છે તે લક્ષ્મી હંડ વિના ચિરકાળ સુધી ટકી રહેતી નથી. કહ્યું છે કે

પુરુષાર્થ કર્યા સિવાય પ્રાપ્ત થયેલી લક્ષ્મી વિપુલ હોય તો પણ તેથી શું ? ઘરડો બળદ પણ દેવયોગે મળેલું ઘાસ ખાય છે. ૧૪૭. સર્વ લોકોને મનથી તો લક્ષ્મી હસ્તગત જ છે; પરંતુ ખરેખર તો તે ઉદ્દામ હંડ કરનારાઓનાં કર્મથી જ વચ થાય છે. ૧૪૮. આળસુઓ દુર્લભ સ્ત્રી જેવી લક્ષ્મીને માત્ર ચિત્તથી સેવે છે, ત્યારે ઉદ્યમી પુરુષો યુદ્ધમાં પરાક્રમરૂપી ધન આપીને, વેશ્યા સ્ત્રીની જેમ, તેને ભોગવે છે. ૧૪૯. કિરીટના મણિ વડે વિચિત્ર અને જીંચે જતાં કિરણોવાળાં શત્રુઓનાં મસ્તક ઉપર પગ મૂક્યા સિવાય પુરુષ લક્ષ્મીને ભોગવી શકતો નથી. ૧૫૦. લીલાપૂર્વક ખેંચેલા અમકતા ખડ્ગનાં પ્રકાશિત કિરણોથી રંગાયેલા અને ઉત્તમ હાથીઓની સૂંઠ જેવા હાથ વડે લક્ષ્મી ગ્રહણ કરાય

છે. ૧૫૧. પરાક્રમના પ્રયોગથી વશ કરવામાં આવેલા શત્રુની લક્ષ્મી પોતે, એક વાર અન્યના ખોળામાં સૂઈ રહેતી હોવા છતાં, પરાક્રમીના ઘરની સ્ત્રી થઈને રહે છે. ૧૫૨. સદાકાળ સચેતન રહી, સિંહના જેવી વૃત્તિનો આશ્રય કરીને શત્રુની લક્ષ્મીને, અવિનયી સ્ત્રીની જેમ, કેશ પકડીને (ખળાત્કારે) લોગવવી. ” ૧૫૩.

આ પ્રમાણે ચોથો વકનાસનો મંત્ર-વિચાર હંડથી સિદ્ધ થઈ શકે એવો હતો. પછી તેનું વચન સાંભળીને, પોતાના નિવૃત્ત વૃદ્ધ મંત્રી પ્રાકરકર્ણને ઉત્ક્રાંતે કહ્યું, “અરે ! તમારો અભિપ્રાય કહો. ” તે બેલ્યો, “ દેવ ! વિશેષે કરીને એ તિયરજી તમારા પક્ષના આશ્રયે આવેલો તથા શરણાગત હોઇને અવધ્ય છે. માટે પોતાના દુર્ગમાં લઈ જઈને તેનું સન્માન કરો. કહ્યું છે કે

માછડું મ છડાને પકડે છે, જ્ઞાતિવાળો પોતાની જ્ઞાતિનો નાશ કરે છે; રાવણના ઉચ્છેદ માટે રામે વિભીષણનો સત્કાર કર્યો હતો. ૧૫૪.

વળી એનો વધ કરવો એ મહાન પાતક છે. કહ્યું છે કે

દીન વચન બોલતા, શરણાગત, અનેક ધા પડ્યા હોય તેવા તથા બચ્છીન મનુષ્યો ઉપર જે દયાહીનો આ લોકમાં પ્રહાર કરે છે તે રૌરવ આદિ નરકોમાં જાય છે. ૧૫૫.

વળી

દક્ષિણા આદિ વડે સમૃદ્ધ અશ્વમેધનું જે ફળ છે તે ફળ શરણાગતનું જે સારી રીતે રક્ષણ કરે છે તેને થાય છે. ” ૧૫૬.

એ પ્રમાણે પાંચમો પ્રાકારકર્ણનો મંત્ર થયો. પછી તેનું વચન સાંભળીને અરિમર્દન પેતે કહેવા લાગ્યો, “અરે ! મારો પશુ આ અભિપ્રાય છે વળી આ કપટી નથી, તથા મારે નિમિત્તે તે પોતાના સ્વામીનો તિરસ્કાર પામ્યો છે, માટે તેને મારા દુર્ગમાં લઈ જવો યોગ્ય છે. પ્રાકારકર્ણ યોગ્ય કહ્યું છે. વળી જો આનો ત્યાગ કરવામાં આવે અથવા વધ કરવામાં આવે તો કૃતધનતાનો દોષ લાગે. તેમજ

બ્રહ્મહત્યા કરનાર, મદ્યપી, ચોર, વ્રતભંગ કરનાર અને શઠને માટે સત્પુરુષોએ પ્રાયશ્ચિત્ત કહેલું છે, પશુ કૃતધન માટે કોઈ પ્રાયશ્ચિત્ત નથી. ૧૫૭.

તેમજ

જેમનો સત્કાર કરવામાં આવ્યો હોય તથા જેઓ કૃતાર્થ થયા હેય તેઓ જો કૃતઙ્ગ થતા નથી તો મર્યા પછી તેમનું મ સ કાગડાઓ પશુ ખાતા નથી. ૧૫૮.

માટે હું એનું સન્માન કરીશ.” તે સાંભળીને વકનાસ જો દ્યે, “દેવ ! શત્રુપક્ષરાજાને દુર્ગ ખતાવેા એ યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

જે રાજના દુર્ગમાં અઘ્નણ્યા પુરુષો પ્રવેશ કરે છે તેમાં શત્રુઓ જટ પ્રવેશે છે, એમાં સંદેહ નથી.” ૧૫૯.

તે સાંભળીને અરિમર્દન બોલ્યો, “અરે ! તેં યોગ્ય નથી કહ્યું. ‘દુર્ગ, દુર્ગ’ એમ તો કાયર લોકો બોલ્યાં કરે છે. શૂરવીરો માટે તો પોતાના બાહુના પરાક્રમરૂપી પંજર એ જ દુર્ગ છે. કહ્યું છે કે

જે સહજ પરાક્રમી હોય છે તેને યત્રુઓ હાજી શક્તા નથી; ઉઝ વાયુ પણ મહિદીપની જ્યોતને બાધ કરી શકતો નથી. ૧૬૦.

દુર્ગનો આશ્રય કરનાર પણ કાળે કરીને નાશ પામે છે. કહ્યું છે કે

જેનું સ્થાન ત્રિકૂટાચળમાં હતું, સમુદ્ર જેના કિલ્લાની બાઈ હતો, રાક્ષસો જેના ચોદા હતા અને કુબેર જેનો ભંડારી હતો તથા જેનું શાસ્ત્ર શુક્રાચાર્યે રચ્યું હતું એવો રાવણ પણ કાળને વશ થઈ નાશ પામ્યો.” ૧૬૧.

એમ કહીને ઉલૂકરાજે તેને કહ્યું, “હે સ્થિરજીવી ! મારા પરિજનો અસંમત હોવા છતાં મેં તારું રક્ષણ કરીને તને સ્વીકાર્યો છે. માટે મારા દુર્ગમાં આવ. ત્યાં તારા કુળને જે ઉચિત હોય તે કરજે.” સ્થિરજીવીએ પણ મનમાં હસીને તેને કહ્યું, “અરે ! આ સ્થિરજીવીના ઘણા વ્યર્થ પ્રલાપથી શું ? મારી કુલીનતાને તેના કૃગ વડે જ તમે બાણશો.” એ સાંભળીને વક્રનાસ બોલ્યો, “અરે ! આપણું કુળ નાશ પામ્યું !

જેવી ભવિતવ્યતા હોય તેવી ખુદ્દિ, તેવી મતિ અને તેવી ભાવના થાય છે, અને સહાયકો પણ તેવા પ્રાપ્ત થાય છે, એમ બાણવું. ૧૬૨.

રાબના દોષથી ઘુવડોનો વિનાશ થવા બેઠો છે. માટે કોને કહેવું ? કહ્યું છે કે

દુઃખી જનો પોતાનું સર્વ દુઃખ રાબાને નિવેદન કરે છે, પણ જો રાબ પોતે જ દોષવાળો હોય તો પછી એ દુઃખનો નિષેધ કોણ કરે ?” ૧૬૩.

આમ બોલતા એવા તેનો અનાદર કરીને સ્થિરજીવીને લઈને ઉલૂકરાજ પોતાના દુર્ગમાં પહોંચ્યો. સ્થિરજીવી પણ એ દુર્ગની વિષમતા જોઈને પોતાના ચિત્તમાં વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ દુર્ગ તો દુર્ગની યથોક્ત વિષમતાવાળો-વસમો છે, પણ તેમાં અપસાર^{૧૬}—ખહાર નીકળવાનો બીજો માર્ગ નથી. માટે તેની અંદર મૃત્યુપાશમાં બંધાયેલા આ ધુવડો મારા વશમાં આવી ગયા છે. મંત્રી વક્રનાસે ‘સ્થિરજીવીનો વધ કરો’ એમ મને ઉદ્દેશીને પોતાના સ્વામીને કહ્યું હતું, તેથી આ ધુવડોમાં તે નીતિજ્ઞ અને હિતેષી છે. પોતાના રાજ સહિત બીજાઓ તો તદ્દન મૂઢ છે.”

પછી તે ઉલૂકરાજે એ ધુવડોને કહ્યું કે, “આ સ્થિરજીવીને સારું આશ્રયસ્થાન—ઉતારો આપો.” તે સાંભળીને સ્થિરજીવી વિચાર કરવા લાગ્યો, “મારે આ ધુવડોના વધનો ઉપાય વિચારવો જોઈએ. એ તેઓની વચમાં રહીને મારાથી નહિ થઈ શકે, કેમકે તેઓ સાવધાન થઈ જશે. માટે આ દુર્ગના દ્વાર પાસે જ રહું, જેથી ત્યાં રહીને મારું ઇચ્છિત કાર્ય કરી શકું.” પછી તેણે ઉલૂકરાજને કહ્યું, “દેવ! તમારે માટે તો આ યોગ્ય છે. પરંતુ હું પણ નીતિજ્ઞ અને તમારો હિતેષી છું. સત્યપ્રિય અને શુદ્ધ અંતઃકરણવાળો હોવા છતાં મારો તમારા દુર્ગમાં વાસ યોગ્ય નથી, માટે હું આ દુર્ગના દ્વાર પાસે રહીને સદા તમારી લક્ષિતસેવા કરીશ.”

૧૬. બોગ્ગે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં પરમચારં નાસ્તિ પાઠ છે, અથ્થ સં. ૧૫૩૨ ની પ્રતમાં પરમપચારં નાસ્તિ છે તે મેં સ્વીકાર્યો છે. જાણેલા આઠ, અહીં અર્થરહિત હોઈ, મુદ્રણદોષ લાગે છે.

એ પ્રમાણે વ્યવસ્થા થયા પછી વકનાસે પોતાના પક્ષના સર્વને બોલાવીને કહ્યું, “અરે! આટલા સમય સુધી આ દુર્ગ આપણા રાજાને માટે કુશળ હતો, પણ હવે બીજા ચર્વતનો આશ્રય કરીને આપણે સર્વે બીજા દુર્ગમાં નિવાસ કરીશું. કહ્યું છે કે

ભવિષ્યનો વિચાર કરીને જે કાર્ય કરે છે તે શોભે છે, જે ભવિષ્યનો વિચાર કરતો નથી તે શોક પામે છે; આ વનમાં રહેતાં મને વૃદ્ધત્વ આવ્યું, પરંતુ બુદ્ધાની વાણી મેં કદી પણ સાંભળી નથી.” ૧૬૪.

તેઓ બોલ્યા, “એ કૈવી રીતે?” વકનાસ કહેવા લાગ્યો—

(૫) પ્રત્યુત્તર આપતી ગુફા અને શિયાળા^{૧૭}

“કોઈ એક વનપ્રદેશમાં ખરનખર નામે સિંહ રહેતો હતો. એક વાર આમતેમ ભમતાં બૂખ્યા થયેલા તેને કોઈ પ્રાણી મળ્યું

૧૭. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચના ૩-૧૪, કાળેની વાચના ૩-૧૧, તંત્રાખ્યાયિકા (કેટલાંક પ્રતોમાં) ૩-૧૧, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૧૫. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર, કિતોપદેશ, કથાસરિસાગર અને બૃહત્કથામંજરીમાં આ કથા નથી, તથા પુનઃપ્રિંટ પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી. હપયુક્ત સર્વ વાચનાઓ અને પાઠપરંપરાઓમાં એ કથા અરિમર્દનના મંત્રી રક્તાક્ષના મુખમાં મૂકેલી છે. તંત્રાખ્યાયિકામાં કથાવસ્તુમાં થોડોક તફાવત છે. એમાં શિયાળ દરરાજ ગુફામાં પ્રવેશતાં ‘ગુફા ઓ!’ એમ બોલતો હતો. એક વાર તે બહાર ગયો હતો ત્યારે તેમાં બીજે એક શિયાળ પેસી ગયો, પણ ખરા માલિકે આવીને ગુફાની બહારથી ‘ગુફા ઓ!’ એ પ્રમાણે પોકાર કર્યો, એટલે ‘સામે જવાનું આપવાથી એ અંદર આવશે’ એમ માન્યાને તેણે અંદરથી પ્રત્યુત્તર આપ્યો, એટલે એ અમૃતપૂર્વ અદ્ભુત સાંભળી પેલા શિયાળ નાસી ગયો.

તંત્રાખ્યાયિકામાં આ કથાના પાઠમાં કંઈક ભ્રષ્ટતા જણાય છે. ખરેખર તો શિયાળની સામે કોઈ દિસક પ્રાણી હોઈ જઈ.

નહિ. પછી સૂર્યાસ્તકાળે એક મોટી યુદ્ધ પાસે આવી પહોંચી, તેમાં પ્રવેશ કરી તે વિચારવા લાગ્યો, “ નક્કી, રાત્રે આ યુદ્ધમાં કોઈ પ્રાણી આવશે. માટે જાનોમાનો બેસું. ” એ પ્રમાણે તે ત્યાં બેઠો, એટલામાં અધિપુત્ર નામનો એ યુદ્ધનો સ્વામી જિયાળ આવ્યો. તે જુએ છે તો સિંહનાં પગલાં યુદ્ધમાં પ્રવેશીલાં હતા, પણ બહાર નીકળેલાં નહોતાં. તેથી તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “ અહે ! મારો વિનાશ આવી પહોંચ્યો છે. નક્કી, આ યુદ્ધની અંદર સિંહ હોવો જોઈએ. માટે શું કરું ? કેવી રીતે જવું ? ” એ પ્રમાણે વિચાર કરીને તે દ્વાર આગળ જ કુંડાડા મારવા લાગ્યો. “ અહો ! યુદ્ધ રે ! ” એમ બોલીને તે ફરી વાર પણ કહેવા લાગ્યો, “ અરે ! તું શું નથી જાણતી કે તારી સાથે મારે સંકેત થયેલો છે ?-જ્યારે હું બહારથી આવું ત્યારે મારે તને બોલાવવી અને તારે મને બોલાવવો. માટે જો તું નહિ બોલાવે તો હું બીજી યુદ્ધમાં જઈશ. ” સિંહે પણ તે સાંભળીને વિચાર્યું “ ખરેખર, જ્યારે તે હમેશા આવતો હતો ત્યારે આ યુદ્ધ તેને બોલાવતી હતી. પણ આજે તે મારા બચથી કંઈ બોલતી નહિ હોય. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

જેમનું મન બચથી ત્રાસ પામેલું હોય છે તેમના હાથપગની ક્રિયાઓ તથા વાણી ચાલતી નથી, અને શરીરમાં અધિક કંપ થાય છે. ૧૬૫.

માટે હું જ તેને બોલાવું, જોથી તે અંદર પ્રવેશીને મારું બોજન બને. ” એમ વિચારીને તેણે જિયાળને બોલાવ્યો. એટલે સિંહના શબ્દના સેંકડો પડધાથી યુદ્ધ ભગાઈ ગઈ, અને તેથી દૂર રહેલાં પ્રાણીઓ પણ ત્રાસ પામ્યાં. જિયાળ પણ નાસતાં નાસતાં આ સ્થાન બોલ્યો,

“ ભવિષ્યનો વિચાર કરીને જે કાર્ય કરે છે તે શોભે છે, જે ભવિષ્યનો વિચાર કરતો નથી તે શોક પામે છે; આ વનમાં રહેતાં મને વૃદ્ધત્વ અપ્પણું, પણ મેં યુદ્ધની વાણી કહી સાંભળી નથી. ” ૧૬૬.

એમ બાણીને તમે મારી સાથે આવો.” એમ કહીને પરિજન સહિત વકનાસ ળીબ પ્રદેશમાં ગયે.

હવે, વકનાસના ગયા પછી સ્થિરજીવી પણ મનમાં આનંદ પામીને વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો! અમારું કલ્યાણ ઉપસ્થિત થતું છે. હવે આ સાવ મૂઠ ધુવડોનો સહેલાઈથી વધ કરી શકાશે કહ્યું છે કે

જે રાબા પાસે કુળપરંપરાથી ઊતરી આવેલા, દીર્ઘદર્શી મંત્રીઓ હોતા નથી તેનું રાજ્ય થોડા સમયમાં જ અવશ્ય નાશ પામે છે. ૧૬૭.

અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

સાચી નીતિ છોડીને જે મંત્રીઓ ઊક્ષતી રીતે રાજને સેવે છે તેમને નિયક્ષણેએ મંત્રીના રૂપમાં થતુ જ માનવા.” ૧૬૮

એ પ્રમાણે વિચાર કરીને, શુદ્ધને બાળવા માટે તે દરરોજ એક એક લાકડાનો ટુકડો લાવીને પોતાના માળામાં મૂકવા લાગ્યો. તે મૂર્ખ ધુવડો બાણતા નહોતા કે અમને બાળી નાખવા માટે આ પોતાનો માળો વધારી રહ્યો છે. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

કાળના પાશમાં બંધાયેલા તથા જેમનું ચિત્ત દેવયોગે કુઠિત થયેલું છે એવા મોટા પુરુષોની બુદ્ધિઓ પણ વક ગતિવાળી થાય છે. ૧૬૯.

પછી માળો બાંધવાના બહાનાથી દુર્ગના દ્વાર ઉપર ઘણાં લાકડાં એકત્ર કર્યા પછી, એક વાર સૂર્યોદય થતાં ધુવડો બાંધણાં થયાં એટલે સ્થિરજીવીએ ઋષ્યમૂક પર્વત ઉપર જઈને મેઘવર્ષને કહ્યું, “સ્વામી! થતુની એ શુદ્ધ

અગ્નિથી બાળી શકાય એવી બનાવી દીધી છે. માટે સર્વ પરિવાર સાથે એક એક બળતા લાકડાનેા છેડા પકડી શુક્રના બારણા આગળ જ્યાં મારો માળો છે ત્યાં નાખો, જેથી સર્વ શત્રુઓ માટે કુંભિપાક નરકમાં પડવાની સ્થિતિ થાય." તે સાંભળીને હર્ષ પામેલો મેઘવર્ણ બોલ્યો, "તાત ! તમારો આત્મવૃત્તાન્ત કહો. ઘણે સમયે તમે મળ્યા." તેણે કહ્યું, "વત્સ ! આ વાત કહેવાનો સમય નથી, કેમકે તે શત્રુનેા કોઈ શુભચર કદાચ મારા આગમનની ખબર તેને આપશે, તો આ વાત બાણીને તેઓ અન્યત્ર ચાલ્યા જશે. માટે ત્વરા કરો, ત્વરા કરો ! કહ્યું છે કે

શીઘ્રતાથી કરવા યોગ્ય કાર્યમાં જે પુરુષ વિલંબ કરે છે તેના એ કાર્યમાં દેવતાઓ કોપથી વિઘ્ન નાખે છે. ૧૭૦.

તેમજ

જે જે ક્ષણ આપનારું કાર્ય વિશેષે કરીને ત્વરાપૂર્વક કરવામાં આવતું નથી તેના એ કાર્યનેા રસ કાળ પી જાય છે. ૧૭૧.

શત્રુને મારીને તમે ઘેર આવશો પછી કોઈ પ્રકારની વ્યાકુળતા વિના હું તમને તે વાત સંસ્તર કહીશ."

પછી તે સાંભળીને પોતાનાં પરિજન સહિત મેઘવર્ણે એક એક સળગતો લાકડાનેા ટુકડો પોતાની ચાંચના અગ્નિ-ભાગમાં ગ્રહણ કરીને, શુક્રના દ્વાર આગળ પહોંચીને સ્થિરજીતીના માળામાં મૂક્યો. પછી વક્રનાસ મંત્રીના વાક્યનું સ્મરણ કરતાં તથા દ્વાર બંધ હોવાથી બહાર નહિ નીકળી શકતાં એવાં તે દિવસ-અંધ ધ્રુવડો શુક્રની અંદર જ કુંભિ-ચાકનું દુઃખ લોગવીને મરણ પામ્યાં. એ પ્રમાણે શત્રુઓને

નિર્ભૂજ કરીને મેઘવર્ષુ કરી વાર તે જ વડના ઝાડ ઉપર આવેલા દુર્ગમાં જઈને, આનંદિત મનવાળો થઈ, સુખપૂર્વક સભામાં બેસીને સ્થિરજીવીને પૂછવા લાગ્યો, “વાત ! શત્રુની મધ્યમાં રહીને તમે આટલો સમય શી રીતે જાળ્યો ? એ બાબતમાં મને કૌતુક છે, માટે કહો.” તે બોલ્યો, “આગ્રામી ફળની ઠગ્ગાઓ જ સેવકો કદને પણ બાણતા નથી. કહ્યું છે કે

વિદ્વાન મનુષ્યે, પોતે સમર્થ હોય તો પણ, ભવિષ્યકાળની રાહ જોતાં, વજ્રપાત સમાન નિષમ તથા શુદ્ધ અને પાપી જનોની વચ્ચે પણ રહેવું. મહાબળવાન બીજે હાથમાં કડછી પકડીને, ધુમાડાથી મગ્ન થઈને તથા અત્યંત મહેનત કરીને મત્સ્યરાજના ભવનમાં શું પૂડા તળ્યા નહોતા ? ૧૭૨.

તેમજ

સર્વ પ્રાણીઓને માટે કાર્યની અપેક્ષાએ ખાધેલું વિષ પણ અમૃત થઈ પડે છે, માટે એ બાબતમાં નિઝાર કરવો નહિ ૧૭૩.

વળી

સિદ્ધિ પ્રાપ્ત કરવાની ઇચ્છા રાખના વિદ્વાન પુરુષે, પોતે સત્ત્વ અને ઉત્સાહયુક્ત હોય તો પણ, પોતાના તેજને અંકુશમાં રાખીને દેવની અતિ વિશે અનુક્રમ સ્થિરતા કરવી —અર્થાત્ સારા દિવસની રાહ જોવી. ઇન્દ્રની સંપત્તિ સાથે તુલના કરી શકાય એવા મહામૃત્યુવાન વૈભવો વડે પૂર્વે બાઈઓએ જેનો સત્કાર કર્યો હતો એવા ધર્મપુત્ર કુદિશ્ચિર

વિશાટ રાજના ભવનમાં શું હાંખા સમય સુધી કલેશ પામ્યા નહોતા? ૧૭૪.

તેમજ

યોવનશુભો વડે અપ્રતિમ રૂપવાળા, શ્રેષ્ઠ કુળમાં જન્મેલા અને પુષ્કળ ધનની ઇચ્છા રાખતા મનુષ્યે દેવને વશ થઈ દિવસ ગાળવા પડે છે. યુવતિઓ જેનો સૈરન્દ્રો કહીને તિરસ્કાર કરતી હતી એવી દ્રોપદીએ મત્સ્ય-રાજના ભવનમાં ખરેખર શું ચંદન ઘસ્યું નહોતું? ૧૭૫.

માટે અપમાન સહન કરીને પણ જે કાર્ય સાધે છે તે જ નીતિશ્ર છે. કહ્યું છે કે

નીતિરૂપી અલંકાર ધારણ કરનાર મોટાઓની મોટાઈ એમાં જ છે કે દુઃખનો ઉદય પ્રાપ્ત થયા છતાં તેઓ આરંભ-નો-પ્રયત્નનો ત્યાગ કરતા નથી. ૧૭૬.

તેમજ

નીચ પુરુષો વિધનના ભયથી કાર્યનો આરંભ જ કરતા નથી, મધ્યમ પુરુષો પ્રારંભ કર્યા પછી વિધન આવતાં અટકી જાય છે, પરંતુ હજારો વિધનો વડે અવરોધાવા છતાં ઉત્તમ પુરુષો આરંભેલા કાર્યનો ત્યાગ કરતા નથી.” ૧૭૭.

મેઘવર્ષ્ય બોલ્યો, “તો શત્રુને નિર્મૂળ કરીને તમે મારું રાજ્ય નિષ્કંટક બનાવ્યું છે. અથવા નયવાદીઓને માટે એ યોગ્ય જ છે. કહ્યું છે કે

કરજનો શેષ, અગ્નિનો શેષ તેમજ શત્રુનો શેષ ફરી ફરીને શુદ્ધિ પામે છે, માટે એટલી વસ્તુઓનો શેષ રહેવા દેવો નહિ. ૧૭૮.

માટે તમારા જેવો બીજો કોઈ મંત્રી નથી, કે જેણે શસ્ત્ર ફેંક્યા વિના જ પોતાની બુદ્ધિથી શત્રુઓનો નાશ કર્યો હોય. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

શસ્ત્રો વડે હણાયેલા શત્રુઓ ખરેખર હણાતા નથી; બુદ્ધિથી હણાયા હોય ત્યારે જ પૂરેપૂરા હણાય છે. શસ્ત્ર તો પુરુષના એક માત્ર શરીરને હણે છે, જ્યારે બુદ્ધિ તેના કુળ, વૈભવ અને યશને પણ હણે છે.” ૧૭૯.

સ્થિરજીવી બોલ્યો, “ભવિષ્યમાં વૃદ્ધિ સૂચવનારો એ તો આપના પ્રતાપનો પ્રભાવ છે. અમે તો કેવળ મૂઝા, કાર્યનું આચરણ કરનારા સેવકો છીએ. કહ્યું છે કે

ભવિષ્યમાં જેનો ઉદય થવાનો હોય તેનું મન કાર્યારંભમાં પ્રસરે છે, ધૃત્તિ દૃઢ થાય છે, અર્થોને-સમૃદ્ધિને જોઈ લાવતો મંત્ર વિનાશ પામતો-ફૂટતો નથી, સર્વ કાર્ય સિદ્ધ થાય છે, ચિત્ત ઉન્નતિ પામે છે, અને પ્રશંસનીય કાર્યમાં પ્રીતિ ઉત્પન્ન થાય છે. ૧૮૦.

માટે ભવિષ્યમાં તમારી ઉન્નતિ થવાની છે, એ તમારા શત્રુના બુદ્ધિવિપર્યાસથી જ મેં જાણી લીધું હતું. જેઓ જાની હોય છે તેઓ વ્યવહાર ઉપરથી જ ભવિષ્યમાં પુરુષોની ઉન્નતિ થવાની છે કે અવનતિ, એ જાણી લે છે. કહ્યું છે કે

ચિત્તની વાંછના જ મનુષ્યોનાં પૂર્વજન્મનાં શુભાશુભ કાર્યોથી નિયત થયેલા ભવિષ્યને અગાઉથી સૂચવી દે છે. જેને હજી કલાપનું ચિહ્ન ભગ્યું નથી એવું મોરનું ભગ્યું તબાવમાંથી પાણી પીને પાછે પગલે આવે તે ઉપરથી તે મોર છે એમ જણાય છે. ૧૮૧.

માટે જેને દેવ અનુકૂળ હોય તે તમારી જેમ બુદ્ધિ-
સંપન્ન થાય છે. કહ્યું છે કે

દેવતાઓ ગોવાળિયાની જેમ લોકડી લઇને રક્ષણ
કરતા નથી; જેને વૃદ્ધિ પમાડવા ઇચ્છે તેને તેઓ બુદ્ધિ-
સંપન્ન કરે છે. ૧૮૨. દેવો શત્રુની જેમ ક્રોધ કરી શસ્ત્ર
લઇને હણતા નથી; જેને તેઓ હણવા ઇચ્છે છે તેની
બુદ્ધિનો તેનાથી વિશ્લેષ કરી દે છે. ૧૮૩. બુદ્ધિ કલુષિત
થાય અને ચિનાશ પાસે આવે ત્યારે નીતિ જેવી લાગતી
અનીતિ હૃદયમાંથી દૂર ખસતી નથી. ૧૮૪.

એ પ્રમાણે તમારો શત્રુની બુદ્ધિનો વિશ્લેષ થયો હતો."

કાઠોલ્લીય નામે આ ત્રીભું તંત્ર સમાપ્ત થયું.

ચોથું તંત્ર-લખ્ધપ્રણાશ

વાંદરો અને મગર (મુખ્ય કથા)^૧

હવે, લખ્ધપ્રણાશ નામે ચોથા તંત્રનો આરંભ થાય છે, જેનો પહેલો પ્રયોગ આ છે—

કાર્યો ઉપસ્થિત થતાં જેની બુદ્ધિ ક્ષીણ થતી નથી તે, જળમાં ગયેલા વાંદરાની જેમ, આપત્તિને તરી બાય છે. ૧.

તે વિશે આ પ્રમાણે સાંભળવામાં આવે છે :

સમુદ્રના કે ઇ કિનારા ઉપર સદા કુળગણું બાંધુનું મોટું ઝાડ હતું^૨ ત્યાં રક્તમુખ નામે વાંદરો રહેતો હતો. એક વાર કરાલમુખ નામે મગર સમુદ્રના જળમાંથી બહાર નીકળીને સુકોમળ રેતીવાળા કિનારા ઉપર તે ઝાડની નીચે બેઠો.

૧. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં આ ચોથા તંત્રમાં ૧૬ કથાઓ છે; નિર્ણયસાગર પ્રેસની આવૃત્તિમાં તથા પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં ૧૧ છે, જ્યારે કાળેમાં ૧૭ છે. તંત્રાખ્યાયિકામાં આ ચોથા તંત્રમાં માત્ર એક કથાઓ છે: (૧) મૂર્ખ હુ બળીયોર, અને (૨) કાન અને હૃદય વિનાનો ગધેડો. કથાસરિત્સાગર (કથા ૧૩૩, પૃ. ૩૩૨-૩૪) માં આ મુખ્ય વાર્તાના પેઠામાં માત્ર એક જ કથા છે, અને તે કાન અને હૃદય વિનાનો ગધેડો. બૃહત્કથામંજરીનું (૧૬-શ્લોકો. ૫૮૩ થી ૮૬) આ બાબતમાં કથાસરિત્સાગર સાથે સામ્ય છે. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં પણ આ તંત્રમાં કાન અને હૃદય વિનાના ગધેડાની એક જ કથા છે. પુનર્ધૃતિ પંચતંત્રમાં પણ આ ચોથા તંત્રમાં એ એક જ કથા છે. આ તંત્રની મુખ્ય કથા સાથે સરખાવી શકાય એવું કંઈ હિનોપદેશમાં નથી. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની ત્રણ વાચનાઓ-બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ, નિર્ણયસાગર અને કાળેમાં ત્રીજી અને ચોથા તંત્રની કથાઓના ક્રમમાં કેટલીક ખાસ ભિન્નતા છે. એ ભિન્નતા પૂરતી નોંધ આ ટિપ્પણોમાં કરી છે.

૨. તંત્રાખ્યાયિકા અનુસાર, વાંદરો જંગમના ઝાડ ઉપર રહેતો હતો. કથાસરિત્સાગર અનુસાર, વાંદરો સમુદ્રકિનારે વૃક્ષવનમાં રહેતો હતો.

પછી રક્તમુખે તેને કહ્યું, “અરે ! તું અભ્યાગત અતિથિ છે. માટે મેં આપેલાં જાંબુનાં અમૃત સમાન ફળ તું ખા. કહ્યું છે કે

વૈશ્વદેવ થઈ રહ્યા પછી આવેલા અતિથિ પ્રિય હોય કે અપ્રિય, મૂર્ખ હોય કે પંડિત, પણ તે સ્વર્ગની ગતિ આપનારો છે. ૨ મનુષ્યે કહ્યું છે કે-વૈશ્વદેવ તથા શ્રાદ્ધને અંતે આવેલા અતિથિને શાખા, ગોત્ર, વિદ્યા કે કુળ પૂછવું નહિ ૩. દૂર માર્ગથી આવવાના શ્રમથી થાકેલા તથા વૈશ્વદેવને અંતે આવેલા અતિથિને જે પૂજે છે તે પરમ ગતિમાં જાય છે.” ૪.

એમ કહીને વાંદરો તેને જાંબુનાં ફળ આપવા લાગ્યો. મગર પણ એ ફળનું બક્ષણ કરીને, ઘણા સમય સુધી તેની સાથે ગોળિસુખ અનુભવીને પાછો પોતાને ઘેર ગયો. એ પ્રમાણે તે વાંદરો અને મગર નિત્ય જાંબુના ઝાડની છાયામાં બેસીને, વિવિધ શાસ્ત્રગોળિમાં સમય ગાળતા સુખપૂર્વક રહેતા હતા. તે મગર પણ ખાતાં બાકી રહેલાં જાંબુનાં ફળ ઘેર જઈને પોતાની પત્નીને આપતો હતો.

પછી એક દિવસે મગરીએ મગરને પૂછ્યું, “નાથ ! તમને આવાં અમૃતસમાન ફળ ક્યાં મળે છે ? ” તે બે દયો, “ભદ્રે ! મારો પરમ મિત્ર રક્તમુખ નામે વાંદરો છે. તે મને નિત્ય પ્રતિપૂર્વક આ ફળો આપે છે.” એટલે તે બોલી, “જે નિત્ય આવાં અમૃતમય ફળોનું બક્ષણ કરે છે તેનું હૃદય પણ અમૃતમય હશે. માટે હું કે જે તમારી પત્ની છું તેનું તમારે પ્રયોજન હોય તો એનું હૃદય મને લાવી આપો, જેથી તે ખાઈને જરામરણથી રહિત થઈને હું તમારી સાથે

લોગો લોગવું. ”૪ તે બોલ્યો, “ભદ્રે! એમ ન બોલ, કેમકે તેને મેં મારા ભાઈ તરીકે સ્વીકારેલો છે. વળી તેને હું મારી શકું તેમ નથી. માટે તું આ મિથ્યા આશ્રહ છોડી દે. કહ્યું છે કે

એક સ્થાને વાણી મનુષ્યોને જન્મ આપે છે, બીજે સ્થાને માતા જન્મ આપે છે; સહોદર બાંધવ કરતાં પણ વાણીથી ઉત્પન્ન થયેલા બાંધવને-અર્થાત્ મિત્રને અધિક ગણેલો છે.”૫. એટલે મગરી બોલી, “તમે પહેલાં કદી પણ માડું વચન કિયાપ્યું નથી. માટે નહીં તે કોઇ વાંદરી હશે, કેમકે તેના અનુરાગથી તમે આખોયે દિવસ ત્યાં વ્યતીત કરો છો. મેં ખરી વાત ખરાબર બાણી લીધી છે. કેમકે

તમે મને આનંદપૂર્વક ઉત્તર આપતા નથી, મને કોઇ ઇચ્છિત વસ્તુ આપતા નથી, રાત્રે ઘણી વાર અગ્નિની જ્વાળા જેવો જિનો નિઃશ્વાસ વેગથી નાખો છો, કંઠના આલિંગનમાં શિથિલતા બતાવો છો, અને ચુંબનમાં આઠર કરતા નથી; માટે હે ધૂર્ત ! તમારા હૃદયમાં મારાથી પણ અધિક એવી કોઇ પ્રિયતમા રહેલી છે. ” ૬.

૩. તંત્રાખ્યાવિકા (પૃ. ૧૨૪-૨૫) અને દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૫) માં વાંદરીની આ હઠનું કારણ નીચે પ્રમાણે આપ્યું છે-મગર વાંદરા સાથેની મૈત્રીને કારણે પર આવવામાં ધણું મોડું કરતો હતો. આથી તેની ઓગે ખબર પાડતા માટે ફૂટી મોકલી. તેણે મગરને વાનર સાથે બેઠેલા જોઈને મગરીને કહ્યું કે, ‘તે કોઈ વાનરયુવતિ સાથે કીડા કરતો બેઠો છે.’ પણ મગર ઘર આવ્યો, એટલે તેને આવતો જોઈને મગરી શરીરે તેજ ચોપડીને રીસાઈને બેઠી; અને જ્યારે મગર તેને મનાવવા લાગ્યો ત્યારે તેણે ખાવા માટે વાનરહૃદયની માગણી કરી.

એ મગર પશુ પત્નીના ચરણ પકડી, તે પોતાના જોખામાં મૂકી, અત્યંત કોપ પામેલી એવી તેને દીનતા-પૂર્વક કહેવા લાગ્યો કે. “ પ્રિયે! હું તારા ચરણમાં પડ્યો છું અને તારો હાસ થયો છું, પછી હે કાન્તા! બીજો કયો કામાતુર પુરુષ તારો કોપ દૂર કરશે? ” ૭.

આંસુથી જેતું સુખ ભરાઈ ગયું હતું એવી તે પશુ એ વચન સાંભળીને તેને કહેવા લાગી, “ હે પૂર્વ! કૃત્રિમ ભાવો વડે રમણીય એવી તે જ કાન્તા સેંકડો મનૌરવોની સાથે તમારા હૃદયમાં રહેલી છે. અમારે માટે તેમાં કોઈ અવકાશ રહ્યો નથી, તેથી પગમાં પડીને મારા પિડાંબના કર્યા વિના રહો! ૮.

વળી જો તે તમારી વલ્લભા ન હોય તો હું કહું છું તો પશુ કેમ તેનો વધ કરતા નથી? અને જો તે વાંદરા હોય તો તેની સાથે આટલો બધો સ્નેહ કેવો? માટે વધારે શું કહું? જો તેનું હૃદય નહિ મળે તો હું પ્રાણાન્તિક ઉપવાસ કરીશ, એમ તમે બાણજો. ” એ પ્રમાણે તેનો એ નિશ્ચય બાણીને ચિન્તાથી વ્યાકુળ ચિત્તવાળો તે વાંદરો બોલ્યો, “ અથવા આ ખડું કહું છે કે

વજ્રવેપનો, મૂર્ખનો, સ્ત્રીનો, કરચલાનો, માછલાનો, ગળીનો અને મધપાન કરનારનો ગ્રહ એક જ હોય છે- તેઓ જોને ચોટે છે તેનાથી અલગ થતાં નથી. ૯.

માટે શું કરું? એનો વધ હું કેવી રીતે કરી શકું? ” એ પ્રમાણે વિચાર કરતો તે વાંદરાની પાસે આવ્યો. વાંદરાએ પશુ તેને મોઝા આવેલો જોઈને ઉદ્વેગપૂર્વક કહ્યું, “ મિત્ર !

તું અહીં મોડો કેમ આવ્યો ? તું આનંદપૂર્વક વાતો શાથી કરતો નથી અને સુભાષિનો કેમ બોલતો નથી ? ” તે બોલ્યો, “ મિત્ર ! મને તારી ભોજનમાં કઠોર વાક્યોથી કહ્યું છે કે, ‘ હે કૃતઘ્ન ! મારી સમક્ષ તમારું સુખ બતાવશે નહિ, કારણ કે તમે દરરોજ મિત્ર ઉપર આજીવિકા ચલાવીને આવો છો, પરંતુ આપણું ઘર બતાવીને પણ તેમની ઉપર સામો ઉપકાર કરતા નથી. તેથી તમારે માટે પ્રાયશ્ચિત્ત પણ નથી. કહ્યું છે કે

બ્રહ્મહત્યા કરનાર, મધપાન કરનાર, ચોરી કરનાર તથા વ્રતભંગ કરનાર માટે સત્પુરુષોએ પ્રાયશ્ચિત્ત કહેલું છે, પણ કૃતઘ્નને માટે પ્રાયશ્ચિત્ત નથી. ૧૦.

માટે તમે મારા દિયરને લઈને, સામો ઉપકાર કરવાને માટે, આપણે ઘેર આવજો. નહિ તો તમારી સાથે મારું પરલોકમાં મિલન થશે (અર્થાત્ હું પ્રાણત્યાગ કરીશ).’ માટે તેણે આ પ્રમાણે કહેવાથી હું તારી પાસે આવ્યો છું. આજે તેની સાથે આ કલહમાં મારો આટલો સમય વીતી ગયો, માટે તું મારે ઘેર આવ. તારી ભોજનમાં ચોક્કસ પૂરીને, મણિમાણિક્યનાં આભરણ ધારણ કરીને તથા ખારણાં ઉપર વંદનમાલા-લીલાં તોરણ બાંધીને ઉત્કંઠાપૂર્વક બેસી છે. ” વાંદરો બોલ્યો, “ હે મિત્ર ! મારી ભોજનમાં કથન યોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

કાલ્યાણ પુરુષે વણકરના જેવા (સ્વાર્થી) મિત્રનો ત્યાગ કરવો, કે જે લોભપ્રતાપી બીજાને (વણકર જેમ તારને ખેંચે તેમ) પોતાની તરફ આકર્ષે છે. (અને પોતે એની પાસે જતો નથી.) ૧૧.

તેમજ

આપવું અને લેવું, છાની વાત કહેવી અને પૂછવી, આપું અને ખવરાવવું-પ્રીતિનું એ છ પ્રકારનું લક્ષણ છે. ૧૨.

પણ અમે તો વનચરો છીએ અને તારું ઘર પાણીમાં છે, તેથી કોઈ રીતે ત્યાં જઈ શકાય એમ નથી. માટે એ મારી ભોજનને અહીં લાવ, જેથી તેને પ્રણામ કરીને તેનો આશીર્વાદ લઉં.” તે મગર બોલ્યો, “મિત્ર ! સમુદ્રને પેલે પાર એક રમ્ય તીરપ્રદેશમાં અમારું ઘર છે, માટે મારી પીઠ ઉપર બેસીને કોઈ પ્રકારના ભય વિના તું ત્યાં આવ.”^૪ વાંદરો પણ તે સાંભળીને આનંદપૂર્વક બોલ્યો, “ભદ્ર ! જો એમ હોય તો પછી શા સારું વિલંબ કરે છે ? ત્વરા કર. હું આ તારી પીઠ ઉપર બેઠો.” પછી એ પ્રમાણે કર્યા બાદ મગરને અગાધ જળમાં જતો બેઠને ભયથી ત્રાસ પામેલા મનવાળો વાંદરો બોલ્યો, “ભાઈ ! તું ધીરે ધીરે ચાલ. પાણીનાં મોજાંથી મારું શરીર ભીંજાઈ ગયું છે.” તે સાંભળીને મગર વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ અગાધ જળમાં આવી પહોંચ્યો છે, અને મારી પીઠ ઉપર બેઠેલો હોઈ મારે વશ છે, એટલે તલમાત્ર પણ ખસી શકે એમ નથી. માટે મારો અભિપ્રાય તેને કહું, જેથી તે ઇષ્ટ દેવતાનું સ્મરણ કરે.” પછી તે બોલ્યો, “મિત્ર ! મારી પત્નીના વચનથી તને વિશ્વાસમાં લઈ તારો વધ કરવા માટે અહીં લાવ્યો છું. માટે ઇષ્ટ દેવતાનું સ્મરણ કર.” વાંદરાએ કહ્યું,

૪. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૨૬) માં વાંદરાને સમુદ્રમાં આવતા માટે લોભાવવા મગર કહે છે કે-સમુદ્રના અંતર્ગતમાં યુવાન અને રૂપવતી ત્રણ વાંદરીઓ વસે છે તથા કલ્પદ્રુ સમાન વૃક્ષો છે, ત્યાં હું તને લઈ જઈશ.

“ભાઈ ! મેં તારો અથવા તેનો શો અપકાર કર્યો છે, કે જેથી મારા વધતો ઉપાય વિચાર્યો ? ” મગર બોલ્યો, “ અરે ! અમૃતમય રસવાળાં કુળોના આસ્વાદથી મીઠા થયેલા તારા હૃદયનું બક્ષણ કરવાનો ઢોહડ તેને થયો છે. તે કારણથી આમ કર્યું છે.” વાંદરો બોલ્યો, “ ભદ્ર ! જો એમ છે, તો તેં મને ત્યાં જ શા માટે ન કહ્યું ? કારણ કે મારું હૃદય હું સદા જાંબુના ઝાડની બજોલમાં ગુપ્ત રાખું છું, તે મારી ભોજનને આપત. હૃદય વિનાના એવા મને તું અહીં શા માટે લાવ્યો ? ” તે સાંભળીને મગર આનંદપૂર્વક બોલ્યો, “ ભદ્ર ! જો એમ છે તો એ હૃદય મને આપ, જેથી એ કુભારજા તે ખાઈને અનશનમાંથી ઊઠે. હું તને તે જ જાંબુના ઝાડ પાસે લઈ જઈ છું.” એમ કહી, પાછો વળીને તે જાંબુના ઝાડ નીચે ગયો. જેણે (પોતે જીવતો રહે તે માટે) અનેક દેવતાઓની વિધિપૂર્વકની પૂજાઓ માની હતી એવો વાંદરો માંડ તીર ઉપર આવી પહોંચ્યો. પછી એક લાંબી ફાળ ભરીને તે જ જાંબુના વૃક્ષ ઉપર ચઢીને તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “ અહો ! છેવટે પ્રાણ તો બચ્યા ! અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

અવિશ્વાસુનો વિશ્વાસ કરવો નહિ અને વિશ્વાસુનો પણ વિશ્વાસ કરવો નહિ; વિશ્વાસ કરવાથી ઉત્પન્ન થયેલો ભય મૂળને પછુ કાપી નાખે છે. ૧૩.

માટે આજે તો મારો ફરી જન્મ થયો.” એ પ્રમાણે વિચાર કરતા એવા તેને મગરે કહ્યું, “ હે મિત્ર ! પેલું હૃદય

આપ, જેથી તે ખાઇને તારી લોભઈ અનશનમાંથી બેઠે.”
એટલે હસીને તેનો તિરસ્કાર કરતો વાંદરો બોલ્યો, “ધિક્કાર
છે, મૂર્ખા ! વિશ્વાસઘાતક ! શું કોઇને એ હૃદય હોતાં હશે ?
માટે ચાલ્યો બા. અહીં બાંધુના ઝાઝ નીચે તારે ફરી
વાર આવવું નહિ. કારણ, કહ્યું છે કે

એક વાર દુષ્ટતા કરનાર મિત્રની સાથે જે ફરી સંધિ
કરવા ઇચ્છે છે તે, ગર્ભ ધારણ કરવાથી જેમ ખચ્ચરી મરણ
પામે છે તેમ, મરણ પામે છે.” ૧૪

એ સાંભળીને મગર શરમાઇને વિચાર કરવા લાગ્યો,
“ અહો ! અતિમૂઢ એવા મેં મારા ચિત્તનો અભિપ્રાય એને
શા માટે જણાવ્યો ? માટે જો ફરી કોઈ રીતે માને તો
તેને વિશ્વાસમાં લઉં.” પછી તે બોલ્યો, “મિત્ર !
મરકરી કરીને મેં તો તારો વિચાર બદલ્યો હતો. તારા
હૃદયનું તેને કંઈ પ્રયોજન નથી. માટે પરોણા તરીકે તું
મારે ઘેર ચાલ. તારી લોભઈ ઉત્કંઠિત થઇને બેઠી છે.”
વાંદરો બોલ્યો, “હે દુષ્ટ ! ચાલ્યો બા ! હવે હું નહિ આવું.
કહ્યું છે કે

ભૂખ્યો કયું પાપ કરતો નથી ? દુર્બળ પુરુષો નિર્દય
હોય છે. હે ભદ્રે ! તું પ્રિયદર્શનને કહે કે અંગદત્ત ફરીવાર
ફૂવામાં નહિ આવે.” ૧૫.

મગર બોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” વાંદરો કહેવા
લાગ્યો—

(૧) ગંગદત્ત દેડકો અને પ્રિયદર્શન સર્પ

“કોઈ એક કૂવામાં ગંગદત્ત નામે દેડકોનો રાજ રહેતો હતો. જોને દાયાદો-ભાયાતો પજવતા હતા એવો તે એક વાર રહેંટના ઘડામાં ચઢીને બહાર નીકળી ગયો. પછી તેણે વિચાર્યું કે, “હું તે દાયાદોનો અપકાર કેવી રીતે કરું? કહ્યું છે કે

આપતિમાં જોણે અપકાર કર્યો હોય અને વિષમ દશામાં જોણે હાંસી કરી હોય એ બંનેનો અપકાર કરનાર (અર્થાત્ તેનો બદલો લેનાર) પુરુષને હું ફરી જન્મેલો માનું છું.” ૧૬.

એ પ્રમાણે વિચાર કરતાં તેણે કાળા સાપને દરમાં પ્રવેશતો જોયો. તેને જોઈને તે પાછો વિચાર કરવા લાગ્યો કે, “આને તે કૂવામાં લઈ જઈને સર્વે દાયાદોનો ઉચ્છેદ કરું. કહ્યું છે કે

પોતાનું કાર્ય સાધવા માટે જીવની સામે જીવને, અને બળવાનની સામે વધુ બળવાનને યોજવો; કેમકે એમ કરવાથી જીવનો નાશ કરવામાં કોઈ પીડા થશે નહિ (અથવા જીવનો નાશ થવાથી કોઈ પીડા ઉપસ્થિત થશે નહિ). ૧૭.

તેમજ

કાંટાથી જેમ કાંટો કાઢવામાં આવે તેમ, પ્રાણ પુરુષે પીડાકારી તીક્ષ્ણ જીવને એવા જ તીક્ષ્ણ જીવ દ્વારા, સુખને અર્થે, નિર્મૂળ કરવો.” ૧૮.

એ પ્રમાણે વિચાર કરી, દરના દ્વાર પાસે જઈ તેણે સર્પને બોલાવ્યો, “આવ, આવ! પ્રિયદર્શન! આવ!” તે સાંભળીને સર્પે વિચાર્યું, “આ મને બોલાવે છે, તે મારી જાતિનો લાગતો નથી, કેમકે આ વાણી સર્પની નથી. આ મૃત્યુલોકમાં બીજા કોઈની

૫. નિર્ણયસાગર પ્રેસ અને કાળેની વાચનાઓ ૪-૧, પૂર્ણભદ્રનું પંચા-
ખ્યાન ૪-૧. આ સિવાયની બીજી પાઠપરંપરાઓમાં આ કથા નથી, તથા
પુનર્વર્ણિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

સાથે મારે સંબંધ નથી. માટે આ દુર્ગમાં રહીને જ જાણી લઉં કે એ કાણુ હશે ? કહ્યું છે કે

જેનું શીલ, કુલ અને નિવાસસ્થાન જાણવામાં આવ્યું ન હોય તેની સંગતિ કરવી નહિ, એમ બૃહસ્પતિએ કહ્યું છે. ૧૯.

અરે ! કદાચ કાઠ મંત્રવાદી કે ઔષધિ ધારણ કરનાર મને બોલાવીને બંધનમાં નાખવા ઇચ્છતો હોય, અથવા કાઠ પુરુષ વેરનો આશ્રય કરી (વેર લેવા માટે) કાઠને દંશ કરવા માટે મને બોલાવતો હોય.” પછી તે બોલ્યો, “અરે ! તું કાણુ છે ?” તેણે કહ્યું, “હું મંગદત્ત નામે દેડકાંનો રાજા છું, અને તારી પાસે મૈત્રી માટે આવ્યો છું.” તે સાંભળીને સર્પ બોલ્યો, “અરે ! તુજોનો અગ્નિ સાથે સંગમ થાય એ વાત માનવા જેવી નથી. કહ્યું છે કે

જે જેના વડે વધ્ય હોય તે કાઠ રીતે સ્વપ્નમાં પણ તેની પાસે આવતો નથી; માટે તું આમ કેમ બોલે છે ?” ૨૦.

ગંગદત્ત બોલ્યો, “અરે ! એ સાચું છે. તું અમારો સ્વભાવ-વૈરી છે. પણ શત્રુઓથી પરાજિત થઈને હું તારી પાસે આવ્યો છું. કહ્યું છે કે

જ્યારે સર્વસ્વનો નાશ ઉપસ્થિત થાય અને પ્રાણુ પણ સંશયમાં આવી પડે ત્યારે શત્રુને પણ પ્રણામ કરીને પ્રાણુ અને ધનનું રક્ષણ કરવું.” ૨૧.

સર્પ બોલ્યો, “તારો કાનાથી પરાજય થયો છે તે કહે.” તેણે કહ્યું, “દાયાદોથી.” સર્પ બોલ્યો, “તારો નિવાસ ક્યાં છે—વાવમાં, ફૂવામાં, તળાવમાં કે ધરામાં ? માટે તારું નિવાસસ્થાન કહે.” તેણે કહ્યું, “પથ્થરબંધ ફૂવામાં.” સર્પ બોલ્યો, “અહો ! ત્યાં જવા માટે અમે પગ વિનાના છીએ, તેથી ત્યાં મારો પ્રવેશ થઈ શકશે નહિ. પ્રવેશ કરું તોપણ ત્યાં એવું સ્થાન નહિ હોય કે જ્યાં બેસીને હું તારા દાયાદોનો સંહાર કરું. માટે તું જા. કહ્યું છે કે

પોતાનું કસ્યાણુ ધમ્મનારાએ જે વસ્તુ ગળી શકાય-ખાઈ શકાય, ખાધા પછી જે પચી જાય અને પચ્યા પછી હિતકારી થાય તે જ ખાવી જોઈએ.” ૨૨.

ગંગદત્ત બોલ્યો, “અરે ! તું આવ હું સહેલા ઉપાયથી ત્યાં તારા પ્રવેશ કરાવીશ. તે કૂવાની અંદર પાણીની પાસે રમ્ય બોલો છું. તેમાં રહીને તું સર્પ દાયાદોનો રમતમાત્રમાં નાશ કરીશ.” તે સાંભળીને સર્પે વિચાર્યું, “હું હવે ધરડો થયો છું. કાઈ વાર મુશ્કેલીએ એક ઉંદર મેળવું છું. માટે આ કુલાંગારે મને આજીવિકાનો સહેલો ઉપાય બતાવ્યો છે, તેથી જઈને તે દેડકાનું બક્ષણ કરું. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

જેનું બળ ક્ષીણ થયું હોય એવા અને સહાય વિનાના સમજી મનુષ્યે સર્પ રીને સરલ ઉપાયવાળી આજીવિકાનો સ્વીકાર કરવો.” ૨૩.

એમ વિચારીને તેણે તેને કહ્યું, “હે ગંગદત્ત ! એમ હોય તો તું આગળ થા, એટલે હું આવું.” ગંગદત્ત બોલ્યો, “હે પ્રિયદર્શન ! હું તને સહેલા ઉપાયથી ત્યાં લઈ જઈશ, અને તે રથાન બતાવીશ. પરન્તુ તારે મારા પરિજનોનું રક્ષણ કરવું; માત્ર જેમને હું બતાવું તેમનું જ તારે બક્ષણ કરવું.” સર્પે કહ્યું, “હવે તું મારો મિત્ર થયો છે, માટે તારે કરવું નહિ. તારા કહેવાથી તારા દાયાદોનું હું બક્ષણ કરીશ.” એ પ્રમાણે કહી, દરમાંથી નીકળી, તેને આલિંગન કરી, તેની સાથે જ સર્પ ચાલ્યો. પછી કૂવા પાસે જઈને રહેંટના માર્ગે તે પોતે સર્પને પોતાના નિવાસસ્થાનમાં લઈ ગયો. પછી ગંગદત્તે કાળા સર્પને બોલવામાં દાખલ કરીને પોતાના દાયાદો તેને બતાવ્યા. સર્પ તેમને ધીરે ધીરે ખાઈ ગયો. પછી દેડકાં ખૂટી જતાં સર્પે ગંગદત્તને કહ્યું, “ભદ્ર ! તારા શત્રુઓને મેં નિર્મૂળ કર્યા છે, માટે મને બીજું કંઈ બોજન આપ, કારણ કે મને અહીં તું લાવ્યો છે.” ગંગદત્તે કહ્યું, “ભદ્ર ! તેં મિત્રકાર્ય કર્યું છે. માટે હવે આ જ રહેંટના માર્ગે બહાર જા.” સર્પ બોલ્યો, “હે ગંગદત્ત ! તેં આ ઠીક ન

કહ્યું. હવે હું ત્યાં શી રીતે જઈશ ? મારા દરરૂપી દુર્ગ પશુ ખીજા કોઈએ રુંબેા હશે. તેથી અહીં જ રહેતા એવા મને તારા પક્ષમાંથી એક એક દેડકો આપ, નહિ તો હું બધામનું ભક્ષણ કરીશ.” એ સાંભળીને ગંગદત્ત બ્યાંકુળ મનવાળો યષ્ટ વિચારવા લાગ્યો, “અહો ! સર્પને અહીં લાવીને મેં આ શું કર્યું ? જો હવે તેનો નિષેધ કરીશ તો તે બધામને ખાઈ જશે. અથવા યોગ્ય કહ્યું છે કે

પોતાના કરતાં અધિક પરાક્રમવાળા શત્રુને જે મિત્ર કરે છે તે પોતે વિષ ખાય છે, એમાં સંદેહ નથી. ૨૪.

માટે હવે હું એને દરરોજ મારા એક મિત્ર આપું. કહ્યું છે કે સર્વસ્વનું હરણ કરવાને તૈયાર થયેલા શત્રુને, સાગર વડવાનબને જ્ઞાન્ત કરે છે તેમ, શુદ્ધિમાન પુરુષો અદ્ય વસ્તુ આપીને સંતોષ પમાડે છે. ૨૫.

તેમજ

બળવાને યાચના કર્યા છતાં જે દુર્બળ એક કણ પશુ સમાધાનપૂર્વક આપતો નથી, અથવા બતાવેલી વસ્તુ પશુ આપતો નથી તે પાછળથી કોટની એક ખારી^૧ આપે છે. ૨૬.

તેમજ

સર્વ વસ્તુનો નાશ આવી પડે ત્યારે પંડિત મનુષ્ય અર્ધાંતો ત્યાગ કરે છે, અને અર્ધાંતી પોતાનું કામ ચલાવે છે; કેમકે સર્વનાશ તો દુસ્તર થઈ પડે છે.” ૨૭.

એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તે નિત્ય એક એક દેડકાને (સર્પ પાસે ભક્ષ્ય તરીકે જવાની) આજ્ઞા કરતો હતો. સર્પ તે દેડકાને ખાઈને ગંગદત્તની જાણ બહાર ખીજાને પશુ ખાતો હતો. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

૧. ખારી એ ધાન્યનું માપ છે. ૧૧૮ રીરનો એક દ્રોણ ચામ છે અને એમાં ૧૬ દ્રોણની એક ખારી ચામ છે. શ્રીધરાચાર્યના બહિતસારમાં કહ્યું છે કે—
સાર્વેકા ધોષામિત્રોઃ ।

જેમ વઘી મલિન હોય તો ગમે ત્યાં બેસી સ્નાન કરે તેમ, આચારબ્રહ્મ મનુષ્ય પોતાના બાકી રહેલા આચારનું પણ રક્ષણ કરતો નથી. ૨૮.

પછી એક દિવસે તે સર્પ બીજાં દેડકાંને ખાધા પછી ગંગદત્તા પુત્ર પૃથુદત્તને પણ ખાઈ ગયો. એનું બક્ષણ થયેલું જાણીને જાણે સ્વરે ‘ધિહ્ ! ધિહ્ !’ એમ વિલાપ કરતો ગંગદત્ત કોઈ રીતે રક્તાં અટકતો નહોતો. પછી તેની પત્નીએ કહ્યું,

“હે નિરર્થક વિલાપ કરનારા ! પોતાના પક્ષને જ ક્ષય કરાવનારા ! તમે શા માટે આક્રન્દ કરો છો ? તમારા પક્ષને ક્ષય થયા પછી તમારું રક્ષણ કોણ કરશે ? ૨૯.

માટે હજી પણ તમે પોતે અહોથી બહાર નીકળવાનો અને આ સર્પના વધનો ઉપાય વિચારો.” (પણ ગંગદત્તે તે ઉપર ખ્યાન આપ્યું નહિ.) પછી સમય જતાં સર્પ દેડકાંના સમસ્ત કુળનો કાળિયો કરી ગયો. એક માત્ર ગંગદત્ત બાકી રહ્યો. પછી પ્રિયદર્શને કહ્યું, “હે ગંગદત્ત ! હું બૂખ્યો થયો છું. સર્વે દેડકાં નાશ પામ્યા છે. માટે મને કંઈક ભોજન આપ, કારણ કે તું મને અહીં લાવ્યો છે.” તે બોલ્યો, “હે મિત્ર ! હું છું ત્યાંસુધી આ વિષયમાં તારે કંઈ પણ ચિન્તા કરવી નહિ. તો તું જો મને મોકલે તો બીજા કૂવાનાં દેડકાંને પણ આશ્વાસન આપીને અહીં લાવું.” સર્પે કહ્યું, “તું તો મારા બાઈના સ્થાને હોઈ અભક્ષ્ય છે. તેથી જો હવે એમ કરીશ તો મારા પિતાના સ્થાને થઈશ. માટે એ પ્રમાણે કર.”

વિવિધ દેવતાઓની માનતા લેતો ગંગદત્ત પણ તે સાંભળીને રહેંટના ધડા વાટે થઈને તે કૂવામાંથી બહાર નીકળ્યો. પ્રિયદર્શન પણ તેની આશ્વાસમાં ત્યાં બેસીને તેની રાહ જોવા લાગ્યો. પછી થોડા સમય થયા છતાં ગંગદત્ત આવ્યો નહિ, ત્યારે પ્રિયદર્શને બીજા બેળામાં વસતી ઘેરે કહ્યું, “બદ્દે ! મને ચોડીક સહાય કર. તારે

એની સાથે પરિચય છે. માટે કોઈ જળાશયમાં એ ગંગદત્ત દેડકાને ખોળી કાઢીને મારો સંદેશો કહે કે—‘જો ખીજ દેડકા ન આવતા હોય તો એકને પણ લઈને જલદી આવ. હું તારા વિના અહીં રહી શકું તેમ નથી. હું જો તારાથી વિરુદ્ધ આચરણ કરું તો મારા પુણ્યને વચ્ચે રાખું છું. (અર્થાત્ મારા પુણ્યના સોગન છે.)’ ધોએ પણ એના વચનથી ગંગદત્તને ઝટ ખોળી કાઢીને કહ્યું, “બદ્ધ ગંગદત્ત ! તારો એ મિત્ર પ્રિયદર્શન તારી રાહ જોતો બેઠો છે. માટે તું જલદી આવ. વળી તેણે તારા વિરુદ્ધ આચરણ કરવાની બાબતમાં પોતાના પુણ્યને વચ્ચે રાખ્યું છે, તેથી નિઃશંક મનથી તું આવ.” તે સાંભળીને ગંગદત્ત બોલ્યો,

“જૂખ્યો કયું પાપ કરતો નથી ? દુર્જન પુરુષો નિર્દય હોય છે. હે બદ્ધ ! તું પ્રિયદર્શનને કહે કે ગંગદત્ત ફરી વાર કૂવામાં નહિ આવે.” ૩૦.

એમ કહીને તેણે ધોને વિદાય કરી.

માટે હે દુષ્ટ જળચર ! હું પણ, ગંગદત્તની જેમ, સંકટ નજરે જોયા પછી તારે ઘેર નહિ જાઉં.” તે સાંભળીને મગર બોલ્યો, “તારે માટે આમ કરવું યોગ્ય નથી. તું તારે ઘેર આવીને મારી કૃતમ્મતાનો દોષ સર્વથા દૂર કર; નહિ તો હું અહીં તારા ઉપર અનયન કરીને પ્રાણત્યાગ કરીશ.” વાંદરો બોલ્યો, “મૂઠ ! શું હું લંબકર્ણ ગધેડો છું, કે જે સંકટ જોયા પછી પણ પોતે ત્યાં જ જઈને મરણ પામ્યો હતો ?

તે આવ્યો અને સિંહનું પરાક્રમ જોઈને પાછો નાસી ગયો; પણ તે કાન અને હૃદય વિનાનો મૂર્ખ હતો, તેથી મૃત્યુ પામ્યો.” ૩૧.

મગર બોલ્યો, “ભદ્ર ! તે લંબકર્ણ ગધેડો કેણુ હતો ? સંકટ જોયા પછી પણ તે કેમ મરણ પામ્યો ? તે મને કહે ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૨) કાન અને હૃદય વિનાનો ગધેડો^૭

“કાંઈ એક વનપ્રદેશમાં કરાલકેસર નામે સિંહ રહેતો હતો. ધૂસરક નામે શિયાળ તેનો સદાકાળનો અનુયાયી સેવક હતો. એક વાર હાથી સાથે યુદ્ધ કરતાં સિંહના શરીરે પ્રહારો થયા હતા, જેથી તે એક ડમલું પણ ચાલી શકતો નહોતો. તેની ચાલવાની અશક્તિને કારણે (શિકારનું માંસ નહિ મળવાથી) બૂખથી જેનો કંઈ મળી ગયો હતો એવો ધૂસરક દુર્ગળ બની ગયો. એકવાર તેણે સિંહને કહ્યું, ‘સ્વામી ! બૂખથી પીડાતો એવો હું એક પગલું પણ ચાલી શકતો નથી. માટે તમારી સારવાર શી રીતે કરું ?’ સિંહ બોલ્યો, ‘અરે ! જ કાંઈ પ્રાણીને ખોળી લાવ, જેથી આ અવસ્થાને પામેલો હોવા છતાં હું તેનો વધ કરું.’”

એ સાંભળીને પ્રાણીની શોધ કરતો શિયાળ પાસેના કાંઈ ગામમાં પહોંચ્યો. ત્યાં તળાવના કિનારે છૂટાછવાયા ભીંગેલા ધરોના અંકુરોને મુક્કેલીએ ચરતો લંબકર્ણ નામે ગધેડો તેણે જોયો. પછી તેની પાસે જઈને તેણે કહ્યું “મામા ! મારો આ નમસ્કાર સ્વીકારો ! ધણા સમયે તમને મળ્યો છું. તમે આવા દુઃખળા કેમ થઈ ગયા છો ?” ગધેડો બોલ્યો, “ભાણેજ ! શું કહું ? અતિનિર્દય ધોખી ધણો ભાર

૭. નિર્ણયસાગર પ્રેક્ષ અને કાળેની વાચનાઓ ૪-૨, તંત્રાખ્યાયિકા ૪-૨, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૨, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૪-૧, કથા-સરિત્સાગર ૧૩૩ A (પૃ. ૩૩૩-૩૪), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૫, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૪-૧. હિતોપદેશમાં આ કથા નથી.

૮. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૨૮) માં સિંહ કહે છે કે—મારો બાધિ ગધેડાના કાન અને હૃદયથી જ મટે એવો છે, માટે કાંઈ ગધેડાને અહીં લઈ આવ.

ઉપકાષીને મને દમે છે; અને ઘાસનો એક પૂળો પણ આપતો નથી. ખૂળથી મિશ્રિત થયેલા કેવળ ધરોના અંકુરો જ હું ખાઉં છું. પછી મારા શરીરને પુષ્ટિ ક્યાંથી મળે ?” શિયાળ બોલ્યો, “ મામા ! જો એમ હોય તો, મરકત જેવાં લોલાં ઘાસથી બરપૂર તથા નદી-વાળો એક રમણીય પ્રદેશ છે, ત્યાં મારી સાથે આવો, જેથી આપણે સુભાષિતગોષ્ઠિનું સુખ અનુભવીએ.” લ'મકર્ણ બોલ્યો, “ હે બાણેજ ! તેં ઠીક કહ્યું છે. પરંતુ અમે ગામડિયાં પશુ છીએ, અને અરણ્યવાસી પ્રાણીઓ અમારો વધ કરી નાખે છે, એટલે અમારે માટે તે બંધ્ય પ્રદેશ શા કામનો ?” શિયાળે કહ્યું, “ મામા ! એમ ન બોલશો. એ પ્રદેશ મારા બાહુ વડે રક્ષાયેલો છે. ત્યાં બીજો કોઈ નથી. વળી આ જ (જૂખના) દોષથી દુઃખ પામેલી અને ધોત્રી વડે પીડાયેલી ત્રણ અનાથ ગધેડીઓ પણ ત્યાં છે. (ત્યાં રહેવાથી) પુષ્ટિ પામેલી અને યૌવનોન્મત્ત એવી તેઓએ મને કહ્યું હતું કે, ‘તમે જો અમારા સાચા મામા હો તો કોઈ ગામમાં જઈને અમારે યોગ્ય કોઈ પતિને લાવો.’ તેઓને માટે હું તમને ત્યાં લઈ જાઉં છું.” પછી શિયાળનાં વચન સાંભળીને કામથી પીડાયેલાં અંગવાળા તે ગધેડાએ તેને કહ્યું, “ બદ્દ ! જો એમ હોય તો આગળ ચા, એટલે હું આવું.” અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

આ જગતમાં એક માત્ર નિતમ્બિની સ્ત્રી સિવાય બીજું કંઈ અમૃત નથી અથવા વિષ નથી, કે જેના સંયોગથી જિવાય છે અને જેના વિયોગથી મરણ થાય છે. ૩૨.

તેમજ

જેમના સંગમ અને દર્શન વિના માત્ર નામ સાંભળવાથી પણ કામ ઉત્પન્ન થાય તે સ્ત્રીઓના નેત્રો સમાગમ પામીને પુરુષ જો ન દ્રવે તો એ કૌતુક જ ગણાય. ૩૩.

એ પ્રમાણે નક્કી કર્યા પછી ગધેડો શિયાળની સાથે સિંહ પાસે આવ્યો. બધાથી વ્યાકુળ થયેલો સિંહ પણ તેને જોઈને ભયાં

ફૂદવા ગયો ત્યાં એ નાસવા લાગ્યો. પછી નાસતા એવા તેના ઉપર સિંહે પંખનો પ્રહાર કર્યો, પરન્તુ મંદભાગીના પ્રયત્નની જોમ તે બ્યર્થ ગયો.

એ સમયે કોષ પામેલો શિયાળ સિંહને કહેવા લાગ્યો, “અરે ! તમારો પ્રહાર એવો કયા પ્રકારનો કે ગધેડો પણ તમારી પાસેથી બળાત્કારે નાચી જાય ? તમે હાથીની સાથે યુદ્ધ શી રીતે કરવાના હતા ? માટે તમારું બળ તો જોઈ લોધું !” એટલે લજ્જામર્થ્ય રિમત કરતો સિંહ બોલ્યો, “અરે ! હું શું કરું ? હું તરાપ મારવાને તૈયાર થઈને બેઠો નહોતો, નહિ તો મારી તરાપના આક્રમણમાંથી હાથી પણ છટકી શકે નહિ.” શિયાળે કહ્યું, “હજી પણ એકવાર તેને તમારી પાસે લાવીશ; પણ તમારે તરાપ મારવાને તૈયાર થઈને બેસવું.” સિંહે કહ્યું, “પણ જે મને પ્રત્યક્ષ જોઈને ગયો છે તે ફરી શી રીતે આવશે ? માટે ખીજ કોષ પ્રાણીની શોધ કર.” શિયાળ બોલ્યો, “તમારે એનું શું કામ છે ? તમે માત્ર તરાપ મારવા તૈયાર થઈને બેસો.” એ પ્રમાણે નક્કી કર્યા પછી શિયાળ ગધેડાના માર્ગે ગયો તો તેને તે જ સ્થાને ચરતો જોયો. પછી શિયાળને જોઈને ગધેડો બોલ્યો, “હે બાણેજ ! તું મને બહુ સારા ઠેકાણે લઈ ગયો હતો ! જેના અતિભયંકર અને વજ્રસમાન કરપ્રહારમાંથી હું છૂટી ગયો તે પ્રાણી કયું હતું, એ મને કહે.” તે સાંભળીને શિયાળ હસતાં હસતાં બોલ્યો, “બદ ! તને આવતો જોઈને ગધેડો તને અનુરાગપૂર્વક આલિંગન કરવા ઊભી થઈ હતી, પણ તું તો કાયરપણાથી નાસી ગયો. એ તો તારા વિના રહી પણ શકતી નથી. નાસતા એવા તને અટકાવવા માટે તેણે પંખે માર્યો

૯. કયાસરિત્સાગર (પૃ. ૩૩૪) પ્રમાણે—શિયાળે ગધેડાને હસતાં હસતાં કહ્યું કે, ‘તને મિથ્યા ભ્રમ થયો જણાય છે. ત્યાં તો એવું કાષ્ઠ પ્રાણી નથી. મારા જેવો પણ ત્યાં સુખમાં રહે છે, તો તને શું થવાનું છે ?’ એમ કહીને શિયાળ ફરી પાછો તેને વનમાં લઈ ગયો.

હતો, બીજા કોઈ કારણથી નહિ. માટે તું આવ. એ તો તારે માટે પ્રાણાન્તિક અનશન લઇને બેઠી છે, અને કહે છે કે, ‘જો લંબકર્ણ મારો પતિ નહિ થાય તો હું અગ્નિમાં અથવા જળમાં પ્રવેશીશ અથવા ઝેર ખાઈશ. પરંતુ તેનો વિયોગ હું સહન કરી શકું તેમ નથી.’ વળી ભગવાન કામદેવ પણ તારા ઉપર ક્રોધ કરશે. કહ્યું છે કે

મિથ્યા ફળની શોધ કરવા માટે જે કુચુદ્ધિવાળા મૂઢ જનો સર્વ ઇચ્છાઓ પૂરી કરનારી, કામદેવની સ્ત્રીરૂપી મહામુદ્રાનો ત્યાગ કરીને જાય છે, તેમને કામદેવે નિર્દયપણે પ્રદાર કરીને નગ્ન તથા મુંડિત કરી દીધા છે, તથા ફેટલાકને રાતાં વસ્ત્ર પહેરનારા અને જટાધારી તેમજ બીજા ફેટલાકને કાપાલિક બનાવી દીધા છે.” ૩૪.

પછી તે ગધેડો શિયાળનું વચન શ્રદ્ધાપૂર્વક સાંભળીને ફરી વાર પણ તેની સાથે ચાલ્યો. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

મનુષ્ય જાણુવા છતાં દૈવવશાત્ નિન્દનીય કાર્ય કરે છે; બાકી આ જગતમાં નિન્દનીય કાર્ય શું કોઈને ગમે ખરું? ૩૫.

એ સમયે તરાપ મારવાને તૈયાર થઈ બેઠેલા સિંહે તે લંબકર્ણને મારી નાખ્યો. પછી તેને માર્યા પછી શિયાળને તેના રખવાળ તરીકે મૂકીને તે પોતે નદીએ સ્નાન કરવાને ગયો. શિયાળ પણ લોલુપતાથી અને અધીરાઈથી ગધેડાના કાન અને હૃદય ખાઈ ગયો. એટલામાં સિંહ સ્નાન કરી, દેવતાનું પૂજન તથા પિતૃઓનું તર્પણ કરીને ત્યાં આવ્યો, તો ગધેડો કાન અને હૃદય વિનાનો પડ્યો હતો. એ જોઈને જેને હાડોહાડ કોષ ચઢ્યો હતો એવા સિંહે શિયાળને કહ્યું, “અરે પાપી! આ અનુચિત કર્મ તેં શા માટે કર્યું, કે કાન સાથે એનું હૃદય ખાઈ ગયો?” શિયાળ બોલ્યો, “સ્વામી! એમ ન કહો, કારણ કે આ ગધેડો કાન અને હૃદય વિનાનો હતો એથી જ તે અહીં આવીને તમને જોયા છતાં ફરી વાર આવ્યો હતો.” પછી તેનું આ શ્રદ્ધા રાખવા લાયક વચન સાંભળીને સિંહે તેની સાથે ભાગ પાડીને નિઃશંક મનથી તે ગધેડાનું ભક્ષણ કર્યું.

તેથી હું કહું છું કે—તે આવ્યો અને સિંહનું પરા-
ક્રમ જોઈને પાછો નાસી ગયો; પણ તે કાન અને હૃદય
વિનાનો મૂર્ખ હતો, તેથી મૃત્યુ પામ્યો. ૩૬.

માટે, મૂર્ખ! તેં કપટ તો કર્યું, પણ યુધિષ્ઠિરની
જેમ સત્ય વચન જોલીને તે જિઘાડું પાડી દીધું અથવા
આ ખરું કહું છે કે

પોતાનો સ્વાર્થ છોડી દઈને મંદ બુદ્ધિવાળો જે દંભી
મનુષ્ય સત્ય જોલે છે તે બીજા યુધિષ્ઠિર(કુંભાર)ની જેમ
નક્કી સ્વાર્થથી ખૂટ થાય છે.” ૩૭.

મગર જોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૩) ચોદા તરીકે રહેલો કુંભાર^{૧૦}

“કોષ્ટ નગરમાં એક કુંભાર રહેતો હતો. એક વાર દારૂના
ધેનમાં મત્ત થઈને વેગથી દોડતો તે અર્ધા ભાગેલા ખપ્પર(ધડાના
ટુકડા)ના તીખી ધારવાળા અગ્રભાગ ઉપર પડ્યો.^{૧૧} પછી
ખપ્પરની અણીથી જેનું કપાળ ચીરાઈ ગયું હતું તથા શરીર લોહી-
લુહાણ થયું હતું એવો તે કષ્ટપૂર્વક જીંદગી પોતાને ધેર ગયો. પછી
અપચ્છન્ન સેવન કરવાથી તેનો ધા વકરી ગયો, અને તે મુશ્કેલીએ
નીરોગી થયો.

હવે, એક વાર દેશ દુષ્કાળથી પીડાતો હતો ત્યારે જૂખથી મળી
ગયેલા કંઠવાળો તે કુંભાર કેટલાક રાજસેવકોની સાથે દેશાન્તરમાં

૧૦. નિર્ણયસાગર પ્રેસ અને કાળેની આવૃત્તિ ૪-૩, તંત્રાખ્યાયિકા
(એક પ્રતમાં) ૪-૩, પૂર્ણબદ્ધનું પંચાખ્યાન ૪-૩, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૬.
આ સિવાયની બીજી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં આ કથા નથી તેમજ પુન-
ર્જાતિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

૧૧. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૪૩) અનુસાર—રહેંટ ખેંચનારો પુરુષ દવામાં
પડી જતાં તેને રહેંટના ધડાનું ખપ્પર વાગ્યું હતું,

જઈને કોઈક રાજનો સેવક થયો. ૧૨ તે રાજ પશુ તેના કપાળમાં પડેલા પ્રહારનો વિકરાળ ધા જોઇને વિચાર કરવા લાગ્યો કે, “આ કોઈ વીર પુરુષ છે, એથી તેના કપાળમાં સામેથી પ્રહાર થયેલો છે.” તે કારણથી રાજ સન્માનાદિ કરીને ખીજ રાજપૂતો કરતાં તેના પ્રત્યે વિશેષ કૃપાદષ્ટિથી જોતો હતો. એ રાજપૂતો પશુ તેની પ્રત્યેનો કૃપાનો અતિરેક જોઇને અત્યંત ઇર્ષ્યા કરતા હતા, પશુ રાજના બચથી કંઈ જોલતા નહોતા.

પછી એક વાર વિગ્રહનો પ્રસંગ ઉપસ્થિત થતાં તે રાજ શૂરવીરોનો સત્કાર કરવા લાગ્યો, હાથીઓ તૈયાર થતા માંડ્યા, ઘોડા ઉપર પલાણ મંડાવા લાગ્યાં અને યોદ્ધાઓ સજ્જ થતા લાગ્યા. તે સમયે રાજએ એ કુંભારને એકાન્તમાં પ્રસંગને અનુસરતો પ્રશ્ન કર્યો કે, “હે રાજપૂત ! કયા સંગ્રામમાં તારા કપાળમાં આ પ્રહાર થયો હતો ?” તે જોલ્યો, “દેવ ! એ શત્રુનો પ્રહાર નથી. હું જાતનો કુંભાર છું. મારા ઘરમાં અનેક ખપ્પર હતાં. કોઈ એક વાર મહાપાન કરીને નોકજેલો હું દોડતાં દોડતાં ખપ્પર ઉપર પડ્યો હતો. તેના ધા વકરી જવાથી આ પ્રમાણે મારા કપાળમાં વિકરાળ દેખાય છે.” તે સાંભળીને રાજ લજ્જાપૂર્વક જોલ્યો “અહો ! રાજપૂતનું અનુકરણ કરનારા આ કુંભારે મને છેતર્યો; માટે તેને ઝટ અર્ધચન્દ્ર આપો-હાંકી મૂકો.” એ પ્રમાણે થતાં કુંભાર જોલ્યો, “એમ ન કરશો ! રણમાં મારા હાથની (શત્રુઓ ચલાવવામાં) ચાતુરી તો જુઓ !” રાજએ કહ્યું, “અરે ! તું સર્વગુણસંપન્ન છે, તોપણ ચાલ્યો જા ! કહ્યું છે કે

હે પુત્ર ! તું શૂર છે, વિદ્યાવાન છે, અને દેખાવડો છે, પણ જે કુળમાં તું ઉત્પન્ન થયો છે તેમાં હાથીને હણવામાં આવતો નથી.” ૩૮.

કુંભાર જોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” રાજ કહેવા લાગ્યો—

૧૨. તંત્રાખ્યાયિકા (પ. ૧૪૪) અનુસાર—આ પ્રકારની વૃત્તિ હવે નહિ કરવી, એવા નિર્વેદથી તે રાજસેવામાં દાખલ થયા.

(૪) સિંહણે ઉછરેલું શિયાળનું બચ્ચું^{૧૩}

“કાંઈ વનપ્રદેશમાં સિંહનું એક જોડું રહેતું હતું. એમાંની સિંહણે જે પુત્રાને જન્મ આપ્યો. સિંહ પણ નિત્ય પશુઓને મારી લાંબીને સિંહણને આપતો હતો. હવે, એક વાર તેને કંઈ મળ્યું નહિ. તે વનમાં ભ્રમતો હતો ને સૂર્ય પણ અસ્ત પામ્યો. પછી ઘેર આવતાં તેને એક શિયાળનું બચ્ચું મળ્યું. ‘આ બાળક છે’ એમ ગણીને તેને પ્રયત્નપૂર્વક દાઢી વચમાં રાખીને તે તેણે જીવતું જ સિંહણને સોંપ્યું. પછી સિંહણે કહ્યું, “હે કાન્ત! અમારે માટે કંઈ ભોજન આપ્યું છે?” સિંહ બોલ્યો, “પ્રિયે! આજે આ શિયાળના બચ્ચા સિવાય બીજું કાંઈ પ્રાણી મને મળ્યું નથી. એને બાળક ધારીને મેં એનો વધ કર્યો નથી. કહ્યું છે કે

પ્રાણ જતા હોય તો પણ ઓ, સંન્યાસી, બ્રાહ્મણ, બાળક
અને વિશેષે કરીને વિશ્વાસુ મનુષ્યો ઉપર કઠી પ્રહાર કરવો નહિ. ૩૯.

અત્યારે એનું બક્ષણ કરીને પથ્ય આહાર કર. પ્રભાતે બીજું કંઈક મેળવીશ.” સિંહણે કહ્યું, “હે કાન્ત! તમે બાળક ધારીને એને માર્યો નહિ, તો હું મારા ઉદરપોષણ માટે એને શી રીતે મારું? કહ્યું છે કે

પ્રાણુત્યાગ કરવાનો સમય ઉપસ્થિત થયો હોય તોપણ
અકૃત્ય કરવું નહિ, અને કૃત્ય—કરવા યોગ્યનો ત્યાગ કરવો નહિ; એ
સનાતન ધર્મ છે. ૪૦.

માટે આ મારો ત્રીજો પુત્ર થશે.” એમ કહીને તેનું પણ પોતાના સ્તનના દૂધથી સિંહણે પોષણ કર્યું. એ પ્રમાણે જ્યાં પોતાની

૧૩. નિર્ણયસાગર પ્રેસ અને કાળેની આવૃત્તિ ૪-૪, પૂર્ણબદ્ધ.
પંચાખ્યાન ૪-૪. આ સિવાયની બીજી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં આ કથા
નથી તેમજ પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

જાતિના બેઢને જાણતાં નહોતાં એવાં તે ત્રણે બાળકો એક સાથે વિહાર કરતાં પોતાની બાલ્યાવસ્થા ગાળતાં હતાં. પછી એક વાર વનમાં ભ્રમતાં તેઓએ વનહસ્તી જોયો. તેને જોઈને સિંહના તે બન્ને પુત્રો ક્રોધાચ્છાન મુખવાળા થઈ તેની તરફ દોડ્યા. એ સમયે શિયાળના પુત્રે કહ્યું, “અહો! આ તો તમારો કુલશત્રુ હાથી છે, માટે એની સામે ન જશો.” એમ કહીને તે ધર તરફ દોડ્યો. મોટા ભાઈ બચ પામ્યો, એટલે પેલા બે પશુ નિરુત્સાહ થઈ ગયા. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

ઉત્તમ ધૈર્ય અને ઉત્સાહવાળા એક જ પુરુષથી સૈન્ય રણ પ્રત્યે ઉત્સાહવાળું થાય છે, અને તે ભાગે તો ભંગાણુ પામે છે. ૪૧. એ જ કારણથી મહાબળવાન, શૂરવીર, ધૈર્યવાળા અને ઉત્સાહી શોકાએને રાજ્ય ધ્વંસ છે, અને કાયરોનો ત્યાગ કરે છે. ૪૨.

પછી તે બન્ને જણાએ હસતાં હસતાં માતાપિતાની પાસે પોતાના મોટાભાઈનું ચરિત્ર કહ્યું કે, ‘હાથીને જોઈને તે દૂરથી જ નાસી ગયો હતો.’ એટલે તે સાંભળીને ક્રોધાચ્છાન થયેલું તથા જેના હોઠફી પદ્મવ કંપતા હતા એવું તે શિયાળનું બચ્ચું ત્રણ શિખામાં ભવાં ચઢાવીને તેઓનો તિરસ્કાર કરતું આકરાં વચન બોલવા લાગ્યું. આથી સિંહણે તેને એકાન્તમાં લઈ જઈને સમજાવ્યો કે, “વત્સ! કદાપિ આતું બોલીશ નહિ; આ તારા નાના ભાઈઓ છે.” એટલે વધારે ક્રોધે ભરાઈને તે તેને કહેવા લાગ્યો, “શું હું એમનાથી શૌર્યમાં, રૂપમાં અને વિદ્યાભ્યાસમાં બિજો છું, કે જેથી તેઓ મારો ઉપહાસ કરે છે? માટે મારે અવશ્ય એમનો વધ કરવો જોઈએ.” એટલે તેનું જીવન ધ્વંસી સિંહણે તેને કહ્યું,

“હે પુત્ર! તું શૂર છે, વિદ્યાવાન છે, અને દેખાવડો છે, પણ જે કુળમાં તું ઉત્પન્ન થયો છે તેમાં હાથીને હણવામાં આવતો નથી. ૪૩.

વળી તું શિયાળનો પુત્ર છે, અને મેં દયા લાવીને મારું દુષ્પાપને તને ઉછેરેલો છે. માટે આ જો જણા તું શિયાળ છે એમ જાણે નહિ ત્યાંસુધીમાં તું ઝટ જઈને તારી જાતિમાં ભળી જા; નહિ તો આ ખન્ને વડે હજીપ્રતે તું મૃત્યુના માર્ગે જઈશ.” તે વચન સાંભળીને જેનું મન ભયથી વ્યાકુળ થયું હતું એવો તે પણ ક્ષણવારમાં નાસી ગયો.

માટે આ રાજપૂતો તું કુંભાર છે એમ જાણે નહિ ત્યાંસુધીમાં તું પણ ઝટ ચાલ્યો જા; નહિ તો તેઓ તરફથી તું વિડંબના પામીશ.” કુંભાર પણ એ સાંભળીને જલદી નાસી ગયો.

તેથી હું કહું છું કે—યુધિષ્ઠિરની જેમ સત્ય વચનથી તું આ આપત્તિમાં આવી પડ્યો. હે દુષ્ટ મગર ! તું પણ કુંભારની પેઠે પોતાનાં વચનથી ખુલ્લો પડી ગયો. કહ્યું છે કે

મેના અને પોપટ પોતાના મુખના દોષથી બંધાય છે, પણ બગલા બંધાતા નથી; માટે મૌન એ સર્વ કાર્યને સાધનારું છે. ૪૪.

કહ્યું છે કે

વાઘના આમડામાં ઢંકાયેલો ગધેડો સારી રીતે રક્ષાયેલો હોવા છતાં અને દારુણ રૂપ ધર્યાવતો હોવા છતાં વાષ્પીને લીધે (વાષ્પીના દોષથી) નાશ પામ્યો હતો.” ૪૫.

મગર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૫) વાઘના આમડામાં રહેલો ગધેડો^{૧૪}

“કાંઈ એક નગરમાં શુદ્ધપટ નામે ધોખી રહેતો હતો. તેની પાસે એક ગધેડો હતો. ધાસ નહિ મળવાથી તે અતિદુઃખી થઈ ગયો હતો. પછી તે ધોખીને ક્યાંકથી વ્યાધ્યયર્થ મળ્યું.^{૧૫} પછી તેણે વિચાર્યું, “અહો! આ સારું થયું. આ આમડું પહેરાવીને ગધેડાને રાત્રે ખેતરામાં છોડી મૂકીશ, જોથી તેને વાઘ માનીને રખવાળો ખેતરની બહાર નહિ કાઢે.” એમ ક્યાં પછી ગધેડો રાત્રે (ખેતરામાં) ધ્રુવજાનુસાર ખડ ખાતો હતો. થોડી રાત બાકી રહે એટલે ધોખી પાછો તેને પોતાને ઘેર લઈ જતો હતો. એ પ્રમાણે સમય જતાં તે ગધેડો પુષ્ટ શરીરવાળો થયો. એને બાંધવા લઈ જતાં પણ ઘણી મહેનત પડતી હતી. પછી મદથી ઉદ્ભૂત એવો તે એક દિવસે દૂરથી ગધેડોને શબ્દ સાંભળીને જાણે સ્વરે ભૂંકવા લાગ્યો.^{૧૬} એટલે ‘આ

૧૪. નિર્ણયસાગર પ્રેક્ષની વાચના ૪-૭, કાળેની વાચના ૪-૫, તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૧, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૭, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૧, હિતોપદેશ ૩-૨, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ A (પૃ. ૩૨૪), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૧૩, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૩-૧. તંત્રાખ્યાયિકા, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર, કથાસરિત્સાગર અને બૃહત્કથામંજરીમાં આ કથા ત્રીજા તંત્રમાં આવતી હોઈ ઉલ્લેખરાજના મંત્રી ચિરંજીવીના મુખમાં મૂકેલી છે. પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં પણ એનો સંદર્ભ એ પ્રમાણે જ છે. હિતોપદેશમાં આ કથા કપૂરદ્વીપના રાજા હિરણ્યગર્ભ હંસના મુખમાં મૂકેલી છે. વિન્ધ્યપર્વતના રાજા ચિત્રવર્ણ મયૂરનાં પક્ષીઓની સામે પોતે કેવી રીતે થયો એ વર્ણવતા, દીર્ઘમુખ નામે પોતાના મુખ અને વાચાના દૂતને (જે બગલો છે) ‘વાણીના દોષથી ગધેડો કેવી રીતે મરણ પામ્યો’ એ બતાવવા હિરણ્યગર્ભ આ કથા કહે છે.

૧૫. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૬૬) અનુસાર, કુંભારે ત્રણ રૂપિયામાં દૂધીપીનું -દીપડાનું આમડું ખરીદ્યું હતું.

૧૬. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૯૬), દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૪૪), હિતોપદેશ (પૃ. ૮૪), કથાસરિત્સાગર (પૃ. ૩૨૪) તથા બૃહત્કથામંજરી (પૃ. ૫૭૭) અનુસાર, ખેતરમાં કાંબળ ઓઢીને રખવાળું કરવા જોસેલા માણસને ગધેડો ધારીને તે ભૂંકવા લાગ્યો. પુનર્ધટિત પંચતંત્ર (પૃ. ૭૮)માં પણ એ જ પ્રમાણેનો પાઠ સ્વીકારવામાં આવેલો છે.

તો વાલના ચામડામાં છુપાયેલો ગધેડો છે' એમ જાણીને તે ખેતરના રખવાળોએ લાકડી, પથ્થર અને બાણના પ્રહારથી તેને મારી નાખ્યો.

તેથી હું કહું છું કે— વાલના ચામડામાં ઢંકાયેલો ગધેડો સારી રીતે રક્ષાયેલો હોવા છતાં અને હારુણ રૂપ દર્શાવતો હોવા છતાં વાણીને લીધે (વાણીના ઢોલથી) નાશ પામ્યો હતો. ૪૬.

તો શું તું શ્યામલકની જેમ અતિ અપમાન સહન કરીને અર્ધઅંદ્રના હાનથી—ગળચી પકડીને હાંકી મૂકવાથી જઈશ ? ” મંત્ર જોડ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૬) સસરો અને તેના ચાર જમાઈ^{૧૭}

“ આ પૃથ્વીતલ ઉપર વિકંટક નામે નગર છે. ત્યાં ઈશ્વર નામે મહાધનિક વેપારી રહેતો હતો. અવંતીપીઠથી તેના ચાર જમાઈઓ વિકંટકપુરમાં પદોણ તરોફે આવ્યા હતા, તેમનો તેણે બારે ગૌરવપૂર્વક ભોજનવત્સાદિથી સત્કાર કર્યો. એ પ્રમાણે તેમને ત્યાં વસતાં છ માસ થઈ ગયા. પછી ઈશ્વરે પોતાની પત્નીને કહ્યું કે, “ પરમ સત્કારથી પ્રસન્ન થયેલા આ જમાઈઓ પોતાને ઘેર જતા નથી. માટે શું કહેવું ? અપમાન કર્યા વિના તેઓ નહિ જાય. માટે આજે ભોજન સમયે પગ ધોવા માટે પાણી આપવું નહિ, જેથી તેઓ અપમાન થયું જાણી ધર ત્યજીને ચાલ્યા જશે. ” એ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યું, એટલે પગ ધોવા માટે પાણી નહિ આપવા-રૂપી અપમાનથી ગર્ગ, નાનું આસન આપવાથી સોમ, અને હલકું

૧૭. કાળેની વાચના ૪-૬. નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચનામાં તથા બીજી કોઈ પણ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં આ કથા નથી, અને પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં પણ તે સ્વીકારવામાં આવેલી નથી.

ભોજન આપવાથી દત્ત ચાલ્યો ગયો. એમ ત્રણે જણુ ધરનેા ત્યાગ કરીને ગયા, પણ ચોથો શ્યામલક જતો નહોતો, તેને ગળચી પકડીને બહાર કાઢ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—પગ ધોવા માટે પાણી નહિ આપવાથી ગર્ગ, નાનું આસન આપવાથી સોમ, હલકું ભોજન આપવાથી દત્ત અને અર્ધચંદ્રથી—ગળચી પકડીને હાંકી મૂકવાથી શ્યામલક ગયો. ૪૭.

તો શું હું સુથારની જેમ મૂર્ખ છું કે જાતે તારો વિકાર જોયા પછી પણ તારામાં વિશ્વાસ કરું ? કહ્યું છે કે

પોતાની દષ્ટિ સમક્ષ પાપ થતું હોય છતાં મૂર્ખ મનુષ્ય સામથી—સમજવટથી શાન્ત થાય છે; સુથારે પોતાની પત્નીને તેના બાર સહિત માથે ઉપાડી હતી.” ૪૮.

મગર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ? ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૭) સુથાર અને તેની વ્યભિચારિણી પત્ની ૧૮

“કાષ્ઠ એક નગરમાં એક સુથાર રહેતો હતો. તેની પત્ની વ્યભિચારિણી હોઈ લોકો તેના ઉપર અપવાદ મૂકતા હતા. તે પણ તેની પરીક્ષા માટે વિચાર કરતો હતો કે, “મારે એનું પરીક્ષણ કેવી રીતે કરવું ? અથવા એમ પરીક્ષા કરવી યોગ્ય નથી. કેમકે

૧૮. નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચના ૩-૧૧, કાળેની વાચના ૪-૭, તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૮, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૧૨, કક્ષિણ ભારતીય પંચ-તંત્ર ૩-૮, હિતોપદેશ ૩-૬, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ F (પૃ. ૩૨૬-૨૭), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૯, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૩-૮. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝ અને કાળે સિવામની ખીલ પાઠપરંપરાઓમાં, ઉલ્લકરાજ અરિમર્દન અને તેના ખીલ મંત્રીઓના સ્થિરજીવી વિરોના ભોળપણનો વિરોધ કરતાં ઉલ્લકરાજનો મંત્રી રક્તાક્ષ આ કથા કહે છે. માત્ર હિતોપદેશમાં સન્દર્ભ જુદો છે—હિરણ્યવર્મ હંસનેા દૂત ઈર્ષામુખ નામે બચ્ચો ચિત્રવર્ણ મયૂરના દૂત

નદીઓની, કુળોની, મહાત્મા મુનિઓની તથા સ્ત્રીઓના દુશ્વરિતની પરીક્ષા કરવી નહિ. ૪૯. (પરાશર) મુનિએ વસુના વીર્યથી ઉત્પન્ન થયેલી માછીમારની પુત્રી(સત્યવતી)નું સેવન કર્યું હતું, અને તેથી સેંકડો ગુણોના નિવાસસ્થાનરૂપ વ્યાસ ઉત્પન્ન થયા. વધારે શું કહેવું? શ્રીમાન એવા તેમણે વેદોની વ્યવસ્થા કરી અને નાશ થવા આવેલા કુરુવંશના તેઓ જનક થયા. અહોહો! કર્મની ગતિઓ વિષમ છે. ૫૦.

કુળોની બાબતમાં કહ્યું તેના ઉદાહરણરૂપે, મહાત્મા પાંડવોની ઉત્પત્તિ પણ તપાસવા જેવી નથી, કારણ કે તેઓ ક્ષેત્રજ (એક માતામાં જુદા જુદા પુરુષોથી ઉત્પન્ન થયેલા) પુત્રો હતા. સ્ત્રીના દુશ્વરિતની પણ જો તપાસ કરવામાં આવે તો તે સ્ત્રીઓના અનેક દોષોને પ્રકટ કરે છે. તેમજ

અમિ શીતળ થાય અથવા ચંદ્ર ઉજળ થાય, તથા દુર્જન હિતકારી થાય તો સ્ત્રીઓ સતીત્વવાળી હોય. ૫૧.

તો પણ લોકાપવાદ ઉપરથી, તે પવિત્ર છે કે અપવિત્ર છે, તેની તપાસ કરું. કહ્યું છે કે

જે વેદોમાં અને શાસ્ત્રોમાં જોવામાં કે સાંભળવામાં આવેલું નથી, તથા જે આ બ્રહ્માંડમાં છે તે સર્વ આ લોક જાણે છે.” ૫૨.

એ પ્રમાણે વિચાર કરીને તેણે સ્ત્રીને કહ્યું, “પ્રિયે! હું સવારે પરગામ જવાનો છું. ત્યાં મને કેટલાક દિવસ લાગશે. માટે તું મારે લાયક કંઈક બાધું તૈયાર કર.” આ સાંભળીને ચિત્તામાં હર્ષ પામેલી તેણે પણ ઉત્કંઠાથી સર્વ કાર્યોનો ત્યાગ કરીને ધી અને સાકરવાળું અન્ન તૈયાર કર્યું. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

પોપટને પોતાની સાથે, કપૂરદ્વીપમાં આવવા માટે સાનથી સમજાવે છે, પણ ચિત્રવર્ણ અને હિરણ્યગર્ભ વચ્ચે થનાર વિગ્રહમાં જોનાં વચ્ચન કારણભૂત છે એવા દીર્ઘમુખનું કહ્યું પોપટ માનતો નથી, ‘અને પોતાની દષ્ટિ સમક્ષ પોપ થયું હોય તોપણ મૂર્ખ સામથી-સમજાવટથી શાન્ત થાય છે,’ એ સૂત્રના ઉદાહરણ તરીકે બજલાને આ કથા સંભળાવે છે.

વાદળાંથી ધેરાયેલા દિવસોમાં, ગાઢ અંધકારમાં, જેમાં મુશ્કેલીએ ચાલી શકાય એવી નગરની શેરીઓમાં, પતિ પરદેશ ગયો હોય ત્યારે બ્યભિચારિણીને પંચ સુખ થાય છે. ૫૩.

પછી સવારે જીઠીને સુથાર પોતાના ધરમાંથી નીકળ્યો. તેને નીકળેલો જોઈને જેનું વદન હસતું હતું એવી તેણે અંગસંસ્કાર કરીને એ દિવસ મુશ્કેલીએ પસાર કર્યો. પછી બીજે દિવસે કાઠ વિટને ધેર જઈને તે વિનંતીપૂર્વક કહેવા લાગી કે, “મારો તે દુરાત્મા પતિ પરગામ ગયો છે, માટે આજે બધા લોકો સૂઈ જાય ત્યારે તું મારે ધેર આવજો.” એ પ્રમાણે નક્કી થયા પછી તે સુથાર અરણ્યમાં દિવસ ગાળીને રાત્રે પાછલે બારણેથી પોતાના ધરમાં પ્રવેશ્યો, અને શય્યાની નીચે છાનોમાનો બરાઈ રહ્યો.^{૧૯} એ સમયે પેલો દેવદત્ત આવીને શયનમાં બેઠો. તે જોઈને કાંધે બરાયેલા ચિત્તવાળો સુથાર વિચાર કરવા લાગ્યો, “શું જીઠીને એને મારી નાખું? અથવા એ બન્ને જીંધી જાય ત્યારે તેમને રમતમાત્રમાં મારું? પણ એ જોનું ચરિત્ર જોઉં અને પેલાની સાથે એનો વાર્તાલાપ સાંભળું.”

એ સમયે તે જો ધરનું બારણું બરાબર બંધ કરીને શયન ઉપર બેઠો. તે શયન ઉપર બેઠો એ સમયે સુથારના શરીરે તેનો પગ અડચો. એટલે તેણે વિચાર્યું, “નક્કી, એ દુરાત્મા સુથાર મારી પરીક્ષા માટે અહીં આવ્યો હશે. માટે હું એને કંઈક ઓચરિત્ર બતાવું.” તે એ પ્રમાણે વિચાર કરતી હતી એવામાં દેવદત્ત તેનો સ્પર્શ કરવાને ઉત્સુક થયો. પછી તે જોએ હાથની અંગલિ જોડીને એને કહ્યું કે, “મહાનુભાવ ! તમારે મારા ગાત્રનો સ્પર્શ ન કરવો, કારણ કે હું પતિવ્રતા અને મહાસતી છું; નહિ તો હું શાપ આપીને તમને બરમસાત્ત કરોશ.” તે બોલ્યો, “જો એમ છે તો તું શા માટે

૧૯. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૧૦) અને કથાસરિત્સાગર (પૃ. ૩૨૭) અનુસાર, સુથાર પોતાના શિષ્યની સાથે શય્યા નીચે આવીને બરાઈ બેઠો હતો.

મને અહીં લાવો છે ? ” તે બોલી, “ અરે ! એકાગ્ર મન રાખીને સાંભળો. હું આજે સવારે દેવતાદર્શન માટે ચાંડિકાના મંદિરમાં મઈ હતી. ત્યાં આકસ્મિક આકાશવાણી થઈ કે ‘ પુત્રિ ! શું કરું ? તું મારી ભક્ત છે. પણ હા માસની અંદર દૈવયોગે તું વિધવા થઈશ. એટલે મેં કહ્યું, ‘ ભગવતિ ! તમે જેમ આ વસ્તુ જાણો છો તેમ એનો પ્રતિકાર પણ જાણો છો. તો એવો કાઈ ઉપાય છે, જેથી મારા પતિ સો વર્ષ જીવે ? ’ એટલે તેણે કહ્યું, ‘ વત્સે ! ઉપાય છે, છતાં નથી; કારણ એ પ્રતિકાર તારે અધીન છે. ’ તે સાંભળીને મેં કહ્યું, ‘ દેવિ ! એ ઉપાય મારા પ્રાણથી થઈ શકે તેમ હોય તો આદેશ કરો. હું તે કરોશ. ’ પછી દેવીએ કહ્યું, ‘ જો પરપુરુષની સાથે એક શયનમાં બેસીને તું આલિંગન કરે તો તારા પતિનું અપમૃત્યુ તેનામાં જશે, અને તારો પતિ બસો વર્ષ જીવશે. ’ એ કારણથી મેં તમને વિનંતી કરી હતી. માટે હવે જે કંઈ કરવાની તમારી ઇચ્છા હોય તે કરો. દેવતાનું વચન અન્યથા નહિ થાય એવો મારો નિશ્ચય છે. ” ૨૦

તેનું આ વચન સાંભળીને જેના શરીરે રોમાંચ થયાં હતાં એવો તે મૂર્ખ સુધાર પણ શ્યાની નીચેથી નીકળીને તેને કહેવા લાગ્યો, “ ધન્ય છે, પવિત્ર સ્ત્રી ! ધન્ય છે, પતિવ્રતા ! ધન્ય છે, કુલનન્દિનિ ! દુર્જનોનાં વચનથી જેના હૃદયમાં શંકા ઉત્પન્ન થઈ હતી એવો હું પરમાત્મ જવાનું બહાનું કરીને આ ખાટલા નીચે છાનોમાનો છુપાઈને

૨૦. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૧૦) અને કથાસરિત્સાગર (પૃ. ૩૨૭) માં આ પ્રસંગ જુદી રીતે આપ્યો છે—સ્ત્રીને પગ શ્યાની નીચે રહેલા સુધારને અડચો. તે સમયે જારે તેને પૂછ્યું કે, ‘ હું અને તારો પતિ એમાંથી તને કાણ પ્રિય છે ? ’ સ્ત્રીએ કહ્યું કે, ‘ તે’ બરાબર પૂછ્યું. સ્ત્રીભતિ તો હલકી છે. તેને નાક ન હોત તો અમેશ્વનું પણ ભક્ષણ કરત. મારો પતિ મને એટલો પ્રિય છે કે તેનું સહેજ પણ અકુશળ સાંભળું તો હું તુરત પ્રાણત્યાગ કરું. ’ આથી સુધાર પ્રસન્ન થઈ ગયો.

રહ્યો હતો. માટે આવ, મને આલિંગન આપ ।” એમ કહી, તેને આલિંગન કરી, ખાંધ ઉપર બેસાડી પેલા દેવદત્તને તે કહેવા લાગ્યો, “હે મહાનુભાવ ! મારા પ્રુણ્યથી તમે અહીં આવ્યા છો. તમારી કૃપાથી મારું બસો વર્ષ જેટલું આયુષ્ય થયું છે. માટે તમે પણ મને આલિંગન કરીને મારા ખભા ઉપર બેસો.” એ પ્રમાણે બોલતા તેણે, દેવદત્તની ઇચ્છા નહોતી તો પણ, તેને પરાણે ખભા ઉપર બેસાડ્યો. પછી તૂંચના જ્વનિ પ્રમાણે નાચતો સુધાર ઘરઘેર બારણાંમાં ફર્યો.

તેથી હું કહું છું કે—પોતાની દૃષ્ટિ સમક્ષ પાપ થઈ હોય છતાં મૂર્ખ મનુષ્ય સામથી-સમબલવટથી શાન્ત થાય છે; સુધારે પોતાની પત્નીને તેના બાર સહિત માથે ઉપાડી હતી. ૫૪.

માટે હે મૂઠ ! તારો વિકાર મેં જોયો છે, તેથી તું તારે ઘેર જા. અથવા તું મને વિશ્વાસમાં લેવા પ્રયત્ન કરે છે એમાં તારો દોષ નથી, કારણ કે તમારી જાતિ જ એવી સ્વભાવદુષ્ટ છે, કે જે શિષ્ટોના સંજયથી પણ સૌમ્યત્વ પામતી નથી. અથવા દુષ્ટોનો એ સ્વભાવ જ હોય છે. કહું છે કે

પાપી પરાક્રમવાળા દુરાત્માને સત્પુરુષો સમજાવે તો પણ તે, ધસવામાં આવતા કોલસાની જેમ, નિર્મળતા પામતો નથી. ૫૫.

અથવા આ ખડું કહું છે કે

પતિ તરીકે સૂર્ય, મેઘ, વાયુ અને પર્વતનો ત્યાગ કરીને બિંદરડી પોતાની જાતિમાં પતિને પામી; જાતિનું (જાતિસ્વભાવનું) ઉલ્લંઘન થઈ શકતું નથી.” ૫૬.

મગર બોલ્યો ? “એ કેવી રીતે ?” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૮) તપસ્વી અને ઊંદરડી ૨૧

“કાઠ નગર પાસેના તપોવનમાં શાલંકાયન નામે તપોધન મુનિ રહેતા હતા. તે ગંગામાં સ્નાન કરવા ગયા હતા. તેઓ સૂર્યોપસ્થાન કરતા હતા એ સમયે એક બાળ પોતાના તીક્ષ્ણ નખની અણીથી તે પ્રદેશમાં એક ઊંદરડી પકડી. ઊંદરડીને જોઈને કરુણાથી આર્દ્ર થયેલા હૃદયવાળા મુનિએ ‘મૂક! મૂક!’ એમ કરતાં બાળ ઉપર પથરો ફેંક્યો. પથરાના પ્રહારથી વ્યાકુળ થયેલી ઇન્દ્રિયોવાળા તથા જેના પંખમાંથી ઊંદરડી છૂટી ગઈ હતી એવો તે બાળ પશુ પૃથ્વી ઉપર પડ્યો. બચબીત થયેલી હોવાથી શું કરવું તે નહિ જાણતી એ ઊંદરડી પશુ ‘રક્ષણ કરો!’ એમ બોલતી મુનિનાં ચરણમાં જઈને બેઠી. બાળ પશુ બાનમાં આવોને બોલ્યો કે, “હે મુનિ! તમે મને પથર માર્યો એ ઠીક ન કર્યું. તમે શું અધર્મથી કરતા નથી? માટે આ ઊંદરડી મને સોંપી દો, નહિ તો તમને ઘણું પાપ લાગશે.” એ પ્રમાણે બોલતા તે બાળને મુનિએ કહ્યું, “હે અધર્મ પક્ષી! પ્રાણીઓના પ્રાણનું રક્ષણ કરવું જોઈએ, દુષ્ટોને દંડ દેવો જોઈએ, સાધુઓનું સન્માન કરવું જોઈએ, શુરુઓની પૂજા કરવી જોઈએ, અને દેવોની સ્તુતિ કરવી જોઈએ. માટે તું અસંપદ

૨૧. નિર્ણુસાગર ગ્રેસની વાચના ૩-૧૨, કાળેની વાચના ૪-૮, તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૬, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૧૩, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૬, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ G (પૃ. ૩૨૭), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૦, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૩-૯. હિતોપદેશમાં આ કથા નથી, પણ એને જ મળતી ‘વાધ બનેલો ઊંદર અને તપસ્વી’ એ કથા (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૩૯) તેમાં છે. બન્નેનું પ્રયોજન એક છે, પણ વસ્તુ ભિન્ન છે. કાળે અને બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનાઓ સિવાયની બીજી પાઠપરંપરાઓમાં આ કથા ઉલ્લેખાત્મક અરિમહાનના મંત્રી રક્તાક્ષના મુખમાં મૂકેલી છે. મેઘવર્ણનેા મંત્રી ચિરજીવી અરિમહાનને કહે છે કે, ‘મેઘવર્ણ સામે વેર લેવા માટે અગ્નિપ્રવેશ કરીને હું ધ્રુવડની ચોનિ ઇચ્છું છું.’ તેનો તિરસ્કાર કરીને, ‘જલિત્-સ્વભાવ દૂર કરવો અશક્ય છે’ એમ બતાવવા માટે રક્તાક્ષ આ કથા કહે છે.

કેમ બોલે છે ? ” આજ બોલ્યો, “ મુનિ ! તમે સૂક્ષ્મ ધર્મ જાણતા નથી. આ જગતમાં સૃષ્ટિ રચતાંની સાથે વિધિએ સર્વ પ્રાણીઓ માટે આહાર પશુ નિર્મિત કરેલા છે. એટલે જેમ તમારે માટે અન્ન તેમ અમારે માટે ગિંદરડી વગેરે નક્કી કરેલ છે. માટે આહારની ધન્યતા રાખતા એવા મને શા માટે દૂષણ આપો છો ? કહ્યું છે કે

જેને માટે જે ભક્ષ્ય નિર્મિત થયેલું છે તે તેને માટે દોષકારી નથી, અભક્ષ્ય ખાવાથી ધણો દોષ લાગે છે; માટે ખોરાકમાં વ્યત્યય-ફેરફાર કરવો નહિ. (પ્રત્યેકને પોતાનો વિહિત ખોરાક ખાવાનો અધિકાર છે.) ૫૭. આહારોને માટે જેમ મધ અને મધપાન કરનારાઓ માટે જેમ હવિ, ભક્ષ્ય હોવા છતાં અભક્ષ્ય થાય છે, તેમ હે આહાર ! બીજાઓની બાબતમાં પણ સમજવું. ૫૮. ભક્ષ્ય વસ્તુ ખાનારાનું શ્રેય થાય છે, અને અભક્ષ્ય ખાનારાને મોટું પાપ લાગે છે; માટે મને વૃથા આચારવાળા તરીકે શિક્ષા કરવાને તમે કયી રીતે યોગ્ય છો ? ૫૯.

વળી મુનિઓનો આ ધર્મ નથી, કેમ કે તેઓ જોયું ન જોયું કરવું અને સાંભળ્યું ન સાંભળ્યું કરવું તેની, તથા અલોભતા અને અશત્રુતાની પ્રશંસા કરે છે. કહ્યું છે કે

મુનિ શત્રુ અને મિત્ર ઉપર સમભાવ રાખે છે, માટી પથ્થર અને લોહું એ ત્રણેને સરખાં ગણે છે, સ્નેહી અને મિત્રોની બાબતમાં હિંદાસીન રહે છે, તથા શત્રુઓ અને મિત્રોને વિષે તટસ્થ રહે છે. ૬૦. સદાચારનો વિચાર કરનારા તથા દોષરહિત એવા સાધુ પુરુષોમાં જે સાધુ અને પાપી બન્ને ઉપર સમદષ્ટિ રાખે છે તે વિશિષ્ટ ગણાય છે. ૬૧.

ચોગીએ એકાન્તમાં બેસીને પોતાની જાતને ચોખવી જોઈએ- ચિત્તવૃત્તિનો નિરોધ કરવો જોઈએ.

માટે તમે આ કર્મ વડે તપથી બ્રહ્મ થયા છો. કહ્યું છે કે

‘મૂકી દે ! મૂકી દે !’ એમ કહેવાથી એક અને ‘મૂકીશ નહિ !’ એમ કહેવાથી બીજો તપથી બ્રષ્ટ થયો; આ પ્રમાણે બન્નેનું પતન જોઇને (ત્રીજાએ માન્યું કે) મૌન જ સર્વ કાર્યને સિદ્ધ કરનાર છે.” ૬૨.

શાલંકાબન બોલ્યા, “એ કેવી રીતે ?” બાજુ કહેવા લાગ્યો—

(૯) મૌન એ જ કાર્યસાધક છે ૨૨

“કાંઈ એક નદીના તટ ઉપર એકત, દ્વિત અને ત્રિત નામના ત્રણ મુનિ બાંધાઓ તપ કરતા હતા. તેઓના તપના પ્રભાવથી સ્નાન સમયે પાણીથી બીનાં થયેલાં તેમનાં ધોયેલાં ધોતિયાં પૃથ્વીનેા રૂપથી થવાના બધથી આકાશમાં જ અદ્ધર રહેતાં હતાં—સુકાતાં હતા. એક દિવસે કાંઈ એક ગીધે, મારી જેમ, એક દેડકીને બળાત્કારે ઉપાડી. પછી તેને પકડેલી જોઇને, તેઓ પૈકી મોટા બાંધાએ કરુણાથી આર્દ્ર હૃદયવાળા બની કહ્યું, “મૂકી દે ! મૂકી દે !” તે સમયે તેનું ધોયેલું ધોતિયું આકાશમાંથી ભૂમિ ઉપર પડી ગયું. તેને પડેલું જોઇને, (પોતાનું ધોતિયું) પડવાના બધથી ડરેલા બીજાએ ‘મૂકીશ નહિ, મૂકીશ નહિ !’ એમ કહ્યું, એટલે તેનું ધોતિયું પણ ભૂમિ ઉપર પડ્યું. પછી બન્નેના ધોયેલાં ધોતિયાં ભૂમિ ઉપર પડેલાં જોઇને ત્રીજો મૌન રહ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—‘મૂકી દે ! મૂકી દે !’ એમ કહેવાથી એક, અને ‘મૂકીશ નહિ !’ એમ કહેવાથી બીજો તપથી બ્રષ્ટ થયો; આ પ્રમાણે બન્નેનું પતન જોઇને (ત્રીજાએ માન્યું કે) મૌન જ સર્વ કાર્યને સિદ્ધ કરનાર છે.” ૬૩.

તે સાંભળીને મુનિએ હસીને કહ્યું, “હે મૂખ ! સત્ય-યુગમાં એ ધર્મ હતો, કેમકે સત્યયુગમાં પાપીની સાથે વાત કરવાથી પણ પાપ લાગતું. એથી અશ્વિષ્ટ પ્રાણીની સાથે વાત કરવાથી

૨૨. કાળેની વાચના ૪-૯. નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચનામાં તથા બીજા કોઈ પાઠપંપરામાં કે પુનર્દ્રિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

ધોયેલા ધોતિયાં નીચે પડ્યાં હતાં, સજ્જન ઉપર અપવાદ મૂકવાના દોષથી નહિ. પણ આ કલિયુગ છે. એમાં તો સર્વેય પાપી છે, માટે કર્મ કર્યા વિના પાપ લાગતું નથી. કહ્યું છે કે

બીજા યુગોમાં મનુષ્યોનાં પાપો એકમાંથી બીજામાં સંચાર કરે છે, પણ પાપમય એવા કલિયુગમાં જે પાપ કરે છે તે જ તેનાથી લેપાય છે. ૬૪.

તેમજ

તેલતું ખિન્દુ જેમ પાણીમાં પ્રસરે છે તેમ, સત્યયુગમાં (પાપીની સાથે) એસવાથી, સૂવાથી, ચાલવાથી, અને સંગ તથા ભોજન કરવાથી પાપનો સંચાર થાય છે. ૬૫.

માટે વૃથા પ્રલાપ શું કામ કરે છે? તું ચાલ્યો જા, નહિ તો તને શાપ આપીશ.” પછી બાજ ગયો, એટલે ઊંદરડીએ તે મુનિને કહ્યું, “ભગવન્! મને તમારા નિવાસસ્થાને લઈ જાઓ, નહિ તો બીજે કોઈ દુષ્ટ પક્ષી મારો નાશ કરશે. માટે હું ત્યાં તમારા આશ્રમમાં જ તમે આપેલી અન્નની મૂઠી ખાઈ સમય ગાળીશ.” દાક્ષિણ્યને કારણે કરુણાયુક્ત એવા તે મુનિએ પણ વિચાર્યું, “લોકોમાં હાસ્ય કરાવનાર આ ઊંદરડીને હાથમાં લઈને કેવી રીતે જઈ? માટે એને કુમારિકા બનાવીને લઈ જઈ.” એ પ્રમાણે મુનિએ તેને કન્યકા બનાવી.

એ પ્રમાણે કર્યા પછી તે મુનિને જોઈને તેમની પત્ની પૂછવા લાગી, “ભગવન્! આ કન્યા ક્યાંથી આવી?” તે બોલ્યા, “બાજના બચને કારણે શરણ ધરેછતી આ ઊંદરડીને કન્યારૂપે તારે ઘેર લાવ્યો છું, માટે તારે એનું યત્નપૂર્વક રક્ષણ કરવું. હું એને ફરી પાછી ઊંદરડી બનાવીશ.” તે બોલી, “ભગવન્! એમ ન કરશો. તમે એના ધર્મપિતા છો. કહ્યું છે કે

જનક, જનોઈ આપનાર, વિદ્યા બજાવનાર, અન્નદાતા અને બચમાંથી રક્ષણ કરનાર—એ પાંચને પિતા કહેલા છે. ૬૬.

તો તમે એને પ્રાણ આપ્યા છે. મારે પણ સંતાન નથી, તેથી એ મારી પુત્રી થશે.”

એ પ્રમાણે નક્કી થયા પછી એ કન્યા શુક્લપક્ષની ચંદ્રકલાની જેમ નિત્ય વૃદ્ધિ પામવા લાગી. પત્ની સહિત એ મુનિની સેવા કરતી તે યુવાવસ્થામાં આવી. પછી યૌવનોન્મુખ એવી તેને જોઈને શાલંકાયને પોતાની પત્નીને કહ્યું, “પ્રિયે! આ કન્યા યૌવનોન્મુખ થઈ છે. હવે મારા ઘરમાં રહેવાને તે યોગ્ય નથી. કહ્યું છે કે

જેના ઘરમાં અપરિણીત કન્યા રજસ્વલા થાય છે તેના પિતૃઓ, સ્વર્ગમાં રહેલા હોય તો પણ, એ દોષને કારણે નીચે પડે છે. ૬૭.

માટે કોઈ ઐષ્ટ વરને એનું દાન કરવું જોઈએ. કહ્યું છે કે કન્યા (સુન્દર) વરને ઇચ્છે છે, માતા તેના ધનને (અર્થાત્ કન્યા માટે ધનવાન વરને) ઇચ્છે છે, અને પિતા જ્ઞાનને (અર્થાત્ જ્ઞાણલાભણેલા વરને) ઇચ્છે છે, સર્ગાસંબંધીઓ કુળને (અર્થાત્ કુળવાન વરને) ઇચ્છે છે, અને ખીજા લોકો મિષ્ટાન્ન ઇચ્છે છે. ૬૮.

તેમજ

કન્યા જ્યાંસુધી લજ્જા પામતી નથી, ધૂળમાં રમે છે, અને ગાયોના માર્ગમાં જીભી રહે છે ત્યાંસુધીમાં તેને પરણાવી દેવી. ૬૯. કન્યાને રજસ્વલા જોઈને માતા, પિતા અને મોટા ભાઈ એ ત્રણે નરકમાં જાય છે. ૭૦.

તેમજ

કુલ, શીલ, વડીલો, વિદ્યા, ધન, શરીર અને વય-એ સાત ગુણોની પરીક્ષા કરીને કાલ્યા માણસોએ કન્યા આપવી; ખીજાં વાનાંને વિચાર કરવો નહિ. ૭૧.

વળી

દૂર વસનારા, વિદ્યા વિનાના, મોક્ષધર્મને અનુસરનારા, શૂરાઓ, અને નિર્ધનને કાલ્યા માણસોએ કન્યા આપવી નહિ. ૭૨.

માટે જો એને રચતું હોય તો ભગવાન આદિત્યને બોલાવીને તેમને એનું દાન કરું. કહ્યું છે કે

રૂપાળો હોય છતાં, જે વર કન્યાને ગમતો ન હોય તેને શ્રેય ઇચ્છતા મનુષ્યે કન્યા આપવી નહિ.” ૭૩.

તે બોલી, “એ વિષયમાં શો દોષ છે? એમ કરો.” પછી મુનિએ સૂર્યનું આવાહન કર્યું, એટલે તે જ ક્ષણે આવીને સૂર્યે કહ્યું, “ભગવન્! તમે મને શા માટે બોલાવ્યો છે તે જટ કહો.” ઋષિ બોલ્યા, “આ મારી કન્યા જો તમને વરે તો તેની સાથે વિવાહ કરો.” એમ કહીને તેમણે એ કન્યાને ભગવાન સૂર્ય ખતાવ્યા, અને કહ્યું, “પુત્રિ! આ ભગવાન ત્રૈલોક્યદીપ તને ગમે છે?” તે બોલી, “તાત! આ તો અતિ તાપકારી છે, માટે તેમને હું ઇચ્છતી નથી. એમના કરતાં પણ જે કાષ્ઠ ચઢિયાતો હોય તેને બોલાવો.” પછી તેનું એ વચન સાંભળીને સૂર્યે પણ તેને જાંદરડી જાણીને તેનામાં નિઃસ્પૃહ થઈને કહ્યું, “ભગવન્! મારા કરતાં પણ ઉત્તમ મેધ છે, જેનાથી હું છવાઈ જઈ છું એટલે મારું નામ પણ જાણવામાં આવતું નથી.” પછી મુનિએ મેધને બોલાવ્યો (અને કન્યાને પૂછ્યું), “આ તને ગમે છે?” તેણે મુનિને કહ્યું કે, “મેધ કરતાં પણ શ્રેષ્ઠને મારું દાન કરો.” પછી મુનિએ મેધને પૂછ્યું, “અરે! તારા કરતાં અધિક કાષ્ઠ છે?” તેણે કહ્યું કે, “મારા કરતાં અધિક વાયુ છે, વાયુના ઝપાટાથી મારા હજારો ટુકડા થઈ જાય છે.” તે સાંભળી મુનિએ વાયુને બોલાવ્યો, અને કન્યાને કહ્યું, “આ ઉત્તમ વાયુ તને ગમે છે?” તે બોલી, “તાત! આ પ્રતલ હોવા છતાં ચંચળ છે, માટે એના કરતાંયે અધિક શ્રેષ્ઠ હોય તેને બોલાવો.” મુનિએ કહ્યું, “હે વાયુ! તારા કરતાં પણ અધિક કાષ્ઠ છે?” તેણે કહ્યું, “મારા કરતાં પણ અધિક પર્વતો છે, જેઓ અમે બળવાનને પણ રૂંધીને શેકી રાખે છે.” પછી મુનિએ પર્વતને બોલાવીને કન્યાને ખતાવ્યો (અને પૂછ્યું), “પુત્રિ! તને આ પર્વતને આપું?”

તે બોલી, “તાત! આ તો કંઠણ શરીરવાળો છે, માટે ખીજને આપો.” પછી મુનિએ પર્વતને પૂછ્યું કે, “હે પર્વતરાજ! તારા કરતાં અધિક કાર્ષ છે?” તે બોલ્યો, “મારા કરતાં પણ અધિક ઊંઢરા છે, જેઓ અમારા દેહને ચારે બાજુથી બળપૂર્વક બોદી નાખે છે.” તે સાંભળીને મુનિએ ઊંઢરને બોલાવીને કન્યાને બતાવ્યો (અને પૂછ્યું), “પુત્રિ! આ મૂષકરાજ તને ગમે છે? જો ગમતો હોય તો યથોચિત કરું.” તે પણ તેને જોઈને ‘આ મારી જાતિનો છે’ એમ માનીને શરીરે રોમાંચિત થઈને બોલી, “તાત! મને ઊંઢરડી બનાવીને આ ઊંઢરને આપો, જેથી મારી જાતિને યોગ્ય ગૃહસ્થધર્મનો હું અનુભવ કરું.” તે સાંભળીને સ્ત્રીધર્મમાં વિચક્ષણ તે મુનિએ તેને ઊંઢરડી બનાવીને ઊંઢરને આપી.^{૨૩} અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

સ્ત્રીઓ અબીષ્ટ વરની જેટલી ધ્રુજા રાખે છે તેટલી ધ્રુજા સુવર્ણની, રત્નોની તથા રાજવૈભવની પણ રાખતી નથી. ૭૪.

માટે જેવી રીતે એ ઊંઢરડી દેવપદને ત્યાગ કરીને પોતાની જાતિના દોષથી નીચની સંગતિને પામી, તેવી રીતે તું પણ મારા સમાગમમાં આવેલો હોવા છતાં અને મેં સ્નેહથી તારો સ્વીકાર કરેલો હોવા છતાં તારી જાતિના ધર્મને લીધે દુષ્ટ બન્યો.

તેથી હું કહું છું કે—પતિ તરીકે સૂર્ય, મેઘ, વાયુ અને પર્વતનો ત્યાગ કરીને ઊંઢરડી પોતાની જાતિમાં પતિને પામી; જાતિનું (જાતિસ્વભાવનું) ઉદ્ભવન થઈ શકતું નથી. ૭૫.

૨૩. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૧૩), કપાસક્તિસાગર (પૃ. ૪૨૭) અને બૃહત્કથામંજરી (પૃ. ૫૮૨) અનુસાર—કન્યાને વરનાર ઊંઢરે મુનિને એમ કહ્યું કે, ‘આ મારા દરમાં કેવી રીતે પ્રવેશ કરશે?’ આથી મુનિએ પોતાના તથા-બળથી કન્યાને પાછી ઊંઢરડી બનાવી દીધી.

માટે હે મૂર્ખ ! તારા જેવા ણીબ પણ જે સીલુખ્ધ અને સીજિત હોય છે તેઓ સીને ખાતર પોતાના કાર્યનો, વૈભવનો અને મિત્રનો ત્યાગ કરે છે. કહ્યું છે કે

જે મારાથી નિત્ય ઉદ્વેગ પામતી હતી તે આજે મને આલિંગન આપે છે. હે પ્રિયકારક ! તારું બહું થાઓ; મારું જે કંઈ છે તે તું લઈ લા. ” ૭૬.

મગર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ? ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૧૦) વૃદ્ધ વણિક અને તેની તરુણ પત્ની ૨૪

“કોઈ એક નગરમાં કામાર્ત નામનો મહાધનિક વૃદ્ધ વણિક રહેતો હતો. પત્ની મરણ પામતાં કામાર્તુર ચિત્તચાળા તેણે ઘણું ધન આપીને કોઈ નિર્ધનની પુત્રી સાથે વિવાહ કર્યો હતો. પછી દુઃખી થયેલી એ સ્ત્રી તે અત્યંત વૃદ્ધ પતિની સામે પણ જોઈ શકતી નહોતી. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

૨૪. નિર્જીવસાગર પ્રેક્ષની વાચના ૩-૮, કાળેની વાચના ૪-૧૦, તંત્રાખ્યાયિકા (એક પ્રતમાં) ૩-૬, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૯, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૬, હિતોપદેશ ૧-૫, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ D (પૃ. ૭૨૬), બૃહન્કથામંજરી ૧૬-૨૭, પુનર્ધારિત પંચતંત્ર ૩-૬. કાળેની વાચના અને હિતોપદેશ સિવાયની અન્ય પાઠપરંપરાઓમાં આ કથા ઉલ્લસાજના મંત્રી દીપ્તસક્ષના (અથવા દીપ્તનયન અથવા રૌદ્રાક્ષ, અથવા તંત્રાં પ્રમાણે વક્ત્રાસના) મુખમાં મૂકેલી છે. શરણાગત ચિરંજીવીની અવધ્યતાનું પ્રતિપાદન કરતાં મંત્રી કહે છે કે—‘ચોર પણ ઉપહારી હોય તો તેનું શ્રેય ચિંતવવામાં આવે છે તો પછી શરણાગતનું કેમ નહિ ?’ અને પછી એના ઉદાહરણરૂપે આ કથા કહે છે. હિતોપદેશમાં આ વાર્તા ‘પરિત્રાજક અને જિંદગી ઉપકથા’ તરીકે આવે છે. અન્ન લેવા માટે જીંદગી દુહતા જિંદગીને જોઈને તેનું કારણ વિચારતાં મહેમાન તરીકે આવેલા પરિત્રાજક કહે છે કે, ‘વૃદ્ધ પતિને યુવાન પત્ની ગાઠ આલિંગન કરે છે એનું કંઈ કારણ હોવું જોઈએ.’ અને પછી તે

પુરુષોને માટે પરાભવના પરમ સ્થાનરૂપ એવા, માથા ઉપર ભીંગેલા ઘોળા વાળ જોઈને તરુણ સ્ત્રીઓ, જેના ઉપર હાકાંના દુકડા પડેલા હોય છે એવા ચાંડાલના કૂવાની જેમ, તેમનો ત્યાગ કરીને દૂર ચાલી જાય છે. ૭૭.

તેમજ

ગાત્ર સંકેત પામે છે, ગતિ શિથિલ થાય છે, દાંત નાશ પામે છે, આંખો ભરે છે, રૂપનો હાસ થાય છે, અને મુખમાંથી લાળ પડે છે, બંધુજનો પણ કહેલું કરતાં નથી, પત્ની સેવા કરતી નથી, અને હા! કષ્ટની વાત છે કે ઘડપણથી હારી ગયેલા પુરુષનું પુત્રો અપમાન કરે છે. ૭૮.

હવે, એક વાર તે સ્ત્રી તેની સાથે એક જ્ઞાનમાં આવળું મુખ કરીને સૂઈ રહેલી હતી, તે સમયે તેના ધરમાં ચોર આવ્યો. ચોરને જોઈને ભયથી વ્યાકુળ થયેલા મનવાણી તે સ્ત્રીએ પણ વૃદ્ધને આલિંગન આપ્યું. વિરમયથી જેનાં સર્વ ગાત્રો રોમાંચિત થયાં છે એવો તે પણ વિચાર કરવા લાગ્યો, “શા માટે આ મને આજે આલિંગન કરે છે? અહો! આ તો આશ્ચર્યની વાત છે!” પછી તેણે ધારીને જોયું તો અંદર પ્રવેશેલો ચોર ખૂણામાં એક સ્થળે બેઠો હતો. પછી તેણે વિચાર્યું, “નક્કી, આ સ્ત્રી ચોરના ભયથી મને આલિંગન કરે છે.” એ જાણીને તેણે ચોરને કહ્યું,

આ કથા કહે છે. અલબત્ત, હિતોપદેશમાંની કથાનું પંચતંત્ર સાથે અર્થુન સામ્ય છે. એમાં ચોર તો મુદ્દલ આવતો જ નથી. વૃદ્ધ વાણિયાની યુવાન પત્ની પોતાના જરૂરી સાથે બેઠી હતી તે સમયે પતિને આવતો જોઈ તે એકાએક બેઠી અને પતિને ગાઠ આલિંગન કર્યું, એટલે તેનો લાભ લઈને જરૂર નાસી ગયો. તેને અનિષ્ટ પતિને આલિંગન કરતી જોઈ એક વૃદ્ધ કુટુંબીએ વિચાર્યું કે, ‘આમાં કોઈ ગુપ્ત કારણ હોવું જોઈએ.’ પછી ખરું કારણ જાણીને તેણે તે સ્ત્રીને ગુપ્ત કંડથી કંડી (હિતોપદેશ, પૃ. ૨૫-૨૭).

આમ પંચતંત્ર અને હિતોપદેશમાંની વાર્તા વચ્ચે ભેદ છે ખરો, પણ તે હિતોપદેશમાંની કથાને જુદી વાર્તા ગણી શકાય એટલો મૂળભૂત નથી.

“જે મારાથી નિત્ય હિદ્વેગ પામતી હતી તે આજે મને આલિંગન આપે છે; હે પ્રિયકારક ! તારું બહુ યાઓ; મારું જે કંઈ છે તે તું લઈ જા.” ૭૬.

ધરમાંથી નીકળતા ચોરને ફરી વાર પશુ તેણે કહ્યું, “હે ચોર ! તારે નિત્ય રાત્રે આવવું. મારો આ વૈભવ તારો છે. તેથી હું કહું છું કે—

જે મારાથી નિત્ય હિદ્વેગ પામતી હતી તે આજે મને આલિંગન આપે છે; હે પ્રિયકારક ! તારું બહુ યાઓ; મારું જે કંઈ છે તે તું લઈ જા.” ૮૦.

વધારે શું કહેવું ? તે ઓહુબ્ધે પોતાનું સર્વ ધન ચોરને આપી દીધું.

તે પશુ એવું જ કર્યું છે.” પછી વાંઢરાની સાથે એ રીતે વિવાહ કરતા મગરને કોઈ જલચરે આવીને કહ્યું, “હે મગર ! અનશન કરીને બેઠેલી તારી પત્ની તને આવતાં મોડું થવાથી, પ્રણયનો અનાદર થયો સમજી મરણ પામી છે.” એ સાંભળીને મનમાં અત્યંત વ્યાકુળ થયેલો તે પશુ વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! હું મંદભાગ્યને આ શું થયું ? કહ્યું છે કે

ધરને ધર કહેવાતું નથી, પશુ ગૃહિણી ધર કહેવાય છે; ગૃહિણી વિનાનું ધર વનથી પશુ ભૂંડું છે. ૮૧. ઝાડની નીચે પશુ જ્યાં વહાલી સ્ત્રી બેઠી હોય તે ધર છે; તેના વિનાનો પ્રાસાદ પશુ અરણ્ય સમાન ગણેલો છે. ૮૨.

તેમજ

જેના ધરમાં માતા નથી અને મીઠું બોલનારી પત્ની નથી તેણે અરણ્યમાં જવું; કેમકે એને માટે જેવું ધર છે તેવું અરણ્ય છે.” ૮૩.

(પછી તે બોલ્યો,) “ મિત્ર ! મેં તારો અપ-
રાધ કર્યો છે તેની ક્ષમા કર. હવે હું તેના વિયોગથી
અગ્નિપ્રવેશ કરીશ.” તે સાંભળીને વાંદરો હસીને બોલ્યો,
“અરે ! મેં પહેલાં જ બાણ્ય હતું કે તું સ્ત્રીજિત અને સ્ત્રીને
વશ થયેલો છે, પણ હવે મને એ બાબતમાં ખાતરી થઈ
છે. તો હે મૂઠ ! આનંદ કરવો જોઈએ ત્યારે તું વિધાઈ કેમ
પામ્યો ? એવી કુભારબા મરણ પામી તેથી તો ઉત્સવ
કરવો યોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

જે પત્ની દુષ્ટ ચરિતવાળી અને સતત કલ્લહપ્રિય હોય
તેને વિદગ્ધ મનુષ્યોએ પત્નીના રૂપમાં દારુણ જરા બાણ્યવી.
૮૪. માટે આ જગતમાં જે પોતાનું સુખ ધ્વંષિતો હોય તેણે
સર્વ પ્રયત્નથી સર્વ સ્ત્રીઓના નામનો પણ ત્યાગ કરવો.
૮૫. મિથ્યા જ્ઞાનથી નિતમ્બિની સ્ત્રીને રમ્ય બાણ્યીને જેઓ
તેની પાસે બાય છે એવા કયા મનુષ્યો, જવાણામાં પતં-
ગિયાની જેમ, નાશ પામતા નથી ? ૮૬. યુવાન સ્ત્રીઓ,
ચણ્ણાડીની જેમ, સ્વાભાવિક રીતે જ, અંદરથી વિષમય અને
ખહારથી મનોહર હોય છે. ૮૭. તેમના અંતરમાં જે હોય
છે તે જીભ ઉપર હોતું નથી, જે જીભ ઉપર હોય છે તે
તેઓ ખહાર પાડતી નથી-બોલતી નથી, અને જે બોલે છે
તે કરતી નથી; સ્ત્રીઓનું ચરિત્ર વિચિત્ર છે. ૮૮. દંડથી
તાડન કરવા છતાં અને શસ્ત્રોથી ટુકડા કર્યા છતાં તેમજ
વસ્તુઓ ભેટ આપવાથી અને પ્રશંસા કરવાથી પણ સ્ત્રીઓ
વશમાં આવતી નથી. ૮૯. એ વાત રહેવા દો; સ્ત્રીઓનાં
બીજાં દુષ્ટ કાર્યની શા માટે વાંત કરવી ? ઉદરમાં ધારણ
કરેલા પોતાના પુત્રને પણ તેઓ મારી નાખે છે. ૯૧. મૂર્ખ

મનુષ્ય રુક્ષ એવી યુવતિમાં સ્નેહસંભારની, કઠોર એવી તેનામાં મૃદુતાની અને નીરસ એવી તેનામાં રસની કલ્પના કરે છે.” ૯૨.

મગર બોલ્યો, “અરે ! બલે એમ હશે. પણ હવે હું શું કરું ? આ તો બે અનર્થ ઉત્પન્ન થયા. એક માડું ઘર ભાંગ્યું, અને બીજું તારા જેવા મિત્રથી મન જુદું પડ્યું. અથવા જેમની ચિત્તવૃત્તિ દેવયોગે કુંઠિત થયેલી હોય છે તેમની બાબતમાં આવું થાય છે. કહ્યું છે કે

જેટલી મારી ચતુરાઈ છે તેના કરતાં તારી બરછપી છે, પણ તારે બાર કે પતિ બેમાંથી એકે રહ્યો નહિ; હે નમ્ર સ્ત્રી ! હવે તું શું જુએ છે ?”

વાંદરો બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” મગર કહેવા લાગ્યો—
(૧૧) જાર વડે છતરાયેલી પુંશ્વલી^{૨૫}

“કાંઈ એક નગરમાં એક ખેડૂત અને તેની સ્ત્રી રહેતાં હતાં. પતિ વૃદ્ધ હોવાથી એ ખેડૂતની પત્નીનું ચિત્ત સદાકાળ અન્યમાં ચોંટાડું રહેતું હતું અને તે ઘરમાં સ્થિર થઈને બેસતી નહોતી; કેવળ પરપુરુષને શોધતી ભ્રમ્માં કરતી હતી. એક દિવસ બીજાના ધનનું હરણ કરનાર કાંઈ ધુતારાએ તેને જોઈ અને એકાન્તમાં કહ્યું કે, “સુભગે ! મારી પત્ની મરણ પામી છે, અને તારાં રૂપલાવણ્યનું દર્શન થતાં હું કામખાણથી પીકાયો છું. માટે મને રતિદક્ષિણા આપ.” પછી તે બોલી, “હે સુભગ ! જો એમ હોય, તો મારા પતિ પાસે બધું ધન છે. વૃદ્ધાવસ્થાને લીધે તે ચાલવાને અસમર્થ છે, તેથી તે ધન લઈને હું આવું છું. પછી તારી સાથે અન્યત્ર જઈને યથેચ્છ

૨૫. નિર્લુપસાગર પ્રેસની વાચના ૪-૮, કાળેની વાચના ૪-૧૨, પૂર્ણ-ભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૮. આ સિવાયની અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં કે પુનર્લલિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

રતિસુખ અનુભવીશ.” તે બોલ્યો, “મને પણ એ ગમે છે. પ્રભાતમાં તું આ સ્થાને આવજે, જેથી કાઈ સારા નમરમાં જઈને તારી સાથે જીવશેાકતું સુખ અનુભવીશ.” તે પણ ‘બહે’ એ પ્રમાણે એ વસ્તુ કબૂલ કરીને હસતે મુખે પોતાને ઘેર ગયો. રાત્રે પતિ જાગી ગયો. એટલે તેનું સર્વ ધન લઈને પ્રભાતમાં પેલાએ કહ્યું હતું તે સ્થાને આવી. ધૂત પણ તેને આગળ કરીને સત્વર ગતિએ દક્ષિણ દિશામાં ચાલ્યો.

એ યોજન ચાલ્યા પછી આગળ માર્ગમાં નદી આવેલી જોઈને ધૂતે વિચાર્યું, “યૌવનના અંતમાં રહેલી આ ઓને હું શું કરીશ? કદાચ પાછળથી પણ કાઈ આવી પહોંચશે. માટે માત્ર ધન લઈને ચાલ્યો જાઉં.” એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તેણે તેને કહ્યું, “પ્રિયે! આ નદી ઊતરવી મુશ્કેલ છે, માટે સર્વ ધન હું સામે પાર મૂકીને આવું, એટલે પછી તને એકલીને સુખપૂર્વક મારી પીઠ ઉપર બેસાડીને લઈ જાઉં.” તે બોલી, “બદ્દ! એમ કર.” એમ કહીને તેણે તેને સર્વ ધન આપ્યું. પછી તે ધૂતે કહ્યું, “પ્રિયે! તારું પહેરેલું વસ્ત્ર પણ આપ, જેથી તું પાણીમાં નિઃશંકપણે આવી શકે.” તેણે એ પ્રમાણે કર્યું, એટલે પછી ધન લઈને એ ધૂત પોતાના પ્રવિજિત પ્રદેશમાં ચાલ્યો ગયો.

પેલી ઓ પણ કંઈ ઉપર પોતાના બન્ને હાથ મૂકીને નદીના કિનારે ઉદ્દગ કરતી ઊભી રહી હતી. એ સમયે પોતાના મોંમાં જોણે માંસનો પિંડ લીધો હતો એવી કાઈ શિયાલણી ત્યાં આવી. પછી નદીના તીરે જુએ છે તો એક મોટા મત્સ્ય પાણીમાંથી નીકળીને બહાર આવ્યો હતો. તેને જોઈને માંસપિંડ છોડી દઈને એ શિયાલણી તેના તરફ દોડી. એ સમયે એક ગીધ એ માંસપિંડ જોઈને, તે ઉપાડીને આકાશમાં જાડી ગયો. મત્સ્ય પણ શિયાલણીને જોઈને નદીમાં પેસી ગયો. પછી જેનો શ્રમ વ્યર્થ થયો હતો એવી તથા ગીધ તરફ જોતી એ શિયાલણીને એ દેવદત્તાએ સ્મિત કરીને કહ્યું,

“ગીધે માંસનું હરણ કર્યું અને મત્સ્ય પણ પાણીમાં પેસી ગયો; મત્સ્યના માંસથી બ્રષ્ટ થયેલી હે શિયાલણી ! હવે તું શું જુએ છે ? ૯૩.

તે સાંભળીને ક્રોધ પામેલી શિયાલણીએ કહ્યું,

“જેટલી મારી ચતુરાઈ છે તેના કરતાં તારી બમણી છે, પણ તારે જીવ ક પતિ એમાંથી એકે રહ્યો નહિ; હે નમ્ર સ્ત્રી ! હવે તું શું જુએ છે ?” ૯૪.

એ પ્રમાણે મગર કહેતો હતો એવામાં બીજા જળ-ચરે આવીને તેને નિવેદન કર્યું, “અરે ! બીજા મોટા મગરે તારું જે ઘર હતું તે કબજે કર્યું છે.” એ સાંભળીને મનમાં દુઃખ પામેલો તે એને ઘરમાંથી કાઢવાનો ઉપાય વિચારતો બાહ્યો, “અહો ! મારું દેવ તો જુઓ !

મિત્ર શત્રુ થયો, વળી મારી પ્રિયા મરણ પામી, અને ઘર બીજાએ ઢાબાવી દીધું; હવે શું થશે ? ૯૫.

અથવા ‘છિદ્રોમાં ઘણા અનર્થો ઉત્પન્ન થાય છે’ એ યોગ્ય કહ્યું છે.

માટે એની સાથે યુદ્ધ કરું ? કે સામથી જ સમજાવીને ઘરમાંથી બહાર કાઢું ? અથવા ભેઠ કે દાનનો પ્રયોગ કરું ? અથવા આ વાનર મિત્રને જ પૂછું. કહ્યું છે કે

પૂછવા યોગ્ય અને હિતૈષી એવા વડીલોને પૂછીને જે કાર્ય કરે છે તેને કોઈ પણ કામમાં વિઘ્ન ઉત્પન્ન થતું નથી. ૯૬.

એ પ્રમાણે વિચારીને જાંબુના ઝાડ ઉપર બેઠેલા વાંદરાને તેણે ફરી વાર પૂછ્યું, “હે મિત્ર ! મારી મંદબાળ્યતા

તો જો, કે હવે બીજા બળવાન મગરે મારું ઘર પશુ ડબાવી પાડ્યું છે; માટે હું પૂછું છું. કહે, હું શું કરું ? સામ આદિ ઉપાયોમાંથી આ કયા ઉપાયનો વિષય છે ?” વાંદરો બોલ્યો, “હે કૃતમ્ન ! મેં નિષેધ કર્યા છતાં તું શા માટે ફરી ફરી મારી પાછળ આવે છે ? તું કે જે મૂર્ખ છે તેને હું ઉપદેશ નહિ આપું. કારણ કહ્યું છે કે

ગમે તેવા મનુષ્યને ઉપદેશ આપવો નહિ; મૂર્ખ વાંદરાએ સુઘરીને ઘર વિનાની બનાવી દીધી હતી તે જો.” ૯૭.

મગર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ? વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૧૨) સુઘરી અને વાંદરો^{૨૬}

“કાષ્ઠ એક અરણ્યમાં ઝાડની શાખા ઉપર માળો બાંધીને પક્ષીનું એક જોડું રહેતું હતું. હવે, એક વાર માઘ માસમાં^{૨૭} થયેલી અકાળવૃષ્ટિની ઝાપટમાં આવેલો તથા વેગવાળો પવનથી જેનું શરીર કંપતું હતું એવો એક વાંદરો તે જ વૃક્ષની નીચે આવ્યો. દાંતની વીણા વગાડતા-દાંત કકડાવતા તથા જેણે હાથ પગ સંકોચી દીધા હતા એવા તે વાંદરાને ચકલીએ કહ્યું,

“હાથપગવાળો હોઈને પુરુષ જેવી આકૃતિવાળો દેખાતો હોવા છતાં, ઠંડા પવનથી હેરાન થતો એવો તું શા માટે ઘર બનાવતો નથી ?” ૯૮.

૨૬. કાળેની વાચના ૪-૧૨, પૂર્ણભદ્રનું પંચાંગ્યાન ૪-૬. અગાઉ આ કથા ૧-૧૭ અને ૧-૧૮ માં આવી ગયેલી છે. ૧-૧૮ માં તો લગભગ આ જ શબ્દોમાં છે, તે અહીં પુનરાવૃત્ત થાય છે. નિર્ણયસાગરની વાચનામાં કે બીજા પાઠપરંપરાઓમાં એ પુનરાવર્તન નથી.

૨૭. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં કદાચિન્માસે પાઠ છે, પણ કાળેમાં કદાચિન્માસમાસે અને પૂર્ણભદ્રમાં કદાચિન્માસે માસિ છે, તે મેં સ્વીકાર્યો છે.

વાંદરાએ પણ એ સાંભળીને વિચાર્યું, “અહો ! જગતના લોકો આત્મસંતુષ્ટ હોય છે, શાથી જે આ ક્ષુદ્ર ચકલી પણ પોતાની જાતને મોટી માને છે.

પોતાના મનથી કદપેલો ગર્વ તો કાને હોતો નથી ? આકાશ તૂટી પડવાના ભયથી ટીટોડો પગ ઊંચા કરીને સૂએ છે.” ૯૯.

એમ વિચારીને તેણે ચકલીને કહ્યું,

“હે દુરાચારિણી અને પોતાની જાતને પાંડિત માનતી રંડા સુધરી ! તું જાની રહે, નહિ તો તને હું ઘર વિનાની બનાવી દઈશ.” ૧૦૦.

એ પ્રમાણે વાંદરાએ નિષેધ કર્યા છતાં ફરી વાર માળો બનાવવાના ઉપદેશથી તે તેને ઉદ્વેગ પમાડવા લાગી, એટલે તેણે વૃક્ષ ઉપર ચડીને તે સુધરીનો માળો ટુકડેટુકડા કરીને ભાંગી નાખ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—ગમે તેવા મનુષ્યને ઉપદેશ આપવો નહિ; મૂર્ખ વાંદરાએ સુધરીને ઘર વિનાની બનાવી દીધી હતી.” ૧૦૧.

તે સાંભળીને મગર બોલ્યો, “હું અપરાધી છું, તો પણ પૂર્વના સ્નેહથી તું મને કહે.” વાંદરો બોલ્યો, “હું નહિ કહું,^{૧૮} કારણ કે પત્નીના વચનથી તું મને સમુદ્રમાં ફેંકવા માટે લઈ ગયો હતો. માટે એ યોગ્ય નથી. જો કે પત્ની સર્વ લોકો કરતાં વહાલી હોય, તો પણ તેના કહેવાથી મિત્ર, આન્ધવ આદિને સમુદ્રમાં ન ફેંકી દેવાય. માટે હે મૂઠ ! તું મૂર્ખ

૧૮. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં નાહં કરિષ્યામિ પાઠ છે, પણ કાળેમાં નાહં કથયિષ્યામિ અને પૂર્ણભદ્રમાં નાહં તે કથયિષ્યામિ છે, તે મેં સ્વીકાર્યો છે.

ચિત્તવાળો છે, કારણ કે સ્ત્રીને ખાતર આ કાર્ય કરવાનું તેં આરંભ્યું હતું. કોઈ રીતે સ્ત્રીઓનો વિશ્વાસ કરવો નહિ.

જેને માટે પોતાના કુળનો ત્યાગ કર્યો તથા અર્ધુ જીવન પણ આપ્યું તે સ્ત્રી નિઃસ્નેહ બનીને મારો ત્યાગ કરે છે. કયો પુરુષ સ્ત્રીઓનો વિશ્વાસ કરે ? ૧૦૨.

મગર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૧૩) પાંગળા સાથે જરકર્મ કરનાર સ્ત્રી^{૨૯}

“કાઈ એક નગરમાં કાંઈ બ્રાહ્મણ રહેતો હતો. તેની પત્ની તેને પ્રાણથી પણ પ્રિય હતી. પરંતુ તે કુટુંબની સાથે કલહ કર્યા વિના એક ક્ષણ પણ રહેતી નહોતી. કલહને સહન નહિ કરી શકતો એ બ્રાહ્મણ પણ પત્ની પ્રત્યેના વહાલથી પોતાના કુટુંબનો ત્યાગ કરીને બ્રાહ્મણીની સાથે દૂર દેશાન્તરમાં ચાલો નીકળ્યો.

પછી મોટી અટવીમાં બ્રાહ્મણીએ તેને કહ્યું કે, “આર્યપુત્ર ! મને તરસ લાગી છે, માટે ક્યાંકથી પાણી લાવી આપો.” પછી એના વચનથી તે પાણી લઈને આવે છે તો એને મરણ પામેલી જોઈ. અત્યંત વહાલને કારણે વિષાદ કરતો તે વિલાપ કરતો હતો ત્યારે તેણે આકાશવાણી સાંભળી કે, “હે બ્રાહ્મણ ! જો તું તારા જીવનનો અર્ધભાગ આપે તો તારો બ્રાહ્મણી જીવશે.” પછી બ્રાહ્મણે પવિત્ર થઈને, ત્રણ વાર બોલીને પોતાનું અર્ધુ જીવન તેને આપ્યું. બોલતાંની સાથે જ તે બ્રાહ્મણી જીવતી થઈ.

પછી પાણી પીને, વનકૂળ ખાઈને તે બે ચાલવા લાગ્યાં. એ રીતે ચાલતાં કાંઈ નગરના પ્રવેશદ્વાર આગળ આવેલી પુષ્પવાટિકામાં

૨૯. નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચના ૪-૫, કાળેની વાચના ૪-૧૩, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૫. આ કથાનું વસ્તુ કેટલાક મહત્ત્વના ફેરફાર સાથે કથાસરિત્સાગર ૧૪૭ (પૃ. ૩૪૦-૪૧) માં જોવામાં આવે છે. અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં કે પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

પ્રવેશીને બાહ્યે પોતાની જાણે કહ્યું, “ભદ્રે! હું ભોજન લઈને આવું ત્યાંસુધી તું અહીં બેસજે.” એમ કહીને તે ગામમાં ગયો.

હવે, એ પુષ્પવાદિકામાં રહેલ ફેરવતો એક પાંગળો દિવ્ય વાણીથી ગીત ગાતો હતો. તે સાંભળીને કામબાણીથી ધાયલ થયેલી એવી તેણે તેનો પાસે જઈને કહ્યું, “ભદ્ર! તું જો મારી કામના નહિ કરે તો તને મારી જીવલેણ લાગશે.” પાંગળો બોલ્યો, “મને બાધિત્રસ્તને તું શું કરીશ?” તે બોલી, “આજથી આખા જીવનને માટે મેં મારી જાત તને સોંપી દીધી છે, એમ જાણીને તું પણ અમારી સાથે આવ.” તેણે કહ્યું, “બલે, એમ થાયો.”

પછી બાહ્યે ભોજન લઈને આવ્યો અને તે જો સાથે જમવા લાગ્યો. તે બોલી, “આ પાંગળો બૂખ્યો છે, માટે તેને પણ કંઈક આપો.” તેણે એમ કયું, એટલે બાહ્યે કહ્યું, “હે વિપ્ર! તમે સદાય વિનાના છો. તમે જ્યારે પરગામ જાઓ છો ત્યારે મારી સાથે કાંઈ વાત કરનાર પણ હોતું નથી. માટે આ પાંગળાને લઈને આપણે જઈએ.” તે બોલ્યો, “તું પોતે તારી જાતને ઉપાડી શકતી નથી—ચાલો શકતી નથી તો આ પાંગળાને શી રીતે ઉપાડીશ?” તે બોલી, “એને પેટીમાં બેસાડીને હું લઈ જઈશ.” તેનાં આ બનાવટી વચનોથી મોહિત થયેલા ચિત્તવાળા બાહ્યે પણ એ વાત કબૂલ રાખી.

એમ કર્યા પછી એક દિવસે કૂવાના કાંઠા ઉપર વિશ્રાંતિ લેવા બેઠેલા બાહ્યે પાંગળા પુરુષમાં આસક્ત થયેલી તે જોઈને ધક્કો મારીને કૂવામાં પાડી નાખ્યો, અને તે પાંગળાને લઈને કાંઈ નગરમાં પ્રવેશી. પછી ત્યાં ચોરી અટકાવવા માટે આમતેમ ફરતા રાજપુરુષો તેના મસ્તક ઉપરની પેટી જોઈને, તે બળાટકારે છીનવી લઈ રાજ પાસે લાવ્યા. તે ઉપાડી તો એમાં પાંગળાને જોયો. પછી વિલાપ કરતી તે બાહ્યે રાજપુરુષોના પગલે પગલે જ ત્યાં આવી, એટલે તેને રાજાએ પૂછ્યું કે “આ શી હકીકત છે?” તે બોલી, “આ મારો બાધિત્રસ્ત પતિ છે. હાથાદો તેને પીડા પમાડતા હતા,

એટલે સ્નેહથી બાકુળ ચિત્તવાણી હું તેને માથે ઉપાડીને તમારી પાસે લાવી છું.” તે સાંભળીને રાજા બોલ્યો કે, “તું મારી બહેન છે. બે ગામ લઈને પતિની સાથે ભોગો ભોગવતી તું સુખપૂર્વક રહે.”

પછી જેને દેવયોગે કાઠ સારા માણસે કૃવામાંથી બહાર કાઢ્યો હતો એવો પેલો બ્રાહ્મણ ભ્રમતો ભ્રમતો તે જ નગરમાં આવ્યો. પેલી કુમારબહેન તેને જોયો, એટલે રાજાને જણાવ્યું, “રાજા! આ મારા પતિનો શત્રુ આવ્યો છે.” રાજાએ પણ તેના વધનો આદેશ કર્યો. બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “રાજા! આ સ્ત્રીએ મારી પાસેથી કંઈક લીધેલું છે. તમે ધર્મવત્સલ રાજા હો તો મને તે અપાવો.” રાજાએ કહ્યું, “બદ્રે! તે એની પાસેથી કંઈક લીધેલું છે, તે આપ.” તે બોલી, “દેવ! મેં એની પાસેથી કંઈ લીધેલું નથી.” બ્રાહ્મણે કહ્યું, “મેં ત્રણ વાર બોલીને મારા જીવનનો અર્ધભાગ તને આપેલો છે, માટે તે મને આપ.” પછી રાજાના બચથી “હું ત્રણ વાર બોલીને એ જીવન તને પાછું આપું છું.” એમ બોલતાં જ તે સ્ત્રીના પ્રાણ ચાલ્યા ગયા. પછી રાજાએ વિસ્મયપૂર્વક કહ્યું, “આ શું?” એટલે બ્રાહ્મણે સર્વ વૃત્તાન્ત તેને નિવેદન કર્યો.

તેથી હું કહું છું કે-જેને માટે પોતાના કુળનો ત્યાગ કર્યો તથા અર્ધું જીવન પણ આપ્યું તે સ્ત્રી નિઃસ્નેહ બનીને મારો ત્યાગ કરે છે. કયો પુરુષ સ્ત્રીઓનો વિશ્વાસ કરે?” ૧૦૩.

પછી તે સાંભળીને મગર બોલ્યો, “હે મિત્ર! મેં તારા પ્રત્યે દ્રોહબુદ્ધિ કરી હોવા છતાં દયાપૂર્વક મારા ઉપર કૃપા કરીને તું સારો ઉપાય બતાવ, જેથી મારું ઘર હું સુખેથી પાછું મેળવું.” તે સાંભળી વાંદરાએ કહ્યું, “હે દુષ્ટબુદ્ધિ! તું કહેલું પણ નહિ કરે. જેમકે

સત્પુરુષોએ કહેલાં વચનનો જે મોહથી અનાદર કરે છે તે, સિંહથી જિંટ નાથ પામ્યો હતો તેમ, નાથ પામે છે. ” ૧૦૪.

મગર જોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૧૪) હિતવચન નહિ માનનાર જિંટ ૩૦

“કાષ્ઠ એક નગરમાં મંદમતિ નામે એક સુથાર રહેતો હતો. પોતાના ધંધાથી અઝણુ એવા તેણે એક જિંટડી ખરીદી, અને તેને ખવરાવવા પીવરાવવામાં તે પોતાનો સમય ગાળવા લાગ્યો. પછી મોટા જિંટની સાથે સમાગમ થતાં જિંટડીએ ગર્ભ ધારણ કર્યો. પછી પ્રસવકાળે તેને પ્રસૂતિ થઈ, અને એક જિંટ જન્મ્યો.

પછી નગર પાસેની વાડીઓમાં ધાવડો, ખેર, પલાશ, આંખા, જંબુ, વડ વગેરેનાં પદ્મવ અહર્નિશ ખાવાથી તે જિંટડી પુષ્ટ શરીરવાળી થઈ, અને પેલું બચ્ચું પણ મેટા જિંટ થઈ ગયું. પછી તે સુથાર નિત્ય જિંટડીનું દૂધ કાઢીને કુટુંબનું પોષણ કરતો હતો. સુથારે વહાલથી જિંટના બચ્ચાના ગળામાં ઘંટ આંધ્યો હતો.

પછી સુથારે વિચાર્યું, “ બીજાં હલકાં કામ કરવાથી શું ? જિંટડીના પાલનનું આ કાર્ય કરવાથી મારા કુટુંબનું પોષણ સારી રીતે થઈ શકે છે. માટે બીજે વ્યાપાર શા માટે કરવો જોઈએ ? માટે આ જિંટડી ઉપર (જિંટડીને વેચીને) દ્રમ્મ લેવા જોઈએ. ” એ પ્રમાણે વિચારી, ઘેર આવીને તેણે પ્રિયાને કહ્યું. “ મારે આ જિંટડી ઉપર ધણું દ્રમ્મ લેવા છે, માટે હું બીજી જિંટડી લઈને આવું ત્યાં સુધી તું એનું પ્રયત્નપૂર્વક રક્ષણ કરજે. ” પછી દ્રમ્મ લઈ, ગુર્જરાના ગામમાં જઈને તેણે જિંટ ખરીદ્યા. એ રીતે તેણે મોટું યુથ તૈયાર કરીને,

૩૦. નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચના ૪-૯, કાળે ૪-૧૫. બીજી કોષ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્દ્રષ્ટિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

તેના રક્ષકાને પ્રતિવર્ષે એક જીટ આપવાનું તથા દરરોજ પીવા માટે દૂધ આપવાનું કહ્યું. એ પ્રમાણે તે સુથાર જીંટનો વેપાર કરતો નિત્ય સુખપૂર્વક રહેતો હતો.

પછી તે જીટો નગરના ઉપવનમાં ચરવા માટે જતાં હતાં. કામળ વેલીઓનું બક્ષણ કરીને તથા મોટા સરેવરમાં પાણી પીને તે સર્વે સાયંકાળે મંદગતિએ લોઢાપૂર્વક ઘેર આવતા હતાં. તેમાં પેલું જીંટડીનું બચ્ચું મદના અતિરેકથી પાછળથી આવીને સર્વને મળતું હતું. પછી તેઓએ કહ્યું, “ અહો ! આ મંદમતિ જીંટ યુથથી બ્રષ્ઠ થઈ, પાછળ રહીને ઘંટ વગાડતો આવે છે. જો કાઈ દુષ્ટ પ્રાણીની નજરમાં આવી જશે તો તે નક્કો મરણ પામશે. ”

હવે, એક વાર તેઓ વનમાં થઈને જતાં હતાં ત્યારે કાઈ એક સિંહ ઘંટનો અવાજ સાંભળીને આવ્યો. તે આવીને જુએ છે તો જીંટનાં બચ્ચાંનું યુથ જતું હતું. એમાંનું એક ક્રીડા કરતું, વેલીઓ ચરતું પાછળ ચાલતું હતું. એવામાં બીજાં જીટો પાણી પીને પોતાના સ્થાને ગયાં. પેલો પણ ધણો વારે બહાર નીકળીને દિશાઓમાં જોવા લાગ્યો, પણ તેને કાઈ માર્ગ સૂઝ્યો નહિ. યુથથી બ્રષ્ઠ થયેલો તે મોટો શબ્દ કરતો ધીરે ધીરે થોડેક દૂર ગયો ત્યાંસુધીમાં શબ્દને અનુસરીને તરાપ મારવાને તૈયાર થઈ સિંહ આગળ ઉભો રહ્યો. જીંટ નજીકમાં આવ્યો, એટલે સિંહે ફાળ મારી ડોક પકડીને તેને મારી નાખ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—સત્પુરુષોએ કહેલાં વચનનો જે મોહથી અનાદર કરે છે તે, સિંહથી જીંટ નાશ પામ્યો હતો તેમ, નાશ પામે છે. ” ૧૦૫.

તે સાંભળીને મગર બોલ્યો, “ બદ્ધ !

સાત પગલાં સાથે ચાલવાથી ભિન્નતા થાય છે, એમ શાસ્ત્રજ્ઞ પુરુષો કહે છે; તેથી ભિન્નતાને આગળ કરીને હું

કંઈક કહું છું, તે સાંભળ. ૧૦૬. ઉપદેશ આપનાર અને હિત ઇચ્છનાર પુરુષોને આ લોકમાં અને પરલોકમાં દુઃખ ઉત્પન્ન થતું નથી. ૧૦૭.

માટે કૃતજ્ઞ એવા મારા ઉપર ઉપદેશ આપવા વડે કૃપા કર.

ઉપકારી પ્રત્યે જે સારો છે તેના સારાપણામાં શો ગુણ ? અપકારી પ્રત્યે જે સારો છે તેને સત્પુરુષો ખરેખર સારો કહે છે. ” ૧૦૮.

તે સાંભળીને વાંદરો બોલ્યો, “ ભદ્ર ! જે એમ હોય તો, જઈને તેની સાથે યુદ્ધ કર. કહ્યું છે કે

ઉત્તમને પ્રજ્ઞામથી, શૂરવીરને લેદથી, નીચને અદ્ય વસ્તુ આપીને, તથા પોતાના સમાન હોય તેને સમાન પરાક્રમથી યોજવો-વશ કરવો. ” ૧૦.

મગર બોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ! ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૧૫) શિયાળના ચાર શત્રુઓ^{૩૧}

“કાઈ એક વનમાં મહાયતુરક નામે શિયાળ રહેતો હતો. તેને એક વાર અરણ્યમાં સ્વયંમૃત-પોતાની મેળે મરણ પામેલો હાથી મળ્યો. એની આસપાસ તે ભમવા લાગ્યો, પરંતુ એની કઠિન ત્વચાને બેટી શકતો નહતો. એ સમયે એ પ્રદેશમાં કાઈ સિંહ ભમતો ભમતો આવ્યો. તેને જોઈને, પોતાનું મસ્તક ધરતી ઉપર મૂકી પ્રજ્ઞામ

૩૧. નિર્ણયસાગર પ્રેસની વાચના ૪-૧૦, કાળેની વાચના ૪-૧૬, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૧૦. બીજી પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં કે પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી. પહેલા તંત્રની સોળમી વાર્તાના (‘વરુ અને સિંહને છતરનારો શિયાળ’) ઉત્તરાર્ધ સાથે આ કથા મુખ્યમાં મળતી આવે છે.

કરીને શિયાળે કહ્યું, “સ્વામી ! આપનો સેવક બની હું આ હાથીનું રક્ષણ કરું છું, માટે આપ તેનું ભક્ષણ કરો.” હાથીને જોઈને સિંહે કહ્યું, “અરે ! બીજાએ મારેલા પ્રાણીનું હું કદી ભક્ષણ કરતો નથી, માટે હું આ હાથી તને ભેટ આપું છું.” તે સાંભળીને શિયાળે આનંદપૂર્વક કહ્યું, “આપને માટે એમ કરવું યોગ્ય છે. કહ્યું છે કે

મહાપુરુષ અંતિમ અવસ્થામાં આવી ગયો હોય તો પણ શુદ્ધ-પણાને લીધે પોતાના ગુણોનો ત્યાગ કરતો નથી. જ્ઞાન અગ્નિમાં શેકાઈને બહાર નીકળે તો પણ પોતાના સ્વેતપણાને છોડતો નથી.” ૧૧૦.

તે સાંભળીને સિંહ ગયો. હવે, તેના ગયા પછી કાષ્ટ વાધ આવ્યો. તેને જોઈને પણ શિયાળે વિચાર્યું, “એક દુરાત્મા સિંહને તો પ્રણામ કરીને માંક માંક કાઢ્યો, પણ હવે આને કેવી રીતે કાઢવો ? આ શૂર છે, માટે ભેદ-કપટ વિના તેને સાધી શકાશે નહિ. કહ્યું છે કે

જ્યાં સામ અથવા દામનો પ્રયોગ થઈ શકે તેમ ન હોય ત્યાં ભેદનો પ્રયોગ કરવો, કારણ કે તે વશકારક છે. ૧૧૧.

સર્વશુભસંપન્ન હોય તે પણ ભેદથી બંધાય છે. કહ્યું છે કે

સ્વચ્છ, અવિરુદ્ધ, સારી રીતે ગોળ તથા અતિ મનોહર એવા મોતીએ પણ, અંદરથી ભેદાવાને કારણે, બંધન પ્રાપ્ત કર્યું છે.” ૧૧૨.

એ પ્રમાણે વિચાર કરીને, તેની સામે જઈ, જરા બચી કાંધ કરીને શિયાળે બોલ્યો, “મામા ! આજે તમે અહીં મૃત્યુના મુખમાં આવ્યા છો. હમણાં સિંહે આ હાથીનો સંહાર કર્યો છે, અને તે મને રખવાળ તરીકે મૂકીને સ્નાન કરવા માટે ગયો છે. તેણે મને જતી વખતે કહ્યું હતું કે-જો વાધ આવે તો મને શુભ રીતે ખચર આપજો; આ વનને મારે વાધ વિનાનું કરવું છે, કારણ કે વનમાં મેં મારેલા હાથી એક વાધે ખાઈને ઉચ્છિષ્ટ કર્યો હતો.” તે સાંભળીને બચી ત્રાસ પામેલા મનવાળો વાધ બોલ્યો, “હે બાણેજી ! તું મને પ્રાણ-દક્ષિણા આપ. સિંહ અહીં આવે ત્યાર પછી ધણી વાર સુધી તારે મારી કાષ્ટ વાત તેને કહેવી નહિ.” એમ કહીને તે સત્વર નાસી ગયો.

તેના ગયા પછી કોઈ એક વાંદરો આવ્યો. તેને જોઈને પણ શિયાળે વિચાર્યું, “ આ દહ દાઢવાળો છે, માટે એની પાસે હાથીની ચામડી કપાવું. ” એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને તેણે કહ્યું, “ હે બાણેજ ! તું ધણા સમયે મળ્યો. વળી તું ભૂખ્યો આવેલો છે અને મારો અતિથિ છે. આ હાથીને સિંહે મારેલો છે, અને હું તેનો રખવાળ છું. તેથી કહું છું કે-માંસનું ભક્ષણ કરી, તૃપ્ત થઈ, તે આવે નહિ ત્યાંસુધીમાં જતો રહે. ” વાંદરો બોલ્યો, “ મામા ! જો એમ હોય તો, મારે માંસ ખાઈને કંઈ કામ નથી, કારણ કે જીવતો નર સેંકડો સુખ પામે છે. કહ્યું છે કે

જે ખાઈ શકાય, ખાધા પછી પચે, અને પચ્યા પછી હિત-કારી થાય તેજ કલ્યાણ પ્રવૃત્તતા મનુષ્યે ખાવું. ૧૧૩.

માટે હું તો જાઉં છું. ” શિયાળે કહ્યું, “ અરે ! તું નિશ્ચિત થઈને ખા. સિંહના આગમનની હું તને દૂરથી જ જાણ કરીશ. ” એમ કયાં પછી, શિયાળે હાથીની ચામડી ચિરાયેલી જાણી, એટલે તેણે વાંદરાને કહ્યું, “ હે બાણેજ ! જતો રહે, જતો રહે ! આ સિંહ આવે છે. ” તે સાંભળીને વાંદરો પણ નાસી ગયો.

પછી વાંદરાએ કરેલા વિવરમાંથી જ્યારે તે હાથીનું માંસ ખાતો હતો ત્યારે બીજો એક શિયાળ કોષ કરીને ત્યાં આવ્યો. એને જોઈને પણ તે આ શ્લોક બોલ્યો,

“ઉત્તમને પ્રજ્ઞામયી, ધરતીરને બેઠ્યો, નીચને અલ્પ વસ્તુ આપીને, તથા સમાન શક્તિવાળાને પરાક્રમથી યોજવો-વશ કરવો.” ૧૧૪.

પછી એને પોતાની દાઢો વડે ચીરી નાખીને જીતી લઈ તથા નસાડી મૂકીને તે શિયાળે ધણા સમય સુધી હાથીનું માંસ ખાધું.

માટે તું પણ યુદ્ધથી તેનો પરાભવ કરીને ભગાડી મૂક, નહિ તો તું નાથ પામીશ. કહ્યું છે કે

ગાયોમાં સંપત્તિની સંભાવના કરવી, બ્રાહ્મણમાં તપની સંભાવના કરવી, સ્ત્રીઓમાં ચપળતાની સંભાવના કરવી, અને જ્ઞાતિથી ભયની સંભાવના કરવી. ૧૧૫.

તેમજ

વિવિધ પ્રકારનાં ઉત્તમ ભક્ત્યો છે, તથા સ્ત્રીઓ પણ શિષિલ-ભાન વિનાની છે; પણ વિદેશનો એક જ દોષ છે કે પોતાની જ્ઞાતિ વિરુદ્ધ પડે છે. ” ૧૧૬.

મગર બોલ્યો, “ એ કેવી રીતે ? ” વાંદરો કહેવા લાગ્યો—

(૧૬) વિદેશમાં ગયેલો કૂતરો^{૩૨}

“ કાર્ધ એક નગરમાં ચિત્રાંગ નામે કૂતરો વસતો હતો. એક વાર ત્યાં મોટો દુકાળ પડ્યો. અન્નને અભાવે કૂતરાની આખીયે જાત નિર્મૂળ થવા લાગી. એ સમયે બૂખથી જેનો કંઠ મળી ગયો હતો એવો તે ચિત્રાંગ બીજા દેશમાં સુકાળ સાંભળીને ત્યાં ગયો. ત્યાં એક ધરમાં ભાન વિનાની ગૃહિણીની કૃપાથી તે તૃપ્તિ પામતો હતો, પણ જ્યારે બહાર નીકળતો ત્યારે બીજા કૂતરાઓ ત્યારે દેશાએથી આવીને પોતાની દાઢ વડે તેને ચીરી નાખતા હતા. પછી તેણે વિચાર્યું, “ અહો ! સ્વદેશ સારો, કે જ્યાં દુકાળમાં પણ સુખપૂર્વક રહેવાય છે અને કાર્ધ યુદ્ધ કરતું નથી. માટે હું સ્વદેશ જાઉં. ” એમ વિચારીને તેણે તે પ્રમાણે કર્યું.

પછી દેશાન્તરમાંથી આવેલા તેને સર્વે સ્વજનોએ પૂછ્યું, “ હે ચિત્રાંગ ! તું અમને દેશાન્તરની વાત કહે. એ દેશ કેવો છે ? ત્યાંના ભોક્ષાની ચેષ્ટા કેવી છે ? ” તે બોલ્યો, “ દેશની બાબતમાં શું કહેવું ?

૩૨. નિર્ણયસાગર પ્રેક્ષની વાચના ૪-૧૧, કાળેની વાચના ૪-૧૭, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૧૧. અન્ન પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં કે પુનર્દર્શિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

વિવિધ પ્રકારનાં ઉત્તમ બક્ષ્યો છે, તથા ઓઝો પણ શિયિલ છે-માન વિનાની છે, પણ વિદેશનો એક જ દોષ છે કે પોતાની માતિ વિરુદ્ધ પડે છે." ૧૧૭.

મગર પણ એ સાંભળીને મરણનો નિશ્ચય કરી, વાંઠરાની રબા લઈ પોતાના નિવાસસ્થાને ગયો. ત્યાં પોતાના ઘરમાં પ્રવેશેલા (જળચર) સાથે યુદ્ધ કરી, તેનો નાશ કરીને, તે પોતાના નિવાસમાં સુખેથી રહેવા લાગ્યો. અથવા આ ખડું કહ્યું છે કે

પુરુષાર્થ વિના મળેલી લક્ષ્મી સારી રીતે ભોગવી શકાય તેવી હોય તો પણ તેથી શું ? દેવયોગે મળેલું ઘાસ તો ઘરડો બળદ પણ ખાતો નથી. ૧૧૮.

આ પ્રમાણે લઘ્વપ્રજ્ઞાપ નામે ચોથું તંત્ર સમાપ્ત થયું.

પાંચમું તંત્ર—અપરીક્ષિતકારક

ભિક્ષુઓનાં માથાં ફેડનાર વાળંદ (મુખ્ય કથા)†

હવે, અપરીક્ષિતકારક નામે પાંચમા તંત્રનો આરંભ થાય છે, જેનો પહેલો શ્લોક આ છે:—

અહીં વાળંદે કર્યું હતું તેમ, બરાબર જોયા, બાણ્યા, સાંભળ્યા કે પારખ્યા વિના મનુષ્યે કાર્ય કરવું નહિ. ૧.

તે વિષે આ પ્રમાણે સાંભળવામાં આવે છે:

૧. તંત્રાખ્યાયિકા ૫-૨, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૫-૨, હિતોપદેશ ૩-૬, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૬, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૫-૨. કથાસરિત્સાગરમાં આ કથા નથી. પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં, પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની જેમ, આ મુખ્ય કથા છે, પરંતુ બીજી પાઠપરંપરાઓમાં એમ નથી. તંત્રાખ્યાયિકા અને દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં (તથા પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં પણ) આ પાંચમા તંત્રમાં ‘બ્રાહ્મણ અને નોળિયા’ (જે પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રમાં પાંચમા તંત્રની પહેલી પેઠાકથા તરીકે આવે છે તે) મુખ્ય કથા છે, જ્યારે ‘હવાઈ કિલ્લા બાંધનાર બ્રાહ્મણ’ અને ‘ભિક્ષુઓનાં માથાં ફેડનાર વાળંદ’ એ બે જ કથાઓ તેના પેઠામાં આવે છે. બૃહત્કથામંજરીમાં પણ આ કથા ‘બ્રાહ્મણ અને નોળિયા’ની વાર્તાની ઉપકથા છે. તંત્રાખ્યાયિકામાં આ કથા બ્રાહ્મણના મુખમાં મૂકેલી છે, જ્યારે દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર, બૃહત્કથામંજરી (અને પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં પણ) તે બ્રાહ્મણીના મુખમાં મૂકેલી છે. હિતોપદેશમાં સન્દર્ભ જુદો છે. ‘બીજને તેના પુષ્પથી જે વસ્તુ પ્રાપ્ત થઈ હોય તે મને પણ પ્રાપ્ત થશે’ એમ માનીને વાળંદના જેથી મૂર્ખાઈ કરવી નહિ, એમ બતાવવા માટે દ્વિરુચયર્થ દર્શાવે તેનો મંત્રી ચક્રવાક આ કથા કહે છે.

દાક્ષિણાત્ય જનપદમાં પાટલિપુત્ર નામે નગર છે.^૨ ત્યાં મણિભદ્ર નામે શ્રેણી વસતો હતો.^૩ ધર્મ, અર્થ અને કામનાં કાર્યો કરતાં દૈવવશાત્ તેના ધનનો ક્ષય થયો. પછી વૈભવનો ક્ષય થવાને પરિણામે પ્રાપ્ત થયેલી અપમાનપર-પરાથી તે પરમ વિષાદ પામ્યો. એક વાર રાત્રે સૂઈ રહેલો તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! આ દરિદ્રતાને ધિક્કાર છે. કહ્યું છે કે

શીલ, પવિત્રતા, ક્રમા, ડહાપણ, મધુરતા, અને ઉચ્ચ કુળમાં જન્મ-એ સર્વે શુભો. ધનહીન પુરુષને શોભતા

૨. પાટલિપુત્ર દાક્ષિણાત્ય જનપદમાં કેવી રીતે હોઈ શકે ? પશ્ચિમોગ્ગે સંસ્કૃત સિરીઝ, નિર્ભૂચસાગર અને કાળેની વાચનાઓમાં તથા પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં અસ્તિ દાક્ષિણાત્યે જનપદે પાટલિપુત્રં નામ નગરમ્ । એ પ્રમાણે પાઠ છે, જ્યારે તંત્રાખ્યાયિકામાં નગરનું નામ નથી. પાટલના શીદેમચંદ્રાચાર્ય જ્ઞાનમન્દિરની સ. ૧૪૭૫ માં લખાયેલી હાથપ્રતમાં અસ્તિ પાટલિપુત્રં નામ નગરમ્ । એટલો જ પાઠ છે તે, અથવા એ જ જ્ઞાનમન્દિર-માંની પંચતંત્રની બીજી એક અપૂર્ણ હાથપ્રતમાં અસ્તિ દાક્ષિણાત્યે જનપદે મહેલારોપ્યં નામ નગરમ્ । એવો પાઠ છે તે વધારે ઔચિત્યપૂર્ણ ગણાય.

૩. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૬) અને તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૩) અનુસાર, ‘પ્રિયવદ નામે કોઈ વણિકપુત્ર હતો. એને જન્મ થયો તે સમયે જ એનાં માતાપિતૃ મરણ પામ્યાં હતાં. તેને એક વૃદ્ધ દાસીએ ઉછેર્યો હતો. દારિદ્ર્યથી વ્યાકુળ થયેલા હૃદયવાળો તે પોતાની ભત્રીજી નિન્દા કરીને રાત્રે સૂઈ રહ્યો હતો, ત્યારે રાત્રિના પાછલા પહોરે તેણે એક સ્વપ્ન જોયું.’ પછીની કથા અન્ય પાઠપરંપરાઓને મળતી જ છે. હિતોપદેશ (પૃ. ૧૦૬) અનુસાર, ‘અથેષ્યામાં ચૂડામણિ નામે ક્ષત્રિય રહેતો હતો. તેણે શિવની આરાધના કરી હતી. શિવના આદેશથી તેને સ્વપ્નમાં કુમર દેખાયા હતા. તેમણે કહ્યું ‘હવે કે-’સવારમાં તારે આંગણે આવેલા બિહુને ઠંડ મારવાથી તે મુવર્ણપૂર્ણ કલસ થઈ જશે.’ પછીની કથા અન્ય પાઠપરંપરાઓને મળતી છે.

નથી. ૨. માન અથવા અભિમાન અથવા વિજ્ઞાન, વિદ્યાસ અથવા સુબુદ્ધિ એ બધુંયે પુરુષ જ્યારે ધનહીન થાય છે ત્યારે એકદમ નાશ પામે છે. ૩. બુદ્ધિમાનોની બુદ્ધિ પણ કુટુંબના ભરણપોષણની સતત ચિન્તાથી, વસન્તના વાયુથી શિશિરની શોભા નાશ પામે છે તેમ, નિત્ય વિલય પામે છે. ૪. જેનો વૈભવ ક્ષીણ થયો હોય એવા, વિપુલ બુદ્ધિવાળા મનુષ્યની બુદ્ધિ પણ ઘી, મીઠું, તેલ, ચોખા, વસ્ત્ર અને લોકડાં વિષેની ચિન્તાથી સતત નાશ પામે છે. ૫. તારા વિનાના આકાશની જેમ, સૂકા સરોવરની જેમ, અને ભયંકર એવા સ્મશાનની જેમ, ધનહીન મનુષ્યનું ઘર સારા દેખાવવાળું હોવા છતાં પણ રુક્ષ લાગે છે. ૬. પાણીના પરપોટા સતત પાણીમાં ઉત્પન્ન થઈ પાછા તેમાં જ નાશ પામવા છતાં બહુવામાં આવતા નથી તેમ ધન વિનાના હલકા મનુષ્યો સામે જ વસતા હોય છતાં બહુવામાં આવતા નથી. ૭ સારા કુળવાળા અને ચતુર સુજનનો ત્યાગ કરીને લોકોના સમૂહો કુળ, ચાતુર્ય અને શીલ વિનાના પણ ધનવાન મનુષ્યથી, કલ્પતરુથી રંજન પામે તેમ, રંજન પામે છે. ૮. આ જગતમાં પૂર્વસુકૃત પણ કંઈ કામનું નથી; ઊંચા કુળમાં જન્મેલા વિદ્યાવાન પુરુષો પણ જ્યારે જેનો વૈભવ હોય ત્યારે તેનું કાસત્વ કરે છે. ૯. સ્વેચ્છાએ ગર્જના કરતા સસુદ્રને પણ લોકો ‘આ હલકો છે’ એમ કહેતા નથી; આ જગતમાં વૈભવશાળી લોકો જે કરે છે તે બધું જ અલજ્જાકર મનાય છે.” ૧૦.

એ પ્રમાણે ધારીને તેણે ફરીથી વિચાર્યું કે “હું

અનશન કરીને પ્રાણત્યાગ કરું. આ વ્યર્થ દુઃખી જીવનથી શું ? ” એમ નિશ્ચય કરીને તે સૂઈ ગયો. પછી તેના સ્વપ્નમાં પદ્મ નિધિએ^૪ ક્ષપણક-ખોદ સિદ્ધના રૂપમાં દર્શન આપીને કહ્યું, “ હે શ્રેષ્ઠી ! તું વૈરાગ્ય પામીશ નહિ. તારા પૂર્વ-પુરુષોએ ઉપાર્જિત કરેલો હું પદ્મ નામે નિધિ છું. માટે આ જ રૂપે હું સવારમાં તારે ઘેર આવીશ, એટલે તારે ઠંડના પ્રહારથી મારા માથામાં ઘા કરવો, જેથી હું સુવર્ણમય બનીને અક્ષય થઈશ. ”^૫

પછી પ્રાતઃકાળે બાગીને સ્વપ્નનું સ્મરણ કરતો તે ચિન્તાચક્ર ઉપર આરૂઢ થયો, “ અહો ! આ સ્વપ્ન સત્ય હશે કે અસત્ય એ બાણવામાં આવતું નથી. અથવા નક્કી તે મિથ્યા જ હશે, કેમકે હું કેવળ ધનનું જ ચિન્તન કરું છું. કહ્યું છે કે

રોગી, શોકાતુર, ચિન્તાગ્રસ્ત, કામાર્ત તથા મદમત્ત પ્રાણીએ જોયેલું સ્વપ્ન નિરર્થક હોય છે. ” ૧૧.

તે સમયે તેનો પત્નીએ પગ ધોવરાવવા માટે કોઈ વાળંદને બોલાવ્યો હતો. એ વખતે અગાઉ કહ્યા પ્રમાણે

૪. કુબેરના નવ નિધિઓ પૈકીનો એક.

૫. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૬) અનુસાર, સ્વપ્નમાં આવેલા સિદ્ધ પુરુષે શ્રેષ્ઠીને કહ્યું હતું કે ‘ પ્રભાતે તારી પાસે ત્રણ ક્ષપણક આવશે; તેમના ઉપર નિર્દય ઘા કરજે, એટલે ત્રણ સિદ્ધના ત્રણ નિધિ થઈ જશે. ’ તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૩) અનુસાર, શ્રેષ્ઠીના સ્વપ્નમાં ત્રણ સિદ્ધો આવ્યા હતા. તેમણે કહ્યું હતું કે ‘ તારા પૂર્વપુરુષોએ સ્થાપિત કરેલા ત્રણ નિધિઓ અમે છીએ. પ્રભાતમાં આ જ રૂપે અમે આવીશું, અને તું અમારા ઉપર ઘા કરીશ, એટલે દીનાર થઈ જઈશ. માટે એમાં તારે દયા રાખવી નહિ. ’

ક્ષપણક એકાએક ત્યાં આવ્યો. તેને બેઠીને હર્ષિત મનવાળા. તેણે પાસે પડેલા લાકડાના ઢંડથી તેના માથા ઉપર ઘા કર્યો; પેલો પણ સુવર્ણમય બનીને તે જ ક્ષણે ભૂમિ ઉપર પડ્યો. પછી તેને પોતાના ઘરમાં ગુપ્ત રીતે મૂકીને શ્રેઠીએ વાળંદને સંતોષીને કહ્યું કે “મેં આપેલ આ ધન અને વસ્ત્ર તું ગ્રહણ કર. પણ હે બદ્ધ ! આ વૃત્તાન્ત તારે કૌંઈને કહેવો નહિ.”^૬

વાળંદ પણ પોતાને ઘેર જઈને વિચાર કરવા લાગ્યો, “ખરેખર, આ સર્વે નગ્ન યતિઓ માથા ઉપર ઢંડનો પ્રહાર કરવાથી સુવર્ણમય થાય છે, માટે હું પણ પ્રાતઃકાળે ઘણા યતિઓને બોલાવીને માથા ઉપર ઢંડ મારું, જેથી મને ઘણું સુવર્ણ મળે.” એ પ્રમાણે વિચાર કરતાં તેણે ઘણા કપ્ટે રાત ગાળી. પછી સવારમાં ઊઠી, એક મોટો ઢંડ તૈયાર કરી, ક્ષપણકોના વિહારમાં જઈ,^૭ જિનેન્દ્રને ત્રણ પ્રદક્ષિણા કરી, ઘૂંટણબેર પૃથ્વી ઉપર પડી, મુખ આગળ ઉત્તરીયનો છેડો રાખી તે જાંચે સ્વરે આ શ્લોક બોલ્યો,

“કેવલ જ્ઞાની-સર્વજ્ઞ એવા જિનેન્દ્રો જય પામે છે, જેમનું માનસ જન્મથી માંડીને જ કામદેવની ઉત્પત્તિ માટે જીખર ભૂમિ સમાન છે. ૧૨.

૬. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૬૦) અનુસાર, મેઘીએ વાળંદને ૨૦૦ દીનાર અને તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૪) અનુસાર, ૩૦૦ દીનાર આપ્યા.

૭. અહીં પૂર્ણભદ્રમાં (પૃ. ૨૫૮) ઉત્તરાવજ્રં વિષાય (ઉત્તરીયનું ઉત્તરાસન કરીને) એટલે પાઠ વધારે છે.

વળી

જે જિનની સ્તુતિ કરે છે તે જ જીભ છે (નહિ તેા માંસનો લોચો છે), જે જિનમાં આસક્ત છે તે જ ચિત્ત છે, જે હાથ તેમની પૂઞ કરે છે તે જ હાથ પ્રશંસાપાત્ર છે. ૧૩.

તેમજ

‘ધ્યાનનું બહાનું કરીને તું કયી સીનું ચિન્તન કરે છે ? ક્ષણ વાર આંખ ઉઘાડીને અનંગનાં બાણથી આતુર એવાં આ જણને (અર્થાત્ અમને) જો; રક્ષણહાર હોવા છતાં તું રક્ષણ કરતો નથી; તું મિથ્યા કારુણિક છે (અર્થાત્ ક્યાણુ-પણાનો ઢોંગ કરે છે); તારા કરતાં વધારે નિર્દય પુરુષ બીજો કોણ છે ?’—મારની પત્નીઓએ ઇર્ષ્યાપૂર્વક જેમને આ પ્રમાણે સંબોધન કરેલું છે એવા બુદ્ધ જિન તમારું રક્ષણ કરો.” ૧૪.

એ પ્રમાણે સ્તુતિ કર્યા પછી મુખ્ય ક્ષપણક પાસે જઈને ઘૂંટણ તથા ચરણ પૃથ્વી ઉપર મૂકી, ‘તમને નમસ્કાર હો ! વંદન કરું છું’ એમ ઉચ્ચાર કરીને, ધર્મવૃદ્ધિ થવાનો આશીર્વાદ મેળવીને તથા સતત સુખની પ્રાપ્તિ કરાવનારાં મતોનો ઉપદેશ પ્રાપ્ત કરીને, અને ઉત્તરીયને ગાંઠ વાળીને

૮. મૂળમાં સુખમાલિકાનુપ્રહલન્ધવ્રતાદેશઃ એ પ્રમાણે પાઠ છે. નિર્ણય-સાગરની અને કાળેની વાચનામાં પણ એમ જ છે. તેનો આ અર્થ કલ્પનાથી ક્યો છે. સં. ૧૪૭૫ની હાથપ્રતમાં સુધ્માલિકાત્યાગલન્ધવ્રતાદેશ એવો પાઠ છે. એનો અર્થ ‘અમુક સુખોને ત્યાગ કરવાના મતનો આદેશ લીધો’ એમ થઈ શકે. પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનમાં સુકુમારિકામિપ્રહલન્ધવ્રતાદેશઃ પાઠ છે; તે ઉપર એના સંપાદક ડો. હર્ટલે ગ્રન્થની શબ્દસૂચિમાં નીચે પ્રમાણે નોંધ કરી છે: “Perhaps having received the advice of a promise

તે વાળંદ વિનયપૂર્વક આ પ્રમાણે બોલ્યો, “ભગવન્ ! આજે આપ સર્વ મુનિઓની સાથે મારે ઘેર વિહાર કરજો.” ક્ષપણકે કહ્યું, “હે શ્રાવક ! ધર્મજ્ઞ હોવા છતાં તું કેમ આમ બોલે છે ? શું અમે બ્રાહ્મણો જેવા છીએ, કે તું અમને આમત્રણ આપે છે ? તે કાળને યોગ્ય પરિચર્યાથી સદા ભ્રમણ કરતા અમે ભક્તિવાળા શ્રાવકને જોઈને, તે પુષ્કળ વિનંતી કરે એટલે, તેને ઘેર જઈએ છીએ; અને તેને ઘેર માત્ર પ્રાણુ ધારણ કરી શકાય એટલા પ્રમાણમાં જ આહાર લઈએ છીએ. માટે તું જા, ફરી વાર આવું બોલીશ નહિ.” તે સાંભળીને વાળંદે કહ્યું, “ભગવન્ ! તમારો ધર્મ હું બાણું છું. વળી તમને ઘણા શ્રાવકો બોલાવે છે. પણ હમણાં મેં પુસ્તકનાં બંધનને યોગ્ય બહુમૂલ્ય વસ્ત્ર તૈયાર કરાવ્યાં છે તથા પુસ્તકોના લેખન માટે લલિયાઓને ધન પણ આપ્યું છે. માટે આ પ્રસંગે સર્વથા યોગ્ય હોય તેમ કરો.”

to take the vow (of chastity) in his youth. I take સુકુમારિક as a wrong formation for સૌકુમારિક, adj. અમિગ્રહ, vow, Pw Nachtr. 2. But this explanation is very uncertain. સુકુમારિકામિગ્રહ is perhaps a technical expression.” સુકુમારિકા શબ્દ જૈન સંસ્કૃતમાં ‘સુંવાળી’ (પુરી) અર્થમાં વાપરેલો છે. ‘સુંવાળી’ને મળતા કોઈ જૂના શબ્દનું તે સંસ્કૃતીકરણ હશે (જુઓ: ‘તવણેસુ ય’ સિ તથાકાનિ-સુકુમારિકાતજ્ઞનમાજનાનિ, વિપાકસૂત્ર ઉપરની અભયદેવ-સૂત્રિની વૃત્તિ, આગમોદય સમિતિનું સંસ્કરણ, પત્ર ૫૮). પંચાખ્યાનના પાઠમાં સુકુમારિકાનો આ અર્થ ધરાવીએ તો ‘જેણે સુંવાળીનો ત્યાજ કરવાના વ્રતનો આદેશ લીધો હતો એવો’ અર્થ થાય. જમે તેમ, પણ ઉપર આપેલા પાઠો પૈકી એકમાંથી સર્વાંશે સંતોષકારક અર્થ નિષ્પન્ન થતો નથી એ તો સ્વીકારવું પડશે.

પછી વાળંદ પણ પોતાને ઘેર ગયો. ત્યાં જઈ ખેરનો દંડો તૈયાર કરી, દ્વાર ઉપર બંને કમાડ બરાબર બંધ કરી, આશરે દોઢ પહોર થવાને સમયે ફરી વાર વિહારના દ્વાર આગળ આવી બેસી રહીને, ગુરુને પ્રાર્થના કરીને, અનુક્રમે બહાર નીકળતા યતિઓને પોતાને ઘેર લાવ્યો. તેઓ સર્વે પણ કાપડરૂપી વિત્તના લોભથી, ભક્તિયુક્ત એવા પરિચિત શ્રાવકોનો ત્યાગ કરીને હર્ષિત મનવાળા તે વાળંદની પાછળ આદ્યા. અથવા આ ખરું કહું છે કે

એકાકી, જેણે ઘરનો ત્યાગ કર્યો છે એવો, પાશ્વિપાત્ર (જેની પાસે વાસણમાં માત્ર પોતાનો હાથ જ હોય છે) અને દિગંબર મનુષ્ય પણ આ લોકમાં તૃણાથી ખેંચાઈ બાય છે, એ કૌતુક જુઓ! ૧૫ જીર્ણ-વૃદ્ધ થતા મનુષ્યના કેશ જીર્ણ થાય છે, જીર્ણ મનુષ્યના હાંત જીર્ણ થાય છે અને આંખ તથા કાન પણ જીર્ણ થાય છે; પરંતુ એક તૃણા જ તરુણ થાય છે. ૧૬.

પછી ઘરમાં તેમનો પ્રવેશ કરાવી દ્વાર બરાબર બંધ કરીને દંડના પ્રહારોથી વાળંદ તેમના માથામાં ઘા કરવા લાગ્યો. એ પ્રમાણે તાડન થવાથી તેઓમાંના કેટલાક મરણ

૯. મૂળમાં સાર્ધપ્રહરદ્વયોદ્દેશે પાઠ છે, પણ નિર્જયસાગર પ્રેસની વાચનામાં સાર્ધપ્રહરૈકસમયે અને કાળેમાં સાર્ધપ્રહરદિવસસમયે એમ છે. સ. ૧૪૭૫ ની હાથપ્રતમાં તથા પૂર્ણભદ્રના પંચાંગ્યાનમાં પણ સાર્ધપ્રહરોદ્દેશે છે. બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાંના પાઠ કરતાં આ બધા પાઠો વધારે ઉચિત છે, કેમકે બિક્ષાને માટે દિવસનો દોઢ પહોર વીત્યા પછી (સવારે સાડાઠશના સુમારે) નીકળવામાં આવે છે, નહિ કે અઢી પહોર વીત્યા પછી. આથી મેં અહીં બો. સં. સિ. ની વાચનામાંના પાઠનો અસ્વીકાર કર્યો છે.

પામ્યા, અને જેમનાં માથાં ફાટી ગયાં હતાં એવા બીજાઓ પોકાર કરવા લાગ્યા. એ સમયે તે આકંઠ સાંભળીને કોટ-વાળોએ કહ્યું, “અરે! અરે! નગરમાં આ મહાન કોલાહલ શેનો છે? માટે બાઓ, બાઓ!” એટલે તેમની આજ્ઞા બાબતનારા સર્વે તેમની સાથે સત્વર વાળંદને ઘેર ગયા. એ સમયે રુધિરથી ખરડાયેલા શરીરવાળા અને નાસભાગ કરતા નગ્ન યતિઓને તેમણે જોયા. પછી તેઓએ વાળંદને બાંધ્યો, અને મરતાં બચેલા યતિઓની સાથે તેને ન્યાયાલયમાં લઈ ગયા.

(પછી ન્યાયાધીશોએ) વાળંદને પૂછ્યું, “અરે! આ કુકૃત્ય તેં શા માટે કર્યું?” તે બોલ્યો, “શું કરું? મેં શ્રેષ્ઠી મણિભદ્રના ઘરમાં આ પ્રકરની ઘટના જોઈ હતી.” તેણે પોતે જોયો હતો તે પ્રમાણે મણિભદ્રનો સર્વ વૃત્તાન્ત કહ્યો. પછી (ન્યાયાધીશોએ) શ્રેષ્ઠીને બોલાવીને કહ્યું, “હે શ્રેષ્ઠી! તેં શું કોઈ ક્ષપણકનો વધ કર્યો હતો,?” એટલે તેણે ક્ષપણકનો સર્વ વૃત્તાન્ત તેઓને નિવેદન કર્યો. પછી તેઓએ કહ્યું, “અહો! આ દુરાત્મા અને કુપરીક્ષિતકારી વાળંદને શૂળીએ ચડાવો.” એ પ્રમાણે થયા પછી તેઓ બોલ્યા,

“અહીં વાળંદે કર્યું હતું તેમ, બરાબર જોયા, બાણ્યા, સાંભળ્યા કે પરખ્યા વિના મનુષ્યે કાર્ય કરવું નહિ. ૧૭.૧૦

૧૦. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં આ કથાનો ઉત્તરાર્ધ ખૂબ સંક્ષેપમાં આપ્યો છે : શ્રેષ્ઠીએ ત્રણ નિધિઓ મેળવ્યા એ જોઈને વાળંદ પોતાને ઘેર જઈ ફરો લઈને ઊભો રહ્યો અને કર્મવશાત્ ત્રણ ભિક્ષુઓ ભિક્ષાર્યે આવ્યા તેમના ઉપર ધા કર્યો. પરિણામે નિધિ તો ન મળ્યો, પણ રાજપુરુષોએ તેને શૂળી ઉપર ચડાવ્યો.

અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

પરીક્ષા કર્યા સિવાય કોઈ કામ કરવું નહિ, સારી રીતે પરીક્ષા કરીને જ કરવું; નહિ તો, બ્રાહ્મણીને નોળિયા માટે થયો હતો તેમ, પાછળથી સંતાપ થાય છે.” ૧૮.

મણિભદ્ર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” ન્યાયાધીશે કહેવા લાગ્યા—

(૧) બ્રાહ્મણી અને નોળિયા”

“કોઈ એક નગરમાં દેવશર્મા નામે બ્રાહ્મણ રહેતો હતો. તેની પત્નીને પ્રસૂતિ થઈ, અને તેણે પુત્રને જન્મ આપ્યો. તે જ દિવસે

૧૧. તત્ત્વાખ્યાયિકા, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર અને પુનર્વર્ણિત પંચતંત્રમાં આ કથા પાંચમા તંત્રમાં મુખ્ય કથા તરીકે આવે છે; પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૫-૧, હિતોપદેશ ૪-૧૨, કથાસરિત્સાગર ૧૪૦ (પૃ. ૩૨૫), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૪૦. હિતોપદેશમાં કથાનો સંદર્ભ જુદો છે—સિદ્ધલદ્વીપના સારસ રાજાએ પોતાના મિત્ર, કર્પૂરદ્વીપના રાજા હિરણ્યગર્ભ હંસના મંત્રી સર્વજ્ઞ નામે ચક્રવાકની સૂચનાથી ચિત્રવર્ણ મયૂરના પ્રદેશ ઉપર આક્રમણ કર્યું. ચિત્રવર્ણ હિરણ્યગર્ભ સાથે સંધિ કરે એ માટે સર્વજ્ઞનો આ દાવ હતો. ચિત્રવર્ણ સારસની સામે લડવા જવા ઇચ્છે છે; પણ તેનો મંત્રી દીર્ઘદર્શી નામે ગીધ કહે છે કે ‘એક પક્ષ સાથે સંધિ કર્યા સિવાય બીજા પક્ષની સામે ન જવાય. ખરી વસ્તુ બહુ સિવાય કોઈને વરા થવાથી બ્રાહ્મણની જેમ પરિતાપ થાય છે.’ એમ જણાવી તે આ કથા કહે છે.

બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની આવૃત્તિમાં, ‘ભિક્ષુઓનાં માથાં ફોડનાર વાળંદ’ની ૧ લી કથા ગણીને આ કથા ઉપર ૨ અંક આપ્યો છે, તે યોગ્ય નથી. વાળંદની તો મુખ્ય કથા છે, અને પછીની કથાઓ તેના પેટામાં આવે છે, આથી નિર્ણયસાગર પ્રેસની તથા કાળેની આવૃત્તિઓમાં અને પૂર્ણભદ્રના પંચાખ્યાનના સંપાદનમાં પણ આ ‘બ્રાહ્મણી અને નોળિયા’ની વાર્તાને જ, યોગ્ય રીતે, પહેલી કથા ગણવામાં આવેલી છે. હું આ અનુવાદમાં એ ક્રમને અનુસર્યો છું. આથી બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની આવૃત્તિમાં આ પાંચમા તંત્રમાં (મુખ્ય કથા સહિત) ૧૫ કથાઓ ગણવામાં આવી છે, પણ આ અનુવાદમાં (મુખ્ય કથાને બાદ કરી) ૧૪ ગણી છે.

નોળિયણે નોળિયાને જન્મ આપ્યો. પછી તે પુત્રવત્સલ બ્રાહ્મણીએ તે નોળિયાને પોતાના પુત્રની જેમ દૂધ પાઈને તથા સ્નાન અને આહારાદિ કરાવોને ઉછેર્યો, પરંતુ ‘આ કદાચ પોતાની જાતિના દોષથી આ બાળકને વિધ્નકારી થાય એવું આચરણ કરે’ એમ વિચારીને તે નોળિયાનો વિશ્વાસ કરતી નહોતી. આમ તે પોતાના ચિત્તમાં જાણતી હતી. કહ્યું છે કે

આંત્રનયી, કુરૂપ, મૂખ, વ્યસનો અને દુષ્ટ એવો કુપુત્ર પણ મનુષ્યોના હૃદયને આનંદકારી લાગે છે. ૧૯ ‘ચંદન શીતળ છં’ એમ લોકો કહે છે, પણ પુત્રના અંગોના સ્પર્શ ચંદનથી પણ અધિક છે. ૨૦. લોકો પુત્રના સ્નેહબંધનની જોડથી ઇચ્છા કરે છે તેટલો મિત્રના, પિતાના, હિતેચ્છુના અને પાલકના સ્નેહબંધનની પણ કરતા નથી. ૨૧.

હવે, તે બ્રાહ્મણીએ એક વાર પુત્રને શય્યામાં સુવાડીને, જળકુંડલ લઈને પતિને કહ્યું, “બ્રાહ્મણ! પાણી લેવા માટે હું તળાવે જઈ છું. તમારે આ પુત્રનું નોળિયાથી રક્ષણ કરવું.”^{૧૨} પછી તે ગઈ, એટલે બ્રાહ્મણ પણ સૂનું ઘર મૂકીને ક્યાંક બિંદા માટે ગયો.^{૧૩} તે સમયે કાળો નાગ દરમાંથી બહાર નીકળ્યો. નોળિયાએ પણ સાંપને પોતાનો સ્વભાવવૈરી જાણીને, તેની સાથે યુદ્ધ કરીને તેના દુકંડેદુકડા કરી નાખ્યા. પછી રૂઢિરથી ખરડાયેલા મુખવાળો તે આનંદપૂર્વક પોતાનું કાર્ય બતાવવા માટે માતાની સામે ગયો. તેને રૂઢિરથી ખરડાયેલા મુખવાળો જોઈને માતાના ચિત્તમાં પણ શંકા થઈ કે ‘આ દુરાત્મા મારા પુત્રને ખાઈ ગયો હશે.’ એમ વિચારીને તેણે કાપથી નોળિયા

૧૨. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૨) અને દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૬) પ્રમાણે, સુવાવડના દશમા દિવસે સ્નાન કરવા માટે તથા અપવિત્ર વસ્ત્રો ધોવા માટે બ્રાહ્મણી ગઈ હતી.

૧૩. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૩) અને કથાસંક્ષિપ્તસાગર (પૃ. ૩૨૫) પ્રમાણે, પર્વદિવસ હોવાથી રાજદરબારમાંથી ફાંસી સ્વસ્તિવાચન નિમિત્તે બોલાવવા આવી હતી, એટલે દક્ષિણના લોકો નોળિયાને બાળક સોંપીને બ્રાહ્મણ ગયો.

ઉપર પાણીનો ઘડો નાખ્યો. ૧૪ એ પ્રમાણે નોળિયાને મારીને પ્રલાપ કરતી તે ઘેર આવે છે, તો પુત્ર પહેલાંની જેમ જ સૂતેલો હતો. બાળ્યે કાળા નાગના ટુકડેટુકડા થયેલા જોઈને પુત્રવધના શોકથી તે પોતાનું માથું અને છાતી કૂટવા લાગી. એ સમયે ભિક્ષા માગીને આવેલો બ્રાહ્મણ જુએ છે તો પુત્રશોકથી મંતપ્ત થયેલી બ્રાહ્મણી વિકાપ કરતી હતી, “અરે, અરે, લોહી ! લોહને લીધે તમે મારું વચન કર્યું નહિ. માટે હવે પુત્રમૃત્યુરૂપી દુઃખવૃક્ષનું ફળ ભોગવો.” ૧૫ અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

અતિલોભ કરવો નહિ, લોભનો ત્યાગ પણ કરવો નહિ; અતિ લોભને વશ થયેલાના મસ્તક ઉપર ચક્ર ભમે છે.” ૨૨.

બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” બ્રાહ્મણી કહેવા લાગી—

(૨) ધનલંડારની શોધમાં નીકળેલા ચાર મિત્રો ૧૧

“પરસ્પર મિત્રતાને પામેલા એવા ચાર બ્રાહ્મણપુત્રો કોઈ એક નગરમાં વસતા હતા. દરિદ્રતાથી દુઃખી થયેલા તેઓ પરસ્પર

૧૪. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર પ્રમાણે, બ્રાહ્મણીએ પાણીનો ઘડો નાખી નોળિયાને મારી નાખ્યો હતો અને બ્રાહ્મણ પછીથી આવ્યો હતો, જ્યારે બીજી કેટલીક પાઠપરંપરાઓ પ્રમાણે, રાજદરબારમાંથી પાછા આવેલા બ્રાહ્મણે નોળિયાને લોહિયાળ મુખવાળો જોઈને મારી નાખ્યો હતો અને બ્રાહ્મણી પછીથી આવી હતી. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૫) પ્રમાણે, બ્રાહ્મણે લાકડીથી, કથાસરિત્સાગર (પૃ. ૩૩૫) પ્રમાણે પથરાથી, બૃહત્કથામંજરી (પૃ. ૫૮૭) પ્રમાણે, અયોમુખથી, અને દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૯) પ્રમાણે, મુસલથી નોળિયાને મારી નાખ્યો હતો. હિતોપદેશ (પૃ. ૧૩૫) પ્રમાણે પણ બ્રાહ્મણે નોળિયાને માર્યો હતો.

૧૫. મૂળમાં તદનુ તથ સાંપ્રતં પુત્રમૃત્યુદુઃસ્વવૃક્ષફલમ્ પાઠ છે, જ્યારે નિર્ણયસાગરની અને કાળેની વાચનાઓમાં તદનુભવ સાંપ્રતં છે, તે એ સ્વીકાર્યો છે.

૧૬. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૫. બીજી કોઈ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્દષિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

વિચાર કરવા લાગ્યા, “ અહો! આ દરિદ્રતાને ધિક્કાર છે! કહ્યું. છે કે

વાધ અને હાથીઓ વડે સેવાયેલા, જળ વિનાના અને ધણા કાંટાથી છવાયેલા વનમાં વાસ, ધાસની પથારી અને પહેરવા માટે વલ્કલ હોય એ સારું, પણ સગાંસંબંધીઓની વચ્ચે નિર્ધન અવસ્થામાં રહેવું સારું નહિ. ૨૩.

તેમ જ

જેની પાસે ધન ન હોય એવો મનુષ્ય સ્વામીની સારી રીતે સેવા કરે તો પણ તે તેનો દેષ કરે છે, સુજન ભાઈઓ તેનો એકાએક ત્યાગ કરે છે, તેના ગુણો શોભતા નથી, પુત્રો તેનો ત્યાગ કરે છે, આપત્તિઓ વૃદ્ધિ પામે છે, સારા વંશમાં ઉત્પન્ન થયેલી પત્ની પણ તેની યોગ્ય રીતે સેવા કરતી નથી, તથા ન્યાય ઉપર જેમણે પોતાના પરાક્રમેનું આરોપણ કર્યું છે એવા મિત્રો પણ તેને છોડી દે છે. ૨૪. માણસ શરવીર, સુરૂપ, સુભગ અને વાક્યાતુર્થવાળો હોય, અને તેણે શસ્ત્રો અને શાસ્ત્રોનું જ્ઞાન મેળવ્યું હોય, તો પણ ધન વિના આ મનુષ્યલોકમાં તે યશ્ન અને માન મેળવી શકતો નથી. ૨૫. તે જ અવિકલ પ્રન્દ્રિયો છે, તે જ નામ છે, તે જ અકુંઠિત બુદ્ધિ છે, અને તે જ વાણી છે; છતાં એ જ પુરુષ ધનની હિમ્માથી રહિત થતાં એક ક્ષણમાં જ બાહ્ય બની જાય છે, એ વિચિત્ર છે! ૨૬.

માટે આપણે ધન મેળવવા કયાંક જઈએ.” એ પ્રમાણે વિચાર કરીને સ્વદેશનો, મિત્રો સહિત નગરનો, અને સંબંધીઓ સહિત પોતાના ઘરનો ત્યાગ કરીને તેઓ નીકળ્યા. અથવા આ ‘અરુ’ કહ્યું છે કે

ચિન્તાથી જેની બુદ્ધિ વ્યાકુળ થઈ હોય એવો પુરુષ આ લોકમાં સત્યનો ત્યાગ કરે છે, બંધુવર્ગને છોડી દે છે, તથા પોતાની જનની અને જન્મભૂમિનો ત્યાગ કરીને જ્યાં પોતાને મનગમતા લોકો રહેતા હોય એવા વિદેશમાં જાય છે. ૨૭.

એ પ્રમાણે અનુક્રમે ચાલતા તેઓ અવન્તિ પહોંચ્યા. ત્યાં સિપ્રાના જળમાં સ્નાન કરીને, મહાકાલને પ્રણામ કરીને તેઓ નીકળતા હતા ત્યારે ભૈરવાનંદ નામે યોગી સામે મળ્યો. બ્રાહ્મણને હચિત વિધિથી તેનું સન્માન કરીને એની જ સાથે તેઓ એના મઠમાં ગયા. પછી તેણે તેઓને પૂછ્યું, “તમે કયાંથી આવ્યા છો? ક્યાં જાઓ છો? તમારે શેનું પ્રયોજન છે?” પછી તેઓએ કહ્યું, “અમે સિદ્ધિ પ્રાપ્ત કરવા માટે પ્રવાસે નીકળેલા છીએ, અને ન્યાં ધનપ્રાપ્તિ અથવા મૃત્યુ થશે ત્યાં અમે જમ્મશું એવો નિશ્ચય છે. કહ્યું છે કે

અવસર આવ્યે પોતાનાં શરીરને જોખમમાં મૂકીને સાહસિક પુરુષો દુઃપ્રાપ અને ઇચ્છિત એવું ક્ષણું ધન મેળવે છે. ૨૮.

તેમજ

પાણી કોઈ વાર આકાશમાંથી આવે છે, ખોદવામાં આવે તો પાતાળમાંથી પણ તે મળે છે; માટે દૈવનો વિચાર કરવો જોઈએ નહિ, ખરેખર પુરુષાર્થ જળવાન છે. ૨૯. પુરુષના પુરુષાર્થથી જ પૂરેપૂરી ઇષ્ટસિદ્ધિ થાય છે, અને જેને તું ‘દૈવ’ કહે છે તે પણ અદૃષ્ટ નામનો પુરુષનો ગુણ છે. ૩૦. સાહસિકો મોટા લોકોના અતુલ ભયને અને પોતાના પ્રાણને તૃણ સમાન ગણે છે. અહો! હિંદાર પુરુષોનું આ ચરિત્ર અદ્ભુત છે! ૩૧. અંગને કલેશ પમાડ્યા સિવાય આ જગતમાં વિવિધ પ્રકારનાં સુખ મળનાં નથી; મધુનો નાશ કરનાર વિષ્ણુએ સમુદ્રમંથનથી થાકેલા બાહુઓ વડે લક્ષ્મીને આલિંગન કર્યું હતું. ૩૨. જળમાં રહીને જે સતત ચાર માસ સુધી નિદ્રા કરે છે એવા વિષ્ણુ નરસિંહ હોય તો પણ તેમની પત્ની ચંચલ કેમ ન થાય? ૩૩. પુરુષ ન્યાંસુધી પુરુષાર્થ કરે નહિ ત્યાંસુધી તે ઉત્તમ વસ્તુને મેળવી શકતો નથી; સૂર્ય જ્યારે તુલા રાશિમાં આફ્રહ થાય ત્યારે તે આ લોકમાં વાદળોના આવરણ ઉપર વિજય મેળવે છે. ૩૪.

માટે વિવરપ્રવેશ, શાકિનીસાધન, સ્મશાનસેવન, મહામાંસનો વિક્રય અથવા સાધકની શલાકા આદિમાંથી ધન મેળવવાનો કાઠ એક ઉપાય અમને કહો. આપ અદ્ભુત શક્તિવાળા છો, એમ સાંભળવામાં આવે છે; અમે પણ અતિસાહસિક છીએ. કહ્યું છે કે

મોટા જ મોટાનું કાર્ય સિદ્ધ કરવાને સમર્થ હોય છે; સમુદ્ર સિવાય ખીજો કોણ વડવાનલને ધારણ કરે છે ?” ૩૫.

ભૈરવાનંદે પણ તેઓની કાર્યસિદ્ધિ માટે ચાર સિદ્ધિવર્તી -વાટ ધણી ઉપાયોથી તૈયાર કરીને આપી, અને કહ્યું, “હિમાલયની દિશામાં જાઓ. ત્યાં પહોંચ્યા પછી જ્યાં આ વાટ નીચે પડશે ત્યાં તમને નિધાન પ્રાપ્ત થશે, એમાં શંકા નથી. એ સ્થાન ખોદીને, નિધિ લખને પાછા વળજો.”

એ પ્રમાણે કર્યા પછી તેઓ ચાલતા હતા ત્યારે એકના હાથમાંની વાટ પડી ગઈ. પછી તેણે એ સ્થળ ખોદ્યું તો ત્રાંબાની જમીન નીકળી. પછી તેણે કહ્યું, “અહો! સ્વેચ્છાએ ત્રાંબુ લઈ લો.” ખીજાઓ બોલ્યા, “હે મૂઠા! આને શું કરવું? એ ધણું હોય તો પણ તેનાથી દારિદ્ર્યનો નાશ થતો નથી. માટે ભિક્ષુ, આપણે આગળ જઈએ.” તેણે કહ્યું, “તમે જાઓ, હું આગળ નહિ આવું.” એ પ્રમાણે કહીને ઇચ્છાનુસાર ત્રાંબુ લખને પહેલો પાછો વળ્યો. પેલા ત્રણેય આગળ ચાલ્યા.

ચોડેક ગયા, એટલે જ આગળ ચાલતો હતો તેની વાટ નીચે પડી. તે પણ ખોદવા માંડ્યો, તો રૂપાની જમીન નીકળી. હર્ષ પામેલો તે બોલ્યો કે, “અરે! ઇચ્છાનુસાર રૂપું લઈ લો; આગળ જવું નથી.” પેલા બે જણે કહ્યું, “પહેલાં ત્રાંબાની જમીન નીકળી, આગળ રૂપાની નીકળી, તો હવે નક્કી આગળ સોનાની જમીન હશે. આ રૂપું ધણું હોય તો પણ એનાથી દારિદ્ર્યનો નાશ થતો નથી. માટે આપણે બે આગળ જઈએ.” એમ કહીને બન્નેય આગળ ચાલ્યા. પેલો પણ પોતાની શક્તિ પ્રમાણે રૂપું લખને પાછો વળ્યો,

પેલા એ આગળ ગયા, એટલે તેમાંના એકની વાટ નીચે પડી. તે પણ હર્ષ પામીને ખોદવા લાગ્યો ત્યાં સોનાની બૂમિ નીકળી, એટલે તેણે ખીજને કહ્યું, “અરે! ઇચ્છાનુસાર સુવર્ણ લઈ લે. સુવર્ણથી વધારે સારું આગળ ખીજું કંઈ નહિ હોય.” તે બોલ્યો, “મૂઠા! તું કંઈ જાણતો નથી. પહેલાં ત્રાંબુ, પછી રૂપું, અને પછી સોનું આવ્યું, તો નક્કી હવે પછી રત્નો આવશે, જેમાંના એકથી પણ દરિદ્રતાનો નાશ થશે. માટે જીક, આગળ જઈએ. બારરૂપ આ સોનું ઘણું હોય તો પણ તેથી શું?” પેલાએ કહ્યું, “તું જા; હું અહીં બેસીને તારી વાટ જોઈશ.”

એમ નક્કી કર્યા પછી પેલો એકલો આગળ જઈ ગ્રીષ્મના સૂર્યના તાપથી સંતપ્ત શરીરવાળો તથા તરસથી વ્યાકુળ થઈ સિદ્ધિના માર્ગથી બૂલો પડી અમતેમ ભ્રમવા લાગ્યો. પછી ભ્રમતાં ભ્રમતાં એક સ્થળે લોહીલુહાણ ગાત્રોવાળા તથા જેના મસ્તક ઉપર ચક્ર ભ્રમતું હતું એવા એક પુરુષને તેણે જોયો. પછી જલદી એની પાસે જઈને તેણે પૂછ્યું, “અરે! તું કોણ છે? અને તારા માથા ઉપર ચક્ર કેમ ભ્રમે છે? કોઈ ઠેકાણે પાણી હોય તો મને કહે.” એ પ્રમાણે તે બોલતો હતો એટલામાં તે ચક્ર તે જ ક્ષણે પેલાના માથા ઉપરથી ખાસણના માથે ચડી ગયું. તે બોલ્યો, “ભદ્ર! આ શું?” પેલાએ કહ્યું કે “આ મારા ઉપર પણ આવી જ રીતે ચડ્યું હતું.” (ખાસણે કહ્યું.)^{૧૭} “તો કહે, મારા માથા ઉપરથી એ ક્યારે જીતરશે? મને ધણી વેદના થાય છે.” પેલો બોલ્યો, “જ્યારે તારી જેમ ખીજે કોઈ સિદ્ધિવર્તી લઈને, અહીં આવીને, તારી સાથે વાત કરશે ત્યારે એના માથા ઉપર ચક્ર ચડશે.” ખાસણે કહ્યું, “તું અહીં કેટલા સમયથી હતો?” તેણે કહ્યું, “અત્યારે પૃથ્વી ઉપર

૧૭. આ સ્થળે બોમ્બે સંસ્કૃત સિરીઝની વાચનામાં જે ખૂટ છે તે, એ જાહ એટલા યજ્ઞો નિર્ણયસાગર અને કાળેની વાચનામાંથી લીધા છે.

કયો રાજા છે ?” બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “વીણાવત્સરાજ.” તેણે કહ્યું, “હું કાળસંખ્યા તો જાણતો નથી, પણ જ્યારે રામ રાજા હતા ત્યારે દારિદ્ર્યથી પીડાયેલો હું સિદ્ધિવર્તી લઈને આ માર્ગે આવ્યો હતો. પછી જેણે માથે ચક્ર ધારણ કર્યું હતું એવા ખીજા મનુષ્યને મેં જોયો અને તેને પૂછ્યું, એટલે મારી આ સ્થિતિ પેદા થઈ.” બ્રાહ્મણે કહ્યું, “ભદ્ર ! આવી સ્થિતિમાં તને બોજન અને પાણી કેવી રીતે મળતું હતું ?” તે બોલ્યો “ભદ્ર ! પોતાના બંડારનું હરણ થવાના ભયથી કુભેરે સિદ્ધોને આ ભય દર્શાવેલો છે, તેથી કોઈ સિદ્ધ અહીં આવતો નથી. જો કદી કોઈ આવે છે તો તે જૂખ, તરસ અને નિદ્રાથી રહિત તથા જરામરણથી વર્જિત ખની કેવળ આ પ્રમાણે વેદના અનુભવે છે. માટે મને રજા આપ, હું મુક્ત થયો છું; હવે હું મારે ઘેર જઈશ.” એમ કહીને તે ગયો.

હવે, બ્રાહ્મણને વાર લાગી, એટલે પેલો સુવર્ણસિદ્ધિ તેને શોધવા લાગ્યો, અને પગલાંની પંક્તિને અનુસરતો વનમાં ફેરવેલો દૂર આવ્યો તો ત્યાં લોહીલુહાણ શરીરવાળો તથા માથા ઉપર ભમતા તીક્ષ્ણ ચક્રનો વેદનાથી કણસતો એ એસો રહેલો હતો. પછી પાસે આવીને તેણે આંસુ સાથે પૂછ્યું, “મિત્ર ! આ શું ?” તે બોલ્યો, “દૈવની આજ્ઞા.” તેણે કહ્યું, “એ કેવી રીતે ? તેનું કારણ કહે.” તેણે પૂછ્યું, એટલે ચક્રનો ખધો વૃત્તાન્ત એણે કહ્યો. તે સાંભળીને એની નિન્દા કરતાં તેણે કહ્યું, “અરે ! મેં અનેક વાર તને વાર્યો, છતાં તેં મારું વાક્ય સાંભળ્યું નહિ. માટે હવે શું થાય ? વિદ્યાવાન અને કુલીન હોવા છતાં તું બુદ્ધિ વિનાનો છે. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

એવી વિદ્યા નહિ, પણ બુદ્ધિ સારી ગણાય છે; વિદ્યા કરતાં બુદ્ધિ ઉત્તમ છે. બુદ્ધિ વિનાના મનુષ્યો, સિંહને સજીવન કરનારાઓની જેમ, વિનાશ પામે છે.” ૩૬.

ચક્રધર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” સુવર્ણસિદ્ધિ કહેવા લાગ્યો—

(૩) સિંહને સજીવન કરનારા મૂર્ખો^{૧૮}

“કાઈ એક નગરમાં પરસ્પર ગાઠ મિત્રતાવાળા ચાર બ્રાહ્મણપુત્રો રહેતા હતા. તેમાંના ત્રણ જણ શામ્ભના પારગામી, પણ બુદ્ધિરહિત હતા. એક કેવળ બુદ્ધિમાન, પણ શાસ્ત્રરહિત હતો. પછી એક વાર તે મિત્રોએ વિચાર કર્યો, “દેશાન્તરમાં જઈને, રાજ્યોને સંતોષ પમાડીને ધનોપાર્જન ન કરવામાં આવે તો વિઘ્નાથી શો ગુણુ ? માટે આપણે પૂર્વ દેશમાં જઈએ.”

એ ત્રણે કયા પછી, માર્ગમાં થોડેક ગયા પછી તેઓમાં જે મોટો હતો તેણે કહ્યું, “અહો ! આપણામાં આ ચોથો મૂઢ-વિઘ્નાહીન હોઈ કેવળ બુદ્ધિમાન છે. વિઘ્ના વિના બુદ્ધિથી રાજ્ય પાસેથી દાન લઈ શકાતું નથી. માટે મેં ઉપાર્જિત કરેલું ધન હું તેને નહિ આપું. તે ભલે પોતાને ઘેર જાય.” પછી બીજાએ કહ્યું, “હે સુબુદ્ધિ ! તું તારે ઘેર જ, કારણ કે તારી પાસે વિઘ્ના નથી.” પછી ત્રીજાએ કહ્યું, “અહો ! આમ કરવું યોગ્ય નથી, કારણ કે આપણે બાહ્યા-વસ્થાથી એક સાથે રમેલા છીએ. માટે એ મહાનુભાવ ભલે આવે; આપણે મેળવેલા ધનના ભાગનો તે અધિકારી થશે. કહ્યું છે કે

જે લક્ષ્મી કેવળ કુલવધૂ જેવી હોય, અને વેશ્યાનો જેમ જેનો ઉપભોગ પથિકો સામાન્યપણે કરી શકે નહિ તે શા કામની ? ૩૭.

તેમજ

‘આ પોતાનો અથવા આ પારકો’ એવી ગણના તો હલકાં ચિત્તવાળા મનુષ્યો કરે છે; ઉદાર ચરિતવાળા મનુષ્યો માટે તો આખી પૃથ્વી જ કુટુંબ છે. ૩૮.

માટે એ પણ ભલે આવે.” એમ કયા પછી, માર્ગમાં જતાં તેઓએ મરેલા સિંહનાં હાડકાં જોયાં. પછી એકે કહ્યું કે

૧૮. પૂર્ણભદ્રતું પંચાખ્યાન ૫-૩. અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓ કે પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

“આપણે વિદ્યાની ખાત્રી કરીએ. આ કોઈ પ્રાણી મરેલું છે, તેને વિદ્યાના પ્રભાવથી આપણે જીવતું કરીએ. હું હાડકાં ભેગાં કરું છું.” પછી એકે ઉત્સુકતાથી હાડકાં ભેગાં કર્યાં. બીજાએ તેમાં ચામડું, માંસ અને લોહી મૂક્યાં. ત્રીજો જ્યારે એમાં જીવનો સંચાર કરતો હતો ત્યારે સુખુદ્ધિએ તેને અટકાવ્યો, “અરે! તું બીભો રહે. આ તો સિંહ ઉત્પન્ન થાય છે. જો એને તું સજીવન કરીશ તો તે સર્વેનો નાશ કરશે.” તેણે એમ કહ્યું, એટલે પેલા બોલ્યો, “મૂખ! તને ધિક્કાર છે! હું વિદ્યાને નિષ્ફળ નહિ કરું.” પછી તેણે કહ્યું, “તો હું ઝાડ ઉપર ચડી જઈ ત્યાંમુધી ક્ષણ વાર બીભો રહે.” તેણે એમ કર્યો પછી પેલાએ સિંહને સજીવન કર્યો, એટલે સિંહે બીજીને તે ત્રણેને મારી નાખ્યા; અને સુખુદ્ધિ પણ વૃક્ષથી ઊતરીને ઘેર ગયો.

તેથી હું કહું છું કે—એવી વિદ્યા નહિ, પણ બુદ્ધિ સારી ગણાય છે; વિદ્યા કરતાં બુદ્ધિ ઉત્તમ છે. બુદ્ધિ વિનાના મનુષ્યો, સિંહને સજીવન કરનારાઓની જેમ, નાશ પામે છે. ૩૯.

વળી બીજું પણ કહ્યું છે કે

શાસ્ત્રોમાં કુશળ હોવા છતાં જોયો લોકાચારથી રહિત હોય છે તેઓ સર્વે, પેલા મૂખ પંડિતોની જેમ, હાસ્યપાત્ર થાય છે.” ૪૦.

ચક્રવર્તી બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” સુવર્ણસિદ્ધિ કહેવા લાગ્યો—

(૪) ચાર પંડિત મૂખ ૧૯

“કોઈ એક નગરમાં પરસ્પર મિત્રતાવાળા ચાર બ્રાહ્મણો રહેતા હતા. બાહ્યાવસ્થામાં જ તેમને વિચાર થયો, “અરે! દેશા-

૧૯. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર સિવામની બીજી કોઈ પ્રાચીન પાઠ-પરંપરામાં કે પુનર્દ્રષ્ટિ પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

નતરમાં જઇને આપણે વિદ્યા સંપાદન કરીએ.” પછી એક દિવસે તે બ્રાહ્મણો પરસ્પર નિશ્ચય કરીને કાન્યકુબ્જ ગયા, અને ત્યાં વિદ્યામઠમાં ભણવા લાગ્યા. એ પ્રમાણે બાર વર્ષ સુધી એક ચિત્તે અભ્યાસ કરીને તેઓ સર્વે વિદ્યાકુશળ થયા. પછી તે ચારે જણાએ મળીને કહ્યું, “આપણે સર્વ વિદ્યામાં પારંગત થયા છીએ, માટે ઉપાધ્યાયની વિદાય લઇને સ્વદેશ જઇએ.” ‘એમ જ કરો’ એમ કહીને તે બ્રાહ્મણો ઉપાધ્યાયની વિદાય માગીને તથા રજા લઇને પુસ્તકો લઇને નીકળ્યા.

તેઓ પંથમાં થોડેક ગયા ત્યાં બે માર્ગ આવ્યા. ત્યાં સર્વે બેઠા. એક બેસ્યો, “કયે માર્ગે જઇશું?” એ સમયે તે નગરમાં કોઈ વણિક મરણ પામ્યો હતો, તેને અગ્નિદાહ દેવા માટે મહાજનો જતા હતા. પછી તે ચારમાંથી એકે પુસ્તકમાં જોઇને કહ્યું કે “મહાજનો યેન ગતઃ સ પંથાઃ । મહાજનો જે માર્ગે જતા હોય તે માર્ગ છે. માટે આપણે મહાજનના માર્ગે જઇએ.” પછી તે પંડિતો મહાજનના સમૂહની સાથે જતા હતા ત્યારે એ સ્મશાનમાં તેમણે કોઈ ગધેડો જોયો. પછી બીજાએ પુસ્તક ઉધાડીને અવલોક્યું કે

‘રાગી અવસ્થામાં, દુઃખ આવી પડ્યું હોય ત્યારે, દુષ્કાળ-માં, શત્રુના સંકટમાં, રાજદ્વારમાં અને સ્મશાનમાં જે સાથે બીબો રહે છે તે બાંધવ છે. ૪૧.

માટે અહો! આ આપણો બાંધવ છે.” પછી કોઈ ગધેડાના ગળે વળગ્યો, અને કોઈ તેના પગ પખાળવા લાગ્યો. પછી તે પંડિતોએ દિશાનું અવલોકન કર્યું, તો કોઈ ઊંટ જોયો. તેઓએ કહ્યું, “આ શું?” એટલે ત્રીજાએ પુસ્તક ઉધાડીને કહ્યું કે, “ધર્મસ્ય સ્થિતિત્વા ગતિઃ । ધર્મની ગતિ ત્વરિત હોય છે, માટે આ ધર્મ છે.” ચોથાએ કહ્યું, “દૃષ્ટં ધર્મેણ યોજયેત્ । વહાલાને ધર્મની સાથે જોડવો જોઇએ.” પછી તેઓએ ગધેડાને ઊંટના ગળામાં બાંધ્યો.

આ વાત કોઇએ (ગધેડાના માલિક) ધોખીને કહી. પછી ધોખી એ મૂર્ખ પંડિતોને મારવા માટે આગ્યે એટલામાં તેઓ નાસી ગયા. પછી તેઓ માર્ગમાં થોડેક આગળ ગયા, ત્યાં કોઈ નદી આવી. એ નદીના જળમાં એક ખાખરાનું પાંદડું આવતું જોઈને એક પંડિતે કહ્યું, “ભાગમિષ્યતિ ચત્વન્નં તદસ્માસ્તારયિષ્યતિ । જે પાંદડું આવે છે તે આપણને તારશે.” એમ કહીને તે એ પાંદડા ઉપર પડ્યો, અને નદીમાં તણાવા લાગ્યો. એ સમયે તેને તણાતો જોઈને ખીજા પંડિતે તેની ચોટલી પકડીને કહ્યું કે

“સર્વનાશો સમુપન્ને અર્થં ત્યજતિ પण्डितः ।

अर्थेन कुरुते कार्यं सर्वनाशो हि दुःसहः ॥

સર્વ વસ્તુનો નાશ આવી લાગે ત્યારે પંડિત અર્ધાનો ત્યાગ કરે છે અને અર્ધાથી કામ ચલાવે છે; કેમકે સર્વ વસ્તુનો નાશ અસહ્ય છે.”૪૨.

એમ કહીને તેણે એનું માથું કાપી નાખ્યું. પછી તેઓ ત્યાંથી પાછા ફરીને કોઈ ગામમાં આવી પહોંચ્યા. ગ્રામવાસીઓ તેમને નિમંત્રણ કરીને જુદે જુદે ઘેર લઈ ગયા. પછી એક જણને ઘી અને ખાંડવાળી સુતરફેણી ભોજનમાં આપી. એટલે વિચાર કરીને તે પંડિતે કહ્યું કે “દીર્ઘસૂત્રી વિનश्यति । દીર્ઘસૂત્રી વિનાશ પામે છે.” એમ કહીને ભોજનનો ત્યાગ કરીને તે ગયો. પછી ખીજાને માંડા આપવામાં આવ્યા. તેણે પણ્ય કહ્યું, “અતિવિસ્તરવિસ્તીર્ણં ન તદ્ભવેच्च-રાयुष्म । જે અતિ વિસ્તારવાળું હોય તે ચિરાયુ થતું નથી.” તે પણ્ય ભોજન છોડીને ગયો. પછી ત્રીજાને વડાનું ભોજન આપવામાં આવ્યું. ત્યાં પણ્ય પંડિતે કહ્યું, “છિદ્રેष्वनर्या बहुलीभवन्ति । છિદ્રમાં ધણીં અનર્થો થાય છે.”

એ પ્રમાણે મૂખથી મળી ગયેલા કંઠવાળા તે ત્રણે પંડિતો લોકોની હાસીને પાત્ર થઈ તે સ્થાનમંથી સ્વદેશમાં ગયા..

પછી સુવર્ણસિદ્ધિએ કહ્યું કે, “લોકવ્યવહારને નહિ જાણતો તું મેં વાર્યા છતાં રહ્યો નહિ, તેથી આવી અવસ્થાને પામ્યો છે. તેથી હું કહું છું કે—

શાસ્ત્રોમાં કુશળ હોવા છતાં જેઓ લોકાચારથી રહિત હોય છે તેઓ સર્વે, પેલા મૂર્ખ પંડિતોની જેમ, હાસ્યપાત્ર થાય છે.” ૪૩.

તે સાંભળીને ચક્રવર્તે કહ્યું, “અહો! આ તો અકારણ થયું. ધણી શુદ્ધિવાળા મનુષ્યો પણ દુષ્ટ દૈવથી હારીને નાશ પામે છે, અને અસ્પૃશ્ય શુદ્ધિવાળા પણ એક કુળમાં હંમેશાં આનંદ કરે છે. કહ્યું છે કે

અરક્ષિત પણ દૈવ વડે રક્ષાયેલું હોય તો રહે છે, સુરક્ષિત પણ દૈવથી હણાયેલું પામેલું હોય તો નાશ પામે છે; વનમાં તપજ દેવામાં આવેલો અનાથ પણ જીવે છે, અને ઘેર પ્રયત્ન કરવા છતાં પણ જીવતો નથી. ૪૪

તેમજ

શતયુદ્ધિને ઊંચે ઉપાડેલો છે અને સહસ્રયુદ્ધિ લટકે છે; હે ભદ્રે! એકયુદ્ધિ એવો હું નિર્ભળ જળમાં કીડા કરું છું.” ૪૫.

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” ચક્રવર્તે કહેવા લાગ્યો—

(૫) શતયુદ્ધિ, સહસ્રયુદ્ધિ અને એકયુદ્ધિ ૨૦

“કાઈ એક જળાશયમાં શતયુદ્ધિ અને સહસ્રયુદ્ધિ નામે બે મત્સ્ય રહેતા હતા. તેમની સાથે એકયુદ્ધિ નામે ટેડકાને મિત્રતા થઈ હતી. તે ત્રણેય જળાશયના કિનારા ઉપર કેટલીક વાર સુધી સુભાષિતગોષ્ઠિનું સુખ અનુભવીને ફરી પાછા પાણીમાં જતા હતા.

૨૦. પૂર્ણભદ્રનું પંચાગ્નિમાન ૫-૪. બીજી કાઈ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

હવે, એક વાર તેઓ ગોળિ કરતા હતા ત્યારે માછીમારો હાથમાં જળ લઈને, ધણી માછલાં મારીને તથા એ માછલાં માથે ઉપાડીને સૂર્યાસ્તવેળાએ તે જળાશય પાસે આવ્યા. પછી જળાશય જોઈને તેઓ પરસ્પરને કહેવા લાગ્યા, “અહો! આ ધરો ધણી માછલાંવાળો અને ઓછા પાણીવાળો જણાય છે. માટે પ્રભાતે અહીં આવીશું.” એમ કહીને તેઓ પોતાને ઘેર ગયા.

પછી ઉદાસ મુખવાળાં માછલાં પરસ્પર વિચાર કરવા લાગ્યાં. પછી દેડકો બોલ્યો, “હે શતબુદ્ધિ! તેં માછીમારોનું કહેવું સાંભળ્યું? માટે આ બાબતમાં શું કરવું યોગ્ય છે? નાસી જવું કે દબતાયી અહીં રહેવું? જે કરવું યોગ્ય હોય તેની હમણાં જ આજ્ઞા કરો.” તે સાંભળી સહસ્રબુદ્ધિ હસીને બોલ્યો, “હે પુત્ર! તું ડરીશ નહિ, કેમકે તેમના વચનના સ્મરણ માત્રથી બધા રાખવો ન જોઈએ, ડરવું ન જોઈએ. કહું છે કે

સર્પોના, ખલ્લ પુરુષોના અને સર્વ દુષ્ટ ચિત્તવાળાઓના અભિપ્રાયો સિદ્ધ થતા નથી તેથી આ જન્મ તકી રહે છે. ૪૬.

માટે તેઓનું આગમન જ નહિ થાય. કદાચ થશે તો બુદ્ધિપ્રભાવ વડે મારી સાથે તારી પણ હું રક્ષા કરીશ, કેમકે પાણીમાં તરવાની અનેક ગતિઓ હું જાણું છું.” તે સાંભળીને શતબુદ્ધિ બોલ્યો, “અરે! તેં યોગ્ય કહ્યું છે. તું સહસ્રબુદ્ધિ જ છે. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

આ લોકમાં બુદ્ધિશાળીઓની બુદ્ધિ માટે કશું અગમ્ય નથી, કેમકે ચાણક્યે પોતાની બુદ્ધિથી ખડ્ગધારી નંદોને હણ્યા હતા. ૪૭.

તેમજ

જ્યાં વાયુની અથવા સૂર્યનાં કિરણોની પણ ગતિ નથી ત્યાં પણ સદા બુદ્ધિશાળીઓની બુદ્ધિ તુરત પ્રવેશ કરે છે. ૪૮.

માટે માત્ર વચન સાંભળવાથી જ પૂર્વજ્ઞેની પરંપરાથી જીતરી આવેલા જન્મસ્થાનનો ત્યાગ કરી શકાતો નથી. કહ્યું છે કે

જ્યાં પોતાનો જન્મ થયો હોય એવા કુસ્થાનમાં પણ પુરુષોને જે સુખ મળે છે તે દિવ્ય વસ્તુઓના સ્પર્શથી મનોહર સ્વર્ગમાં પણ મળતું નથી. ૪૯.

માટે અહીંથી કદી પણ જવું જોઈએ નહિ. ઉત્તમ બુદ્ધિના પ્રભાવથી હું તારું રક્ષણ કરીશ.” દેડકો બોલ્યો, “બદ્રો! મારી તો એક જ બુદ્ધિ છે, અને તે અહીંથી પલાયન કરી જવાની. માટે હું આજે જ મારી પત્ની સહિત ખીજા જળાશયમાં જઈ છું.” એમ કહીને તે દેડકો રાત્રે જ અન્ય જળાશયમાં ગયો. માછીમારોએ પણ પ્રભાતમાં આવીને મત્સ્ય, કાચખા, દેડકા, કરચલા આદિ હલકા, મધ્યમ અને ઉત્તમ જળચરોને પકડ્યાં. પોતાની પત્નીઓ સહિત નાસવાનો પ્રયત્ન કરતા તે શતબુદ્ધિ અને સહસ્રબુદ્ધિએ વિવિધ ગતિઓના જ્ઞાનથી ધણી વાર સુધી પોતાનું રક્ષણ કર્યું, પણ છેવટે તેઓ જળમાં પકડાઈ ગયા, અને તેમનો નાશ થયો. પછી આનંદિત થયેલા તે માછીમારો પાછલે પહોરે પોતાને ઘેર જવા નીકળ્યા. શતબુદ્ધિ ભારે હોવાથી એક તેને ખાંધ ઉપર ઉપાડ્યો હતો. સહસ્રબુદ્ધિને લટકતો લઈ જતા હતા. પછી વાવના કિનારા ઉપર જોડેલા દેડકાએ તેમને એ રીતે લઈ જવાતા જોઈને પોતાની પત્નીને કહ્યું, “પ્રિયે! જો, જો!

શતબુદ્ધિને ઊંચે ઉપાડેલો છે અને સહસ્રબુદ્ધિ લટકે છે; હે બદ્રે! એકબુદ્ધિ એવો હું નિર્મળ જળમાં કીડા કરું છું.” ૫૦.

તેથી હું કહું છું કે-એકલી બુદ્ધિ જ પ્રમાણભૂત ગણાતી નથી.” સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એમ હોય તો પણ મિત્રના વચનનું ઉલ્લંઘન કરવું ન જોઈએ. પણ શું થાય? મેં વાર્યો છતાં અતિ-

લોભ અને વિદ્વાના અહંકારથી તું રહ્યો નહિ. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

મામા! તેં સારું ગાયું. મેં કહ્યું તો પણ તું રહ્યો નહિ. (તારા ગળામાં) આ અપૂર્વ મણિ બંધાયો છે; ગીતની નિશાની તને મળી છે.” ૫૧.

ચક્રધર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” સુવર્ણસિદ્ધિ કહેવા લાગ્યો—

(૬) ગીતવિશારદ ગધેડા ૨૧

“કાઈ એક નગરમાં ઉદ્ધત નામે ગધેડો રહેતો હતો. તે દરરોજ ધોખીને ઘેર કામ કરીને રાત્રે સ્વેચ્છાએ ફરતો હતો, અને પરાદિયે બંધાઈ જવાના ભયથી પોતાનો મેળ જ ધોખીને ઘેર આવતો હતો, એટલે ધોખી પણ તેને ખાંધી દેતો હતો.

હવે, ખેતરોમાં ફરતાં એક વાર તેને શિયાળની સાથે મૈત્રી થઈ. તે શરીરે પુષ્ટ હોવાથી વાડ ભાંગીને શિયાળની સાથે ચીબડાના ખેતરમાં પેસતો હતો. એ પ્રમાણે તે બન્ને ઇચ્છાનુસાર ચીમ્યાં ખાઈને દરરોજ પરાદિયે પોતાના સ્થાને જતા હતા.

એક વાર તે મદમત્ત ગધેડાએ ખેતરની વચ્ચે ઊભા રહીને શિયાળને કહ્યું, “હે ભાણેજ! જો, જો! રાત્રિ અત્યંત સ્વચ્છ—અજવાળી છે. માટે હું ગીત ગાઈશ. માટે કહે, કયા રાગમાં ગાઉ?” તે બોલ્યો, “મામા! આવી વૃથા વસ્તુ કરવાથી શું? કેમકે આપણે ચોરી કરી રહ્યા છીએ, અને ચોર તથા જારે છાની રીતે રહેવું જોઈએ. કહ્યું છે કે.

ખાંસીને રોગી જીવવા ઇચ્છતો હોય તો તેણે ચોરી છોડી દેવી, નિદ્રાળુ મનુષ્ય જીવવા ઇચ્છતો હોય તો તેણે પણ ચોરી છોડી

૨૧. પૂર્ણચંદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૫. બીજી કોષ્ટ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્ધારિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

દેવી, અને રાગથી ઘેરાયેલો મનુષ્ય જીવવા ઇચ્છતો હોય તો તેણે જીવનો લોલુપતા છોડી દેવી. પર.

વળી તારું ગીત મધુર સ્વરવાળું નથી; અને શંખના શબ્દ જેવું હોવાથી દૂરથી પણ સંભળાય છે. આ ખેતરમાં રખવાળો સૂક્ય રહેલા છે, તેઓ જીડીને આપણો વધ કરશે અથવા આપણને બંધન-માં નાખશે. માટે અમૃતમય ચીમડાં ખા, નહિ કરવા લાયક કાર્ય તું કરીશ નહિ.” તે સાંભળી ગધેડો બોલ્યો, “અરે! તું વનમાં રહેવાને કારણે ગીતરસ જાણતો નથી, તેથી આમ બોલે છે. કહ્યું છે કે

શરદઋતુની જ્યોત્સ્નાથી અંધકાર દૂર ચાલ્યો ગયો હોય અને પ્રિયજન નિકટમાં હોય ત્યારે ગીતના ઝંકારરૂપ અમૃત ધન્ય-જનોના કાનમાં આવે છે.” ૫૩.

શિયાળ બોલ્યો, “મામા! એ ખરું, પણ તું ગીત જાણતો નથી, કેવળ ખરાડા પાડે છે. માટે સ્વાર્થનો નાશ કરનારા એવા ગીતથી શું?” ગધેડાએ કહ્યું, “ધિક્કાર છે, મૂર્ખ! શું હું ગીત જાણતો નથી? એના બેદો સાંભળ,

સાત સ્વરો, ત્રણ ગ્રામ, એકવીશ મૂર્છના, અને ઝોગણ-પચાસ તાન-એટલું સ્વરમંડળ છે. ૫૪. પછી યતિનાં ત્રણ સ્થાન, છ મુખ, નવ રસ, છત્રીસ રાગ, અને ચાલીસ ભાવ રહેલા છે. ૫૫. ગીતનાં આ એકસો પંચાશી અંગો ગણેલાં છે, અને પૂર્વે ભરતે પોતે જ વેદની પછી તે કહેલાં છે. ૫૬. દેવાને પણ આ લોકમાં ગીત સિવાય બીજું કંઈ પ્રિય જણાતું નથી; સૂકી તાંતના સ્વર વડે આનંદ પમાડીને રાવણે ત્રિલોચન શંકરને પ્રસન્ન કર્યા હતા. ૫૭.

માટે હે ભાણેજ! તું મને ‘અજ્ઞાન’ કહીને શા સારુ અટ-કાવે છે?” શિયાળે કહ્યું, “મામા! જો એમ હોય, તો હું વાકની બહાર જીભો રહીને રખવાળ ઉપર નજર રાખું છું; તું સ્વેચ્છાએ ગાન કર.” એમ થયા પછી ગધેડાને અત્રાજ સાંભળીને કોંધથી

દાંત કચકચાવતો રખવાળ દોડ્યો. ગધેડાને જોતાં જ તેણે દંડાના પ્રહારથી એટલો માર્યો કે મારથી એ જમીન ઉપર પડી ગયો. પછી કાણુવાળું લાકડાનું જીખળું ગધેડાના ગળામાં બાંધીને રખવાળ ગયો, અને જીંઘી ગયો. પોતાની જાતિના સ્વભાવ પ્રમાણે વેદના દૂર થતાં ગધેડો એક ક્ષણમાં જીભો થયો. કહ્યું છે કે,

કૂતરાને, ઘોડાને અને વિશેષે કરી ગધેડાને પ્રહારથી ઉત્પન્ન થયેલી વેદના એક મુદ્દતથી વધારે રહેતી નથી, ૫૮.

પછી એ જ જીખળું લઈને, વાડ ભાંગીને તે નાસવા લાગ્યો. એ સમયે શિયાળે પશુ તેને દૂરથી જોઈને સ્મિતપૂર્વક કહ્યું,

મામા! તેં સારું માયું. મેં કહ્યું તો પશુ તું રહ્યો નહિ. (તારા ગળામાં) આ અપૂર્વ મણિ બંધાયો છે; ગીતની નિશ્ચાની તને મળી છે.” ૫૯.

માટે તું પશુ મેં વાર્યા છતાં રહ્યો નહિ.” તે સાંભળી ચક્રધર બોલ્યો, “હે મિત્ર! એ સત્ય છે. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે જેને પોતાની ભુદ્ધિ નથી અને જે મિત્રનું કહ્યું કરતો નથી તે મંથર વણકરની જેમ નાશ પામે છે.” ૬૦.

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” ચક્રધર કહેવા લાગ્યો—

(૭) બે માથાવાળો વણકર ૨૨

“કોઈ એક નગરમાં મંથરક નામે વણકર રહેતો હતો. ૬૫માં વણુવાનું કામ કરતાં તેનાં એ કામ માટેનાં બધાં લાકડાં એક વાર ભાંગી ગયાં. એથી લાકડું લેવા માટે તે કુહાડો લઈને વનમાં ગયો. ભમતાં ભમતાં તે સમુદ્રના કિનારા સુધી ગયો. ત્યાં તેણે સીસમનું ઝાડ જોયું. પછી તેણે વિચાર્યું, “આ વૃક્ષ મોટું દેખાય છે, માટે એ

૨૨. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૫-૬, ખીજી કોષ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્ઘટિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

કાપવાથી કપડાં વણવા માટેનાં વણાં લાકડાં થશે.” એમ વિચારી તેણે એ વૃક્ષ ઉપર કુહાડો ઉગાર્યો.

હવે, તે વૃક્ષમાં કોઈ વ્યંતર રહેતો હતો. તેણે કહ્યું, “અરે ! આ વૃક્ષ મારું નિવાસસ્થાન હોઈ તેનું સર્વથા રક્ષણ કરવું જોઈએ, કેમકે સમુદ્રના તરંગોના સ્પર્શ વડે શીતળ વાયુથી શાન્તિ પામતો હું અહીં ખૂબ સુખથી રહું છું.” વણકરે કહ્યું, “અરે ! હું શું કરું ? લાકડાની સામગ્રી વિના મારું કુટુંબ બૂખથી પીડાય છે, માટે તું જલદી અન્ય સ્થળે જા. હું આ જાડ કાપીશ.” વ્યંતર બોલ્યો, “અરે ! હું પ્રસન્ન થયો છું, માટે કોઈ અભીષ્ટ વસ્તુની પ્રાર્થના કર, અને આ જાડનું રક્ષણ કર” વણકરે કહ્યું, “જો એમ હોય, તો હું મારે ઘેર જઈ મારા મિત્રને અને પત્નીને પૂછીને આવું છું. પછી તું મને વરદાન આપજે.”

પછી વ્યંતરે ‘ભલે’ એમ કહ્યું, એટલે તે વણકર આનંદિત થઈને પોતાના ઘર તરફ પાછો વળ્યો. આગળ જાય છે તો ગામમાં પેસતાં તેણે પોતાના મિત્ર વાળંદને જોયો. તેણે એને વ્યંતરનું વાક્ય કહ્યું કે, “હે મિત્ર ! મને કોઈ વ્યંતર સિદ્ધ થયો છે. માટે કહે, એની પાસેથી હું શું માગું ? હું તને પૂછવા આવ્યો છું.” વાળંદ બોલ્યો, “ભદ્ર ! જો એમ હોય, તો તું રાજ્ય માગ, જેથી તું રાજા થાય અને હું મંત્રી થાઉં. આપણે બન્ને આ લોકમાં સુખ ભોગવીને પરલોકનું સુખ અનુભવીશું. કહ્યું છે કે

દાનપરાયણ રાજા આ લોકમાં નિત્ય કીર્તિ પ્રાપ્ત કરીને તેના પ્રભાવથી પાછો સ્વર્ગમાં દેવોની સાથે સ્પર્ધા કરે છે.” ૬૧.

વણકર બોલ્યો, “એ ખરું છે, પણ પત્નીને પૂછી જોઈ.” તેણે કહ્યું, “ભદ્ર ! સ્ત્રીની સાથે મંત્રણા કરવી એ શાસ્ત્રવિરુદ્ધ છે, કેમકે તેઓ અદ્ય મતિવાળી હોય છે. કહ્યું છે કે

બુદ્ધિમાન મનુષ્યે સ્ત્રીઓને ભોજન અને વસ્ત્ર આપવાં, ઋતુકાળે તેમની સાથે સંગમ કરવો, અને આબૂપણો આદિ આપવાં,

પણ તેઓની સાથે મંત્રણા કરવી નહિ. ૬૨. હે રાજન ! ભાર્ગવે કહ્યું છે કે-જ્યાં સ્ત્રી, જુગારી અથવા બાળકનું ચલણ હોય છે તે ધર નિર્મળ થાય છે. ૬૩. પુરુષ જ્યાંસુધી એકાન્તમાં સ્ત્રીઓનું વચન સાંભળતો નથી ત્યાંસુધીજ તે પ્રસન્ન મુખવાળો અને વડીલો ઉપર પ્રોતિવાળો રહે છે. ૬૪. એ સ્વાર્થપરાયણ સ્ત્રીઓ કેવળ પોતાના મુખમાં આસક્ત હોય છે; મુખના કારણરૂપ ન હોય એવો કાંઈ પણ-પોતાનો પુત્ર પણ તેમને વહાલો નથી.” ૬૫.

વણકર બોલ્યો, “તો પણ મારે તેને પૂછવું જોઈએ, કારણ કે તે પતિવ્રતા છે. વળી તેને પૂછ્યા સિવાય હું કંઈ કરતો નથી.” એમ કહી, સત્વર ઘેર જઈ તેણે પત્નીને કહ્યું, “પ્રિયે ! અજ્ઞ મને કાંઈ વ્યંતર સિદ્ધ થયો છે. તે ઇચ્છિત વસ્તુ આપે છે. તેથી હું તને પૂછ્યા આવ્યો છું. માટે કહે, શું માયું ? આ મારો મિત્ર વાળંદ કહે છે કે-તું રાજ્ય મામ.” તે બોલી, “આર્થપુત્ર ! વાળંદાની બુદ્ધિ કેટલી હોય ? માટે તમારે તેનું વચન કરવું નહિ. કહ્યું છે કે બુદ્ધિમાન મનુષ્યે ચારણો, બંદી જનો, નીચ જનો, વાળંદો, બાળકો અને બિભ્લુઓ સાથે મંત્રણા કરવી નહિ. ૬૬.

વળી રાજ્યની વ્યવસ્થા એ ખૂબ કલેશપરંપરાવાળી છે, અને સંધિ, વિગ્રહ, યાન, આસન, સંશ્રય, દૈધીભાવ^{૨૩} આદિને કારણે તે પુરુષને કદી મુખ આપતી નથી. કેમકે

જ્યારે પણ મનુષ્ય રાજ્યની અભિલાષા કરે છે ત્યારે એની બુદ્ધિ દુઃખો તરફ વળે છે. રાજ્યોના અભિષેક સમયે કુંભો પાણીની સાથે જ આપત્તિ ઢાળે છે. ૬૭.

તેમજ

રાજ્યને લીધે રામનો દેશવટો અને વનમાં નિવાસ, પાંડવોનો વનવાસ, યાદવોનો નાશ, નળ રાજ રાજ્યથી બ્રષ્ટ થયો હતો તે, સૌદાસની એવી અવસ્થા (મનુષ્યભક્ષક રાક્ષસ તરીકેની દશા), સહસ્રા-

૨૩. આ શબ્દોના અર્થ માટે પહેલા તંત્રમાં ૭૩મું શ્લોક જુઓ.

જીનનો વધ તથા રાવણની વિડંબના જોઈને રાજ્યની ઇચ્છા કરવી નહિ. ૬૮. જે રાજ્યને માટે ભાઈઓ, પુત્રો તથા પોતાના સંબંધીઓ પણ રાજ્યનો વધ કરવા ઇચ્છે છે તે રાજ્યનો દુરથી જ લાગ કરવો.” ૬૯.

વણકર બોલ્યો, “તેં સાચું કહ્યું. માટે કહે, શું માયું ?” તે બોલી, “તમે દરરોજ એક જ કપડું તૈયાર કરો છો, તેનાથી ધરનો ખાંધો ખર્ચ થઈ રહે છે. હવે તમે ખીજા બે હાથ અને ખીજું માયું માગો, જેથી આગળથી અને પાછળથી એમ બે કપડાં તૈયાર કરી શકો. એકના મૂલ્યમાંથી પહેલાંની જેમ ખર્ચ ચાલશે, અને ખીજાના મૂલ્યમાંથી વિરોધ કાર્યો થશે. એ પ્રમાણે આપણી જાતિમાં વખાણ પામતા એવા તમારો કાળ સુખથી જશે તેમજ આ લોક અને પરલોક સુધરશે.” તે પણ એ જાણી હર્ષ પામીને બોલ્યો, ‘ધન્ય છે, પતિવ્રતા ! ધન્ય છે ! તેં યોગ્ય કહ્યું છે; માટે હું એમ કરીશ. આ મારો નિશ્ચય છે.’”

પછી તેણે જઈને વ્યંતરને પ્રાર્થના કરી કે “હે વ્યંતર ! જો તું મને ઇચ્છિત આપતો હોય તો મને ખીજા બે હાથ અને ખીજું માયું આપ.” એમ કહેતાં તે જ ક્ષણે તે બે માથાં અને ચાર હાથવાળો થયો. પછી મનમાં હર્ષ પામીને તે ઘેર આવતો હતો ત્યારે ‘આ રાક્ષસ છે’ એમ માનતા લોકોએ દંડ અને પથ્થરના પ્રહારોથી માર્યો, એટલે તે મરણ પામ્યો.

તેથી કહ્યું છું કે—જેની છુદ્ધિ નથી અને જે મિત્રનું કહ્યું કરતો નથી તે મંથર વણકરની જેમ નાશ પામે છે.” ૭૦.

ચક્રધર બોલ્યો, “અરે ! એ સત્ય છે. સર્વે લોક અશ્રદ્ધેય એવી આશાસ્પી પિશાચિની પાસે જઈને હાંસીપાત્ર થાય છે. અથવા ક્રોધએ આ ખરું કહ્યું છે કે

બવિખ્યકાળને માટે જે અસંભાગ્ય વિચારો કરે છે તે, સોમ-શર્માના પિતાની જેમ, ઘોળા થઈને સૂરે છે.”

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” ચક્રધર કહેવા લાગ્યો—

(૮) હવાઈ કિલ્લા બાંધનાર બ્રાહ્મણ૨૪

“કોઈ એક નગરમાં સ્વભાવકૃપણ નામે કોઈ બ્રાહ્મણ રહેતો હતો. બીજા માગીને મેળવેલા અને ખાતાં વધેલા સાથવાનો એક ઘડો તેણે બચાવ્યો હતો. એ ઘડાને ખોટી ઉપર લટકાવીને તથા તેની નીચે ખાટલો પાથરીને તે એક નજરે સદા એ તરફ જોયાં કરતો હતો. એક વાર રાત્રે સૂતાં સૂતાં તેણે વિચાર્યું કે “આ ઘડો તો સાથવાથી ભરાઈ ગયો છે. માટે જો દુષ્કાળ પડે તો આ સાથવાના સો રૂપિયા જીવજો. એમાંથી હું બે બકરીઓ ખરીદ કરીશ. ૨૫ બકરીઓને છ માસે પ્રસવ થતો હોવાથી એ બેમાંથી બકરાંનું એક મૂથ થશે. પછી બકરીઓ વડે ધણી ગાયો ખરીદીશ, ગાયો વડે બેંસો, અને બેંસો વડે ઘોડીઓ ખરીદીશ. ઘોડીઓને પ્રસવ થતાં ધણી અન્ને થશે.

૨૪. તંત્રાખ્યાયિકા ૫-૧, પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૫-૭, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૫-૧, હિતોપદેશ ૪-૭, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૮, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૫-૧. કથાસરિત્સાગરમાં આ કથા નથી. તંત્રાખ્યાયિકા, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર અને બૃહત્કથામંજરીમાં (તથા પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં પણ) પુત્રજન્મ સંબંધી હવાઈ વિચારો કરતા દેવશર્મા બ્રાહ્મણને તેની ગર્ભિણી પત્ની આ કથા કહે છે. હિતોપદેશમાં કથાસન્દર્ભ જુદો છે. પક્ષીરાજ ચિત્રવર્ણ મયૂર પોતાના મુખ્ય મંત્રી દીર્ઘદર્શી નામે ગીધને કહે છે કે “નિતાયેલા કર્પૂરદ્વીપનું રાજ્ય હું મેઘવર્ણ કાગડાને સોંપી દેવાનો વિચાર એટલા માટે કરું છું કે ત્યાંથી એ ઉત્તમ વસ્તુઓ મને મોકલે, અને એનો હું અહીં ઉપભોગ કરું.” આથી, લવિષ્ઠકાળને માટે અ.વા વિચારો જ કરે છે તે, પેલા બ્રાહ્મણની જેમ, તિરસ્કારપાત્ર થાય છે, એમ બતાવવા માટે દૂરદર્શી આ કથા કહે છે.

૨૫. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૨) પ્રમાણે, બ્રાહ્મણ વિચારે છે કે-આ વીસ રૂપિયા જેટલો સાથવો છે, તેની વીસ બકરીઓ આવશે. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૮) પ્રમાણે, તે વિચારે છે કે-આ વીસ રૂપિયા જેટલો સાથવો છે, તેમાંથી બે રૂપિયાની એક બકરી પ્રમાણે દસ બકરીઓ આવશે.

એ વેચવાથી ધણું સુવર્ણ મળશે. સુવર્ણથી ચાર ઓરડાવાળું ઘર બનશે. પછી કોઈ બ્રાહ્મણ મારે ઘેર આવીને જોને મેં પશ્ચંદ કરી હોય એવી રૂપાળી કન્યા મને આપશે. તેનાથી મને પુત્ર થશે. તેનું હું સોમશર્મા એવું નામ પાડીશ. પછી તે ભાંખોડિયે ચાલે એવડો થશે ત્યારે હું પુસ્તક લઈને અશ્વશાળાના પાછળના ભાગમાં બેસી એ પુસ્તકને વિચાર કરીશ. એ સમયે મને જોઈને સોમશર્મા માતાના ખોળામાંથી ઊતરી ભાંખોડિયે ચાલતો ધોડાની ખરી આગળ થઈને મારી પાસે આવશે. તે સમયે હું કોપાયમાન થઈને બ્રાહ્મણીને કહીશ કે “બાળકને લઈ લે.” તે પણ ધરકામમાં રોકાયેલી હોવાથી મારું વચન નહિ સાંભળે. એટલે હું જીડીને તેને લાત મારીશ.” આ પ્રમાણે વિચારો કરતા તેણે એ જ રીતે એવી લાત મારી કે એ ધડો ભાંગી ગયો, ૨૬ અને સાથેના ઢાળાવાથી તે પોતે ધોળો થઈ ગયો. ૨૭

૨૬. તંત્રાખ્યાયિકા (પૃ. ૧૩૨) અને હક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર (પૃ. ૫૮) પ્રમાણે, બ્રાહ્મણે વિચાર્યું કે ‘હું તેને લાકડીથી મારીશ.’ એ પ્રમાણે વિચારમાં ને વિચારમાં લાકડી મારતાં ધડો તૂટી ગયો, અને સાથેના ઢળી ગયો.

૨૭. હિતોપદેશમાં આ આખીયે કથા કંઈક જુદી રીતે આપવામાં આવી છે. તેનો સાર આ પ્રમાણે છે: દેવીકોટ નગરમાં દેવશર્મા નામે બ્રાહ્મણ હતો. તેને સંક્રાન્તિના દિવસે સાથવાથી ભરેલો એક ચંબૂ મળ્યો. તે લઈને, તડકાથી ત્રાસ પામેલો તે એક કુંભારની ભાંડયાળામાં સૂઈ ગયો હતો. પછી સાથવાનું રક્ષણ કરવા માટે એક હાથમાં દંડ રાખીને તે વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ સાથેના વેચીને હું દસ કોડીઓ મેળવીશ, એ કોડીઓથી ધડા ચંબૂ વગેરે લઈવેચી, ધન વધારી સોપારી વસ્ત્ર વગેરે લઈવેચી એક લાખ જેટલું ધન મેળવી ચાર સ્ત્રીઓ સાથે લગ્ન કરીશ. પછી એમાંથી જે રૂપ અને ચૌવનવાળી હશે તેનામાં અધિક અનુરાગ રાખીશ. પછી પરસ્પર ઈર્ષ્યાવાળો તે સપત્નીઓ ન્યારે અંદર અંદર લડાઈ કરશે ત્યારે તેમને લાકડીથી આઠ મારીશ.” એમ કહીને તેણે લાકડી ફેંકી. તેથી સાથવાના ધડાના ચૂરા થઈ ગયા અને બીજાં ધણાં વાસણ પણ ભાંગી ગયાં. કુંભારે પણ તિરસ્કાર કરીને એ બ્રાહ્મણને હાંકી કાઢ્યો.

તેથી હું કહું છું કે—ભવિષ્યકાળને માટે જે અસંભાવ્ય વિચારો કરે છે તે, સોમશર્માના પિતાની જેમ, ઘોળો થઈને સૂવે છે.” ૭૨.

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એ વાત એમ જ છે. એમાં તારો શો દોષ ? કેમકે સર્વે લોકો લોભથી વિડંબિત થઈને દુઃખી થાય છે. કહ્યું છે કે

જે લોલુપતાથી કામ કરે છે અને પરિણામનો વિચાર કરતો નથી તે, ચંદ્રરાજની જેમ, વિડંબના પામે છે.” ૭૩.

ચક્રધર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” સુવર્ણસિદ્ધિ કહેવા લાગ્યો—

(૯) વાંદરાએ લીધેલું વેર ૨૮

“કાંઈ એક નગરમાં ચંદ્ર નામે રાજ રહેતો હતો. વાંદરાઓની કોડમાં આસક્ત એવા તેના પુત્રો નિત્ય અનેક પ્રકારનાં ભોજન અને ભક્ષ્ય પદાર્થો વડે વાંદરાના યૂથનું પોષણ કરતા હતા. હવે, વાંદરાઓના યૂથનો જે અધિપતિ હતો તે શુકાચાર્ય, બૃહસ્પતિ અને ચાણક્યના મતનો જાણતા હતા, એ મત પ્રમાણે વર્તતો હતો, તથા એ સર્વને નીતિશાસ્ત્ર ભણાવતો હતો. એ રાજકુલમાં નાના રાજકુમારોની માઢીમાં જોડવા યોગ્ય ઘેટાઓનું યૂથ હતું. એમાંનો એક ઘેટો જીભની લોલુપતાથી નિઃશ્ચંકપણે રસોડામાં પેસીને જે જુએ તે સર્વ ખાઈ જતો હતો. રસોઈવાઓ પણ લાકડું, માટીનું વાસણ, કાંસાનું અથવા તાંબાનું પાત્ર જે કંઈ જુએ તેનાથી એ ઘેટાને એકદમ મારતા હતા. પેલા વાંદરાઓના યૂથના અધિપતિએ પણ એ જોઈને વિચાર્યું, “બહેા ! ઘેટા અને રસોઈવાનો આ કલહ વાંદરાઓનો નાશ કરાવનાર થશે, કેમકે આ ઘેટો અન્નના સ્વાદમાં

૨૮. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૫-૮. અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાં કે પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

લંપટ છે, અને અત્યંત ક્રોધી રસોઈયાઓ. પાસે પડેલી ગમે તે વસ્તુથી તેને મારે છે. કદાચ બીજી કોઈ વસ્તુના અભાવે તેઓ સળગતું લાકડું મારશે તો ધણી બિનવાળો આ ઘેટો સ્વદેષ અગ્નિથી પણ સળગી બેઠશે. સળગી બેઠતાં તુરંત જ તે નજીકમાં આવેલી અશ્વશાળામાં પ્રવેશ કરશે. અશ્વશાળા પણ એમાં ધણું ધાસ ભરેલું હોવાથી સળગશે. આથી ધોડાઓ પણ અગ્નિથી દાઝશે. શાલિહોત્રે પણ કહ્યું છે કે ધોડાઓને થયેલા અગ્નિદાહનો દોષ વાંદરાની વસાથી સ્ત્રી નય છે.^{૨૯} માટે નક્કી અહીં પણ એ જ વસ્તુ બનશે. (અર્થાત્ વસા માટે વાંદરાઓનો વધ થશે.) ” એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરી સર્વે વાંદરાઓને એકાન્તમાં બોલાવી તેણે કહ્યું કે

“ ઘેટાની સાથે રસોઈયાઓનો કલહ થાય છે તે નિઃસંદેહ વાંદરાઓનો ક્ષય કરાવનાર થશે. ૭૪. માટે જે ઘરમાં નિત્ય કારણ વિના કલહ થતો હોય તે ઘરનો જીવનની ઇચ્છા રાખતા મનુષ્યે ત્યાગ કરવો. ૭૫.

તેમજ

મહાલયો કલહથી નાશ પામે છે, મિત્રતા કુવચનથી નાશ પામે છે, રાષ્ટ્રો ખરાબ રાજથી નાશ પામે છે, અને મનુષ્યોનો યશ્ન કુકર્મોથી નાશ પામે છે. ૭૬.

માટે આપણો સર્વનો નાશ થયો નથી ત્યાંસુધીમાં આ રાજમહેલનો ત્યાગ કરીને વનમાં જઈએ. ” પછી તેનું આ અશ્રદ્ધેય વચન સાંભળીને, મદ્યથી ઉદ્ધત વાંદરાઓ હસીને કહેવા લાગ્યા, “ અરે ! વૃદ્ધપણથી તમારી શુદ્ધિ બગડી છે, માટે તમે આમ બોલો છો. કહ્યું છે કે

બાળકનું અને વિશેષે કરી વૃદ્ધનું મુખ દાંત વિનાનું હોય છે, નિત્ય તેમાંથી લાળ પડ્યાં કરે છે અને કોઈ પણ બાબતમાં તેની શુદ્ધિ સ્પુરતી નથી. ૭૭.

સ્વર્ગ સમાન ઉપભોગોનો અને રાજપુત્રોએ સ્વહસ્તે આપેલા, અમૃત જેવા, વિવિધ પ્રકારના ખાણ પદાર્થોનો ત્યાગ કરીને એ વનમાં કષાય, તીખાં, કડવાં, ખારાં અને લૂખાં ફળો અને ખાઈશું નહિ. ” એ સાંભળીને આંસુભરી દૃષ્ટિ કરીને તે બોલ્યો, “ રે, રે મૂર્ખો ! તમે આ સુખનું પરિણામ જાણતા નથી, કે પશુવાનના રસાસ્વાદથી પરિપૂર્ણ આ સુખ પરિણામે વિષ સમાન બનશે. માટે હું પોતે કુળનો ક્ષય થતો નહિ જોઉં. હમણાં જ વનમાં જઈ છું. કહ્યું છે કે

દુઃખમાં આવી પડેલા મિત્રને, શત્રુ વડે પીડાયેલા પોતાના સ્થાનને, તથા દેશના નાશને અને કુળના ક્ષયને જેઓ જોતા નથી તેમને ધન્ય છે. ” ૭૮.

એમ કહીને તે સર્વનો ત્યાગ કરીને એ યુથપતિ વનમાં ગયો. હવે, એના ગયા પછી એક દિવસે પેલો ઘેટા રસોડામાં પેટો તે સમયે રસોઈયાએ બીજું કંઈ હાથમાં નહિ આવવાથી, અર્ધા બળેલા લાકડાથી તેને માર્યો, એટલે બળતા શરીરવાળો તે બરાડા પાડતો પાસે આવેલી અશ્વશાળામાં પેટો. ત્યાં જેના ઉપર પુષ્કળ ખાસ પડયું હતું એવી જમીન ઉપર તે લોટવા માંડ્યો, એટલે અગ્નિની જ્વાળાઓ એટલે બધી ફેલાઈ ગઈ કે કેટલાક ઘોડાઓની આંખો ફૂટી ગઈ અને તેઓ મરણ પામ્યા, તથા અર્ધદગ્ધ શરીરવાળા બીજા કેટલાકે બંધનો તોડીને હેષારવ કરતાં આમતેમ દોડીને સર્વ લોકસમૂહને ગભરાવી દીધો. એ સમયે ખેદ પામેલા રાજાએ શાલિહોત્ર જાણનાર વૈદ્યોને બોલાવીને કહ્યું, “ અરે ! આ અશ્વોનો દાહ શાન્ત કરવાનો કાઈ ઉપાય હોય તો કહો. ” તેઓએ પણ શાઓનો વિચાર કરીને કહ્યું, “ આ વિષયમાં ભગવાન શાલિહોત્રે કહ્યું છે કે

સૂર્યોદયથી અંધકાર નાશ પામે છે તેમ, અશ્વોને અગ્નિના દાહથી થયેલો ઉપદ્રવ વાદરાઓના મેદથી નાશ પામે છે. ૭૯.

માટે આ દાહના ઉપદ્રવથી અમ્મેો મરી જાય નહિ ત્યાર પહેલાં જલદીથી એ ઉપાય કરો. ” રાજાએ પણ તે સાંભળીને સર્વ વાંદરાઓનો વધ કરવાની આગ્રા કરી. વધારે શું કહેવું ? એ સર્વ વાંદરાઓનો વિવિધ આયુધ, લાકડી, અને પાષાણ વગેરેથી વધ કરવામાં આવ્યો.

હવે, વાંદરાના યુધનો પેલો અધિપતિ પણ પુત્ર, પૌત્ર, અને ભાણેજ આદિનો નાશ થયેલો. સાંભળીને અત્યંત વિષાદ પામ્યો. આહારનો ત્યાગ કરીને તે એક વનમાંથી બીજા વનમાં બટકવા લાગ્યો, અને વિચારવા લાગ્યો કે “ એ નીચ રાજા સામે બદલો લઈને તેને છું કેવી રીતે નુકસાન કરું ? કહ્યું છે કે

પરાયાએ કરેલું પોતાના ઃળનું અપમાન જે બચથી અથવા સ્વાર્થથી સહન કરે છે તેને પુરુષાધમ જણવો.” ૮૦.

પછી તરસ્યો થઈને ભમતાં તે વૃદ્ધ વાંદરો કમલિનીઓના સમૂહથી શોભાયમાન એક સરોવર પાસે જઈ પહોંચ્યો. ત્યાં સુક્ષ્મ દૃષ્ટિથી જુએ છે તો વનચર મનુષ્યોનાં પગલાંની પંક્તિ તેમાં પેસતી હતી, પણ બહાર નીકળતી નહોતી. પછી તેણે વિચાર્યું, “ નક્કી, આ પાણીની અંદર દુષ્ટ ગ્રાહ હોવો જોઈએ. માટે કમળની નાળ લઈ, તે વડે દ્વરથી જ પાણી પીઉં.” તેણે એમ કર્યું, એટલે રત્નમાળાથી વિભૂષિત કંઠવાળા રાક્ષસે પાણીમાંથી નીકળીને તેને કહ્યું, “ અરે ! જે કાઈ આ પાણીમાં પ્રવેશ કરે છે તે મારો ભક્ષ્ય થાય છે. તારા જેવો બીજો કાઈ ચતુર નથી, કેમકે તું આ રીતે પાણી પીએ છે. તેથી હું પ્રસન્ન થયો છું. તારા હૃદયની ઇચ્છિત વસ્તુ માંગ.” વાંદરો બોલ્યો, “ અરે ! તારી ભક્ષણશક્તિ કેટલી છે ? ” તેણે કહ્યું, “ સેંકડો, હજારો, અયુનો અને લાખો પ્રાણીઓ પણ પાણીમાં આવે તો તેમને હું ખાઈ જાઉં. બહારથી તો શિયાળ પણ મને હરાવે.” વાંદરો બોલ્યો, “ રાજાની સાથે મારું અત્યંત વૈર છે. જો આ રત્નમાળા મને આપે તો પરિવાર સહિત તે રાજાને

વાક્યપ્રપંચથી ભોભાવીને તે આ સરૌવરમાં પેસે તેમ કરું.” વાંદરાનું આ વિશ્વાસ રાખવા લાયક વચન સાંભળીને રાક્ષસ પશુ રત્નમાળા આપીને બોલ્યો, “હે મિત્ર! જેમ ઉચિત હોય તેમ કરજે.”

પછી રત્નમાળાથી વિભૂષિત કંઠવાળા વાંદરાને લોકોએ વૃક્ષો અને પ્રાસાદો ઉપર ફરતો જોયો, અને પૂછ્યું, “હે યુધપતિ! તું આટલા સમય સુધી ક્યાં હતો? તને આવી રત્નમાળા ક્યાંથી મળી, જેનું તેજ સૂર્યનો પશુ તિરસ્કાર કરે છે?” વાંદરો બોલ્યો, “કાઠિ અરણ્યમાં ગુપ્ત સ્થાને કુબેરે બાંધેલું મોડું સરૌવર છે. રવિવારે સૂર્ય અર્ધો ઉદય પામ્યો હોય ત્યારે જે કાઠિ તેમાં સ્નાન કરે છે તે કુબેરની કૃપાથી આવી રત્નમાળા વડે વિભૂષિત કંઠવાળો થઈને બહાર નીકળે છે.” પછી રાજાએ તે સાંભળીને એ વાંદરાને બોલાવીને પૂછ્યું, “હે યુધાધિપતિ! શું આ સાચું છે? રત્નમાળાવાળું સરૌવર ક્યાંય છે ખરું?” વાંદરો બોલ્યો, “સ્વામી! મારા કંઠમાં રહેલી રત્નમાળાથી તમને પ્રત્યક્ષ ખાતરી થશે. માટે જો રત્નમાળાનું પ્રયોજન હોય તો મારી સાથે કાઠિને મોકલો, જેથી તે સરૌવર ખતાવું.” તે સાંભળી રાજા બોલ્યો, “જો એમ હોય તો પરિજન સહિત હું પોતે આવીશ, જેથી ધણી રત્નમાળાઓ પ્રાપ્ત થાય.” વાંદરાએ કહ્યું, “સ્વામી! એમ કરો.” એમ નક્કો થયા પછી રત્નમાળાના લોકોએ સર્વે રાણીઓ અને સેવકો રાજાની સાથે નીકળ્યાં. પાલખીમાં આરૂઢ થયેલો રાજા વાંદરાને પોતાના બોળામાં બેસાડીને સુખપૂર્વક લઈ જવા લાગ્યો. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે હે તૃષ્ણા દેવિ! તને નમસ્કાર છે, જેનાથી ધનવાનો પશુ હલકા કામમાં જોડાય છે અને દુર્ગમ સ્થાનોમાં પશુ બટકે છે. ૮૧.

તેમજ

સોનો માલિક હજાર ઇંચ છે, હજારનો માલિક લાખ ઇંચ છે, તેમજ લક્ષ્યાધિપતિ રાજ્ય ઇંચ છે, અને રાજ્ય ઉપર રહેલો સ્વર્ગ ઇંચ છે. ૮૨. જીર્ણ-વૃદ્ધ મનુષ્યના કેશ જીર્ણ થાય

છે, જીર્ણ મનુષ્યના દાંત જીર્ણ થાય છે, જીર્ણ મનુષ્યનાં કાન અને આંખ જીર્ણ થાય છે; પરન્તુ એક માત્ર તૃણ તરુણ થાય છે. ૮૩.

પછી એ સરોવર પાસે પહોંચ્યા પછી વાંદરાએ પ્રભાતે રાજાને કહ્યું, “દેવ! સૂર્ય અર્ધો ઉદય પામ્યો હોય તે સમયે આમાં પ્રવેશ કરનારને સિદ્ધિ પ્રાપ્ત થાય છે. માટે સર્વે જનો એક સાથે પ્રવેશ કરે. પણ તમારે મારી સાથે પ્રવેશ કરવો, જેથી પૂર્વે જોયેલા સ્થાને પહોંચી જઈને તમને હું ધણી રત્નમાલાઓ અતાવીશ.”

હવે, તે લોકો પ્રવેશ્યા એટલે તેમનું સર્વેનું રાક્ષસે બંધન કર્યું. પછી તેઓ વાર થઈ, એટલે રાજાએ વાંદરાને કહ્યું, “હે યુવાધિપતિ! મારા માણસોને આવતાં કેમ વાર થઈ?” તે સાંભળીને શત્રુ વૃક્ષ ઉપર ચડી જઈને વાંદરા રાજાને કહેવા લાગ્યો, “હે દુષ્ટ રાજા! પાણીની અંદર રહેલો રાક્ષસ તારા પરિજનોને ખાઈ ગયો છે. કુળના નાશથી ઉત્પન્ન થયેલું વૈર મેં વાળ્યું છે; માટે તું જા. તને સ્વામી ધારીને મેં પાણીમાં તારો પ્રવેશ કરાવ્યો નહોતો. કહ્યું છે કે

કૃત્યની સામે પ્રતિકૃત્ય કરવું અને હિંસાની સામે પ્રતિહિંસા કરવી એમાં હું દોષ જોતો નથી; દુષ્ટની સામે દુષ્ટતા આચરવી જોઈએ. ૮૪.

તેં મારા કુળનો ક્ષય કર્યો, તેથી મેં વળી તારા કુળનો ક્ષય કર્યો.” પછી તે સાંભળીને શોકાતુર થયેલો રાજા એકલો પગે ચાલતો, જે માર્ગે આવ્યો હતો તે માર્ગે પાછો ગયો. તે રાજા ગયો, એટલે તૃપ્ત થયેલો રાક્ષસ જળમાંથી નીકળીને આનંદપૂર્વક આ પ્રમાણે બોલ્યો,

“શત્રુને માર્યો, મિત્ર પ્રાપ્ત કર્યો, રત્નમાળા જવા દીધી નહિ, અને કમળની નાળથી પાણી પીધું, હે વડના વાંદરા! તને ધન્ય છે!” ૮૫.

તેથી હું કહું છું કે-જે લોભુપતાથી કામ કરે છે અને પરિણામનો વિચાર કરતો નથી તે, ચંદ્રરાગની જેમ, વિહંગના પામે છે.” ૮૬.

એમ કહી, ફરી પાછો સુવર્ણસિદ્ધિ ચક્રધરને કહેવા લાગ્યો, “હે મિત્ર ! મને રગ્ન આપ, જેથી હું મારે ઘેર જાઉં.” ચક્રધર બોલ્યો, “ભદ્ર ! ધન અને મિત્રનો સંગ્રહ આપત્તિને માટે કરવામાં આવે છે. તો આવી અવસ્થામાં મને છોડીને ક્યાં જાય છે ? કહ્યું છે કે

આપત્તિમાં આવી પડેલા મિત્રનો ત્યાગ કરીને જે નિષ્ઠુર કૃતદન બને છે તે એ પાપથી નિઃસંશય નરકમાં જાય છે.”

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “અરે ! પહેાંચી શકાય એવા સ્થાનમાં, શક્તિ ચાલતી હોય તો એ વસ્તુ સત્ય છે, પણ આ સ્થાન મનુષ્યો માટે અગમ્ય છે. તને છોડાવવાની કોઈની શક્તિ નથી. વળી જેમ જેમ ચક્ર કરવાની વેદનાથી તારા મુખ ઉપર થતો વિકાર જોઈ છે તેમ તેમ મને પણ એમ થાય છે કે હું ઝંટ ચાલ્યો જાઉં, જેથી મને પણ કોઈ અનર્થ ન થાય. કહ્યું છે કે

હે વાંદરા ! તારા મુખની જે હાયા છે તે ઉપરથી દેખાય છે કે તને વિકાસે પકડ્યો છે; માટે જે નાસી જશે તે જીવશે.” ૮૮.

ચક્રધર બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” સુવર્ણસિદ્ધિ કહેવા લાગ્યો—

(૧૦) રાક્ષસ, ચોર અને વાંદરો^{૩૦}

“કોઈ એક નગરમાં ભદ્રસેન નામે રાગ્ન વસતો હતો. તેને સર્વ લક્ષણોથી સંપન્ન એવી રત્નવતી નામે કન્યા હતી. કોઈ રાક્ષસ તેને હરણ કરવાની ઇચ્છા રાખતો હતો, અને રાત્રે આવીને તેને

૩૦. પૃથ્વીસદ્રાનું પંચાગ્ન્યાન ૫-૬. બીજા કોઈ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્ધટિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

ભોગવતો હતો. પણ જેને માટે રક્ષાનું ઉપધાન કરેલું હતું એવી કન્યાને તે હરી શકતો નહોતો. કન્યા પણ તે સમયે કંપ આદિ વડે રાક્ષસના સાંનિધ્યની અવસ્થાને અનુભવતી હતી. આ રીતે સમય વીતતો હતો. ત્યાં એક વાર તે રાક્ષસ મધ્યરાત્રે ધરના ખૂણામાં ઊભો રહ્યો હતો. એટલે તે રાજકન્યાએ પણ પોતાની સખીને કહ્યું, “સખિ! જો, આ વિકાલે (અસુરા સમયે) મને નિત્ય દુઃખ દે છે. આ દુરાત્માને અટકાવવાનો કોઈ ઉપાય નથી?” તે સાંભળીને રાક્ષસે પણ વિચાર્યું, “નક્કી, વિકાલ નામે ખીજે કોઈ, મારી જેમ, નિત્ય આ કન્યાનું હરણ કરવા માટે આવે છે; પરંતુ તે પણ એનું હરણ કરી શકતો નથી. માટે અશ્વનું રૂપ ધારણ કરીને, અશ્વોની વચ્ચે રહીને જોઈ કે એનું રૂપ કેવું છે અને એના પ્રભાવ કેવો છે?”

પછી એ પ્રમાણે અશ્વનું રૂપ ધારણ કરીને રાક્ષસ અશ્વોની વચ્ચે ઊભો રહ્યો. તેણે એમ ક્યાં પછી મધ્યરાત્રિએ ઘાડાઓનો કોઈ ચોર રાજના ધરમાં પ્રવેશ્યો. સર્વ અશ્વોને અવલોકીને એ રાક્ષસને સોંથી ઉત્તમ અશ્વ જાણીને એના ઉપર તે બેઠો. એ સમયે રાક્ષસે વિચાર્યું, “નક્કી, આ વિકાલ નામનો પુરુષ મને ચોર જાણીને કાપથી મારવા માટે આવ્યો છે. માટે શું કરું?” તે એ પ્રમાણે વિચાર કરતો હતો ત્યાં તો ચોરે તેના મોંમાં ચોકડું ચડાવ્યું અને ચાબૂકનો પ્રહાર કર્યો, એટલે ભયથી ત્રાસ પામેલા મનવાળો તે દોડવા લાગ્યો.

દૂર સુધી ગયા પછી ચોર પણ ચોકડું ખેંચીને તેને સ્થિર કરવાનો પ્રયત્ન કરવા લાગ્યો, પણ તે તો વધુ ને વધુ વેગથી દોડવા લાગ્યો. હવે, ચોકડું ખેંચવા છતાં તેને નહિ ગણ્યકારતા ધોડાને જોઈને ચોરે વિચાર્યું, “અહો! આ પ્રમાણે ચોકડાને નહિ ગણ્યકારનારા ધોડા હોતા નથી. તેથી નક્કી આ અશ્વના રૂપમાં રાક્ષસ હશે; માટે ક્યાંક રેતાળ જમીન જોઈ તો ત્યાં હું પડતું મૂકું. એ સિવાય ખીજ કોઈ રીતે હું જીવી શકીશ નહિ.” તે આ પ્રમાણે વિચારતો હતો અને

છટ દેવતાનું સ્મરણ કરતો હતો એટલામાં તે અથ એક વડના ઝાડ નીચે આવી પહોંચ્યો. ચોર પણ વડવાઈને ઝાલીને ત્યાં જ વળગી પડ્યો. પછી એ બંનેએ એકબીજાથી અલગ પડીને, પરમ આનંદ પામીને જીવનની આશા પ્રાપ્ત કરી.

હવે, તે વડના ઝાડ ઉપર તે રાક્ષસનો મિત્ર કાઈ વાંદરો બેઠો હતો. રાક્ષસને બધા પામેલો બેઠેલો તેણે કહ્યું, “હે મિત્ર! તું મિથ્યા બયથી શા માટે આમ નાસે છે? આ તો તારો બધ્ય માણસ છે, માટે તેનું બક્ષણ કર.” વાંદરાનું બોલવું સાંભળીને પોતાનું સ્વરૂપ પાછું ધારણ કરી, મનમાં શંકા પામતો તથા પડતો આખડતો તે રાક્ષસ પાછો વળ્યો. ચોરે પણ તે વાંદરાનું બોલવું સમજીને કોપથી તેનું લટકતું પૂંછકું પોતાના મુખમાં નાખીને ચાવી ખાધું. વાંદરા પણ તેને રાક્ષસથીયે અધિક માનીને બયથી કંઈ બોલ્યો નહિ, માત્ર બયથી કુખ પામીને, તારી જેમ, આંખ મોંચીને બેસી રહ્યો. રાક્ષસ પણ તેને આવી સ્થિતિમાં બેઠેલો આ સ્થોક બોલ્યો,

“હે વાંદરા! તારા મુખની જે છાયા છે તે ઉપરથી દેખાય છે કે તને વિકાસે પકડ્યો છે; માટે જે નાસી જશે તે જીવશે.” ૮૬.
અને નાસી ગયો.

માટે મને રજા આપ, જેથી હું ઘેર જાઉં, અને તું પણ અહીં જ બેસીને લોભવૃક્ષનું ફળ ભોગવ.” ચક્રધર બોલ્યો, “અરે! આ વસ્તુ અકારણ છે. મનુષ્યોને દૈવયોગે શુભાશુભ પ્રાપ્ત થાય છે. કહ્યું છે કે

ત્રિકુટાચળ જેનો દુર્ગ હતો, સમુદ્ર ખાઈ હતી, રાક્ષસો ચોદા હતા, કુબેર પાસેથી જેને ધન પ્રાપ્ત થયું હતું, અને જેનું શાસ્ત્ર શુક્રાચાર્યે રચેલું હતું એવો રાવણ દૈવવશાત્ નાશ પામ્યો હતો. ૯૦.
તેમજ

આંધળો, કૂખડો અને ત્રણ સ્તનવાળી રાજકન્યા એ ત્રણેનાં કાચ, દૈવ અનુકૂળ હતું ત્યારે, અન્યાયથી પણ સિદ્ધ થયાં.” ૯૧.

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” ચક્રધર કહેવા લાગ્યો—

(૧૧) આંધળો, કૂબડો અને ત્રણ સ્તનવાળી રાજકન્યા?

“આ પૃથ્વી ઉપર ઉત્તરાપથમાં મધુપુર નામે નગર છે. ત્યાં મધુસેન નામે રાજા થયો હતો. વિષમસુખ અનુભવતાં તેને ત્રણ સ્તનવાળી કન્યા થઈ. પછી તે ત્રણ સ્તનવાળી કન્યાને જન્મેલી સાંભળીને રાજાએ કંચુકીઓને કહ્યું કે “અરે! કાંઈ જાણે નહિ તેમ આ ત્રણ સ્તનવાળી કન્યાને દૂર અરણ્યમાં જઈને ત્યાજ દો.” તે સાંભળીને કંચુકીઓ બોલ્યા, “મહારાજ! ત્રિસ્તની કન્યા અનિષ્ઠકારી હોય છે એમ જાણવામાં આવે છે, તો પણ બ્રાહ્મણોને બોલાવીને પૂછવું જોઈએ, જોયી આ લોક અને પરલોક બગડે નહિ. કેમકે જે બીજાને સતત પૂછે છે, સાંભળે છે, અને હંમેશાં એ સ્મરણમાં રાખે છે તેની બુદ્ધિ, સૂર્યનાં કિરણોથી નલિનીની જેમ, વૃદ્ધિ પામે છે. ૯૨.

તેમજ

જાણકાર પુરુષે પણ બીજાને પૂછતા રહેવું; મોટા રાક્ષસે પકડેલો હોવા છતાં બ્રાહ્મણ પ્રશ્ન પૂછવાથી છૂટી ગયો હતો.” ૯૩.

રાજા બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” કંચુકીઓ કહેવા લાગ્યા—

(૧૨) રાક્ષસે પકડેલો બ્રાહ્મણ?

“હે દેવ! કાંઈ વનપ્રદેશમાં ચંડકર્મા નામે બ્રાહ્મણ વસતો હતો. એક વાર વનમાં ભ્રમતાં તેને કાંઈ એક બ્રાહ્મણ મળ્યો. પછી બ્રાહ્મણને આંધે ચડીને તે બોલ્યો, “અરે! આગળ સરોવર છે, ત્યાં ચાલ!” ભયથી મનમાં ત્રાસ પામેલો બ્રાહ્મણ પણ તેને ઉપાડીને ચાલ્યો. પછી કમળના ગર્ભ જેવા કામળ, રાક્ષસના ચરણ જોઈને બ્રાહ્મણે રાક્ષસને પૂછ્યું, “અરે! તારા પગ આટલા બધા કામળ કેમ છે?”

૩૧. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૫-૧૦. બીજી કાંઈ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્વિદિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

૩૨. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૫-૧૧. બીજી કાંઈ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્વિદિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી.

રાક્ષસે કહ્યું, “હે બ્રાહ્મણ ! મારે વન છે. હું બીને પગે જમીનને સ્પર્શ કરતો નથી.” એ સાંભળીને પોતાનો છૂટવાનો ઉપાય વિચારતો બ્રાહ્મણ સરોવર પાસે પહોંચ્યો. પછી રાક્ષસે કહ્યું, “અરે ! હું સ્નાન કરીને, દેવપૂજા કરીને આવું ત્યાંસુધી તારે આ સ્થળેથી બીજે જવું નહિ.” તે ગયો, પછી બ્રાહ્મણ વિચારવા લાગ્યો, “નક્રી, દેવપૂજા કર્યા પછી એ મને ખાઈ જશે. માટે જલદી નાસી જઈ, જેથી બીને પગે તે મારી પાછળ આવી શકે નહિ.” પછી બ્રાહ્મણે તેમ કર્યું, છતાં વ્રતને લાગે થવાના ભયથી રાક્ષસ તેની પાછળ ગયો નહિ.

તેથી અમે કહીએ છીએ કે—જન્યકાર પુરુષે પણ બીજને પૂછતા રહેવું; મોટા રાક્ષસે પકડેલો હોવા છતાં બ્રાહ્મણ પ્રજા પૂછવાથી છૂટી ગયો હતો.” ૯૪.

પછી તેઓની આ વાત સાંભળીને રાજાએ બ્રાહ્મણોને બોલાવીને પૂછ્યું, “હે બ્રાહ્મણો ! મારે ત્યાં ત્રણ સ્તનવાળી કન્યાઓ જન્મ થયો છે. માટે એની શાન્તિનો કોઈ ઉપાય છે કે નહિ ?” બ્રાહ્મણો બોલ્યા, “દેવ ! સાંભળો.

મનુષ્યોને ત્યાં હોત અથવા અધિક અંગવાળી જે કન્યા જન્મે છે તે પોતાના પતિનો નાશ કરે છે તથા શીલનો પણ વિનાશ કરે છે. ૯૫. એમાં પણ ત્રણ સ્તનવાળી કન્યા તેના પિતાની નજરે પડે તો પિતાનો તુરત નાશ જ કરે છે, એમાં શંકા નથી. ૯૬.

માટે આપે એ કન્યાને જોવી ન જોઈએ; તેમજ જો કોઈ એની સાથે વિવાહ કરે તો તેને એ કન્યા આપીને દેશપાર કરવો જોઈએ. એમ કરવાથી આપના બંને લોક સુધરશે.”

પછી તેઓનું એ વચન સાંભળીને તે રાજાએ પટહના શબ્દથી સર્વત્ર ઘોષણા કરવાની આજ્ઞા કરી, “અહો ! ત્રિસ્તની કન્યા સાથે જે કોઈ વિવાહ કરશે તે એક લાખ સુવર્ણ અને દેશ-

ત્યાગ પ્રાપ્ત કરશે.” એ પ્રમાણે ઘોષણા કરાવતાં ધણો સમય વીતી ગયો, પણ કોઈએ એ કન્યાને ગ્રહણ કરી નહિ. યૌવનમાં આવેલી તેને પણ સારી રીતે ગુપ્ત સ્થાનમાં યત્નપૂર્વક રક્ષણ કરીને રાખવામાં આવતી હતી.

હવે, એ નગરમાં કોઈ આંધળો રહેતો હતો. મંથરક નામે કૂખડો એની લાકડી પકડીને એની આગળ ચાલતો હતો—એને દોરતો હતો.તે બે જણે એ પટકનો શબ્દ સાંભળીને પરસ્પર વિચાર્યું, “જો કોઈ રીતે દૈવયોગે કન્યા મળતી હોય તો આપણે પટક અટકાવીએ, જેથી સુવર્ણપ્રાપ્તિ થાય અને સુવર્ણપ્રાપ્તિથી સુખપૂર્વક સમય વીતે. જો કદી એ કન્યાના ઘોષથી મૃત્યુ થશે તો પણ દરિદ્રતાથી ઉત્પન્ન થયેલા આ કલેશનો અંત આવશે. કહ્યું છે કે

લજ્જા, ર્નેહ, સ્વરની વિશદતા, વિવેક, સારો સ્વભાવ, બળ, કામ, સારો અભ્યાસ, સુખ, વિલાસો, ધર્મ, શાસ્ત્ર, બૃહસ્પતિ જેવી શુદ્ધિ, પવિત્રતા, અને આચારનો વિચાર—એ સર્વ પ્રાણીઓનું જરૂરપી કુંકુ અનાજથી ભરાયું હોય ત્યારે સંભવે છે.” ૬૭.

એમ કહીને આંધળાએ જમને એ પટક અટકાવ્યો કે “જો રાજા મને આપે તો એ કન્યા સાથે હું વિવાહ કરીશ.” પછી તે રાજપુરુષોએ જમને રાજાને નિવેદન કર્યું, “દેવ ! કોઈ આંધળાએ પટક અટકાવ્યો છે, માટે આ વિષયમાં શું કરવું એ વિષે દેવની આજ્ઞા પ્રમાણુ છે.” રાજા બોલ્યો,

“આંધળો અથવા બહેરો અથવા કાઢિયો અથવા અંત્યજ પણ, જો તે વિદેશમાં જવાને તૈયાર હોય તો, એક લાખ સુવર્ણ સહિત એ કન્યાને બંધે ગ્રહણ કરે.” ૬૮.

પછી રાજાના આદેશથી રક્ષાપુરુષોએ તેને નદી કિનારે લઇ જઈ, એક લાખ સુવર્ણ સહિત એ ત્રિસ્તની કન્યાને વિવાહ-વિધિથી આપી, અને તેમને વહાણમાં બેસાડી ખારવાઓને કહ્યું કે

“અરે ! પત્ની સહિત આ આંધળાને કૂખડાની સાથે દેશાન્તરમાં લઈ જઈ કોઈ નગરમાં છોડી દેજો.” એ પ્રમાણે ક્યાં પછી, વિદેશમાં જઈ ખારવાઓએ ખતાવેલા કોઈ નગરમાં તે ત્રણે જણાએ મૂલ્ય આપીને ધર લીધું, તથા સુખેથી સમય ગાળવા લાગ્યાં. આંધળો માત્ર પક્ષંગમાં સૂઈ રહેતો હતો, અને કૂખડો મંથરક ધરનું કામ કરતો હતો. એ પ્રમાણે સમય જતાં ત્રિસ્તની રાજકન્યા કૂખડા ઉપર આસક્ત થઈ. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

અગ્નિ શીતળ થાય, ચંદ્ર દઝાડનારો બને, અને સાગર સ્વાદિષ્ટ બને તો ઐઓમાં સતીત્વ સંભવે. ૯૯.

હવે, એક વાર ત્રિસ્તનીએ મંથરકને કહ્યું, “હે સુભગ ! આ આંધળાને કોઈ રીતે નાશ કરવામાં આવે તો આપણો બન્નેનો સમય સુખેથી જાય. માટે ક્યાંકથી વિષ ખોળી કાઢ, જે એને આપીને સુખી થાઉં.” પછી એક વાર ફરતા ફરતા કૂખડાને મરેલો કાળો નાગ મળ્યો. તે લઈને મનમાં હર્ષ પામી ઘેર આવીને તેણે ત્રિસ્તનીને કહ્યું, “સુભગે ! આ કાળો નાગ જડ્યો છે, તેના ટુકડા કરી, ધણી મૂક વગેરેથી સંસ્કારી તે આંધળાને માછલાંનું માંસ કહીને આપ, જેથી એ તુરત મરણ પામશે, કેમકે માછલાંનું માંસ એને સદા પ્રિય છે.” એમ કહીને મંથરક બહાર ગયો. ત્રિસ્તનીએ પણ અગ્નિ સળગાવી, કાળા નાગના ટુકડા કરી તેમાં જાસ નાખી, અને પછી ધરકામમાં રોકાયેલી એવી તેણે પેલા આંધળાને વિનયપૂર્વક કહ્યું, “આશ્પુત્ર ! તમને વહાલું માછલાંનું માંસ આજે આણેલું છે, કેમકે તમે રોજ એ માટે પૂજતા હતા. એ માછલાં દેવતા ઉપર રંધાવા મૂક્યાં છે. માટે હું ધરકામ કરું ત્યાંસુધી કડજી લઈને હલાવો.” એ સાંભળીને હર્ષ પામેલો તે પણ ગલોડાં ચાટતો તુરત ઊભો થઈ, હાથમાં કડજી લઈને હલાવવા લાગ્યો. પછી માછલાં સમજીને એ હલાવતાં ઝેરી વરાળનો સ્પર્શ થવાથી તેની આંખમાંનું કાળું પડળ ગળી

મથું. એટલે તેથી બહુ ગુણ થયો માની આંધળો પોતાની આંખ ઉપર એ વરાળ વધારે લેવા લાગ્યો.

પછી દષ્ટિ પ્રાપ્ત થતાં જુએ છે તો તેણે માત્ર કાળા નાગના ટુકડા જ જોયા. પછી તેણે વિચાર્યું, “અહો! આ શું? મને માછલાંનું માંસ કહ્યું હતું, અને આ તો કાળા નાગના ટુકડા છે. માટે ત્રિસ્તનીનું ચારિત્ર્ય હું બરાબર તપાસું કે-મારા વધનો આ પ્રયત્ન કૂબડાનો છે અથવા બીજા કાષ્ઠનો છે?” એ પ્રમાણે વિચારી પોતાનો બાવ છુપાવી પહેલાંની જેમ તે આંધળાની માફક કાર્ય કરવા લાગ્યો. એ સમયે કૂબડો આવીને નિઃશંકપણે આત્મિગ્ન યુગ્મન આદિથી ત્રિસ્તનીને સેવવા લાગ્યો. પેલા આંધળાએ તે જોયું, પણ કાષ્ઠ શ્રેષ્ઠ તેના જોવામાં આવ્યું નહિ, એથી કોપથી વ્યાકુળ મન-વાળા તેણે પહેલાંની જેમ (ફાંફાં મારતાં) શયન પાસે જઈને કૂબડાને પગ વડે પકડીને બળપૂર્વક પોતાના મસ્તક ઉપર ભમાવી ત્રિસ્તનીના હૃદય ઉપર પછાડ્યો, એટલે કૂબડાના પેંછાડટથી તેનો ત્રીજો સ્તન છાતીમાં પેસી ગયો, તેમજ બળપૂર્વક મસ્તક ઉપર ભમાવવાને કારણે કૂબડો પણ સીધો થઇ ગયો.

તેથી હું કહું છું કે-આંધળો, કૂબડો અને ત્રણ સ્તનવાળી રાજકન્યા એ ત્રણેનાં કાર્ય, દૈવ અનુકૂળ હતું ત્યારે, અન્નાયથી પણ સિદ્ધ થયાં.” ૧૦૦.

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “હે બાઈ! એ સાચું છે. દૈવ અનુકૂળ હોય ત્યારે સૌ સારું થાય છે. તોપણ પુરુષે સત્પુરુષોનું વચન કરવું જોઈએ. એ પ્રમાણે જે વર્તે છે તે, તારી જેમ, વિનાશ પામતો નથી. તેમજ

એક ઉદર અને ત્રિજાત્રીવાળાં તથા અન્યોન્ય કૃત્રિમ ખાતારાં બારંક પડીઓની જેમ, એકના વિનાનાં મનુષ્યો નાશ પામે છે.” ૧૦૧.

ચક્રવર્તી બોલ્યો, “એ કેવી રીતે?” સુવર્ણસિદ્ધિ કહેતા લાગ્યો--

(૧૩) બે ચાંચવાળું ભારુંડ પક્ષી^{૩૩}

“કાઈ એક સરોવરમાં એક ઉદર અને બિન ગ્રીવાવાળો ભારુંડ નામે પક્ષી રહેતો હતો. સમુદ્રના તીરે પરિભ્રમણ કરતાં તેને તરંગોથી ખેંચાઈ આવેલું અમૃત સમાન ફળ મળ્યું. તે ખાતાં ખાતાં એ બોલ્યો, “અહો ! સમુદ્રના તરંગોથી ખેંચાઈ આવેલાં ધણાં અમૃત સમાન ફળ મેં ખાધાં છે, પણ આ સ્વાદ તો અપૂર્વ છે. તો શું પારિગત અથવા હરિચંદનના વૃક્ષમાંથી એ ઉત્પન્ન થયેલું હશે કે કાઈ અમૃતમય ફળ અવ્યક્ત વિધિવશાત્ અહીં આવી પડ્યું હશે ?” એ પ્રમાણે તે બોલતો હતો ત્યાં બીજા મુખે કહ્યું, “અરે જો એમ હોય તો મને પણ એમાંથી થોડુંક આપ, જેથી હું જીવનું સુખ અનુભવું.” એટલે પહેલા મુખે હસીને કહ્યું, “પણ આપણું ઉદર એક છે, એટલે તુમિ પણ સમાન થશે. પછી જુદું જુદું ખાવાથી શું ? આ બાકી રહેલા ફળથી પ્રિયને મંત્રાષ આપીએ તો સારું.” એમ કહીને બાકી રહેલું ફળ તેણે ભારુંડીને આપ્યું. તે પણ એનો આસ્વાદ

૩૩. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૧. બીજા કાઈ પ્રાચીન પાઠપરંપરામાં કે પુનર્દ્રિત પંચતંત્રમાં આ કથા નથી. પૂર્ણભદ્રમાં આ કથા બીજા તંત્રમાં આવતી હોય તેનો પૂર્વાપરસંબંધ પણ બિન છે. એમાં જળમાં સપડાયેલાં કપોતોને એકતાનું મહત્ત્વ સમજાવવા માટે તેમનો રાજ ચિત્રશીલ આ કથા કહે છે અને તેમને એક સાથે ઊડી જવા સૂચવે છે.

ભારુંડ અથવા ભારુંડ એ લોકકલ્પનાનું એક મહાકાવ્ય પક્ષી છે. એને એક શરીર, પણ બે ચાંચ હોય છે. ફેટલાક ઉલ્લેખો મુજબ, આત્મા પણ બે હોય છે. આથી બે ચાંચ અને બે આત્માવાળા તેના શરીરને અત્યંત અપ્રમત્તપણે નિર્વાહ કરવાનો હોય છે. જૈન ગ્રંથોમાં અપ્રમત્ત પુરુષને ભારુંડ પક્ષીની રૂપમા આપેલી છે. પ્રાચીન ગ્રંથોમાં ભારુંડ પક્ષીને લગતી બીજી પણ ફેટલીક કથાઓ આવે છે. આ સંબંધમાં વિશેષ માટે જુઓ સોળમા સાહિત્ય સંમેલનમાં મારો નિબંધ ‘ભારુંડ: લોકકલ્પનાનું એક પક્ષી’ (‘વસ્તુપાલનું’ વિદ્યામંડળ અને બીજા લેખો’ એ લેખસંગ્રહમાં મુદ્રિત)

કરીને અતિશય હર્ષ પામીને આશ્ચર્યન, ચુંબન આદિ સંભાવના તથા અનેક પ્રકારના હાવભાવ કરવા લાગી. તે દિવસથી જ ખીજું મુખ ઉદ્ભવ અને વિષાદવાળું રહેવા લાગ્યું.

હવે, એક દિવસે ખીજા મુખને વિષદ્વેશ પ્રાપ્ત થયું. તે જોઈને તેણે પહેલાને કહ્યું, “હે નિર્દય! પુરુષાધમ! નિરપેક્ષ! મને વિષદ્વેશ મળ્યું છે. તેં કરેલા અપમાનને કારણે તે હું ખાઈ છું.” પેલા મુખે કહ્યું, “મૂર્ખ! એમ ન કર. એમ કરવાથી ખન્નેયનો વિનાશ થશે.” એમ કહેતામાં તો તેણે અપમાનને કારણે ફળ ખાધું. વધારે શું કહેવું? ખન્નેય નાશ પામ્યાં. ૩૪

તેથી હું કહું છું કે—એક ઉદર અને બીન્ન ગ્રીવાવાળાં તથા અન્યોન્ય ફળ ખાનારાં ભારંક પક્ષીઓની જેમ, એકના વિનાનાં મનુષ્યો નાશ પામે છે.” ૧૦૨.

ચક્રધર બોલ્યો, “એ સાચું છે. માટે તું ધેર જા, પણ તું એકલો જ પ્રસન્ન નહિ. કહું છે કે

સ્વાદિષ્ટ વસ્તુઓ એકલાએ ખાવી નહિ, ખીજાઓ સુધ્ધ રહેલા હોય ત્યારે એકલાએ જામવું નહિ, એકલાએ પ્રવાસ કરવો નહિ, અને એકલાએ ધન કમાવાનો વિચાર કરવો નહિ. ૧૦૩.

વળી

માર્ગમાં ખીજા કાચર પુરુષનો સાથ પણ કલ્યાણકારી થઈ પડે છે; સાથે રહેલા કરચલાએ (પ્રાણીઓનો) જીવ બચાવ્યો હતો.” ૧૦૪.

સુવર્ણસિદ્ધિ બોલ્યો, “એ કેવી રીતે!” ચક્રધર કહેવા લાગ્યો—

૩૪. પૂર્ણભદ્રમાં આ માત્ર પાંચ જ પંક્તિની ખૂબ નાની અને સારી વાર્તા છે, એમાં અમૃતફળ કયાંય આવતાં નથી; માત્ર અમૃત અને વિષ આવે છે. એમાં ભારંકોનો પણ ઉલ્લેખ નથી.

(૧૪) બ્રાહ્મણ અને કરચલો ૩૫

“કાષ્ટ એક નગરમાં બ્રહ્મદત્ત નામે બ્રાહ્મણ વસતો હતો. તે કામ પ્રસંગે પરમામ જવા નીકળ્યો ત્યારે તેની માતાએ કહ્યું કે “વત્સ ! તું એકલો કેમ જાય છે ? ખીજો કાષ્ટ સહાયક શોધી કાઢ.” તે બોલ્યો, “માતા ! તું કરીશ નહિ; આ માર્ગ ઉપદ્રવ વિનાનો છે. કામ હોવાથી હું એકલો જમશ.” પછી તેનો એ નિશ્ચય જાણીને પાસેની વાવમાંથી એક કરચલો લાવોને માતાએ કહ્યું, “વત્સ ! તારે જો અવશ્ય જવું હોય તો આ કરચલો પણ તારો સહાયક થશે. માટે એને લઈને જા.” માતાના વચનથી એ કરચલાને બન્ને હાથે પકડીને, કપૂરની ગોટીઓ વચ્ચે મૂકીને તથા કોથળીમાં નાખીને તે ઉતાવળે આગળ ચાલ્યો.

પછી ચાલતાં ચાલતાં ઉનાળાના તાપથી સંતાપ પામેલો તે માર્ગમાંના કાષ્ટ વૃક્ષ નીચે જમીને સૂઈ ગયો. એ સમયે વૃક્ષની બખોલમાંથી એક સર્પ તેની પાસે આવ્યો, પણ સાપને કપૂરની સુગંધ સહજ પ્રિય હોય છે, તેથી બ્રાહ્મણને રહેવા દીધને, પેલી કોથળીને ચીરી નાખી તેની અંદર રહેલી કપૂરની ગોટી અતિ ભોલુપતાથી તે ખાવા લાગ્યો. પેલા કરચલાએ પણ અંદર રહ્યાં રહ્યાં જ સર્પના પ્રાણ હરી લીધા. બ્રાહ્મણ જાગીને જુએ છે તો પોતાની પાસે કપૂરની ગોટીની ઉપર કાળો નામ પડેલો હતો. એ જોઈને તેણે વિચાર્યું, “આ સાપને કરચલાએ માર્યો છે.” એ પ્રમાણે પ્રસન્ન થઈને તે બોલ્યો, “અરે ! મારી માતાએ સાચું કહ્યું હતું કે—પુરુષે કાષ્ટને સહાયક બનાવવો જોઈએ; એકલા જવું જોઈએ નહિ. પછી મેં શ્રદ્ધાપૂર્ણ અંતઃકરણથી માતાનું કહેલું કર્યું, તેથી આ કરચલાએ મને સર્પથી મરતો બચાવ્યો. અથવા આ ખરું કહ્યું છે કે

મંત્રમાં, તીર્થમાં, બ્રાહ્મણમાં, દેવમાં, જ્યોતિષીમાં, વૈજ્ઞમાં

૩૫. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર સિવામની બીજી કાઈ પ્રાચીન માકપરંપરામાં આ કથા નથી.

“અને શુભાં જેની જેવી ભાવના હોય છે તેને તેવી સિદ્ધિ થાય છે.” ૧૦૫.

એમ કહીને તે બ્રાહ્મણ ઇન્દ્રિય રથાને ગયો.

તેથી હું કહું છું કે-માર્ગમાં બીજા કાયર પુરુષનેા સાથ પશુ કલ્યાણકારી થઈ પડે છે; સાથે રહેલા કરચલાએ (બ્રાહ્મણનેા) જીવ બચાવ્યો હતો.” ૧૦૬.

પછી તે સુવર્ણસિદ્ધિ બ્રાહ્મણ પશુ એ ચક્રધરની રાજ લખને પોતાને ઘેર ગયો. ૩૬

અપરીક્ષિતકારક નામે આ પાંચમું તંત્ર સમાપ્ત થયું.

૩૬. પંચતંત્ર અહીં સમાપ્ત થાય છે. કથાસુખમાં જણાવ્યા પ્રમાણે રાજકુમારને નીતિચાત્ર લખાવવા માટે વિષ્ણુશર્મા આ કથાઓ કહે છે, એટલે સ્વાભાવિક રીતે જ એ પ્રસંગને ઉપસંહાર ઉપર આવે એવી અપેક્ષા રહે. પરંતુ હિતોપદેશ સિવાયની કોઈ પણ પાઠપરંપરામાં આવો ઉપસંહાર જોવામાં આવતો નથી. વિદ્યુતને તપાસેલી પંચતંત્રની કેટલીક હાથપ્રતોને અંતે-રાજકુમારે હા માસમાં વિદ્યાસંપન્ન થયા તેથી પ્રસન્ન થયેલા રાજાએ વિષ્ણુશર્માને ધણું ધન આપ્યું અને તેનું સન્માન કર્યું, એ પ્રકારનો ઉપસંહાર ઉમેરેલો માલુમ પડે છે.

પંચતંત્ર

વિભાગ ૨ ભે

પંચતંત્રની અન્ય પ્રાચીન પાઠપરંપરાઓમાંની
વધારાની કથાઓ

(૧) ચિત્રાંગ મૃગને અગાઉ વેઠણું પડેલું બંધન

(તંત્રાખ્યાયિકા ૨-૫)¹

કાંઈ એક વાર યમુનાકિનારે શાલિગ્રામમાં પ્રિયક જાતિની મૃગલીમાં હું ઉત્પન્ન થયો હતો. અમારી છ જાતિઓ છે તેમજ ચમૂર, કદલી, કન્દલી, પ્રિયક અને એણુક એ પાંચ મૃગયોનિઓ કહેલી છે. તેઓ માતાના દૂધના પ્રભાવથી બે ગતિઓ જાણે છે- જાંચે દૂધવાની અને વેગથી દોડવાની. એથી તેમને પારધિઓ પહેંચી શકતા નથી. પ્રિયક જાતિનો તથા મનુષ્યપ્રિય એવો હું ધણી વાર આંખ મીંચતો હતો. એક વાર મારી માતા બહાર ગઈ હતી ત્યારે પારધિઓએ મને બાળકને જ પકડી લીધા. સ્ત્રીના દૂધ ઉપર બિહરતો હું તેમને ઘેર રહેતો હતો. એ સમયે મારી માતા પોતાના યૂથની સાથે ચરતી હતી. તેણે કહ્યું, “અહો દૈત ! હું પુત્ર વિનાની છું. મારો પુત્ર ક્યાં ગયો ?” એ સાંભળીને મેં વિચાર્યું, “મારે પારધિઓનું શું કામ છે ? નિજ અને કૃત્રિમ એ બે પ્રકારના સહાયકમાંથી નિજ સહાયક ઉત્તમ છે.” પછી પારધિના ઘેરથી હું એકાએક ચાલ્યો ગયો. પછી હું પારધિ પાસેથી આવ્યો હોવાને લીધે ભયથી ચકિત આંખોવાળી માતા પાસે ગયો. આનંદિત એવા મને તેણે પૂછ્યું કે “આ શું આશ્ચર્ય ?” તેણે મને પોતાના સ્તનના દૂધથી ઉછેર્યો. તેથી ખૂબ પોષણ પામેલો હું છ માસનો શિશુ હતો ને પોતાના યૂથમાં ગયો. અધિક વેગથી ચાલતો હું (વહેલો) આવોને

૧. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૯, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૨-૪, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૭૦. ૨૪, પુનર્ધટિત પંચતંત્ર ૨-૪. કથાસન્દર્ભ આ પ્રમાણે છે: પાશમાં બંધાયેલા ચિત્રાંગ મૃગને તેનો મિત્ર હિરણ્યક બદર પૂછે છે કે ‘ચક્રિતચારી એવો તું પાશમાં કેમ બંધાયો ?’ ચિત્રાંગ કહે છે કે ‘પૂર્વે બંધન અનુભવ્યા છતાં હું દૈવયોગે ફરી બંધાયો.’ પછી એ વિષે હિરણ્યક પૂછે છે, એટલે ચિત્રાંગ પોતાનો આ પૂર્વજન્તાન્ત કહે છે.

મૃગોની વાત જોતો હતો. અમારી એ ગતિ હોય છે—જીએ કૂદવાની અને વેગથી દોડવાની. માતાનું દૂધ (ખામ્બાવસ્થામાં) નહિ મળવાથી એ એ પૈકી વેગથી દોડવાની ગતિ હું જાણતો હતો, જીએ કૂદવાની જાણતો નહોતો.

હવે, એક વાર મેં મૃગોને ફરતા જોયા નહિ. દુઃખિત હૃદયવાળો હું 'તેઓ ક્યાં ગયા ?' એમ કરીને અવલોકવા લાગ્યો. જીએ કૂદવાની ગતિ જાણતા એવા તેઓને જળ ઓળંગીને આગળ જતા મેં જોયા. સ્ત્રીના દૂધના દોષથી હું તો એ ગતિથી અનભિગ્ન હતો.

તેમજ

કાર્યકાળ આવી પડતાં બીજા, ઔષધ અને આહાર એ ત્રણ વસ્તુની અવગણના કરવી નહિ; જેવો લાભ તેવી ખરીદી. ૧૪૯.

હું પેલા (સ્ત્રીના) દૂધ નામે ઔષધને કારણે જીએ કૂદવાની ગતિથી અનભિગ્ન હોવાથી વેગીલી ગતિથી દોડ્યો, અને જળમાં સપડાઈ ગયો.

પછી દુરાત્મા પારધિઓ મને જીવતો જ પકડીને રાજપુત્ર પાસે તેની કીડા માટે લઈ ગયા. રાજપુત્ર પણ મને જોઈને અત્યંત સંતુષ્ટ થયો, અને તેણે પ્રદેશ આપવા વડે પારધિઓનું સન્માન કર્યું. મને પણ તેણે આદરપૂર્વક અંગમદન, સ્નાન, ભોજન, ધૂપ, અલંકાર અને વિશિષ્ટ વસ્ત્રોથી, તથા સ્નિગ્ધ પ્રવાહી દ્રવ્યો વડે મધુર એવા અસંભાવ્ય ભોજનપ્રકારોથી અને ખાંડ, ગોળ, દાડમ અને ચાતુર્જાતક વડે મિશ્ર વિવિધ ભોજ્ય પદાર્થો વડે સંતોષ પમાડ્યો.

પછી રાણીઓ અને રાજકુમારોના હાથમાં રમાડતી વખતે કૌતુકથી મારાં ગ્રીવા, નયન, હાથ, પગ અને કાન ખેંચવામાં આવતાં તેથી, તથા રાજરાણીઓ પરસ્પર ધર્મીથી મારી સન્માનપરંપરા કરતી તેથી હું કલેશ પામ્યો અને મેં વિચાર્યું, "કાનને કબૂત્ર આપનાર શુભર્ચુથી શું ? હા ! કબૂત્રની વાત જો ! હું એ વનમાં ક્યારે પહોંચીશ ?"

એ લોકોનું કૌતુક મટી ગયા પછી એક વાર મને એકાન્ત મધ્યું હતું ત્યારે રાજપુતના શયનની નીચે રહેલા તથા ચોમાસામાં મેઘના શબ્દથી ઉત્કંઠિત થયેલા હૃદયવાળા અને પોતાના યૂથથી બ્રજ થયેલા એવા મેં મારા યૂથના મૃગોનું સ્મરણ કરીને કહ્યું,

“વાયુ અને વરસાદના પછઠાટ ખમતા અને દોડતા એવા મૃગના યૂથની પાછળ હું જઈ, એવું ક્યારે થશે?” ૧૫૦.

હું આ પ્રમાણે બોલતો હતો તે સમયે બાલભાવને કારણે બોળા ચિત્તવાળા રાજપુત્રે દુઃખી થઈને દ્વારપાલને કહ્યું, “કાશુ આમ બોલ્યું?” સંતાપ પામેલા હૃદયવાળા તેણે આશ્વાસ અવલોકીને મને જોયો. મને પારધિઓએ માનવ વાણી શીખવી હતી. મને જેમ ‘આ મૃગ મનુષ્યની જેમ આ પ્રમાણે બોલ્યો છે’ એમ જાણી, ‘હું નાશ પામ્યો’ એમ માની તે રાજપુત્ર ખૂબ ગભરાઈ ગયો, તથા જેની વાણી થોથરાતી હતી એવો તે જેમ તેમ કરી બહાર નીકળી ગયો, અને કોઈ પરમ સત્ત્વથી અધિષ્ઠિત થયો હોય તેમ ધણું અસ્વાસ્થ્ય પામ્યો.

પછી તાવથી ઘેરાયેલા એવા તેણે સર્વ વૈદ્યો તથા ભુવાઓને ધણું ધન આપીને પ્રાર્થના કરી, અને કહ્યું, “જે મારી આ પીડાને દૂર કરે તેનો હું બારે સત્કાર કરીશ.” વિચાર વિના કાર્ય કરનારા લોકો મને પણ લાકડી, ઇંટો વગેરેથી મારવા લાગ્યા. તેમને કોઈ સારા માણસે અટકાવીને કહ્યું, “આમ કરવાથી શું?” પછી મારું આયુષ્ય બાકી રહ્યું હશે, તેથી સર્વ લક્ષણોને જાણનાર તે આર્યે રાજપુત્રને જણાવ્યું, “વિચાર વિનાના લોકોએ તમારી આ અવસ્થા કરી છે.” ફરી પાછું તે આર્યે કહ્યું, “પ્રિયક નામનો આ મૃગ માનવ વાણી જાણે છે, એ માનવ નથી. બદ્! ચોમાસામાં મેઘના શબ્દથી પ્રતિબોધ પામેલા ચિત્તવાળા તેણે પોતાના યૂથના મૃગોનું સ્મરણ કરીને ઉત્સુકતાથી કહ્યું હતું કે-‘વાયુ અને વરસાદના પછઠાટ ખમતા અને દોડતા એવા મૃગના યૂથની પાછળ હું જઈ, એવું ક્યારે થશે?’-એમાં શું આશ્ચર્ય છે? પક્ષીઓ અને પશુઓ

ધણું કરીને માત્ર ભય, આહાર અને મૈથુનને જાણનારાં હોય છે, એ આપે જાણેલું છે જ. માટે આ માનવ નથી. તેમજ

પુરુષ જેવાની સાથે વસે છે, જેવાને સેવે છે, અને જેવો થવાને ઇચ્છે છે તેવો થાય છે. ૧૫૧. હે તાત! હીન જનો સાથેના સમાગમથી પુરુષ હીન થાય છે, સમાન જનોના સમાગમથી સમાનતા પામે છે, અને વિશિષ્ટ જનોના સમાગમથી વિશિષ્ટતા પામે છે. ૧૫૨.

માટે હે દેવ ! મનુષ્યના સંપર્કથી તથા પ્રિયક જાતિનો હોવાથી આ મૃગ માનવ વાણી બોલે છે, તેથી તેનું સન્માન કરેલું છે. તેમજ

ઉદયગિરિ ઉપરનું દ્રવ્ય જેમ (સૂર્યના) સંનિકર્ષથી દીપે છે (તેમ સત્પુરુષના સંસર્ગથી હીનવર્ણ મનુષ્ય પણ દીપે છે). ૧૫૩.^૨

તો જવરનું અસંયદ્ધ કારણ શા માટે ? વળી

મંત્રીથી ભિન્ન એવું મંત્રીનું બીજ ક ઉચ્ચાર નથી. અસંયદ્ધ પ્રલાપો કાર્ય સાધી શકતા નથી. ૧૫૪.

તેમજ

શંખ કેળમાં, કેળ બેરમાં, અને એ બેરમાં મોટું વિમાન-એ શંખ, બેર, કેળ અને વિમાન એ બધું ઉન્નતની શંકા જેવું થયું. ૧૫૫.

માટે ક્યાં શંખ ? ક્યાં કેળ ? ક્યાં બેર ? ક્યાં વિમાન ? એની જેમ તમારે વિષે પણ આ અસંયદ્ધ થયું છે. ”

એ સાંભળીને જેનો વિકાર દૂર થયો છે એવો રાજપુત્ર પોતાની પૂર્વપ્રકૃતિને પામ્યો. એ આર્યનો પ્રજાવૈભવ વિચારીને, એનો બારે સત્કાર કરીને તેણે એને મંત્રીપદ આપ્યું. અને પણ તેલમર્દન કરી,

૨. મૂળમાં યથોદયગિરેર્દ્રવ્યં સંનિકર્ષેણ કીલ્બતે એ પ્રમાણે આ શ્લોકને માત્ર પૂર્વાર્ધ છે, ઉત્તરાર્ધ નથી. તથા સત્સંનિધાનેન હીનવર્ણાંડપિ કીલ્બતે એ ઉત્તરાર્ધ ' સુમાપિતરત્નભાંડાગાર 'માંથી લીધો છે, અને તેનો અનુવાદ કૌસમાં મૂક્યો છે.

પણા જળથી સરીર પખાળી, રક્ષાપુરુષોને સાથે મોકલી તે જ વનમાં
છોડી દેવામાં આવ્યો. માટે વધારે શું કહેવું? પૂર્વે બંધન અનુભવેલું
હોવા છતાં હું વિધિવશાત્ ફરીથી બંધાયો છું.

(૨) અઘરાક્ષસ, ચોર અને બ્રાહ્મણ

(તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૬)૩

કોઈ એક દરિદ્ર બ્રાહ્મણ પાસે, દાનમાં મળેલી તથા ખાસ્યા-
વસ્થાથી જ ઘી, તેલ, મીઠું, ધાસચારો તથા ચોગ્ય ખોરાક વડે
ઉછેરવામાં આવેલી બે ગાયો હતી. એ ગાયો જોઈને કોઈ ચોરે
વિચાર્યું, “આને આ બે ગાયો હું હરી જઈશ.” પછી પહેલી
રાત્રે તે જવા લાગ્યો. તે જતો હતો તે સમયે કોઈ અભણ્યાએ
તેના ખભા ઉપર સ્પર્શ કર્યો. પછી તેણે પૂછ્યું “તું કોણ છે?”
પેલાએ સત્ય વચન કહ્યું કે “હું નિશ્ચયર અઘરાક્ષસ છું. તું કહે, તું
કોણ છે?” ચોરે કહ્યું, “હું ચોર છું, કોઈ બ્રાહ્મણની બે ગાયો હરી
જવા ઇચ્છું છું.” પછી નિશ્ચાની જાણીને અઘરાક્ષસે કહ્યું, “હું
પણ તે બ્રાહ્મણને પકડી જવા ઇચ્છું છું.” પછી તે બન્ને જણા
જઈને ફળની રાહ જોતા એકાન્તે ઊભા રહ્યા. બ્રાહ્મણ ઊંધી જતાં
અઘરાક્ષસ તેને પકડવાને તૈયાર થયો, એટલે ચોરે કહ્યું, “આ
ન્યાય નથી; હું બે ગાયો હરી જાઉં પછી તું પકડજે.” અઘરાક્ષસે

૩. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિષ્કૃયસાગરની વાચના ૩-૬, કાળેની
વાચના ૩-૮, પૂર્ણમદ્રતું પંચાખ્યાન ૩-૧૦, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર
૩-૭, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ E (પૃ. ૩૨૬), પૃથ્વીકથામંજરી ૧૬-૨૮, પુન-
ઘટિત પંચતંત્ર ૩-૭. સર્વમાં કથાસન્દર્ભ આ પ્રમાણે છે: શરણે આવેલા
ચિરજીવીને મારવો કે કેમ એ વિષે હલકરાજ મંત્રીઓની સલાહ પૂછે છે.
મંત્રી વકનાસ કહે છે કે ‘એ અવધ છે. યત્રુઓ પણ જો પરસ્પર વિવાદ
કરતા હોય તો હિતહારી થઈ પડે છે,’ અને તેના હાલકરણ રૂપે આ
કથા કહે છે.

હું, “એ પણ અન્યાય છે. કદાચ ગાયોના અબ્દથી એ જમી જાય, તો મારું આવવાનું મિથ્યા થશે.” એ પ્રમાણે તેઓમાં પરસ્પર વૈર ઉત્પન્ન થયું. ‘હું પહેલો, હું પહેલો’ એમ કરતાં તે બંનેએ બાહ્યથી એકો સાથે જગાડ્યો. ચોર બોલ્યો, “બાહ્ય ! બહારાક્ષ તને પકડી જવા મુશ્કે છે.” બહારાક્ષ પણ બોલ્યો, “ચોર તારી બે ગાયો હરી જવા મુશ્કે છે.” પછી તે ચોર અને રાક્ષસ બંને નાસી ગયા.

(૩) શિવિ અને કપોત

(તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૭)૪

સર્વ બ્રૂપાણીની મુકુટમાળા વડે જેના ચરણ પૂજાયેલા છે એવો પરમ કારુણિક, તથા સર્વ ચાચકજનોના મનોરથ જેણે સંપાદિત કર્યા છે એવો શિવિ નામે રાજા હતો. અનન્યસદૃશ દાનશીલતાને કારણે તેનો યશ સ્વર્ગ સુધી પહોંચ્યો. પછી ઇન્દ્રે એક વાર વિચાર્યું, “શિવિ સમાન કોઈ દાનશીલ નથી. માટે એનો અભિપ્રાય શો છે? એનું સત્ત્વ કેટલું છે?” એ પ્રમાણે જિજ્ઞાસાથી ધર્મને બોલાવીને પોતે કપોત થયો. ધર્મ પણ બાળ ધર્મને ત્વરિત ગતિથી કપોતની પાછળ પાછળ જઈ તેને પકડવા પ્રયત્ન કરવા લાગ્યો.

હવે, તે રાજા પ્રભાત સમયે જ રાજસભામાં સુખાસન ઉપર બેઠો હતો એ સમયે કંપતો, બચથી જેની આંખની કીકી ચંચળ થઈ

૪. શરણાગત ચિરંજીવીની અવધ્યતાનું પ્રતિપાદન કરતા ઉલ્કરાજના મંત્રી વર્તનાસના મુખમાં આ કથા મૂકવામાં આવેલી છે. કથાસરિત્સાગરમાં આ વાર્તા જો કે અલગ આપવામાં આવી નથી, પણ ત્યાં એનો સ્પષ્ટ ઉલ્લેખ તો છે. ઉલ્કરાજે ચિરંજીવી સંબંધમાં પોતાના મંત્રી પ્રાકારહર્ષન પૂછ્યું ત્યારે તેણે કહ્યું કે “મહારાજ ! આ ચિરંજીવી આપણે શરણે આવ્યો છે, માટે આપણે તેનું પોષણ કરવું જોઈએ. પૂર્વે શિવિ રાજાએ શરણાગત માટે પોતાનું માંસ આપ્યું હતું.”

(કથાસરિત્સાગર, પૃ. ૩૨૬)

ગઈ હતી એવો તથા કરુણ ચીસો પાડતો કપોત એકદમ તેના ચરણમાં પડ્યો તથા ભય વડે ગદગદ વાણીથી બોલ્યો, “ રાજન્ ! હું તમારો શરણાગત છું. બાળથી મારું રક્ષણ કરો.” પછી બાળ પશુ રાજની સામે આવ્યો. તે પશુ “ હે રાજન્ ! મૂકી દે, મૂકી દે ! ક્રુધાતુર એવા મને મારું ભોજન આપ ! ” એમ બીંચે સ્વરે બોલ્યો. કપોત બોલ્યો, “ દેવ ! શરણાગત એવા મારું રક્ષણ કરવાને તમે યોગ્ય છો. સાધુપુરુષો નિત્ય પોતાના શરીરનો પશુ શરણાગતને માટે ત્યાગ કરે છે, પશુ શરણાગતનો ત્યાગ કરતા નથી ” બાળ બોલ્યો, “ રાજન્ ! તમે સર્વ મનોરથ પૂરા કરનારા છો એમ સંભળવામાં આવે છે. માટે મારું ભક્ત્ય કપોત મને તમારે આપવું જોઈએ. (ભૂખને કારણે) મારું જીવન સંશયમાં છે. ”

જેને દયા ઉત્પન્ન થઈ હતી એવો એ રાજ પશુ ‘ આ શું ? ’ એમ બોલે દોહા ઉપર આરૂઢ થયો હોય તેમ સંભ્રાન્ત થઈને બાળને સમજાવતો કહેવા લાગ્યો, “ શરણાગતનો ત્યાગ એ સત્પુરુષોનો માર્ગ નથી. માટે હું તને તૃપ્તિ થાય એટલું બાળું માંસ અપાવીશ. ” બાળ બોલ્યો, “ બીજાએ મારેલા પ્રાણીનું માંસ અમે ખાતા નથી; જીવતા પ્રાણીના ઉબ્બ રુધિરવાળા માંસનું અમે આસ્વાદન કરીએ છીએ. પરન્તુ આ કપોતના માંસનું જેટલું વજન થાય તેટલું તારું પોતાનું માંસ મને આપ. ” “ બહે, આપું છું ” એ પ્રમાણે રાજએ એ વાતનો સ્વીકાર કરતાં (સભામાં બેઠેલા) રાજાઓમાં હાહાકાર થયો કે “ દેવ ! સાહસ ન કરશો. આ બાળરૂપી રાક્ષસ તમારા વિનાશના હેતુ માટે આવેલો છે. ” એ પ્રમાણે આર્તનાદ થઈ રહ્યો હતો ત્યાં કપોતને તુલામાં ચકાવવામાં આવ્યો. તેના જેટલો પોતાની જાંઘ માપીને તથા પછી શરીરના અવયવોમાંથી માંસ કાપીને રાજાએ તેમાં મૂક્યું, પશુ તે કપોતના જેટલું થયું જ નહિ. બાકીના અવયવોનું માંસ ખૂટી જવા છતાં શિવિ જ્યારે કપોત જેટલું વજન કરી શક્યો નહિ ત્યારે ‘ સર્વવિદ્ધ ધર્મને નમસ્કાર ! ’ એમ કરીને તે પોતે જ તુલામાં બેસી

ગયો. પછી આકાશમાં દેવનાં દુન્દુભિ વાગ્યાં. પુષ્કળ કુસુમની વૃષ્ટિ સાથે પવન વાયો. ‘ધન્ય, ધન્ય!’ એ પ્રમાણે દશે દિશામાં વાણી થઈ. એ સમયે જેમણે પોતાનું રૂપ પ્રકટ કર્યું છે એવા ધર્મ અને ઇન્દ્ર રાજાને કહેવા લાગ્યા, “ધન્ય, રાજા! તે સુન્દર અને નિપુણ દયાધર્મ જાણ્યો છે. ખરી રીતે તો અમે તારી પરીક્ષા કરી હતી. માટે તારું આ શરીર પહેલાં જેવું થઈ જાયો. પ્રાણીઓના કદયાણુ માટે તારો કાશ અક્ષય થાયો, અને સદાકાળ ધર્મમાં બુદ્ધિ થાયો.” એમ કહીને તેઓ અંતર્ધાન થયા.

(૪) હંસ અને પારધિ

(તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૧૧)^૫

કોઈ એક મહાવનમાં સર્વે વૃક્ષોનું જાણે અધિપતિ હોય તેવું, જિંચી ટાયવાળું, તથા ગીચ પાંદડાં વડે સૂર્યનાં કિરણો જેણે રાકી દીધાં હતાં એવું શીમળાનું ઝાડ હતું. તે મુશ્કેલીએ ચઢો શકાય એવું હોવાને લીધે અનેક હંસકુલોના પરિવારવાળો ક્ષોરોદ નામે હંસરાજ નિર્ભય થઈને તેની ઉપર વસતો હતો.

એક વાર તે વનમાં ફરતો એક પારધિ ભગવાન સૂર્ય અસ્ત પાગ્યા તે સમયે ફરવાથી થાકીને તે શીમળાની નીચે બેઠો. એ સમયે સર્વ હંસકુલોના કોલાહલ વડે દિશાને અબદાયમાન કરતો

૫. પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧૯, બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૨. તંત્રાખ્યાયિકા તથા બૃહત્કથામંજરીમાં ઉલ્લેખરાજાનો પરાજય કર્યો પછી મેઘવર્ણને સલાહ આપતાં ‘રાજાએ અર્થસિદ્ધિ માટે વૃક્ષોનું વાક્ય કરવું જોઈએ’ એમ દર્શાવવા માટે ચિરંજીવી આ કથા કહે છે. પૂર્ણભદ્રમાં આ કથા ‘દીટોડો અને મહાસાગર’ની ઉપકથા રૂપે છે. ધૂળ અને માટી ચાંચમાં લઈને મહાસાગર પૂરવાનો વૃથા પ્રયત્ન કરતાં પક્ષીઓને બીજે એક પક્ષી વડના ઝાડ ઉપર વસતા એક વૃક્ષ હંસની સલાહ લેવાનું સૂચવે છે, અને ‘વૃક્ષોનું વાક્ય સંભળવું જોઈએ’ એમ કહી આ કથા સંભળાવે છે. એ પછી પક્ષીઓ વૃક્ષ હંસ પાસે જાય છે, એટલે તે તેમને ગરુડની સહાય માગવાની સલાહ આપે છે.

હંસરાજ વૃક્ષ ઉપર આવ્યો. એટલે તેને જોઈને કૂર કર્મવાળો પારધિ વિચાર કરવા લાગ્યો, “અહો ! વિધાતાનો પ્રભાવ અચિન્ત્ય છે ! સર્વ વનરાજિના મંડળમાં બ્રમણ કરીને થાકવા છતાં મને મળ્યું નહોતું તે શ્રવણ અને મનને આલ્લાહ આપનાર આ હંસકુલ અનાયાસે જ પ્રાપ્ત થયું છે. વળી આ વૃક્ષ જોયું હોવાથી તેની ઉપર જોઈ પણ શકાતું નથી, તો પછી તે ઉપર ચઢવાની તો વાત જ શી ? માટે મારે અહીં જાળ શી રીતે નાખવી ? પણ ઉપાય છે. આ વૃક્ષની નીચે હું અતિમુક્તકની વેલો રોપીશ, જેથી એ જીગ્યા પછી તે વડે વોંટાયેલા વૃક્ષ ઉપર સુખેથી ચઢી શકાશે.” એ પ્રમાણે વિચારતાં નક્ષત્રોના સમૂહથી શોભાયમાન રાત્રિ વીતી ગઈ.

પછી પેલો હંસરાજ પણ રાત ગાળીને હંસોથી વોંટળાઈને આહારને માટે ઇષ્ટ દિશામાં ગયો. પેલા પારધિએ રોપેલી અતિમુક્તકની લતાઓ પણ અનુક્રમે વધવા લાગી. એટલે તે જોઈને જરાથી જર્જરિત સ્વરવાળા અમૃતપ્રભ નામે હંસે તે હંસોને બોલાવીને આ પ્રમાણે કહ્યું, “અરે ! કેમ જોતા નથી ? આ મહા અનર્થ થાય છે. આપણો નાશ કરવા ઇચ્છતા કાઈ પાપીએ અતિમુક્તકની લતાઓ રોપી છે. જ્યાંસુધી એ લતાઓ અદ્ય અંકુરવાળી છે ત્યાંસુધીમાં આંચો મારીને તે જલદી ઉખાડી નાખો.⁴ નહિ તો એ વેલો કાપી શકાય નહિ એવી મજબૂત થયા પછી આ વૃક્ષ ઉપર ચઢીને થોડા સમયમાં જ તે પાપી આપણો નાશ કરશે એ સ્પષ્ટ છે. કહ્યું છે કે

વિદ્વાનોએ અદ્ય અનર્થની પણ અવગ્રાથી ઉપેક્ષા કરવી નહિ; અદ્ય અગ્નિ પણ વૃદ્ધિ પામીને વનને બરમસાત્ કરી નાખે છે.” ૧૪૨.

પછી તે આમ બોલતો હતો ત્યાં તો યૌવનના મદથી અંધ ચયેલા હંસોએ “આ વૃદ્ધ શો પ્રલાપ કરે છે ?” એમ કહીને તેનું

૬. પૂર્ણબદ્ર (પૃ. ૬૨) અનુસાર, કૌશાંબી નામે વેલને એની ગ્રેને લાડની નીચે જગતી જોઈ વૃક્ષ હંસે તે ઉખાડી નાખવા સૂચના કરી હતી, પણ કાઈએ તે માની નહોતી.

અપમાન કર્યું. થોડા જ સમયમાં એ વૃક્ષની શાખાઓની આસપાસ વેણી વોટાઈ ગઈ. હંસેનો તે સમૂહ યથેચ્છ દિશાઓમાં ચારે ચરી આવીને વૃક્ષ ઉપર રાત્રિ ગાળતો હતો.

એક દિવસે પેલો પારધિ એ વૃક્ષની ઉપર જળ પાથરીને ઘેર ગયો. હંસનું યૂથ રાત્રે બંધાઈ ગયું, અને ઊડવાને અશક્ત એવું તે ચીસો પાડવા લાગ્યું. પછી પાંખો પોંખાઈ જતી હતી અને ડોક વાંકી વળી જતી હતી એવી સ્થિતિમાં તેણે પુષ્કળ કાલાહલ કર્યો. એ પછી શુષ્ક કંઠવાળા અને દીન સાદવાળા વૃદ્ધ હંસ અમૃતપ્રભે ફરી વાર તેઓને કહ્યું, “મૂખો! અમારા વચનની અવગણના કરીને તમે હવે કેવું ફળ મેળવ્યું? હવે તમે શું કરશો?” એમ કહીને તે છાનો રહ્યો. પછી તે સર્વેએ તેના ચરણમાં મસ્તક મૂકીને કહ્યું, “વિનાશ પાસે આવવાથી મોહિત થયેલા એવા અમે એ સારું નહોતું કર્યું. માટે હવે તો આ વિષયમાં માત્ર તમે જ અમારો આધાર છો.” તે બોલ્યો, “તમે સર્વે જાણે મરણ પામ્યા હો તેમ નીચે મસ્તક લટકતા તથા આંખોની કાકીઓ ફેરવી નાખીને રહો, એટલે એ પાપી તમને જોઈને, સ્વમંમૃત જાણીને એકે એકે સર્વને આ વૃક્ષની નીચે ફેંકશે. પૃથ્વી ઉપર પડ્યા પછી મારી સંગ્રા સાંભળીને તમારે સર્વેએ એકી સાથે આકાશમાં ઊડી જવું.”

એ પ્રમાણે વ્યવસ્થા થયા પછી જે થયું તે કલા વિના પણ તમે જાણી લીધું છે.

(૫) મૂખું ડુંગળીચોર

(તંત્રાખ્યાયિકા ૪-૧)૭

કોષ એક નગરમાં એક ડુંગળીચોર પકડાયો હતો. તેને બાંધીને

૭. બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૪. સન્દર્ભ—પોતાને સમુદ્રમાં લઈ જતા મગરને વાદરો કહે છે કે ‘હું’ માટે દૈવ ઝાડ ઉપર જ બૂલી ગયો છું. દૈવની જરૂર છે એમ તે પહેલાંથી કહ્યું હોત તો હું તે લઈને આવત. પહેલાં કાર્યોનો ત્યાગ કરીને પછી જોયો તે માટે વિનંતી કરે છે તેઓ ડુંગળીચોરની જેમ લોકોમાં હાસ્યપાત્ર થાય છે.’ એમ કહીને વાદરો આ કથા કહે છે.

રાજદરબારમાં લઈ જવામાં આવ્યો, અને ન્યાયાધીશોએ તેને કહ્યું, “ભદ્ર ! સો રૂપિયા દંડના આપ અથવા ચાલુકના સો ફટકા સહન કર અથવા સો ડુંગળીઓ ખા. બીજી રીતે તારા છુટકારો નહિ થાય.” પછી મૂઠમતિ એવા તેણે વિનંતી કરી, “હું ડુંગળી ખાઈશ.” એમ કહીને સાતઆઠ ડુંગળીનાં દળ ખાઈને એટલામાં તો તેની તીખાશને લીધે જેનાં નેત્ર અને નાકમાંથી પાણી ઝરતું હતું તથા શીશ્યથી જેનું મુખ ભરાઈ ગયું હતું એવો તે બોલ્યો, “આ હું ખાઈ શકું તેમ નથી અથવા સો રૂપિયા પણ આપી શકું તેમ નથી, તેથી ચાલુકનું તાડન સહન કરવાનું પસંદ કરું છું.” પછી તેને ચાલુકના કેટલાક ફટકા મારવામાં આવ્યા, એટલે તે જાણેથી બોલ્યો, “હું આ પણ સહન કરી શકું તેમ નથી, તેથી આવતી કાલે સો રૂપિયા આપીશ. માટે મારું નક્ષણ કરો.” એ પ્રમાણે તે લોકોમાં હાસ્યપાત્ર થયો, અને પોતાના શરીરની પીડા પણ પામ્યો.

(૬) કપડી કુટની

(તંત્રાખ્યાયિકાની કેટલીક પ્રતોમાં ૪-૫)૮

કામ દેશમાં મોહની નામે કુટની રહેતી. તે કુમારી હતી ત્યારે પણ ધનલોભથી તરુણો સાથે સુરતસંમર્દની પીડાને ગણતી નહોતી.

૮. પક્ષીઓના રાજ તરીકે ધ્રુવડનો અભિપેક્ષ થતો કાગડાએ એટલાવ્યો તેથી ધ્રુવડ અને કાગડા વચ્ચે વેર પડ્યું. આ પ્રમાણે નિષ્કારણ વેર થવાથી પોતાના અજ્ઞાનને શોક કરતો કાગડો કહે છે કે “બીભ્રનો દ્રોહ કરીને ભોગની આશા રાખવાનું પરિણામ વિનાશમાં આવે છે. નળીમાં વિષનો પ્રયોગ કરવાથી કુટની નારા પામી હતી.” એ સાંભળીને તેના સહચર બીભ્ર કાગડાઓ બોલ્યા, “એ કેવી રીતે ?” એટલે કાગડાએ આ કથા કહી.

આ કથા તંત્રાખ્યાયિકાની બીજી પ્રતોમાં મળતી નથી, એટલે તંત્રાખ્યાયિકાના સંપાદક ડૉ. હર્ષે તે પરિશિષ્ટમાં છાપેલી છે. એથી અનુવાદમાં પણ આ કથા અહીં તંત્રાખ્યાયિકામાંની સર્વ વધારાની કથાઓને અંતે મૂકી છે.

અનુક્રમે યૌવનમાં આવેલી તે કૃત્રિમ પ્રભુયની વાતોથી તથા વિલાસકૌશલથી કામીઓના ધનનું હરણ કરતી હતી. કાળે કરીને એનો યૌવનોત્કર્ષ ગળી ગયો, પણ ધનતૃષ્ણા ગર્ભ નહિ. પછી માત્ર મધુમાંસના લાભ માટે પણ શરીર અર્પણ કરનારી તે વૃદ્ધાને લોકો સેવતા નહોતા. આથી શોક તેને ત્યજતો નહોતો.

પછી જેની પોતાના ધનોપાર્જનની આશા દૂર થયેલી હતી, છતાં જે લોભના ગ્રહ વડે ગ્રહણ કરાયેલી હતી એવી તે પોતાની બાલા પુત્રીને બાલોની સાથે વિલાસ કરાવતી હતી. પછી તેની પુત્રીની કુચતટી વૃદ્ધિ પામી તથા એ સાથે તે કુટુંબની ધનોપાર્જનની આશા પણ ફરી વાર વૃદ્ધિ પામી. ભોગો વડે તેની પુત્રીના નિતંબ તથા કુટુંબનું ઉદર વૃદ્ધિ પામ્યાં.

પછી કાળે કરી કોઈ યુવાન તેની પુત્રી સાથે રાત્રિભોગ કરવાને પ્રવેશ્યો. એ યુવાન વડે જેનું હૃદય હરાઈ ગયું હતું એવી તથા અન્ય કામીજનો સાથેના ભોગનો તથા તેમના ધનની આશાનો જેણે ત્યાગ કર્યો હતો એવી તે છોકરીએ ઊલટું માતાએ પૂર્વે મેળવેલું ધન પણ વાપરી નાખ્યું. મધુપાનથી જેની ચેતના ગલિત થઈ હતી એવી કુટુંબીએ કેટલાક સમય સુધી પોતાના ધનનો વ્યય જાણ્યો નહિ. પછી પોતાના ધનના વ્યયનો વૃત્તાન્ત જાણીને મોહનીએ દુઃખવશાત્ તે જ ક્ષણે પોતાના જીવનનો જે ત્યાગ કર્યો નહિ તેમાં પોતાનું શેષ ધન પણ ક્ષીણ થવાનો ભય એ જ કારણ હતું. પછી ચિન્તાતુર એવી તે પોતાની પુત્રી દોહનીને ઉપદેશ આપવા માટે કહેવા લાગી, “પુત્રિ! એકને જ આલિંગન કરીને તું યૌવનને ત્રિકૂળ બનાવે છે એ શું? વેશ્યાઓ માટે તો અનેકોની સાથે રમણકોડા ઉચિત છે.

એક બહાર જાય છે, એક અંદર પ્રવેશે છે, અને બીજો દાર. ઉપર રાહ જુએ છે. ૫૫.

માટે જ્યાંસુધી યૌવન છે ત્યાંસુધી પ્રતિદિન ધનોપાર્જન કરવું જોઈએ. અનેક પુરુષોના સંગથી અહંકારી બનેલી બીજીએ એકમાં.

આસક્ત થયેલી એવી તારી એકાંતમાં હાંસી કરે છે. કામીઓ દ્વારા થતાં થયેજ દાન અને સુરતસંતર્પણ વડે તેઓ ખરેખર વર્તમાન અને ભવિષ્યકાળને અત્યંત સફળ બનાવે છે. ધનોપાર્જન એ જ વેશ્યાઓનો પુરુષાર્થ છે. કારણ કે.

મદ્યથી જેમ મહાસૌખ્ય પ્રવર્તે છે, કામદેવથી જેમ સુખ પ્રવર્તે છે અને ખોરાકથી જેમ ઇન્દ્રિયો પ્રવર્તે છે તેમ ધનથી સર્વ વસ્તુઓ પ્રવર્તે છે. ૫૬. પુષ્પની ફેસરાઓમાંથી જેમ મધુ પ્રવર્તે છે તેમ વૃદ્ધિ પામેલાં અને એકત્ર થયેલાં ધનમાંથી સર્વ ક્રિયાઓ પ્રવર્તે છે. ૫૭.

માટે હે પુત્રિ ! તું આ વ્યસનથી નિવૃત્ત થા. વળી જેને ધનનું અભિમાન, ઋણુઓ સાથે સ્પર્ધા, વિટ સાથે મેળ, પિતાનાં લાઝન, દાનશીલતા. ભોગીપણું અને રાગીપણું હોય એવા પુરુષનું સેવન કર. આ નિર્ધનનો ત્યાગ કર.”

એ પ્રમાણે માતાએ ઉપદેશ કરવા છતાં દોહનીએ તેને ત્યાગ કર્યો નહિ ત્યારે તેની માતા કુદની એ પુરુષને મારવાનો ઉપાય વિચારવા લાગી, “આ મુગ્ધાથી રહિત સ્થિતિમાં તો મને એ ક્ષણ વાર પણ નહિ મળે તેમ જ રાગમોહિત એવી આ પણ તેને મારવાનો ઉપાય કદી નહિ સ્વીકારે; કદાચ આ મુગ્ધા રહસ્ય ફોડી જ નાખે, અને રાજદંડને પરિણામે મારું મરણ થાય. વળી એકલી અને વૃદ્ધ એવી હું ભોગ ભોગવીને પુષ્ટ થયેલા આ પુરુષનો પ્રત્યક્ષ વધ કરવાને સમર્થ નથી. ગુપ્ત વાત ફૂટી જવાના ભયથી આ કામમાં કોઈની સહાય લેવી એ પણ મારે માટે યોગ્ય નથી. આ ધૂર્ત ઉપર વિષપ્રયોગ પણ કરી શકાય તેમ નથી, અને કરી શકાય તો પણ મોટો અનર્થ થવાનો ભય છે, કેમકે, મારી પુત્રી દોહની એના વિના કંઈ પણ ખાતી નથી અને તે પણ એના વિના ખાતો નથી. માટે આ બે ન્યારે સુખ-પૂર્વક જીંઘી ગયાં હોય ત્યારે જ એના અધોદારમાં વિષપ્રયોગ કરીને એને મારવાનો અવસર છે”—એ પ્રમાણે તેણે નિશ્ચય કર્યો.

પછી કોઈ એક પર્વદિવસે પોતાના ધનથી આણેલાં મધુમાંસ વડે કુટ્ટનીએ પેલાં એ જાણુને તૃપ્ત કર્યાં. પછી હર્ષથી, તૃપ્તિના ઉત્કર્ષથી અને સંપૂર્ણ વિશ્વાસથી એ એ જાણુ સુખથી સ્મરેલાં હતાં ત્યારે એક હાથમાં ખાંડ અને દૂધનું પાત્ર લઈ તથા બીજા હાથમાં ગુપ્ત રીતે પકડેલી વિષચૂર્ણથી બરેલી નળી લઈ શંકા પામતી તથા કંપતી એવી તે ધીરે ધીરે પલંગની પાસે ગઈ. પછી નીચે પગનાં તળિયાં ઉપર બેસી, પેલાનું પહેરેલું વસ્ત્ર ધીરેથી ખસેડી, તેના નિતંબદ્વારમાં વાંસની વિષપૂર્ણ નળી તેણે દાખલ કરી. પછી તેમાં ફૂંકવા માટે કુટ્ટની પોતાનું મોં પહોળું કરતી હતી ત્યાં પેલા કામીને અધોવાયુ વેગપૂર્વક નીકળ્યો. એ અધોવાયુના વેગથી જોના કંઠનળીના માર્ગમાં વિષ પેસી ગયું હતું એવી તે એકદમ મરણ પામી.

(૭) કૃતજ્ઞ પ્રાણીઓ અને કૃતજ્ઞ માનવ

(પૂર્ણાબદ્રનું પંચાંગ્યાન ૧-૯)^૯

કોઈ એક નગરમાં યદુદત્ત નામે બ્રાહ્મણ રહેતો હતો. દરિદ્રતાથી પીડા પામતી તેની બ્રાહ્મણી તેને દરરોજ આમ કહેતી હતી કે “હે બ્રાહ્મણ ! નિરુત્સાહ ! કઠોન્હક્યો ! જૂખથી પીડા પામતાં બાળકોને શું તમે જોતા નથી, કે જેથી આમ બેસી રહો છો ? ગમે તેટલે દૂર જાવો પણ ખાવા માટેનો યથાશક્તિ ગમે તે ઉપાય કરીને ફરી જલદી પાછા આવો.” પછી એ વચનથી થયેલા નિર્વેદને લીધે બ્રાહ્મણ લાંબે માર્ગે જવા નીકળ્યો, કેટલાક દિવસ પછી તે મોટી

૯. દમનક પિંગલકને કહે છે કે ‘સ્વામીએ ગમારું હિતવચન ઉલ્લંઘનું નહિ, અને સંજીવકની સંગતિનો ત્યાગ કરવો.’ શાષ, વાનર અને સાપનું હિતવચન બ્રાહ્મણે માન્યું નહોતું તેથી તેને દુઃખ સહન કરવું પડ્યું હતું-એ પ્રતિપાદન કરવા માટે દમનક આ કથા કહે છે. જો કે આમાં ‘પ્રયોજન’ તો માનવની કૃતમતાનું છે. કથાસરિત્સાગર ૧૪૮ ABCD (પૃ. ૩૪૧-૪૩) માં આજ કથા કંઈક પ્રકારાન્તરે મળે છે.

અટવીમાં પ્રવેશ્યો. તે અટવીમાં ચાલતા તથા બૂખથી થાકેલા એવા તેણે પાણીની શોધ કરવા માંડી, ત્યાં એ અટવીના એક પ્રદેશમાં ધાસથી છવાયેલો એક મોટો ફૂવો તેણે જોયો. અવલોકે છે, તો એ ફૂવામાં તેણે વાધ, વાંદરો, સાપ અને માણસ એટલાંને જોયાં. તેઓ-એ પણ આ બ્રાહ્મણને જોયો.

પછી ‘આ માણસ છે’ એ જાણીને વાધે તેને કહ્યું, “હે મહાસત્ત્વ ! ‘પ્રાણીનું રક્ષણ કરવામાં મોટો ધર્મ છે’ એમ સમજીને મને બહાર કાઢ, જેથી પ્રિય મિત્ર, પત્ની, પુત્ર અને સ્વજનોની સંગતિમાં હું રહું.” બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “તારું નામ લેવાથી પણ સર્વ પ્રાણીઓને બચ ઉત્પન્ન થાય છે, તેથી ખરેખર હું તારાથી ડરું છું.” વાધે ફરી પાછું કહ્યું,

“બ્રહ્મહત્યા કરનાર, સુરાપાન કરનાર, નપુંસક, વ્રતભંગ કરનાર અને શકતી બાબતમાં સત્પુરુષોએ પ્રાયશ્ચિત્ત કહેલું છે, પણ કૃતદ્રને માટે કોઈ પ્રાયશ્ચિત્ત નથી.” ૨૪૮.

ફરી પાછું તેણે કહ્યું, “મારે માટે હું ત્રિસત્ત્વના^{૧૦} સોગમ ખાઉં છું કે મારા તરફથી તને બચ નહિ થાય. માટે અનુકંપાથી મને બહાર કાઢ.” પછી બ્રાહ્મણે પોતાના ચિત્તમાં વિચાર્યું કે “પ્રાણીના પ્રાણનું રક્ષણ કરવામાં જે વિપત્તિ આવે તો પણ તે શ્રેય કરનાર છે.” એમ માનીને તેણે વાધને બહાર કાઢ્યો.

વાંદરો પણ આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો, “હે સાધુ ! મને પણ બહાર કાઢ.” એવું સાંભળીને બ્રાહ્મણે તેને પણ બહાર કાઢ્યો. સાપ બોલ્યો, “હે બ્રાહ્મણ ! મને પણ બહાર કાઢ.” એ સાંભળીને બ્રાહ્મણે કહ્યું, “તારું નામ લેવાથી પણ ત્રાસ થાય છે, તો પછી તારો સ્પર્શ શી રીતે થાય ?” સાપ બોલ્યો, “અમને સ્વાતંત્ર્ય નથી; આદેશ વિના અમે દંડ કરતા નથી. મારે માટે હું ત્રિસત્ત્વના

૧૦. જૂતકાળનું, ભવિષ્યનું અને વર્તમાનનું એમ ત્રૈકાલિક સત્ત્વ તે ત્રિસત્ત્વ.

સોમન ખાઈ છું. મારા તરફથી તારે બધા રાખવો નહિ.” તેણે એ સાંભળીને સાપને પણ બહાર કાઢ્યો. પછી તે પ્રાણીઓ કહેવા લાગ્યા, “સર્વે પાપોનું સ્થાન કોઈ મનુષ્ય હોય છે, એમ જાણીને તારે આ માણસને બહાર કાઢવો નહિ અથવા તેનો વિશ્વાસ કરવો નહિ.”

ફરી પાછું વાઘે કહ્યું, “પેલો જે ધણીં શિખરવાળો પર્વત દેખાય છે તેની ઉત્તર તરફની કરાડોમાં મારી ગુફા છે. મારા ઉપર અનુગ્રહ કરવા માટે તું ત્યાં એક વાર આવજે, એટલે હું તારા પ્રત્યુપકાર કરું, જેથી બીજા જન્મમાં પણ ઋણ ન રહે.” એમ કહીને તે પોતાની ગુફા તરફ ગયો. પછી વાંદરાએ કહ્યું, “ત્યાં જ એ ગુફાની પાસે ઝરણાની સમીપે મારો આવાસ છે, ત્યાં તું મારી પાસે આવજે.” એમ કહીને તે ગયો. સર્પે કહ્યું, “જ્યારે તું આપત્તિમાં આવી પડે ત્યારે મારું સ્મરણ કરજે.” એમ કહીને જેમ આવ્યો હતો તેમ તે ગયો.

હવે, કૂવામાં રહેલો પેલો પુરુષ વારંવાર શબ્દ કરવા લાગ્યો કે “હે બ્રાહ્મણ! મને પણ બહાર કાઢ” પછી જેને અનુકંપા થઈ હતી એવા બ્રાહ્મણે ‘આ સ્વપક્ષ—માણસ છે,’ એમ સમજીને તેને પણ બહાર કાઢ્યો. તેણે કહ્યું કે “હું સોની છું. ભૂગુફામાં રહું છું. જે કંઈ સોનું ધસાવવાનું હોય તો મારી પાસે લાવજે.” એમ કહીને જેમ આવ્યો હતો તેમ તે ગયો.

પછી બ્રાહ્મણને ભમવા છતાં કંઈ મળ્યું નહિ. ઘેર આવતાં તેને વાંદરાનું કહેવું સાંભળ્યું. પછી તે વાંદરાની પાસે આવ્યો અને તેને મળ્યો. તેણે અમૃત જેવાં સ્વાદિષ્ટ ફળો આપ્યાં, અને તે વડે બ્રાહ્મણનું આશ્વાસન કર્યું. વાંદરા બોલ્યો, “જે તારે ફળોનું કામ હોય તો નિત્ય આવવું.” બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “તેં મારે માટે બધું જ કર્યું છે; પણ મને વાપ બતાવ.” તેણે લઈ જઈને વાપ બતાવ્યો. વાઘે તેને જાળખીને પ્રત્યુપકાર કરવા માટે ગ્રૈવેયક આદિ ધોડેલા અલંકારો તેને આપ્યા, અને કહ્યું, “ધોડો જેને ખેંચી લાવ્યો હતો એવો કોઈ

એકાકી રાજકુમાર મારા સપાટામાં આવી ગયો હતો. આ બધા બલકારો તેની પાસેના છે, અને તે મેં તારે માટે સારી રીતે સાચવી રાખેલા છે, એ લખને તારે જ્યાં જવું હોય ત્યાં જા.” એ લખને, સોનીનું સ્મરણ કરીને ‘તે મારા ઉપર ઉપકાર કરવા માટે આ વેચી આપશે’ એમ માનીને બ્રાહ્મણ તેની પાસે ગયો. સોનીએ પણ આદરપૂર્વક પાદ, અર્ધ, ખાનપાન, ભોજન આદિ સત્કાર કરીને કહ્યું કે “આપ આગ્રા કરો, શું કરું?” બ્રાહ્મણે કહ્યું, “હું સોનું લાવ્યો છું, તે તારે વેચવાનું છે.” સોની બોલ્યો, “સોનું ખતાવો.” તેણે ખતાવ્યું. સોનીએ જોઈને વિચાર્યું, “મેં જ રાજપુત્રને માટે આ ધણું હતું.” એમ મનમાં વિચારીને તે બોલ્યો, “તમે અહીં જ બેસો, એટલામાં હું આ કોઈને ખતાવું.” એ પ્રમાણે કહીને રાજકુલમાં જઈ તેણે રાજાને એ ખતાવ્યું. તે જોઈને રાજા બોલ્યો, “તને આ ક્યાંથી મળ્યું?” તેણે કહ્યું, “મારે ઘેર બ્રાહ્મણ બેઠો છે, તે આ લાવ્યો છે.” પછી રાજાએ વિચાર્યું, “નક્કી, એ દુરાત્માએ જ મારા પુત્રનો વધ કર્યો હશે, માટે તેનું ફળ હું તેને આપું” પછી તેણે આરક્ષક પુરુષોને આગ્રા કરી, “રાત પૂરી થાય એટલે એ અધમ બ્રાહ્મણને શૂળીએ ચડાવજો.”

તેઓએ બ્રાહ્મણને બાંધ્યો, એટલે તેણે સાપનું સ્મરણ કર્યું. સ્મરણ કરતાં જ સાપ તેની પાસે આવ્યો, અને બોલ્યો, “તારો શો ઉપકાર કરું?” બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “મને આ અંધનથી છોડાવ.” સાપે કહ્યું, “રાજાની વહાલી પત્નીને હું દંડ કરું છું. પછી કોઈ પણ મહા-માત્રિકના મંત્રથી અથવા બીજા વૈદ્યોનાં વિષનાશક ઔષધોના લેપ કરવામાં આવશે તો પણ હું તેને નિર્વિષ નહિ કરું. તારા જ હાથના સ્પર્શથી તે નિર્વિષ થશે, એટલે તું છૂટીશ.” એ પ્રમાણે પ્રતિજ્ઞા કરીને સાપે રાજમહિષીને દંડ કર્યો. પછી રાજકુલમાં હાહાકાર થઈ ગયો. નગર ચોતરફ આકુળ થઈ ગયું. પછી અન્ય દેશવાસી ગારુડીઓ, માત્રિકા, તાન્ત્રિકો અને વૈદ્યોને બોલાવ્યા. સર્વેએ પોતાની શક્તિ

અનુસાર ઉપચાર કર્યો, પણ કામનાથે ઉપચારથી રાણી નિર્વિષ થઈ નહિ. પછી દાંડી ફેરવવામાં આવી. તે સાંભળીને બ્રાહ્મણે કહ્યું, “હું એને નિર્વિષ કરીશ.” એ વચનની સાથે જ બ્રાહ્મણને બંધનમુક્ત કરી, સન્માન કરી રાત્ર પાસે હાજર કરવામાં આવ્યો. પછી રાત્રએ કહ્યું, “તમે એને નિર્વિષ કરો.” તેણે પણ રાણી પાસે જઈને માત્ર હાથના સ્પર્શથી જ તેને નિર્વિષ કરી.

રાણીને જીવતી થયેલી જોઈને બ્રાહ્મણની પૂજા અને ગૌરવ કરીને રાત્રએ તેને બહુમાનપૂર્વક પૂછ્યું, “તમે સાચું કહ્યો; કષ્ટ રીતે આ સુવર્ણ તમને મળ્યું હતું?” પ્રારંભથી માંડીને પોતે અનુભવ્યું હતું તે બધું બ્રાહ્મણે રાત્રને કહ્યું. જેણે ખરી વસ્તુ જાણી હતી એવા રાત્રએ પેલા સોનીને કેદમાં નાખ્યો, અને બ્રાહ્મણને હજાર ગ્રામ આપીને પોતાનો મંત્રી બનાવ્યો. ભોજનાદિ ક્રિયાથી સંતુષ્ટ થયેલો, અનેક યજ્ઞ કરવા વડે જેણે પુણ્ય ઉપાર્જન કર્યું હતું એવો, તથા સકલ રાજ્યની ચિન્તા કરવાથી જેને આધિપત્ય પ્રાપ્ત થયું હતું એવો તે બ્રાહ્મણ પણ પોતાના કુટુંબને ત્યાં લાવીને મિત્રો અને સ્વજનોની સાથે સુખ અનુભવવા લાગ્યો.^{૧૧}

૧૧. કથાસરિત્સાગરમાં આ વાર્તા કંઈક પ્રકારાન્તરે આવે છે. એમાં ક્ષત્રીમાં પડેલાં પ્રાણીઓ સિંહ, સુવર્ણચૂલ પક્ષી અને સાપ છે; સોની નથી, પણ એક કુલટા સ્ત્રી છે. તેમને, બ્રાહ્મણની જેમ, બચાવનાર બોધિસત્ત્વ મુનિ છે. કુલટા સાથે વાત કરવાથી બોધિસત્ત્વને આહાર પણ મળતો બંધ થયો. એથી સિંહ મૃગમાંસને આહાર આપી તેમનું જીવન ટકાવી રાખે છે. તેમને ધરેણીનો દાખડો પેટું પક્ષી આપે છે. પેલી સ્ત્રી, સોનીની જેમ, મુનિને ફસાવી તેમને કેદમાં પુરાવે છે. એ આપત્તિમાંથી મુનિને છાડાવવા માટે સર્પ રાત્રને ગળે વીંટાઈ વળે છે, અને મુનિના કહેવાથી જ છૂટે છે. આથી મુનિને બધું રાજપાટ મળે છે. પૂર્ણભદ્રમાં માનવની કૃતમ્મતા એ ‘પ્રયોજન’ છે, જ્યારે કથાસરિત્સાગરમાં સ્ત્રીની કૃતમ્મતા એ ‘પ્રયોજન’ છે. વળી કથાસરિત્સાગરમાં ત્રણે પ્રાણીઓ પોતાના પૂર્વજન્મની કથા કહે છે: શાપને કાણે તેઓ તિર્થંચ યોનિમાં આવ્યાં હતાં, અને બોધિસત્ત્વને સહાય કરવા વડે એમાંથી મુક્ત થવાનાં હતાં.

(૮) હંસ અને ધુવડ

(પૂર્ણાંશદ્રવ્ય પંચાખ્યાન ૧-૧૨) ૧૨

કાષ્ટ એક વનપ્રદેશમાં મોટું સરોવર હતું. ત્યાં મદરક્ત નામે હંસ રહેતો હતો. ત્યાં અનેક સમયે અનેક પ્રકારે ક્રીડા કરતાં તેનો સમય વીતતો હતો. હવે એક વાર તેનો અનકારી કાળ ધુવડરૂપે આવ્યો. તેને જોઈને હંસ બોલ્યો, “આ નિર્જન વનમાં તું ક્યાંથી?” તે બોલ્યો, “તારા ગુણ સાંભળીને હું આવ્યો છું. વળી

ગુણોનું અન્વેષણ કરવામાં તત્પર એવો હું આખી પૃથ્વીમાં ભ્રમ્યો, પણ ગુણમાં તારાથી અધિક બીજો કાષ્ટ નથી; તેથી હું તારી પાસે આવ્યો છું. ૨૮૧. અહીં મારે તારી સાથે અવશ્ય મિત્રતા કરવી છે. અપવિત્ર વસ્તુ પણ ગંગામાં પહોંચીને પવિત્ર થઈ જાય છે. ૨૮૨.

તેમજ

વિષ્ણુના હાથમાં ગયો હોવાથી શાંખ, હાડકું હોવા છતાં, પવિત્ર મનાયો છે. મહાનુભાવોનો સંસર્ગ કોની ઉન્નતિ કરતો નથી?” ૨૮૩.

તેણે આમ કહ્યું, એટલે હંસે ‘ભલે’ એમ કહીને એ વસ્તુ સ્વીકારી, અને તે બોલ્યો કે “હે સુમિત્ર! આ મહાસરમાં અને સુખ-સેવ્ય આ વનમાં તું મારો સાથે યથેચ્છ વાસ કર.” એ પ્રમાણે પ્રીતિપૂર્વક વિદ્યાર કરતાં તેમનો સમય વીતતો હતો.

પછી એક વાર ધુવડે કહ્યું, “પદ્મવન નામના મારા આવાસમાં હું જઈ છું. જો તારે મારું કંઈ પ્રયોજન હોય તો અવશ્ય તું મારે ત્યાં પરાણી તરીકે આવજો.” એમ કહીને તે પોતાના આવાસમાં ગયો.

૧૨. હમનકે કરેલી પિંગલક વિરોની ભંભેરણી પછી સંજીવકે હમનકને કહે છે કે “કુમિત્ર પિંગલકની મેં સેવા કરી એ મારો જ દોષ છે. કુમિત્ર એવા ધુવડ સાથે મિત્રી કરવાથી હંસ મરણ પામ્યો હતો.” એમ કહીને સંજીવકે હમનકને આ કથા સંભળાવે છે.

પછી સમય જતાં હંસે વિચાર્યું, “આ આવાજમાં રહેતાં હું વૃદ્ધ થયો છું. હું બીજી કોઈ પણ દિશા જાયતો નથી. માટે હવે હું એ પ્રિય મિત્ર ધ્રુવડની પાસે જઈ. ત્યાં મને નવું નવું વિનોદસ્થાન અને ભક્ષ્યભોજન પ્રાપ્ત થશે.” એમ વિચારીને તે ધ્રુવડની પાસે ગયો, પણ ત્યાં પદ્મવનમાં એ ધ્રુવડને તેણે જોયો નહિ. આથી ખૂબ કાળજીથી શોધ કરીને અવલોકે છે તો એ દિવસઅંધને વિષમ વિવરમાં આશ્રય કરીને રહેલો તેણે જોયો. એટલે તેણે કહ્યું, “ભદ્ર! આવ, આવ, આ હું તારો પ્રિય મિત્ર હંસ આવ્યો છું.” એ સાંભળીને ધ્રુવડે કહ્યું, “હું દિવસચર નથી. રવિ અસ્ત પામશે એટલે તારો અને મારો સમાગમ થશે.” એ સાંભળીને ધણી વાર સુધી રાહ જોઈને તે હંસ રાત્રે ધ્રુવડને મળ્યો, અને પોતાની કુશળવાર્તા કરીને માર્ગના શ્રમથી થાકેલો તે ત્યાં જ સૂઈ ગયો.

હવે, તે જ સરોવરના કિનારે વણ્ણગરનાની મોટી પોઠ બનરેલી હતી. એ પોઠના અધિપતિએ પ્રભાતમાં બીહીને પ્રયાજશૃંખ વગાડ્યો. એ સમયે ધ્રુવડ મોટી ચીસ પાડીને નદીના કાંતરમાં પેસી ગયો, પણ હંસ તો ત્યાંજ બેસી રહ્યો. પછી એ અપશુકનથી ચકિત થયેલા સાર્થ-પતિની પ્રેરણાથી કોઈ શબ્દવેધી ધનુર્ધારોએ સુદૃઢ ધનુષ્ય ઉપર બાણ ચડાવીને તથા તેને કાન સુધી ખેંચીને ધ્રુવડના માળાનો પાસે રહેલા હંસને મારી નાખ્યો.

(૮) સિંહ અને સુથાર

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૧૪) ૧૩

કોઈ એક નગરમાં દેવગુપ્ત નામે સુથાર હતો. તે હંમેશાં પથ્ય બોજન લઈ, પત્નીનો સાથે વનમાં જઈ આંજણીનાં મોટાં વૃક્ષો કાપતો.

૧૩. પિંગલકને કોઈએ ખોટી રીતે લાભેર્યો છે એમ સમજીને સંજીવક દમનકને કહે છે કે “કુખ્યાનાં વચનથી કાર્યો કરતો રાત્ર સારી વિચાર કરી શકતો નથી.” એમ કહીને તે દમનકને આ કથા સંભળાવે છે.

હતો. હવે, તે વનમાં વિમલ નામે સિંહ રહેતો હતો. શિયાળ અને કાગડો એ એ તેના માંસાહારી અનુચરો હતા. પછી એક વાર એકલા વનમાં ભમતાં તે સિંહે પેલા સુથારને જોયો. તે અનિભયાનક સિંહને જોઈને પોતાને મરેલો જ માનતો સુથાર પણ સમયસચકતાથી ‘બળવાનને શરણે જવું અવરકર છે’ એમ જાણીને તેની સામે જઈ પ્રણામ કરીને બોલ્યો, “આવ, આવ, મિત્ર! આજે તારો ભોજનઈએ આણેલું મારું જ ભોજન તું ખાજે.” સિંહે કહ્યું “ભદ્ર! અજાણી મારી પ્રાણયાત્રા ચાલતી નથી, કેમકે હું માંસાહારી છું. તો પણ તારી પ્રીતિને લીધે ‘આ ભોજનવિશેષ કેવું છે?’ એ જાણવા પૂરતો એનો હું કંઈક આસ્વાદ લઈશ ” સિંહે આ પ્રમાણે કહ્યું, એટલે સુથારે ખાંડ, ઘી, અને દ્રાક્ષથી મિશ્રિત અને ચતુર્જાતકથી વાસિત લાડુ, અશોકવતી, ખાજાં આદિ વિવિધ ભક્ષ્યવિશેષો વડે સિંહને તૃપ્ત કર્યો. સિંહે પણ કૃતજ્ઞતાથી તેને અભય આપ્યું, અને વનમાં તેને યથેચ્છ ફરતો કર્યો.

પછી સુથારે કહ્યું, “મિત્ર! તારે દરરોજ અહીં આવવું, પણ એકલાએ જ આવવું, બીજા કોઈને મારી પાસે લાવવો નહિ ” એ પ્રમાણે પ્રીતિપૂર્વક તેમનો સમય વીતતો હતો. એ પ્રમાણે નિત્ય એ પ્રકારનો વિવિધ આહાર કરવાથી તૃપ્ત થયેલો સિંહ પણ સૃગયાવિહાર કરતો નહોતો. એટલે બીજાના ભાગ્ય ઉપર આજીવિકા ચલાવનારા તથા બ્રૂખ અને તરસથી પીડાતા શિયાળ અને કાગડાએ સિંહને વિનંતી કરી, “સ્વામી! તમે હંમેશ ક્યાં જાઓ છો, અને જઈને પ્રસન્ન મનવાળા થઈ પાછા આવો છો? તે અમને કહો.” તે બોલ્યો, “હું ક્યાં જતો નથી.” પછી તેઓએ ખૂબ આદરથી પૂછ્યું, એટલે સિંહે કહ્યું, “આ વનમાં દરરોજ મારો મિત્ર આવે છે અને તેની પત્ની વિવિધ ભોજન લાવે છે. એ ભોજન હું પ્રીતિપૂર્વક ખાઉં છું.” એ સાંભળીને શિયાળ અને કાગડાએ કહ્યું, “ત્યાં જઈને, સુથારનો વધ કરી તેનાં રુધિરમાંથી બધા સમય સુધી આપણી

જાતને પુષ્ટ કરીશું.” તે સાંભળીને સિંહ બોલ્યો, “અહો! મેં તેને અભય આપ્યું છે. મનથી પણ તેને વિશે આવું અશુભ ચિન્તન શી રીતે થઈ શકે? પરંતુ તમને પણ તેની પાસેથી વિશિષ્ટ ભોજન-પદાર્થો અપાવીશ.” તેઓએ એ વાત સ્વીકારી.

પછી તેઓ સુથારની પાસે જવા લાગ્યા. પછી સિંહને કુષ્ટ પરિવાર સાથે આવતો દૂરથી જ જોઈને સુથારે વિચાર્યું, “મારે માટે આ સાડું નથી.” એ પ્રમાણે વિચારીને તે એકદમ પત્ની સહિત ઝાડ ઉપર ચડી ગયો. પછી સિંહ આવીને કહ્યું, “ભદ્ર! મને આવતો જોઈને તું ઝાડ ઉપર કેમ ચડી ગયો? હું એ જ તારો મિત્ર વિમલ નામે સિંહ છું. ડરીશ નહિ.” સુથારે ઝાડ ઉપર બેઠાં બેઠાં જ કહ્યું, “તારી ખાજૂમાં શિખાળ છે તથા તોખી ચાંચવાળો કાગડો છે, તેથી હું ઝાડ ઉપર ચડી ગયો છું. તારો પરિવાર સારો નથી.”

(૧૦) સિંહ અને ઘેટા

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૦) ૧૪

કાંઈ એક વનપ્રદેશમાં પોતાના યુથથી છૂટા પડી ગયેલા એક ઘેટા હતો. મોટાં અને કેસરી શિંગડાંવાળો તથા કઠિન માત્રોવાળો તે વનમાં ભ્રમતો હતો. હવે, એ વનમાં સર્વ પશુઓ વડે પરિવરાયેલા સિંહે તેને જોયો. પૂર્વે કદી નહિ જોયેલા, જેનાં ગાત્રો ઉપર ચોતરફ પુષ્કળ શામ ઊગ્યાં હતાં એવા અને જેનું શરીર પૂરેપૂરું દેખાતું નહોતું એવા ઘેટાને જોઈને ક્ષોભ પામેલા હૃદયવાળો તે ડરી ગયો, અને “નક્ષી,

૧૪. પૂર્ણભદ્રમાં આ કથા ‘ટીટાડો અને મહાસાગર’ની ઉપકથા છે. પક્ષીઓ ગરુડ પાસે જઈને સહાય માટે વિનંતી કરે છે કે “અમારા ભોજન-દૌર્બલ્યને લીધે સમુદ્ર અમારો પરાભવ કરી અમારા ખાળક લઈ ગયા. ખાસ કરી દરિદ્ર મનુષ્યે છાની રીતે ખાતું જોઈએ. ભોજનદૌર્બલ્યને લીધે સિંહે ઘેટાને મારી નાખ્યા હતા.” ગરુડે પૂછ્યું, “એ કેવી રીતે?” એટલે એક વજ્ર પક્ષીએ આ કથા કહી.

આ મારા કરતાં બધો ખળવાન જણાય છે. એથી જ તે અહીં નિઃશંકપણે ફરે છે.” એમ વિચારીને તે ધીરે ધીરે દૂર ચાલ્યો ગયો. ખીજે દિવસે તે જ ઘેટાને વનભૂમિમાં ઘાસ ચરતો જોઈને સિંહે વિચાર્યું, “ આ તૃણભક્ષક કેમ છે ? તો નક્કી, એનું ખળ એના આહારને અનુરૂપ જ હશે. ” એમ વિચારીને એકદમ પાસે જઈને તેણે ઘેટાને મારી નાખ્યો.

(૧૧) રાજા, મંત્રી અને નગન શ્રમણ

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૨) ૧૫

કોસલ જનપદમાં અયોધ્યા નામે નગરી છે. પ્રણામ કરતા સામંતોના મુકુટનો સ્પર્શ પામેલું જેનું પાદપીઠ છે એવો સુરથ નામે રાજા ત્યાં હતો. એક વાર વનપાત્રે આરીને તેને નિવેદન કર્યું, “ સ્વામી ! સર્વે આટલિક-જંગલી રાગઓ સામે થયા છે. તેઓમાં વિનય નામે આટલિક છે. તેને વશ કરવાના વિષયમાં દેવની આજ્ઞા પ્રમાણુ છે. ” એ સાંભળીને રાજાએ ખલભદ્ર મંત્રીને બોલાવીને તે રાગઓના નિગ્રહ માટે મોકલ્યો.

હવે, ખલભદ્ર ગયો તે પછી, જિનાબો પૂરે થતાં એ નગરીમાં એક નગન શ્રમણ આગ્યો. થોડાક દિવસોમાં જ તેણે પ્રશ્ન, વ્યાકરણ, ૧૧ હોરા, ૧૭ શકુનજ્ઞાન, લગ્ન, ૧૮ દ્રેકાણુ, ૧૯ નવાશ, દ્વાદશાંશ,

૧૫. કરટક હમનકને તેના હલકટ સ્વભાવ અને નામમાત્ર મંત્રીપદ માટે ઠપકો આપે છે, અને ખરા મંત્રીઓ કેવા હોય એ બતાવવા માટે ખલભદ્ર મંત્રીની આ કથા કહે છે. પૂર્ણભદ્રમાં આ કથાના પેટામાં બે આડ-કથાઓ આવે છે, જેમનો અનુવાદ આની પછી આપેલો છે.

૧૬. પ્રશ્નો અને તેમનું વ્યાકરણ-પ્રશ્નાસા

૧૭. ચોધડિયાં.

૧૮. ક્ષિતિજમાં જે રાશિ જોગતી હોય તે.

૧૯. દ્રેકાણુ, નવાંશ, દ્વાદશાંશ, ત્રિંશાંશ એ બધા રાશિઓના ભાગ છે. વરાહમિહિરની બૃહત્સંહિતામાં દ્રેકાણુઅર્થન આવે છે. ‘ દ્રેકાણુ ’ શબ્દ ગ્રીક હપ્પરથી આવેલો છે.

ત્રિશાંશ, છાયા, ૨૦ નષ્ટ, ૨૧ મુષ્ટિ, ૨૨ ધાતુ, મૂલ, જીવ, ચિન્તા, યુકુક, માષક^{૨૩} આદિ જ્યોતિષપ્રકારાથી આખાયે જનપદને જાણે ખરીદો હોય તેમ પોતાને કરી લીધો.

એક દિવસે લોકપરંપરાથી એ વાત જાણીને રાજાએ તેને કૌતુકથી પોતાના આવાસમાં બોલાવ્યો, અને તે આસન ઉપર બેઠો એટલે પૂછ્યું, “આચાર્ય! આપ પરચિત્તને જાણનારા છો એ શું સત્ય છે?” એટલે તે બોલ્યો, “તમે ક્ષણ વડે જ જાણશો.” એ પ્રમાણે ઉચિત વાંતોથી તેણે રાજાના મનમાં ધણું કૌતુક ઉત્પન્ન કર્યું. એક દિવસે આગમનનો ઉચિત કાળ વીતાવી દઈને પાછલા પહોરે રાજાજવનમાં પ્રવેશીને તેણે કહ્યું, “હે રાજા! તમને ખુબ સારા સમાચાર આપું. સર્વ દેવો મારું સ્મરણ કરતા હોવાથી આજે પ્રભાતે મહુલ્લીમાં આ શરીર રહેવા દઈને, દેવલોકને યોગ્ય શરીર ધારણ કરીને હું સ્વર્ગમાં ગયો હતો, અને ફરી ત્યાંથી પાછો આવ્યો છું. ત્યાં દેવોએ મને કહ્યું હતું કે-અમારા વચનથી તે રાજાને કુશળ પૂછજો.” એ સાંભળીને અત્યંત કૌતુકથી જેને વિસ્મય થયો છે એવો તે રાજા બોલ્યો, “હે આચાર્ય! આપ સ્વર્ગમાં કેવી રીતે જાઓ છો?” તેણે કહ્યું, “મહારાજ! હું દરરોજ સ્વર્ગમાં જાઉં છું” એ પ્રમાણેનાં તેનાં વચન ઉપર શ્રદ્ધા રાખનો જડબુદ્ધિ રાજા સર્વ રાજકાર્યો અને અંગપુરકાર્યો શિથિલ બનાવીને તેની સેવામાં તત્પર થયો.

૨૦. છાયા ઉપરથી દિશા અને સમય જાણવો તે.

૨૧. જેનો જન્મસમય અજ્ઞાત હોય એવા કોઈ મનુષ્યનું જન્મક્ષત્ર તેના જીવનના બનાવો ઉપરથી જોળી કાઢવું તે (નષ્ટાત્મક). અથવા જોવાયેલી કે નારા પામેલી વસ્તુ વિશે ખુલાસો આપવો તે.

૨૨. બીજાની મૂઠીમાં રહેલી વસ્તુ જાણવી તે.

૨૩. ‘ધાતુ’થી ‘માષક’ સુધીના રાષ્ટ્રોના અહીં સંસ્કૃતમાં બંધ બેસે તેવા સ્પષ્ટ અર્થો જાણવામાં આવ્યા નથી. ‘ચિન્તા’નો અર્થ ‘બીજાની મનનો વાત જાણવી તે,’ Enough-reading કદાચ હોય.

એ સમયે અટવીના રાજ્યના કંટકા દૂર કરીને બલભદ્ર મંત્રી રાજની પાસે આવ્યો. મંત્રીમંડળનો સાવ ત્યાગ કરીને તે જ નગન શ્રમણની સાથે એકાન્તમાં બેસીને, જાણે કંઈક આશ્ચર્ય હોય તેમ વિકસિત મુખકમળ રાખી મંત્રણા કરતા રાજને તેણે જોયો. જેણે ખરી વસ્તુ જાણી છે એવા તેણે પ્રણામ કરીને કહ્યું, “દેવોના પ્રિય એવા દેવનો જય થાઓ!” પછી રાજાએ મંત્રીને કુશળ પૂછ્યું, અને કહ્યું, “તમે આ આચાર્યને જાણો છો?” તે બોલ્યો, “ધણા આચાર્યોના પ્રજ્ઞપતિરૂપ તેમને કેમ ન જાણું? આ આચાર્ય દેવલોકમાં જાય છે, એવું માનવામાં આવે છે. એ શું સત્ય છે?” રાજાએ કહ્યું, “તમે જે સાંભળ્યું છે તે બધું સત્ય છે.”

પછી ક્ષપણકે કહ્યું કે “જે કોતુક હોય તો તેઓ બન્ને જુઓ.” એમ કહીને મદુકીમાં પ્રવેશી, દ્વાર ઉપર આગળો વામીને તે રહ્યો. પછી એક મુદ્દર્ત વીત્યા પછી મંત્રીએ કહ્યું, “દેવ! આ કેટલા સમયે આવશે?” રાજા બોલ્યો, “આમ ઉતાવળ શા માટે કરો છો? કેમકે પોતાનું ક્ષેત્ર મદુકીની અંદર મૂકીને એ બીજા દિવ્ય શરીરથી આવે છે.” તેણે કહ્યું, “જો એ સાચું જ હોય તો, ઇંધણનો સમૂહ મંગાવો, જેથી આ મદુકી સળગાવી દેડે.” રાજા બોલ્યો, “શા માટે?” મંત્રીએ કહ્યું, “દેવ! આ ક્ષેત્ર બળી જશે, એટલે પેલા દેવલોકગામી શરીર વડે જ તે તમારી પાસે રહેશે. સાંભળવામાં આવે છે કે—

(૧૨) સર્પને પરણનારી કન્યા

(પૂર્ણાવધાનું પંચાખ્યાન ૧-૨૩)

“રાજગૃહ નગરમાં દેવશર્મા નામે બ્રાહ્મણ હતો. તેની બ્રાહ્મણી નિઃસંતાન હોવાથી પડોશીઓનાં બાળકો જોઈને ખૂબ રાતી હતી. પછી એક દિવસે બ્રાહ્મણે તેને કહ્યું, “બહે! સંતાપ ન કર. જો, બાહા! હું પુત્રકામ યગ કરતો હતો ત્યારે કોઈ અદૃષ્ટ સત્ત્વે મને

૨૫૫૮ અક્ષરોમાં કહ્યું હતું કે—હે બ્રાહ્મણ ! સર્વ મનુષ્યો કરતાં ઉત્તમ ૩૫, સત્ત્વ અને સૌભાગ્યથી યુક્ત એવો પુત્ર તને થશે.” એ સાંભળીને બ્રાહ્મણીનું હૃદય પરમ આનંદથી ઉભરાઈ ગયું; અને ‘એ સત્ત્વનાં વચનો સાચાં નીવડો !’ એમ તેણે કહ્યું.

પછી અનુક્રમે જેને ગર્ભ રહ્યો છે એવી તેણે પ્રસવકાળે સર્પને જન્મ આપ્યો. તેને જોઈને, ‘આનો ત્યાગ કરી દો !’ એ પ્રકારનાં સર્વ પરિજનોનાં વચનનો અનાદર કરીને, બ્રાહ્મણીએ તેને ઉપાડી, સ્નાન કરાવી, પુત્રવાત્સલ્યને કારણે મોટા સ્વચ્છ વાસણમાં મૂકીને દૂધ, માખણ આદિ વડે તેનું શરીર પુષ્ટ કરીને થોડા જ દિવસમાં મોટા કરી દીધો.

એક દિવસે પડોશીના પુત્રનો વિવાહમહોત્સવ જોઈને આંસુથી જેનું મુખ ભરાઈ ગયું છે એવી તે બ્રાહ્મણીએ પતિને કહ્યું, “મારા પ્રત્યે તમારી સર્વથા અવગ્ના છે, કેમકે મારા પુત્રના વિવાહોત્સવ માટે પણ્ય તમે પ્રયત્ન કરતા નથી.” તે સાંભળીને બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “તું કહેતી હોય તો પાતાળમાં પ્રવેશીને વાસુકી પાસે (કન્યાની) માગ્યના કરુ. હે મૂઠ સ્ત્રી ! ખીનું કાણ આ સર્પને પોતાની કન્યા આપવાનું હતું ?”

એમ કહ્યા પછી એ બ્રાહ્મણીને સવિશેષ દીન વદનવાળી જોઈને, તેના આગ્રહથી તથા તે સ્ત્રી પોતાને પ્રિય હોવાથી બ્રાહ્મણ બાણું બાથું લઈને દેશભરમાં પર્યટન કરતો કેટલેક મહિને દૂર દેશમાં આવેલા કુક્કુટનગર નામે નગરમાં પહોંચ્યો. ત્યાં પરસ્પર ઝોળખાણ થવાથી પેદા થયેલા સદ્ભાવને લીધે સુખપૂર્વક રહી શકાય એવા સંબંધીના ઘરમાં સ્નાન બોજનાદિ વડે જેની સેવા થતી હતી એવો તે એ રાત્રિ ગાળીને પ્રભાતે એ બ્રાહ્મણને નમસ્કાર કરીને ન્યારે નીકળ્યો ત્યારે એણે કહ્યું, “તમે અહીં કેમ આવ્યા છો ? અને ક્યાં જશો ?” એમ કહેવામાં આવતાં તે બોલ્યો, “મારા પુત્રને યોગ્ય

કન્યા શોધવા માટે હું અહીં આવ્યો છું.” એ સાંભળીને પેલા બ્રાહ્મણે કહ્યું, “જો એમ હોય તો મારી આ અતિસુરૂપ કન્યા છે, અને તમે પણ મારાથી ચઢિયાતા છો. માટે તમારા પુત્રને મારે આ કન્યા મહણ કરો.” એ સાંભળીને પરિજન સહિત તે કન્યાને લઇને એ બ્રાહ્મણ પોતાના નગરમાં આવ્યો.

હવે પરમ લાવણ્યના અદ્ભુત ગુણથી યુક્ત એ કન્યાની અસાધારણ રૂપમંપત્તિ જોઇને પ્રીતિથી જેમનાં નયનો વિકાસ પામ્યાં છે એવા લોકો તેના પરિજનોને કહેવા લાગ્યા, “તમારા જેવાં સારાં માણસોએ આવું કન્યારત્ન સર્પને શી રીતે આપ્યું?” એ સાંભળીને ઉદ્વિગ્ન હૃદયવાળા તેના સર્વ વડીલોએ કહ્યું, “અરુ વડે પીડિત થયેલા આ બટુક પાસેથી આ કન્યાને દરી જાઓ!” એટલે તે કન્યાએ કહ્યું, “આ વિડંબના બંધ કરો, કેમકે જુઓ,

રાત્રિએ એક જ વાર બોલે છે, સાંધુએ એક જ વાર બોલે છે, અને કન્યાનું દાન એક જ વાર અપાય છે. આ ત્રણે એક એક વાર થાય છે. ૩૭૯.

વળી

પૂર્વે જે નિર્મિત થયેલું હોય તે કૃતાન્તરવિકિત કર્મ, પુષ્પકની બાબતમાં દેવો ફેરવી શક્યા નહોતા તેમ, ફેરવી શકાતું નથી.” ૩૮૦.

પછી તે સર્વે પૂછવા લાગ્યા, “એ પુષ્પક કાણ હતો?” કન્યા કહેવા લાગી—

(૧૩) દેવો પણ મૃત્યુ સામે નિરૂપાય છે

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૪)

“અનેક જ્ઞાત્રોના જ્ઞાનમાં જોની બુદ્ધિ નિર્વિધ્ને ચાલતી હતી એવો તથા પરમ રૂપલાવણ્યના ગુણવાળો પુષ્પક નામનો ઇંદ્રનો પોપટ હતો. હવે, એક વાર ઇન્દ્રની હથેળીમાં બેસીને સ્પર્શસુખથી

શાન્ત શરીરવાળો તે વિવિધ સૂકતો બોલતો હતો ત્યારે, પોતાના સેવાના સમયે આવેલા યમને જોઈને તે દૂર નાસી ગયો. સર્વે દેવ-ગણોએ તેને પૂછ્યું, “તું યમને જોઈને કેમ નાસી ગયો?” પોપટ બોલ્યો, “ખરેખર, એ સર્વે પ્રાણીઓના પ્રાણને હરનાર છે. એનાથી કેમ નાસી જવું ન જોઈએ?” એ સાંભળીને એ સર્વ દેવોએ તેનો ભય દૂર કરવા માટે યમને કહ્યું કે “અમારા વચનથી તમારે આ પોપટને મારવો નહિ.” યમે કહ્યું, “હું કંઈ ન જાણું. આ બાબતમાં કાળનો અધિકાર છે.” એટલે એ પ્રમાણે પોપટને લઈને દેવો કાળ પાસે જઈને પૂર્વોક્ત વચન બોલ્યા. પછી કાળે પણ કહ્યું, “આ વસ્તુ મૃત્યુ જાણે છે. તેને જ કહો.” એ પ્રમાણે તેઓ મૃત્યુ પાસે ગયા, એટલે મૃત્યુને જોઈને જ પોપટ મરણ પામ્યો. એ જોઈને જેમનાં મન વ્યાકુળ થયાં હતાં એવા તે સર્વ દેવોએ યમને કહ્યું, “આ શો વૃત્તાન્ત?” એટલે યમે કહ્યું, “મૃત્યુના દર્શનથી જ એનું મૃત્યુ થવાનું નિર્માણ થયેલું હતું.” આ સાંભળીને દેવો સ્વસ્થાને ગયા.

તેથી હું કહું છું કે—પૂર્વે જે નિર્મિત થયેલું હોય તે કૃતાન્તવિહિત કર્મ, પુષ્પકની બાબતમાં દેવો ફેરવી શક્યા નહોતા તેમ, ફેરવી શકાતું નથી.

વળી કન્યાનૃતની (એક વાર કન્યા આપ્યા પછી ફરી જવું તે) નિન્દનીયતા પણ મારા પિતાને ન થાઓ.” એ પ્રમાણે કહ્યા પછી પરિવારની અનુમતિથી તેકન્યા સર્પને પરણી.

પછી દ્વષ પાતું ઇત્યાદિ ક્રિયાઓ વડે તે કન્યા ભક્તિપૂર્વક સર્પની સેવા કરવા લાગી. એક વાર રાત્રે એ સર્પ ઓરડામાં રાખેલી મોટી પેટીમાંથી નીકળીને તેના શયનમાં ચડ્યો. પછી તે કન્યાએ કહ્યું, “આ પુરુષાકૃતિ કાણ છે?” ‘આ પરપુરુષ છે’ એમ માનીને, જેનાં

સર્વ અંગો કંપતાં હતાં એવી તે બીહીને દ્વાર ઉઘાડી બહાર જવા લાગી, એટલે પેલાએ કહ્યું, “ભદ્રે! ઉભી રહે. હું તારો પતિ છું.” પછી તેને ખાત્રી કરાવવા માટે પેટીમાં પડેલા શરીરમાં પ્રવેશીને તથા ફરી તેમાંથી બહાર નીકળીને તે આવ્યો. તે પશુ ઊંચા મુકુટ, કુંડળ, કડાં, કેયૂર અને અંગદ વડે વિભૂષિત થયેલા એવા તેના પગમાં પડી. પછી તે બન્ને જણાંએ સુરતસુખ અનુભવ્યું. તે જોઈને પહેલાં ઉઠેલા તેના પિતાએ પેટીની અંદર રહેલું સર્પનું તે કહેવર લઈને ‘રખેને એ ફરીથી એમાં પ્રવેશે!’ એમ કરીને કહેવરનેા અગ્નિસંસ્કાર કર્યો. પ્રભાતે પત્નીની સાથે રનેહવાર્તામાં પરાયણ તથા પ્રધાનપુત્ર જેવો પોતાનો પુત્ર તેણે સર્વ લોકોને દર્શથી બતાવ્યો.”

આ દષ્ટાન્ત રાજાને સંભળાવીને જેમાં નમ્ર શ્રમણ રહેલો હતો એ મહુલી પલ્લભદ્રે સળગાવી દીધી.

(૧૪) જેવો સંગ તેવો રંગ

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૧-૨૬)૨૪

કાઠ પર્વતના એક પ્રદેશમાં એક પોપટીને પ્રસૂતિ થઈ. તેને એ પોપટ ઉત્પન્ન થયા. હવે, તે પોપટી આહાર કરવા માટે નીકળી હતી ત્યારે તેના એ પુત્રાને પારધિએ પકડ્યા. પશુ એમાંથી એક દૈવવશાત્ અને તે રીતે છૂટી ગયો. બીજાને પારધિએ પાંજરામાં રાખીને બાણાવવા માંડ્યા. શ્રમણ કરતા પેલા પોપટને ઋષિએ જોયો. પછી ઋષિએ તેને ગ્રહણ કરીને, પોતાના આશ્રમમાં લાવીને પોષ્યો.

એ પ્રમાણે સમય જતાં પોતાના સૈન્યમાંથી જેને ઘોડો ખેંચી લાવ્યો હતો એવો એક રાજા તે વનપ્રદેશમાં આવ્યો, કે જ્યાં પેલા

૨૪. દમનકની કુટિલનીતિથી કરટક ગુસ્સે થાય છે, અને ‘તારી સાથે રહેવાથી સંગદોષથી મને પણ અનર્થ થશે’ એમ કહે છે. ગુણ અને દોષ એ સંસર્ગથી આવે છે, એમ બતાવવા માટે કરટક દમનકને આ કથા કહે છે.

પારધિઓ રહેતા હતા. પછી ત્યાં આવેલા એ રાજને જોઈને પાંજરામાં રહેલો તે પોપટ એકાએક કલકલ શબ્દ કરવા લાગ્યો કે “હે મારા સ્વામીઓ ! આ કોઈ અશ્વારૂઢ આવે છે. માટે એને બાંધો, બાંધો ! મારો, મારો !” પછી રાજએ પોપટનું એ વચન સાંભળીને પોતાના ઘોડાને જોરથી બીજી તરફ હાંક્યો.

પછી રાજ બીજા દુરના પ્રદેશમાં ગયો તો ત્યાં તેણે મુનિઓનો આશ્રમ જોયો. ત્યાં પણ પાંજરામાં રહેલો પોપટ બોલ્યો, “આવો, આવો, રાજન ! વિશ્રામ કરો ! શીતળ જળ પીઓ, અને સ્વાદિષ્ટ ફળોનું ભક્ષણ કરો ! હે ઋષિઓ ! આ શીતળ વૃક્ષછાયામાં અર્ધ-પાછથી એમની પૂજા કરો !” એ સાંભળીને વિકસિત નયનવાળા અને વિસ્મિત મનવાળા રાજએ વિચાર્યું કે ‘આ શું ?’ અને તેણે પોપટને પૂછ્યું, “મેં બીજા વનપ્રદેશમાં પણ તારા જેવો પોપટ જોયો હતો. તે દૂર રૂપવાળો હતો, અને ‘બાંધો, બાંધો ! મારો, મારો !’ એ પ્રમાણે બોલતો હતો.”

પછી રાજનું વચન સાંભળીને પોપટ પોતાનો આત્મવૃત્તાન્ત જે પ્રમાણે બન્યો હતો તે પ્રમાણે રાજને કહ્યો.

(૧૫) ઊંદરોએ હાથીને છોડાવ્યો

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૨-૮)૨૫

ન્યાનાં ગામ, ધર અને દેવમન્દિર ઉજ્જૈન યર્ષ ગયાં હતાં એવો એક જૂમિપ્રદેશ હતો. ત્યાં પૂર્વકાળથી રહેતા ઊંદરો મકાનોના

૨૫. ઊંદર, કાચબા અને કાગડા સાથે મૈત્રી કરવાની પોતાની ઇચ્છા ચિત્રાંગ મૃગ વ્યક્ત કરે છે ત્યારે મંથરક કાચબો કહે છે કે “અમે તો અલ્પકાચ છીએ, અમારી સાથે તારી મૈત્રી યોગ્ય નથી; જે પ્રત્યુપકાર કરવાને સમર્થ હોય તેની સાથે મૈત્રી કરવી જોઈએ.” આથી ચિત્રાંગ કહે છે કે “સબળ અને નિર્બળ બન્ને પ્રકારના મિત્રો કરવા જોઈએ; વનમાં બંધાયેલ હાથીના યૂથને ઊંદરોએ છોડાવ્યું હતું.” અને પછી તે આ કથા સંભળાવે છે.

પાવાનાં છિદ્રોમાં રહેલાં છરીને પોતાના પુત્ર, પૌત્ર અને દૌહિત્રીની સાથે એક ધરથી બીજા ધરમાં વાસ કરતા હતા. એ પ્રમાણે વિવિધ ઉત્સવ, પગરણ અને વિવાહ પ્રસંગે ખાનપાનથી પરમ સુખ અનુભવતાં તેમનો સમય વીતતો હતો.

એ સમયે હજાર હાથીઓ વડે વીંટાયેલો ગજપતિ પૂર્વે જોની બાળ મેળવી હતી એવા સરોવરમાં પાણી પીવા માટે પોતાના યુથની સાથે જતો હતો. પછી ઊંદરોનાં દર ઉપર ચઢતે જતાં ગજપતિએ એ સમયે ત્યાં હતા એ ઊંદરોનાં મુખ, આંખ, માથું અને ગરદન પીસી નાખ્યાં. બાકી રહેલા ઊંદરો વિચાર કરવા લાગ્યા, “આ દુષ્ટ હાથીઓએ જતાં જતાં આપણને મારી નાખ્યા. જો તેઓ ફરી વાર પણ અહાંથી જ પાછા આવશે તો આપણું બીજ પણ બાકી નહિ રહે. વળી

હાથી સ્પર્શ કરીને પણ મારે છે, સાપ સૂંઘીને પણ મારે છે, રાજા હસીને પણ મારે છે, અને દુર્જન માન આપીને પણ મારે છે. ૧૭૦.

માટે આ બાબતમાં કરવો જોઈતો ઉપાય વિચારો.” પછી ઉપાય વિચારીને તેમાંના કેટલાક ઊંદરોએ તે સરોવર પાસે જઈને ગજપતિને પ્રણામ કરીને વિનયપૂર્વક કહ્યું, “દેવ ! અહાંથી થોડેક દૂર પરંપરાના કમથી પ્રાપ્ત થયેલો અમારો વાસ છે. ત્યાં પુત્ર અને પૌત્રની પરંપરાથી અમે વૃદ્ધિ પામ્યા છીએ. માટે તમે અહીં પાણી પીવા માટે આવીને અમારામાંથી હજારોનો વિનાશ કર્યો છે. જો તમે આ જ માર્ગે પાછા આવશો તો અમારું બીજ પણ બાકી નહિ રહે. માટે જો અમારા ઉપર દયા આવતી હોય તો બીજે માર્ગે ચઢતે જાઓ. એનું કારણ એ છે કે—અમારા જેવાનું પણ કોઈ વાર અવશ્યક કંઈક કામ પડે.” એ સાંભળીને યુથપતિએ પોતાના ચિત્તમાં વિચાર્યું

કે “આ જિંદગી કહે છે તેમજ છે, અન્યથા નથી.” એમ કરીને એ વસ્તુ તેણે સ્વીકારી.

પછી સમય જતાં કાઠ રાજાએ હાથી પકડનાર પુરુષોને હાથીઓ પકડવાની આજ્ઞા કરી. તેમણે વારિબંધ^{૨૬} કરીને ત્રણ દિવસની અંદર યુથ સહિત યુથાધિપતિને પકડીને, જાડાં દોરડાં વગેરેની ચત્રણાથી ત્યાંથી ખેંચીને એ જ વનમાં જાડાં થડવાળાં વૃક્ષોએ બાંધ્યાં. પછી બાંધનારા પુરુષો ગયા, એટલે હાથી વિચાર કરવા લાગ્યા, “કેવી રીતે અથવા કેના વડે હું અહીંથી છૂટું?” સંભારીને તેણે વિચાર્યું કે “એ જિંદગી સિવાય બીજો કાઠ અમારો છૂટવાનો ઉપાય નથી.” પછી હાથીઓને જ્યાં બાંધેલા હતા તે સ્થળની બહાર ઊભેલી તથા જિંદગીનું નિવાસસ્થાન જેણે પૂર્વે જાણેલું હતું એવી પોતાની પરિચારિકા હાથણી દ્વારા યુથપતિએ પોતાના બંધનનું દુઃખ, જે પ્રમાણે થયું હતું તે પ્રમાણે, જિંદગીને કહેવરાવ્યું. તેઓ પણ એ સાંભળીને હજારો ભેગા થઈને પ્રત્યુપકાર કરવા માટે તે યુથ પાસે આવ્યા. તે યુથપતિને યથાસ્થાને બંધાયેલો જોઈને, તેના પાશ કાપીને, તથા વૃક્ષ ઉપર ચડીને થડની સાથે બાંધેલાં દોરડાંના પણ ટુકડા કરીને તેઓએ યુથને બંધનથી છોડાવ્યું.

(૧૬) કાળો નાગ અને કીડીઓ

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૫)^{૨૭}

કાઠ એક રાફડામાં અતિદર્પ નામનો મહાકાય કાળો નાગ રહેતો હતો. તે કાઠ વાર દરનો માર્ગ રહેવા દઈને બોળ

૨૬. હાથીને પકડવાની આ અમુક રીત હોય એમ જણાય છે.

૨૭. સ્થિતજીવી કાગડાઓના રાજ એકવર્ણને સમજાવે છે કે ધણા ‘દુર્બળોની’ સાથે પણ વિરોધ કરવો નહિ.’ અને એના સમર્થનમાં તે આ કથા કહે છે.

નાના છિદ્રમાંથી બહાર નીકળવા માંડ્યો. તેની કાયા મોટી હોવાથી તથા વિવર નાનું હોવાથી બહાર નીકળતાં દૈવવશાત્ તેના શરીરમાં બા થયો. પછી ધાના લોહીની ગંધને અનુસરતી કીડીઓએ તેને ચારે કારથી ઘેરી લીધો અને વ્યાકુળ બનાવ્યો. જેટલી કીડીઓનો તે નાશ કરે ? જેટલીને મારે ? મોટી સંખ્યાને લીધે જેમણે ધણી પ્રયત્ન કરી દીધા હતા એવી કીડીઓ વડે સર્વોગે ધાયલ થયેલો અતિદુર્લભ મરણ્ય પામ્યો.

(૧૭) નિત્ય એક દીનાર આપતો સર્પ

(પૂણ્યભદ્રનું પંચામ્યાન ૩-૬)^{૨૮}

કાઈ એક નગરમાં કાર્મ એક પ્લાહણ્ય રહેતો હતો. ખેતી કરતા એવા તેનો સમય સદા નિષ્ક્રમ જ જતો હતો. હવે, એક દિવસે ઓખ ઝડપના અંતમાં તાપથી અકળાયેલો તે પ્લાહણ્ય પોતાના ખેતરમાં વૃક્ષની છાયા નીચે સૂઈ ગયો હતો. ત્યાંથી થોડેક દૂર મોટી ફેણ પહોળી કરીને રાફડા ઉપર બેઠેલા બચંકર સર્પને જોઈ તેણે વિચાર્યું, “નક્કો, આ ક્ષેત્રદેવતા છે. મેં કદી પણ એની પૂજા કરી નથી. તેથી આ મારી ખેતી નિષ્ક્રમ જાય છે. માટે હું એની પૂજા કરીશ.” એમ વિચારીને ક્યાંકથી દૂધ મગી લાવીને તથા તે કાંડામાં મૂકીને, રાફડા પાસે જઈને તે બોલ્યો, “હે ક્ષેત્રપાલ ! મેં આટલા સમય સુધી જાણ્યું નહોતું કે તું અહીં રહે છે. તેથી તારી પૂજા કરી નહોતી, માટે હવે ક્ષમા કર.” એ પ્રમાણે કહીને તથા દૂધનું નૈવેદ્ય ધરીને તે પોતાના ઘર તરફ ગયો.

૨૮. પશ્ચિમ ભારતીય પચતંત્રની નિર્ણયસાગરની અને કાળેની વાચના ૩-૫. હલ્લકરાજ અરિમર્દનનો મંત્રી રક્તાક્ષ તેને મેઘવર્ણના મંત્રી સ્થિર-જીવીનો વધ કરવાની સલાહ આપે છે. ‘હીન શત્રુ પણ બળવાન બની બચ નહિ ત્યાંસુધીમાં તેનો નાશ કરવો જોઈએ’ તથા ‘એક વાર તુટ્યા પછી સંધાયેલી પ્રીતિ સ્નેહથી વધતી નથી’ એ વસ્તુ દર્શાવવા માટે રક્તાક્ષ આ કથા કહે છે.

પછી સવારે આવીને જુએ છે તો કાડિયામાં એક દીનાર તેની નજરે પડ્યો. એ પ્રમાણે દરરોજ એકલો આવીને તે એ સર્પને દૂધ આપતો હતો અને એક એક દીનાર લઈ જતો હતો. હવે, એક દિવસે રાફડા આગળ દૂધ મૂકવાનું પુત્રને સોંપીને બ્રાહ્મણ ગામ ગયો. પુત્ર પણ દૂધ લઈ જઈને, ત્યાં મૂકીને પાછો ઘેર આવ્યો. બીજો દિવસે ત્યાં જઈ, એક દીનાર જેમ્મ તેણે વિચાર્યું. “નક્કી, આ રાફડો દીનારથી ભરેલો છે, માટે આ સાપને મારીને તે લઈ લઉં.” એ પ્રમાણે નિશ્ચય કરીને બીજો દિવસે દૂધ આપતી વખતે બ્રાહ્મણપુત્રે સર્પના માથા ઉપર દંડનો ધા કર્યો. પણ દૈવવશાત્ કાઈ રીતે તેનો જીવ ગયો નહોતો એવા સર્પે રોષપૂર્વક પેતાના આગ્રહ તીક્ષ્ણ દાંત વડે તેને એવો દંશ કર્યો કે તે તુરત જ મરણ પામ્યો. ખેતરથી થોડેક દૂર લાકડાં ભેગાં કરીને સ્વજનોએ તેનો અગ્નિમંડકાર કર્યો. પછી બીજો દિવસે તેનો પિતા આવ્યો. સ્વજનો પાસેથી પુત્રના નાશનું કારણ સાંભળીને તેણે ‘એ તો એમ જ થાય’ એ પ્રમાણે તેનું સમયેન કર્યું, તથા બોલ્યો,

“પ્રાણીઓ ઉપર જે અનુગ્રહ કરતો નથી અને શરણાગતને પકડે છે તેની સિદ્ધ થયેલી વસ્તુઓ, પદ્મવનમાંના હંસોની આત્મતા બંધું હતું તેમ, ચાલી જાય છે.” ૧૧૯.

માણસો બોલ્યા, “એ કેવી રીતે?” બ્રાહ્મણ કહેવા લાગ્યો—

(૧૮) સોનાનાં પીંછાં આપનાર હંસ

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૭) ૧૯

“કાઈ નગરમાં ચિત્રરથ નામે રાજા હતો. થોડાંઓ વડે સુરક્ષિત એવું તેનું પદ્મવન નામે સરોવર હતું. ત્યાં ધણા સુવર્ણમય હંસો રહેતા હતા. છ છ માસે તેઓ એક પીંછું આપતા હતા.

૨૯. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિર્ણયસાગર અને કાળેની વાચના

એક વાર તે સરોવરમાં એક મોટો સુવર્ણમય પક્ષી આવ્યો. પેલા હંસોએ તેને કહ્યું, “ તારે આ સરોવરમાં રહેવું નહિ, કેમકે જાસે એક પીંછાનું દાન આપીને અમે આ સરોવર ખરીદેલું છે.” વધારે શું કહેવું? એ પ્રમાણે તેઓમાં પરસ્પર વૈર ઉત્પન્ન થયું.

પછી પેલો પક્ષી રાજાને શરણે જઈને કહેવા લાગ્યો, ‘ દેવ ! આ પક્ષીઓ એમ કહે છે કે ‘અમને રાજા શું કરશે? અમે કાઢીને પણ આવાસ આપતા નથી’ મેં કહ્યું, ‘તમે આ સારું ન કહ્યું. હું જઈને રાજાને નિવેદન કરીશ.’ આ વસ્તુમાં આપ પ્રમાણુ છો.” પછી રાજાએ સેવકાને કહ્યું, “ અરે ! જાઓ ! સર્વ પક્ષીઓને મારી નાખીને જલદી અહીં લાવો.” રાજાનો આજ્ઞા મળતાં જ તેઓ ચાલ્યા. પછી હાથમાં દાંડ લઈને આવતા રાજપુરુષોને જોઈને તેમાંથી એક વૃદ્ધ પક્ષીએ કહ્યું, “ હે સ્વજનો ! આ સારું ન થયું. માટે સર્વેએ એકમત થઈને જલદી ઊડી જવું જોઈએ.” તેઓએ પણ તે પ્રમાણે કર્યું.

તેથી હું કહું છું કે—પ્રાણીઓ ઉપર જે અનુગ્રહ કરતો નથી અને શરણાગતને પકડે છે તેની સિદ્ધ થયેલી વસ્તુઓ, પશ્ચાત્તત્ત્વ હંસોની આખતમાં બન્યું હતું તેમ, ચાલી જાય છે.”

એમ કહીને ફરી વાર પણ સવારે બ્રાહ્મણે દૂધ લઈને ત્યાં જઈ સર્પને ખાત્રી કરાવવા માટે નિવેદન કર્યું કે “મારો પુત્ર પોતાની મૂર્ખતાથી મરણ પામ્યો છે.” પછી સર્પે કહ્યું, “જોલો ચીતા જો, અને મારો ભાંગેલો ફેણ જો. જે પ્રીતિ એક વાર તુટ્યા પછી સંધાયેલી હોય છે તે સ્નેહથી વધારી નથી.”

(૧૯) પોતાની જાતનું બલિદાન આપનાર કપોત

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૮)૩૦

નીચ આચારવાળો અને પ્રાણીઓને માટે કાળ સમાન, પક્ષીઓને

૩૦. નિર્ણયસાગર અને કાળેની વાચના ૩-૭. ઉલ્લુકરાજ અરિમર્દનને તેનો મંત્રી કૂરાક શરણાગત સ્થિરજીવીને વધ નહિ કરવાની સલાહ આપે

પકડનાર કોઈ એક ભયંકર પારધિ મહાઅરણ્યમાં ફરતો હતો. ૧૨૧.
એને કોઈ મિત્ર નહોતો, કોઈ સંબંધી અને કોઈ ખાંધવ નહોતો. આ
ભયંકર કર્મને લીધે એ સર્વેએ તેનો ત્યાગ કર્યો હતો. ૧૨૨.

અથવા

જેઓ નિર્દય, દુરાત્મા અને પ્રાણીઓના પ્રાણોનો નાશ કરનારા
હોય છે તેઓ, સર્પોની જેમ, પ્રાણીઓને માટે ઉદ્દેગકારી થઈ પડે
છે. ૧૨૩. સર્વ પ્રાણીઓની હિંસા કરનારા તે પાંજરું, પાશ્વ અને
દંડ લઈને દરરોજ વનમાં જતો હતો. ૧૨૪.^{૩૧}

હવે, એક વાર તે વનમાં રહેલો હતો ત્યારે વાદળા વડે સર્વ
દિશાઓ કાળી થઈ, અને જાણે પ્રલયકાળ આવ્યો હોય તેમ, પવન

છે, અને “સંભળવામાં આવે છે કે કપોતે પણ યરણાગત શત્રુનો સત્કાર
કર્યો હતો અને પોતાનું માંસ તેને આપ્યું હતું,” એમ કહીને આ કથા
સંભળાવે છે.

પંચતંત્રની સર્વ કથાઓ ગદ્યમાં છે, અને શ્લોકો એમાં કેવળ સુભાષિતો
તરીકે આવે છે, પરંતુ અપવાદરૂપે માત્ર આ કથા સાદ્યન્ત શ્લોકોમાં છે.
આ પ્રસંગ મૂળ મહાભારતના શાન્તિપર્વ (અધ્યાય ૧૪૩ થી ૧૪૯)માં આવે
છે. તેમાંના જ શ્લોકોની, કથાભાગ અવિચ્છિન્ન રહે તેમ, સંકલ્પના કરીને આ
કથા તૈયાર કરવામાં આવેલી છે.

૩૧. આ સ્થળે નિર્ણયસાગર પ્રેસની તથા કાળેની વાચનાઓમાં નીચેના
શ્લોક વધારે છે, અને કથાનો સન્દર્ભ જોતાં એ ખાસ આવશ્યક પણ છે.
પૂર્ણભદ્રમાં એ કોઈ રીતે રહી ગયેલો જણાય છે—

અન્યેષું ભ્રમતસ્તસ્ય વને કાપિ કપોતિક્ષા ।

જાતા હસ્તગતા તાં સ પ્રાક્ષિસ્વજ્જરાન્તરે ॥

(અર્થાત્ એક દિવસ વનમાં ભ્રમતાં કોઈ કપોતી તેના હાથમાં આવી,
અને એને તેણે પાનનામાં પૂરી.)

સાથે ભારે વૃષ્ટિ થઈ. ૧૨૫. પછી ત્રાસ પામેલા હૃદયવાળો અને વારંવાર કંપતો એવો તે આશ્રયની શોધ કરતો એક વૃક્ષ નીચે જઈ પહોંચ્યો. ૧૨૬. તે એક મુહૂર્ત બેઠો, એટલામાં આકાશ સ્વચ્છ થઈ ગયું. વૃક્ષ નીચે બેસીને તે પોતાની સુદૃઢ બોલ્યો કે “દેવતા મારું શરણુ છે.” ૧૧૭. હવે, તે વૃક્ષના પોલાણમાં લાંબા સમયથી રહેતો કપોત, મોઢું થયું હોવા છતાં પત્નીને નહિ આવેલી બેઠીને ખૂબ દુઃખી થઈ વિલાપ કરવા લાગ્યો. ૧૨૮. “ભારે પવન અને વરસાદ થયાં, પણ પ્રિયા આવતી નથી. તેના વિનાનું મારું ઘર આજે શૂન્ય છે. ૧૨૯. ધરને ધર કહેલું નથી, પણ ગૃહિણીને ધર કહેલી છે; ગૃહિણી વિનાનું મારું ધર અરણ્ય જેવું છે. ૧૩૦. પતિવ્રતા, પતિના પ્રાણ સમાન, તથા પતિના પ્રિયમાં અને હિતમાં રત એવી પત્ની જેને હોય એવા પુરુષને આ પૃથ્વીમાં ધન્ય છે.” ૧૩૧.

પછી પાંજરામાં રહેલી કપોતી પતિનું આ દુઃખી વચન સાંભળી સંતુષ્ટ થઈ અને આ વાક્ય બોલી, “જેનાથી પતિ સંતોષ ન પામતો હોય એ સ્ત્રીને સ્ત્રી જ ન માનવી; પતિ સંતુષ્ટ થતાં સ્ત્રીઓને સર્વ દેવતાઓ પ્રસન્ન થાય છે. ૧૩૨-૩૩. જેનાથી પતિ સંતુષ્ટ થતો નથી એવી સ્ત્રી, દાવાનળથી દાઝેલી પુષ્પોના ગુચ્છવાળો ક્ષતાની જેમ, ભરખીબૂત થાયો.” ૧૩૪.

ફરી પાછી તે બોલી,

“હે કાન્ત ! હું તને જે હિત વચન કહું છું તે ધ્યાન રાખીને સાંભળ. તારે પોતાના પ્રાણ આપીને પણ શરણાગતનું રક્ષણ કરવું બેઠ્યો. ૧૩૫. ટાઢ અને ભૂખથી ત્રાસેલો આ પારધિ તારા આવાસ-નો આશ્રય ક્ષત્રને સૂઈ રહેલો છે. તેનો સત્કાર કર. ૧૩૬.

સાંભળવામાં આવે છે કે

સાચકાળે આવેલા અતિથિનો જે યથાશક્તિ સત્કાર કરતો નથી તેને પોતાનાં દુષ્કૃત આપીને એનાં સુકૃત અતિથિ બેઠ્યો

જાય છે. ૧૩૭. ‘એણે મારી પ્રિયાને બાંધી છે’ એમ માનીને તું એની તરફ વૃથા દ્રવ્ય કરોશ નહિ; પૂરે મેં કરેલાં કર્મોનાં બંધનો વડે જ હું બંધાઈ છું. ૧૩૮.

કારણ ૬

દારિદ્ર્ય, રોગ, દુઃખ, બંધન અને દુઃખ-એ પ્રાણીઓના પોતાના-જ અપરાધરૂપી વૃક્ષનાં ફળ છે. ૧૩૯. માટે મારા બંધનને કારણે હિંમતથી દ્રવ્યનો ત્યાગ કરીને તથા ધર્મમાં મન રાખીને એનો યથા-વિધિ સત્કાર કર. ” ૧૪૦.

પછી ધર્મ અને ઔચિત્યથી યુક્ત એવું તેનું વચન સાંભળીને કપોતે નમ્રતાપૂર્વક પારધિ પાસે જઈને કહ્યું, “હે ભદ્ર! તારું સ્વાગત હો! કહે, તારું શું કાર્ય કરું? તારે સંતાપ કરવો નહિ; તું તારા પોતાના ઘરમાં જ રહેલો છે. ” ૧૪૧-૪૨. પછી તેનું વચન સાંભળીને પારધિએ સામો ઉત્તર આપ્યો “હે કપોત! મને ટાઢ વાય છે; ટાઢમાંથી મારું રક્ષણ કર. ”

પછી કાલસા પાડનાર પાસે જઈને કપોત દેવતા લાવ્યો અને ચૂકાં પાંદડાં વડે તે જલદી સળગાવ્યો. ૧૪૪. (પછી કપોત બોલ્યો,) “તું અહીં નિર્ભય થઈને વિશ્રમ્ભપણે તારાં ગાત્રો તપાવ. મારી પાસે એવો કોઈ વૈભવ નથી, જે વડે હું તારી ક્ષુધાનો નાશ કરું. ૧૪૫. કોઈની પાસે હજાર હોય, કોઈની પાસે સો, અને બીજાની પાસે દસ હોય, પરંતુ જેણે પ્રુણ કર્યું નથી એવા હું ક્ષુદ્ર માટે તો પોતાની જાતનું પણ પોષણ કરવાનું મુશ્કેલ છે. ૧૪૬. એક અતિથિને પણ અન્ન આપવાની જેની શક્તિ નથી તેને અનેક કલેશોથી ભરેલા ઘરમાં વસવાથી શું ફળ? ૧૪૭. માટે જેની આજીવિકા દુઃખથી ચલાવાય છે એવા આ શરીરનો હું એવો ઉપયોગ કરોશ, જેથી યાચકનો સમાગમ થતાં ‘મારી પાસે એ વસ્તુ નથી’ એમ મારે ફરી વાર કહેવું ન પડે.” ૧૪૮. તેણે પોતાની જાતની નિન્દા કરી,

પણ એ પારધિની નિન્દા કરી નહિ, અને બોલ્યો કે “હું તને તૃપ્ત કરીશ, એક મુદ્દત વાટ જો.” ૧૪૬.

એમ કહીને અંતરમાં હર્ષ પામેલા તે ધર્માત્મા કપોતે અગ્નિની પ્રદક્ષિણા કરીને, જાણે પોતાના ધરમાં પ્રવેશતો હોય તેમ, તેમાં પ્રવેશ કર્યો. ૧૫૦. પછી કપોતને અગ્નિમાં પડેલા જોઈને દયાથી ખૂબ દુઃખ પામેલો એ પારધિ આ પ્રમાણે વાક્ય બોલ્યો, “જે મનુષ્ય પાપ કરે છે તેને નક્કી પોતાની જાત પ્રિય નથી. પોતે કરેલું પાપ પોતાની જાતે જ ભોગવવું પડે છે. ૧૫૧-૫૨. માટે પાપ યુદ્ધિવાળો અને પાપકર્મમાં આસક્તિવાળો એવો હું ધોર નરકમાં પડીશ એમાં સંશય નથી. ૧૫૩. ખરેખર, આ મહાત્મા કપોતે પોતાનું માંસ આપીને દુષ્ટ એવા મને મારાથી બિન્ન પ્રકારની પ્રતિભા આદર્શ બતાવ્યો છે. ૧૫૪. માટે આજથી સર્વ ભોગાનો ત્યાગ કરીને મારા દેહને, ગ્રીષ્મકાળમાં અદ્ય જળની જેમ, હું સુકાવી દઈશ. ૧૫૫. ટાઢ, તાપ અને પવનને સહન કરતો, કૃશ અંગવાળો અને મલિન એવો હું અનેક પ્રકારના ઉપવાસો કરીને ઉત્તમ ધર્મ આચરીશ.” ૧૫૬. પછી પારધિ-એ લાકડી, (પાંજરામાંની) શલાકા, જળ અને પાંજરું ભાંગી નાખ્યાં, તથા એ દીન કપોતીને મુક્ત કરી. ૧૫૭. પછી પારધિએ મુક્ત કરેલી તથા અગ્નિમાં પડેલા પતિને જોઈને આર્ત અને શોકથી ત્રાસ પામેલા માનસવાળી તે કપોતી વિલાપ કરવા લાગી, “હું નાથ ! હવે તારા વિના મારે જીવનનું કંઈ કામ નથી. દીન અને પતિ વિનાનો એવી ઝીના જીવનથી શું ફળ ? ૧૫૮-૫૯. માન, દર્પ, અહંકાર, કુળ, બંધુજનોમાં સત્કાર અને દાસ તથા સેવકો ઉપર અધિકાર—એ બધું વૈધવ્યથી નાશ પામે છે.” ૧૬૦.

એમ અનેક પ્રકારે દીન વિલાપ કરીને અત્યંત દુઃખી થયેલી તે પતિવ્રતાએ એ સળગતા અગ્નિમાં પ્રવેશ કર્યો. ૧૬૧. પછી જોણે

દિવ્ય વસ્ત્રો ધારણ કર્યા હતાં તથા જે દિવ્ય આભરણોથી વિભૂષિત થયેલી હતી એવી તે કપોતીએ વિમાનમાં બેઠેલા પતિને જોયો. ૧૬૨. જેનું દિવ્ય શરીર થયું હતું એવા તેણે પણ આ યથાર્થ વચન કહ્યું કે “અહો! શુભે! મારું અનુગમન કરીને તેં સારું કર્યું. ૧૬૩. માણસના શરીરમાં જે સાડાત્રણ કરોડ રૂવાટાં છે તેટલા સમય-વર્ષ સુધી પતિની પાછળ સતી થનાર સ્ત્રી સ્વર્ગમાં વસે છે.” ૧૬૪.

એ પ્રમાણે હર્ષિત થયેલા તે કપોત કપોતીને વિમાનમાં બેસાડી, આલગન કરીને સુખપૂર્વક બેઠો. પરમ વૈરાગ્ય ધારણ કરીને જેણે મરણનો નિશ્ચય કર્યો હતો એવો પારધિ પણ વનમાં પ્રવેશ્યો.

જેની ઇચ્છાઓ દૂર થયેલી છે એવો તે દાવાનળ જોઈને તેમાં પ્રવેશ્યો; અને પોતાનાં પાપ ભરખીભૂત કરીને સ્વર્ગમાં દેવની જેમ આનંદ કરવા લાગ્યો. ૧૬૫.

(૨૦) જેના જઠરમાં સર્પ રહેતો હતો એવો રાજકુમાર

(પૂર્ણભદ્રનું પંચામ્યાન ૩-૧૧)૩૨

કોઈ એક નગરમાં દેવશક્તિ નામે રાજા હતો. જઠરરૂપી રાક્ષા-માં વસતા સર્પને કારણે તેનો પુત્ર પ્રતિદિન ક્ષીણ થતો જતો હતો. પછી તે દુઃખના નિવેદથી એ રાજપુત્ર દેશાન્તરમાં ગયો, અને કોઈ નગરમાં ભિક્ષાટન કરીને મોટા દેવાલયમાં સમય ગાળવા લાગ્યો. હવે, તે નગરમાં બલિ નામે રાજા હતો. તેને બે યુવાન પુત્રોઓ હતી. તેમાંની એક દરશજ પિતાની પાસે આવીને ‘મહારાજ ! વિનય કરો !’ અને બીજી ‘મહારાજ ! પૂર્વકૃત કર્મ ભોગવો !’

૩૨. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિર્ણયસાગરની વાચના ૩-૧૦, કાળેદ્રી વાચના ૩-૯. ઉલ્લેખાજ અરિમર્દનને તેનો મંત્રી પ્રાહારકર્ણ સલાહ આપે છે કે ‘શરણાગત સ્થિરજીવી અવધ્ય છે. જે પ્રાણીઓ પરસ્પરના મર્મનું રક્ષણ કરતાં નથી તેઓ, રાક્ષસોમાં તથા ઉદરમાં રહેલા સર્પની જેમ, નાશ પામે છે.’ એમ કહીને તે આ કથા સંભળાવે છે.

એ પ્રમાણે બોલતી હતી. એ સાંભળીને કોપાયમાન થયેલો રાજ બોલ્યો, “હે મંત્રીઓ ! આ દુષ્ટમાણિણી કન્યા કોઈ વિદેશીને આપો, જેથી તે પૂર્વકૃત કર્મ ભોગવે.” પછી બન્ને એ પ્રમાણે એ વાતનો સ્વીકાર કરીને મંત્રીઓએ દેવાલયમાં રહેતા પેલા રાજપુત્રને તે કન્યા આપી.

હર્ષિત મનવાળી તે પણ એ પતિને દેવવત્ સ્વીકારીને, તેને લઈ જીજ્ઞ દેશમાં ગઈ. પછો કોઈ દૂરના નગરપ્રદેશમાં તળાવને કિનારે રાજપુત્રને ઉતારાનું ગ્લણ કરવા માટે મૂકીને તે પોતે ઘી, તેલ, મીઠું, ચોખા આદિ ખરીદવા માટે પરિવાર સહિત ગઈ. ક્ય-વિક્રય કરીને જ્યારે તે પાછો આવી ત્યારે રાજપુત્ર રાફડા ઉપર માથું મૂકીને સૂઈ રહેલો હતો. તેના મુખમાંથી સાપની ફેણ નીકળીને વાયુનું ભક્ષણ કરતી હતી. એ રાફડા ઉપર બીજો એક સર્પ તે જ પ્રમાણે નીકળીને બેઠો હતો. પછો પરસ્પરને જોઈને કોપથી જેમની આંખો લાલ થયેલો છે એવા તે બેમાંથી રાફડામાંના સર્પે કહ્યું, “હે દુરાત્મા ! સર્વાંગસુંદર રાજપુત્રને શા માટે આ પ્રમાણે દુઃખ આપે છે ?” મુખમાં રહેલો સર્પ બોલ્યો, “તે દુરાત્માએ પણ સુવર્ણથી ભરેલા આ બે કળશ શા માટે દૂષિત કરેલા છે ?” એ પ્રમાણે તેમણે પરસ્પરનાં મર્મસ્થાનો ઉઘાડ્યાં.

રાફડામાં રહેલો સાપ ફરી પાછો બોલ્યો, “હે દુરાત્મા ! શું કોઈ પણ આ ઔષધ જાણતું નથી કે રાઈ પીવાથી તારો વિનાશ થાય છે ?” એટલે ઉદરમાં રહેલો સર્પ બોલ્યો, “એ જ પ્રમાણે આ ઔષધ શું કોઈ જાણતું નથી કે જીના પાણીથી તારો વિનાશ થાય છે ?”

વૃક્ષોની ડાળીઓ પાછળ ગ્હીરે તેમનો આ પ્રકારનો વાર્તાલાપ સાંભળીને એ રાજકન્યાએ તે જ પ્રમાણે આચરણ ન્યું. પતિની ખોડ દૂર કરીને તથા પરમ સમૃદ્ધિ પ્રાપ્ત કરીને ને સ્વદેશ તરફ ગઈ પિતૃ,

માતા તથા સ્વજનોએ જેનો સત્કાર કર્યો હતો એવી તે સ્વકર્મનિર્મિત ભોગ પ્રાપ્ત કરીને સુખેથી રહેવા લાગી.

(૨૧) સુવર્ણની વિષ્ટા કરનાર પક્ષી

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૩-૧૪)૩૩

કોઈ પર્વતના એક પ્રદેશમાં મોટું વૃક્ષ હતું. ત્યાં કોઈ પક્ષી રહેતો હતો, જેની વિષ્ટામાં સુવર્ણ ઉત્પન્ન થતું હતું. હવે, એક વાર તે પ્રદેશમાં કોઈ એક પારધિ આવ્યો. પેલા પક્ષીએ પણ તેની આગળ જ વિષ્ટા કરી. પછી પડતાંની સાથે જ તેનું સુવર્ણ ચર્ધ જતું જોઈને પારધિ વિરમય પામ્યો, “અહો ! બાહ્યાવસ્થાથી માંડી પક્ષીઓ પકડવાની ટેવવાળા એવા મને એંશી વર્ષ ચર્ધ ગયાં, પરન્તુ મેં કદી પણ પક્ષીની વિષ્ટામાં સુવર્ણ જોયું નથી.” એમ વિચારીને એ વૃક્ષ ઉપર તેણે પાશ બાંધ્યો. નિશ્ચિન્ત ચિત્તવાળો પેલો પક્ષી પણ પહેલાંની જેમ બેઠો હતો, એ સમયે જ તે પાશથી બંધાઈ ગયો. પારધિ પણ તેને પાશમાંથી બહાર કાઢી, પાંજરામાં ધાલી, પોતાના ઘેર લઈ જઈને વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ વિદ્વનયુક્ત પક્ષીને હું શું કરીશ ? કદાચ કોઈ આને આ પ્રકારનેા જાણીને રાજને ખબર આપશે તો નક્કી મારા પ્રાણ પણ જોખમમાં આવી પડશે. માટે હું પોતે જ આ પક્ષી રાજને નિવેદન કરું.” એમ વિચારીને તેણે એ પ્રમાણે કર્યું.

પછી તે પક્ષીને જોઈને અત્યંત પ્રસન્ન થયેલો તથા વિકસિત નયનકમળવાળો રાજા બોલ્યો, “હે રખવાળો ! આ પક્ષીનું માનપૂર્વક રક્ષણ કરો. એને યથેચ્છ ખાનપાનાદિ આપો.” પછી મંત્રીએ કહ્યું,

૩૩. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિષ્ક્રિયસાગરની વાચના ૩-૧૪, કાળેની વાચના ૩-૧૦. સન્દર્ભ-ઉલ્લેખના અભિમર્દન દ્વારા પોષણ પામતા ચિત્રરણવીને જોઈને રક્તાક્ષ મંત્રીએ રાજને તથા બીજા મંત્રીઓને કહ્યું કે ‘તમે બધા મૂર્ખ છો, એમ મને લાગે છે,’ અને પછી રક્તાક્ષ એ સર્વને આ કથા સંભળાવે છે.

“અહા નહિ રાખવા લાયક એવા પારધિના વચનમાં કેવળ વિશ્વાસ રાખીને સ્વીકારવામાં આવેલા આ પક્ષોથી શું ? શું કદી પક્ષોની વિષ્ટામાં સુવર્ણ સંભવે છે ? માટે પાંજરાના બંધનમાંથી આ પક્ષોને છોડી મૂકો.” એ પ્રમાણે મંત્રીના વચનથી જોને મુક્ત કરવામાં આવ્યો હતો એવો એ પક્ષો દરવાજાના ઊંચા તોરણ ઉપર બેસીને, સુવર્ણની વિષ્ટા કરીને, તથા

“પહેલો તો હું મૂખ, બીજો પારધિ મૂખ, અને પછી રાજ તથા મંત્રી મૂખ. ખરેખર, એ સર્વ મૂખમંડળ છે.” ૧૬૩.

એ પ્રમાણે શ્લોક બેલીને આકાશમાં ગયો.

(૨૨) સર્પ ઉપર સવારી કરનાર દેડકાં

(પૂર્ણભદ્રનું પંચામ્યાન ૩-૧૬) ૩૪

કોઈ એક પ્રદેશમાં મંદવિષ નામે ધરડો કાળો નાગ રહેતો હતો. તે પોતાના ચિત્તમાં આ પ્રમાણે વિચારવા લાગ્યો કે ‘ મારે સુખાળવી વૃત્તિથી શી રીતે રહેવું ? ’ પછી ધણાં દેડકાંવાળા ધરા પાસે જઈને જાણે દુઃખી હોય તેવી પોતાની જાતને તેણે બતાવી. પછી તે એવી રીતે રહેલો હતો તે સમયે જળના કિનારા ઉપર

૩૪. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિર્ણયસાગરની વાચના ૩-૧૫, કાળેની વાચના ૩-૧૨, તંત્રાખ્યાયિકા ૩-૧૦, દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૩-૧૦, હિતોપદેશ ૪-૧૧, કથાસરિત્સાગર ૧૨૧ H (પૃ. ૩૨૮), બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૩૧, પુનર્વર્ણિત પંચતંત્ર ૩-૧૦. ઉલ્લેખોના નાશ કર્યા પછી, પોતે શત્રુઓની વચમાં આટલો સમય કેવી રીતે રહ્યો એ વર્ણવતાં સ્થિરજીવી (ચિરજીવી) પોતાના રાજ મેઘવર્ણને કહે છે કે ‘ બુદ્ધિમાન પુરુષે સમય આવ્યે શત્રુને ખબા ઉપર ઉપાડીને પણ ફરવું. કાળા નાગે ધણા દેડકાંઓને એ રીતે મારી નાખ્યા હતા. ’ અને પછી તે આ કથા સંભળાવે છે. હિતોપદેશમાં સન્દર્ભ જુદો છે-મેઘવર્ણ કામડાએ કપટથી હિરણ્યગર્ભ હંસના દુર્ગમાં વસીને તથા એ દુર્ગને આગ લગાડીને ચિત્રવર્ણ મથૂરને વિજય અપાવ્યો હતો. ચિત્રવર્ણ તેને પૂછે છે કે ‘ તું આટલો સમય, શત્રુના મધ્યમાં રહ્યો કેવી રીતે ? ’ એટલે તે પણ, સ્થિરજીવીની જેમ, આ કથા સંભળાવે છે.

રહેલા એક દેડકાએ તેને પૂછ્યું, “મામા ! તમે પહેલાંની જેમ આહારને માટે કેમ વિચરતા નથી ?” તે બોલ્યો, “ભદ્ર ! મંદભાગ્ય એવા મને આહારની રચિ કયાંથી થાય ? કારણુ એ છે કે - આજ રાત્રે સંખ્યાકાળે જ આહાર માટે વિચરતાં મેં એક દેડકા જોયો. તેને પકડવા માટે તરાપ મારવા હું સજ્જ થયો. તે પશુ મને જોઇને સ્વાધ્યાયમાં લીન થયેલા બ્રાહ્મણની વચમાં નાસી ગયો, અને તે ક્યાં ગયો એ હું જોઈ શક્યો નહિ. દેડકાના જેવા આકારથી મૂઠે થયેલા ચિત્તવાળા મેં કાઈ ધરાના કિનારે બેઠેલા બ્રાહ્મણપુત્રના પાણીની અંદર રહેલા અંગુઠા ઉપર દંશ કર્યો, એટલે તે તુરત જ મરણ પામ્યો. પછી દુઃખી થયેલા તેના પિતાએ મને જ્ઞાપ આપ્યો કે ‘દુરાત્મા ! નિરપરાધી એવા મારા પુત્રને તેં દંશ કર્યો છે, માટે એ દોષથી તું દેડકાઓનું વાહન થઈશ, અને તેઓની કૃપાથી પ્રાપ્ત થયેલી આજીવિકા ઉપર તું જીવીશ.’ માટે હું તમારું વાહન બનવા માટે આવ્યો છું.”

પેલા દેડકાએ સર્વ દેડકાઓને આ વાતની ખબર આપી. પછી હર્ષ પામેલા મનવાળા તે સર્વેએ જઈને જલપાદ નામના દેડકાઓના રાજ્યએ ખબર આપી. એટલે મંત્રીઓ વડે વીંટાયેલો તે પશુ ‘આ તો અતિઅહ્મુત છે !’ એમ માનતો ધરામાંથી ઉતાવળે બહાર આવીને મંદવિષની કૃષ્ણા ઉપર આરૂઠ થયો. બીજા દેડકાઓ પશુ વચના અનુક્રમે તેની પીઠ ઉપર બેઠા. વધારે શું કહેવું ? તેની પીઠ ઉપર જેમને સ્થાન નહોતું મળ્યું એવા બીજાઓ તેની પાછળ જ દોડવા લાગ્યા. મંદવિષ પશુ પોતાના પોષણને માટે અનેક પ્રકારના ગતિવિશેષો દર્શાવતો હતો. પછી તેના અંગરપર્શનું સુખ જેને પ્રાપ્ત થયું હતું એવા જલપાદે તેને કહ્યું.

“મંદવિષ વડે મારી સવારી જેવી શોભે છે તેવી હાથી, ઘોડા કે રથથી અથવા પુરુષ ઉપરની સવારીથી પશુ શોભતી નથી.” ૨૧૪.

હવે, એક દિવસ મંદવિષ કપટથી મંદમંદ ચાલવા લાગ્યો. એ જોઇને જલપાદ બોલ્યો, “ભદ્ર મંદવિષ ! આજે પહેલાંની જેમ

સારી રીતે કેમ ચાલતો નથી ?” મંદવિષે કહ્યું, “ દેવ ! આહાર નહિ મળવાને લીધે મારામાં વહન કરવાની શક્તિ નથી.” એટલે જલપાદ બોલ્યો, “ભદ્ર ! નાના દેડકાઓનું ભક્ષણ કર.” એ સાંભળીને જેનાં સર્વ ગાત્રો હર્ષિત થયાં હતાં એવો મંદવિષ ઉતાવળે બોલ્યો, “મારા ઉપર બ્રાહ્મણનો આ જ શાપ છે, માટે તમારા આ આજ્ઞાવચનથી હું પ્રસન્ન થયો છું.” પછી નિરંતર દેડકાંનું ભક્ષણ કરતો તે કેટલેક દિવસે બળવાન થઈ ગયો, અને હર્ષ પામીને પોતાના મનમાં હસીને આ પ્રમાણે બોલ્યો,

“વિવિધ પ્રકારના દેડકાઓ મેં કપટથી વશ કર્યા છે. કેટલા સમય સુધી ખાતાં એ ખૂટશે નહિ ?” ૨૧૫.

મંદવિષે જેના ચિત્તને કૃત્રિમ વચનોથી મોહિત કર્યું હતું એવો જલપાદ પણ કંઈ સમજતો નહોતો. એ સમયે ખીજો એક મહાકાય કાળો નાગ તે પ્રદેશમાં આવ્યો. મંદવિષ ઉપર દેડકાઓને સવારી કરતા જોઈને તે વિસ્મય પામ્યો, અને બોલ્યો, “મિત્ર ! જેઓ આપણા ભક્ષ્ય છે તેઓ તારા ઉપર સવારી કરે છે, એ વિરુદ્ધ છે.” મંદવિષે બોલ્યો,

“દેડકાઓ મારા ઉપર સવારી કરી શકે નહિ એ બધું હું જાણું છું. ધૃતાર્ધ બ્રાહ્મણની જેમ હું કેટલોક સમય રાહ જોઉં છું.” ૨૧૬.

તે બોલ્યો, “એ કેવી રીતે ?” મંદવિષે કહેવા લાગ્યો—

(૨૩) પુંશ્વલીના પતિએ વાળેલું વેર

(પૂર્ણભદ્રતું પંચાખ્યાન ૩-૧૭) ૩૫

“કાઈ એક નગરમાં યમદત્ત નામે બ્રાહ્મણ હતો. ખીજા પુરુષમાં આસક્ત થયેલો તેની પુંશ્વલી પત્ની ખાંડવાળાં ઘેર કરીને, પોતાના

૩૫. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિર્ણયસાગરની વાચના ૩-૧૬, કાળેની વાચના ૩-૧૩. ‘સર્પ ઉપર સવારી કરનાર દેડકાં’ની કથા તંત્રા-ખ્યાયિકામાં છે, પરંતુ તેની આ આડકથા એમાં નથી.

પતિથી છુપાવીને દરરોજ વિટને આપતી હતી. હવે, એક વાર તેને પતિએ જોઈ, અને કહ્યું, “ભદ્રે ! આ શું રાધે છે ? અને દરરોજ ક્યાં લઈ જાય છે ? સાચું કહે.” સમયસૂચકતાવાળી તે સ્ત્રીએ કૃત્રિમ વચનો વડે પતિને કહ્યું, “અહીંથી થોડેક દૂર ભગવતી દેવીનું મંદિર છે. ઉપવાસ રાખીને હું ત્યાં બસિ તથા અર્પણ આદ્ય પદાર્થો લઈ જઈ છું.” પછી એના જોતાં જ તે ઘેઘર લઈને દેવીના મંદિર તરફ ચાલી. એનું કારણ એ કે ‘દેવીને નિવેદન કરવાથી મારો પતિ એમ માનશે કે-મારી આજ્ઞાથી ભગવતીને માટે જ નિત્ય આદ્યપદાર્થો લઈ જાય છે,’ એમ તેણે ધાર્યું હતું.

પછી દેવીના મંદિરમાં જઈને, સ્નાન કરવા માટે નદીમાં ઊતરીને તે સ્નાન કરવા લાગી, તે સમયે તેનો પતિ બીજા માર્ગે આવીને દેવીની પાછળ અદૃશ્ય ઊભો રહ્યો. પછી તે આજ્ઞાથી સ્નાન કરી, દેવીના મંદિરમાં આવી સ્નાન, લેપન, ધૂપ, બલિ આદિ કરીને, દેવીને પ્રણામ કરીને વિનંતી કરી, “ભગવતી ! મારો પતિ શી રીતે આંધળો થાય ?” તે સાંભળીને દેવીની પાછળ રહેલો આજ્ઞાત્ય સ્વર બદલીને બોલ્યો, “જે તું તેને દરરોજ ઘી, ઘેઘર આદિ ખાવા આપીશ તો જલદી આંધળો થઈ જશે.” કૃત્રિમ વચનોથી છેતરાયેલા મનવાળા તે વ્યભિચારિણી પણ તે આજ્ઞાને એ જ વસ્તુઓ નિત્ય આપવા લાગી. પછી એક દિવસે આજ્ઞાને કહ્યું, “ભદ્રે ! મને બરાબર દેખાતું નથી.” તે સાંભળીને તેણે વિચાર્યું, “આ દેવીની કૃપા છે.” પછી ‘આંધળો થયેલો આ આજ્ઞાત્ય શું કરશે ?’ એમ માનીને તેનો હૃદયવલ્લભ વિટ દરરોજ નિઃશંકપણે તેની પાસે આવવા લાગ્યો. પછી એક દિવસ ઘરમાં પ્રવેશ કરતા તેને પાસે આવેલો જોઈને, વાળ પકડીને આજ્ઞાને દંડા અને લાતોના પ્રહારથી એવો માર્યો કે તે મરણ પામ્યો. પેલી દુષ્ટ પત્નીને પણ તેણે નાક કાપીને કાઢી મૂકી.

તેથી હું કહું કે—દેડકાઓ મારા ઉપર સવારી કરી શકે નહિ એ હું જાણું છું. ધૂતાધિ બ્રાહ્મણની જેમ હું કેટલોક સમય રાહ જોઉં છું.”

પછી મંદવિષ પોતાના મનમાં હસીને ‘સ્વાદને માટે વિવિધ પ્રકારના દેડકાઓ છે’ એ પ્રમાણે તે જ વાક્ય ફરી વાર બોલ્યો. પછી તે સાંભળીને ખૂબ ઉદ્વિગ્ન હૃદયવાળા જલપાદે ‘આ શું બોલ્યો ?’ એમ વિચારીને તેને પૂછ્યું, “ભદ્ર ! આ વિરુદ્ધ વચન શું બોલ્યો ?” પરંતુ વસ્તુસ્થિતિ છુપાવવા માટે તે બોલ્યો “કે કંઈ નહિ.” એ જ પ્રમાણે તેનાં કૃત્રિમ વચનોથી મોહિત થયેલા ચિત્તવાળો જલપાદ તેની દુષ્ટ ચૈાજના સમજતો નહોતો. વધારે શું કહેવું ? સર્વે દેડકાઓને મંદવિષ એવી રીતે ખાઈ ગયો કે તેમનું બીજ માત્ર પણ ખાકી ન રહ્યું.

(૨૪) સ્ત્રીને વશ થયેલા નંદ અને વરરુચિ

(પૂર્ણભદ્રનું પંચાખ્યાન ૪-૬)^{૩૬}

પ્રખ્યાત બળ અને પરાક્રમવાળો, અનેક રાજાઓના સમૂહના મુકુટનાં કિરણો વડે જોનું પાદપીઠ ગાઢ રંગાયેલું હતું એવો, શરદન્નતુના ચંદ્ર જેવા નિર્ભય યશ્નવાળો, અને સમુદ્રપર્યંત પૃથ્વીને સ્વામી નંદ નામે રાજા હતો. જેણે સર્વ શાસ્ત્રોના સમસ્ત તત્ત્વને જાણ્યું હતું એવો તેનો વરરુચિ નામે મંત્રી હતો તેની પત્ની પ્રણય-કલહમાં કોપાયમાન થઈ. તેને અત્યંત વહાણી એવી તે સ્ત્રી અનેક પ્રકારે મનાવવા છતાં પ્રસન્ન થતી નહોતી. આથી પતિએ કહ્યું, “ભદ્રે ! તું કયે પ્રકારે પ્રસન્ન થઈશ ? એ કહે. એ પ્રમાણે હું જરૂર કરીશ.” પછી તેણે માંડ માંડ કહ્યું, “જો માયું મુંડાવીને તમે મારે

૩૬. પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્રની નિર્ણયસાગરની વાચના ૪-૬, કાળેની વાચના ૪-૧૪. સ્ત્રીને પ્રસન્ન કરવા માટે વાંદરાનું હૃદય લેવા આવેલા મગરની સ્ત્રીવશતા દર્શાવવા વાંદરો તેને આ કથા કહે છે.

પગે પડો તો હું પ્રસન્ન થાઉં.” એ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યું એટલે તે પ્રસન્ન થઈ.

હવે, નંદની ભાર્યા એ જ પ્રમાણે કોપાયમાન થઈ. મનાવવા છતાં તે પ્રસન્ન થતી નહોતી. નંદે કહ્યું, “ભદ્રે ! તારા વિના હું એક મુદ્દત પશુ જીવી શકું તેમ નથી. પગે પડીને હું તને મનાવું છું.” તે બોલી, “તમારા મુખમાં ચોકડું નાખીને, તમારી પીઠ ઉપર બેસી હું તમને દોડાવું, અને દોડતાં દોડતાં તમે ઘોડાની જેમ હથુહથાટ કરો તો હું પ્રસન્ન થાઉં.” તેણે એ પ્રમાણે કર્યું.

પછી પ્રભાતે રાજ સભામાં બેઠો હતો ત્યારે વરરુચિ આવ્યો. તેને જોઈને રાજાએ પૂછ્યું, “હે વરરુચિ ! પર્વદિવસ નહિ હોવા છતાં માથું કેમ મુંડાવ્યું છે ?” તે બોલ્યો.

‘ઐએ માગણી કર્યા પછી મનુષ્ય શું નહિ આપે, અને શું નિહ કરે ? જેઓ અશ્વ નથી હોતા તેઓ પશુ એ પ્રસંગે અશ્વની જેમ હથુ-હથાટ કરે છે, અને પર્વદિવસ નહિ હોવા છતાં માથું મુંડાવે છે.” ૪૧.

(૨૫) ગોપી અને તેના પ્રેમીઓ.

(દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૨) ૩૭

કોઈ એક નગરમાં ૩૮ એક ગોવાળની પત્ની હતી. તે દંડપાલક

૩૭. હિતોપદેશ ૨-૬. દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્રમાં ‘દીટોડો અને મહાસાગર’ની કથાના પેટામાં આવતી ‘અનાગતવિધાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને ચદ્ધવિષ્ણુ’ એ ત્રણ માછલાની કથાની આડભાતી તરીકે આ આવે છે. માછીમારોના ભયથી અનાગતવિધાતા બીજા સરોવરમાં જવાની વાત કરે છે ત્યારે પ્રત્યુત્પન્નમતિ કહે છે કે ‘ઐની ચિન્તા અત્યારથી શા માટે કરવી ? એ સમયે વિચાર કરીશું. કાર્ય ઉત્પન્ન થતાં જેની બુદ્ધિ નાશ પામતી નથી તે, ગોવાળની પત્ની બે જાતને પણ દૂર કરી શકી તેમ, કાર્યો પાર પાડે છે.” અને પછી તે આ કથા કહે છે. હિતોપદેશમાં કથાસન્દર્ભ જુદો છે-દમનક કરટકને કહે છે કે, “સ જીવક અને પિંગલકની મિત્રતા મેં કરાવી. હવે એ મિત્રતા આપણા હિતમાં ન હોઈ તેનો ભેદ પણ મારે કરાવશે જોઈએ.” અને પછી ‘કાર્યો ઉત્પન્ન થતાં જેની બુદ્ધિ ક્ષીણ થતી નથી તે એ કાર્યો પાર પાડે છે’ એ સૂત્ર ઉચ્ચારીને દમનક આ કથા કહે છે.

૩૮. હિતોપદેશમાં નગરનું નામ દ્વારવતી-દ્વારકા આપ્યું છે.

અને તેના પુત્ર સાથે રમણુ કરતી હતી. તે એક વાર દંડપાલના પુત્ર સાથે ક્રીડા કરતી હતી ત્યારે દંડપાલ પણ આવ્યો. તેને જોઈને તેના પુત્રને કાઠીમાં નાખીને તે તેની સાથે પણ એ જ પ્રમાણે ક્રીડા કરવા લાગી. પછી તેનો પોતાનો પતિ પણ આવ્યો. તે જોઈને સમયસૂચકતાવાળી ગોપીએ દંડપાલને કહ્યું, “મારો પતિ આવ્યો છે.” દંડપાલક બોલ્યો, “શું કરું ? ક્યાં જઈ ?” તે બોલી, “તમે કોપનો દેખાવ કરતા જલદી ચાલ્યા જાઓ.” તેણે એ પ્રમાણે કર્યું, એટલે પછી ગોવાળે આવોને પોતાની પત્નીને જોઈ, અને પૂછ્યું, “હે ભાર્યા ! દંડપાલક અહીં શા માટે આવ્યો હતો ?” તે બોલી, “કાંઈ કારણથી એ પોતાના પુત્ર ઉપર કોપાયમાન થયો હતો. જોને માર મારવામાં આવતો હતો એવો તેનો પુત્ર નાસીને તમારા ઘરમાં પેઠો હતો. તમારા પરાક્રમના ગૌરવથી મેં પણ તેને કાઠીમાં દાખલ કરી છુપાવી દીધો. તેના પિતાએ તપાસ કરવા છતાં તેને જોયો નહિ. પછી તમે ઘેર પાછા આવ્યા. તે દંડપાલને જોઈને મેં ઘર બંધ કરી દીધું. પોતાના પુત્રને છુપાવેલો જાણીને તે પણ તમારા બચથી ઘરમાં પ્રવેશતાં ડર્યો. કોપાયમાન થયેલો તે ‘રાજાને ખજૂર આપીશ’ એમ કહીને ગયો. તેનો પુત્ર આ રહ્યો.” એમ કહીને કાઠીમાં રહેલા છોકરાને તેણે બતાવ્યો. ગોવાળે તે જોઈને પોતાની પત્નીનું સન્માન કર્યું.

(૨૬) કંકણના લોભથી મરણ પામેલો પથિક

(હિતોપદેશ ૧-૧) ૩૯

મેં એક વાર દક્ષિણપથમાં ફરતાં આ જોયું હતું. એક વૃદ્ધ વાધ રનાન કરીને, હાથમાં દર્બ લઈ, સરોવર તીરે જીભો રહી બોલતો

૩૯. કપોતરાજ ચિત્રગ્રીવ જંગલમાં ફાણા વેરાયેલા જોઈને પોતાના કપોતોને કહે છે કે ‘કંકણના લોભથી પથિક કાદવમાં પડીને વાધને હાથે મરણ પામ્યો હતો એવું આ ફાણાના લોભથી આપણું થવું ન જોઈએ.’ અને પછી તે આ કથા સંભળાવે છે.

હતો કે “હે પથિકા! આ સુવર્ણકંકણ ત્રહણ કરો.” પછી લોભથી આકર્ષાયેલા કોઈ પથિકે વિચાર્યું, “આવું ભાગ્યથી જ સંભવે છે. પરંતુ જેમાં પોતાના જીવનનો સંદેહ છે એવા આ વિષયમાં પ્રવૃત્તિ ન કરવી જોઈએ. કેમકે

અનિષ્ટ સ્થાનેથી ઇષ્ટ વસ્તુ પ્રાપ્ત થાય તો પણ તેનું પરિણામ શુભ આવતું નથી. જેમાં વિષનું મિશ્રણ થયેલું છે એવું અમૃત પણ મૃત્યુ કરાવનાર થઈ પડે છે. ૬.

પરંતુ સર્વત્ર ધનોપાર્જનની પ્રવૃત્તિ સંદેહવાળી જ હોય છે.

સંશયમાં—જોખમમાં પડ્યા સિવાય મનુષ્ય ઉત્તમ વસ્તુઓ પામતો નથી; સંશયમાં—જોખમમાં પડ્યા પછી તે જો જીવે છે તો ઉત્તમ વસ્તુઓ પામે છે. ૭.

માટે તપાસ તો કરું.” પછી તે પ્રકટપણે જોઈયો, “તારું કંકણ ક્યાં છે?” વાંધે પણ હાથ લાંબો કરીને તે ખતાવ્યું. પથિકે જોઈયો, “મૃત્યુસ્વરૂપ એવા તારો વિશ્વાસ શી રીતે થાય?” વાંધે કહ્યું “હે પથિકા! સાંભળ. પૂર્વે યુવાવસ્થામાં હું ધણો દુરાચારી હતો. અનેક ગાયો અને મનુષ્યોનો વધ કરવાને કારણે મારા પુત્રો અને પત્ની મરણ પામ્યાં. હું વંશ વિનાનો છું. પછી કોઈ ધાર્મિકે મને કહ્યું કે ‘તું દાનધર્માદિનું આચરણ કર.’ તેના ઉપદેશથી હવે સ્નાન કરતો તથા દાન આપતો, જેના દાંત અને નખ પડી ગયા છે એવો હું વૃદ્ધ વિશ્વાસને પાત્ર કેમ ન ગણાઉં? કારણ કે

યજ્ઞન, અધ્યયન, દાન, તપ, સત્ય, ધૈર્ય, ક્ષમા અને અલોભ એ પ્રમાણે ધર્મનો અષ્ટવિધ માર્ગ કહેલો છે. ૮. એમાં પહેલાં ચારનું સેવન દંભને માટે પણ કરવામાં આવે છે, પણ ખીન્ન ચારનું સેવન મહાત્મા પુરુષમાં જ રહેલું હોય છે. ૯.

મારામાં લોભનો એટલો બધો અભાવ છે કે પોતાના હાથમાં રહેલું કંઈક પણ હું ગમે તેને આપવા ઇચ્છું છું. તોપણ ‘વાધ માણ્યસને ખાય છે’ એવા લોકાપવાદનું નિવારણ કરવું મુશ્કેલ છે, કેમકે

લોકો ગતાનુગતિક છે. ધર્મના વિષયમાં તેઓ ગોષાતક બાહ્યથીને પણ જેટલો પ્રમાણભૂત ગણે છે તેટલો પ્રમાણભૂત ઉપદેશ આપતી કુટુંબીને ગણતા નથી. ૧૦.

મેં પણ ધર્મશાસ્ત્રોનું અધ્યયન કરેલું છે. સાંભળ—

મરુભૂમિમાં જેમ વૃષ્ટિ, ભૂખ્યાને જેમ ભોજન, તેમ હે પાંડુનંદન ! દરિદ્રને અપાતું દાન સફળ થાય છે. ૧૧. પ્રાણુ જેમ પોતાને ઇષ્ટ છે તેમ બીજાં પ્રાણીઓને પણ ઇષ્ટ છે. માટે સાધુઓ પોતાને વિષે કરે તેમ પ્રાણીઓ પ્રત્યે દયા કરે છે. ૧૨.

વિશેષમાં

અસ્વીકારમાં અને દાનમાં, સુખદુઃખમાં, અને પ્રિય તથા અપ્રિય વસ્તુમાં પુરુષ આત્મૌપચયથી પ્રમાણ આચારનું ધોરણ પ્રાપ્ત કરે છે. ૧૩.

વળી

પરત્રી પ્રત્યે માતાની જેમ, પરદ્રવ્ય પ્રત્યે માટીના ઢેકાની જેમ, અને સર્વ પ્રાણીઓ પ્રત્યે પોતાની જાતની જેમ જે જુએ છે તે પંડિત છે. ૧૪

તું ધણો જ ગરીબ છે, માટે આ કંઈક તને આપવા માટે હું પ્રયત્નશીલ છું. તેમ જ કહ્યું છે કે

હે કૌન્તેય ! દરિદ્રોનું પોષણ કર; સમૃદ્ધોને ધન આપવાથી શું ? બ્યાધિગ્રસ્તને માટે ઔષધ એ પથ્ય છે; નીરાગીને ઔષધનું શું કામ છે ? ૧૫.

વળી

ઉપકાર નહિ કરનાર સુપાત્ર મનુષ્યને ચૈગ્ય દેશકાળમાં દાનને ખાતર જ જે દાન આપવામાં આવે છે તેને સાત્ત્વિક દાન કહેલું છે. ૧૬.

માટે આ સરોવરમાં સ્નાન કરીને તું સુવર્ણકંકણ મહણ કર. ” પછી તેનાં વચનથી વિશ્વાસ પામીને એ પથિક ભોળથી સ્નાન કરવા માટે સરોવરમાં પ્રવેશ્યો, એટલે જોડા કાદવમાં ડૂબીને નાસવાને અશક્ત થઈ ગયો. તેને કાદવમાં પડેલો જોઈને વાલ જોઈયો, “ અરેરે ! તું જોડા કાદવમાં પડી ગયો છે. માટે હું તને બહાર કાઢું. ” એમ કહીને ધીરે ધીરે જઈને તે વાલે પથિકને પકડ્યો, એટલે તે વિચાર કરવા લાગ્યો,

“ દુરાત્મા ધર્મશાસ્ત્ર ભણતો હોય અથવા વેદાધ્યયન કરતો હોય એ તેનામાં વિશ્વાસ મૂકવાનું કારણ નથી. આ વિષયમાં સ્વભાવ જ મહત્ત્વનો છે—જેમ ગાયનું દૂધ પ્રકૃતિથી જ મધુર હોય છે તેમ. ૧૭.

જ્ઞાતી જે

અવશ્ય ચિત્તવાળાઓની ધર્મક્રિયા દાથીના સ્નાન જેવી છે. ક્રિયા વિનાનું જ્ઞાન એ દુર્ભાગી સ્ત્રીનાં આભરણોની જેમ ભારરૂપ છે. ૧૮.

માટે મૃત્યુસ્વરૂપ એવા આ વાલનો મેં વિશ્વાસ કર્યો એ ઠીક ન કર્યું. તેમજ કહું છે કે

નદીઓનો, શ્વેતધારીઓનો, નખરાળાં અને શિંગડાંવાળાં પ્રાણીઓનો અને રાજકુલોનો વિશ્વાસ ન કરવો. ૧૯.

વિશેષમાં

સર્વના સ્વભાવની જ પરીક્ષા કરવામાં આવે છે, બીજા ગુણોની નહિ. બીજા સર્વ ગુણોને વટાવીને સ્વભાવ તેમાં અગ્રસ્થાને રહેલો છે. ૨૦.

વળી

ગગનમાં વિહાર કરનાર, અંધકારનો દ્વંસ કરનાર, હજાર કિરણવાળા અને ગ્રહોના મધ્યમાં રહેલા ચંદ્રનો પણ વિધિયોજે રાહ માસ કરે છે. લલાટમાં લખાયું હોય તે જૂંસી નાખવાને કાણુ સમર્થ છે ? ” ૨૧.

તે આ પ્રમાણે વિચાર કરતો હતો ત્યાં તો વાધ તેનો વધ કરીને ખાઈ ગયો.

(૨૭) મૃગને બંધનમાં ફસાવનાર શિયાળ

(હિતોપદેશ ૧-૨) ૪૦

મગધદેશમાં ચંપકવતી નામે અરણ્યસ્થલી છે. તેમાં લાંબા સમયથી મૃગ અને કાગડો બંધા રતેહપૂર્વક રહેતા હતા. સ્વેચ્છાએ ફરતા અને હંદ્રપુષ્ટ અંગવાળા એ મૃગને કાઈ શિયાળે જોયો. તેને જોઈને શિયાળે વિચાર્યું, “અરે! આ સરસ માંસ હું કેવી રીતે ખાઉં? બલે. પહેલાં તો વિશ્વાસ ઉત્પન્ન કરું.” એમ વિચારી મૃગ પાસે જઈને તેણે કહ્યું, “મિત્ર! તને કુશળ છે?” મૃગે કહ્યું, “તું કાણુ છે?” તે બોલ્યો, “હું ક્ષુદ્રબુદ્ધિ નામે શિયાળ છું. આ અરણ્યમાં સ્વજન વિનાનો હું મરેલાની જેમ રહું છું હવે તને મિત્ર તરીકે પ્રાપ્ત કરીને ફરી પાછો સ્વજન સહિત હું જીવંતોમાં પ્રવેશ્યો છું. હવે હું સર્વથા તારો અનુચર થઈને રહીશ.” મૃગે કહ્યું, “બલે.”

પછી ભગવાન મરીચિમાલી સૂર્ય અસ્ત પામ્યા, એટલે તે બંને જણા મૃગના નિવાસસ્થાને ગયા ત્યાં ચંપકવૃક્ષની શાખા ઉપર મૃગનો ચિરમિત્ર સુબુદ્ધિ નામે કાગડો રહેતો હતો. તે બંનેને જોઈને કાગડાએ કહ્યું, “સખે ચિત્રાંગ! આ બીજો કાણુ છે!” મૃગ બોલ્યો, “આ શિયાળ છે. આપણી મિત્રતા ઇચ્છતો આવ્યો છે.” કાગડાએ કહ્યું, “મિત્ર! અકસ્માત આવી ચઢેલાની સાથે મૈત્રી કરવી યોગ્ય નથી. તેમજ કહ્યું છે કે

જેનું કુલ અને શીલ જાણ્યું ન હોય એવા કાઈને વાસ આપવો નહિ. બિલાડાના દોષથી જ જરૂરગત ગીધ મરાયો હતો.” ૫૬.

તે બંને બોલ્યા, “એ કેવી રીતે?” કાગડો કહેવા લાગ્યો,

૪૦. ચોતાની સાથે મૈત્રી કરવા ઇચ્છતા લઘુપતનક કાગડાને ‘ભક્ષ્ય અને ભક્ષકની પ્રીતિ એ વિપત્તિનું કારણ થઈ પડે છે’ એ કથનના કદાહરણ તરીકે દિગ્દર્શક ભંડાર આ કથા કહે છે.

(૨૮) ગીધનું મૃત્યુ કરાવનાર બિલાડો
(હિતોપદેશ ૧-૩)

“ભાગીરથીના કિનારે ગૃધ્રકૂટ નામે પર્વત ઉપર મોટું પર્કટીવૃક્ષ હતું. દૈવતા દુર્વિપાકથી જેનાં નખ અને નયન ગળી ગયાં હતાં એવો જરહ્મવ નામે ગીધ તેની બજોલમાં રહેતો હતો. એ વૃક્ષ ઉપર વસતાં પક્ષીઓ દયાથી તેને જિવાડવા માટે પોતાના આહારમાંથી કંઇક વધારીને તેને આપતાં હતાં, તેથી એ જીવતો હતો, અને બચ્ચાંનું રક્ષણ કરતો હતો.

હવે, એક વાર દીર્ઘર્ક્ષુ નામે બિલાડો પક્ષીઓનાં બચ્ચાંનું ભક્ષણ કરવા માટે ત્યાં આવ્યો. પછી તેને આવતો જોઈને ભયભીત થયેલાં પક્ષીઓનાં બચ્ચાંએ કાલાહલ કર્યો. તે સાંભળીને જરહ્મવ બોલ્યો, “આ કોણ આવે છે?” દીર્ઘર્ક્ષુ જરહ્મવને જોઈને સભય બોલ્યો, “હા! હું મરણ પામ્યો. કેમકે

જ્યાંસુધી ભય આવ્યો ન હોય ત્યાંસુધી જ ભયથી કરવું નહિ. ભય આવેલો જોઈને પુરુષે યથોચિત કાર્ય કરવું. ૫૭.

હવે એની પાસેથી પલાયન કરવાને પણુ હું અશક્ત છું; માટે જે થવાનું હોય તે થાય. માટે વિશ્વાસ પેદા કરીને તેની સમીપ જાઉં.”

એ પ્રમાણે વિચારી પાસે જઈને તેણે કહ્યું, “આર્ય! તમને અભિનંદન કરું છું.” ગીધ બોલ્યો, “તું કોણ છે?” તેણે કહ્યું, “હું બિલાડો છું.” ગીધ બોલ્યો, “તું દૂર જા, નહિ તો હું તને મારી નાખીશ.” બિલાડાએ કહ્યું, “અમારું વચન તો સાંભળો. પછી હું જો વધ કરવા લાયક હોઉં તો મારો વધ કરજો. કેમકે

જાતિમાત્રથી જ શું કોઈ કદી હણાય છે અથવા પૂજ્ય છે? બ્યવહાર જણાયા પછી મનુષ્ય વધ્ય અથવા પૂજ્ય થાય છે.” ૫૮.

ગીધ બોલ્યો, “કહે, શા માટે આવ્યો છે?” તેણે કહ્યું, “હું અહીં ગંગાતીરે નિત્ય રનાન કરી, બ્રહ્મચર્ય પાળી, આશ્રાયણ મત

કરતો વસું છું. 'જરૂરગવ ધર્મજ્ઞાનવાળા હોઈ વિશ્વાસ થોગ્ય છે' એ પ્રમાણે સર્વે પક્ષીઓ મારી આગળ તમારી સ્તુતિ કરતાં હતાં. આથી વિદ્યા અને વયમાં વૃદ્ધ એવા તમારી પાસેથી ધર્મ સાંભળવા માટે હું અહીં આવ્યો છું. પણ તમે તો એવા ધર્મજ્ઞ છો કે હું જે અતિથિ છું તેને મારવા ઉચિત થયા છો. ગૃહસ્થનો ધર્મ આવો છે કે-

શત્રુ પણ ઘેર આવ્યો હોય તો તેનું ઉચિત આતિથ્ય કરવું. પોતાને કાપનાર ઉપરની છાયા પણ વૃક્ષ પાછી ખેંચી લેતું નથી. ૫૬.

જો કદી ધન ન હોય તો પ્રીતિવચન વડે પણ અતિથિની પૂજા કરવી જોઈએ. કેમકે

(ખેસવા માટે) તૃણ, ભૂમિ, પાણી, અને ચોથી મધુર વાણી -એટલાંતો સત્પુરુષોને ઘેર કદી ઉચ્છેદ થતો નથી. ૬૦.

વિશેષમાં

નિર્ગુણ પ્રાણીઓ ઉપર પણ સાધુઓ દયા કરે છે. ચંદ્ર ચાંદલાના ધર ઉપરથી જ્યોત્સ્નાને પાછી ખેંચી લેતો નથી. ૬૧.

વળી

અગ્નિ એ બ્રહ્મણોનો ગુરુ છે, બ્રહ્મણ વર્ણનો ગુરુ છે, એક માત્ર પતિ સ્ત્રીઓનો ગુરુ છે, અને સર્વત્ર અભ્યાગત ગુરુ છે. ૬૨. જેને ઘેરથી અતિથિ ભગનાશ થઈ પાછો વળે છે તે તેને દુષ્ટૃત્ય આપીને તથા પુણ્ય લઈને જાય છે. ૬૩.

વળી

ઉત્તમ વર્ણવાળાને ઘેર આવેલો નીચ પણ યથાયોગ્ય પૂજા નીચ અને છે. અતિથિ સર્વદેવમય છે." ૬૪.

ગીધ બોલ્યો, "બિલાડો માંસ ઉપર પ્રીતિવાળો હોય છે. અહીં પક્ષીઓનાં બચ્ચાં રહે છે, તેથી હું આમ કહું છું." તે સાંભળીને બિલાડો ભૂમિ સ્પર્શીને કાનને સ્પર્શ કરવા લાગ્યો, અને બોલ્યો કે "મેં ધર્મશાસ્ત્ર સાંભળીને, વૈરાગ્ય પામીને આ દુષ્ટકર ચાંદ્રાવણુ વ્રત

અંગીકાર કર્યું છે. પરસ્પરથી જુદાં પડતાં ધર્મશાસ્ત્રો પશુ 'અહિંસા પરમો ધર્મઃ' એ બાબતમાં એકમત છે. કેમકે

જે પુરુષો સર્વ હિંસાથી નિવૃત્ત થયેલા, સર્વ સહન કરનારા અને સર્વના આશ્રયભૂત હોય છે તે પુરુષો સ્વર્ગમાં જાય છે. ૬૫. મરણ પછી પશુ એક માત્ર ધર્મરૂપી મિત્ર જ સાથે જાય છે; બીજું સર્વ તો શરીરની સાથે જ નાશ પામે છે. ૬૬.

વળી

જ્યારે એક પ્રાણી બીજા પ્રાણીનું માંસ ખાય છે ત્યારે તે બે વચ્ચેનું અંતર તો જુઓ-એકને ક્ષણિક આનંદ થાય છે, અને બીજાના પ્રાણ જાય છે. ૬૭.

વળી

મરવાનું છે એ વિચારથી પુરુષને જે દુઃખ થાય છે તે બીજા કોઈને અનુમાનથી વર્ણવી શકાતું નથી. ૬૮.

વળી સાંભળો-

આ બધું પેટ કે જે વનમાં સ્વચ્છંદે ઊગેલાં શાક વડે પશુ ભરાય છે તેને માટે કોણ પાપ કરે?" ૬૯.

એ પ્રમાણે ગીધને વિશ્વાસ પમાડીને એ ખિલાડો ઝાડની બખોલમાં રહ્યો.

પછી દિવસો વીતતાં પક્ષીઓનાં બચ્ચાં ઉપર આક્રમણ કરીને તેમને દરરોજ બખોલમાં લાવીને તે ખાવા લાગ્યો. જેમનાં બચ્ચાંનું ભક્ષણ થયું હતું તે શોકાત્મક અને વિસાપ કરતાં પક્ષીઓએ સર્વત્ર શોધ કરવા માંડી. તે જાણીને ખિલાડો બખોલની બહાર નીકળીને નાસી ગયો. પછી આમતેમ તપાસ કરતાં પક્ષીઓને ઝાડની બખોલમાં બચ્ચાંનાં હાડકાં જ્યાં. પછી 'આ જરૂરગવ જ આપણાં બચ્ચાં ખાઈ ગયો છે' એમ નિશ્ચય કરીને સર્વ પક્ષીઓએ ગીધને મારી નાખ્યો.

તેથી હું કહું છું કે-જેનું કુલ અને શીલ જાણ્યું ન હોય એવા કોઇને વાસ આપવો નહિ. ખિલાડાના દોષથી જ જરૂરગત ગીધ મરાયો હતો.”

એ સાંભળીને શિયાળ કોષ કરીને બોલ્યો, “મૃગને પહેલવહેલો મળ્યો તે દિવસે તારું પણ કુલ અને શીલ જાણવામાં આવ્યું નહોતું. તો તારી સાથે એની સ્નેહાનુવૃત્તિ ઉત્તરોત્તર શી રીતે વધે છે ?

જ્યાં વિદ્જનન ન હોય ત્યાં અદ્વિપુષ્પિની પણ પ્રશંસા થાય છે. વૃક્ષ વિનાના દેશમાં એરડો પણ વૃક્ષ થઈ પડે છે. ૭૦.

વળી

‘આ મારો અથવા આ પરાયો’ એવી ગણના તો હલકા ચિત્ત-વાળાઓ કરે છે. ઉદારચરિતાને માટે તો વસુધા જ કુટુંબરૂપ છે. ૭૧.

જેવી રીતે આ મૃગ મારો સ્વજન છે એવી રીતે તું પણ છે.” મૃગ બોલ્યો, “આ વાદવિવાદથી શું ? સર્વે એક સાથે ગોળી કરતા સુખપૂર્વક રહો. કેમકે

કોઈ કોઈનો મિત્ર નથી અને કોઈ કોઈનો શત્રુ નથી. વ્યવહારથી જ મિત્રો અને શત્રુઓ થાય છે.” ૭૨.

કાગડાએ કહ્યું, “ભણે.” પછી સવારે સર્વે મનફાવતા પ્રદેશ-માં ગયા.

એક વાર શિયાળે મૃગને છાની રીતે કહ્યું, “મિત્ર ! આ વનમાં એક સ્થળે અનાજથી ભરેલું ખેતર છે. ત્યાં લઈ જઈને હું તને તે બતાવું.” એમ ક્યાં પછી (બતાવ્યા પછી) એ મૃગ દરરોજ ત્યાં જઈને અનાજ ખાતો હતો. પછી ખેતરના માલિકે તે જોઈને પાશ રચ્યો. પછી ફરી વાર આવેશો મૃગ પાશથી બંધાયો, એટલે વિચાર કરવા લાગ્યો, “કાળપાશ જેવા આ બાધ પાશમાંથી મને અચાવવા માટે મિત્ર સિવાય ખીજે કોણ સમર્થ છે ?” એ સમયે

શિયાળ ત્યાં આવીને ઊભો રહ્યો અને વિચાર કરવા લાગ્યો, “ત્યારે આપણી કપટયોજનાથી મનોરથની સિદ્ધિ થઈ છે. જ્યારે આ મૃગને કાપવામાં આવશે ત્યારે એના માંસ અને લોહીથી લેપાયેલાં હાડકાં મને અવશ્ય મળશે. તેથી મને ઘણું ભોજન મળશે.” મૃગ તેને જોઈને ઉદ્ધાસ પામીને બોલ્યો, “મિત્ર ! ત્યારે મારાં બંધન કાપી નાખ. કેમકે

આપત્તિમાં મિત્રને, યુદ્ધમાં શૂરવીરને, દેવામાં પ્રમાણિક માણસને, ધન ક્ષીણ થયું હોય ત્યારે પત્નીને, અને મંકટોમાં સ્વજનોને બાળવાં. ૭૩.

વિશેષમાં

ઉત્સવમાં, મંકટમાં, કુષ્કાળમાં, રાષ્ટ્રવિપ્લવમાં, રાજદ્વારમાં અને સ્મશાનમાં જે સાથે ઊભો રહે તે બંધવ છે.” ૭૪.

શિયાળે વારંવાર પાશ્વ અવલોકીને વિચાર્યું, “આ બંધ તો દૃઢ છે,” અને તે બોલ્યો, “હે મિત્ર ! આ પાશ્વ સ્નાયુના બનાવેલા છે. માટે આજે રવિવારે હું મારા દાંતથી શી રીતે તેનો સ્પર્શ કરું ? મિત્ર ! માહું ન લાગે તો, પ્રભાતે તું કહે છે તેમ કરીશ.” એમ કહીને તેની સમીપે પોતાની જાત છુપાવીને તે ઊભો રહ્યો.

પછી પેલો કાગડો સંખ્યાકાળે મૃગને નહિ આવેલો જોઈને આમતેમ તપાસ કરતો તેને એવી સ્થિતિમાં જોઈને બોલ્યો, “મિત્ર ! આ શું ?” મૃગે કહ્યું, “મિત્રના વચનની અવગણના કરી તેનું આ ફળ છે. તેમ જ કહ્યું છે કે

હિતેચ્છુ મિત્રોનું કહેવું જે સાંભળતો નથી તેની નિકટમાં વિપત્તિ-ઓ વસે છે. એવો મનુષ્ય પોતાના શત્રુઓને આનંદ પમાડે છે.” ૭૫.

કાગડો બોલ્યો, “એ ઠગ કયાં છે ?” મૃગે કહ્યું, “મારું માંસ ખમ્મતો તે અહીં જ ઊભો છે.” કાગડો બોલ્યો, “મેં પૂર્વે કહ્યું જ હતું.

‘મારો અપરાધ નથી’—એમ માનીને (દુષ્ટામાં) વિશ્વાસ મૂકવો નહિ. ગુણવાન પુરુષોને પણ દુષ્ટો તરફથી ભય થાય છે. ૭૬. જેમનું આયુષ્ય પૂરું થયું હોય છે તેઓ યુક્તાતા દીવાની મંધ સૂઝી શકતા નથી, મિત્રનું વચન સાંભળતા નથી અને અરુંધતીના તારાને જેઈ શકતા નથી. ૭૭. પ્રત્યક્ષમાં મીઠું ખોલનાર અને પરાક્ષમાં કાર્યનો નાશ કરનાર એવા મિત્રનો, વિષથી ભરેલા પણ જેના મુખ પર દૂધ છે એવા ઘડાની જેમ, ત્યાગ કરવો.” ૭૮.

પછી દીર્ઘ નિઃશ્વાસ નાખીને કાગડો બોલ્યો, “હે ઠગ ! તેં પાપીએ આ શું કર્યું ? કેમકે

જેમની સાથે મધુર વચનથી વાર્તાલાપ કરવામાં આવેલો છે તથા મિથ્યા હિપચારથી જેમને વશ કરેલા છે એવા, તથા આશા અને શ્રદ્ધાવાળા ગરજન ઉ માણસોને છેતરવામાં આ જગતમાં શી વિશેષતા છે ? ૭૯. ઉપકારી, વિશ્વાસુ અને શુદ્ધ બુદ્ધિવાળા પ્રત્યે જે પાપાચરણ કરે છે એવા અસત્ય પ્રતિજ્ઞાવાળા મનુષ્યને, હે ભગવતિ વસુધા ! તું શી રીતે વહન કરે છે ? ૮૦. દુર્જનની સાથે મિત્રતા અથવા પ્રીતિ પણ કરવી નહિ. જોનો અંગારો બાળે છે, અને ઠંડો હોય છે ત્યારે હાથ કાળા કરે છે. ૮૧.

અથવા દુર્જનોની આ જ રીત છે.

પહેલાં પગે પડે છે, પછી પીઠનું માંસ ખાય છે (પીડ ઉપર કરડે છે), કાનમાં ધીરે ધીરે કંઈક વિચિત્ર અને મધુર ગણગણે છે, ઊદ્ર જોતાં જ નિઃશંકપણે એકાએક પ્રવેશ કરે છે—(આ પ્રમાણે) ખળ પુરુષનું સર્વ ચરિત્ર મચ્છર કરે છે. ૮૨. દુર્જન મીઠું ખોલનારો હોય છે એ તેનામાં વિશ્વાસ મૂકવાનું કારણ નથી, કારણ કે એની જીભ ઉપર મધ છે, પણ હૃદયમાં હળાહળ વિષ છે. ” ૮૩.

પછી પ્રભાતમાં ખેતરના માલિકને હાથમાં દંડ લઈને તે પ્રદેશમાં આવતો કાગડાએ જોયો. તેને જોઈને કાગડાએ કહ્યું, “મિત્ર

મૃગ ! તું તારી જાતને મરેલા જેવી જનાવીને, પવનથી ઉઠર ભરીને, પગને સ્તબ્ધ કરીને પડ્યો રહે. જ્યારે હું શબ્દ કરું ત્યારે તું જીડીને એકદમ નાસી જજે.” કાગડાના વચનથી મૃગ એ પ્રમાણે રહ્યો. પછી હર્ષથી વિકસિત લોચનવાળા ખેતરના માલિકે એ સ્થિતિમાં રહેલા મૃગને જોયો. ‘અરે ! આ તો સ્વયંમૃત છે !’ એમ કહીને મૃગને બંધનમાંથી છોડીને તે પાશ્વ સંકલવા માંડ્યો. પછી કાગડાનો શબ્દ સાંભળીને મૃગ સત્વર જીડીને નાસી ગયો. તેને ઉદ્દેશીને એ ખેતરના માલિકે ફેંકેલા દંડથી શિયાળ મરણ પામ્યો. કહ્યું છે કે

ત્રણ વર્ષે, ત્રણ માસે, ત્રણ પક્ષે અથવા ત્રણ દિને અતિ ઉત્કટ પ્રુણપાપનું ફળ આ લોકમાં જ ભોગવાય છે. ૮૪.

(૨૯) લોભથી દુઃખી થનાર વણિક

(હિતોપદેશ ૧-૭) ૪૧

કાન્યકુબ્જ દેશમાં વીરસેન નામે રાજા હતો. તેણે વીરપુર નામે નગરમાં તુંગવલ નામે રાજપુત્રને ભોગપતિ કર્યો હતો. મહાધનિક અને તરુણ એવા તુંગવલે એક દિવસે પોતાના નગરમાં ભ્રમણ કરતાં અતિપ્રૌઢ લાવણ્યવાળી લાવણ્યવતી નામે વાણિયાની પત્નીને જોઈ. પછી કામદેવથી આકુળ ચિત્તવાળા તેણે પોતાના મહેલમાં જઈને તેને માટે દૂતી મોકલી. કેમકે

શ્રમરૂપી ધનુષ્ય ખેંચીને છોડેલાં, કાન સુધી ગયેલાં, કાળી પાંપણોરૂપી પુંખવાળાં તથા ધૈર્યનું હરણ કરનારાં વિલાસવતી સ્ત્રીઓનાં આ દષ્ટિઆણો હૃદય ઉપર પડતાં નથી ત્યાંસુધી જ પુરુષ સન્માર્ગ

૪૧. ‘અહીં સવારે કલિંગ દેશના રાજાનો પડાવ થવાનો છે’ એવી કિંવદંતી પારધિઓને મુખેથી સાંભળી મંથરક કાચળો કપૂરસરછોડીને બીભ જળાશયમાં જવાનો વિચાર કરે છે. બીભ જળાશયમાં જ્યાં માટે સ્થળ ઉપર ચર્ધ પસાર તો થયું જ પડે. આથી તેને એવી મૂર્ખતા કરતો અટકાવવા માટે હિરણ્યક જીંદગી આ કથા કહે છે.

ઉપર રહે છે, ત્યાંસુધી જ ઇન્દ્રિયોને સંયમમાં રાખી શકે છે, ત્યાં-સુધી જ લગ્ન રાખે છે અને ત્યાંસુધી જ વિનય પાળે છે. ૧૯૫.

પેલી લાવણ્યવતી પણ તેનું અવલોકન કર્યું તે ક્ષણથી જ સ્મર-આણુના પ્રહારોથી જર્જરિત હૃદયવાળી બની તેમાં એકચિત્ત થઈ. તેમ જ કહ્યું છે કે

અસત્ય, સાહસ, માયા, માત્સર્ય, અતિભોજ, નિર્ગુણતા અને અપવિત્રતા એ સ્ત્રીઓના સ્વાભાવિક દોષો છે. ૧૯૬.

પછી દ્વિતીનું વચન સાંભળીને લાવણ્યવતી બોલી, “હું પતિવ્રતા છું. પતિનો વિશ્વાસઘાત કરવારૂપ આ અધર્મમાં હું શી રીતે પ્રવર્તમાન થાઉં ? કેમકે

તે પત્ની છે કે જે ગૃહકાર્યમાં દક્ષ હોય, તે પત્ની છે કે જે અગ્નિવાળી હોય, તે પત્ની છે કે પતિને પ્રાણુ સમાન ગણાતી હોય, અને તે પત્ની છે કે જે પતિવ્રતા હોય. ૧૯૭. જેનાથી પતિ પ્રસન્ન ન થાય તેને પત્ની કહેવી ન જોઈએ. પતિ પ્રસન્ન થતાં સ્ત્રીઓને સર્વ દેવતાઓ પ્રસન્ન થાય છે. ૧૯૮.

માટે મારા પ્રાણેશ્વર જેમ આજ્ઞા કરશે તેમ હું કંઈ પણ વિચાર કર્યા વિના કરીશ.” દ્વિતીએ કહ્યું, “એ સાચું છે ?” લાવણ્યવતી બોલી, “એ નક્કી સાચું છે.”

પછી દ્વિતીએ જઈને એ બધું તુંગબલને નિવેદન કર્યું. એ સાંભળીને તુંગબલ બોલ્યો, “એનો સ્વામી આવીને મને સમર્પે એ કેવી રીતે શક્ય છે ?” કુટુંબી બોલી, “ઉપાય કરો. કહ્યું છે કે

ઉપાયથી જે શક્ય છે તે પરાક્રમથી શક્ય નથી. કાલ્પવાળા માર્ગે જઈને શિયાળે હાથોને માર્યો હતો.” ૧૯૯.

રાજપુત્રે પૂછ્યું, “એ કેવી રીતે ?” તે કહેવા લાગી:—

(૩૦) શિયાળ અને હાથી (હિતોપદેશ ૧-૮)

“બહારણ્યમાં કર્પૂરતિલક નામે હાથી હતો. તેને જોઈને સર્વે શિયાળો વિચાર કરવા લાગ્યા, “જો કોઈ ઉપાયથી આ મરણ્ય પામે તો એના દેહથી આપણને ચાર માસ સુધી ઇચ્છિત ભોજન મળે.” પછી એક વૃદ્ધ શિયાળે પ્રતિજ્ઞા કરી, “મારા બુદ્ધિપ્રભાવથી હું એનું મરણ્ય સાધીશ.” પછી એ ધુતારો કર્પૂરતિલક પાસે જઈને સાટાંગ પ્રણામ કરીને બોલ્યો, “દેવ ! કૃપાદ્રષ્ટિ કરો.” હાથી બોલ્યો, “તું કાણ છે ? ક્યાંથી આવ્યો છે ?” તેણે કહ્યું, “હું શિયાળ છું. સર્વે વનવાસી પશુઓએ મળીને મને તમારી પાસે મોકલ્યો છે. રાજા વિના રહેવું યોગ્ય નથી, તેથી તમે સર્વે ગુણોથી યુક્ત હોવાથી આ અટવીના રાજ્ય ઉપર તમારો અભિષેક કરવાનું ઠરાવ્યું છે. કેમકે

કુલ, આભિજાત્ય અને આચારમાં જે અતિશુદ્ધ હોય, તથા પ્રતાપી, ધાર્મિક અને નીતિકુશળ હોય તે આ પૃથ્વીમાં રાજા થવાને યોગ્ય છે. ૨૦૦.

વિશેષમાં

પહેલાં રાજા પ્રાપ્ત કરવો; પછી પત્ની અને તે પછી ધન. આ લોકમાં રાજા ન હોય તો પત્ની ક્યાંથી હોય અને ધન પણ ક્યાંથી હોય ? ૨૦૧.

વળી

મેદની જેમ, રાજા એ પ્રાણીઓનો આધાર છે. મેદ ન હોય તો જીવી શકાય, પણ રાજા ન હોય તો જીવી શકાય નહિ. ૨૦૨. શાથી જે

આ પરવશ જગતમાં મનુષ્ય ધણું કરીને ઠંડના ભયથી પોતાના નિયત વિષયની મર્યાદામાં રહે છે. સાધુચરિત મનુષ્ય તો

દુર્લભ છે. કૃષ્ણ, વિકળ, વ્યાધિગ્રસ્ત અને નિર્ધન પતિને પણ કુળનારી દંડના ભયથી સેવે છે. ૨૦૩.

માટે મુદ્દર્તની વેળા વીતી ન જાય તેવી રીતે આપ સત્વર પધારો.” એમ કહીને જીડીને તે આદ્યો. પછી રાજ્યભોજથી આકર્ષાયેલા તે કપૂરતિલક શિયાળના માર્ગે દોડતો જોડા કાદવમાં ફસાઈ ગયો. પછી તે હાથાએ કહ્યું, “મિત્ર શિયાળ ! હવે શું કરવું ? કાદવમાં પડેલો હું મરી જઈ છું. પાછો વળીને જો.” શિયાળે હસીને કહ્યું, “દેવ ! મારા પૂંછડાનો આધાર લઈને બહાર નીકળો ! મારા જેવાના વચનમાં તમે વિશ્વાસ કર્યો, માટે જેમાં કાઈ આધાર નથી એવું આ દુઃખ અનુભવો કહ્યું છે કે

જો તું સત્સંગમાં આસક્ત રહીશ તો જ રહીશ (સુખી થઈશ)
તેમજ જો અસંજનનની મંગતિમાં પડીશ તો પડી જઈશ (નાશ પામીશ).” ૨૦૪.

પછી જોડા કાદવમાં ડૂબેલા હાથીને શિયાળો ખાઈ ગયા.

તેથી હું કહું છું કે—ઉપાયથી જ શક્ય છે તે પરાક્રમથી શક્ય નથી. કાદવવાળા માર્ગે જઈને શિયાળે હાથીને માર્યો હતો.”

પછી કુટુંબીના ઉપદેશથી પેલા ચારુદત્ત નામના વણિકને રાજપુત્રે પોતાનો સેવક બનાવ્યો. પછી તેણે તેને પોતાનાં સર્વ વિશ્વાસકાર્યોમાં નિયુક્ત કર્યો.

એક વાર જેણે સ્નાન અને વિશેષન કર્યું હતું તથા કનક અને રત્નના અલંકાર ધારણ કર્યા હતા એવા તે રાજપુત્રે કહ્યું, “આજથી આરંભી એક માસ સુધી મારે ગૌરીવ્રત કરવું છે. માટે રાજ રાત્રે એક કુલીન યુવતી લાવીને મને સોંપ. તેનું મારે યથોચિત વિધિથી પૂજન કરવાનું છે.” પછી તે ચારુદત્ત એ પ્રકારની નવયુવતીને લાવી

આપતો હતો, અને પાછળ છુપાઇને ‘આ શું કરે છે?’ એ અવલોકતો હતો. પેલો તુંગબલ પણ યુવતિને સ્પર્શ કર્યા વિના દૂરથી વસ્ત્રાલંકાર, ગંધ અને ચંદનથી તેની પૂજા કરીને તથા રક્ષક આપીને વિદાય કરતો હતો.

પછી આ જોષ્ઠને જેને વિશ્વાસ ઉત્પન્ન થયો હતો તથા જેનું મન લોભથી આકર્ષાયું હતું એવા વાણિયાએ પોતાની પત્ની લાવણ્યવતીને લાવીને સોંપી. એ તુંગબલ તેને પોતાની હૃદયપ્રિયા લાવણ્યવતી જાણીને ઉતાવળે બિટીને, ગાઢ આલિંગન કરી, આનંદમાં આંખ મીંચી પલંગમાં તેની સાથે વિલાસ કરવા લાગ્યો. તે જોષ્ઠને જાણે ચિત્રમાં આલેખેલો હોય તેમ કિંકર્તવ્યમૂઢ થઈને વાણિયો અત્યંત વિષાદ પામ્યો.

(૩૧) ધોળીનાં બે પશુ-કૂતરો અને ગધેડો

(હિતોપદેશ ૨-૨) ૪૨

વારાણસીમાં કપૂરપટક નામે ધોળી હતો. એક વાર તે અભિનવ યૌવનવાળો પત્નીની સાથે ધણો સમય ક્રીડા કરી ગાઢ આલિંગન કરીને જાંઘી ગયો હતો. એ પછી તેના ધરનું દ્રવ્ય હરવા માટે ચોર પેઠો. તેના આંગણમાં ગધેડો બાંધેલો હતો તથા કૂતરો બેઠો હતો. પછી ગધેડાએ કૂતરાને કહ્યું, “મિત્ર ! આ તારું કામ છે. તું શા માટે જાએથી શબ્દ કરીને સ્વામીને જગાડતો નથી ?” કૂતરાએ કહ્યું, “ભદ્ર ! મારા કામની ચર્ચા તારે ન કરવી. તું જ શું નથી જાણતો કે હું અહર્નિશ એના ધરની રક્ષા કરું છું ? તેથી ધણા કાળથી નિશ્ચિંત થયેલો તે મારો ઉપયોગ જાણતો નથી. આથી હવે મને આહાર આપવામાં તે મંદ આદરવાળો થયો છે, કેમકે સંકટ જોવામાં

૪૨. ‘સ્વામીના હિતની ઇચ્છાથી પણ જે બીજાના અધિકારની ચર્ચા કરે છે તે, ભૂંડવાને લીધે જેને માર પડ્યો હતો એવા ગધેડાની જેમ, વિષાદ પામે છે; માટે બીજાના અધિકારની ચર્ચા ન કરવી’ -એ સમજાવવા માટે કરટક દમનકને આ કથા કહે છે.

ન આવે ત્યાંસુધી સ્વામીએ પોતાના આશ્રિતો પ્રત્યે મંદ આદર-
વાળા રહે છે.” ગધેડાએ કહ્યું, “હે જંગલી ! સાંભળ,

કામના સમયે જે યાચના કરે છે તે શું સેવક છે અથવા શું
મિત્ર છે ?”

કૂતરો બોલ્યો, “સાંભળ ત્યારે,
કામના સમયે જ જે સેવકોને બોલાવે તે શું સ્વામી છે ?” ૩૨.

કેમકે

આશ્રિતોનું પે.પણ કરવામાં, સ્વામીની સેવામાં, ધર્મસેવનમાં, તથા
પુત્ર ઉત્પન્ન કરવામાં પ્રતિનિધિ હોતા નથી.” ૩૩.

પછી ગધેડો કોપ કરીને બોલ્યો, “અરે દુષ્ટમતિ ! તું પાપી છે,
કેમકે વિપત્તિમાં પણ તું સ્વામીના કાર્યની ઉપેક્ષા કરે છે. બલે ત્યારે.
જેથી સ્વામી જાગે એવું મારે કરવું જોઈએ. કેમકે

પીડથી સૂઈનું (સૂઈના તાપનું) સેવન કરવું, જરૂરથી હુનાશનનું
સેવન કરવું, સર્વાંગાવથી સ્વામીનું સેવન કરવું, અને નિષ્કપટભાવથી
પરલોકનું સેવન કરવું (પરલોક સાધવો).” ૩૪.

એમ કહીને તેણે જોરથી બૂંકવાનો શબ્દ કર્યો. પછી તેના એ
બૂંકવાના શબ્દથી જાગેલા ધોખીએ ઊંધ બગડવાના કોપથી ગધેડાને
દંડાથી માર્યો.

(૩૨) સિંહ અને બિલાડો

(હિતોપદેશ ૨-૩) ૪૩

ઉત્તરાપથમાં અર્ધદશિખર નામે પર્વતમાં મહાવિક્રમ નામે સિંહ
હતો. પર્વતની ગુફામાં તે સૂઈ રહેલો હોય ત્યારે કોઈ જીંદર દરેકજા

૪૩. ‘સેવકાએ સ્વામીને કદી પણ નિરપેક્ષ—પોતાની ગરજ પડે નહિ
એવો બનાવવો નહિ. સ્વામીને નિરપેક્ષ બનાવનાર સેવકની દશા દધિકર્ણ
બિલાડા જેવી થાય છે’—એમ કહીને કમનક કરટકને આ કથા સંભળાવે છે.

તેની યાળ કાપતો હતો. પછી યાળના અગ્રભાગને કપાયેલો જોઈને ક્રોધ પામેલો તે દરમાં પેસી ગયેલા જોઈને પકડી શક્યો નહિ ત્યારે તેણે વિચાર્યું,

“જે હલકો શત્રુ હોય છે તે પરાક્રમથી હાથ આવતો નથી; માટે તેને મારવા માટે તેના જેવા સૈનિકનો પુરસ્કાર કરવો જોઈએ.” ૮૪.

એમ વિચાર કરી, ગામમાં જઈ વિશ્વાસ આપીને દધિકર્ણુ નામે ખિલાડાને યત્નપૂર્વક લાવીને, માંસાહાર આપીને તેણે પોતાની યુક્તિમાં રાખ્યો. પછી તે ખિલાડાના ભયથી જોઈને પણ દરમાંથી નીકળતો નહોતો. તેથી જેની યાળ અક્ષત રહેતી હતી એવો સિંહ પણ સુખેથી જીંધતો હતો. જ્યારે જ્યારે જોઈને શબ્દ સાંભળતો ત્યારે ત્યારે સવિશેષ માંસાહાર આપીને તે ખિલાડાને પોષતો હતો. હવે, એક વાર છુપાથી પીડાયેલો તે જોઈને બહાર નીકળીને ફરતો હતો એટલામાં ખિલાડાએ તેને પકડ્યો, અને મારી નાખ્યો. પછી એ સિંહ ક્યારેય પણ દરમાંથી તે જોઈને શબ્દ સાંભળતો નહોતો, તેથી ખિલાડાના ઉપયોગને અભાવે તેને આહાર આપવામાં મંદ આદરવાળો થયો. પછી આહાર નહિ મળવાથી દુઃખી થયેલો તે દધિકર્ણુ મરણ પામ્યો.

(૩૩) ઘંટાકર્ણુ રાક્ષસ અને કુટ્ટની

(દિતોપદેશ ૨-૪) ૪૪

શ્રીપર્વતમાં બ્રહ્મપુર નામે નગર છે. તેના શિખરપ્રદેશમાં ઘંટાકર્ણુ નામે રાક્ષસ વસે છે એવો જનપ્રવાદ સાંભળવામાં આવતો હતો. એક વાર ઘંટ લઈને નાસતા કોઈ ચોરને વાઘ મારીને ખાઈ ગયો હતો. તેના હાથમાંથી પડી ગયેલો ઘંટ વાંદરાઓએ લીધો હતો,

૪૪. ‘શબ્દનું કારણ જાણી સિવાય શબ્દમાત્રથી ડરતું નહિ. શબ્દનું કારણ જાણીને તો કુટ્ટની માન પામી હતી’—એમ કહીને દમનક પિંગલક સિંહને આ કથા સંભળાવે છે.

અને તે વાંદરાઓ એ ધંટ પ્રતિક્ષણે વગાડતા હતા. પછી વાઘે ખાધેલા મનુષ્યને નગરજનોએ જોયો, પ્રતિક્ષણે ધંટારવ પશુ સંભળાતો હતો. પછી 'કાપાયમાન થયેલો ધંટાકર્ણુ' માણસોને ખાવ છે અને ધંટ વગાડે છે' એમ કહીને સર્વે લોકો નગરમાંથી નાસી ગયા.

પછી કરાલા નામે કુટ્ટનીએ 'ધંટ વાગવાનો આ પ્રસંગ નથી; તો શું વાંદરાઓ પોતે તો ધંટ નહિ વગાડતા હોય ?' એમ વિચારીને રાજાને વિનંતી કરી, "દેવ ! કટલુંક ધન ખર્ચવામાં આવે તો હું આ ધંટાકર્ણુને વશ કરું." પછી રાજાએ તેને ધન આપ્યું. મંડલ કરીને તથા ત્યાં ગણેશ આદિની પૂજનો દેખાવ કરીને કુટ્ટની પોતે વાંદરાઓને પ્રિય એવાં ફળો લખને વનમાં પ્રવેશી તથા ત્યાં ફળ વેચાં. એટલે વાંદરાઓ ધંટ છોડી દઈને ફળ ખાવા વળગ્યા. કુટ્ટની પશુ ધંટ લખને નગરમાં આવી અને સર્વ લોકોનો સત્કાર પામી.

(૩૪) પોતાના દોષથી જ દુઃખી થનારાં

(હિતોપદેશ ૨-૫) ૪૫

કાંચનપુર નામે નગરમાં વીરવિક્રમ નામે રાજા હતો. તેને ન્યાયાધીશ કોઈ વાળંદને વખ્યમૂર્તિ ઉપર લઈ જતો હતો ત્યારે જેની સાથે એક વાણિયો હતો એવા કંદર્પકેતુ નામે પરિવ્રાજકે 'આનો

૪૫. દમનક વિચાર કરે છે કે 'સંજલક અને પિંગલકનો મેળાપ મેં કરાવી આપ્યો, તેઓ વચ્ચેની મિત્રતા ગાઠ થતાં પિંગલક અમારા પ્રત્યે ઉદાસીન થઈ ગયો છે. આ મારો જ દોષ છે.' એ પ્રમાણે ખેદ કરતો દમનક, પોતાના દોષથી જ દુઃખી થનારાંના ઉદાહરણ તરીકે કરટકને આ કથા કહે છે.

આ કથાનું 'પ્રયોજન' (Motif) પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૪ ને બરાબર મળતું આવે છે. જેનું નામકપાયું હતું એવી દૃતીની વાત તો અહીં એની એ જ છે. આપાઠભૂતિને સ્થાને અહીં બીજો એક પરિવ્રાજક આવે છે. પણ એકંદરે કથા જુદી હોવાથી તે અહીં લીધી છે.

વધ કરવો ન જોઈએ’ એમ કહીને તેના વચ્ચેનો છોડા પકડ્યો. રાજપુરુષો બોલ્યા, “આ માટે આનો વધ ન કરવો જોઈએ?” તેણે કહ્યું, “સાંભળો,” અને પછી તે બોલ્યો કે

“સ્વર્ણરેખાનો સ્પર્શ કરીને હું, પોતાની જાતને આંધીને દ્વિતી તથા મણિ લેવાની ઇચ્છા કરીને વાણિયો-એ સર્વે પોતાના દોષથી દુઃખી થયેલાં છે.”

તેઓ બોલ્યા, “એ કેવી રીતે?” પરિવ્રાજક કહેવા લાગ્યો,

“હું સિંહલદ્વીપના રાજા જન્મકેતુનો પુત્ર કંદર્પકેતુ નામે છું. એક વાર ક્રીડાવનમાં રહેલા મેં વહાણુવટીના મુખેથી સાંભળ્યું કે— ‘આ સમુદ્રમાં ચૌદશને દિને પ્રકટ થતા કંદર્પવૃક્ષની નીચે મણિનાં કિરણોના સમૂહ વડે રંગાયેલા પલંગમાં રહેલી, સર્વ અન્નકારોથી આબૂષિત થયેલી તથા લક્ષ્મીની જેમ વીણા વગાડતી કોઈ કન્યા દેખાય છે.’ પછી હું વહાણુવટીને સાથે લઈને વહાણમાં બેસીને ત્યાં ગયો. પછી ત્યાં જઈને અર્ધા પાણીમાં ડૂબેલા પલંગમાં તે જ પ્રમાણે રહેલી કન્યાને જોઈ. પછી તેના લાવણ્યશુભ્રથી આકર્ષાયેલા મેં પણ તેની પાછળ ઝંપાપાત કર્યો. એ પછી કનકપત્તનમાં પહોંચીને સુવણ-પ્રાસાદમાં એવી જ રીતે પલંગમાં રહેલી તથા વિલાધરીઓ વડે સેવાતી તેને મેં જોઈ. તેણે પણ મને દૂરથી જ જોઈને સખીને મોકલોને આદરપૂર્વક મારી સાથે વાત કરી.

તેની સખીને મેં પૂછ્યું, એટલે તેણે કહ્યું, “કંદર્પકેલિ નામે વિલાધરચક્રવર્તીની પુત્રી આ રત્નમંજરી નામે છે. તેણે પ્રતિજ્ઞા કરેલી છે કે— ‘જે આતીને પોતાનાં ચક્ષુથી આ કનકપત્તન જોશે તે જ પિતાની ગેરહાજરીમાં પણ મારી સાથે લગ્ન કરશે.’ આ તેના મનનો સંકલ્પ છે. માટે ગાંધર્વવિવાહથી તમે એની સાથે લગ્ન કરો.”

હવે, ત્યાં ગાંધર્વવિવાહ થયા પછી તેની સાથે રમણ કરતો હું રહેતો હતો. પછી એક વાર તેણે એકાન્તમાં મને કહ્યું, “સ્વામી!

તમારે આ સર્વનો સ્વેચ્છાએ ઉપભોગ કરવો, પણ ચિત્રમાં આભેખેલી આ સ્વર્ણરેખા નામે વિદ્યાધરી છે તેનો કદી સ્પર્શ ન કરવો.” પછી જોને કૌતુક થયું છે એવા મેં એ સ્વર્ણરેખાનો હાથથી સ્પર્શ કર્યો. ચિત્રમાં રહેલી હોવા છતાં તેણે પોતાના ચરણપદ્મથી મારા ઉપર ધા કર્યો, તેથી હું મારા દેશમાં આવીને પડ્યાં.

પછી દુઃખાર્ત એવો હું સંન્યાસી થઈને પૃથ્વીમાં પરિભ્રમણ કરતો આ નગરમાં આવ્યો. અહીં સાંજ પડી જતાં ગોપના ઘરમાં સૂઈ ગયો. ત્યાં મેં આ પ્રમાણે જોયું—મિત્રની દારૂની દુકાનેથી પોતાને ઘેર આવેલાં ગોપે પોતાનો પત્નીને દૂતી સાથે કંઈક છાનો વાત કરતી જોઈ. પછી તે ગોપીને માર મારીને, થાંભલે બાંધી તે સૂઈ ગયો. પછી અર્ધરાત્રે વાળંદની પત્ની પેટી દૂતી ફરી વાર તે ગોપી પાસે આવીને કહેવા લાગી, “તારા વિરહાનલયો દાઝેતો અને કામદેવનાં આજ્ઞાથી જર્જરિત થયેલો તે મહાનુભાવ જાણે કે મરી રહ્યો છે. તેની એવી અવસ્થા જોઈને મનમાં કન્નેશ પામેલો હું તને મનાવવા માટે આવી છું. માટે હું મારી જાનને બાંધીને અહીં જોતો રહું છું તું ત્યાં જઈ, તેને સંતોષી સત્વર અહીં આવજો.”

એ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યા પછી પેલો ગોપ જગીને બોલ્યો, “હવે જાનની પાસે કેમ જતી નથી?” પણ પેલો કંઈ પણ બોલી નહિ, ત્યારે ‘અભિમાનથી તું મારા વચનનો પ્રત્યુત્તર પણ આપતી નથી’ એમ કહીને કાપથી કાતર લાવીને તેણે પેલીનું નાક કાપી નાખ્યું. એમ કરીને ફરી સૂઈ રહેલો ગોપ જાણી ગયો.

હવે, પાછી આવેલી ગોપીએ તે દૂતીને પૂછ્યું, “શ્વા સમાચાર છે?” દૂતી બોલી, “જો, મારું મુખ જ સમાચાર કહેશે.” પછી તે ગોપી એ જ પ્રમાણે પોતાની જાનને બાંધીને જોતો રહ્યો; પેટી દૂતી પણ એ કપાયેલું નાક લઈને પોતાને ઘેર ગઈ. પછી પ્રભાતે આ વાળંદે પોતાની કાથળી માંગી લાડે તેણે એક અસ્ત્રો આપ્યો. આથી આખી કાથળી મળી નહિ તેથી જોને કાપ ઉત્પન્ન થયો છે એવા આ

વાળંદે તે અસ્રો દૂરથી જ ધરમાં ફેંક્યા. પછી આર્તનાદ કરી 'વિના અપરાધે એણે મારું નાક કાપ્યું છે' એમ કહી તે સ્ત્રી વાળંદને ન્યાયાધીશની પાસે લાવી.

અને પેલી ગોપી, એ ગોપે ફરી વાર પૂછ્યું ત્યારે બોલી, “અરે પાપી ! મને મહાસતીને વિરૂપ કરવાને કાણુ સમર્થ છે ? મારો પવિત્ર વ્યવહાર આઠે ય લોકપાલો જાણે છે. કેમકે

સૂર્ય, ચંદ્ર, વાયુ, અગ્નિ, આકાશ, ભૂમિ, જળ, હૃદય, યમ, દિવસ અને રાત્રિ, બન્ને સંખ્યાઓ તથા ધર્મ—એટલાં મનુષ્યનું આચરણ જાણે છે. ૧૧૦.

માટે જો હું પરમ સતી હોઉં અને તમે કે જે મારા સ્વામી છો તેમના સિવાય બીજાનું મનથી પણ ચિંતન કરતી ન હોઉં તો મારું મુખ અક્ષત થાઓ. મારું મુખ જુઓ.”

પછી એ ગોપ દીવો સળગાવીને તેનું મુખ અવલોકે છે, તો ઉત્તત મુખ જોઈને તે ગોપીના ચરણમાં પડ્યા, “જેની પત્ની આવી પરમ સાધ્વી છે એવા મને ધન્ય છે.”

જે આ વાણિયો છે તેનો વૃત્તાન્ત પણ સાંભળો — પોતાના ઘેરથી નીકળેલો આ બાર વર્ષે મલયપર્વત ઉપરથી આ નગરીમાં આવ્યો અને વેશ્યાગૃહમાં સૂઈ ગયો. એ કુટુંબીના ધરના બારણે સ્થાપિત કરેલા લાકડાના વેતાલના માથા ઉપર એક ઉત્કૃષ્ટ રત્ન છે. તે જોઈને ધનલોભી આ વાણિયાએ રાત્રે ભીડીને એ રત્ન લેવાનો પ્રયત્ન કર્યો. એ સમયે પેલા વેતાલે દોરડીથી સંચાલિત થતા બાહુઓ વડે તેને દબાવતાં તેણે આર્તનાદ કર્યો. પછી કુટુંબીએ ભીડીને કહ્યું, “પુત્ર ! મલયપર્વત ઉપરથી તું આવ્યો છે. માટે સર્વ રત્નો એને આપ, નહિ તો એ તને નહિ છોડે. એ લુચ્ચો એવો જ છે.” પછી તેણે સર્વ રત્નો આપી દીધાં. જેનું સર્વસ્વ હરાઈ ગયું છે એવો તે હવે અમારી સાથે બાંધ્યો છે.”

આ સર્વ સાંભળીને રાજપુરુષોએ ન્યાયાધીશો પાસે ન્યાય કરાવ્યો. વાળંદની પત્નીનું માથું મુંડાવ્યું, ગોપીને હાંકી કાઢી, અને કુટ્ટનીને શિક્ષા કરી. વાણિયાને તેનું ધન પાછું આપ્યું. વાળંદ પોતાને ઘેર ગયો.

(૩૫) હંસ અને કાગડો

(હિતોપદેશ ૩-૪) ૪૬

ઉજ્જયિની જવાના માર્ગમાં પીપળાનું એક મોટું ઝાડ હતું. તેના ઉપર હંસ અને કાગડો રહેતા હતા. કાઠ વાર ઊનાળાના સમયમાં થાકેલો કાઠ પથિક બાજુએ ધનુષ્યબાણ મૂકીને તેની નીચે સૂઈ ગયો હતો. ક્ષણ વાર પછી તેના મુખ ઉપરથી વૃક્ષની છાયા દૂર ચાલી ગઈ, એટલે તેના મુખ ઉપર સૂર્યનો તડકો આવેલો. જોઈને તે વૃક્ષ ઉપર રહેલા હંસે કઠુણ્ણાથી પાંખો પહોળા કરીને ફરી પાછી તેના મુખ ઉપર છાયા કરી, એટલે ગાઢ નિદ્રાનું મુખ લેતા તે પથિકે મુખ પહોળું કર્યું પછી સ્વભાવની દુર્જનતાને કારણે બીજાનું મુખ નહિ સહન કરી શકતો તે કાગડો તેના મુખમાં વિષ્ટા કરીને નાસી ગયો. એટલે એ પથિક ઊભો થઈને જોયે નિરીક્ષણ કરે છે તો તેણે હંસને જોયો, એટલે બાણ મારીને તેણે તેના નાશ કર્યો.

તેથી હું કહું છું કે - દુર્જનની સાથે કદી રહેવું નહિ કે જવું નહિ. કાગડાના સંગથી હંસ, અને તેની સાથે ઊભા રહેવાથી તથા જવાથી તેતર મરણ પામ્યો હતો.

૪૬. હિરણ્યગર્ભ હંસનો દીર્ઘમુખ નામે બચેલો-દૂત ચિત્રવર્ણ મયૂરની સભામાં જઈ તેને પોતાના રાજ તરફથી આહવાન આપે છે, અને ચિત્રવર્ણને પોતાની સાથે એક દૂત મોકલવા કહે છે. ચિત્રવર્ણ પોતાની સભામાંના એક બુદ્ધિશાળી યોગ્યને તેની સાથે જવા સૂચવે છે; પરંતુ 'આખા દુર્જનની સાથે રહેવું કે જવું નહિ' એમ દર્શાવવા માટે યોગ્ય આ તથા આ પછીની એમ બે કથાઓ કહે છે.

(૩૬) કાગડો અને તેતર

(હિતોપદેશ ૩-૫)

એક વાર સર્વે પક્ષીઓ ભગવાન ગરુડની યાત્રાના પ્રસંગે સમુદ્ર કિનારે જવા નીકળ્યાં. તેમાં કાગડાની સાથે તેતર નીકળ્યો. પછી જતાં જતાં એક ગોવાળના માથે રહેલા વાસણમાંથી વારંવાર તે કાગડો દહીં ખાતો હતો. પછી દહીંનું વાસણ જમીન ઉપર મૂકીને તેણે જાયે જોયું તો કાગડો અને તેતરને જોયા. કાગડાને તેણે કરાવ્યો, એટલે તે નાસી ગયો. મંદગતિવાળા તેતરને તેણે પકડીને મારી નાખ્યો.

(૩૭) સ્વામીભક્ત વીરવર

(હિતોપદેશ ૩-૮) ૪૭

પૂર્વે હું શ્રદ્ધક રાજના કીડાસરમાં કપૂરરહેલિ નામે રાજહંસની પુત્રી કપૂરમંજરી સાથે અનુરાગવાળો થયો હતો. ત્યાં વીરવર નામે રાજપુત્રે કોઈ દેશમાંથી આવી. રાજદ્વાર હાજર થઈ પ્રતીહારને કહ્યું, “હું આજીવિકા માટે આવેલો રાજપૂત છું, અને રાજનું દર્શન

૪૭. કપૂરદ્વીપના રાજા હિરણ્યવર્મ હંસને તેનો એક જાસૂસ આવીને કહે છે કે ‘રાત્રીનો કોઈ ગુપ્તચર આપણા દુર્ગમાં હાજર થયો છે એમ રાત્રીના ઇન્દ્રિય ઉપરથી લાગે છે.’ હિરણ્યવર્મનો મંત્રી સર્વજ્ઞ ચક્રવાક કહે છે કે ‘આપણા દુર્ગમાં આવેલો કાગડો જ એ ગુપ્તચર હોવા સંભવે છે.’ પણ હિરણ્યવર્મને તો એ કાગડા ઉપર પૂર્ણ વિશ્વાસ છે, એટલે તે ચક્રવાકની વાતનો વિરોધ કરે છે, અને ‘આજંતુકો પણ કોઈ વાર ઉપકાર કરનારા જણાય છે’ એ કથનના ઉદાહરણ તરીકે આ કથા સંભળાવે છે.

આ જ કથા પ્રકારાન્તરે ‘કથાસરિત્સાગર’-અંતર્ગત શરાંગવતી લંબકમાંની ‘વેતાલપચીશી’ની ચોથી વાર્તામાં તથા અલંકારવતી લંબકમાંની એક વાર્તામાં છે. એને જ મળતી વાર્તા મદનમંચુકા લંબકમાં પણ છે. ગૂજરાતમાં સુપ્રસિદ્ધ જમશેદ પંચમારની લેખવાર્તાનું વસ્તુ પણ આ જ છે. ફારસી ‘તુતીનામેહ’ આદિમાં પણ આ વાર્તા છે. એ સર્વનું મૂળ વેતાલપચીશી હોવાનું મનાય છે.

કરાવ.” પછી એણે રાજદર્શન કરાવ્યું, એટલે તે બોલ્યો, “દેવ !
જે આપને સેવકનું પ્રયોજન હોય તો મને વૃત્તિ આપો.” શુદ્ધ કહ્યું,
“તારી વૃત્તિ શી છે ?” વીરવરે કહ્યું, “રાજના ચારસો સુવર્ણ.”
રાજ બોલ્યો, “તારી સામગ્રી શી છે ?” તેણે કહ્યું, “જે બાહુ અને
ત્રીજું ખડ્ગ.” રાજ બોલ્યો. “એ શક્ય નથી.” એ સાંભળીને
વીરવર પ્રણામ કરીને ચાલ્યો.

પછી મંત્રીઓએ રાજને કહ્યું, “દેવ ! ચાર દિવસની વૃત્તિ
આપીને એની રીત તપાસો, કે આટલી વૃત્તિ લેવા જેટલો એ
હિપયોગી છે કે નથી ?” પછી મંત્રીના વચનથી રાજએ
વીરવરને બોલાવીને તાંબૂલ આપીને ચારસો સુવર્ણ આપ્યા. એ ધન
વીરવરે વાપર્યું તે રાજએ છાની રીતે જોયું. વીરવરે એમાંથી અર્ધ
ભાગ દેવો અને બ્રાહ્મણોને આપ્યો. બાકી રહેલામાંથી અર્ધ ભાગ
દુઃખીઓને આપ્યો. એમ કરતાં જે અવશેષ રહ્યું તેનો ભોજન અને
વિલાસમાં વ્યય કર્યો. આ સર્વ નિત્યકૃત્ય કરીને તે અહર્નિશ હાથમાં
ખડ્ગ લઈને રાજદ્વારે સેવા કરતો હતો. પોતાને ધૈર્ય પણ જ્યારે
સ્વયં રાજ આગ્રા આપે ત્યારે જતો હતો.

હવે, એક વાર કૃષ્ણપક્ષની ચૌદશની રાત્રે રાજએ કરુણ
રુદનનો શ્વન સાંભળ્યો. શુદ્ધ બોલ્યો, “અત્યારે દ્વાર ઉપર કોણ
છે ?” તેણે કહ્યું, “દેવ ! હું વીરવર છું.” રાજએ કહ્યું, “રુદન થાય
છે ત્યાં જઈ તપાસ કરો.” ‘જેની દેવની આગ્રા’ એમ કહીને વીરવર
ચાલ્યો. રાજએ પણ વિચાર્યું, “આ ઉચિત નથી. આ સૂચીભેદ-
નિષિદ્ધ અંધકારમાં આ એકાકી રાજપુત્રને મેં મોકલ્યો છે. માટે
તેની પાછળ જઈને આ શું છે એ જોઈ.” પછી રાજ પણ ખડ્ગ
લઈને તેને અનુસરતો નગરની બહાર નીકળ્યો.

રૂપયૌવનથી સંપન્ન અને સર્વ અલંકારથી વિભૂષિત કાઈ સ્ત્રી
રુદન કરતી હતી તેને જઈને વીરવરે પૂછ્યું, “તું કોણ છે ? અને
આ માટે રુએ છે ?” સ્ત્રીએ કહ્યું, “હું આ શુદ્ધ રાજની લક્ષ્મી છું.

ધણો સમય થયાં એના બાહુની છાયામાં મેં ધણા મુખપૂર્વક વિચારમ-
લીધો છે. હવે હું અન્યત્ર જાઉં છું.” વીરવરે કહ્યું. “જ્યાં અપાય-
વિધન સંભવે છે. ત્યાં ઉપાય પંજી હોય છે. તો આપનું અહીં રહેવાનું
શી રીતે થાય ?” લક્ષ્મીએ કહ્યું, “જો તું બત્રીસ લક્ષણોથી યુક્ત
તારા પુત્ર શક્તિધરનો ભગવતી સર્વમંમલા ચંડિકાને ભોગ આપે તો
હું અહીં લાંબો સમય રહું.” એમ કહીને તે અદશ્ય થઈ.

પછી વીરવરે પોતાને ઘેર જઈને પોતાની ભાથતી પત્ની અને
પુત્રને જગાડ્યાં. તેઓ નિદ્રાનો ત્યાગ કરીને જાગ્યાં. વીરવરે લક્ષ્મીનું
એ સર્વ વચન કહ્યું, એ સાંભળીને શક્તિધર આનંદપૂર્વક બોલ્યો,
“મને ધન્ય છે કે સ્વામીના રાજ્યની રક્ષા માટે આ રીતે મારા
ઉપયોગ થાય છે. તો હે તાત ! હવે વિલંબ કરવાનું શું કારણ છે ?
આ પ્રકારના કાર્યમાં આ દેહનો કદી પણ ઉપયોગ થાય એ પ્રશંસનીય
છે. કારણ કે

પ્રાગ્ પુરુષે પરામાને માટે ધન અને જીવિતનો ત્યાગ કરવો.
વિનાશ નક્કો હોય ત્યારે તો હિતમ નિમિત્ત માટે તેમનો ત્યાગ કરવો
એ સારું છે.” ૧૦૦.

શક્તિધરની માતાએ કહ્યું, “જો એમ ન કરીએ તો બીજા
ક્યા કર્મથી આ મોટા વેતનનો બદલો વાળી શકાય ?” એમ વિચારી-
ને સર્વ ચંડિકાના સ્થાને ગયાં. ત્યાં ચંડિકાની પૂજા કરીને વીરવરે
કહ્યું, “દેવિ ! કૃપા કરો ! શુદ્ધ મહારાજનો વિજય થાઓ, વિજય
થાઓ ! આ ઉપહાર ગ્રહણ કરો !” એમ કહીને તેણે પુત્રનું માથું
કાપ્યું. પછી વીરવરે કહ્યું, “રાજાનું વેતન લીધું તેના જાણમાંથી તો
મુક્ત થયો. પણ પુત્ર વિનાના એવા મારું જીવન એ વિહંબના છે.”
એમ વિચારીને તેણે પોતાનું માથું કાપી નાખ્યું. પછી સ્વામી અને
પુત્રના શોકથી દુઃખી થયેલી ઓએ પણ એમ કર્યું. આ સર્વ જોઈને
તથા સાંભળીને રાજાએ આશ્ચર્યપૂર્વક વિચાર્યું.

“મારા જેવા ક્ષુદ્ર જંતુઓ તો જીવે છે અને મરે છે. આના જેવો તો આ લોકમાં કોઈ થયો નથી અને થશે નહિ.” ૧૦૧.

માટે એના વિના મારું રાજ્ય પણ નકામું છે.” પછી પોતાનું માથું કાપવા માટે શસ્ત્ર પણ ખડ્ગ ઉગાર્યું. પછી ભગવતી ચંદ્રિકાએ રાજાને પ્રત્યક્ષ થઈ તેનો હાથ પકડ્યો અને કહ્યું, “પુત્ર ! તને હું પ્રસન્ન થઈ છું. આવું સાહસ કરવાથી ખસ કર. તારા જીવનને અંતે પણ તારું રાજ્ય નાશ નહિ પામે.” રાજાએ પણ આઘાત પ્રણામ કરીને કહ્યું, “દેવિ ! મને રાજ્યનું અથવા જીવનનું શું પ્રયોજન છે ? જો મારા ઉપર અનુકંપા કરતાં હો તો મારા બાકી રહેલા આયુષ્યથી પત્ની અને પુત્ર સહિત આ વીરવર જીવતો થાઓ. નહિ તો હું યથાપ્રાપ્ત ગતિમાં જર્મશ-મરણ પામીશ.” ભગવતીએ કહ્યું, “પુત્ર ! તારા સત્ત્વના આ ઉત્કર્ષથી તથા સેવક પ્રત્યેના વાત્સલ્યથી હું સર્વથા પ્રસન્ન થઈ છું. જા, વિજયી થા ! પરિવાર સહિત આ રાજપુત્ર પણ જીવતો થાઓ !” એમ કહીને દેવી અદૃશ્ય થઈ. પછી જેને જીવન પ્રાપ્ત થયું છે એવો વીરવર પુત્ર અને પત્ની સહિત પોતાને ઘેર ગયો. રાજા પણ તેઓ જુએ નહિ એવી રીતે પોતાના પ્રાસાદમાં જર્મને ત્યાં જ સૂઈ ગયો.

પછી દ્વાર ઉપર રહેલા વીરવરને ફરી વાર રાજાએ પૂછ્યું, એટલે તે બોલ્યો, “દેવ ! એ રુદ્રન કરતી સ્ત્રી મને જોઈને અદૃશ્ય થઈ. એ સિવાય બીજા કોઈ સમાચાર નથી.” તે સાંભળીને સંતુષ્ટ થયેલો રાજા આશ્ચર્યપૂર્વક વિચાર કરવા લાગ્યો, “આ મહાસત્ત્વ-શાળીની શી રીતે પ્રશંસા કરવી ? કેમકે

ઉદાર પુરુષે પ્રિય બોલવું, શૂરાએ બડાઈ ન હાંકવી, દાતાએ અપાત્રને દાન ન આપવું, અને પ્રગલ્ભ પુરુષે દમાવાન થવું. ૧૦૨.

મહાપુરુષનાં આ સર્વ લક્ષણો એનામાં દેખાય છે.”

પછી રાત્રીએ પ્રભાતમાં શિષ્ટસભા કરીને, સર્વ વૃત્તાન્ત વર્ણવીને, વીરવર ઉપર કૃપા કરી તેને કષ્ટાટ દેશનું રાજ્ય આપ્યું.

(૩૮) સેવકનું મુખ સૂંઘનારી પુંશ્વલી

(હિતોપદેશ ૪-૩) ૪૮

વિક્રમપુરમાં સમુદ્રદત્ત નામે વણિક હતો. તેની રત્નપ્રભા નામે પત્ની પોતાના કાઠ સેવકની સાથે સદા રમણ કરતી હતી. કેમકે

ત્રીઓને કાઠ પ્રિય કે કાઠ અપ્રિય હોતો નથી. અરણ્યમાંની માથોની જેમ તેઓ નિત્ય નવા નવા (તૃણ કે પ્રુષ્પત્તી)ની પ્રત્યા કરે છે. ૭.

હવે, એક વાર તે સેવકના મુખ ઉપર ચુંબન કરતી એ રત્ન-પ્રભાને સમુદ્રદત્તે જોઈ. પછી એ પુંશ્વલી સત્વર પોતાના પતિ પાસે જઈને બોલી, “નાથ ! આ સેવક ધણો શોખીન લાગે છે, કેમકે એ ચોરી કરીને કપૂર ખાય છે તે એનું મુખ સૂંઘીને મેં જાણ્યું.” કહ્યું છે કે

ત્રીઓનો આહાર જમણો, તેમની શુદ્ધ ચારગણી, વ્યવસ્થામ છગણો, અને કામ આઠગણો કહેલો છે. ૮.

એ સાંભળીને સેવકે ક્રોધ કરીને કહ્યું, “જે સ્વામીના ઘરમાં આવી બાર્યા હોય—જ્યાં ગૃહિણી પ્રતિષ્ઠાએ સેવકનું મુખ સૂંઘતી હોય ત્યાં સેવક રહે કેવી રીતે ?” પછી તે ભીડીને આપ્યો. વાણિયાએ યતનપૂર્વક સમજાવીને તેને રાખ્યો.

૪૮. હિતોપદેશમાં આ વાર્તા ‘અનાગતવિધાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને ચદ્ધાવિધ્ય’ એ ત્રણ માછલાંની વાર્તા (પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર ૧-૧૪)ની ઉપકથા તરીકે આવે છે. અનાગતવિધાતા તો અગાઉથી ચેતીને ધરામાંથી આપ્યો જાય છે, પણ ‘ઉત્પન્ન થયેલી આપત્તિને જે દૂર કરે તે જ શુદ્ધિમાન છે’ એ કથનના ઉદાહરણ તરીકે પ્રત્યુત્પન્નમતિ ચદ્ધાવિધ્યને આ કથા કહે છે.

(૩૯) વાઘ અને સોા ઊંદર અને મુનિ
(હિતોપદેશ ૪-૫) ૪૯

ગૌતમ મહર્ષિના તપોવનમાં મહાતપા નામે મુનિ હતા. કાગડા-
ના મુખમાંથી પડી ગયેલું ઊંદરનું બચ્ચું તેમણે આશ્રમની પાસે
જોયું. પછી સ્વભાવથી દયાળુ એવા તે મુનિએ જંગલી ડાંગરના કણો
વડે તેને ઉછેર્યું. પછી ખિલાડો તે ઊંદરને ખાવા માટે દોડ્યો. તેને
જોઈને ઊંદર મુનિના ખોળામાં પેસી ગયો. એટલે મુનિએ કહ્યું, ‘તું
ખિલાડો થા !’ પછી તે ખિલાડો થઈ કૂતરાને જોઈને નાસવા
લાગ્યો. એટલે તે મુનિએ કહ્યું, ‘‘તું કૂતરાથી ડર છે ? માટે તું જ
કૂતરો થા !’’ એ કૂતરો વાઘથી ડરવા લાગ્યો. પછી એ મુનિએ
કૂતરાને વાઘ બનાવી દીધો. હવે, તે વાઘને પણ મુનિ તો ઊંદર
તરીકે જ જોતા હતા. વળી તે મુનિને તથા વાઘને જોઈને સર્વે કહેતા
હતા કે ‘‘આ મુનિએ ઊંદરને વાઘ બનાવી દીધો !’’ એ સાંભળીને
મનમાં બચ્ચા પામી તે વાઘ વિચાર કરવા લાગ્યો, ‘‘જ્યાંસુધી આ મુનિ
જીવશે ત્યાંસુધી મારા સ્વરૂપનું આ અપકીર્તિ કરનારું વર્ણન પણ

૪૯. મેઘવર્ણુ નામે કાગડાએ યુક્તિથી કપૂરદ્વીપના રાજા હિરણ્યમર્ચ
હંસના દુર્ગમાં વસીને ત્યાં આજ લગાડી, તેથી ચિત્રવર્ણુ મયૂરને વિજય
થયો. આથી પ્રસન્ન થઈને મેઘવર્ણુનો કપૂરદ્વીપના રાજ્ય ઉપર અભિષેક
કરવાનો વિચાર ચિત્રવર્ણુ કરે છે; પણ ચિત્રવર્ણુનો મુખ્ય મંત્રી દીર્ઘદર્શી
નામે ગીધ કહે છે કે, ‘રાજ્ય આપણા સિવાય બીજા કોઈ કૃપા તેના ઉપર
કરો, કેમકે નીચ પ્રાણી હોતો પદ પામીને પોતાના સ્વામીને જ મારવા
હચ્છે છે.’ પછી એના ઉદાહરણ તરીકે ગીધ આ કથા કહે છે.

આ વાર્તાનું ‘પ્રયોજન’ પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર ૪-૮ ને અનુસર
મળતું (‘ભતિસ્વભાવ દૂર થઈ શકતો નથી’ તે) છે, વસ્તુમાં પણ કેટલીક
સમાનતા છે, પરંતુ એકંદરે આ કથા ભિન્ન હોવાથી તે અહીં લીધી છે.
મૂળે એક જ વસ્તુમાંથી આ બન્ને કથા ઉત્પન્ન થઈ હોવાનો પૂરો સંભવ છે.
આ સાથે સરખાવો કથાસરિસામરમાંની ‘મૂર્ખા ચાંડાલકન્યા’ની કથા
(વધારાની કથાઓ, નં. ૫૮),

નામ પામશે નહિ.” એમ વિચારીને તે મુનિને મારવા માટે ગયો. એટલે મુનિએ એ જાણીને ‘તું ફરો જાણે થા !’ એમ કહીને તેને જાણે જ બનાવી દીધો.

(૪૦) મુન્દ અને ઉપમુન્દ

(હિતોપદેશ ૪-૮) ૫૦

પ્રાચીન કાળમાં મુન્દ અને ઉપમુન્દ નામે એ દૈત્ય બાઈઓએ ત્રેલોક્યના રાજ્યની કામનાથી ધણું દેહકષ્ટ ભોગવીને લાંબા સમય સુધી ભગવાન ચંદ્રશેખરની આરાધના કરી હતી. પછી તેમના ઉપર પ્રસન્ન થયેલા ભગવાને તેમને ‘વર માગો !’ એમ કહ્યું. પછી તેમનામાં અધિષ્ઠિત થયેલી દેવી સરસ્વતીને કારણે તેઓ કંઈ બોલવાની ઇચ્છા હોવા છતાં બીજું કંઈ બોલ્યા કે, “ભગવાન પરમેશ્વર જો અમારા ઉપર પ્રસન્ન થયા હોય તો પોતાની પ્રિયા પાર્વતી અમને આપે.” પછી કોપાયમાન થયેલા ભગવાને વરદાનની અમોઘતાને કારણે તે વિચારમૂઠ દૈત્યોને પાર્વતી આપી. પછી જગતને ત્રાસ દેનારા, મનથી હિત્સુક થયેલા, તથા પાર્વતીના લાવણ્યમાં લુપ્ત થયેલા, અને જાણે (મૂર્તિમાન) પાપ તથા અંધકાર હોય એવા, તથા ‘આ મારી છે !’ એ પ્રમાણે અન્યોન્ય કલહ કરતા તે બંને જણાએ ‘કોઈ મંપરથ પુરુષને પૂછીએ’ એ પ્રમાણે નિશ્ચય કર્યો ત્યાં એ જ દેવ વૃદ્ધ બ્રાહ્મણનું રૂપ ધારણ કરીને ત્યાં ઉપસ્થિત થયા પછી ‘અમે આને સ્વબળથી મેળવી છે, માટે અમારા જેમાંથી આ ફાની થાય ?’ એ પ્રમાણે તેઓએ બ્રાહ્મણને પૂછ્યું. બ્રાહ્મણે કહ્યું.

૫૦. અર્પુદ્રીપ ઉપર ચિત્રવર્ણ મયૂરનો વિજય થઈ ગયો છે. આથી ચિત્રવર્ણને તેનો મંત્રી દીર્ઘદશી નામે ગીધ વર્ષા શરૂ થાય તે પહેલાં પોતાના દેશમાં-વિન્ધ્યમાં પહોંચી જવાની સલાહ આપે છે, અને ‘સમ્રાવડિયાની સાથે પણ સંધિની ઇચ્છા કરવી, કેમકે યુદ્ધમાં વિજય સંદિગ્ધ છે’ એ કથનના ઉદાહરણરૂપે પરશ્વત લડીને મરણ પામનાર સમાન પરાક્રમવાળા મુન્દ અને ઉપમુન્દની કથા કહે છે.

“જ્ઞાનશ્રેષ્ઠ બ્રાહ્મણ પૂજ્ય છે, બળવાન ક્ષત્રિય પૂજ્ય છે, સ્વનિર્ધાન્યથી સમૃદ્ધ વૈશ્ય પૂજ્ય છે, અને દિગ્ગેની સેવાથી શ્રદ્ધ પૂજ્ય છે. ૨૬.

તમે ક્ષત્રિયધર્મને અનુસરનારા છો. યુદ્ધ એ જ તમારો નિયમ છે.” બ્રાહ્મણે આ પ્રમાણે કહ્યું, એટલે ‘એણે ઠીક કહ્યું છે’ એમ કરીને તુલ્ય પરાક્રમવાળા તેઓ એકી સાથે પરસ્પર ઉપર ધા કરીને વિનાશ પામ્યા.

(૪૧) અગરના કોલસા બનાવનાર મૂર્ખ
(કથાસરિત્સાગર ૮૫, પૃ. ૩૧૫) ૫૧

હે દેવ ! તમે પ્રાગ્કથા સાંભળી; હવે મૂર્ખકથા સાંભળો.

કોઈ ધનાઢય વાણિયાનો મૂર્ખશુદ્ધિ પુત્ર હતો. તે એક વાર વેપાર માટે કટાહદ્વીપમાં ગયો હતો. તેની પાસે માલમાં અગરનો મોટો જથ્થો હતો. પશુ ત્યાંના કોઈ નિવાસીએ તેની પાસેથી તેના આ વિશિષ્ટ માલ ખરીદ્યો નહિ, કારણ કે ત્યાંના લોકો અગરને ઓળખતા જ નહોતા. પછી કઠિયારાઓ પાસેથી લોકોને કોલસા ખરીદતા જોઈને એ મૂર્ખે તે કાળો અગર બાળીને તેના કોલસા કર્યા,

૫૧. બૃહત્કથામંજરી ૧૬-૨૩૦. ૫૧૬. કથાનાયક નરવાહનદત્તના વિનોદાદિ તેનો મિત્ર અને મંત્રી ગોમુખ આ તથા આ પછીની સર્વ કથાઓ સંભળાવે છે. એમાંની ‘મુગ્ધકથાઓ’—મૂર્ખકથાઓ કથાસરિત્સાગરમાં પાંચ તંત્રોની મૂળ વાર્તાઓ—‘પ્રાજ્ઞકથાઓ’ની વચ્ચે વચ્ચે આવે છે, જ્યારે બૃહત્કથામંજરીમાં તે પંચતંત્રને અંતે આવે છે.

અહીં તથા હવે પછી કથાસરિત્સાગરના કથાકો ટોની અને પેન્ડરફ્ટ અંગ્રેજી ભાષાન્તર Ocean of Storiesના છે, જ્યારે પૃષ્ઠાકો નિર્લંબસાગર પ્રેસની મૂળ સંસ્કૃત વાચનાની સને ૧૯૩૦માં બહાર પડેલી ત્રીજી આવૃત્તિના છે. નિર્લંબસાગરની આવૃત્તિમાં કયાંય કથાકો આપેલા નથી, તેથી વાચકની સરળતા ખાતર અંગ્રેજી ભાષાન્તરમાંના કથાકો મેળવીને અહીં આપ્યા છે.

તથા કોલસાના મૂલ્યથી તે વેચીને પર પછી ઘેર આવીને પોતાની આ કુશળતાની પ્રશંસા કરતો તે ભોંકામાં હાસ્યપાત્ર થયો.

અમર બાળનારાની વાત મેં કહી. હવે, તલ વાવનારાની વાત સાંભળો.

(૪૨) શેકીને વાવનાર મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૮૬, પૃ. ૩૧૫)૫૩

જૂત જેવો એક ગામડિયો ખેડૂત હતો. તેણે એક વાર શેકલા તલ ખાધા પછી એ તલને સ્વાદિષ્ટ જાણીને એવા જ સ્વાદિષ્ટ તલ ઉત્પન્ન કરવાની ઇચ્છાથી તે શેકીને વાવ્યા. શેકલા તલ જીમ્યા નહિ, તેથી જેનો અર્થ નાશ પામ્યો છે એવા તેની ભોંકા મશ્કરી કરવા લાગ્યા.

તલ વાવનારાની વાત કહી. હવે, જળમાં અગ્નિ નાખનારાની વાત સાંભળો.

(૪૩) જળમાં અગ્નિ નાખનાર મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૮૭, પૃ. ૩૧૫)૫૪

મંદબુદ્ધિવાળો એક મનુષ્ય હતો. એક વાર રાત્રે તેણે વિચાર્યું કે “પ્રભાતે દેવતાની પૂજા કરવી છે. સ્નાન ધૂપાદિ માટે મને જળ અને અગ્નિ ઉપયોગી છે, માટે તે બન્ને એકઠાં રાખું, જેથી મને જલદી મળી શકે.” એમ વિચાર કરીને પાણીના કુંભમાં અગ્નિ નાખીને તે સૂઈ ગયો. સવારે જુએ છે તો અગ્નિ નાશ પામ્યો હતો અને પાણી બગડ્યું હતું. કોલસાથી મલિન થયેલા પાણીમાં જોયું, એટલે તેનું મુખ પણ તેનું જ મલિન દેખાયું, અને હાસ્યયુક્ત ભોંકાને વળી પાછું સ્મિત થયું !

૫૨. બૃહત્કથામંજરી પ્રમાણે, અમરનો જથ્થો બાળ્યો નહોતો, પણ એક કોઠીમા બધો વેચી દીધો હતો.

૫૩. બૃહત્કથામંજરી, ૧૬-૨૬. ૫૭૧

૫૪. એજ, ૧૬-૨૬. ૫૭૨

અમ્મિકુંભ(ને કારણે પ્રસિદ્ધ થયેલા મૂખ)ની વાત તમે સાંભળી. હવે, નાસિકારોપણ સાંભળો.

(૪૪) ગુરુનું નાક કાપી સ્ત્રીને ચોંટાડનાર મૂખ
(કથાસરિત્સાગર ૮૮, પૃ. ૩૧૬)૫૫

કાઈ એક વાર એક મૂઢમતિવાળો મૂખ પુરુષ થયો હતો. તેણે ચપટા નાકવાળી પોતાની પત્ની અને જોયા નાકવાળા ગુરુને જોઈને, જોઈ ગયેલા ગુરુનું નાક કાપી લીધું, અને જઈને પત્નીનું નાક કાપીને તે ઉપર ચોંટાડ્યું, પણ ગુરુનું નાક તેની પત્નીના મુખ ઉપર જીગ્યું નહિ. એ પ્રમાણે તેણે પત્ની અને ગુરુ બન્નેને નાક વિનાનાં કરી નાખ્યાં.

હવે વનવાસી પશુપાલની વાત સાંભળો.

(૪૫) ધૂર્તો વડે છતરાયેલો મૂખ ગોવાળ
(કથાસરિત્સાગર ૮૯, પૃ. ૩૧૬)૫૬

કાઈ મહામૂખ અને સમૃદ્ધ ગોવાળ વનમાં રહેતો હતો. બધાકે ધૂર્તો તેની સાથે મિત્રતા કરીને મળ્યા. પછી તેઓએ તેને કહ્યું કે “ એક નગરવાસી ધનાઢયની પુત્રીનું અમે તારે માટે માગું કર્યું છે, અને તેના પિતાએ તે સ્વીકાર્યું છે. ” એ સાંભળીને તેણે સંતુષ્ટ થઈને તેઓને ધન આપ્યું. થોડાક દિવસ વીત્યા પછી તેઓએ ફરી વાર તેની પાસે આવીને કહ્યું કે “ તારો વિવાહ થઈ ગયો છે. ” પછી વિશેષ પ્રસન્ન થઈને તેણે તેઓને બધું ધન આપ્યું. થોડાક દિવસ પછી તેઓએ તેને કહ્યું કે “ તારે પુત્ર થયો છે. ” આથી આનંદ પામીને તે મૂઢે સર્વ ધન તેઓને આપી દીધું, અને બીજા દિવસે “ હું પુત્રને મળવાને ઉત્સુક છું ” એમ કહીને રોવા લાગ્યો.

આ પ્રમાણે રુદન કરતા, જણે કે પશુઓની જરૂતા જેનામાં સંકાન્ત થઈ હતી એવા, અને પૂર્નોવડે ઉતરાયેલા પશુપાલે લોકોને હાસ્યનું કારણ આપ્યું.

હે દેવ ! તમે પશુપાલની વાત સાંભળી. હવે, અલંકારલંબકની (અમે તેમ અલંકારો બટકાવનારની) વાત સાંભળો.

(૪૬) અલંકારલંબક

(કથાસરિતસાગર ૯૦, પૃ. ૩૧૬) ૫૭

એક ગામડિયાને જમીન ખોદતાં ધણા અલંકારો મળ્યા. રાત્રે રાજમહેલમાંથી ચોરાએ એ અલંકારો ચોરીને ત્યાં દાટી દીધા હતા. એ લઈને તેણે ત્યાં જ પોતાની પત્નીને આજીવિત કરી. મેખલા માથા ઉપર બાંધી, હાર જધન ઉપર, નૂપુર હાથ ઉપર અને કંકણ કાનમાં પહેરાવ્યાં. હાસ્ય કરતા લોકોએ આ વાત જાહેર કરી, એટલે રાજાએ તે જાણીને તેની પાસેથી પોતાનાં આભરણુ લઈ લીધાં, અને એ પશુ જેવા ગામડિયાને છોડી મૂક્યો.

હે દેવ ! અલંકારલંબકની કથા એ કહી. હવે, રૂવાળાની કથા કહું છું તે સાંભળો.

(૪૭) રૂને શુદ્ધ કરવા માટે અગ્નિમાં નાખનાર મૂર્ખ

(કથાસરિતસાગર ૯૧, પૃ. ૩૧૬) ૫૮

કોઈ મૂર્ખ પુરુષ રૂ વેચવા માટે બજારમાં ગયો, પણ અશુદ્ધ હોવાને લીધે તે રૂ કોઈએ ખરીદ્યું નહિ. એવામાં સોનીએ અગ્નિમાં તપાવીને શોધીને વેચેલું, તથા ગ્રાહકે ખરીદેલું સુવર્ણ તેણે જોયું. એ જોઈને એ મૂર્ખે પણ રૂને શુદ્ધ કરવા માટે તે અગ્નિમાં નાખ્યું; અને તે બળી ગયું, એટલે લોકો તેને હસવા લાગ્યા.

૫૭. એજ, ૧૬-૨૯૧. ૫૭૫

૫૮. એજ, ૧૬-૨૯૧. ૫૭૬. બૃહત્કથામંજરીમાં રૂને બદલે કાપડની વાત છે.

હે દેવ ! તમે રૂવાળાની કથા સાંભળી. હવે, ખજૂરી કાપનારાની કથા સાંભળો.

(૪૮) કાપેલી ખજૂરી ફરી વાવનાર મૂખાઓ

(કથાસરિત્સાગર ૬૨, પૃ. ૩૧૬) ૫૯

કેટલાક મૂખાં ગામડિયાઓને અધિકારીઓએ એકઠા કરીને રાજના હુકમથી ખજૂર લાવવા માટે મોકલ્યા. માર્ગમાં એની મેળે પડી ગયેલો તથા જેના ઉપરથી સહેલાઈથી ખજૂર લઈ શકાય એવી ખજૂરી જોઈને તેઓએ પોતાના ગામની બધી ખજૂરીઓ કાપી નાખી. એ ખજૂરીઓ નીચે પડી ગયા પછી તેઓએ તે ઉપરથી ખજૂરને બધા પાક લઈ લીધો. પછી તેઓ ખજૂરીઓ ભરી કરીને ફરી વાવવા લાગ્યા, પણ તેમાં સફળ થયા નહિ. પછી તેઓ રાજ પાસે ખજૂર લાવ્યા, પણ તેઓ ખજૂરીઓ ફરી રાપવાનો પ્રયાસ કરતા હતા તે ઉપરથી ખજૂરીઓનું છેદન થયેલું જણીને જિલ્દાર રાજએ તેમને શિક્ષા કરી.

ખજૂરઢાસ્યની કથા કહી. હવે, નિધાનદર્શનની કથા કહું છું.

(૪૯) નિધાનદર્શની આંખો ફેડનાર મૂખાં મંત્રી

(કથાસરિત્સાગર ૬૩, પૃ. ૩૧૬) ૬૦

કાઈ એક નિધાનદર્શીને—જમીનમાં રહેલો બંદાર જોનારને કાઈ રાજ પકડી લાવ્યો હતો. ‘આ નાસીને ક્યાંય જતો ન રહે’ એમ વિચારીને રાજના કુમંત્રીએ એ નિધાનદર્શીની આંખો ફેડાવી દીધી. આથી જમીનનાં લક્ષણોને નહિ જોઈ શકતા તથા ગતિ અને અગતિમાં સમાન એવા તે આંધળાને જોઈને લોકો એ જડ મંત્રીને હસવા લાગ્યા.

નિધાનના અવલોકનની કથા સાંભળીને તમે મીઠું ખાવાની કથા સાંભળો

(૫૦) મીઠાની મૂઠી ખાનાર મૂર્ખ
(કથાસરિત્સાગર ૬૪, પૃ. ૩૧૬)૬૧

ગહ્વર નામે કાઈ ગામડિયો જઠ પુરુષ હતો. એક નગરવાસી મિત્ર તેને પોતાને ઘેર લઈ ગયો, અને મીઠા વડે સ્વાદિષ્ટ ખનાવેલાં અન્ન અને ફરસાણુ તેણે તેને જમાડ્યાં ‘અન્નાદિની આ સ્વાદિષ્ટતા શાથી છે?’ એમ તે ગહ્વરે પૂછ્યું, એટલે તે મિત્ર ઉત્તર આપ્યો કે ‘મુખ્યત્વે મીઠાને લીધે.’ ‘એમ હોય તો તે જ ખાવું ભેઈએ’ એ પ્રમાણે દહીને તેણે દળેલા મીઠાની મૂઠી લઈને મોઢામાં નાખીને ખાવા માંડી, એટલે તેમ કરતાં એ મૂર્ખના હોઠ અને દાઢી એ મીઠાથી ભરાઈ ગયાં, અને લોકોનું મુખ પણ હસતાં હસતાં ધોળું થઈ ગયું.

હે દેવ! આપે મીઠું ખાનારની કથા સાંભળી. હવે, ગોદોહકની કથા સાંભળો.

(૫૧) ઘણું દૂધ મેળવવાની આશાએ ગાય નહિ દોહનાર મૂર્ખ
(કથાસરિત્સાગર ૬૫, પૃ. ૩૧૬)૬૨

કાઈ મૂર્ખ ગામડિયો હતો. તેની પાસે એક ગાય હતી. તેની એ ગાય દરરોજ સો પળ દૂધ આપતી હતી. એક વાર તેને ત્યાં ઉત્સવનો સમય નજીક આવ્યો, એટલે ‘એકી સાથે ઘણું દૂધ હું ઉત્સવના દિવસે લઈશ’, એમ વિચારીને એ મૂર્ખ એક માસ સુધી તે ગાય દોહી નહિ. ઉત્સવનો દિવસ આવતાં દોહવા જાય છે તો એ ગાયનું ધણું દૂધ સુકાઈ ગયું હતું, એથી લોકોને સતત હસવાનું થયું.

ગોદોહક મૂર્ખની કથા સાંભળી. હવે ખીજા બેની સાંભળો.

૬૧. એજ, ૧૬-૨૧. પૃ. ૫૮૦

૬૨. એજ, ૧૬-૨૧. પૃ. ૫૮૧

(૫૨) કોઠ માટે માથું ફેડનાર મૂર્ખ
(કથાસરિત્સાગર ૯૬, પૃ. ૩૧૬) ૬૩

તાંબાના કુંભ જેવા મસ્તકવાળો કોઠ ટાલવાળો પુરુષ હતો. બૂખ્યા થયેલા તથા હાથમાં કોઠ લઈને માર્ગેથી આવતા કોઠ તરુણે તેને એક ઝાડ નીચે બેઠેલો જોયો. રમત કરતાં તેણે કોઠ વડે પેલા ટાલવાળાના માથા ઉપર ધા કર્યો. ટાલવાળાએ એ સર્વ જાહન કર્યું, પરન્તુ કંઈ બોલ્યો નહિ. એથી પેલાએ બોર્ન સર્વ કોઠ તેને અનુક્રમે માર્યાં. માથામાંથી લોહી ઝરતું હોવા છતાં તે મૂગો જ બેસી રહ્યો. નિષ્ફળ તારુણ્યક્રીડા કરીને જોણે બધાં કોઠ ભાંગી નાખ્યાં હતાં એવો પેલો મૂર્ખ યુવાન બૂખથી પીડાતો ઘેર ગયો. ‘આવાં સ્વાદિષ્ટ કોઠના ધા મારે કેમ સહન ન કરવા ?’ એમ બોલતો તથા જેના માથામાંથી લોહી ઝરતું હતું એવો તે ટાલવાળો મૂર્ખ પોતાને ઘેર ગયો. જાણે મૂર્ખ-સામ્રાજ્યના પટ્ટી બંધાયું હોય તેવું લોહીથી ખરડાયેલું તેનું મસ્તક જેઈને કાણુ તેને હસતું નહોતું ?

(૫૩) ઇર્ષ્યાળુ પતિ અને તેની વ્યભિચારી પત્ની
(કથાસરિત્સાગર ૯૮, પૃ. ૩૧૯)

હે પ્રજુ ! કોઈ નગરમાં કોઈ ઇર્ષ્યાળુ પુરુષ હતો. તેની રૂપાળી પત્ની તેને ધણી વહાલી હતી. વિશ્વાસ વિનાનો એવો તે એને એકલીને ક્યાંય પથુ રહેવા દેતો નહોતો, અને ચિત્રમાં આલેખેલા પુરુષોથી પથુ એનું શીલ જાદુ થવાની શંકા કરતો હતો.

હવે, કોઈ આવશ્યક કાર્યને લીધે એ પુરુષ કોઈ વાર તે પત્નીની સાથે અન્ય પ્રદેશમાં ગયો. માર્ગમાં આગળ બીજોવાળી અટવી જેઈને તેમના બચથી પાસેના ગામડાના એક વિપ્રને ત્યાં એ સ્ત્રીને રાખીને તે આગળ ગયો. ત્યાં રહેલી તે સ્ત્રી એ માર્ગે આવેલા કેટલાક બીલોને જેઈને તેમાંના એક તરુણ બીજની સાથે નિર્ભંજન પથુ

આથી ગર્હ. જેણે પોતાના ધર્મ્યાળુ પતિનો ત્યાગ કર્યો હતો એવી તે, જેણે સેતુ ભાંગી નાખ્યો છે એવી નદીની જેમ, તેની સાથે એ પક્ષીમાં-બીલોના ગામમાં યથેચ્છ વિચરવા લાગી.

પછી તેના પતિએ પોતાનું કાર્ય કરી પાછા તે ગામમાં આવીને પોતાની પત્નીની માગણી કરી, એટલે બ્રહ્મણે તેને કહ્યું, “તે ક્યાં ગઈ છે એ હું જાણતો નથી, પણ એટલું જ જાણું છું કે અહીં બીલો આવ્યા હતા તેઓ તેને લઈ ગયા હશે. એ પક્ષી અહીં નજીકમાં જ છે, માટે તું ત્યાં સત્વર જ, એટલે તારી સ્ત્રી તને મળશે. એમાં બીજો વિચાર કરીશ નહિ.” બ્રાહ્મણે આમ કહ્યું, એટલે પોતાની અવળી બુદ્ધિની નિન્દા કરતો તથા રડતો તે પુરુષ બીલોની પક્ષીમાં ગયો, અને ત્યાં તેણે પોતાની પત્નીને જોઈ.

એ પાપિણીએ પણ એ સમયે તેને જોઈને કરીને કહ્યું, “મારો દોષ નથી; બીલ મને બળાત્કારે અહીં લાવ્યો છે.” “તો આવ, કોઈ જુએ નહિ એટલામાં આપણે જતાં રહીએ” એમ બોલતા એ રાગાંધ પતિને તેણે કહ્યું, “શિકારેથી બીલને આવવાને આ સમય છે. આવ્યા પછી આપણી પાછળ પડીને તમને તથા મને તે જડર મારી નાખશે. માટે આ ગુફામાં પ્રવેશીને તમે ગુપ્ત રહો. રાત્રે તે જાંઘી જશે, એટલે તેને મારીને નિર્ભય એવાં આપણે બે અહીંથી જમશું.” એ પ્રમાણે તે શઠ સ્ત્રીએ જોને કહ્યું હતું એવા તે પુરુષ ગુફામાં પેસીને રહ્યો. કામ વડે જેમનું ચિત્ત અંધ થઈ ગયેલું હોય તેમના હૃદયમાં વિવેકને અવકાશ કેવી રીતે હોય ?

પછી બીલ સાંજે ઘેર આવ્યો ત્યારે એ કુબારજાએ તેના પ્રત્યેની આસક્તિથી ઘરની અંદર રાખેલા પોતાના પતિને બતાવ્યો. એ દૂર કર્મવાળા પરાક્રમી બીલે તેને બહાર ખેંચી કાઢીને પ્રભાતમાં દેવી સમક્ષ બલિદાન આપવા માટે ઝાઝ સાથે સજ્જત બાંધ્યો. પછી રાત્રે તેની નજર સમક્ષ જ તેની પત્ની સાથે ભોજન કરીને તથા સુરતક્રીડા કરીને તે સૂઈ ગયો.

તેને જાણી ગયેલો જોઈને ઝાડની સાથે બંધાયેલા એ ઈર્ષ્યાળુ પુરુષે સ્તુતિઓ વડે ચંડિકાની પૂજા કરી તથા આર્તતાપૂર્વક એ દેવીને જરણે ગયો. દેવીએ પ્રત્યક્ષ થઈને તેને વરદાન આપ્યું, જેથી બંધનમાંથી મુક્ત થયેલા એવા તેણે એ બીલના ખડ્ગ વડે જ તેનું માથું કાપી નાખ્યું.

‘હવે ચાલ, મેં તે પાપીને મારી નાખ્યો છે’ એ પ્રમાણે તેણે પોતાની પત્નીને જગાડીને કહ્યું. તે પણ અફસોસ કરતી જીભી થઈ. રાત્રે કોઈ ન જુએ તેમ તે બીલનું મસ્તક લાઇને એ કુભારજી પોતાના પતિની સાથે ચાલી. પ્રભાતે કોઈ નગરમાં પહોંચીને પેલું માથું બતાવતી એવી તેણે ‘આ પુરુષે મારા પતિને મારી નાખ્યો છે’ એમ કહી, પતિને પકડીને આકંઠ કરવા માંડ્યું.

પછી એ સહિત તેને નગરરક્ષકો રાજ પાસે લઈ ગયા; અને ત્યાં એ ઈર્ષ્યાળુ પતિને જે વૃત્તાન્ત અન્યો હતો તે પૂછવામાં આવ્યો, એટલે તેણે બધું વર્ણવી બતાવ્યું. પછી રાજાએ ખરી હકીકત જાણીને એ કુભારજીનાં નાક-કાન કાપી નાખ્યાં અને તેના પતિને છાડી મૂક્યો. કુભારજીના સ્નેહરૂપી ગ્રહમાંથી મુક્ત થયેલો એવો તે પણ છૂટો થઈને પોતાને ઘેર ગયો.

હે દેવ ! ઈર્ષ્યા વડે નિયંત્રિત કરવામાં આવેલી સ્ત્રીઓ આ પ્રમાણે કરે છે, અને ઈર્ષ્યાને કારણે જ સ્ત્રીઓ અન્ય પુરુષનેા સંગ કરવાનું શીખે છે. માટે શુદ્ધિમાન પુરુષે ઈર્ષ્યા પ્રકટ કર્યા વિના જ સ્ત્રીનું રક્ષણ કરવું, અને કલ્યાણ પ્રમોદતા પુરુષે સ્ત્રીઓ આગળ ગમે તેમ શ્રમ વાત કહેવી નહિ. એ વિષયમાં એક કથા સાંભળો.

(૫૪) ગરુડ અને નાગ

(કથાસરિત્સાગર ૬૯, પૃ. ૩૨૦)

ગરુડના ભયથી પલાયન કરી ગયેલો કોઈ નાગ માનવ રૂપ ધારણ કરીને પૃથ્વી ઉપર કોઈ ગણિકાના ઘરમાં રહેતો હતો. ગણિકા

પણ તેની પાસેથી સો હાથી વેતન તરીકે લેતી હતી, અને નાગ પણ પોતાના પ્રભાવથી તેને દરરોજ એ આપતો હતો. હવે, એક વાર તે ત્રિલાસિનીએ તેને આગ્રહપૂર્વક પૂછ્યું કે “દરરોજ તમારી પાસે સો હાથી ક્યાંથી આવે છે ? તમે કાણ છો ?” એટલે કામથી મોહિત થયેલા એવા તેણે પણ કહ્યું કે “કાઈને કહી શક નહિ. ગરુડના ભયથી અહીં રહેતો એવો હું નાગ છું.” પછી એ બધું ગણિકાએ કુટ્ટનીને એકાન્તમાં કહ્યું.

હવે, નાગને માટે પુરુષનું રૂપ ધારણ કરીને જગતમાં શોધ કરતો ગરુડ તે કુટ્ટની પાસે આવીને કહેવા લાગ્યો કે “હે આર્ય ! આજે તારી પુત્રીના ઘરમાં હું રહીશ; મારી પાસેથી વેતન લઈ લે.” કુટ્ટનીએ તેને કહ્યું, “અહીં રહેતો નાગ અમને નિત્ય પાંચસો હાથી આપે છે, પછી એક દિવસના વેતનની અમને શી પરવા છે ?” પછી નાગને ત્યાં રહેલા જાણીને એ ગરુડ એ વારાંગનાના ઘરમાં અતિથિરૂપે પ્રવેશ્યો. ત્યાં અરૂખામાં બેઠેલા નાગને જોઈને તેણે પોતાની જાન પ્રકટ કરી તેને મારી નાખ્યો, તથા પછી ખાઈ ગયો.

માટે કાલા પુરુષે જી સમક્ષ નિઃશંકપણે ગુપ્ત વાત કરવી નહિ. એમ કહીને ફરી પાછો ગોમુખ મુગ્ધકથા કહેવા લાગ્યો.

(૫૫) કેશમુગ્ધની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૦, પૃ. ૩૨૦)

તાંબાના કુંભ જેવા મસ્તકવાળો કાઈ ટાલવાળો પુરુષ હતો. મૂર્ખ તથા ધનવાન એવો તે આ લોકમાં વાળ વિના લગ્ન પામતો હતો. હવે, ખીજની ઉપર આજીવિકા ચત્રાવનાર કાઈ ધૂર્તે તેને આવીને કહ્યું કે “એક વૈદ છે, જે કેશ ઉગાડવાનું ઔષધ જાણે છે.” એ સાંભળીને તેણે કહ્યું, “તને જો તું મારી પાસે લાવે તો હું તને તથા તે વૈદને ધન આપીશ.” તેણે એમ કહ્યું, એટલે પેલા

ધુતારો થોડા સમય સુધી તેનું ધન વાપરીને પછી એ મૂર્ખ પાસે એક ધૂર્ત વૈદને તેડી લાવ્યો. બધા સમય સુધી તેની ઉપર આજીવિકા ચલાવ્યા પછી એક વાર તે વૈદે પણ પોતાના માથા ઉપરની પાપડી ઉતારીને એ મૂર્ખને પોતાનું ટાલવાળું મસ્તક ખતાવ્યું. એ જોયા છતાં પણ પેલા વિચાર વિનાના જઠ્ઠુદિએ એ વૈદ પાસે કેશ માટેના ઔષધની માગણી કરી. ત્યારે એ વૈદે કહ્યું કે “હું પોતે ટાલવાળો હોવા છતાં ખીજના વાળ ફેવી રીતે ઉગાડું ? એટલા માટે જ હે મૂર્ખ ! મેં વાળ વિનાનું માતું મસ્તક તને ખતાવ્યું તોપણ તું સમજતો નથી, તો તને ધિક્કાર છે !” એમ કહીને વૈદ ગયો.

હે દેવ ! એ રીતે ધુતારાઓ જઠ્ઠુ દુદિવાળાઓ સાથે ખેલે છે. આ પ્રમાણે તમે કેશમુગ્ધની કથા સાંભળી. હવે, તેલમુગ્ધની કથા સાંભળો.

(૫૬) તેલમુગ્ધની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૧, પૃ. ૩૨૦)

કોઈ મૂર્ખ પુરુષ કોઈ સદ્ગૃહસ્થનો નોકર હતો. તેને તેના સ્વામીએ તેલ લેવા માટે વાણિયા પાસે મોકલ્યો હતો. વાણિયા પાસેથી તેણે વાસણમાં તેલ લીધું. તેણે વાસણ લઈને તે આવતો હતો તે સમયે કોઈ મિત્રે તેને કહ્યું. “સંભાળ, આ તેણે પાત્ર નીચેથી ઝરે છે.” એ સાંભળીને નીચે જોવા માટે તે મૂર્ખે એ પાત્ર ઊંધું વાળ્યું, તેથી તેનું એ બધું તેલ ભૂમિ ઉપર ઢળી ગયું. આ જાણીને લોકના હાસ્યને પાત્ર થયેલા તેને તેના સ્વામીએ ધરમાંથી કાઢી મૂક્યો.

માટે મૂર્ખને પોતાની બુદ્ધિ પ્રમાણે વર્તવા દેવો સારો, પણ તેને શિખામણ આપવી સારી નહિ. આ પ્રમાણે તમે તેલમુગ્ધની કથા સાંભળી. હવે, અસ્થિમુગ્ધની કથા સાંભળો.

(૫૭) અસ્થિમુગ્ધની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૨, પૃ. ૩૨૦)

કોઈ મૂખ પુરુષ હતો. તેની પત્ની વ્યભિચારિણી હતી. એક દિવસ એ ઓતો પતિ કારણસર દેશાવર ગયો હતો ત્યારે જોને કામ-કાજની સૂચના આપી હતી એવી પોતાની વિશ્વાસુ સેવિકાને અતન્ય દાસી તરીકે સ્થાપિત કરીને નિર્ગર્લ સુખની ઇચ્છાથી તે એકલી પોતાના ઉપપતિને ઘેર ગઈ. પછી તેના પતિ પાછો આવ્યો, એટલે અગાઉ શીખવ્યા પ્રમાણે આંસુથી ગદ્ગદ કંઠે એ દાસી બેઠી કે “તમારી પત્ની મરણ પામી છે, આજે તેને અમિદાહ દેવામાં આવ્યો છે.” એમ કહીને તેને સ્મશાનમાં લઈ જઈને ખીજી ચિતાઓમાંનાં અસ્થિ બતાવ્યાં. એ મૂખે રોતાં રોતાં સ્નાન કર્યું તથા તીર્થોમાં એ અસ્થિ પધરાવીને તે પોતાની પત્નીનો શ્રાદ્ધવિધિ કરવાને તૈયાર થયો. ‘આ ઉત્તમ બ્રાહ્મણ છે’ એમ કહીને એજ દાસી તેની પત્નીના ઉપપતિને લઈ આવી, અને એ મૂખે તેને શ્રાદ્ધનો બ્રાહ્મણ બનાવ્યો. એ પત્ની ઉત્તમ વેશ ધારણ કરીને માસે માસે તે ઉપપતિની સાથે ત્યાં આવીને મિષ્ટાન્ન ખાતી હતી. પેલી દાસીએ તેના પતિને કહ્યું કે “હે પ્રભુ ! જુઓ, સતીધર્મના પ્રભાવથી તમારી પત્ની પોતે પરલોક-માંથી આવીને બ્રાહ્મણની સાથે જમે છે.” પેલા મૂખશિરોમણિએ પણ એ બધું સાચું માન્યું.

કુટિલ ઓતો સરલ અંતઃકરણવાળા પુરુષોને રમત માત્રમાં છેતરે છે. તમે અસ્થિમુગ્ધની કથા સાંભળી. હવે, ચાંડાલકન્યાની કથા સાંભળો.

(૫૮) મૂખ ચાંડાલકન્યા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૩, પૃ. ૩૨૦) ૬૪

રૂપવતી પણ મૂખે કોઈ ચાંડાલકન્યા હતી. તેણે પોતાના

૬૪ આ કથાનું ‘પ્રયોજન’ પશ્ચિમ ભારતીય પંચતંત્ર ૪-૮ અને હિંદો-પદેશ ૪-૫ ને બરાબર મળ્યું (‘નતિસ્વભાવ દૂર યથ ચક્રતો નથી’ તે) છે. ત્રણે કથાઓના વસ્તુમાં પણ કેટલુંક નોંધપાત્ર સામ્ય છે.

હૃદયમાં ચકવર્તી રાજને વર તરીકે પ્રાપ્ત કરવાનો સંકલ્પ કર્યો હતો. રાજને એક વાર નગરમાં ફરવા નીકળેલો જોઈને, તેને સર્વોત્તમ પતિ ગણીને તે એની પાછળ જવા લાગી. માર્ગમાં એક મુનિ આવ્યા. તેમના ચરણમાં પ્રણામ કરીને તે રાજ પાછો હાથી ઉપર બેસીને પોતાના ભવનમાં ગયો. તે જોઈને, રાગ કરતાં પણ મુનિને ઉત્તમ ગણીને ચાંડાલકન્યા રાજને છોડીને તે મુનિની પાછળ જવા લાગી. મુનિ પણ આગળ જતાં શિવાલય જોઈને ત્યાં ભૂમિ ઉપર જોડણિયે પડી શિવને પ્રણામ કરીને ત્યાંથી ગયા. એ જોઈને તે અંત્યજકન્યા મુનિ કરતાં પણ શિવને ઉત્તમ ગણીને, એ મુનિનો ત્યાગ કરીને દેવ ત્રયે પતિભુક્તિ રાખીને ત્યાં જ રહી. ક્ષણ પછી એક કૂતરાએ ત્યાં પ્રવેશ કરીને તથા દેવની પીઠિકા ઉપર ચડીને, જંબુ જાંચી કરીને પોતાની જાતિ પ્રમાણે કર્યું-પેશાગ કર્યો. એ જોઈને તે ચાંડાલી દેવ કરતાં પણ કૂતરાને ઉત્તમ ગણીને, દેવનો ત્યાગ કરીને, ત્યાંથી જતા કૂતરાની પાછળ પતિ મેળવવાની ઇચ્છાથી ચાલી. કૂતરા પણ પોતાના પરિચિત ચાંડાલને ઘેર આવીને ત્યાં એક ચાંડાલ યુવાનના પગમાં ગ્રેમથી આઠોટવા લાગ્યો. એ જોઈને, કૂતરા કરતાં ચાંડાલના પુત્રને ઉત્તમ માનીને પોતાની જાતિમાં સંતુષ્ટ થયેલી એ ચાંડાલી તે જ પતિને વરી.

એ પ્રમાણે મોટાં મોટાં પગલાં ભરનાર જડ મનુષ્યો પાછાં પોતાના સ્થાનમાં પડે છે. એ પ્રમાણે ખીજ એક મૂર્ખ રાજની કથા સંક્ષેપમાં સાંભળો.

(૫૯) મૂર્ખ રાજની કૃપણતા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૪, પૃ. ૩૨૧)

કોઈ એક મૂર્ખ રાજ હતો. તે ભંડારથી સમૃદ્ધ હોવા છતાં કૃપણ હતો. એક વાર હિતૈષી મંત્રીઓએ તેને કહ્યું કે “દેવ! આ જગતમાં દાન પરલોકની દુર્ગતિને હરે છે, માટે દાન કરો. આયુષ્ય અને ધન તો ક્ષણભંગુર છે.” એ સાંભળીને તે રાજ બોલ્યો, “મરણ

પામ્યા પછી મારા આત્માની દુર્ગતિ જોઉં તો હું દાન કરું.' ”
એટલે મનમાં હસતા તે મંત્રીઓ મૂઝા થઈ ગયા.

એ પ્રમાણે જ્યાંસુધી ધન મૂખ મનુષ્યનો ત્યાગ કરતું નથી ત્યાંસુધી તે ધનને છોડતો નથી.

હે દેવ ! તમે મૂખ રાજાની કથા સાંભળી. હવે વચમાં એ મિત્રોની કથા સાંભળો.

(૬૦) એ મિત્રોની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૫, પૃ. ૩૨૧)

કાન્યકુબ્જમાં ચન્દ્રાપીઠ નામે રાજા થયો હતો. તેનો ધવલ-મુખ નામે કાઈ સેવક હતો. તે દરરોજ બહારથી ખાઈપીને પોતાને ઘેર જતો હતો. ‘ તમે નિત્ય ખાઈપીને ક્યાંથી આવો છો ? ’ એ પ્રમાણે પત્નીએ પૂછતાં તે ધવલમુખે તેને આ પ્રમાણે કહ્યું, “ હે સુંદરિ ! હું સદા મિત્રો પાસે ખાઈપીને આવું છું. આ લોકમાં મારા એ મિત્રો છે. એમાંનો એક કલ્યાણવર્મા ભોજનાદિ વડે મારો ઉપકાર કરે છે, જ્યારે બીજો વીરબાહુ પોતાના પ્રાણ વડે પણ મારા ઉપર ઉપકાર કરનારો છે. ” આ સાંભળીને તે પત્નીએ ધવલમુખને કહ્યું કે “ તમારા એ બન્ને મિત્રો મને બતાવો. ”

પછી તે પણ પત્નીને લઈને કલ્યાણવર્માને ઘેર ગયો. કલ્યાણવર્માએ મહામૂલ્યવાન સામગ્રીથી તેનો સત્કાર કર્યો. બીજો દિવસે ધવલમુખ પત્નીને સાથે લઈને વીરબાહુની પાસે ગયો. ઘૂત રમવામાં રોકાયેલા વીરબાહુએ સ્વાગત કરીને તેને વિદાય આપી. પછી આશ્ચર્ય પામેલી તે પત્નીએ ધવલમુખને કહ્યું, “ કલ્યાણવર્માએ તમારો બારે સત્કાર કર્યો હતો, જ્યારે વીરબાહુએ તો માત્ર તમારું સ્વાગત કર્યું છે. તો હે આર્યપુત્ર ! એ મિત્રને તમે શી રીતે અધિક માનો છો ? ”

એ સાંભળીને ધવલમુખે તેને કહ્યું, “ તું જા, અને તે બન્નેને અનુક્રમે જુદું જુદું કહે કે-’ રાજા અમારા ઉપર અકસ્માત્ કાપાય- માન થયો છે, ’ એટલે તું પોતે જ તેમને જાણીશ. ” આ પ્રમાણે કહેવામાં આવતાં ‘જન્મે’ એમ કહીને તે સ્ત્રીએ કલ્યાણવર્માં પાસે જઈને એ સમયે જ એ પ્રમાણે કહ્યું, એટલે એ સાંભળીને તેણે કહ્યું કે “ હે બાઈ ! હું વણિકપુત્ર છું. કહે, રાજાને હું શું કરી શકું ? ” તેણે એમ કહ્યું, એટલે પછી તે સ્ત્રી વીરબાહુને ઘેર ગઈ. એજ પ્રમાણે તેણે પોતાના પતિ ઉપર રાજાનો કાપ થયો હોવાનું જણાવ્યું. સાંભળતાં વેંત જ તે ઢાલ અને તલવાર લઈને દોડ્યો, પણ ‘ મંત્રીઓએ રાજાને કાપમાંથી વાચ્યો છે, માટે તું જા ’ એ પ્રમાણે કહીને ધવલમુખે તે વીરબાહુને ઘેર મોકલ્યો.

પછી ધવલમુખે પત્નીને કહ્યું કે “ હે તન્વિ ! મારા આ બે મિત્રો વચ્ચેનું આ અંતર છે. ” એટલે તે પ્રસન્ન થઈ.

શિષ્ટાચાર કરનારા મિત્રથી સાચો મિત્ર જુદો જ હોય છે. સ્ત્રીકાશ્વનો ગુણ સરખો હોવા છતાં તેલ તે તેલ અને ઘી તે ઘી છે.”

એ પ્રમાણે આ કથા કહીને ગોમુખ મંત્રી ફરી પાછો નરવાહન- દત્તને મુગ્ધકથાઓ કહેવા લાગ્યો.

(૬૧) પાણી નહિ પીનારો મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૬, પૃ. ૩૨૧)

તરસ્યો થયેલો કાઈ એક મૂર્ખ પ્રવાસી મુશ્કેલીએ જંગલ વટાવીને નદી પાસે આવી પહોંચ્યા પછી પણ પાણી નહિ પીતાં માત્ર તે તરફ જોવા લાગ્યો. કાઈએ તેને કહ્યું, “ તરસ્યો હોવા છતાં તું પાણી કેમ પીતો નથી ? ” એટલે તે મંદબુદ્ધિએ તેને કહ્યું કે, “ આટલું બધું પાણી હું શી રીતે પીઉં ? ” “ જો તું બધું પાણી નહિ પીએ તો રાજા શું તને શિક્ષા કરશે ? ” એ પ્રમાણે પેલાએ ઉપદેશ કર્યો, તો પણ તે મૂર્ખ પાણી પીધું નહિ.

એ પ્રમાણે મૂર્ખ મનુષ્યો આ જગતમાં કોઈ કામ વધાસકરિત મૂર્ખ હરી શકતા નથી, એટલું જ નહિ, તેનો અંશ પણ પાર પાડી શકતા નથી.

હે દેવ ! તમે જળભીતની કથા સાંભળી. હવે, આ પુત્રધાતીની કથા સાંભળો.

(૬૨) પુત્રને મારનાર મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૭, પૃ. ૩૨૧)

ધણા પુત્રવાળો અને દરિદ્ર એવો કોઈ મૂર્ખ પુરુષ હતો. જ્યારે તેનો એક પુત્ર મરણ પામ્યો ત્યારે ‘આ એકલો બાળક લાંબા પંથ ઉપર દૂર શી રીતે જઈ શકશે ?’ એમ વિચારીને તેણે પોતે જ ખીન્ન પુત્રને મારી નાખ્યો. પછી નિન્દનીય અને હાસ્યપાત્ર એવા તે મૂર્ખને લોકોએ દેશમાંથી હાંકી કાઢ્યો. એ પ્રમાણે નિર્વિવેક ભુલિ-વાળો પશુ અને મૂર્ખ એ બે સમાન જ છે.

તમે પુત્રધાતીની કથા સાંભળી. હવે, આ બ્રાતૃભીતની કથા સાંભળો.

(૬૩) ધન લેવા ઇચ્છનાર, પણ ઋણ લેવા નહિ ઇચ્છનાર મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૮, પૃ. ૩૨૧)

કોઈ એક મૂર્ખ ક્યાંક લોકોના ટોળામાં વાતો કરતો હતો. તે મૂર્ખે એક સારા માણસને દૂરથી જ જોઈને આ પ્રમાણે કહ્યું, “આ મારો ભાઈ થાય છે, માટે તેનું ધન હું લઈશ. પણ હું તેને કાંઈ થતો નથી, તેથી તેનું ઋણ એ મારું નથી.” તે મૂર્ખે આ પ્રમાણે કહ્યું, અને પાપાણેને પણ હસાવ્યા. મૂઢની મૂઢતા અને સ્વार्થાન્ધની વિચિત્રતા આવી હોય છે.

હે દેવ ! તમે બ્રાતૃભીતની કથા સાંભળી. હવે, બ્રહ્મચારીના પુત્રની કથા સાંભળો.

(૬૪) બ્રહ્મચારીના પુત્રની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૦૬, પૃ. ૪૨૨)

મિત્રોની વચમાં બેસીને પોતાના પિતાનું ગુણગાન કરતા કોઈ એક મૂખે પિતાનો ઉત્કર્ષ વર્ણવતાં આ પ્રમાણે કહ્યું, “મારા પિતા જાંડ્યાવસ્થાથી જ બ્રહ્મચારી છે. તેમના સમાન બીજો કોઈ નથી.” એ સાંભળીને તેમના મિત્રોએ કહ્યું કે “તું ક્યાંથી જાણ્યો?” ફરી પાછો તે બોલ્યો કે “હું તેમનો માનસપુત્ર છું.” એટલે તેઓએ એ જઠશિરોમણિની વિશેષ મસ્કરી કરી.

જહલુદિવાળા મનુષ્યો આ પ્રમાણે અસંખ્ય અને ધૂળ વચન બોલે છે. બ્રહ્મચારીના પુત્રની કથા સાંભળીને હવે આ જોષીની કથા સાંભળો.

(૬૫) પુત્રનો વધ કરનાર જોષી

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૦, પૃ. ૪૨૨)

જ્ઞાન વિનાનો કોઈ એક જોષી હતો. આજીવિકા નહિ મળવાથી તે પોતાની પત્ની અને પુત્રની સાથે સ્વદેશમાંથી દેશાન્તરમાં ગયો; અને ખોટા વિશ્વાસ બેસાડીને ધન મેળવવા માટે પોતાનું મિથ્યા જ્ઞાન દર્શાવવા લાગ્યો. સર્વ જનોની સમક્ષ તે પોતાના બાળક પુત્રને આલિંગન કરીને રાવા લાગ્યો. લોકોએ પૂછ્યું ત્યારે એ પાપી આ પ્રમાણે બોલ્યો કે “હું જૂત, વર્તમાન અને ભવિષ્ય જાણું છું; મારા આ બાળક સાતમે દિવસે મરણ પામશે તેથી હું રાઉં છું.” એ પ્રમાણે ત્યાં કહીને, લોકોને વિસ્મય પમાડીને તેણે સાતમે દિવસે પ્રભાતમાં જ પોતાનો પુત્ર બંધતો હતો ત્યારે તેને મારી નાખ્યો. હવે, એ બાળકને મરણ પામેલો જોઈને જોમને ખાત્રી થઈ હતી એવા લોકોએ તેનો સત્કાર કર્યો; એટલે ધન પ્રાપ્ત કરીને તે સ્વેચ્છાએ સ્વદેશમાં આવ્યો.

પોતાના મિત્રા જ્ઞાનને પ્રસિદ્ધ કરવાની ઇચ્છાવાળા મૂર્ખાઓ ધનલોભથી પુત્રનો પશુ વધ કરે છે, માટે ભુદ્ધિમાનોએ તેમના ઉપર પ્રેમ રાખવો નહિ.

હે પ્રભુ ! આ એક કોધી મૂર્ખની કથા સાંભળો.

(૬૬) એક કોધી મૂર્ખની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૮, પૃ. ૩૨૨)

કોઈ એક પુરુષ કોઈ સ્થળે ધરની અંદર પોતાના સ્વજનોની સમક્ષ, બહાર ભેલા રહીને સાંભળતા કોઈ પુરુષના ગુણોનું વર્ણન કરતો હતો. એ સમયે એમથી એક જણ બોલ્યો કે “ હે મિત્ર ! એ ગુણવાન છે એ સાચું, પણ તેનામાં બે દોષ છે—એ સાહસિક અને કોધી છે.” બહાર ભેલા પુરુષે આ પ્રમાણે બોલતા તેને સાંભળીને, એકાએક અંદર પ્રવેશીને તેના ગળામાં પોતાનું વસ્ત્ર વોટયું અને કોધાગ્નિથી બળતો એવો તે બોલ્યો કે “ હે મૂર્ખ ! મારું શું સાહસ છે ? અને મેં શા કોધ કર્યો છે ? ” એટલે ત્યાં ભેલા બીજાઓએ હસતાં હસતાં કહ્યું કે “ એ શું કહેવાનો હતો ? તમે કોધ અને સાહસ પ્રત્યક્ષ બતાવી આપ્યાં છે.”

હે દેવ ! આ પ્રમાણે પોતાના પ્રકટ દોષને પશુ અગ્ર પુરુષો જાણતા નથી. હવે, કન્યાને મોટી કરનારા મૂર્ખ રાજાની કથા સાંભળો.

(૬૭) કન્યાને મોટી કરવા ઇચ્છનારો મૂર્ખ રાજા

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૮, પૃ. ૩૨૨)

કોઈ એક રાજા હતો. તેને ત્યાં સુરૂપ કન્યા જન્મી. તેને અતિસ્નેહપૂર્વક સત્વર મોટી કરવાની ઇચ્છાવાળા તે રાજાએ વૈદ્યોને બોલાવીને પ્રીતિપૂર્વક કહ્યું કે “ કોઈ સારા ઔષધનો પ્રયોગ કરો, જેથી મારી આ કન્યા શીઘ્ર મોટી થાય, અને સારા પતિને તે અપાય.” એ સાંભળીને તે જ રાજાને સમજાવવા માટે એ વૈદ્યોએ કહ્યું કે “ આવું ઔષધ છે, પણ તે દૂર દેશથી મળી શકે એમ છે.

એ ઔષધ અમે લાવીએ ત્યાંસુધી તમારી આ પુત્રીને કાઢીની નજર પડે નહિ તેમ રાખવી. આવા કાર્યમાં આ વસ્તુનું વિધાન છે.”

એમ કહીને તેઓએ તે રાજકન્યાને ‘અમે ઔષધ લાવવાના પ્રયત્નમાં છીએ’ એમ કહેતાં કહેતાં ઘણાં વર્ષ સુધી ગુમ રાખી. પછી એ કન્યા ચૌવનમાં આવી ત્યારે ‘અમે એને ઔષધથી મોટી કરી છે’ એમ જોલતા તેઓએ એ રાજાને તે કન્યા બતાવી. સંતુષ્ટ થયેલા તેણે પશુ એ વૈદ્યાને ઘણું ધન આપ્યું.

આ પ્રમાણે ધુતારાઓ જડશુદ્ધિ રાજાઓને ફેલી ખાય છે- હવે, અર્ધો પશુ (એક નાનો સિંકો) બચાવનાર પંડિતની કથા સાંભળો.

(૬૮) અંધો પશુ માટે દશ પશુ અર્ચનાર મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૩, પૃ. ૩૨૨)

પોતાની શુદ્ધિનું અભિમાન ધરાવનાર એક નગરવાસી પુરુષ હતો. એક ગ્રામવાસી પુરુષ તેને ત્યાં એક વર્ષ સુધી નોકર રહ્યો હતો, પણ પગારથી સંતોષ નહિ મળતાં તે રજા લઈને પોતાને ઘેર ગયો. તેના ગયા પછી પેલા નગરવાસીએ પોતાની પત્નીને પૂછ્યું કે “હે તન્વિ ! તે તારી પાસેથી કંઈ લઈને ગયો છે ?” પત્નીએ કહ્યું કે “અર્ધો પશુ લઈને ગયો છે.” પછી દશ પશુનું બાથું કરીને નદી કિનારા સુધી જઈને તે પોતાના નોકર પાસેથી અર્ધો પશુ પાછો લાવ્યો; અને પોતાના એ અર્થકૌશલ્યની પ્રશંસા કરતો તે લોકોમાં હાસ્યપાત્ર થયો.

જેની શુદ્ધિ ધનથી અંધ થયેલી છે એવો મનુષ્ય આ પ્રમાણે ચોડાને માટે ઘણું વાપરે છે. હે પ્રજા ! હવે, નિશાની રાખનારની કથા સાંભળો.

(૬૯) સમુદ્રમાં નિશાની રાખનાર મૂર્ખ

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૪, પૃ. ૩૨૨)

વહાણમાં બેસીને સમુદ્રમાં પ્રવાસ કરતા કોઈ મૂર્ખનું ચાંદીનું

વાસણ તેના હાથમાંથી પાણીની અંદર પડી ગયું. ત્યાં એ મૂર્ખે સમુદ્રમાં પડતી ભમરી વગેરેનો નિશ્ચાની રાખી કે “આવતી વખતે અહીંથી સમુદ્રના જળમાંથી તે હું બહાર કાઢી લઈશ.” સમુદ્રને સામે કિનારે જઈ પાછા વળતાં પાણીમાં આવતો જાદુ જોઈને, ‘આ જ મેં રાખેલી નિશ્ચાની છે’ એમ માનીને તે વારંવાર ડૂબકી મારવા લાગ્યો. બીજાઓએ પ્રશ્ન કરતાં તેણે પોતાનો આશ્ચય કહ્યો, એટલે તેમના વડે ધિક્કાર પામેલો તે મસ્કરીને પાત્ર થયો.

એ પ્રમાણે માંસના બહલામાં માંસ આપનાર રાજાની કથા સાંભળો.

(૭૦) માંસના બહલામાં માંસ આપનારે મૂર્ખ રાજા

(કથાસરિતસાગર ૧૧૫, પૃ. ૩૨૨-૨૩)

કાંઈ મૂર્ખ રાજાએ પોતાના મહેલમાંથી નીચે એ પુરુષોને જોયા. તેઓમાંથી એક રસોડામાંથી માંસ ચોર્ચું હતું, તેથી તે ચોરનારના શરીરમાંથી પાંચ પલ માંસ તેણે કપાવી લીધું. જ્યારે માંસ કાપવામાં આવતું હતું ત્યારે જમીન ઉપર પડેલા અને વિલાપ કરતા તેને જોઈને જોને દયા આવી હતી એવા એ રાજાએ પ્રતીહારને આગ્રા કરી કે “પાંચ પલ માંસ કાપી લીધું હોવાને કારણે એની વ્યથા જામતી નથી, માટે તે કરતાં પણ અધિક માંસ એને આપો.” જેનું માથું કાપવામાં આવ્યું હોય તેને સો માર્ગા આપવામાં આવે તો પણ શું તે જીવે ખરે ? “હે દેવ ! તેને (માંસ) આપું છું” એમ કહીને પ્રતીહાર બહાર જઈને હસવા લાગ્યો, તથા જેનું માંસ કપાયું હતું એવા એને આશ્વાસન આપીને તેણે વૈદ્યોને સોંપ્યો.

એ પ્રમાણે મૂઠ રાજા નિમ્મલ અને અનુમલ કેમ કરવાં એ જાણતો નથી. હવે, બીજા પુત્રની ઇચ્છા રાખનારી મૂર્ખ સ્ત્રીની કથા સાંભળો.

(૭૧) એક પુત્રને મારી બીજો પુત્ર ઇચ્છનાર મૂર્ખ સ્ત્રી

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૬, પૃ. ૩૨૩)

એક પુત્રવાળી, છતાં બીજા પુત્રની ઇચ્છા રાખનારી કાંઈ મૂર્ખ સ્ત્રીએ એ માટે કાંઈ પાખંડી સાધુડીને પૂછ્યું, એટલે સાધુડીએ કહ્યું કે “આ જે તારો બાલક પુત્ર છે તેને મારીને દેવતાનો બલિ કરે તો નક્કી તને બીજો પુત્ર થશે.” તેણે એ પ્રમાણે કહ્યું, એટલે તે સ્ત્રી તેમ કરવા ઇચ્છતી હતી ત્યારે એ વસ્તુ જાણીને બીજા એક વૃદ્ધ સ્ત્રીએ તેને એકાન્તમાં કહ્યું કે “હે પાપિણિ ! જન્મેલા પુત્રને મારે છે ? અને નહિ જન્મેલાને પ્રાપ્ત કરવા ઇચ્છે છે ? અને બીજો પુત્ર પણ તને ન જન્મે. તો પછી તું શું કરીશ ?” એ પ્રમાણે તે સ્ત્રીએ તેને પાપમાંથી વારી.

એ પ્રમાણે શાકિનીની સંજતિમાં આવેલી સ્ત્રીઓ અકાર્યોમાં પડે છે, અને વૃદ્ધોના ઉપદેશથી અટકેલી તેઓનું અકાર્યો કરવામાંથી રક્ષણ થાય છે.

હે દેવ ! હવે, આમળાં લાવનારની કથા સાંભળો.

(૭૨) આમળાં એંઠાં કરી લાવનાર મૂર્ખ નોકર

(કથાસરિત્સાગર ૧૧૭, પૃ. ૩૨૪)

કાંઈ ગૃહસ્થને ત્યાં કાંઈ મૂઢબુદ્ધિ નોકર હતો. જેને આમળાં વહાલાં હતાં એવા એ ગૃહસ્થે તેને આજ્ઞા કરી કે “જા, બગીચા-માંથી મારે માટે મીઠાં આમળાં લઈ આવ.” એ મૂર્ખ પ્રત્યેક આમળાં દાંતથી કરડી, ચાખીને લાવ્યો, અને બોલ્યો કે “હે પ્રભુ ! આ આમળાં ચાખીને મીઠાં જોઈને લાવ્યો છું, તે જુઓ.” પેલા ગૃહપતિએ પણ અર્ધા એંઠાં આમળાં જોઈને તિરસ્કારથી એ બુદ્ધિહીન નોકરની સાથે એ આમળાંનો પણ ત્યાગ કર્યો.

બુદ્ધિહીન મનુષ્ય એ પ્રમાણે પોતાનું તેમજ સ્વામીનું કાર્ય બગાડે છે. અહીં વચમાં વળી એ ભાઈઓની આ કથા સાંભળો.

(૭૩) પતિને અજગરના મુખમાંથી છાડાવનાર સતી
(કથાસરિસાગર ૧૧૮, પૃ. ૩૨૩)

પાટલિપુત્ર નગરમાં એ બ્રાહ્મણ બાઈઓ હતા. એમાં યજ્ઞસોમ મોટા અને કીર્તિસોમ નાના હતા. એ બ્રાહ્મણપુત્રો પાસે પિતાનું ધણું ધન હતું. કીર્તિસોમે પોતાના ભાગનું ધન વેપારથી વધાર્યું, પણ યજ્ઞસોમે ભોગ ભોગવીને તથા દાન આપીને તેનો નાશ કરી નાખ્યો. પછી તેણે પોતાની પત્નીને કહ્યું, “પ્રિયે! એક વારનો ધનાઢય એવો હું હવે નિર્ધન બનીને સર્ગાસંબંધીઓની વચમાં શી રીતે રહું? માટે આપણે વિદેશમાં જઈએ.” સ્ત્રીએ કહ્યું, “માર્ગમાં વાપરવા માટેના ધન સિવાય આપણે ક્યાં જઈએ?” છતાં જ્યારે તેણે આમ્રહ કર્યો, ત્યારે પત્નીએ તેને કહ્યું, “જો અવશ્ય જવું જ હોય તો નાના બાઈ કીર્તિસોમની પાસે જઈને માર્ગમાં વાપરવા માટે કંઈક ધન માગો.” પછી પોતાના નાના બાઈ પાસે જઈને તેણે ધન માગ્યું, ત્યારે નાના બાઈની પત્નીએ પોતાના પતિને કહ્યું કે “જેણે પોતાના ધનનો ક્ષય કર્યો છે એવા તેમને આપણે ક્યાંથી અને કેટલું આપીશું? એમ તો જ કાઈ દરિદ્ર હશે તે આપણો આશ્રય કરશે.” એ સાંભળીને કીર્તિસોમ પોતે બાઈ પ્રત્યે રત્નહવાળો હોવા છતાં તેણે યજ્ઞસોમને કંઈ પણ આપવા ઇચ્છા કરી નહિ. દુષ્ટ સ્ત્રીને આધીન રહેવું દુઃખકર છે.

પછી યજ્ઞસોમ મૂર્ગા મૂર્ગા પત્ની પાસે જઈને તથા આ વસ્તુ નિવેદન કરીને કેવળ દૈવ ઉપર આધાર રાખીને નીકળ્યો. ચાલતાં ચાલતાં તે એક અટવીમાં પહોંચ્યો. ત્યાં દૈવયોગે તેને અજગર ગળી ગયો. તે જોઈને તેની પત્ની ભૂમિ ઉપર પડીને આકંદ કરવા લાગી. પેલા અજગરે તેને મનુષ્યવાણીથી પૂછ્યું કે “હે ભદ્રે! તું શા માટે આકંદ કરે છે?” એટલે બ્રાહ્મણીએ તેને કહ્યું કે “હે મહાસત્ત્વ! હું કેમ આકંદ ન કરું? તે હું દુખિયારીનું બિચ્છાપાત્ર પરદેશમાં

હરી લીધું છે.” એ સાંભળીને અજગરે પોતાના મુખમાંથી મોટું સુવર્ણપાત્ર કાઢીને ‘ભે, આ ભિક્ષાપાત્ર!’ એમ કહીને તેને આપ્યું. પછી તે હિતમ બ્રાહ્મણી બોલી કે “હે મહાભાગ! એમાં મને શીને ભિક્ષા ક્રાણ્ય આપશે?” એટલે તે અજગર બોલ્યો, “માઘ્યાં છતાં તને જે ભિક્ષા નહિ આપે તેના માથાના તે જ ક્ષણે સો ટુકડા થઈ જશે. આ મારું વચન સત્ય છે.” એ સાંભળીને તે સતી બ્રાહ્મણીએ અજગરને કહ્યું, “જો એમ હોય તો તું જ મને મારા પતિ ભિક્ષામાં આપ.” સતી બ્રાહ્મણીએ આમ કહેતાં વેત જ તે અજગરે પોતાના મુખમાંથી જીવતા એવા યજ્ઞમેમને અક્ષત સ્થિતિમાં બહાર કાઢ્યો. તેને બહાર કાઢ્યા પછી તુરત જ તે અજગર દિવ્ય પુરુષ થઈ ગયો, અને સંતુષ્ટ તથા હર્ષ પામેલો એવો તે એ દંપતીને કહેવા લાગ્યો, “હું કાંચનવેગ નામે વિદ્યાધરાનો રાજા છું. ગૌતમ ઋષિના શાપને લીધે હું આ અજગરની રૂતિને પામ્યો હતો. સતી સ્ત્રી સાથે સંવાદ થતાં મારા એ શાપનો અંત આવવાનો હતો.” એમ કહીને તથા તે જ ક્ષણે રત્નોથી સુવર્ણપાત્ર ભરીને તે વિદ્યાધરાનો રાજા પ્રસન્ન થઈને આકાશમાર્ગે ઊડીને ગયો; અને તે દંપતી રત્નનો ઢગલો લઈને ઘેર આવ્યાં. જેને અક્ષય ધન પ્રાપ્ત થયું છે એવો યજ્ઞસોમ ત્યાં સુખપૂર્વક રહેવા લાગ્યો.

વિધાતા સર્વને તેના સત્ત્વને અનુરૂપ ધન આપે છે. હવે, વાળંદની માગણી કરનાર મૂર્ખ પુરુષની કથા સાંભળો.

(૭૪) વાળંદની માગણી કરનાર મૂર્ખ

(કથાસરિતસાગર ૧૧૯, પૃ. ૩૨૩)

કાઈ કર્ણાટકવાસીએ રણમાં પોતાના શૌર્યથી રાજાને પ્રસન્ન કર્યો હતો. પ્રસન્ન થયેલા રાજાએ તેને ઇષ્ટ વરદાન માગવાનું કહ્યું, ત્યારે નપુંસક જેવા તે થોડાએ તેની પાસે વાળંદની માંગણી કરી.

સર્વ લોકો પોતાના ચિત્ત પ્રમાણે સહ અથવા અસહ વસ્તુની ઇચ્છા કરે છે. હવે, ‘કંઈ નહિ’ માગનાર મૂર્ખની કથા સાંભળો.

(૭૫) 'કંઈ નહિ' માગનાર મૂર્ખ
(કથાસરિત્સાગર ૧૨૦, પૃ. ૩૨૩-૨૪)

માર્ગમાં જતા કાષ્ઠ મૂર્ખને ગાડામાં બેઠેલા કાર્ધએ કહ્યું, “મારું આ ગાડું જરા સરખું કર.” પેલો બોલ્યો કે “હું તારું ગાડું સરખું કરું તો તું મને શું આપે ?” ગાડાવાળાએ તેને કહ્યું કે “હું તને કંઈ નહિ આપું.” પછી તે મૂર્ખ ગાડું સરખું કરીને તેની પાસે માગવા લાગ્યો કે “તું મને 'કંઈ નહિ' આપ.” એટલે ગાડાવાળો હસવા લાગ્યો.

હે દેવ ! એ પ્રમાણે મૂર્ખાઓ સદાકાળ હાસ્યપાત્ર થઈ લોકોમાં અપમાન અને નિન્દાને પાત્ર થાય છે તથા દુઃખ પામે છે, અને સત્પુરુષો આ લોકમાં પૂજનીય બને છે.

(૭૬) મર્દન કરતાં ચામડી ઉખાડી નાખનાર મૂર્ખ
(કથાસરિત્સાગર ૧૨૨, પૃ. ૩૨૮)

કાર્ધ એક ધનાઢ્યનો એક જડબુદ્ધિ નોકર હતો. અંગમર્દન નહિ જણવા છતાં ‘હું તે જાણું છું’ એવા અભિમાનથી તેણે મૂર્ખતા-પૂર્વક પોતાના શૈકના ચીરર ઉપર લપડાક મારી, અને તેની ચામડી ઉખાડી નાખી. પછી એ સ્વામીએ જેનો ત્યાગ કર્યો હતો એવો તે અકસોસ કરવા લાગ્યો.

અગ્નિ હોવા છતાં પોતાને ડાહ્યો માનતો જે મનુષ્ય હોય તો કાર્ય કરે છે તે વિનાશ પામે છે. એ વિષય ઉપર બીજી એક કથા સાંભળો.

(૭૭) દરેક વસ્તુ વહેંચી લેનાર મૂર્ખ બાઈઓ
(કથાસરિત્સાગર ૧૨૩, પૃ. ૩૨૮)

માળવામાં બાહ્ય જાતિના બે બાઈઓ હતા. તેમના પિતાનું ધન વહેંચેલું નહોતું. પછી એ ધન વહેંચતાં તેઓ ઝોઝા અને

અદકા ભાગનો ઝગડો કરવા લાગ્યા તે સમયે જેને મધ્યસ્થ બનાવવામાં આવ્યો હતો એવા વેદવેત્તા ઉપાધ્યાયે તેમને કહ્યું કે “તમે દરેક વસ્તુના સરખા અર્ધા ભાગ કરીને વહેંચી દ્યો, જેથી ઓછાવત્તાનો ઝઘડો થાય નહિ.” એ સાંભળીને તે મૂર્ખાઓએ ધર, શય્યા આદિ સર્વ સામાન તથા પશુઓ પણ પ્રત્યેકના એ ટુકડા કરીને વહેંચી લીધાં. તેમની એક દાસી હતી, તેના પણ તેઓએ એ ટુકડા કર્યા. તે જાણીને રાજાએ તે બંનેનું સર્વસ્વ દંડી લીધું.

એ પ્રમાણે મૂર્ખાઓ મૂર્ખોના ઉપદેશથી બંને લોકોનો નાશ કરે છે, માટે પ્રાચ્ય પુરુષે મૂર્ખાઓનું સેવન કરવું નહિ, પંડિતોનું સેવન કરવું.

અસંતોષી પણ દોષકારી થાય છે; એ વિષે આ કથા સાંભળો.

(૭૮) અસંતોષી સંન્યાસીઓ

(કથાસરિત્સાગર ૧૨૪, પૃ. ૩૨૮)

બિક્ષાજી સંતોષ માનીને પુષ્ટ થયેલા કેટલાક પરિવ્રાજકો હતા. તેમને જોઈને કેટલાક મિત્રો પરસ્પરને કહેવા લાગ્યા કે “અહો! બિક્ષાજી ખાનારા હોવા છતાં આ પરિવ્રાજકો પુષ્ટ છે!” પછી તેઓમાંનો એક બોલ્યો કે “હું તમને કૌતુક બતાવું. તેઓ પૂર્વવત્ ખોરાક ખાતા હોય છતાં તેમને હું કૃષ્ણ બનાવીશ.” એમ કહીને તેણે એક દિવસે એ પરિવ્રાજકોને પોતાને ઘેર નિમંત્રણ આપીને ખટરસવાળું ઉત્તમ ભોજન જમાડ્યું.

હવે, એ સ્વાદનું સ્મરણ કરતા તે મૂર્ખાઓ બિક્ષાજી ઉપર પહેલાં જેવી રુચિ રાખતા નહોતા; આથી તેઓ દુર્બળ થયા. પછી નજીકમાંથી એ પરિવ્રાજકોને જોઈને એમના તરફ આંખળી કરીને, તેમને આહાર આપનાર પુરુષ પોતાના મિત્રોને કહેવા લાગ્યો, “એ સમયે તેઓ બિક્ષાજી સંતુષ્ટ હોવાને કારણે હાન્યુષ્ટ હતા. હવે, આ અસંતોષના દુઃખથી તેઓ દુર્બળ થયેલા છે. માટે સુખની ઇચ્છા

રાખનાર પ્રાણ પુરુષે પોતાનું મન સંતોષમાં સ્થિર કરવું, કેમકે અસંતોષ એ બંને લોકમાં અસશ્ચ અને સતત દુઃખ આપનાર છે.” એ પ્રમાણે તેના વડે ઉપદેશ કરાયેલા તે મિત્રોએ દુષ્ટતાના સ્થાનરૂપ અસંતોષનો ત્યાગ કર્યો. સત્સંગ એ કાને માટે શુભકારી નથી? હે દેવ! હવે, આ સુવર્ણમુગ્ધની કથા સાંભળો.

(૭૯) સુવર્ણમુગ્ધની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૨૫, પૃ. ૩૨૯)

કાંઈ યુવાન પુરુષ પાણી પીવા માટે તળાવમાં ગયો હતો. એ મૂર્ખાએ કિનારા ઉપરના ઝાડ ઉપર બેઠેલા સુવર્ણચૂડ પક્ષીનું પાણીમાં પડેલું સુવર્ણવર્ણુ પ્રતિબિંબ જોયું. એ પ્રતિબિંબને સોનું માનીને તે લેવા માટે એ તળાવમાં ઊતર્યો, પણ હાલતા જળમાં જોતજોતામાં નાશ પામતા પ્રતિબિંબને એ પકડી શક્યો નહિ. વારંવાર કિનારે આવીને તે એ જોવા લાગ્યો, અને ફરી પાછો તે પકડવાની ઇચ્છાથી તળાવમાં પ્રવેશવા લાગ્યો, પણ કંઈ લઈ શક્યો નહિ. પછી એ મૂર્ખના પિતાએ તેને જોયો અને પૂછ્યું, અને પછી પાણીમાં પડ્યાં જોઈ પંખીને ઉરાડી મૂકી (હવે પડ્યાં જોઈ દેખાતો નથી એ વાતની ખાતરી કરાવી), સમજાવીને પિતા તેને ઘેર લઈ ગયો.

વિચારહીન અને બુદ્ધિહીન મનુષ્યો આ પ્રમાણે મિથ્યા જ્ઞાનથી મોહ પામે છે, અને શત્રુઓ માટે ઉપહાસપાત્ર તથા મિત્રો માટે શોચનીય થઈ પડે છે.

હવે, મહામૂર્ખોનો આ બીજો વૃત્તાન્ત સાંભળો.

(૮૦) પેટીનું ચામડું સાચવનાર મૂર્ખ નોકરો

(કથાસરિત્સાગર ૧૨૬, પૃ. ૩૨૯)

કાંઈ એક વાણિયાનો ઊંટ લાદેલા ભારને લીધે માર્ગમાં ચાલતાં થાકી ગયો. વાણિયાએ નોકરોને કહ્યું કે “હું જઈને બીજો ઊંટ ખરીદી લાવું છું, કે જે આ ઊંટનો અર્ધો ભાર ઉપાડશે. વર-

સાદ આવે તો વચ્ચી ભરેલી આ પેટીઓનાં ચામડાંને પાણીનો સ્પર્શ ન થાય તેમ અહીં રહીને તમે કરજો. ” એ પ્રમાણે નોકરાને ઊંટ પાસે રાખીને વાણિયો ત્યાંથી ગયો, એટલે ક્યાંકથી ચડી આવીને મેઘ વરસવા લાગ્યો. “ આપણા સ્વામીએ કહ્યું છે કે-પેટીનાં ચામડાંને પાણીનો સ્પર્શ ન થાય તેમ તમારે કરવું ” એમ વિચારીને તે મૂર્ખાઓએ પેટીઓમાંથી વસ્ત્રો કાઢીને એ ચામડાં ઉપર વીંટી દીધાં. આથી તે વસ્ત્રો પાણીથી ખરાબ થઈ ગયાં.

પછી વાણિયો પાછો આવ્યો, એટલે આ ભ્રષ્ટ્ર ક્રોધાયમાન બનને નોકરાને કહેવા લાગ્યો કે “ હું પાપીઓ ! તમે તમામ વસ્ત્રો પાણીથી ખરાબ કરી નાખ્યાં છો ! ” એટલે નોકરો બોલ્યા કે “ તમે જ પેટીનાં ચામડાંનું પાણીથી રક્ષણ કરવાનું અમને કહ્યું હતું. એમાં અમારો શો દોષ છે ? ” “ મેં તો કહ્યું હતું કે-ચામડાં ભોળાં તો વસ્ત્રો નાશ પામશે. માટે મેં તમને વસ્ત્રોના રક્ષણ માટે કહ્યું હતું, નહિ કે ચામડાંના રક્ષણ માટે. ” એમ કહીને જેણે બીજા ઊંટ ઉપર બાર લાદ્યો હતો એવા તે વાણિયાએ ધેર બનને તે નોકરાનું સર્વસ્વ દંડી લીધું.

એ પ્રમાણે વસ્તુનું હાદ નહિ જાણનારા મૂર્ખાઓ ઊલટો અર્થ કરીને સ્વાર્થ અને પરાર્થનો નાશ કરે છે, અને આ પ્રકારનો અવળો ઉત્તર આપે છે.

હવે, અપૂર્વમુગ્ધની કથા સંક્ષેપમાં સાંભળો.

(૮૧) અપૂર્વમુગ્ધની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૨૭, પૃ. ૩૨૬)

કાઈ એક વટેમાર્ગીએ દુકાનમાંથી આઠ પૂરીઓ વેચાતી લીધી. તેમાંથી છ પૂરીઓ ખાધી ત્યાંસુધી તેને તૃપ્તિ થઈ નહિ, પરંતુ સાતમી ખાતાં તે ધરાઈ ગયો. એટલે તે જડ આકંઠ કરવા લાગ્યો કે “ હું ઠગાયો છું ! જેનાથી હું ધરાઈ ગયો તે આ સાતમી

પૂરી જ મેં પહેલાં જા માટે ન ખાધી ? બીજી પૂરીઓને મેં જા માટે વૃથા નાશ કર્યો, અને હાથમાં સાચવી રાખી નહિ ?” તૃપ્તિ તો અનુક્રમે થાય છે એ વસ્તુ નહિ જાણતા અને શોક કરતા એવા તેની પ્રત્યે લોકો હસવા લાગ્યા.

(૮૨) દુકાનનાં ખારણાં સાચવનાર મૂર્ખ નોકર

(કથાસરિત્સાગર ૧૨૮, પૃ. ૩૨૬)

એક વાણિયાએ પોતાના ડોઝ મૂર્ખ દાસને કહ્યું હતું કે “તું દુકાનનું દાર સાચવ, હું થોડીક વાર ઘેર જઈ આવું.” એમ કહીને તે વણિક ગયો, એટલે દાસ દુકાનનાં ખારણાંનાં પાટિયાં પોતાના ખભા ઉપર ચઢાવીને નટ રમતા હતા તે જોવા માટે ગયો. તેને આવતો જોઈને પેલા વાણિયાએ તેને ધમકાવ્યો. એટલે તેણે કહ્યું કે “તમારા કહેવા પ્રમાણે આ ખારણું મેં સાચવ્યું છે !”

એ પ્રમાણે માત્ર શબ્દને જ વળગી રહેનાર અને તેના તાત્પર્યને નહિ જાણનાર મનુષ્ય અનર્થકારી થઈ પડે છે. હવે, મહિષમુગ્ધની અપૂર્વ કથા સાંભળો.

(૮૩) મહિષમુગ્ધની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૨૯, પૃ. ૩૨૬)

કેટલાક ગામડિયાઓ ડોઝ માણસના પાડાને ગામની બહાર બીલવાડામાં વડના ઝાડ નીચે લઈ જઈને મારીને ખાઈ ગયા. પાડાના માલિકે જઈને રાજાને વિનંતી કરી, એટલે તેણે એ પાડાને ખાઈ જનારા ગામડિયાઓને પકડી મંગાવ્યા. તેમની હાજરીમાં, રાજાની સમક્ષ પાડાના માલિકે કહ્યું કે “હે દેવ ! તળાવની પાસે વડની નીચે મારા પાડાને લઈ જઈને આ મૂર્ખોએ મારા દેખતાં જ મારીને ખાઈ ગયા.”

એ સાંભળીને પેલાઓમાંથી એક વૃદ્ધ મૂર્ખે આ પ્રમાણે કહ્યું કે “આ ગામમાં કયાંય તળાવ નથી અને વડ પશુ

નથી. આ તો જુદું બોલે છે! અમે એનો પાડો ક્યાં ખાધો? અને ક્યાં માર્યો?” એ સાંભળીને પાડાનો માલિક બોલ્યો કે “શું ગામની પૂર્વ દિશામાં તળાવ અને વડ નથી? અને તમે આઠમના દિવસે મારો પાડો ખાઈ ગયા છો.” તેણે આમ કહ્યું, એટલે ફરી પાછો એ વૃદ્ધ મૂર્ખ આ પ્રમાણે બોલ્યો, “અમારા ગામમાં પૂર્વ દિશા નથી અને આઠમની તિથિ પણ નથી.” એ સાંભળીને રાજાએ હસતાં હસતાં તે મૂર્ખને ઉત્સાહ ચકાવવા માટે કહ્યું કે “તું સત્ય-વાદી હોઈ કંઈ અસત્ય બોલતો નથી. માટે મને સાચું કહે કે-તમે એ પાડો ખાધો છે કે નથી ખાધો?” એ સાંભળીને તે મૂર્ખાએ કહ્યું કે “મારો પિતા મરણ પામ્યા પછી હું ત્રણ વર્ષે જન્મ્યો છું, અને તેણે જ આ ઉક્તિપાટવ મને શીખવ્યું છે. માટે હે મહારાજ! હું કદી અસત્ય બોલતો નથી. એનો પાડો અમે ખાધો છે; એથી જુદું કોઈ કહે તો તે જૂઠું છે!”

આ સાંભળીને પોતાના પરિવાર સહિત રાજા હસવાનું રોકી શક્યો નહિ. તેણે પાડાના માલિકને પાડાની કિંમત અપાવીને ગામ-ડિયાઓનો દંડ કર્યો.

મૂર્ખતાના અભિમાનથી પોતાની જાત ઉપર વિશ્વાસ બેસાડવા માટે મૂર્ખાઓ આ પ્રમાણે પ્રસિદ્ધ વાતને ઢાંકે છે અને શુભ વાતને પ્રકટ કરે છે.

(૮૪) ચક્રવાક હોવાનો ડાળ કરનાર મૂર્ખ બ્રાહ્મણ
(કથાસરિત્સાગર ૧૩૦, પૃ. ૩૩૦)

કોઈ એક દરિદ્રી મૂર્ખને તેની કોધી પત્ની કહેવા લાગી, “ઉત્સવનું નિમંત્રણ આવ્યું હોવાથી હું પ્રભાતે મારા પિતાને ઘેર જઈશ. જો તમે ક્યાંયથી મને કમળની માળા નહિ લાવી આપો તો હું તમારી પત્ની નથી અને તમે મારા પતિ નથી.” પછી તેને માટે કમળ બેવા માટે પેટો મનુષ્ય રાજાના સરોવરમાં ગયો. તેને ત્યાં

પ્રવેશતો જોઈને રક્ષકાએ પૂછ્યું કે “તું કોણ છે?” “હું ચક્રવાક છું” એ પ્રમાણે બોલતા તેને બાંધીને તેઓ સવારે રાજા પાસે લઈ ગયા. તેને પૂછવામાં આવ્યું, એટલે તે ચક્રવાકના જેવો શબ્દ કરવા લાગ્યો. પછી સ્વયં રાજાએ આગ્રહપૂર્વક પૂછ્યું, એટલે તે મૂખે પોતાનો બધો વૃત્તાન્ત કહ્યો. પછી તે દયાળુ રાજાએ તેને છોડી મૂક્યો.

(૮૫) કૂબડાને સારો કરવા મથનાર મૂર્ખ વૈદ

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૧, પૃ. ૩૩૦)

કોઈ એક મૂર્ખશુદ્ધિ વૈદને કોઈ બ્રાહ્મણે કહ્યું, “મારા કૂબડા પુત્રની ખૂંધ તું અંદર બેસાડી આપ.” એ સાંભળીને વૈદ બોલ્યો, “તું મને દશ પણ આપ. જો આ વસ્તુ હું સિદ્ધ ન કરી આપું તો તે કરતાં દશ ગણા તને પાછા આપીશ.” એમ કરીને ઉપચારના મૂલ્ય તરીકે બ્રાહ્મણ પાસેથી દશ પણ લઈને એ વૈદ સ્વેદાદિ ક્રિયાઓ વડે તે કૂબડાને કેવળ પીડા આપી, પણ તેને એ સાજો કરી શક્યો નહિ. આથી તેણે દશગણા પણ પાછા આપ્યા. આ લોકમાં કૂબડા મનુષ્યને કોણ સાજો કરી શકે છે?

આ પ્રમાણે અશક્ય વસ્તુ કરવાની બહાઈ હાંકવી એ હાસ્ય-જનક છે. માટે એવા મૂઠમાર્ગ ઉપર શુદ્ધિમાને કદી ચાલવું નહિ.

(૮૬) યશોધર અને લક્ષ્મીધર

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૨, પૃ. ૩૩૦-૩૨) ૬૫

માલવ દેશમાં શ્રીધર નામે પ્રખ્યાત અને ઉત્તમ બ્રાહ્મણ હતો. તેને ત્યાં સમાન રૂપવાળા બે જોડિયા પુત્રો થયા હતા. એમાંથી મોટો

૬૫. મૂળમાં આ કથા ગોમુખના મુખમાં મૂકેલી નથી. શક્તિયશામાં આસક્ત થયેલા નરવાહનદત્તના ચિત્તને પ્રસન્ન કરવા માટે તેનો નર્મસચિવ વસન્તક આ કથા કહે છે. આ એક જ અપવાદ બાદ કરતાં ‘પંચતંત્રની’ ‘કથાસરિત્સાગર’માંની પાઠપરંપરામાંની બધી કથાઓ નરવાહનદત્તને ગોમુખ કહી સંભળાવેછે.

યશોધર નામે હતો અને તેનો નાનો બાઈ લક્ષ્મીધર હતો. એ બંને બાઈઓ યૌવનમાં આવ્યા ત્યારે પિતાની સૂચનાથી વિદ્યાપ્રાપ્તિ માટે સાથે દેશાન્તરમાં જવા નીકળ્યા. અનુક્રમે માર્ગમાં ચાલતાં તેઓ પાણી વિનાની, વૃક્ષોનો છાયા વિનાની અને ધમધમતી રેતીવાળા ખેડી અટવીમાં જઈ પહોંચ્યા. ત્યાં ચાલતાં તાપ અને તરસથી કલેશ પામેલા તેઓ સાયંકાળે ફળવાળા અને છાયાવાળા એક વૃક્ષ પાસે આવી પહોંચ્યા.

એ વૃક્ષની નીચે થોડેક દૂર શીતળ અને સ્વચ્છ પાણીવાળા, તથા કમલના સુગંધ વડે સુવાસિત એક વાવ આવેલી હતી. તેમાં સ્નાન કર્યા પછી આહાર કરીને શાન્ત થયેલા તે બંને જણાએ શિલાપટ્ટ ઉપર બેસીને ક્ષણ વાર વિશ્રામ કર્યો.

પછી સૂર્ય અસ્ત પામ્યો એટલે સંખ્યા કરીને જંગલી પ્રાણીઓના જયને લીધે રાત ગાળવા માટે તે બે બાઈઓ ઝાઝ ઉપર ચડી ગયા. રાત્રિના પ્રારંભમાં નીચે તે વાવના પાણીમાંથી, તેમના દેખતાં જ, ધણા પુરુષો બહાર નીકળવા લાગ્યા. તેઓમાંથી કોઈએ ભૂમિ સાફ કરી, કોઈએ તે લીંપી કાઢી, કોઈએ તે ઉપર પંચવર્ણ પુષ્પો વેર્યાં, કોઈએ સોનાનો પલંગ લાવીને ત્યાં મૂક્યો, કોઈએ તેના ઉપર ઓછાડવાળા તળાઈ પાથરી, અને કેટલાકે પુષ્પ, અંગરાગ અને ઉત્તમ ખાનપાન લાવીને વૃક્ષની નીચે એક પ્રદેશમાં મૂક્યાં.

પછી રૂપમાં કામદેવ જેવો અને દિવ્ય આભરણોથી આભૂષિત થયેલો ખડ્ગધારી પુરુષ તે વાવની અંદરથી બહાર નીકળ્યો. એ પુરુષ પેલા પલંગ ઉપર જઈને બેઠો, એટલે તેને માળા પહેરાવીને તથા ચંદન વગેરે અંગરાગ ચર્ચોને સર્વે પરિજનો પાછા વાવમાં ચાલ્યા ગયા.

પછી તે પુરુષે પોતાના મુખમાંથી એક સુંદર આકૃતિવાળી, વિનીત વેશવાળી અને મંગલમાળા અને આભૂષણ ધારણ કરેલી સ્ત્રીને

તથા બીજી અત્યંત રૂપવાળી અને સુંદર વસ્ત્રાભરણોથી ઉજ્જવલ એવી સ્ત્રીને પણ ખહાર કાઢી. એ બન્ને તેની પત્નીઓ હતી, પણ એમાંની જે બીજી હતી તે તેને વહાલી હતી.

એ પછી તે સતી (પહેલી) સ્ત્રી એ થાળમાં રત્નનાં પાત્રો મૂકીને પોતાના પતિ તથા શોકચક્રે માટે ભોજન લાવી. તે એ જમી રહ્યાં એટલે તેણે પણ ખાધું. એ પછી તેના પતિ પેલી બીજીની સાથે પલંગમાં સૂઈ ગયો, અને રતિકોડાનું સુખ અનુભવીને નિદ્રા કરવા લાગ્યો. એની પહેલી પત્ની તેના પગ દાખવા લાગી, પણ બીજી સ્ત્રી જાંઘા સિવાય જ પલંગમાં પડી રહી.

આ જોઈને વૃક્ષ ઉપર રહેલા બ્રાહ્મણપુત્રો પરસ્પરને કહેવા લાગ્યા, “આ કાણુ હશે? નીચે જતરીને આ પગ દાખતી સ્ત્રીને એને વિષે પૂછી જોઈએ. આ સર્વે દેવી જીવો જણાય છે.” નીચે જતરીને તે બન્ને જણા પહેલી સ્ત્રી પાસે જતા હતા ત્યારે તેમાંના યશોધરને બીજી સ્ત્રીએ જોયો. જાંઘના પતિના શયનમાંથી જીડીને ઉદામ ચપળતાવાળી એવી તેણે સ્વરૂપવાન યશોધર પાસે જઈને ‘તું મારું’ સેવન કર’ એમ કહ્યું. યશોધરે કહ્યું કે “હે પાપિણી! તું મારે માટે પરત્વી છે, અને હું તારે માટે પરપુરુષ છું. તો આવું શા સારુ બોલે છે?” એટલે તે ફરી પાછી બોલી, “તારા જેવા તો સો જણનો મંગ મેં કર્યો છે, પછી તને શો ભય છે? જે તને વિશ્વાસ આવતો ન હોય તો મારી આ સો અંગૂડીઓ જો. એક એક જણ પાસેથી મેં એક એક અંગૂડી લીધી છે.” એમ કહીને તેણે પોતાના વસ્ત્રના છેડેથી વીંટીઓ કાઢીને બતાવી.

પછી યશોધર બોલ્યો કે “ભણે, તું સો અથવા લાખ જણનો સંગ કર, પણ મારે માટે તો તું માતા છે. હું એવા પ્રકારનો મનુષ્ય નથી.” આ પ્રમાણે યશોધરે નિરસ્કાર કર્યો, એટલે રુદન કરતી તે શઠ સ્ત્રીએ પતિને ક્રોધપૂર્વક જબાડીને તથા યશોધર પ્રત્યે આંગળી

આધીને કહ્યું, “ તમે જ્યારે સૂઈ રહ્યા હતા ત્યારે આ પાપીએ મને બળાતકારે અપવિત્ર કરી છે. ” એ સાંભળીને તેના પતિ ખડ્ગ ખેંચીને ઊભો થઈ ગયો, એટલે તેની સતી સ્ત્રી તેના પગ પકડીને કહેવા લાગી, “ મિથ્યા પાપ ન કરો, મારું વચન સાંભળો. તમારી બાજુમાંથી જાહેરી આ પાપિણીએ હઠપૂર્વક આ પુરુષની પ્રાર્થના કરી, પણ એ સત્પુરુષે જ્યારે તેનું વચન સ્વીકાર્યું નહિ અને ‘ તું તો મારી માતા છે ’ એમ કહીને તેના તિરસ્કાર કર્યો ત્યારે ક્રોધ કરીને અસહિષ્ણુતાથી એ પુરુષનો વધ કરાવવા માટે તેણે તમને ઉઠાડ્યા. હે સ્વામી ! રાત્રે આ વૃક્ષ ઉપર રહેલા સો પ્રવાસીઓને તેણે મારી સમક્ષ ભોગવ્યા છે, અને તેમની અંગૂઠીઓ લઈ લીધી છે. દેવ ઉત્પન્ન થવાના ભયથી મેં આ વાત તમને કહી કહી નહોતી, પણ આજે તમારે હાથે પાપ થવાની સંભાવનાથી આ નહિ કહેવા લાયક વાત મેં કહી છે. જો તમને મારા ઉપર વિશ્વાસ આવે તો હોય તો એના વચ્ચેના છેડે અંગૂઠીઓ આંધેલી છે તે જુઓ. વળી પતિ સમક્ષ જુઠું બેસવું એ મારે સતીધર્મ પણ નથી. હે સ્વામી ! તમને મારા સતીત્વની ખાત્રી થાય તે માટે મારે પ્રભાવ જુઓ. ” એમ કહીને પેલા વૃક્ષ તરફ ક્રોધભરી નજર કરીને તેણે તે ભસ્મીભૂત કરી નાખ્યું; અને ગ્રેમભરી નજર કરી, એટલે તે પહેલાં કળ્તાં પણ અધિક પ્રકુલ્લિત થઈ ગયું. આ જોઈને પ્રસન્ન થયેલા પતિએ તેને ધણી વાર સુધી આલિંગન કર્યું, અને પેલી બીજી સ્ત્રીના વચ્ચેનાં જો અંગૂઠીઓ આંધેલી હતી તે કાઢીને તેના પતિએ એ કુબારજનું નાક કાપીને તેને હાંકી મૂકી.

વળી તેણે વેદપાઠી યશોધર અને તેના ભાઈની ક્ષમા માગી, અને નિર્વેદપૂર્વક કહેવા લાગ્યો, “ હે સ્ત્રી ! ઈર્ષ્યાને કારણે હું હંમેશાં હૃદયમાં રાખીને તેનું રક્ષણ કરતો હતો, તો પણ એ પાપિણીનું રક્ષણ હું કરી શક્યો નહિ. વીજળીને કોણ સ્થિર કરી શકે ? અપજ્ઞ સ્ત્રીનું કોણ રક્ષણ કરી શકે ? વળી સાધ્વી સ્ત્રી તો એક માત્ર

પોતાના શીલથી જ રક્ષાય છે, અને શીલ વડે રક્ષાયેલી એવી તે બન્ને લોકમાં પતિની રક્ષા કરે છે. જેમકે આ સ્ત્રી, જેની ક્ષમા-શક્તિ શાપ આપવાની શક્તિ કરતાં ચે ઉત્તમ છે તેણે આજે મારું રક્ષણ કર્યું છે. એની કૃપાથી કુલટા સ્ત્રી સાથેનો મારો સમાગમ દૂર થયો છે, અને ઉત્તમ વિપ્રના વધથી પ્રાપ્ત થતું ઉગ્ર પાપ કરતાં પણ હું અટક્યો છું.”

એમ કહીને યશોધરને બેસાડીને તેણે પૂછ્યું, “ તમે ક્યાંથી આવ્યા છો ? અને ક્યાં જાઓ છો ? એ કહો. ” પછી પોતાનો વૃત્તાન્ત નિવેદન કરીને, તેનો વિશ્વાસ પ્રાપ્ત કરીને યશોધરે પણ તેને કુતૂહલપૂર્વક આ પ્રમાણે પૂછ્યું, “ હે મહાભાગ ! આ વસ્તુ જે ગુપ્ત રાખવા લાયક ન હોય તો હવે મને કહો કે-તમે કાણુ છો ? અને આ પ્રકારનો વૈભવ હોવા છતાં જળમાં કેમ વસો છો ? ”

એ સાંભળીને તે જલવાસી પુરુષ ‘ સાંભળો, કહું છું ’ એમ કહીને આ પ્રમાણે પોતાનો વૃત્તાન્ત કહેવા લાગ્યો—

(૮૭) જળવાસીના પૂર્વજન્મની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૨ A, પૃ. ૩૩૧-૩૨)

“ હિમાલયની દક્ષિણે કાશ્મીર નામે દેશ છે, જે બ્રહ્માએ જાણે કે મૃત્યુલોકનાં મનુષ્યોને સ્વર્ગનું સુખ આપવા માટે નિર્માણ કર્યો હોય એમ જણાય છે, કૈલાસ અને શ્વેતદ્વીપમાં નિવાસ કરવાના અનુપમ સુખને વિસારીને સ્વયંભૂ એવા શંકર અને વિષ્ણુ જ્યાં સેંકડો દેવમન્દિરોમાં વિરાજે છે, વિતસ્તાનાં જળથી પવિત્ર થયેલો જે દેશ શરવીર અને વિદ્વાન જનો વડે સંકુલ છે, તથા છળદોષ અને બળવાન શત્રુઓથી પણ અજ્ઞેય છે. ત્યાં હું પૂર્વજન્મમાં ભવ-શર્મા નામે ગ્રામવાસી સામાન્ય બ્રાહ્મણપુત્ર હતો, અને મારે બે પત્નીઓ હતી. જેને બિહુઓ સાથે સમાગમ થયો હતો એવા મેં તેમના શ્વાસમાં કહેલું ઉપોષણ નામે વ્રત ધારણ કર્યું. એ વ્રત જ્યારે

સમાપ્ત થવા આવ્યું હતું ત્યારે મારી એક પાપિણી પત્ની બળપૂર્વક આવીને મારા શયનમાં સૂઈ ગઈ. એ વ્રતમાં સ્ત્રીસેવન નિષિદ્ધ હોવાનું વીસરીને રાત્રિના છેલ્લા પહોરે જાંઘના ઘેનમાં મેં તેની સાથે રતિ-ક્રીડા કરી. એ વ્રત માત્ર એટલા પૂરતું જ ખંડિત થયું હોવાથી હું અહીં જળપુરુષ તરીકે પેદા થયો અને મારી બે સ્ત્રીઓ પણ અહીં ઉત્પન્ન થઈ. એમાંની એક પેલી પાપિણી કુત્રટા છે, અને બીજી આ પતિવ્રતા છે. મારું એ વ્રત ખંડિત થયેલું હોવા છતાં તેને એવો પ્રભાવ છે કે મને મારા પૂર્વજન્મનું સ્મરણ રહ્યું છે, અને રાત્રે મને આ પ્રકારના ભોગો પ્રાપ્ત થાય છે. જો વ્રત ખંડિત થયું ન હોત તો ફરી વાર મારો આ જન્મ જ ન થાત. ”

એ પ્રમાણે પોતાનો વૃત્તાન્ત કહીને તેણે મિષ્ટ ભોજનો અને દિવ્ય વસ્ત્રોધાં એ બંને ભાઈઓ કે જે તેના અતિથિઓ હતા તેમની પૂજા કરી. પછી તેની એ સતી સ્ત્રી આ પૂર્વવૃત્તાન્ત જાણીને પૃથ્વી ઉપર ઘૂંટણિયે પડીને ચંદ્ર સામે જોતી બોલી કે “ હે લોકપાલો ! ખરેખર હું સાધ્વી પતિવ્રતા હોઉં તો મારા પતિ જળવાસમાંથી મુક્ત થઈને હમણાં જ સ્વર્ગમાં જાઓ. ” તે આમ બોલતી હતી એટલામાં તો આકાશમાંથી એક વિમાન ઊતરી આવ્યું, અને તેમાં સાથે બેસીને એ દંપતી સ્વર્ગમાં ગયાં. ખરેખરી સાધ્વી સ્ત્રીઓ માટે ત્રણ જીવનમાં શું અસાધ્ય છે ? તે બંને પ્રાપ્તિ શો આ જોઈને પરમ આશ્ચર્ય પામ્યા.

બાકીની રાત્રિ ત્યાં ગાળીને પ્રભાતે યશોધર અને લક્ષ્મીધર એ બે પ્રાણીઓ ભાઈઓ ત્યાંથી ચાલી નીકળ્યા અને સાયંકાળે નિર્જન અરણ્યમાં એક વૃક્ષ નીચે આવી પહોંચ્યા. જ્યારે તેઓ પાણી પીવાની ઇચ્છા કરવા લાગ્યા ત્યારે તેમણે વૃક્ષમાંથી વાણી સંભળી કે “ હે વિપ્રો ! સ્નાન અને ખાનપાનથી હું તમારું આતિથ્ય કરું ત્યાંસુધી તમે બિભા રહો; તમે મારે ઘેર આવ્યા છો. ”

એમ કહીને વાણી બંધ થઈ, એટલામાં ત્યાં પાણીની વાવ ઉત્પન્ન થઈ. તેના કિનારે વિચિત્ર ખાનપાન હતાં. ‘આ શું?’ એ પ્રમાણે આશ્ચર્ય પામેલા તે બ્રાહ્મણોએ વાવમાં સ્નાન કરીને ત્યાં યથેચ્છ આહારાદિ કર્યું.

પછી સંખ્યા કરીને તેઓ ઝાડ નીચે બેઠા તે સમયે એ વૃક્ષ ઉપરથી એક સુન્દર પુરુષ નીચે ગિતર્યો. બ્રાહ્મણપુત્રોએ અનુક્રમે તેનું અભિવાદન અને સ્વાગત કર્યું, એટલે તે બેઠો. પછી તેને પૂછ્યું કે “તમે કોણ છો?” એટલે તે પુરુષ કહેવા લાગ્યો—

(૮૮) ગુણિક થયેલા બ્રાહ્મણની કથા

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૨ B, પૃ. ૩૩૨)

“પૂર્વકાળમાં હું દરિદ્ર બ્રાહ્મણ હતો. દેવયોગે મને શ્રમણોની સંગતિ થઈ. તેમના ઉપદેશથી મેં ઉપોષણ પ્રત કર્યું હતું તે સમયે કોઈ એક શેઠે મને સાયંકાળે બળપૂર્વક જમાડ્યો. એ ખંડિત વ્રતથી હું ગુણિક તરીકે ઉત્પન્ન થયો છું. જે એ વ્રત હું પૂર્ણ કરી શક્યો હોત તો સ્વર્ગમાં દેવ થાત. આ પ્રમાણે મેં મારો વ્રતાન્ત કહ્યો છે. હવે તમે તમારો વ્રતાન્ત કહો. તમે ક્યાંથી આવ્યા છો? અને આ મરુચલીમાં શાથી પ્રવેશ્યા છો?”

એ સાંભળીને યશોધરે તેને પોતાનો વ્રતાન્ત કહ્યો. પછી ફરી પાછું તે યક્ષે બ્રાહ્મણોને કહ્યું, “જે એમ જ હોય તો હું સ્વપ્રભાવથી તમને વિદ્યા આપું છું. વિદ્યાનિપુણ થઈને તમે ધેર જાઓ. વિદેશમાં જમણ કરવાથી શું?” એમ કહીને તેણે તેઓને વિદ્યા આપી, અને તેઓએ પણ તેના પ્રભાવથી તે વિદ્યાએ ગ્રહણ કરી.

પછી તે યક્ષે તેમને કહ્યું કે “તમારી પાસેથી હું એક ગુરુદક્ષિણાની યાચના કરું છું. તમારે મારે માટે આ ઉપોષણ પ્રત કરવું. સત્યભાષણ, બ્રહ્મચર્ય, દેવપ્રદક્ષિણા, યોગ્ય ભોજનકાળે ભિક્ષુઓને ભોજન, મનનો સંયમ અને ક્ષમા-આટલું એક રાત્રિ સુધી

આચરિને તેનું ફળ તમારે મને આપવું, જેથી પૂર્ણ પ્રતના ફળરૂપ દેવત્વને હું પામું.” બ્રહ્મણે ‘એમ એમ કરીશું’ એમ કહીને એ પરતુ માન્ય રાખી, એટલે આટલું કહ્યા પછી તે યક્ષ વૃક્ષમાં અંતર્ધાન થઈ ગયો.

વિના પ્રયત્ને જેમનો અર્થ સિદ્ધ થયો હતો એવા તે બન્ને બાઈઓ ત્યાં રાત ગાળીને પાછા ફરીને પોતાને ઘેર આવ્યા. ત્યાં પોતાનો વૃત્તાન્ત કહીને માઆપને આનંદ પમાડીને તેઓએ યક્ષના પુણ્ય માટે ઉપોષણ વ્રત કર્યું. પછી વિમાનમાં બેઠેલા તેમના ગુરુ યક્ષે આવીને તેમને કહ્યું કે “આ યક્ષપણામાંથી નીકળીને તમારી કૃપાથી હું દેવત્વ પામ્યો છું. માટે તમારે તમારા આત્માના શ્રેય અર્થે પણ આ વ્રત કરવું, જેથી દેહનો અંત થતાં તમને પદ્મ દેવત્વ પ્રાપ્ત થશે. હવે મારા વરદાનથી તમારું ધન કદી ઘીણુ થશે નહિ.” એમ કહીને યથેચ્છ વિહાર કરનારો તે વિમાનમાંજે સ્વર્ગમાં ગયો.

પછી જેમણે ધન અને વિદ્યા બન્ને પ્રાપ્ત કર્યા છે એવા તે યશોધર અને લક્ષ્મીધર એ બન્ને બાઈઓ વ્રત કરીને સુખપૂર્વક રહેવા લાગ્યા.

એ પ્રમાણે જેઓ ધર્મમાં પ્રવર્તમાન રહે છે અને કષ્ટાવસ્થામાં પણ શીલનો ત્યાગ કરતા નથી તેમનું દેવતાઓ પણ રક્ષણ કરે છે, અને તેમનું મનોવાંછિત સિદ્ધ કરે છે.

(૮૯) લોલી શેઠ અને સંગીતકાર

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૪, પૃ. ૩૩૪)

એક ધનિકને કાંઈ ગવૈયાએ ગીતવાણથી સંતોષ્યો હતો, એટલે ધનિકે પોતાના બાંડારીને બોલાવીને ગવૈયાની સમક્ષ તેને કહ્યું કે “આ ગવૈયાને બે હજાર પણ (સિક્કા) આપ.” બાંડારી પણ ‘એ પ્રમાણે કરું છું’ એમ કહીને ગયો. પછી ગવૈયાએ બાંડારી પાસે જઈને તે પશુની માગણી કરી, પરંતુ પોતાના શેઠની રીત બાજુનાર બાંડારીએ

તેને પણ આપ્યા નહિ. પછી એ ધન મેળવવા માટે વીણાવાદક એ ધનિકને વિનંતિ કરી ત્યારે તે બોલ્યો, “તેં મને શું આપ્યું છે કે જેનો બદલો હું તને આપું ?” ગરૈયાએ કહ્યું કે “મેં વીણાવાદનથી તમને શીઘ્ર શ્રવણસુખ આપ્યું છે.” એટલે શેઠ બોલ્યો કે “મેં પણ એજ પ્રમાણે દાનવાક્યથી તને શ્રવણસુખ આપ્યું છે.” પોતાની આજ્ઞા નાશ પામી હોવા છતાં વીણાવાદક આ સાંભળીને હસીને ગયો. કંજૂસની ઉક્તિથી શું પથ્થરને પણ હાસ્ય ઉત્પન્ન થતું નથી ?

હે દેવ ! હવે બે મૂખ શિષ્યોની વાત સાંભળો.

(૯૦) ગુરુના પગ ભાગનાર મૂખ શિષ્યો

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૫, પૃ. ૩૩૪)

કોઈ એક ગુરુ પાસે અન્યોન્ય ઉપર મત્સર રાખનારા બે શિષ્યો હતા. એમાંનો એક એ ગુરુનો જમણો પગ ચોળતો તથા પખાળતો, બ્યારે બીજો એજ પ્રમાણે ડાબો પગ ચોળતો તથા પખાળતો હતો. જમણો પગ ચોળનાર શિષ્યને એક વાર પરગામ મોકલવામાં આવ્યો હતો ત્યારે ગુરુએ ડાબો પગ ચોળનાર પેલા બીજા શિષ્યને કહ્યું, “તું આજે મારો જમણો પગ ચોળીને પખાળ.” એ સાંભળીને તે મૂખ શિષ્યે ગુરુને સ્વૈરપણે કહ્યું કે “આ પગ મારા દુસ્મનનો છે, માટે તે હું નહિ પખાળું.” તેણે એમ કહ્યા છતાં ગુરુએ આગ્રહ કર્યો ત્યારે પોતાના શત્રુ પ્રત્યેના રોષથી એ શિષ્યે ગુરુના એ પગને આગળ ખેંચીને તેના ઉપર પથ્થર મારીને ભાંગી નાખ્યો. ગુરુએ તેથી આકંઠ કરવા માંડ્યું, એટલે બીજાએ અંદર આવીને એ કુશિષ્યને મારવા માંડ્યો, પણ એ જોઈને શેઠ પામેલા ગુરુએ તેને છોડાવ્યો.

બીજો દિવસે પેલો બીજો શિષ્ય ગામથી પાછો આવ્યો. ગુરુના પગની પીડા જોઈને જેણે બધો વૃતાન્ત પૂછ્યો છે એવા તથા કોષથી સળગતા તેણે ‘મારા દુસ્મનનો પગ હું કેમ

ભાંગી ન નાખું ?' એમ વિચારીને ગુરુનો બીજો પગ ખેંચીને ભાંગી નાખ્યો. પછી બીજાએ તેને મારવા માંડ્યા ત્યારે એ કુશિષ્યને પણ જોના બન્ને પગ ભાંગી ગયા હતા એવા તે ગુરુએ દયાથી છાડાવ્યો.

પછી તે બન્ને શિષ્યો સર્વેના દ્રેષ અને ઉપકાસને પાત્ર થયા, અને પોતાની ક્ષમાને કારણે પ્રશંસનીય તે ગુરુ ધીરે ધીરે સાગ થયા.

હે પ્રભુ! એ પ્રમાણે અન્યોન્ય ઉપર દ્રેષ કરનારા મૂર્ખ પરિજનો સ્વામીના કાર્યનો નાશ કરે છે અને પોતાનું હિત પણ પ્રાપ્ત કરી શકતા નથી. હવે, આ બે માયાવાળા સર્પનો વૃત્તાન્ત સાંભળો.

(૯૧) બે માયાવાળા સર્પ

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૬, પૃ. ૩૩૪-૩૫)

કાઈ એક સર્પને શરીરના અગ્રભાગમાં તથા પૂંછડે એમ બે માથાં હતાં. પૂંછડા તરફનું માથું અંધ હતું, પણ સ્વાભાવિક સ્થાનમાં-અગ્રભાગમાં રહેલું માથું આંખોવાળું હતું. એ બન્ને મુખ વચ્ચે 'હું મુખ્ય છું,' એ પ્રકારની તકરાર થતી હતી. એ સર્પ પોતાના સ્વાભાવિક મસ્તક તરફથી બધે ફરતો હતો. એક વાર પૂંછડા તરફના મસ્તકને એક લાકડું મળ્યું, તેની આસપાસ જોરથી વીંટાળને તેણે સર્પની ગતિ રોકી દીધી. તેથી આ પ્રમાણે આગળના મસ્તક ઉપર વિજય મેળવનાર એ માથાને સર્પ વધારે બળવાન માનવા લાગ્યો અને એ અંધ મુખને જ આગળ રાખીને ફરવા લાગ્યો. એ પ્રમાણે ફરતાં માર્ગ નહિ દેખાવાથી એક ખાડામાં સળગતા અગ્નિમાં પડીને તે બળી ગયો.

જો મૂર્ખાઓ અદ્ય ગુણવાળા અને બહુ ગુણવાળા વચ્ચેનું અંતર જાણતા નથી તેઓ હીનગુણવાળાના સંસર્ગથી પરાભવ પામે છે. હવે, આ ચોખ્ખા ખાનારા મૂર્ખની કથા સાંભળો.

(૯૨) કાચા ચોખા ખાનાર મૂખ

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૭, પૃ. ૩૩૫)

કાંઈ એક મૂખ પુરુષ પહેલી વાર સાસરે ગયો હતો. ત્યાં તેની સાસુએ રાંધવા માટે સફેદ ચોખા મૂક્યા હતા તે જોઈને એ ચોખાની મૂઠી તેણે ખાતા માટે પોતાના મુખમાં મૂકી. એજ સમયે તેની સાસુ આવી પહોંચી, પરંતુ એ મૂખ શરમને લીધે ચોખાને ગળામાં ઢિતારી શક્યો નહિ કે બહાર પણ કાઢો શક્યો નહિ. ગાડા અને ફૂલી ગયેલા ગાલવાળા તથા વાત નહિ કરી શકતા તેને જોઈને એને કાંઈ રોમ થયો હોવાની શંકાથી એની સાસુ પોતાના પતિને બોલાવી લાવી. તે પણ આ જોઈને જલદીથી વૈદ્યને બોલાવી લાગ્યો. અંદર ગૂમકું થયું હોવાની શંકાથી વૈદ્યે પણ તેનું માથું પકડીને જડખાં પહોળાં કર્યા, એટલે તેના મુખમાંથી ચોખા નીકળી પડ્યા, અને લોકો હસવા લાગ્યાં.

એ પ્રમાણે અજ્ઞાન મનુષ્ય અકાર્ય કરે છે અને તે છુપાવી શકતો નથી.

(૯૩) ગધેડાને દોહનાર મૂખ છોકરાઓ

(કથાસરિત્સાગર : ૧૩૮, પૃ. ૩૩૫)

કેટલાક મૂખ છોકરાઓ ગાય આદિને દોહવાતાં જોઈને એક ગધેડો શોધી કાઢીને તથા તેને રોકીને આનંદપૂર્વક દોહવા લાગ્યા. કાંઈ દોહવા લાગ્યો અને કાંઈ દૂધનું વાસણ ધરવા લાગ્યો; બીજાઓ કરતાં પહેલું દૂધ કેણુ પીએ એ માટે પણ તેમનામાં અહંપ્રથમિકા-ચડસાચડસી થવા લાગી. પરંતુ પરિશ્રમ કરવા છતાં તેઓ દૂધ મેળવી શક્યા નહિ. અવસ્તુ પાછળ શ્રમ કરનાર મનુષ્ય ઉપહાસપાત્ર થાય છે.

(૯૪) 'હીરો ઘાઘે જઈ આવ્યો !'

(કથાસરિત્સાગર ૧૩૯, પૃ. ૩૩૫)

હે દેવ ! કામ એક મૂખે પાલણપુત્ર હતો. પિતાએ તેને સાયંકાળે કહ્યું કે “ હે પુત્ર ! તારે પ્રભાતે ગામ જવાનું છે. ” એ સાંભળીને પિતાને કામ વિશે પૂછ્યા સિવાય જ પ્રાતઃકાળે એ ગામ જઈને, વૃથા શ્રમ કરીને સાયંકાળે પાછો આવ્યો, અને પિતાને કહ્યું કે “ હું ગામ જઈને આવ્યો છું. ” તેનો પિતા બોલ્યો, “ પણ તારા જવાથી કંઈ કાર્ય સિદ્ધ થયું નહિ. ”

આ પ્રમાણે હેતુ વિનાની ચેષ્ટા કરનારો મૂખે મનુષ્ય લોકોમાં હારમપાત્ર થાય છે, ક્ષેષ્ઠ અનુભવે છે અને પોતાનું કાર્ય કરી શકતો નથી.

પરિશિષ્ટ ૧

‘ પંચતંત્ર ’ અને પાલિ ‘ જાતક ’

‘ પંચતંત્ર ’ અને પાલિ ‘ જાતક ’માં સમાન, અથવા જેમનો મુખ્ય અંશ સમાન છે એવી વાર્તાઓ નીચે મુજબ છે. અહીં ધણું ખરું પશ્ચિમ ભારતીય ‘ પંચતંત્ર ’ની કથાઓનો નિર્દેશ કર્યો છે, પણ એજ કથાઓ બીજી પાઠપરંપરાઓમાં પણ મળે છે. એ માટે તે તે કથાના અનુવાદ સાથેનાં ટિપ્પણો જોવાં.

૧. જાતક ૨૦, ‘ નલપાણુ જાતક ’: તળાવમાં ઊતરીને પાણી પીનારાઓને એક રાક્ષસ મારી નાખે છે. તળાવમાં ઊતરી પદપંક્તિ દેખાય છે, પણ બહાર નીકળતી દેખાતી નથી, એથી વાંદરાઓને તળાવમાં ઊતરવાના જોખમની કલ્પના થાય છે. આથી વાંદરાઓએ પોતાના યુથપતિની સહાયથી કિનારા ઉપર બેસીને જ શરકાંડો વડે, કમલિનીની નાળો વડે પીના હોય તેમ, પાણી પીધું. રાક્ષસ એમને કંઈ કરી શક્યો નહિ. આ વાર્તાનો મુખ્ય અંશ પશ્ચિમ ભારતીય ‘ પંચતંત્ર ’ ૫-૬ માં ‘ વાંદરાએ લીધેલું વેર ’ એ વાર્તામાં આવે છે. એમાં પણ એક યુથપતિ વાંદરા, જેના યુથનો રાજાએ નાશ કરી નાખ્યો હતો તે ઉપર પ્રમાણે જ તળાવમાં ઊતરવાના જોખમનું અનુમાન કરીને કિનારે બેસીને કમળની નાળો વડે પાણી પીએ છે. એના આ ચાતુર્યથી પ્રસન્ન થઈને તળાવમાંના રાક્ષસ તેને રત્નમાળા આપે છે. એ રત્નમાળા વડે લોભાવીને વાંદરા પોતાના શ્વસુરાજને તેના પરિજનો સહિત તળાવમાં ઉતારીને તેના નાશ કરાવી નાખે છે.

૨. જાતક ૩૪, 'સંમોદમાન જાતક': 'પંચતંત્ર'ના બીજા તંત્રના પ્રારંભમાં આવતી કપોતરાજ ચિત્રગ્રીવની કથા સાથે આનું સામ્ય છે. જાળ લઈને ઊડી જતાં કપોતોને જોતા પારધિના મુખમાં મુકાયેલો

જાલમાદાય ગच्छन्ति संहताः पक्षिणोप्यमी ।

यावच्च विवदिष्यन्ति पतिष्यन्ति न संशयः ॥ (તંત્ર ૨, શ્લો. ૮)

એ 'પંચતંત્ર'નો શ્લોક પાલિમાં પણ નીચે પ્રમાણે છે:

सम्मोदमाना गच्छन्ति जालमादाय पक्खिनो ।

यदा ते विवदिस्सन्ति तदा एहिन्ति मे वसं ॥

આ સ્થાને 'હિતોપદેશ'માં આવતા શ્લોકનો પાઠ પાલિને વધારે મળતો છે:

संहतास्तु हरन्तीमे मम जालं विहंगमाः ।

यदा तु निपतिष्यन्ति वक्षमेष्यन्ति मे तदा ॥

પરંતુ 'પંચતંત્ર'માં કે 'હિતોપદેશ'માં જાળ લઈને ઊડી ગયેલાં પક્ષીઓ અંદરઅંદરના કુમંપને કારણે ફરી વાર નીચે પડે છે એવી વાત આવતી જ નથી; એમાં તો તેઓ જાળ સાથે હિરણ્યક પાસે જઈને જાળ કપાવી નાખે છે. 'જાતક'માં કપોતો દરરોજ પારધિના દાણા ખાઈ જાય છે, અને જાળ ઉપાડીને ઊડી જાય છે, પણ છેવટે તેમનામાં અંદરઅંદર કુમંપ થાય છે ત્યારે તેઓ એકી સાથે ઊડી શકતાં નથી અને પારધિ બધાં કપોતોને પકડી લે છે. એ રીતે ઉપર્યુક્ત સંસ્કૃત શ્લોક 'પંચતંત્ર'ની કથામાં બંધાયેલો નથી, પણ 'પંચતંત્ર'માં એનું અસ્તિત્વ એ કથાની 'જાતક'માં છે એ પ્રકારની પરંપરાની અસર બતાવે છે.

વળી જાતક ૩૬૯ 'ગિજઝ જાતક'માંનો એક પાલિ શ્લોક લગભગ એજ શબ્દોમાં 'પંચતંત્ર'ના આ બીજા તંત્ર(શ્લો. ૧૮)માં મળે

છે એ પશુ ખન્ને ગ્રન્થોનું ઉપાદાન એકસરખું છે એ ખતાવે છે.
'ગિજ્ઞાન જાતકઃ'

ચન્નુ ગિજ્ઞો યોજનસતં કુળપાનિ અપેક્ષતિ ।
કસ્મા જાલશ્ચ પાસશ્ચ આસજ્ઞાપિ ન બુજ્ઞતિ ॥

‘પંચતંત્ર’ :

અધ્યર્થયોજનશતાદામિષં વીક્ષતે ચગઃ ।

સોઽપિ પાર્શ્વસ્થિતં દૈવાદ્ બન્ધનં ન ચ વચ્ચતિ ॥

૩. જાતક ૩૮, ‘અકસજાતક’ : પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’
૧-૭ માં ‘અગલો અને કરચલો.’ ખન્ને વાર્તાઓનું વસ્તુ સરખું
છે; માત્ર ‘પંચતંત્ર’ માંની વાર્તાનું સ્વરૂપ વધારે અલંકૃત છે.

૪. જાતક ૪૪, ‘મકસજાતક’; અને ૪૫, ‘શેઢિણી જાતક’ :
‘મકસ જાતક’ માં એક સુધારે પોતાના પુત્રને પોતાના માથેથી
મચ્છર ઉરાડવા કહ્યું હતું. પુત્રે કુહાડાથી તેના માથાના એ ટુકડા
કરી નાખ્યા. ‘શેઢિણી જાતક’ માં શેઢિણી દાસીએ પોતાની માતાના
શરીર ઉપરથી માખી ઉરાડવા માટે તેને મુસળથી મારી નાખી,
અને પછી શેવા બેઠી. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૨૨ માંની,
માખી ઉરાડવા માટે રાખને મારી નાખનાર વાંદરાની કથા સાથે
આનું સામ્ય છે. ‘જાતક’ ના કથાસંગ્રહકોટની પ્રથમ પંક્તિ
નીચે પ્રમાણે છે :

સેયો અમિત્તો મતિયા ઉપેતો ન ત્વેવ મિત્તો મતિચિપ્પહીનો ।

(મકસ જાતક)

સેય્યો અમિત્તો મેધાવી ચચ્ચે વાઝાનુકમ્પકો ।

(શેઢિણી જાતક)

એની સાથે ‘પંચતંત્ર’ના સંગ્રહ^૧લોકમાંની—

પણ્ડિતોડપિ વરં શત્રુર્ન મૂર્ખોં દ્વિતકારકઃ ।

એ પંક્તિ કેટલી મળતી આવે છે !

૫. જાતક ૫૭, ‘વાનરિંદ જાતક’; ૨૦૮, ‘સંસુમાર જાતક’;
૩૪૨ ‘વાનર જાતક’ : ‘પંચતંત્ર’ના ચોથા તંત્રમાંની મુખ્ય કથા
‘વાંદરો અને મગર’ને આ ત્રણે જાતકકથાઓ બરાબર મળતી
આવે છે.

૬. જાતક ૭૪, ‘સચ્ચંદ્રિર જાતક’ : પૂર્ણભદ્રના ‘પંચા-
ખ્યાન’માંની ‘કૃતચ પ્રાણીઓ અને કૃતધ્ન માનવ’ (‘વધારાની
કથાઓ’માં કથાંક ૭) એ વાર્તા સાથે આ જાતકકથા બરાબર મળતી
આવે છે. તદ્વાવત માત્ર એટલો છે કે પૂર્ણભદ્રના સોનીને બદલે
જાતકમાં તપસ્વી છે, અને પ્રાણીઓમાં સાપ, ઊંદર અને પોપટ છે.
‘કૃતચ પ્રાણીઓ અને કૃતધ્ન માનવ’ની કથા ઈસવી સનના
દશમા સૈકામાં થયેલા જૈન ગ્રન્થકાર સોમદેવસૂરિના નીતિગ્રન્થ
‘નીતિવાક્યામૃત’માં છે. પૂર્ણભદ્રે તે એમાંથી લીધી હોય એ
અસંભવિત નથી.

આવી બીજી એક કથા ‘મહાકપિ જાતક’ (જાતક ૫૧૬)માં
છે. અરણ્યમાં એક ખાડામાં પડી મયેલા ખેડૂતને એક વાંદરો બચાવે
છે, પશુ પોતાને જીવિતદાન આપનારનો જીવ લેવા માટે કૃતધ્ન
માનવ પ્રયાસ કરે છે. આ અપકારને કારણે તે કાઢના રાગમાં
સપડાય છે.

૭. જાતક ૭૭, ‘મહાસુપિન જાતક’ : રાજા બ્રહ્મદત્તે સોળ
સ્વપ્નો જોયાં. બ્રાહ્મણોએ તેને ડરાવીને એને હાથે એક મોટા યજ્ઞ
કરાવવાને ઇચ્છ્યું, જેમાં બધાં પશુઓની હિંસા થવાની હતી. બોધિ-
સત્ત્વે એ સ્વપ્નોની યથાર્થ વ્યાખ્યા કરીને રાજાને નિર્ભય બનાવ્યો.

આને મળતી કથા ‘ પંચતંત્ર ’ની પહેલવી પાઠપરંપરામાં છે: એ રાજાને રાત્રે આઠ સ્વપ્ન આવ્યાં. એનું કૃણ તેણે બ્રાહ્મણોને પૂછ્યું. રાજાએ થોડા જ સમય પહેલાં બાર હજાર બ્રાહ્મણોને મારી નાખેલા. આથી તેનું વેર લેવા માટે સ્વપ્નપાઠક બ્રાહ્મણોએ રાજા પોતા પ્રિયજનોનો વધ કરી તેમનાં લોહીથી સ્નાન કરે તો દોષમુક્ત થાય એમ કહ્યું. પરંતુ રાજા પોતાના એક દક્ષ મંત્રીની સલાહથી તે કરતો અટકી ગયો.

બ્રાહ્મણોને આમાં જે રીતે ચીતરવામાં આવ્યા છે એ જો આ કથા ઉપર બૌદ્ધ ધર્મની સ્પષ્ટ અસર છે. ‘ પંચતંત્ર ’ના અંશોનું તિબેટી ભાષાન્તર થયું છે તેમાં આ કથા છે, એ વસ્તુ બૌદ્ધ અસર સૂચવે છે. ‘ જાતક ’ તેમજ પહેલવી પાઠપરંપરા બંન્નેમાંની કથાઓ એક જ મૂળના એ જુદા જુદા પાઠ હશે.

૮. જાતક ૬૩, ‘ વિસ્સાસબોજન જાતક ’: એક સિંહ મારવા માટે તેની પ્રિય હરણીના શરીર ઉપર હલાહલ વિષ ચોં વામાં આવ્યું હતું, એ ચાટવાને લીધે સિંહ મરણ પામ્યો. ઉપરથી ધર્મોપદેશ કરતાં બોધિસત્ત્વે નીચેનો શ્લોક કહ્યો:

ન વિસ્સસે અવિસ્સત્થે વિસ્સત્થેપિ ન વિસ્સસે ।

વિસ્સાસા મયમન્વેતિ સીહં વ મિગમાતુકા ॥

આ પાલિ શ્લોક સંસ્કૃત સ્વરૂપમાં પશ્ચિમ ભારતીય ‘ પંચતંત્ર ’ એ વાર આવે છે:

ન વિશ્વસેદવિશ્વસ્તે વિશ્વસ્તેડપિ ન વિશ્વસેત્ ।

વિશ્વાસાદ મયમુત્પન્નં મૂલાન્યપિ નિઘ્નન્તિ ॥

(તંત્ર ૨, શ્લો. ૩૯; તંત્ર ૪, શ્લો. ૧)

‘ જાતક ’ તેમજ ‘ પંચતંત્ર ’ બંન્નેની વાર્તાઓ પ્રા:

ભારતીય લોકસાહિત્યના સર્વસામાન્ય લંકારમાંથી આવેલી છે, એનો આ એક વધુ પુરાવો છે.

૯. જાતક ૬૮, ‘કૂટવાણિજ જાતક’: પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૧૬માંની ‘ધર્મબુદ્ધિ અને પાપબુદ્ધિ’ની કથા સાથે આ ખૂબ મળતી આવે છે. અહીં પાત્રોનાં નામ ‘પંડિત અને અતિપંડિત’ છે. ઉપાર્જિત કરેલા ધનમાંથી અતિપંડિતે બે હિરસાની માગણી કરી, અને પોતાની માગણીના ઔચિત્યનું સમર્થન કરાવવા માટે વૃક્ષ-દેવતાની સાક્ષી મૂકી. વૃક્ષની બબોલમાં તેણે પોતાના પિતાને અગાઉથી જ દાખત્ર કરી દીધો હતો. એણે પોતાના પુત્રની તરફેણમાં સાક્ષી આપી, પણ બોધિસત્ત્વને વહેમ પડવાથી તેમણે બબોલને આગ લગાડી, અને અતિપંડિતનો પિતા બળી ગયો.

૧૦. જાતક ૧૨૮, ‘બિહારવત જાતક’: બિહારવતની કથા ‘મહાભારત’ના ઉલ્લાસપર્વ (અધ્યાય ૧૬૦)માં આવે છે (જુઓ ઉપોદ્ધ્રાત, પાંચમો વિભાગ, ‘પંચતંત્ર અને મહાભારત’ એ શીર્ષક). ‘ધર્મચિહ્નનો જેમાં શ્વગ્નની જેમ ફરકતાં હોય અને પાપો ગુમ હોય’ એવી દાંભિક ધાર્મિકતાને ‘બિહારવત’ કહેવામાં આવે છે. ‘મહાભારત’માં ઢાંગી બિલાડો આ રીતે અનેક જોડેને ખાઈ જાય છે. ‘જાતક’માં બિલાડાને બદલે શિયાળ છે, તે ‘બિહારવત જાતક’ એ શીર્ષકે જોતાં યરાયર નથી. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ના ત્રીજા તંત્રમાંની ‘સસલા અને ચકલાનો ન્યાય કરનાર બિલાડો’ એ વાર્તામાં બિલાડાના ધર્મઢાંગનું જે વર્ણન છે તે ‘મહાભારત’માંના બિલાડા અને ‘જાતક’માંના શિયાળને ખૂબ મળતું છે. ‘મહાભારત’માંનો ‘બિહારવત’વિષયક શ્લોક લગભગ એજ શબ્દોમાં પાલિમાં મળે છે:

યો વે ધમ્મં ધજં કત્વા નિગૂહ્હો પાપમાચરે ।

વિસ્સાસયિત્વા ભૂતાનિ વિહારં નામ તં વતં ॥

૧૧. જાતક ૧૫૦, 'સંજીવ જાતક': પોતાની સંજીવની વિદ્યાના પ્રભાવથી વાધને જીવતો કરનાર મૂખ વિદ્યાર્થીઓની વાર્તા એમાં છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૫-૩ માંની 'સિંહને સંજીવન કરનારા મૂર્ખો' એ વાર્તા એને બરાબર મળતી છે.

૧૨. જાતક ૧૮૬, 'સીહચમ્પ જાતક': સિંહનું ચામડું ઓઢનાર ગધેડાની આ વાર્તા છે. પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૪-૫ માં 'વાધના ચામડામાં રહેલો ગધેડો' એમાં પણ એજ વાર્તા છે. 'ઈસપનીતિ' માં પણ તે છે. આ વાર્તા ઈસવી સનના આરંભમાં પૂર્વમાંથી પશ્ચિમમાં પહોંચી હતી.

૧૩. જાતક ૧૯૩, 'ચુલ્લપદ્મ જાતક': એક કુલ્લટા સ્ત્રીની કૃતદંતા વિશેની આ લાંબી વાર્તા છે. પોતાને માટે અનેક પ્રકારનાં કષ્ટો સહન કરનાર પતિને છેલ્લે દંધને એ સ્ત્રી એક પાંગળામાં આસક્ત થાય છે, એટલો અંશ પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૪-૧૩ સાથે બરાબર મળતો આવે છે. 'આવશ્યકસૂત્ર' ઉપરની આચાર્ય મત્તયગિરિની ટીકા(પૃ. ૫૦૭)માં આવતી એક વાર્તા સાથે આ આખાથે જાતકનું સારું એવું સામ્ય છે.

૧૪. જાતક ૨૦૬, 'કુરુંગમિગ જાતક': 'પંચતંત્ર' ના બીજા તંત્ર 'મિત્રસંપ્રાપ્તિ'ની મુખ્ય કથા સાથે આ જાતકકથા ખૂબ મળતી આવે છે. જાળમાં ફસાયેલા મૃગને કાષ્ટકૂટ પક્ષી અને કાચબો યુક્તિ-પૂર્વક છોડાવે છે. પછી થાકેલા કાચબાને પારધિ પકડે છે, એટલે 'પંચતંત્ર'માં બતાવેલી યુક્તિથી મૃગ અને કાષ્ટકૂટ પક્ષી પારધિને છેતરીને કાચબાને છોડાવે છે.

૧૫. જાતક ૨૧૫, 'કચ્છપ જાતક': પશ્ચિમ ભારતીય 'પંચતંત્ર' ૧-૧૩, 'બે હંસ અને કાચબો.' આ વાર્તા ઈસપમાં પણ છે.

૧૬. જાતક ૨૧૮, 'કૂટવાણિજ જાતક': પશ્ચિમ ભારતીય

‘ પંચતંત્ર ’ ૧-૨૧ માંની ‘ ઊંદર લોહું ખાઈ ગયા ! ’ એ વાર્તાને બરાબર મળતી છે. ફેર માત્ર એટલો જ છે કે જાતકમાં હજાર ભારની તુલાને બદલે લોહાની કોથ છે.

૧૭. જાતક ૨૭૦, ‘ ઉલૂક જાતક ’: પક્ષીઓ એકત્ર થઈને ધ્રુવડને પોતાનો રાજા બનાવે છે, પણ કાગડો તેનો વિરોધ કરે છે અને કહે છે કે “ રાજ્યાભિષેક સમયે આ ધ્રુવડનું મુખ આવું દેખાય છે, તો તે કોધાચમાન થશે ત્યારે કેવું દેખાશે ? ” આથી પક્ષીઓ ધ્રુવડનો ત્યાગ કરીને સુવર્ણહંસને રાજા બનાવે છે. ‘ પંચતંત્ર ’ના ત્રીજા તંત્ર ‘ કાકોલૂકીય ’ની મુખ્ય કથા સાથે આ કથા ઠીક મળતી આવે છે. જો કે સુવર્ણહંસનો અભિષેક કરવાની વાત ‘ પંચતંત્ર ’માં નથી. ‘ તંત્રોપાખ્યાન ’ના ‘ પક્ષિપ્રકરણ ’માં પક્ષીઓએ ગરુડનો અભિષેક કર્યાનું કહ્યું છે.

૧૮. જાતક ૩૪૩, ‘ કુન્તિની જાતક ’: વારાણસીના રાજાના મહેલમાં એક સંદેશવાહક કૌચ પક્ષિણી હતી. રાજકુમારોએ તેના બચ્ચાં મારી નાખ્યાં, આથી પક્ષિણીએ રાજમહેલના પાળેલા વાઘ પાસે કુમારોને મરાવી નાખીને વેર લીધું, અને રાજાને જઈને આ ખબર આપી. રાજાએ કહ્યું કે ‘ તારું વેર શાન્ત થઈ ગયું છે, માટે હવે તું અહીં રહે. ’ પણ નીતિય પક્ષિણીએ રાજાનું માન્યું નહિ અને ચાલી ગઈ. ‘ મહાભારત ’ના શાન્તિપર્વ(અખ્યાય ૧૩૯)માંની પૂજની ચક્રવીની કથા સાથે આ જાતકનું ખૂબ સામ્ય છે (જુઓ ઉપોદ્ધાત, વિભાગ ૫, ‘ પંચતંત્ર અને મહાભારત ’ એ શીર્ષક). આ કથા ‘ પંચતંત્ર ’ની પહેલવી પાઠપરંપરામાં છે.

૧૯. જાતક ૩૪૯, ‘ સંધિભેદ જાતક ’: ૩૬૧, ‘ વણ્ણારોહ જાતક ’: ‘ સંધિભેદ જાતક ’ ‘ પંચતંત્ર ’ના પહેલા તંત્ર ‘ મિત્રભેદ ’ની મુખ્ય કથાને મળતું આવે છે. જંગલમાં વસતા સિંહ અને બળદ વચ્ચેની ગાઠ મૈત્રીમાં એક શિયાળ ભેદ પડાવે છે. પરિણામે બન્ને

લડીને મરણ પામે છે,* અને એક વાર બળદનું અને બીજી વાર સિંહનું માંસ ખાઈને શિયાળ આનંદ કરે છે. અહીં મિત્રભેદ છે ખરો, પરંતુ જાતકકથાનો અંત ‘પંચતંત્ર’ની વાર્તાથી જુદા પ્રકારનો છે.

‘વણ્ણારોહ જાતક’માં સિંહ અને વાઘ એ બે મિત્રો વચ્ચે એક શિયાળ ભેદ પડાવવાનો પ્રયાસ કરે છે, પણ બન્ને મિત્રો પોતાનું સૌહાર્દ જાળવી રાખે છે.

૨૦. જાતક ૩૫૭, ‘લાટુકિક જાતક’: હાથીએ ચકલીની વિનંતિ નહિ માનતાં તેનાં બચ્ચાં કચરી નાખ્યાં. આથી ચકલીએ કાગડા, માખી અને દેડકાની સહાયથી તેને મરાવી નાખ્યો. કાગડાએ હાથીની આંખ ફેડી નાખી, માખીએ આંખે પડેલા લામાં ઈંડાં મૂક્યાં, જેથી ત્યાં કીડા પડ્યા, અને દેડકાએ ગર્તામાંથી શબ્દ કર્યો એટલે એ સ્થળે પાણી હશે એવી આશાએ ત્યાં જતો હાથી નીચે પડીને મરણ પામ્યો. પશ્ચિમ ભારતીય ‘પંચતંત્ર’ ૧-૨૫ માંની ‘ચકલીનાં મિત્રો અને હાથી’ એ વાર્તા સાથે આ જાતકકથા ખૂબ મળતી આવે છે.

૨૧. જાતક. ૪૯૯, ‘શિવિ જાતક’: દાનેશ્વરી શિવિએ વૃદ્ધ ધાંધાજીના રૂપમાં આવેલા ઇન્દ્રને પોતાની આંખોનું પણ દાન આપ્યું, પણ થોડા જ સમય પછી તેને નવી આંખો આવી. શરણાગત કપોતને બચાવવા માટે પોતાનું માંસ આપનાર શિબિની કથા ‘મહા-ભારત’ માં આવે છે (જુઓ ઉપોદ્ધાત, વિભાગ ૫, ‘પંચતંત્ર અને મહાભારત’ એ શીર્ષક). એમાંથી એ કથા ‘તંત્રાખ્યાયિકા’માં (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાક ૩) લેવામાં આવી છે. જૈન સાહિત્યમાં પણ એ કથા વજ્રાયુષ ચક્રવર્તીના સંબંધમાં મળે છે.

* ‘તંત્રોપાખ્યાન’ના ‘નંદકપ્રકરણ’માં પણ સિંહ અને બળદ એકબીજા સાથે લડીને મરણ પામે છે.

‘નતક’ અને ‘મહાભારત’ની કથાઓ વચ્ચે એટલો ઓછો ભેદ છે કે એક જ મૂળ કથાની એ બે વિભિન્ન પરંપરાઓ હોય એમ જણાય છે.

૨૨. નતક ૫૦૩, ‘સત્તિગુપ્ત નતક’: એક જ માતાને પેટે જન્મેલા બે પોપટ, જેમાંનો એક આશ્રમમાં ઊછર્યો હતો અને બીજો ચોરપદ્ધતીમાં મોટો થયો હતો તેમના સંસર્ગજન્ય સ્વભાવભેદની આ વાર્તા છે. આ વાર્તા પૂર્ણાબદ્રના ‘પંચાખ્યાન’માં છે (જુઓ ‘વધારાની કથાઓ’માં કથાંક ૧૪).

પરિશિષ્ટ ૨

હો. ઑગર્ટનના પુનર્ઘટિત ‘પંચતંત્ર’નો કથાનુક્રમ

કથામુખ

પહેલું તંત્ર-મિત્રલેહ: સિંહ અને બળદ

(૧) ખીલો ખેંચનાર વાંદરો

(૨) શિયાળ અને દુન્દુભિ

(૩) પરિવાજક અને ધુતારો

(૪) કાગડાનું જોડું અને કાળો નાગ

(૫) બગલો અને કરચલો

(૬) સિંહ અને સસલો

(૭) જૂ અને માકણ

(૮) સિંહના લુચ્ચા સેવકો અને ભોળો જીંટ

(૯) ટીટોડો અને સમુદ્ર

(૧૦) બે હંસ અને કાચબો

(૧૧) અનાગતવિધાતા, પ્રત્યુત્પન્નમતિ અને યજ્ઞભવિષ્ય

(૧૨) સૂચીમુખ પક્ષી અને વાંદરો

(૧૩) ધર્મશ્રુદ્ધિ અને દુષ્ટશ્રુદ્ધિ

(૧૪) બગલો, સાપ અને નોળિયો

(૧૫) જીંદર લોદું ખાઈ ગયા !

બીજું તંત્ર-મિત્રપ્રાપ્તિ: કાગડો, જીંદર, મૃગ અને કાચબો

(૧) પરિવાજક અને જીંદર

(૨) ઝાટકાના વિનાના તલને સાટે ઝાટકેલા તલ !

(૩) અતિભોભી શ્વિયાળ

(૪) ચિત્રાંગ મૃગને અગાઉ વેડવું પડેલું બંધન

ત્રીજું તંત્ર-સંધિવિગ્રહ કાકેલૂકીયઃ કાગડા અને ધુવડનો વિગ્રહ

(૧) દીપડાના ચામડામાં રહેલો ગધેડો

(૨) કાગડા અને ધુવડ વચ્ચેના વેરની પૂર્વકથા

(૩) હાથી, સસલાં અને ચંદ્ર

(૪) સસલા અને ચકલાનો ન્યાય કરનાર બિલાડો

(૫) ધુતારા અને બ્રાહ્મણ

(૬) વૃદ્ધ વણિક અને તેની તરુણ પત્ની

(૭) બ્રાહ્મણ, ચોર અને બ્રહ્મરાક્ષસ

(૮) સુથાર અને તેની વ્યભિચારિણી પત્ની

(૯) તપસ્વી અને ભીંદરડી

(૧૦) સપ્ત ઉપર સવારી કરનાર દેડકાં

ચોથું તંત્ર-લખનાશઃ વાંદરો અને મગર

(૧) કાન અને હૃદય વિનાનો ગધેડો

પાંચમું તંત્ર-અપરીક્ષિતકારિત્વઃ બ્રાહ્મણ અને નાળિયો

(૧) હવાઈ કિલ્લા બાંધનાર બ્રાહ્મણ

(૨) બિહુઓનાં માથાં ફોડનાર વાળંદ

અનુવાદનાં ટિપ્પણોમાં ઉમેશ

પૃ. ૨૩૪, ટિ. ૧૦ ને અંતે ઉમેશ :

જન છેદસૂત્ર ‘નિશીથસૂત્ર’ ઉપરની ચૂર્ણિમાં પંઢરમિ
ગોશ્વાલકના અનુયાયી આજીવક કહ્યા છે: આજીવગા ગોસાલસિસ્સા ।
મિલ્લુભા વિ મળંતિ (વિજયપ્રેમસૂરિ-સંશોધિત ‘નિશીથચૂર્ણિ’
અન્ય ૪, પૃ. ૮૬૫)

પૃ. ૨૪૪-૪૫, ૧૦૮ માં શ્લોકના અનુવાદ ઉપર ન
ટિપ્પણ ઉમેશ:

પદ્મ પથ્થવૃત્તે હન્તિન્થી શ્વર થતો આ શ્લોક ‘મહાભારત
(કુંભકોણ્યમર્નું સંસ્કરણ, ઉદ્યોગપર્વ, અધ્યાય ૩૫, શ્લોક ૩૪)
‘મહાભારત’ના ટીકાકાર અનૂનમિત્રે એનો અર્થ આ અનુવાદ
તેવો કર્યો છે. પણ ખીજા બે ટીકાકારો નીલકંઠ અને સર્વગના
એનો અર્થ જુદી રીતે કર્યો છે. તેઓના મત મુજબ એ શ્લોક
અર્થ નીચે પ્રમાણે થાય—

“ બકરા વગેરે પશુને માટે જૂઠું બોલનાર પોતાના
પૂર્વજોને નરકમાં પાડે છે (નીલકંઠ કહે છે કે એજ પ્રમાણે અ
સમજી લેવું. અર્થાત્), ગાય માટે જૂઠું બોલનાર દશ પૂર્વ
નરકમાં પાડે છે, કન્યાને માટે જૂઠું બોલનાર સો પૂર્વજોને નર
કમાં પાડે છે, અને પુરુષ(દાસ ?)ને માટે જૂઠું બોલનાર ૧૦૦
પૂર્વજોને નરકમાં પાડે છે. ”

૨૫૪ છે કે આ અર્થબેદ હન્તિ ક્રિયાપદના જુદા જુદા
કરવામાંથી ઉત્પન્ન થયેલો છે.

પૃ. ૪૧૦, ટિ. ૨૬ ને અંતે ઉમેશ:

વિક્રમના બારમા શતકમાં રચાયેલા, કલ્યાણીના ચૌલુકચરાજ સોમેશ્વરકૃત ' માનસોદ્ધાસ ' નામના સર્વસંગ્રહાત્મક સંસ્કૃત ગ્રન્થના ' રાષ્ટ્રાધ્યાય ' નામે ત્રીજા અધ્યાયમાં જંગલોમાંથી હાથીઓને પકડવા માટે વશાબંધ, વારિબંધ, અનુગતબંધ, આપાતબંધ અને અવપાતબંધ પ્રમાણે પાંચ રીત આપેલી છે. એ પૈકી છેલ્લી એ પદ્ધતિ-ઓને કર્તા નિન્દ્ય ગણે છે, કેમકે એથી ઘણા હાથી મરણ પામે છે. એમાં વારિબંધનું વર્ણન નીચે પ્રમાણે કરેલું છે—

હાથીઓ ચરવા આવે એવા સ્થાનમાં તેમને પ્રિય કંદ અને ધાસ પુષ્કળ વેરવાં. ત્યાં હાથીઓ રોજ આવતા થાય એટલે એક ક્લાસ સમચોરસ જમીન ચારે દ્રારથી વૃક્ષો અથવા લાકડાના પાટકાથી રુધી દેવી, અને એમાં હાથીઓને પેસવા માટે એક સ્થળે દ્વાર રાખવું. એની અંદર હાથીઓ પેસે એટલે એ દ્વાર પણ મોટાં મોટાં વૃક્ષો વડે બંધ કરી દેવું અને અંદરના હાથીઓને બાંધી દેવા. આ પ્રકારના બંધને ' વારિબંધ ' કહેવામાં આવે છે. (' માનસોદ્ધાસ ', ભાગ ૧, પૃ. ૪૬)

પૃ. ૪૨૩, ટિ. ૩૫ ને અંતે ઉમેરો :

દક્ષિણ ભારતીય પંચતંત્ર, હિતોપદેશ, કથાસરિતસાગર, બૃહ-
તકથામંજરી, અને પુનર્વર્ણિત પંચતંત્રમાં પણ તે નથી.

શુદ્ધિપત્રક

[ખીયાં ઘસાયેલાં હોવાને કારણે કેટલેક સ્થળે અનુસ્વાર અને પૂર્ણવિરામ જાંઠ્યાં નથી એ સુધારી લેવા વિનંતી છે.]

ઉપાદ્રઘાત

શ્રુષ્ઠ	પંક્તિ	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૪	૧૯	મુકકૂદા	મુકકૂદા
૫	૨૮	Stories	Story
૭	૧૪	કેટલાક	કેટલોક
૧૧	૯	તે	તે અન્ય
૨૦	૨૬	‘બહતકથામંજરી’	‘બહતકથામંજરી’
૨૪	૫	‘ધન્યાશ્લાલિભદ્રચરિત્ર	‘ધન્યાશ્લાલિભદ્રચરિત’
૪૫	૧૨	હાઉ	હોઉ
૫૮	૨૦	વનમાં	વનમાં
૫૮	૨૫	તેને	—
૬૭	૨	એમાં	એમાં કર્તાએ
૭૭	૨૧	Britanica	Britannica
૯૫	૨૧	કથનક	કથાનક
૯૭	૧૮	એક	એક
૧૦૭	૨૩	એ	—

પંચતંત્ર

૨૯	૩	બહરપતિ	બહરપતિ
”	૨૧	એનો	એનો વિચાર
૬૩	૭	વિષ્ણુનું	વિષ્ણુનું
૧૯	૨૨	નશ્વય	નિશ્વય
૬૩	૨	આપ્યું	આપ્યું.

શ્રુષ્ઠ	પંક્તિ	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૧૦૧	૧૩	સુખપૂવક	સુખપૂવક
૧૪૬	૧૦	મતુબ	મતુબે
૧૫૫	૧૩	સ્વછંદી	સ્વચ્છંદી
„	૧૫	વા	વા
૧૭૫	૧૭	બહસ્પતિએ	બહસ્પતિએ
૧૭૯	૨૦	છડ્યા	ઝાટક્યા
„	૨૦	છડેલા	ઝાટકેલા
૧૮૦	૧	છડ્યા	ઝાટક્યા
„	૧	છડેલા	ઝાટકેલા
૧૮૩	૯	છડીને	ઝાટકીને
„	૧૬, ૨૦, ૨૧, ૨૨	છડેલા	ઝાટકેલા
૧૮૪	૧, ૩, ૪, ૬	છડેલા	ઝાટકેલા
„	૫	છડ્યા	ઝાટક્યા
૧૯૩	૨૭	વરકીતિ	વરકીર્તિ
૧૯૪	૧૬	લોકવૃતાન્ત	લોકવૃતાન્ત
૨૦૦	૯	ન્યારે	—
૨૩૭	૧૬	સર્વે	સર્વે
૨૪૩	૧૬	કૃતિકા	પૂતિકા
૨૫૦	૪	પડે	પડે.
૨૫૫	૨૦	વાશ	વશ
૨૫૯	૮	મઘપી	મઘપી,
૨૬૯	૮	ધરધેર	ધેરધેર
૩૩૭	૨૪	તબ	તબ
૩૪૩	૧૯	કથા	કથો
૩૮૪	૨૧	કથાસરિસાગરમાં	કથાસરિસાગર— અંતર્ગત પાંચતંત્રમાં

ક્રમ	પાંક્તિ	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૪૦૨	૨૩	“રાજગૃહ	રાજગૃહ
૪૦૪	૨૫	વાસુકી	વાસુકિ
૪૧૨	૯	તેનેા	જેનેા
૪૧૬	૫	અને દુઃખ	અને સંકટ
૪૨૬	૧૨	નહિ	નહિ
૪૨૯	૧૪	પ્રમાણુ	પ્રમાણુ--
૪૩૯	૧૨	કે	કે જે
૪૪૧	૧૧	ગણાતી	ગણતી
૪૪૬	૧૬	સુવણુ-	સુવર્ણુ-
૪૫૧	૧૮	શુદ્ધક	શુદ્ધક
૪૫૩	૧	મારાં	મારા
૪૬૩	૧	ફેડાનાર	ફેડાવનાર
૪૬૯	૧૩	વશમેધ્યન્તિ	વશમેધ્યન્તિ
૪૧૦	૩	જન	જેન

